

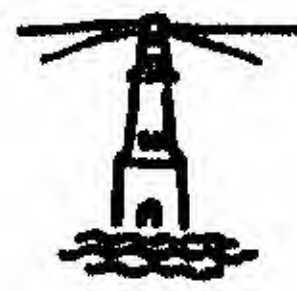
نجيب العتيقي

# المستشرقون

موسوعة في تراث العرب ، مع تراجم المستشرقين  
ودراساتهم عنه ، منذ ألف عام حتى اليوم

الجزء الثالث

طبعة رابعة موسعة



دارالمعارف





المستشرقون



## فهرس الجزء الثالث

### الفصل السادس عشر : سويسرا

صفحة	صفحة
١١	١ - كراسى اللغات الشرقية ١١
	٢ - المستشرقون ٢

### الفصل السابع عشر : السويد

٢٢	١ - كراسى اللغات الشرقية ٢١	٤ - الجمعيات الآسيوية ٤
٢٢	٢ - المكتبات الشرقية ٢٢	٥ - المستشرقون ٥
	٣ - المجلات الشرقية ٢٢	

### الفصل الثامن عشر : المجر

٣٨	١ - كراسى اللغات الشرقية ٣٧	٤ - المجلات الشرقية ٤
٣٨	٢ - المكتبات الشرقية ٣٧	٥ - المستشرقون ٥
	٣ - المتاحف الشرقية ٣٨	

### الفصل التاسع عشر : روسيا

١٣	١ - كراسى اللغات الشرقية ٥٣	٥ - المتاحف الشرقية ٥
٦٤	٢ - الآداب العربية ٥٧	٦ - المجلات الشرقية ٦
٦٥	٣ - المكتبات الشرقية ٥٩	٧ - الأساتذة الشرقيون ٧
٦٧	٤ - المطابع الشرقية ٦٣	٨ - المستشرقون ٨

### الفصل العشرون : الولايات المتحدة

صفحة		صفحة	
١٢٨	٥ - البعثات الأثرية	١٢٠	١ - كراسى اللغات الشرقية
١٢٩	٦ - الجمعيات والمجلات الشرقية	١٢٥	٢ - المكتبات الشرقية
١٣٠	٧ - مسجد واشنطن	١٢٦	٣ - المتاحف الشرقية
١٣٠	٨ - المستشرقون	١٢٧	٤ - مؤسسات لنشر العلم

### الفصل الحادى والعشرون : بلجيكا

٢٢٧	٣ - دليل المؤلفات الشرقية	٢٢٦	١ - كراسى اللغات الشرقية
٢٢٨	٤ - المستشرقون	٢٢٧	٢ - المجلات الشرقية

### الفصل الثانى والعشرون : تشيكوسلوفاكيا

٢٣٨	٢ - المستشرقون	٢٣٨	١ - كراسى اللغات الشرقية
-----	----------------	-----	--------------------------

### الفصل الثالث والعشرون : فنلندا - رومانيا - يوغوسلافيا

٢٤٦	٣ - يوغوسلافيا	٢٤٤	١ - فنلندا
		٢٤٥	٢ - رومانيا

### الفصل الرابع والعشرون : المستشرقون الرهبان

٢٦٨	٥ - الرهبان الدومينيكيون	٢٤٩	١ - الرهبان البندكتيون
٢٨٣	٦ - الرهبان البيض	٢٥٠	٢ - الرهبان الفرنسيسكانيون
٢٨٤	٧ - الرهبان اليسوعيون	٢٥٥	٣ - الرهبان الكبوشيون
		٢٦٨	٤ - الرهبان الكرمليون



### الفصل الخامس والعشرون : اللبنانيون

صفحة	صفحة
٣١٨	١ - المدرسة المارونية
٢ - من أولئك العلماء	٣١٧

### الفصل السادس والعشرون : جهود متصلة ومشتركة

٣٧٠	٦ - دائرة المعارف الإسلامية	٣٣٩	١ - الاكتشافات الأثرية
٣٧٢	٧ - المجموعات الشرقية	٣٤٨	٢ - المتاحف الشرقية
٣٧٧	٨ - المجلات الشرقية	٣٥٢	٣ - المخطوطات الشرقية
٣٨٩	٩ - دور النشر الاستشرافية	٣٦٣	٤ - المطابع الشرقية
		٣٦٥	٥ - المؤتمرات الدولية

### الفصل السابع والعشرون : الخاتمة

٥٣١	الإسلاميات	٣٩١	١ - كراسي اللغات الشرقية
٥٣١	( أ ) القرآن الكريم	٣٩٤	٢ - تحقيق المخطوطات
٥٤١	( ب ) النبي محمد	٤٢٦	٣ - ترجمة تراثنا بشق اللغات
٥٤٦	( ج ) الحديث الشريف	٤٣٨	٤ - دراسته والتصنيف فيه
٥٤٩	( د ) حول الإسلام	٤٣٩	( أ ) اللغة
٥٥٩	( هـ ) الشرع	٤٥٣	( ب ) المعاجم
٥٦٧	( و ) الفلسفة	٤٦٢	( ج ) الآداب
٥٧٩	( ز ) الملل والمذاهب والفرق	٤٧٨	( د ) العلوم
٥٧٩	١ - في البحث العام	٤٩٠	( هـ ) الفنون
٥٨٤	٢ - في علم الكلام	٤٩٧	( و ) التاريخ
٥٨٥	٣ - في الصوفية	٤٩٧	١ - في التاريخ العام
٥٨٩	٤ - في حضارة الإسلام	٥١٢	٢ - في الفتح الإسلامي

صفحة	صفحة
٥٩٢	٣- الأنساب والخلفاء والسلالات ٥١٧
	( ز ) الجغرافيا ٥٢١
٥ - في الإسلام وسائر الأديان	

### طابع المستشرقين

٦٠٢	٤ - أثر منهجهم بيننا	٥٩٨	١ - المنهج العلمي
٦٠٦	٥ - موقف كتابنا منهم	٥٩٩	٢ - المميزات الخاصة
٦٢٣	٦ - جزاء المؤسسات العلمية لهم	٦٠١	٣ - التراث العربي

### الفصل الثامن والعشرون

٢ - فهارس عامة	١ - تدويل
----------------	-----------



## الفصل السادس عشر

### سويسرا

تعود الصلات بين سويسرا وبين الشرق إلى عبادة آلهة قدماء المصريين في بعض مناطقها أيام الرومان . وإلى أسطورة الفيلق الطيبى الذى أرسله الرومان إليها ، ثم أمره الإمبراطور مكسيميان هرقل بقتل النصارى ، ولما لم يذعن الفيلق لأمره ، لأن أفرادهم كانوا أيضاً نصارى من مصر - أمر الإمبراطور بقتلهم جميعاً في أجونا ( ٢٨٥ ، ثم ٣٠٥ ) .

ثم غزت جماعة من العرب بعض مناطق سويسرا<sup>(١)</sup> وأجلت عنها ( ٨٨٨ - ٩٧٥ ) ، وقد خلفت فيها ما دل على مرورها بها : كالنقش اللاتينى على مدخل كنيسة سان بيير مونجو في وادى أنترمون ، وأسماء عربية في وادى الساس ، وعلى بعض الأماكن : كقلعة العرب ، ووهدة العرب ، وطريق العرب ، وجسر العرب ، وهى في أقاليم متفرقة منها ؛ ثم بلغت سويسرا الشرق بحجاجها إلى الأراضى المقدسة وتعريجهم على دير سنت كاترين في جبل سيناء ، ولطالما زاره نبلاؤها ورسوموا فرساناً عليه ؛ كما نقش فون ديسباخ قاضى قضاة برن اسمه على إحدى قاعات الطعام فيه ، وكذلك بلغت سويسرا الشرق باشتراكها في الحملات الصليبية .

وكانت بال من أسبق المدن إلى نشر ترجمات أمهات الكتب العربية باللاتينية كالقرآن الكريم في ثلاثة أجزاء ( ١٥٤٣ ) ، وقبة الفلك لبطليموس بترجمة مسلمة المجريطى ( ١٥٦٩ ) ، وكتاب البصريات للخازن المزنى ( ١٥٧٢ ) إلخ ؛ كما نزل العالم العربى أبو زيد بجنيف ، فأطلقت اسمه على أحد شوارعها ، وتردد عليه كبار المفكرين ، وفي طليعتهم فولتير .

وفي حملة نابليون على مصر ( ١٧٩٨ ) اشتركت سويسرا فيها ببعض قوادها وجنودها . ومن أبرزهم المشير برتیه رئيس أركان نابليون طوال حملته على مصر ، وجان لويس رينيه - منافس اللواء مينو على القيادة بعد مصرع اللواء كليبر - واللواء موريس ماير . ومن العلماء الذين

---

( ١ ) الفصل الثالث : فتوح الإسلام ، ودى فيشير : في سبيل معرفة الصلات السويسرية المصرية ، من نحو ١٠٠ سنة ميلادية إلى عام ١٩٤٩ ( لشبونة ١٩٥٦ ) .



ضممتهم الحملة بواسييه من جنيف ، فأسهم في مصنف : وصف مصر الذى وضعته لجنة العلماء بسلسلة من ( اللوحات ) رسم فيها نباتات مصرية .

واشترك بعض القواد والجنود السويسريين من فرق رول ووانفيل ومينورقة والإنجليز في محاربة الحملة الفرنسية على مصر ، فانتصروا عليها وأجلوها عنها ( ١٨٠١ ) ، ثم جلوا عنها ( ١٨٠٣ ) كما اشتركوا هم والإنجليز في محاربة محمد على ( ١٨٠٧ ) ، فتغلب عليهم وأرغمهم على التسليم وترك مصر نهائياً ، ولم يبق من السويسريين إلا نفر أرسل إلى القاهرة أسيراً ، وقد مات بعضهم في الطريق ، وأودع الأقوياء السجن ، ونقل الجرحى والمرضى إلى منازل قناصل النمسا والسويد وفرنسا ، حتى افتدوا ، فعادوا إلى بلادهم .

وطبع منتصف القرن التاسع عشر الصلات السويسرية المصرية بطابع الاقتصاد والإدارة والثقافة والحركة الوطنية ، فاكتتب مارتن إيشر - هس بخمسين وأربعمئة سهم في شركة قناة السويس ، واشترك مهندسون سويسريون في وضع رسومها ، واستمرت طائفة منهم بعد حفرها ، فاستدعت بعض مواطنيها للانضمام إليها ، مما كَوَّن نواة الجالية السويسرية في بورسعيد .

وأنزلت مصر السويسريين منزلة محترمة : قضاة في المحاكم المختلطة ، وضباطاً وشرطة ، ومفتشين للمدارس الأميرية ، وأساتذة في مدرسة الأنجال . وتلقى المصريون العلم في مدارس سويسرا ، ثم في جامعاتها . وأنشئت البعثة المدرسية فيها ( ١٩١٣ ) ، وكان أول المشرفين عليها جون جانيو ( المتوفى ١٩٣٣ ) الأستاذ السابق في مدرسة الحقوق بالقاهرة ، وهمبر دينيس بارودى ( ١٨٧٨ - ١٩٥٣ ) ، وكان قد أقام بمصر ( ١٨٩٧ - ١٩١٤ ) ، وشغل فيها عدة مناصب منها : مراقب التعليم الزراعى ، ومفتش عام في وزارة المعارف .

واحتفت سويسرا بالحركة الوطنية المصرية فأقام فيها مصطفى كامل ، وأنشأ الشبان المصريون في جنيف اللجنة الدائمة للشبيبة المصرية ( ١٩٠٨ ) ، وعقدوا اجتماع الوطنيين الأول فيها ( ١٩٠٩ ) ، واشتركوا في جمعية جنيف للسلام للمطالبة باستقلال مصر . وتردد عليها محمد فريد ، ونشر فيها كتابه : دسائس الإنجليز على الإسلام ( لوزان ١٩١٣ ) ؛ ومحمد فهمى : حقيقة القضية المصرية ( ١٩١٣ ) ؛ ورفعت : موقف إنجلترا سنة ١٨٨٢ وبعدها ( ١٩١٤ ) .

ولم تكن سويسرا غريبة عن القضية المصرية : فقد شارك بعض أبنائها فيها ، واشتهر منهم على عهد عرابي - جون مينه ( ١٨١٥ - ١٨٩٥ ) John Minet ، وشهد معركة كفر



الدوار ، وصنف خير كتاب عن عرابي بعنوان : 'عرابي باشا . انتقد فيه الإنجليز ، وهاجم فساد الحكم في عهد إسماعيل ، ودافع عن الفلاح المصري دفاعاً مجيداً ( برن ١٨٨٤ )

#### ١ - كراسي اللغات الشرقية :

جامعة فرايبورج ( ١٤٥٥ ) Freiburg وفيها مجلة الطريف في القديم - Nova et Vetera وتعنى بالثقافة الإسلامية .

جامعة زوريخ - Zurich

جامعة جنيف - معهد الترجمة ( ١٥٥٩ ) Genève وفيه اللغة العربية

جامعة بال - Bâle (Basele)

جامعة برن ( ١٨٣٢ ) Berne وفيها اللغة العربية وآدابها

جامعة نوشاتل ( ١٨٣٨ ) Neuchâtel وفيها اللغات الشرقية

جامعة لوزان - Lausanne

#### ٢ - المستشرقون :

هوتنجير ، ج . ه . ( ١٦٢٠ - ١٦٦٧ ) Hottinger, J.H.

ولد في زوريخ ، وتخرج على جوليوس بليدن ، ورحل إلى فرنسا وإنجلترا ، ثم عين أستاذاً للغات السامية في زوريخ ( ١٦٤٣ ) ، ثم في هايدلبرج ( ١٦٥٥ - ٦١ ) ؛ ثم رجع إلى زوريخ رئيساً لجامعتها ، ودعته جامعة ليدن ، وعند عبوره نهر لمنات انقلب به الزورق فمات غرقاً مع ثلاثة من أبنائه .

آثاره : فهرس المصنفات الشرقية ( هايدلبرج ١٦٥٨ ) ، واللغة السورية العربية المصرية ( هايدلبرج ١٦٥٨ ) ، وتاريخ الشعوب الشرقية ( تيفوري ١٦٦٠ ) ، ومعجم مختلف اللغات ( هايدلبرج ١٦٦١ ) ، والآثار الشرقية ( هايدلبرج ١٦٦٣ ) ، ومجموعة مباحث شرقية ، وفيها كتاب التراجم لليون الأفريقي ( زوريخ ١٦٦٤ )

هومبيرت ، ج . ب . ( ١٧٩٢ - ١٨٥١ ) Humbert, J.P.L.

ولد في جنيف ودرس اللغات السامية في باريس ، ثم درّسها في جنيف ، وقد اشتهر بفقه اللغة .



آثاره : نشر التقاط الأزهار في محاسن الأشعار بترجمة فرنسية ثم بترجمة لاتينية حرفية (باريس ١٨١٩) ، ومنتخبات عربية (باريس ١٨٣٤) وبعض مقامات الهمداني (ليزيج ١٨٤١)<sup>(٢)</sup>

سوره ، ف . ( ١٧٩٥ - ١٨٦٥ ) . Soret, Fr.  
آثاره : مباحث وافرة في النقود الشرقية القديمة .

مونزجير ، و . ( ١٨٣٢ - ١٨٧٥ ) . Munzinger, W.  
رحالة اكتشف المناطق المجاورة لمصوع وكرن ، وقد عينه خديوى مصر حاكماً على سواكن ومصوع ، وله دراسات جغرافية ولغوية متعددة عن تلك البلاد .

سوسين ، أ . ( ١٨٤٤ - ١٨٩٩ ) . Socin, A.  
تخرج بالعربية على فلايشر في ليزيج ، وأحرز لقب دكتور برسالة عن ديوان علقمة الفحل مع نبذة في سيرته بالألمانية والعربية ( ١٨٦٧ ) ، ثم رحل إلى مصر وفلسطين وسوريا والعراق ( ١٨٦٨ - ٧٠ - ٧٣ ) ، وعين أستاذاً للعربية في جامعة بال ، ثم في جامعة توبنجن ( ١٨٧٣ ) ، وخلفاً لفلايشر على كرسي ليزيج ( ١٨٩٠ ) ؛ وتخصص في جغرافية فلسطين ، وكان من مؤسسى الجمعية الألمانية الفلسطينية .

آثاره : ديوان علقمة الفحل مع نبذة عن سيرته بالألمانية والعربية ( ليزيج ١٨٦٧ ) ، والأمثال والحكم الدارجة ( توبنجن ١٨٧٨ ) ، ونشر بمعاونة زميله برم : اللهجة الآرامية الحديثة لطور عابدين في جزأين ( ١٨٨١ ) ، ومجموعة كردية من قصص وأغان متناً وترجمة ألمانية ، في جزأين ( ١٨٨٧ - ١٨٩٠ ) ، وله وحده : اللهجة الآرامية الحديثة في الموصل وماردين متناً وترجمة ( ١٨٨٣ ) ، ودليل فلسطين ( ١٨٩٣ ) ، وجغرافية فلسطين عام ١٨٦٩ ( المجلة الألمانية للدراسات الفلسطينية ١٩٣٨ ) ، وقواعد اللغة العربية ، وهو من خير كتب القواعد ، وقد جده بروكلان ( برلين ١٩٠٤ - ٩ - ١٣ - ١٨ - ٢٥ - ٢٩ - ليزيج ٣٩ ، والطبعة الثانية عشرة ١٩٤٨ ) ، وما زال يدرس حتى اليوم ، ودراسات عن العربية ( برلين ١٨٨٩ - ١٩٠٩ ) ، وقد اعتمد على المواد التى جمعها سوسين : برجشتراسر

(٢) ولبول هو مبيرت : ملاحظات على المفردات العربية في الشاهنامة ( مذكرات جامعة نيوشاتل ١٩٥٣ ) .



في كتابه : اللهجات العربية العامة في سوريا وفلسطين ( ١٩١٥ ) ، وشتوم - تلميذ سوسين -  
في كتابه : ديوان من الجزيرة العربية الوسطى .

كلير ، هـ . Keller, H.

آثاره : نشر الجزء السادس من تاريخ بغداد للخطيب البغدادي عن مخطوط المكتبة  
البريطانية ( لينزيج ١٩٠٨ ) .

نافيل ، إدوار ( ١٨٤٤ - ١٩٢٦ ) Navile, Ed.

من الأعلام في الآثار المصرية قام بحفائر كثيرة في شرق الدلتا وفي منطقة الفيوم ولا سيما في  
الدير البحري ، وهو الذي عثر على بقرة حاتور التي في المتحف المصري بالقاهرة .

شتايجر ، أ . - Steiger A.

آثاره : في سبيل فهم الصوت باللغة الإسبانية العربية ( مدريد ١٩٣٢ ) ، ونشر كتاب فن  
الشطرنج ( زوريخ ١٩٤١ ) ، وعن النبات ( دراسات تشوي ١٩٥٤ ) ، وعن الإسلام  
مذاهب وتقاليد ( مجلة معهد الدراسات الإسلامية ١٩٥٥ و ٥٦ و ٥٨ و ٦٠ )

إكير ، ل . - Ecker, L.

آثاره : نشر دراسة بعنوان : لا أثر للإسلام في شعر الشعراء الجوالين ( برن ١٩٣٤ ) .

سوتير ، هنريخ ( ١٨٤٨ - ١٩٢٢ ) Suter, H.

تخرج بالرياضيات ، وعنى بها وبعلم الفلك لدى العرب . وعلم الرياضيات في زوريخ  
( ١٨٨٦ ) ، وهناك أخذ العربية على شتينر ، وهوس هر .

آثاره : تاريخ الرياضيات ( لينزيج ١٨٩٢ ) ، وترجمة القسم الخاص بالفلسفة والعلوم  
من كتاب الفهرست لابن النديم ( مجلة علوم الرياضية والطبيعية ١٨٩٢ ) ، ومعجم  
الرياضيين والفلكيين العرب ومصنفاتهم ، في ٢٧٠ صفحة أورد فيه ترجمة ٥٢٨ عالماً مع  
ذكر مصنفاتهم ، وعدّد في مقدمته فهارس المخطوطات العربية في أوروبا حتى سنة ١٩٠٠  
( لينزيج ١٩٠٠ ) ، وشرح زيغ الخوارزمي ( تقارير مجمع العلوم ، ٣ ، ١٩١٤ ) ، وترجمة  
مساحة قطع المخروط والمكافئ لابن إسحق إبراهيم بن سنان بن ثابت ( زوريخ ١٩١٨ ) وفي



المكتبة الرياضية : محمد بن عبد الباقي ( ١٩٠٦ - ١٩٠٧ ) ، وعلى بن أحمد النسوي ( ١٩٠٦ - ١٩٠٧ ) ، والرياضيات عند العرب ( ١٩٠٧ - ٨ و ١٩٠٩ - ١٠ ) ، وقسطا بن لوقا ( ١٩٠٨ - ١٩٠٩ ) ، وأبو كامل شجاع بن سلام ( ١٩٠٩ - ١٩١٠ ) ، ورسالة في المضلع ، وكتاب الطرائف في الحساب لأبي كامل المصري ( ١٩١٠ - ١٩١١ ) ، واستخراج الأوتار في الدائرة للبيروني ( ١٩١٠ - ١٩١١ ) ، والحسن بن الهيثم ( ١٩١١ - ١٩١٢ ) ، وفي نشرة جمعية علوم الطبيعة والطب في أرلنجن : ثابت بن قرة ( ١٩١٦ - ١٩١٧ ) ، وتسطيح الصور وتبطين الكور ( ١٩٢٢ ) ، والجبر والمقابلة لأبي يعقوب الدمشقي ( ١٩٢٢ )<sup>(٣)</sup> ثم تاريخ الرياضيات عند الإغريق والعرب ( مجلة الرياضيات ١٩٢٢ ) .

شولثيس ، ف . ( المتوفى عام ١٩٢٢ ) Schulthess. F.

من كبار أساتذة جامعة بال .

آثاره : نشر قصيدة في أخذ الثأر وسفك الدماء لتأبط شراً ( لوند ١٨٨٢ ) ، وديوان حاتم الطائي ( ليزيغ ١٨٩٧ ) ، وديوان أمية بن أبي الصلت ؛ وقد جمع قصائده المبتوثة في كتب الأدب - صحيحة ومنحولة - ( دراسات نولدكه ثم ليزيغ ١٩١١ ) ، وكليلة ودمنة ، متناً سريانياً وترجمة ألمانية ( برلين ١٩١١ )

ومن مباحثه : ابن أبي الصلت ( الدراسات الشرقية لنولدكه ١٩٠٦ ) ، وفي المجلة الشرقية الألمانية : كليلة ودمنة ( ١٩١٦ ) ، والنجاشي وبعض شعراء عصره ( ٥٤ ، ٤٢١ ) ، وديوان حسان بن ثابت ( ٦٤ ، ٤٢١ ) ، وابن سعد المؤرخ ( ٧٠ - ١٩١٦ ) ، وفي غيرها : دراسة عن القرآن ( الدراسات الآشورية ٢٦ ، ١٩١٢ ) واللهجات العربية ١٩١٩ ثم في غيرها ( ١٩٢٤ ) ، وسيف بن ذي يزن ( الدراسات الشرقية ١ ، ٧٣ ) ، وخير مصنفاته : كتاب تهذيب تاريخ الدول ( ١٩٢٢ )

مارتي ، كارل ( ١٨٥٥ - ١٩٢٥ ) Marti, Karl

أستاذ اللاهوت في بال وفرن : نشر عدة مذكرات عن العهد القديم ، ودراسة عن اللغة العربية ( الدراسات الآشورية ١٩١٦ )

(٣) نشر دوبلير كتاب العقابر الطبية لديوسقوريدس في خمسة أجزاء .



بيرشم ، ماكس ، فان ( ١٨٦٣ - ١٩٢١ ) Berchem, Max. Van

ولد في جنيف وتخرج من جامعتها وجامعة شتوتجارت ، وبالدراسات العربية من جامعة ليزيج عن أطروحة بعنوان : الملكية العقارية والضريبة المالية في عهد أوائل الخلفاء ( ١٨٨٦ ) ، وعمل مع نولدكه في ستراسبورج . ودى مينار وشيفر ، وكليمون - جانو في باريس ، وقد عني أول ما عني بالثقافة العربية في العصر الوسيط ثم بانتشار الكتابة العربية من المحيط الهندي إلى المحيط الأطلسي .

وقد أفاد من مدرسة اللغات الشرقية في باريس ، والمعهد الفرنسي للآثار بمصر ، وجامعة جنيف حيث عين أستاذاً للغات الشرقية ، ثم طوف في أكثر أنحاء سوريا ، واستخرج آثارها من قلاعها وأبراجها ومساجدها ومعابدها وجسورها ومقابرها ، واختص بعلم الكتابات العربية الأثرية والآثار الإسلامية من عمارة وزخرفة وكتابات وأختام ونقوش في مصر وفلسطين ( ١٨٩٣ ) ، وسوريا والعراق والجزيرة العربية والأناضول ، ونشر كنوزها بالفرنسية ، فعد أستاذاً لها وحجة ومرجعاً في الشرق والغرب . وقد اقترح على دى مينار - مدير المجلة الآسيوية - تصنيف مجموعة للكتابات العربية ، فقبل مجمع الكتابات والآداب بباريس مقترحه ، وقام بتحقيقه مشركاً في تصنيف تلك المجموعة فان بيرشم . ولما انتخب عضواً مراسلاً في المجمع عهد إليه بإنجازها فحال الموت بينه وبين إتمامها إلا أن غيره من المستشرقين أكملها فأصدرها المعهد الفرنسي للآثار في القاهرة مقروءة مترجمة مفسرة مزدانة بالواح ، لكل مدينة من مدن الإسلام جزء ، وثبت فيه كتاباتها مرتب تحت أسماء مبانيها ترتيباً تاريخياً على أقسام .

آثاره : مواد لمجموعة الكتابات العربية : القسم الأول : مصر . كراريس ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، مع ٤٤ لوحاً ( ١٨٩٤ - ١٩٠٣ ) ، ووضع زوبرنايم القسم الثاني : سوريا الشمالية ، الكراس الأول ، عكار ، حصن الأكراد ، طرابلس ، مع خمسين لوحاً مستقلاً . و ١٤ لوحاً في المتن ( ١٩٠٩ ) ، ووضع إرنست هرسفيلد كتابات حلب وآثارها ( ١٩٥٥ ) وخرائطها ( ١٩٥٤ ) ؛ القسم الثالث : آسيا الصغرى ، الكراس الأول ، سيواس وديوريجي ، مع ٤٦ لوحاً مستقلاً و ٧ رسوم في المتن بمعاونة خليل أدهم ( ١٩١٠ ) ، الكراس الثاني ذيل للأول ( ١٩١٧ ) :

القسم الثاني سوريا الجنوبية ، المجلد الأول ، القدس ( مدينة ) . الكراس الأول مع



٢٩ لوحاً في المتن (١٩٢٢) ، والكراس الثاني مع ٤٣ لوحاً في المتن (١٩٢٣) ، القسم الثاني : سوريا الجنوبية ، المجلد الثاني ، القدس (حرام) الكراس الأول : مع ٣٣ لوحاً في المتن (١٩٢٥) ، الكراس الثاني مع ٥١ لوحاً في المتن (١٩٢٧) ، القسم الثاني : سوريا الجنوبية المجلد الثالث ، القدس ، الكراس الأول مع ٦٠ لوحاً مستقلاً (١٩٢٠) والكراس الثاني مع ٦٠ لوحاً مستقلاً (١٩٢٠) ، والكراس الثالث ذيل عام وضعه جاستون فييت (١٩٤٩) ، ونشر بمعاونة فاتيو رحلة إلى سوريا ، المجلد الأول : الكراس الأول ، مع ٣ خرائط و ٣٣ رسماً في المتن (١٩١٤) ، والكراس الثاني مع ١٤٧ رسماً في المتن (١٩١٤) المجلد الثاني : الكراس الأول مع ٧٨ لوحاً مستقلاً (١٩١٤) والكراس الثاني (١٩١٥) .

ومن دراساته : قصر بانياس وكتاباته (المجلة الآسيوية ١٨٨٨) ، وقصة عربية بالعامية المصرية (١٨٨٩) ، والآثار العربية (» ١٨٩١ - ٩٢ «) (» ١٩٠٢ «) ، والكتابات في الموصل (الدراسات الشرقية لنولدكه ١٩٠٦) ، وألقاب خلفاء الغرب (المجلة الآسيوية ١٩٠٧) ، وصفحة جديدة من تاريخ (مصر ١٩٠٧) ، وكتابات عربية في روسيا (» ١٩٠٩ «) ، وكتابة الأتابكة في دمشق (تكريم دي فوجيه ١٩٠٩) ، وعلى طريق المدن المقدسة (المجلة الآسيوية ١٩١٠) ، والكتابة الكوفية في وادي الجوز (مؤسسة الكشف عن فلسطين ١٩١٥) ، ومنبر جامع حبرون (تكريم زاخاو ١٩١٥) ، والكتابة العربية في القدس (المجلة الآسيوية ١٩٢٠)

والجامع الأموي (نشرة الدراسات الشرقية ١٩٣٧ - ٣٨) ، وفصل جديد من تاريخ الفن الإسلامي (الفنون الشرقية ١٩٥٤) ، هذا خلا مباحثه عن نقوش مختلف العصور والأقاليم الإسلامية من المغرب على عهد بني مرين إلى ديار بكر وأرمينيا وشوان شوفي الصين أيام المسلمين ، عدا مقالاته عن العقارات والضرائب في عهد الخلفاء الأولين ، وآثار الباطنية وقصور الصليبية في المجلات العلمية في فرنسا وسويسرا وألمانيا وغيرها . وما زال العلماء يحققون في أوراقه ، وينشرون منها كل رصين ممتع .

وبتوقيع مرجريت فان بيرشم : اكتشاف سدراته (مؤتمر المستشرقين ١٢ ، ١٩٥٧) ، وقصر سدراته في الصحراء (الدراسات الإسلامية . . لتكريم كرزويل ١٩٦٥) .



هس ، جان جاك ، ( ١٨٦٦ - ١٩٤٩ ) Hess, J.J.

ولد في فرايبورج حيث تلقى العلم ، وعين أستاذاً للآثار المصرية والآشورية في جامعتها . ثم أقام بمصر ( ١٩١١ - ١٣ ) ، وعاد منها مستعرباً ، فسمى أستاذاً للغات الشرقية في جامعة زوريخ ( ١٩١٨ )

آثاره : مذكرات عديدة عن نصوص الكتابات الشعبية لدى قدماء المصريين ، ودراسات عن داوتي والصحراء العربية ( مجلة الدراسات الشرقية لفينا ١٩٠٩ ، ١٩١١ ) والشنفرى ، وعمرو بن كلثوم ، وهيودوت ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩١٥ ) ، واللغة العربية في اليمن ( الإسلام ١٩١٦ - ١٧ المجلة الآشورية ١٩١٧ - ١٩١٨ ) ، ودائرة المعارف الإسلامية ( الإسلام ١٩١٧ ) ، ومباحث في اللغة العربية ( الإسلام ١٩٢٠ ، وإسلاميكا ١٩٢٦ ) ، والعين في اللغة العربية ( الدراسات السامية ١٩٢٤ ) ، ولغة البدو وعاداتهم وقصصهم وأغانيم ( ١٩٣٨ ) ، ومعجم في لغة البدو ( لم ينشر بعد ) .

فلورى ، س. ( ١٨٧٤ - ١٩٣٥ ) Flury, S.

عالم نشيط دقيق ، ورسام شهير تباع ( لوحاته ) اليوم بمبالغ طائلة . وقيل : إنه اعتنق الإسلام ، وكلف بنقل الكتابات الكوفية عن الأماكن الأثرية في البلدان العربية .  
آثاره : مباحث وافرة نفيسة عن الآثار العربية من أشهرها : الزخارف في مسجد الحاكم ، والجامع الأزهر ( حيدر آباد ١٩١٢ ) ، وفي مجلة الإسلام : زخرفة جامع ابن طولون ( ١٩١٣ ) وزخرف دير السرجاني ( ١٩١٥ - ١٩١٦ ) ، والزخرف الإسلامى ( ١٩١٧ ) ودراسات في آثار غزنة ( ١٩١٨ ) ، وفي غيرها : الكتابات الكوفية على جامع زنجبار ( مجلة الجمعية الملكية الآسيوية ١٩٢٢ ) ، وفي سيريا : حفر الكتابة الإسلامية على الخزف ( ١٩٢٤ ) ، وآثار الغزنويين ( ١٩٢٥ ) ، ومسجد نعين بفارس ( سيريا ١١ ، ١٩٣٠ ) ، وكتابات عربية في ديار بكر من القرن الحادى عشر ( ١٩٣٠ ) ، والزخارف الكتابية على المباني الفاطمية ( ١٩٣٦ ) ، وبمعاونة فيوله : آثار من العصور الهجرية الأولى في فارس ( سيريا ٢ ، ١٩٢١ ) .



كومب ، إتيين ( ١٨٨١ - ١٩٦٢ ) Combe, Et.

نال شهادة الليسانس بعلم اللاهوت من جامعة باريس ، وقد عني بالدراسات الآشورية حتى عام ١٩١٤ ، ثم بالآثار العربية والإسلامية وتاريخ الإسكندرية ، فعين مديراً لمكتبة بلدية الإسكندرية ( ١٩١٦ - ٤٣ ) ، ثم مديراً للمكتبة العامة بجامعة الإسكندرية . وكلف بإلقاء محاضرات عن تاريخ الإسلام في عهد المماليك ، وعن الكتابة العربية في كلية الآداب بجامعة الإسكندرية ، وأشرف على معهد الآثار السويسري حتى وفاته .

آثاره : نشر بالاشتراك مع بنفيل ، ودريو : الجزء الثالث لمصر العثمانية ، الحملة الفرنسية وحكم محمد علي ( ١٨١٧ - ١٨٤٩ ) ( القاهرة ١٩٣٣ ) ، وأشرف مع سوفاجه ، وفيت على وضع : مسرد تاريخي للكتابة العربية من سنة ١ إلى ٧٤٦ ، في ١٥ جزءاً ( منشورات المعهد الفرنسي بمصر ١٩٣١ - ١٩٥٦ ) . ومن دراساته في نشرة الجمعية الجغرافية المصرية : دار قنصل البندقية ( ١٩٢٧ ) ، والإسكندرية المسلمة ( ١٩٢٧ - ٢٨ ، ٢٨ - ٢٩ ) ، ورحلة هنس جاكوب امان إلى الشرق ١٦١٢ - ١٦١٣ ( ١٩٢٦ - ٢٧ ) ، والاسم العربي لجزيرة نلسون ( ٧ ، ١٩٢٩ ) ، وفي نشرة جمعية المحفوظات بالإسكندرية : سلاطين المماليك ( ١٩٣٦ - ٣٧ )

وكتابات عربية في متحف الإسكندرية ( ١٩٣٦ ) ، وقلعة قايتباي في رشيد ( ١٩٣٨ - ٣٩ ) ، وسيوف أوربية عليها كتابات عربية بالإسكندرية ( ١٩٣٨ ) ، وكنوز بونايرت المزعومة في خليج أبي قير ( ١٩٣٨ - ٣٩ ) ، وطبوغرافية الإسكندرية وتاريخها ( ١٩٤٣ - ٤٤ ) ، وكتابة عربية على خان عثمانى ( ١٩٤٣ ) ، وسبب حملة بيريدي لوزينيان ( ١٩٤٨ ) . وفي غيرها : نبذة عن الآثار الإسلامية ( نشرة المعهد الفرنسي بالقاهرة ١٩١٦ - ١٨ - ٢٠ ) ، ونسيج فاطمي في متحف بناكي ( منوعات ماسبيرو ١٩٣٥ - ٤٠ ) ، وحصر من طبريا في متحف بناكي بأثينا ( منوعات ديسو ١٩٣٩ ) ، وإسكندرية في العصر الوسيط ( دراسات إسكندرية ١٩٦٤ ) ، وأعمال كرزويل ( دراسات الفن الإسلامي والمعمار لتكريم كرزويل ١٩٦٥ ) .

تشودي ، رودولف ( ١٨٨٤ - ١٩٦٠ ) Tschudi, R.

ولد في جلاريس ، وعين أستاذاً للغات الشرقية في هامبورج ، وزورخ ثم في بال



(١٩٢٢) وقد صنف لتكريمه مجموعة باسمه (بال - فيسبادن ١٩٥٤)  
 [ترجمته بقلم تايشنر، في المجلة الشرقية الألمانية، ١١١، ١٩٦١].  
 آثاره: أسهم في نشر المكتبة التركية (المجلد ١٦ - ٢٦)، ومجلة الإسلام (المجلد ٦-٩)، وصنف كتباً في: الطرق الصوفية، وتطور الحكومة العثمانية القديمة، والإسلام والجهاد (هامبورج ١٩١٤)، وله: ترجمة هرمان فامبيرى (الإسلام ١٩١٤)، والسلطان عبد العزيز (الإسلام ١٩١٨)، وسليمان الأول وفردنان الأول (تكريم ياكوب، ١٩٣٢)، والإسلام والصليبية (المحفوظات المغربية، ١٩٣٣).

فيدمر، ج. - Widmer, G.

آثاره: في مجلة عالم الإسلام الألمانية: محمود تيمور (١٩٣٢)، وسيرة الزهاوى وشعره، مع ترجمة مختارات منه (مجلد ١٣، جزء خاص ١٩٣٥)، والأمير شكيب أرسلان (١٩٣٧)، وإبراهيم المويلحي (١٩٥٤)، ونسخة من شرح المعلقات العشر لابن كيسان (رسائل متبادلة بين فيدمر وأحمد زكى باشا في مجلة المعرفة ١: ٣٦٩).

فورير، لودفيج. Forrer, L.

آثاره: مخطوطات التاريخ العثماني في استانبول (الإسلام ١٩٤٢)، وبمعاونة شبولير: أشهر المنشورات الصادرة من ١٩٣٨ - ١٩٥٣ عن التاريخ السياسى والدينى والثقافى والاقتصادى والاجتماعى إلخ في الشرق الأوسط (برن ١٩٥٤)، وعن تركيا ومؤرخيها... إلخ.

دوبلير، سيزار (١٩١٥ - ١٩٦٩) Dubler, C.

آثاره: أبو حامد الغرناطى: تحفة الأريب - نشره بترجمة إسبانية وحواش (مدرید ١٩٥٣)، وله في مجلة الأندلس: الزراعة العربية (٦، ١٩٤١)، والمصطلحات العربية في الجغرافيا (٧، ١٩٤٢)، والمسلمون في القسطنطينية (٩، ١٩٤٤)، وأمويو قرطبة (١١، ١٩٤٦)، والأرقام العربية في المواد الطبية (١٦، ١٩٥١)، والإدريسي (١٤، ١٩٤٩)، و١٨، ١٩٥٣ و ٣٠، ١٩٦٥، والدراسات السامية ١٠، ١٩٥٦)، وابن البيطار (٢١، ١٩٥٦)، وفي غيرها: الشرق الأقصى في نظر العرب قبل الغزو المغولى

فى القرن ١٣ ( تكريم مياس باليكروسا ١ ، ١٩٥٤ ) ، وكتاب عجائب الهند ( الدراسات الآسيوية ١٩٥٤ ) ، والإسلام ( ١٣ ، ١٩٦٠ ) ، ونقل العلوم اليونانية إلى العربية ( ١٤ ، ١٩٦١ ) ، والجاهلية ( ١٦ ، ١٩٦٣ ) ، وقرطبة وطليطلة ( ١٨ - ١٩ ، ١٩٦٥ ) ، ثم مسلمو إسبانيا ( الدراسات الشرقية للبنى - بروفنسال ١ ، ١٩٦٢ ) ، وإحياء التراث القديم فى الإسلام ( الدراسات الإسلامية ٧ ، ١٩٥٧ ) ، وإسهام إسبانيا فى التعريف بالعالم العربى ( متحف كتب ومخطوطات المؤلفين العرب ١٩٦٥ ) .



## الفصل السابع عشر

### السويد

#### ١ - كراسى اللغات الشرقية :

جامعة أوبسالة ( ١٤٧٧ ) Upsala أقدم جامعات السويد - أسوج - وأكبرها وأدقها ؛ وأول من درّس العبرية فيها :  
نيقولا بن أولاي بوطنيانسي ( ١٥٥٠ - ١٦٠٠ ) N.O. Bothniensis وقيل : إنه صنف كتاباً أسماه : مفتاح اللغات الشرقية ، للعبرية والكلدانية والعربية والسريانية .  
ثم عهدت الحكومة إلى أستاذ العربية بتدريس مبادئ العربية وغيرها من اللغات السامية ( ١٦٢٦ ) فكان :

#### جواني سفينو ( المتوفى ١٦٤٢ ) Joane, S.

أول من درّس صرف العربية ونحوها في أوبسالة .  
ومن كانوا في أيام جواني ، وتوفى قبله بطرس كيرستنيوس ( ١٥٧٧ - ١٦٤٠ ) ،  
P. Kirstenius الألماني ، وقد تعلم الطب واللغات السامية في ألمانيا . فعهد إليه بتدريس الطب في أوبسالة ، إلا أنه كان أخبر بالمشروعات منه بالطب ، فابتاع حروفاً عربية من الخارج لطبع الكتب .  
ولم ترج العربية في ذلك العهد لرجحان العبرية عليها في تفسير الكتاب المقدس ومعرفة ما يتعلق به من كتب اليهود وآدابهم .  
جامعة لوند ( ١٦٦٨ ) Lund رتب فيها أستاذ للغات السامية منذ إنشائها .  
جامعة أوسلو ( ١٨١١ ) Oslo - عاصمة النرويج وكان يطلق عليها كريستيانيا ، ثم انضمت النرويج إلى السويد - وفيها اللغات السامية .  
جامعة جوتنبورج ( ١٨٩١ ) Goetenborg عينت أستاذاً للغات السامية بعد إنشائها بسنوات .

ولم ينظم الاستشراق في السويد ويزدهر ويؤت ثماره إلا بفضل دى ساسى ، ومن أخذ عنه من السويديين ، وتخرج عليهم فيما بعد .

#### ٢ - المكتبات الشرقية :

مكتبة جامعة أوبسالة ( ١٦٢٠ ) ، وهى من أقدم مكتبات السويد وأكبرها . وتشتمل على مليون ومائتى ألف كتاب ، منها أربعون ألف مخطوطة ، وبينها مجموعة كبيرة نفيسة من الكتب العربية مطبوعة ومخطوطة . وقد وضع فهرس المخطوطات العربية والفارسية والتركية فيها ، ج. ١ . تورنبرج ( لوند ١٨٤٩ ) ، ثم أعاد طبعه سترستين ، ووضع الجزء الثانى له ( مجلة العالم الشرقى ١٩٢٢ - ١٩٢٨ و ١٩٢٨ - ١٩٣٥ )

مكتبة جامعة لوند : وضع فهرس المخطوطات فيها تورنبرج ( لوند ١٨٥٠ - ٥٣ )

#### ٣ - المجلات الشرقية :

العالم الشرقى ( ١٩٠٦ - ١٩٤٨ ) Le Monde Oriental كانت تصدر فى أوبسالة ، وتعنى بلغات الشعوب الشرقية وتاريخها وأديانها وآدابها .  
الدراسات اللاهوتية - Studia Thèologia أصدرها حديثاً فى لوند نفر من مستشرقى البلاد المنخفضة .

#### ٤ - الجمعيات الآسيوية :

الجمعية الشرقية السويدية ( ١٩٢١ ) أسسها إرن فانتخب أول أمين لها .

#### ٥ - المستشرقون :

سبارفنفلت ، ج . ( ١٦٥٥ - ١٧٢٧ ) Sparwenfeldt, J. G. كان حاجباً فى القصر الملكى ، ورحالة طوّف فى الشرق ، وقد جمع من الأندلس وأفريقيا أربعين وثلاثاً من الكتب بلغات مختلفة ، ومنها : رسالة بالخميا ، أى الإسبانية المكتوبة بحروف عربية ، وهى تحتوى على مالا يسع المؤمن جهله من الفرائض الدينية على مذهب مالك ، وقد صححها ونشرها سترستين ( مجلة العالم الشرقى ، ١٩٢١ ) .



إنمان ، ميخائيل ( ١٦٧٦ - ١٧١٤ ) Eneman, M.O.

الرحالة المشهور ، أحد أساتذة جامعة أوبسالة ، وقد صحب الملك كارلوس الثاني عشر إلى بلاد الأتراك ، ثم ارتحل منها إلى مصر والقدس وسوريا ولبنان ، فاقتنى عدة مخطوطات عربية وتركية مازالت في مكتبة أوبسالة ، وألف مصنفاً ضخماً عما رآه في رحلته من العجائب والغرائب ، إلا أنه خلفه غير مطبوع ، فنشره نيلاندر ، وقدمه لمؤتمر المستشرقين الثامن (أستوكهلم ١٨٨٩) .

أوريفيليوس ، كارل ( ١٧١٧ - ١٧٨٦ ) Aurivillius, K.

من أساتذة جامعة أوبسالة ، وقد وضع مصنفات وافرة عن الكتاب المقدس ، وترجم وثائق عديدة من التركية ، ولكنه لم يطبع بالعربية معظم ما كتبه فيها ، وكان له خط عربي جميل .

بيورنستال ، ج . ج . ( ١٧٣١ - ١٧٧٩ ) Bjornstahl, J.J.

تلقى العربية في جامعة أوبسالة ، ثم فارق السويد إلى فرنسا وإيطاليا وسويسرا وألمانيا وهولندا وإنجلترا وتركيا ، وسمى أستاذاً في جامعة لوند . وتوفي في سلانيك بعد إيصائه بمكتبته التي اقتناها في الشرق لمكتبة أوبسالة . ومن مؤلفاته كتاب جليل في عشر كلمات الله ، مع حواشي استخراجها من العربية

الأب ستورسنبيكو ( المتوفى عام ١٧٨٣ ) Sturtzenbecker, A.F.

راهب وترجمان السفارة السويدية في القسطنطينية . وقد عني بالمخطوطات ، وعدّ التي وقفها منها على مكتبة أوبسالة زهاء مائتين .

فورسكال ، ب . ( ١٧٣٢ - ١٧٦٣ ) Forskal, P.

تخرج من جامعة أوبسالة ، وارتحل إلى ألمانيا حيث تعلم اللغات الشرقية على ميخائيليس ، وانضم إلى البعثة الدانمركية إلى جنوبي بلاد العرب ( ١٧٦١ ) ، وقد خص بالعلوم الطبيعية ، ووضع كتاباً في وصف حيوانات ونباتات وأزهار مصر وبلاد العرب ( ١٧٧٤ ) ، مجلّواً بالصور ، ( ١٧٧٥ - ٧٦ ) .

دوهسون ، ج . م . ( ١٧٤٠ - ١٨٠٧ ) D'Ohson, J.M

ترجمان السفارة السويدية في الآستانة .

آثاره : السلطنة العثمانية في ثلاثة أجزاء بالفرنسية - أهداه إلى ملك السويد - نشر منه جزأين ( باريس ١٧٨٧ - ١٧٩٠ ) ونشر الثالث ابنه باريس ( ١٨٢٠ ) .

نوربرج ، م . ( ١٧٤٧ - ١٨٢٦ ) Norberg, M

من أساتذة جامعة لوند ، وأكثر ما عني به الآداب السريانية والتركية ، ونقل بعض التواريخ العثمانية إلى السويدية .

هيلاندر ، أ . ( ١٧٥٠ - ١٨٣٠ ) Hylander, A.

تخرج من جامعة لوند ، وسمى أستاذاً للغات السامية فيها .

آثاره : نشر فريدة العجائب لابن الوردى متناً وترجمة لاتينية ( ١٧٨٤ - ١٨١٢ )

أوكر بلاد ، ج . د . ( ١٧٦٣ - ١٨١٩ ) Akerblad, J.D.

من موظفي السفارة السويدية في الآستانة وباريس وغيرهما ، وقد توفى بعد استعفائه في رومه ، وكان أول من أدرك معنى الهيروغليفية .

الأب أجريل ( ١٧٦٤ - ١٨٤٠ ) Agrell, K.M.

راهب وقف نشاطه على السريانية ، وكتب كثيراً عنها .

دوهسون ، أ . ج . م . ( ١٧٧٩ - ١٨٥١ ) D' Ohson, A.G.M.

ابن الأول تخرج من جامعة أوبسالة ، وعين كاتباً في السفارة السويدية بباريس ، ثم وزيراً في السفارة السويدية ببرلين وغيرها .

آثاره : نشر الجزء الثالث من كتاب أبيه في السلطنة العثمانية ( باريس ١٨٢٠ ) ، وصنف كتاباً في تاريخ المغول ، منذ جنكيزخان في أربعة أجزاء ( لاهاي ١٨٣٤ - ٣٥ ، وأمستردام ١٨٥٢ ) .



**الأب بيرجرين ( ١٧٩٠ - ١٨٦٨ ) Berggren, P.J.**

راهب طوف في بلدان الشرق ، وأقام فيها زمناً طويلاً ، له معجم فرنسي عربي ، وكتب غيره .

**هولمبوي ( ١٧٩٦ - ١٨٨٢ ) Holmboe, C.A.**

تعلم اللغات السامية لدرسه اللاهوت ، ثم ارتحل إلى باريس حيث أخذ العربية على دى ساسي ، ولما عاد إلى وطنه عين عميداً للغات الشرقية في جامعة كريستيانيا .  
آثاره : نقح ترجمة التوراة بمساعدة اثنين من أساتذة اليهود ( ١٨٤٦ ) ، واستخلص منها جغرافية التوراة ، وخريطة لبلاد فلسطين ، وأبحاثاً في مفردات التوراة وأبطالها ، وعنى بما أدخل من اللغة السنسكريتية في اللغات النرويجية ( ١٨٤٦ ) ، وصنف كتاباً عن الإسلام في الهند .

**تولبرج ، او. ف . ( ١٨٠٢ - ١٨٥٢ ) Tullberg, O.F.**

متضلع من السريانية ، وأول من درس لغة الهند القديمة في السويد .

**تورنبرج ، ك. ج . ( ١٨٠٧ - ١٨٧٧ ) Tornberg, K.J.**

تخرج من جامعة لوند دكتوراً في الفلسفة ( ١٨٣٣ ) ، ومجازاً بالأدب العربي ( ١٨٣٥ ) ، ثم قصد باريس حيث أتقن العربية على دى ساسي ، طوال ستين . ولما رجع إلى السويد سمي أستاذاً للغات السامية في جامعة لوند ، وقد عرف بالجد والعمق والتنوع في وفرة ما خلف من ترجمات ومنشورات وفي تصديده لنقد كبار الأدباء العرب ، وتعليق الحواشي على كتبهم ، فعد من أعلام المستشرقين .

آثاره : نشر بمعاوضة هندال : جزءاً من كتاب حسن المحاضرة للسيوطي متناً وترجمة لاتينية ( أوبسالة ١٨٣٤ ) ، ووحده : خريدة العجائب وفريدة الغرائب لسراج الدين الوردی في خمسة أجزاء ( أوبسالة ١٨٣٥ ) وفتوح الفرنج لبلاد المسلمين نقلاً عن ابن خلدون متناً وترجمة لاتينية ( أوبسالة ، ١٨٤٠ ) ، والأنيس المطرب في أخبار المغرب لابن أبي زرع الفارسي ( أوبسالة ١٨٤٣ ، ثم نقله إلى اللاتينية ، أوبسالة ١٨٤٦ ) ، ووضع فهرس



المخطوطات العربية والفارسية والتركية في جامعة أوبسالة ، وفي ٣٥٤ صفحة ، وصف فيها ٥١٢ مخطوطة ، مع مسرد بعناوين الكتب ، وأسماء مؤلفيها ( لوند ١٨٤٩ - وقد أعاد سترستين طبعه بالألمانية ، ووضع الجزء الثاني له ( مجلة العالم الشرقى ١٩٢٨ - ٣٥ ) ، وفهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة لوند ( لوند ١٨٥٠ - ٥٣ ) ، والمسكوكات الكوفية في السويد في أربعة أجزاء ( أوبسالة ١٨٤٧ - ٦٣ ) ، ونقل القرآن إلى السويدية ( لوند ١٨٧٤ ) ، وحقق تاريخ الكامل لابن الأثير في ١٢ مجلداً ألحقها بفهرس في جزأين ، وهما الثالث عشر ، والرابع عشر ( ليدن ١٨٥١ - ٧٦ - ٨٤ ) .

#### Westergaard ( ١٨٧٨ - ١٨١٥ )

درس الهندية في باريس وأوكسفورد وغيرهما ، وسمى أستاذاً لها في جامعة كوبنهاجن ( ١٨٤٥ ) ، وساح في بلاد فارس والهند ، فأكمل مجموعة المخطوطات التي اقتناها راسك ، وجدّد نسخ الكتابات المسماة الفارسية ، وأضاف إليها ، فكان ذا شأن عظيم في أبحاثها المستجدة ، وقد عاون على تفسيرها بما كتب فيها .  
آثاره : معجم الأفعال السنسكريتية ( ١٨٤١ ) ، والكتابات المسماة من أهل الطبقة الثانية ( ١٨٤٥ - ٥٤ ) ، ومن جملة ما نشره في علم اللغات الفارسية والهندية كتاب الزاند أفستا وبونديسن ( ١٨٥٢ - ٥٤ )

#### Broch, J.P. ( ١٨٨٦ - ١٨١٩ ) ج . ب .

تخرج من كريستيانا ، وتعلم العربية في جامعة ليزيغ ، وسمى أستاذاً للغات السامية في جامعة كريستيانا .  
آثاره : نشر المفضل للزمخشري ( كريستيانا ١٨٥٩ - ٧٩ ) .

#### Fausboll, M.V. ( ١٩٠٨ - ١٨٢١ ) م . ف .

تخرج من جامعة كوبنهاجن ، وسمى أستاذاً للغات الهندية فيها ( ١٨٧٨ ) ، وعنى بالكتابات المسماة عناية أثرت في دراسته البهلوية . وقد اعتمد على النصوص التي نشرها ترنكنر ( المتوفى ١٨٩١ ) ، فأعد مجموعات وافرة مادة لتأليف معجم فيها .



المكفيست ، هـ . ( ١٨٣٩ - ١٩٠٤ ) Almkvist, H.

تخرج على فلايشر ، وسمى أستاذاً بجامعة أوبسالة ، ولم يقتصر على اللغات السامية ، بل صرف وكده إلى غيرها ، وعندما قصد مصر والشام والسودان تعلم لغة أهل بجاوة الضاربين بين العرب والحبش ، ويعرفون بالبشاريين ، ولغة البرابرة ، وجمع من مصر والشام كلمات وافرة من لغة العامة .

آثاره : نشر قسماً من رحلة ابن بطوطة ، وكتب دراسة عن خواص الضمائر في اللغات السامية . وصنف ثلاثة كتب : لغة بجاوة ، ويشتمل على الصرف والنحوم مفردات بجاوية وافرة ( ١٨٨١ - ٨٥ ) ، ولغة العامة في مصر والشام ( ١٨٩٢ - ١٩٢٥ )<sup>(١)</sup> ومطالعات عن البربر ( ١٩١١ )

تنيير ( ١٨٤٣ - ١٩٢٨ ) Tegnèr, E.

تخرج من جامعة لوند ، وسمى أستاذاً للغات السامية فيها ، ثم وكل إليه نقل الكتاب المقدس إلى السويدية .

دى لندبرج ، الكونت ( ١٨٤٨ - ١٩٢٤ ) Landberg, Cte. C. de.

درس العربية في باريس حيث أقام ، وقبلما رجع إلى السويد ، وقد جاب بلاد الناطقين بالضاد عرضاً وطولاً ، وأقام سنين عديدة بينهم ، فأحسن لغتهم ، واطلع على أدبهم ، وكشف عن حياتهم ، واقتنى بعض مخطوطاتهم ، منها : مجموعة في كلية جامعة ييل فهرسها توراي ( نيويورك ١٩٠٨ ) ، ولقب نفسه في إحدى مجموعاته بالشيخ عمر السويدي .

آثاره وافرة ، متنوعة نفيسة يطول تعدادها ، وأشهرها : فهرس المخطوطات العربية في مكتبة بريل ، وكان قد اقترح عليها شراءها من الشيخ أمين المدني ( ليدن ١٨٨٣ ) ، وأمثال أهل بر الشام ( ليدن ١٨٨٣ ) ، وقصص عربية جديدة جمعها وترجمها إلى الفرنسية ، وذيلها بفهرس للنكت ( ليدن ١٨٨٥ ) ومجموعة طرف عربية تشتمل على الكثير من الرسائل والحكايات والشعر : كرسالة التنبيه لابن كمال باشا ، ورسالة العماد لابن العديم ، ولعب

( ١ ) ونشر براندل - R. Brandel سوريا وفلسطين من نزعة المشتاق للإدريسي متناً وترجمة سويدية ( أوبسالة ١٨٩٤ ) .



العرب بالميسر للبقاعى ، ونشوة الإرتياح للزبيدى ، وحكاية الحداد وهرون الرشيد ، وديوان أبي محجن الثقفى ، وشرحه لأبى هلال العسكري بترجمة وشرح ( ليدن ١٨٨٦ - ٨٩ ) ؛ ونشرالفتح القسى فى الفتح القدسى للأصفهانى ( ليدن ١٨٨٨ ) ، وشرح ديوان زهير بن أبى سلمى للأعلم الشتمرى ( ليدن ١٨٨٩ ) ، ونقل إلى العربية المغرب المطرب لأندرسن عن الفرنسية ( بيروت ١٩٠٤ ) ، كما صنف فى لسان العرب ولغاته ( ليدن ١٩٠٥ ) ، ولهجة حوران مذيّل بمعجم ( ليدن ١٩٠٩ ) ولغة عنزة متناً وترجمة بتعليق ومعجم ( ليدن ١٩١٩ ) ، ووضع الجزء الثالث سترستين ، أوبساله ، ١٩٤٠ ) ، ولغة أهل الجنوب من جزيرة العرب ( ليدن ١٩٠١ - ٤٣ ) ، وكتب رسالة عنوانها : كل يعمل خلاصه ولا بد من حكى الناس ( ليدن ١٩٠٩ ) .

هايرج ، ج . ل . ( ١٨٥٤ - ١٩٢٨ ) Heiberg, J. L.

أستاذ اليونانية وآدابها فى كوبنهاجن ، وقد عنى بالرياضيات القديمة .

آثاره : نشر بمعاونة بسترهورن : كتاب إقليدس الفيثاغورى لإسحق ابن حنين متناً وترجمة لاتينية فى ثلاثة أجزاء ، والجزء الأول من أصول إقليدس الهندسية لابن مطر متناً وترجمة لاتينية ( هونيه - كوبنهاجن ١٨٩٣ - ١٩١٠ ) ، ثم نشر يونج ورايدر وتومسون الجزء الثالث بعد أن أتموه ( ١٩٣٢ ) ، والترجمة اللاتينية لإصلاح المجسطى ( ليزيج ١٩٠٨ ) ، وبمعاونة بسترهورن ويونج ورايدر وتومسون ترجمات كتب النيريزى اللاتينية ( كوبنهاجن ١٨٩٣ - ١٩٠٠ ) و ٥ و ١٠ ، و ٣٢ ) ، وبمعاونة فايدمان : ابن الهيثم ( المكتبة الرياضية ١٩٠٩ - ١٠ ) ، والأرقام العربية ( ١٩١٠ - ١١ ) ، وله : تاريخ الحساب والعلوم الطبيعية فى العصر القديم ( ميونيخ ١٩٢٥ )

سترستين ، ك . ف . ( ١٨٦٦ - ١٩٥٣ ) Zettersteen, K. V.

ولد فى بلدة أورسة . وتعلم فى المدرسة العالية بمدينة فالون ، وأضاف إلى مواد دراسته العبرية والعربية ، والأخيرة تعلمها ولا معلم له . ولما نال منها شهادته العالية ( ١٨٨٤ ) انتسب إلى دار العلوم فى أوبساله ، وحاز منها الدكتوراه فى الأدب ( ١٨٩٥ ) ، ولم يقنع بما حصل ، فقصده ألمانيا ، وتضلّع من الفارسية والتركية على المشاركة الذين كانوا يدرسون فى المعهد الشرقى ببرلين ، وتعمق فى العربية على إدوار زاخار ، وعندما رجع إلى السويد أُنْتُدب أستاذاً مساعداً



لغات السامية في جامعة لوند حتى عام ١٩٠٤ ، فسمى أستاذاً للغات السامية في جامعة أوبسالة إلى أن أُحيل إلى التقاعد ( ١٩٣١ ) ، وكلف تحرير التاريخ الأدبي للشرق ( ١٨٩٢ - ١٩٠١ ) ، وأسهم في دائرة المعارف الإسلامية ( ١٩١٥ ) ، وفي عدة معاجم ومجلات ، ولا سيما مجلة العالم الشرق التي لازمها من فجرها ، وأصبح رئيس تحريرها من سنتها الرابعة إلى الخامسة عشرة ، ثم استقل بها حتى وفاته في أوبسالة ؛ كما اشترك في كثير من مؤتمرات المستشرقين : فمثل الحكومة وجامعة لوند في المؤتمر الثالث عشر بهامبورج ( ١٩٠٢ ) ، ومثل الحكومة وجامعة أوبسالة في المؤتمر الخامس عشر بكوننجاغن ( ١٩٠٨ ) ، وناب عن المستشرقين في مهرجان المتني ، وخطب بالعربية في دمشق ( ١٩٣٦ )

وقد رحل في درس المخطوطات الشرقية إلى برلين والأسكوريال ولندن وأوكسفورد وباريس ورومة والشرق والدانمرك وليبزيج ، وعاد إلى بعضها التماساً لتحقيق ما فاته في الرحلة الأولى ، مما جعل له يداً أطول في لغات العامة في تونس ومصر والشام وغيرها من بلاد العرب التي طوف فيها غير مرة ، وقد انتخب عضواً في مجامع علمية كثيرة ، ونال أوسمة رفيعة ، وصدر عدد من العالم الشرق لتكريمه ( ١٩٣١ )

آثاره : عديدة أصيلة تشمل معظم فنون الاستشراق ، ومن أهمها ما قام بتحقيقه ونشره من التراث العربي : كرسالة يحيى بن عبد المعطى الزواوي في الدرة الألفية في علم العربية ( ليبزيج ١٨٩٥ ) ودراسة عن الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني ، وكتابه مشارق الأنوار النبوية من صحاح الأخبار المصطفوية ( ليبزيج ١٨٩٦ ) ، والألفية لابن ( معطى ) عن مخطوطات برلين والأسكوريال ، وليدن ( ليبزيج ١٩٠٠ ) ، وترجمة وذيل لإيضاح القصائد الدينية لبالاي الشاعر السرياني ، نقلاً عن المخطوطات السورية في المتحف البريطاني ، ومكتبي باريس ، وبرلين ( ليبزيج ١٩٠٢ ) والقرآن - الإنجيل المحمدي ( أربع طبعات ، أستوكهلم ١٩٠٦ - ١٨ ) ، وترجمة بعض كتب المتصوفة عن العربية إلى السويدية ( أستوكهلم ١٩٠٨ ) ، وشعيرة إسلامية باللغة الإسبانية بحروف عربية لاتينية ( الذكرى المثوية لاماري سنة ١٩١٠ ) ، ودراسة عن اللغات الشرقية ( أوبسالة ١٩١٤ ) ، والمجلة الشرقية الألمانية ( ١٩٢٨ ) ، وترجمة فصول من القرآن إلى الإسبانية ( العالم الشرق ١٩١١ ) ، وترجمة القرآن إلى السويدية ( أستوكهلم ١٩١٧ ) ونشر الجزأين الخامس والسادس من الطبقات الكبيرة لابن سعد كاتب الواقدي ( ليدن ١٩٠٦ ، ١٩٠٩ )

وكتب رسالة في مقابلة متن الجزء الخامس من الطبقات بمخطوط محفوظ في مكتبة شهيد



على بابا باستانبول (برلين ١٩٢٣) ، وكلمات شرقية بكتابة يونانية (العالم الشرقى ٦ ، ١٩١٢) ، وعن اللهجات العربية (١١ ، ١٩١٧ ، ١٩ ، ١٩٢٥) ، وحول ألف ليلة وليلة (العالم الشرقى ١٩١٨) ، ونشر أجزاء من تاريخ السلاطين المماليك لمؤلف مجهول من سنة ١٢٩١ - ١٣٤١ ، مع فهرس بأسماء الرجال والقبائل ، وآخر بأسماء الأماكن والأسم (لیدن ١٩١٩) ، وتهذيب اللغة للأزهري بنصه العربي ، وقد حصل على صورة مخطوط في الآستانة بفضل ريشير (العالم الشرقى ١٤ ، ١٩٢٠) ، ورسالة بالخميا (العالم الشرقى ١٩٢١)

والدين الإسلامى (٥٠ ، ١٩٢١) ، وديوان التدبير (إسلاميك ٢ ، ١٩٢٦) . وأبو محرم تاريخ ثغر عدن (تكرم ماينهوف ١٩٢٧) ، والدراسات السامية في السويد خلال الخمسين سنة الأخيرة (الشرقيات ٢ ، ١٩٢٤) ، والمخطوطات العربية والفارسية والتركية في جامعة أوبسالة (العالم الشرقى ٢٢ ، ١٩٢٨) ، والجزء الثانى منه (العالم الشرقى ٢٨ ، ١٩٣٥) ، وفهرس المخطوطات العثمانية في مكتبة السراى المصرية (أوبسالة ١٩٤٥) ، ودراسة عنها (بودابشت ١٩٤٨) ، ودراسة ثانية للكونت لندبرج عن الأفعال : فعل (١٩٣٩) ، ووضع الجزء الثالث من معجم لغة عنزة الذى صنف الجزأين الأولين منه الكونت لندبرج (أوبسالة ١٩٤٠) ، والمخطوطات العربية التى خلفها الكونت لندبرج (منوعات ماسبيرو ١٩٣٥ - ٤٠) ، والوثائق الشرقية في محفوظات السويد (ذكرى جولد صير ١٩٤٨) والنصارى في مكة وهى قائمة بأسماء النصارى الذين زاروا مكة - وتعتبر تكملة لقائمة رالى (١٩٠٩) وكيرنان (١٩٢٧) - (أوبسالة ١٩٤٣)

وحقق طرفة الأصحاب في معرفة الأنساب للملك الأشرف ابن رسول الغسانى ، وذيله بفهارس مفصلة (وقد قدم له الدكتور صلاح المنجد في علم الأنساب عند العرب ومفهوم الشرف ، منشورات المجمع العلمى العربى بدمشق ١٩٤٩) ، وحقق كتاب شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم لنشوان بن سعيد الحميرى ، ونشر الجزأين الأول والثانى من القسم الأول (لیدن ١٩٥١ - ٥٣) ، وكلف ديدرنج إتمامه . هذا خلافا كتبه عن اللغات السامية الأخرى ، وعن تركيا وإيران وما نشر من المقالات وذيله باسم مستعار هو : عبد الرحمن .



زوندستروم ، ريتشارد ( ١٨٦٩ - ١٩١٩ ) Sundstrom, R.

ولد في زانجا من ضواحي أستوكهلم . ودرس اللاهوت في أوبسالة ، وسيم كاهناً ( ١٨٩٣ ) ، وكان يرى لرجال الدين مهمة مزدوجة : الدين والحضارة ، فقصد أدنبرا لدراسة الطب ( ١٨٩٦ ) ، وغادرها إلى إيطاليا ، ثم إلى الحبشة ( ١٨٩٨ ) حيث انصرف إلى خدمة كنيسته - تعاونه زوجه - ومزاولة الطب ، ودراسة منطقة مملكة الحبشة القديمة ولغتها أقرب اللهجات السامية الحديثة في الحبشة إلى الأدب القديم ، فجمع الكثير من نصوصها نثراً وشعراً ، وقد أدى نشرها إلى تحقيق الأدب السامي والشعر الشعبي ، ثم مرض في شرن من أعمال إرتيريا مرضاً أودى بحياته .

آثاره : أنشودة مملكة الحبشة متناً وترجمة ألمانية مع شروح ضافية ( مجموعات أناشيد مملكة الحبشة ) ، وأسطورة ملكة سبأ ( نشرها ليمان بترجمة إنجليزية ، في الجزء الأول من المكتبة الحبشية ١٩٠٤ ) ، وداء ودواء في المنسا ( ١٩٠٩ ) وتاريخ شعوب المنسا ، ومجموعة أناشيد القبائل في الحبشة ، وقواعد لغة منطقة مملكة الحبشة . . إلخ .

رياديل - Riedel, W.

آثاره : كتاب الخراج لأبي يوسف ( مجلة روندشاو ١٩٠٧ ) ، وذيل فهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة كوبنهاجن ( أستوكهلم ١٩٢٣ ) .

لياندير ، ب . ( ١٨٧٢ - ١٩٣٥ ) Leander, P.

تخرج من جامعة أوبسالة ، وسمى أستاذ اللغات السامية في جامعة جوتنبورج ، ولكنه عني بالعبرية أكثر منه بالعربية ومعظم كتاباته في تصريفها ، وإرجاع صيغها الحاضرة إلى ما كانت عليه في الأصل . وقد نشر كتباً حبشية ومباحث عن : درة الأسلاك في دولة الأتراك لبدر الدين بن حبيب ، في ٨١ صفحة ( العالم الشرقى ١٩١٣ ) ، وأوس أبو عبد الله الزبير ( العالم الشرقى ١٩١٦ ) ، والزمان في اللغات السامية ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩٢٨ ) ، وبمعاونة بوير : قواعد التوراة الآرامية ( هالة ١٩٢٦ ) .



موبيرج ، أ. ( ١٨٧٢ - ١٩٥٦ ) Moberg, A.

تخرج من جامعتي لوند ، وبرلين . وسمى أستاذ اللغات السامية في جامعة لوند ( ١٩٠٣ ) ، واللغات الشرقية ( ١٩٠٨ - ٢٧ ) ، ورئيساً للجامعة ( ١٩٢٦ - ٣٦ ) . آثاره : نشر الألفاظ الخفية من السيرة الشريفة السلطانية الأشرفية لعبد الله بن عبد الظاهر الجذامي متناً وترجمة وحواشي بالسويدية ( لوند ١٩٠٢ ) ، واللمع للصمى في صرف اللغة السريانية ونحوها لابن العبري بترجمة ألمانية ( ليبزيج ١٩٠٧ - ١٣ ) ، ثم حقق النص ونشره ( لوند ١٩٢٢ ) ، ونشر درج الغرر ودرج الدرر للميكابي ( لوند ١٩٠٨ ) ، وشذرات من الأدب السرياني غير المنشور ( ١٩٢٤ ) ، ومن مباحثه : تورنبرج ( العالم الشرقى ٢ ، ١٩٠٧ - ١٩٠٨ ) ، وسلاطين مصر الماليك ( تكريم زاخاو ١٩١٥ ) ، وأوقاف الماليك ( العالم الشرقى ١٩١٨ ) ، والقصص والأساطير العربية ( أستوكهلم ١٩٢٧ ) .

ماتسون ، E. ( ١٨٧٥ - ١٩٥٨ ) Mattson, E.

تخرج في جامعة أوبسالة ، وسمى أستاذاً للغات السامية فيها . ورحل إلى الشرق ، وأقام في المشرق زمناً طويلاً ، فوقف على لغة العرب وآدابهم وحضاراتهم ، وله عنهم دراسات مستفيضة منها في العالم الشرقى : خلال لبنان ( ١٩١٦ ) ، وطولة العمر ، باللغة العامية ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩١٢ و ١٩١٤ ) .

دوبلن ، E. Von ( ١٨٧٧ - ١٩٣٩ ) Doblen, E. Von

تخرج في جامعة أوبسالة ، وعين أميناً في مكتبها . آثاره : نشر بعض كتاب نهاية البهجة لإبراهيم الشبستري النقشبندى ( ليبزيج ١٩٠٦ ) ، ووضع فهرس كتب شرقية نشرت في بلاد الشمال من ١٩١١ إلى ١٩١٢ ومن ١٩٢١ إلى ١٩٢٥ ( المجلة الشرقية ١٩٢٥ - ٢٦ - ٢٧ ) ، ونبذة عن الديانة الدرزية ( العالم الشرقى ، ١٩٠٩ ) .

أرن ، ت. ج. ( المولود عام ١٨٧٩ ) Arne, T.J.

تخرج في جامعة أوبسالة وسمى مساعد أمين المتحف التاريخي ( ١٩٠٢ ) ، ومشرفاً على



المحفوظات الآثرية ( ١٩٠٩ - ١٩٤٤ ) ، وأسس الجمعية الشرقية السويدية ( ١٩٢١ ) وكان أول أمين لها .

آثاره : السويد والشرق بالفرنسية ( مجلة محفوظات الدراسات الشرقية ١٩١٤ ) ، والآثار الإسلامية ( المحفوظات الشرقية ١٩١١ ) ، وأوان شرقية في السويد ( المجلة الشرقية ١٩٢٤ ) ، وصلات السويد بروسيا والشرق ( العالم السلافي ١٩٢٥ ) ، وأدوات الخزف في العصر الحجري ( ١٩٢٥ ) وأوروبا الشرقية وشمل فيل فيما قبل التاريخ ( ١٩٢٦ ) ، ودراسات في آثار إيران والصين ( ١٩٤٠ ) ومائتا بحث في موضوعات شرقية ؛ كما ترجم كتاب الإسلام لجولد صهير إلى الفرنسية ( باريس ١٩٢٠ )

ومن مباحثه : السهول التركمانية وما فيها من آثار ( ١٩٣٥ ) ، والدراسات الاستشرافية ( ١٩٣٧ ) ، وبعثة علمية إلى أحد أقاليم الصين ( الآثار ١٩٤٥ )

كولومودين ، ج . ( ١٨٨٤ - ١٩٣٣ ) Kolomodin, J.

تخرج في جامعة أوبسالة ، وعين كاتباً في السفارة السويدية بالآستانة ، ثم مقيماً بالحبيشة طوال ستين .

آثاره : نشر كتباً حبشية ( أوبسالة ١٩١٢ - ١٥ ) ، وترجم إلى السويدية رحلة سعيد محمد أفندي إلى السويد ( أستوكهلم ١٩٢٠ ) ، وله أقصوصة تركية في قصة سويدية ( العالم الشرق ١٩٢٢ ) .

أندراي ، ت . ( ١٨٨٥ - ١٩٤٧ ) Andrae, T.

تخرج في جامعة أوبسالة ، وسمى أستاذاً للعلوم الدينية في جامعة أستوكهلم ( ١٩٢٧ ) ، ثم انتدب أستاذاً في جامعة أوبسالة ( ١٩٢٩ ) .

آثاره : بحوث في الكنائس النسطورية في الحيرة واليمن وأثرها في الإسلام ( أستوكهلم ١٩٢٦ ) ، وكتاب عن الرسول : محمد حياته وعقيدته ، وهو دراسات فيها الكثير من الأصالة والمنطقية والجددة ( أستوكهلم ١٩٣٠ ) ، وقد نقل إلى الإيطالية باري ١٩٣٤ ، وإلى الإنجليزية لندن ١٩٣٦ ، وإلى الألمانية جوتنجن ١٩٣٩ ) ، ومن دراساته : القصص في الإسلام ( العالم الشرق ١٩١٢ ) ، والصوفية ( مؤتمر تاريخ الأديان ، ٥ - ١٩٢٩ ) ، والنصرانية والإسلام ( تكريم سترستين ١٩٣١ ) ، ومن هو محمد ؟ ( مجلة الغرب ١٩٣٣ ) ، والإسلام عقيدة ووحى ( عالم الإسلام ١٩٣٩ )



نيبرج ، هـ . س . ( المولود عام ١٨٨٩ ) Nyberg, H.s.  
تخرج في جامعة أوبسالة ، وسمى أستاذاً للعربية فيها ( ١٩١٩ ) ، ثم أستاذاً للغات السامية  
( ١٩٣١ ) ، وانتخب عضواً في المجمع السويدي ، وفي غيره من الجامعات العلمية ، وصنفت  
منوعات باسمه لتكريمه ( أستوكهلم ١٩٥٤ ) .  
آثاره : نشر كتاب الشجر لابن خالويه ( أكر شخاين بألمانيا ١٩٠٩ ) ، وإنشاء الدوائر  
وعقلة المستوفز والتدابير الإلهية في إصلاح المملكة الإنسانية لابن عربي بمقدمة ألمانية ( ليدن  
١٩١٩ ) ، والانتصار والرد على ابن الراوندي الملحد لأبي الحسين المعتزلي مع مقدمة وتحقيق  
وتعليق ( لجنة التأليف والترجمة والنشر ، وطبع في دار الكتب المصرية ١٩٢٥ ) ، ورسالة  
الفرق بين الفرق للخياط ، وأدب البهلوي ، في مجلدين ( ١٩٢٨ - ٣١ ) ، ومسائل في علم  
الفلك والتنجيم لدى الفرس ( ١٩٣١ ) ، وديانات إيران ( ١٩٢٧ ) ، ومن دراساته : فلسفة  
الإسلام ( العالم الشرق ١٩٢٣ ) ، والإسلام والمناوية ( الآداب الشرقية ١٩٢٩ ) ، وعلم  
المخلوقات والمناوية ( المجلة الآسيوية الفرنسية ١٩٢٩ و ١٩٣١ ) ، ونطق العربية بمصر ( العالم  
الشرق ١٩٣٧ ) ، وابن الكلبي ( تكريم نيلسن ١٩٣٩ ) ، والعربية واللغات السامية  
( دراسات تشودي ١٩٥٤ ) ، والدراسات الشرقية في أوروبا ( المجلة الشرقية الألمانية عدد  
١٠٣ ) ، وعمر بن عبيد والزوندرى ( أوج الثقافة وانحطاطها في تاريخ الإسلام ١٩٥٧ ) ،  
والمناوية الساسانية والمنابع الإسلامية ( ١٩٥٨ ، ٣٩ ) .

ليفين ، ب . - Lewin, B.

آثاره : الجدل حول الشيعة ( العدد المهدى من العالم الشرق إلى سترستين ١٩٣١ ) ، وفي  
الشرقيات : المحدث في علم الكلام والفلسفة ( ١٩٥٤ ) ، وتعليق على نص من بروكلس  
بترجمة عربية ( ١٩٥٥ ) ، والعزير بالله الفاطمي وكتابه : البيزرة ( ٧ ، ١٩٥٨ ) ، وكتاب  
النبات لأبي حنيفة الدينوري ( ٩ ، ١٩٦٠ ) ، ومن قواعد اللغة العربية ( المجلة الشرقية  
الألمانية ١٩٧٠ ) .

ديلرنج ، سيفن ( المولود عام ١٨٩٧ ) Dederling, Seven

حصل على الدكتوراه من جامعة أوبسالة ، وسمى أستاذاً للغات السامية في جامعة لوند



(١٩٣٧) ، وعين عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق (١٩٥٦) .  
 آثاره : إنشاء الدوائر وعقلة المستوف والتدبيرات الإلهية لابن عربي بترجمة ألمانية ، وحقق كتاب الكنى والألقاب لأبي عبد الله الأصفهاني مع تعداد نسخة وفهارس مستفيضة له (أوبساله ١٩٢٧) ، وكتاب ذكر أخبار أصفهان لأبي نعيم الأصفهاني (لیدن ١٩٣١ - ٣٤) ، وكتاب التنبيه والرد على أهل الأهواء والبدع للملطي (استانبول ١٩٣٦) ، والوافي بالوفيات للصالح الصفدي ، وكان قد حقق الجزء الأول منه ديتير (١٩٣١) ، ودفع الجزأين الثاني والثالث إلى ديدرنج فحققهما ونشرهما (المكتبة الإسلامية ، الثاني ١٩٤٩) ، والثالث في ٤١٤ صفحة (دمشق ١٩٥٣) ، وتحقيقه كتاب شمس العلوم لنشوان بن سعيد الحميري الذي عهد به إليه سترستين بعد أن نشر من قسمه الأول جزأين . وله : دراسة عن الحديث في الإسلام (تكریم سترستين ١٩٣١)<sup>(٢)</sup>

ملفنجير ، أرن . (المولود عام ١٩٠٩) Melvinger, Arne

تخرج بالعربية على نيبرج من جامعة أوبساله .

آثاره : أولى غزوات النورمان للغرب الإسلامي في القرن التاسع عن النصوص العربية ، في ٢٠٦ صفحات (أوبساله ١٩٥٥) ، وملاحظات على التقويم الإيراني الحديث (٨) ، (١٩٥٩) .

بيركيلاند ، هـ . - Birkeland, H.

آثاره : سورة ٩٥ (العالم الشرقى ١٣ ، ١٩٣٧) ، ومحمد (أوسلو ١٩٤٢) ، ومخارج الحروف في العربية (أوسلو ١٩٥٤) ، ودراسة نقدية في شق صدر الرسول (أوسلو ١٩٥٥) ، وتفسير السورة ١٠٧ (الدراسات الإسلامية ١٩ ، ١٩٥٨) ، والحكومة الإسلامية (١٨ ، ١٩٥٨) .

جرانكويس ، هـ . - Granquist, H.

آثاره : شروط الزواج في قرى فلسطين (هلسنغفورس - كوبنهاجن ١٩٣١) ، وعالم الإسلام (١٩٣٤) ومشكلة العرب ، القرى الإسلامية في فلسطين (هلسنغفورس - كوبنهاجن ١٩٥٠) .

(٢) وقد عاون مشكوراً في تحقيق تواريخ هذا الفصل في طبعته الثالثة على مصادره في السويد .



## الفصل الثامن عشر

### المجر

خرج المجريون من مجموعة الشعوب الغنية - الأغورية إلى شرق جبال الأورال حتى أجلاهم الأتراك عنها ، فنزلوا بدولة الخزر ( ٤٦١ - ٤٦٥ م ) التي طالت حروبها مع العرب ؛ ثم غادروها ( ٨٠٠ ) إلى منطقة ما بين النهرين : الفولغا والدينبر . ولما هزمهم البجناق وساقوا الجزء الأكبر منهم غرباً ، وطاردوا الباقين شرقاً - وجد الأولون في المجر ( هنغاريا الحالية ) مأوى ووطناً ( ٨٩٦ ) ، واعتنق معظمهم النصرانية ، وأسسوا دولة ملكية قوية ، وانقرض الآخرون على توالى الزمن . وكان المجريون يحلمون دائماً في العثور عليهم بالبحث عنهم في دراسات شرقية مستفيضة كرحلة الأب يوليانوس إلى القوقاز وجنوبي روسيا ( ١٢٣٣ ) وما تبعها على أثر احتلال العثمانيين للمجر في القرن السادس عشر ، ثم في رحلات متعددة إلى الشرق من مطلع القرن الثامن عشر .

أما الذين استمسكوا بالإسلام - وقد أطلق عليهم المؤرخون المجريون اسم الإسماعيليين ، وكانوا يزاولون أنواع التجارة وأعمال المصارف - فقد ظلوا حتى القرن الثالث عشر يرسلون أبناءهم في بعثات إلى حلب لتلقى علوم الفقه في جامعها الحنفى ، وعندما طلب منهم الملك أندريا الثانى أن يضربوا له النقود الفضية التي يحتاج إليها في الحملة الصليبية الخامسة ( ١٢١٩ - ١٢٢١ ) ضربوها على الطريقة الإسلامية بحيث ظهرت عليها شهادة : لا إله إلا الله .

وخافت أوروبا خطر العثمانيين ، وألفت جيشاً لقتالهم من فرسان المجر وبولونيا وفرنسا وألمانيا بزعامة سيجمند ملك المجر ، فقهرهم بايزيد العثمانى في واقعة نيقوبوليس ( ١٣٩٦ ) ، ولما أباد العثمانيون الجيش المجرى في واقعة موحاتش ( ١٥٢٦ ) ، واستولوا على عاصمته ( ١٥٤١ ) ولاذ آل هابسبورج بغرب الدانوب - مال عدد من المجرين إلى العثمانيين ، فعقدت إمارة ترانسلفانيا معاهدة مع السلطان إلى أن استؤنف القتال بين جنود آل هابسبورج وإنكشارية العثمانيين ، فخربت البلاد تخريباً .



وحافظ المجريون على تراثهم ، وما زالت لهم في بعض الأديار مخطوطات شرقية نادرة ، وفي مقدمتها دير باكوني بيل - Bakonybel حيث بلغت مخطوطاته اللاتينية تسعين عدداً ؛ كما عملوا على تسلي الأغانى والعروض والقصص الشرقى إلى الأدب المجرى . ومن تأثروا بها بالينت بالاشه . ولما كان العثمانيون قد حكموا المجر قرناً ونصف القرن فقد تعلم ولاية بودا - اسم العاصمة ، ثم أضيف إليه جزء بشت ( ١٨٧٣ ) فأصبحت بودابشت - المجرية واتخذوها لغة لدواوينهم ؛ كما اعتنق بعض المجريين الإسلام وتعلموا التركية والعربية ، فاستخدمهم الولاية كتبة لهم .

وهكذا بدأت طلائع المستشرقين من طبقة الكتاب ، وقد نقل أحدهم - يغنى روشنيائى - كلية ودمنة إلى المجرية ؛ حتى إذا تحررت المجر سياسياً وأفادت من الإصلاح دينياً ، ونُمت إليها نشاط الاستشراق العالمى - قصد طلبتها جامعات هولندا وألمانيا والنمسا لدراسة اللغات الشرقية ولا سيما العبرية ، ومنهم طلبة الدين ، والتركى والعربية ، فأتقنوها وذهب لهم فيها على قلتهم صيت بعيد .

#### ١ - كراسى اللغات الشرقية :

الكلية البروتستانتية فى مدينة ناج إنيد ( القرن الرابع عشر ) Nagyenyed  
جامعة بودابشت ( ١٦٣٥ ) ، ثم نظمت عام ١٧٤٥ ) Universite de Budapest  
وفى المعهد الشرقى ومعهد وسط آسيا .

جامعة كولوفجار ( ١٨٧١ ) Kolozjvar

المعهد العلمى اليهودى ( أواخر القرن التاسع عشر ) وفى اللغات السامية .  
جامعة يوجيف أتىلا - Josef Attila ، وهى جامعة حرة يبلغ عدد طلابها ١٢٠  
طالباً يتعلمون جميعاً العربية لغة ولهجات وأدباً وتاريخاً .  
الجامعة الاقتصادية ، وتتيح لطلابها تعلم اللغة العربية .

#### ٢ - المكتبات الشرقية :

مكتبة مجمع العلوم المجرى .



### ٣ - المتاحف الشرقية :

متحف الفن الآسيوى ، أسسه فى بودابشت فرنسيس هوب ( المولود عام ١٨٣٣ )  
Fr. Hopp. ، وكان أول من تولى إدارته طاقاج زولطان ( المولود عام ١٨٨١ )  
Takacs Zoltan ، فنظم تحفه ورتب فهارسه . ومن مدراء المتحف إروين بقطاى  
( المولود عام ١٨٩٠ ) ، E. Baktay المتخصص فى الفن الهندى ولغات الهندوس ، ثم  
أشرف عليه الدكتور تيهور حوروات ( المولود عام ١٩٠٩ ) T. Horvath الذى قضى فى  
اليابان عدة سنوات ، وصنف بالإنجليزية كتاباً نفساً عن الفن الآسيوى .

### ٤ - المجلات الشرقية :

كلتى سمله - المجلة الشرقية ( ١٩٠٠ ) Keleti Szemle  
مجلة كوروشى تشوما ( ١٩٢١ - ١٩٤٤ ) Korosi- Cosma  
الأعمال الشرقية ( ١٩٥٠ ) Acta Orientalia يصدرها مجمع العلوم المجرى .

### ٥ - المستشرقون :

أورى يانوش ( ١٧٢٤ - ١٧٩٦ ) Uri, Janos.  
ولد فى ناجوكوروش ، وتخرج من جامعات هولندا ( ١٧٥٣ ) ، وحاز قصب السبق فى  
مضمار العلوم الشرقية ، وأقام فى ليدن ( ١٧٥٦ - ٧٠ ) حيث نشر البردة للبوصيرى  
( ١٧٦١ ) ، فصادت رواجاً وأعيد طبعها ( ١٧٧١ ) ، ثم نقل إلى اللاتينية قصيدة النصفى  
( أوكسفورد ١٧٧٠ ) ، وفى سنة ١٧٧٠ التحق بجامعة أوكسفورد ، ونظم فهرس المكتبة  
البودلية للمخطوطات الشرقية ، ويشتمل على المخطوطات العربية والعبرية والكلدانية  
والسريانية والقبطية والتركية والفارسية ( ١٧٦٦ ) ، وقد أتمه نيكول ، ونقحه بوزاى ) ، وعين  
محاضراً للغات الشرقية بجامعة أوكسفورد ، ولما توفى دفن فى كاتدرائية القديس ميشيل .

ريفيتسكى ، الكونت كاروى ( ١٧٣٧ - ١٧٩٣ ) Cte Reviczky. K

تخرج من مدرسة اللغات الشرقية فى فيينا ؛ وأرسله إمبراطور النمسا سفيراً له فى فرسوفيا ، ثم  
فى لندن حيث توثقت عرى الصداقة بينه وبين السير وليم جونز المستشرق الإنجليزى الكبير ،



فترجم إلى اللاتينية أناشيد الشاعر الفارسي حافظ الشيرازي (١٧٧١) ، فكانت ترجمته أساساً لترجمة ريتشاردسون الإنجليزية (١٧٧٤) ولترجمة فريدل الألمانية (١٧٨٢) .

**تشوما ، شاندور كوروشي ( ١٧٨٩ - ١٨٤٢ ) Csoma, S.K.**

تعلم العربية والتركية والفارسية والعبرية في الكلية البروتستانتية ، وأتمها في جوتنجن ، ودرس اللغات الصقلية في جامعة زغرب ، وخرج في رحلة على الأقدام بحثاً عن الموطن الأصلي للمجريين ( ١٨١٩ ) ، فزار تركيا وإيران وأفغانستان ، ثم قضى سبعة أعوام يتعلم لغة التبت في معهد بوذي أصدر بعدها معجماً إنجليزياً بأربعين ألف كلمة تيبية ما زال مرجعاً في قيمته وطرافته ( ١٨٣٤ ) ، ثم أقام في مكتبة الجمعية الآسيوية في كلكتا وقتاً طويلاً حتى غادرها ( ١٨٤٢ ) في رحلة جديدة إلى التبت ، فتوفي ودفن في مقابر الإنجليز في دارجيلنج ، وقد كتب عنه سارتون ( إيزيس ١٢ ، ١٩٢٩ ) ، راولسون ( الفن والأدب الهندي ١٩ ، ١٩٤٥ ) .

**كون ، الكونت جيزا ( ١٨٢٧ - ١٩٠٥ ) Kuun, Cte. G.**

تخرج من جامعة جوتنجن برسالة عن المراجع العربية والفارسية لتاريخ المجر القديم .  
آثاره : تاريخ القرم ( ١٨٧٣ ) ، والمراجع العربية والفارسية لتاريخ المجر القديم ( ١٨٩٢ - ٩٥ ) ، ومعلوماتنا عن التبت ( ١٩٠٠ ) .

**فامبيري ، او من ( ١٨٣٢ - ١٩١٣ ) Vambéry, A.**

تعلم اللغات الشرقية من دون معلم بسبب شدة فقره ، ثم أقام في تركيا ست سنوات مدرساً وباحثاً عن وثائق الوطن الأصلي للمجريين . ثم تزيا بزي الدراويش ، واخترق بلاد فارس إلى خيفا وبخارى وسمرقند ، ولما عاد إلى المجر عين أستاذاً للتركية والفارسية في جامعة بودابشت ( ١٨٧٠ ) ، وانتخب عضواً في مجمع العلوم المجرى ( ١٨٧٦ ) وعضو مجلس إدارته ( ١٨٩٤ ) .

[ ترجمته بقلم نشودي . في الإسلام ٥ ، ١٩١٤ ]

آثاره : رحلتى وانطباعاتي في بلاد الفرس ( بودابشت ١٨٦٤ ) ، ورحلة إلى آسيا الوسطى في ثلاث عشرة لغة ( ١٨٦٥ ) ، والشعوب الشرقية ( ١٨٧٦ ) ، وأصل المجريين



( ١٨٨٢ ) ، والثقافة الغربية في الشرق ( ١٩٠٦ ) ، ويوسف وأحمد ( ملحق حولية معهد التاريخ والثقافة ١٩١٠ ، في ١٩١ صفحة ) ، والأتراك والعرب ( الجغرافيا ١٩١١ ) ، والإسلام في آسيا ( ١٩١٣ ) .

**هاتالا ، الأب بيتر ( ١٨٣٢ - ١٩١٨ ) Hatala, P.**

درس الفلسفة في جامعة بودابشت ، وتخرج من جامعة ليزييج ، وسيم كاهنا ، فأرسل إلى فلسطين ( ١٨٥٧ ) ، فلما آب عين أستاذاً في كلية اللاهوت في جامعة بودابشت ( ١٨٦١ ) ، ومديراً لها ( ١٨٧٣ ) وأستاذ اللغات السامية في كلية العلوم .  
آثاره : الأجرومية العربية ، وقد ضمّنها فقه اللغات السامية ( بودابشت ١٨٧٧ ) وحياة محمد وأفكاره ( ١٨٧٨ )

**باخير ، ولهم ( ١٨٥٠ - ١٩١٣ ) Bacher, W.**

تعلم في جامعة بودابشت ، والمعهد اليهودي في برسلاو ، وتخرج من جامعة ليزييج . وعين أستاذاً للغات السامية في جامعة بودابشت وفي المعهد العلمي اليهودي ( ١٨٧٧ ) ، ثم أصبح مديراً له ، وأسهم في تحرير الفصول اليهودية ، وعنى بدراسة العلوم اليهودية والأدب العربي اليهودي .

آثاره : موسى بن ميمون في جزأين ( ليزييج ١٩٠٨ - ١٤ ) ، والتطور التاريخي للغات السامية ( ١٩٠٩ ) ، والمستعمرات اليهودية في بلاد العرب ( الفصول اليهودية ١٩٠٥ ) ، واسم فلسطين ( ١٩٠٦ ) ، واليهود في فارس في القرنين ١٧ ، ١٨ بحسب التواريخ الشعرية ( ١٩٠٦ - ٧ ) وكتاب عزرا لشاهين شيرازي ( ١٩٠٨ ) ، واللغتان العبرية والعربية ( المجلة الشرقية الألمانية ٦١ ، ١٩٠٧ ) ، والشعر العربي ( منوعات ديرنبورج ١٩٠٩ ) ، واليهودية والفرس ( المجلة الشرقية ١٢ ، ١٩١١ - ١٩١٢ ) ، والتلمود ( المجلة الشرقية الألمانية ٦٧ ، ١٩١٣ ) .

**جولد صيهر ( ١٨٥٠ - ١٩٢١ ) Goldziher, Y.**

تخرج باللغات السامية على كبار أساتذتها في بودابشت ، وليزييج وبرلين ، ولیدن ، ولما نبه ذكره عين أستاذاً محاضراً في كلية العلوم بجامعة بودابشت ( ١٨٧٣ ) ، ثم أستاذ كرسي



( ١٩٠٦ ) ، وانتدبته الحكومة للقيام برحلة إلى سوريا ( ١٨٧٣ ) ، فصحب فيها الشيخ طاهر الجزائري مدة ، ثم تركها إلى فلسطين ، ومصر ( ١٨٧٣ - ٧٤ ) حيث تضلع من العربية على شيوخ الأزهر ولا سيما الشيخ محمد عبده متزياً بزيمهم تضلعه من أصول اللغات السامية ، واشتهر بتحقيقه في تاريخ الإسلام وعلوم المسلمين وفرقهم وحركاتهم الفكرية تحقيقاً فريداً في بابيه ، فعد من أعلام المستشرقين ، واعترف له عظماءهم بطول الباع وصدق النظر والبعد عن الهوى .

وقد انتخب عضواً في مجمع العلوم المجرى ( ١٨٩٣ ) ، وفي مجامع علمية عديدة ، ونال لقب دكتور شرف من جامعتي أدنبرا ، وكمبريدج . وحاضر في مؤتمر المستشرقين بليدن عن مذهب داود الظاهري ( ١٨٨٣ - ) وكان قد جمع كتبه ، وكتب ابن حزم ونشر جزءاً من الأبطال لابن حزم ) ، وحاضر في مؤتمر المستشرقين بهامبورج عن المراثي عند العرب ( ١٩٠٢ ) ، وأنشأ عن الإسلام مقالات رصينة في المجلات الآسيوية والغربية بالألمانية والفرنسية والإنجليزية والروسية والمجرية والعربية .

أما أشهر كتبه فقد صنفها بالألمانية والفرنسية والإنجليزية ، وقد صنف كتاباً لتكريمه ( ١٩١٠ ) وآخر لذكراه ( ١٩٤٨ ) وجمع بيرنات هيلر فهرس آثاره في كتاب ( باريس ١٩٢٩ ) .

وكانت له مكتبة أربت على ٤٠ ألف مجلد في العلوم والفقه والفلسفة والفنون واللغة والأدب أسبغ على القسم الشرق منها قيمة علمية بما علقه عليه من الحواشي والاستدراكات والتحقيقات ، وأضاف إليها نسخاً تبلغ الآلاف عدا مقالات المجلات العلمية التي أهداها إليه المستشرقون من جميع أنحاء العالم تقديراً لعلمه واعترافاً بفضله .

آثاره : وافرة متنوعة نفيسة ، عن الإسلام ، وفقهه ، والأدب العربي ، أشهرها : اليهود ، بالإنجليزية ( ليزيج ١٨٧٠ ) وآداب الجدل عند الشيعة ، بالألمانية ( ليزيج ١٨٧٤ ) والأساطير عند اليهود ( ليزيج ١٨٧٦ ، ثم ترجمه إلى الإنجليزية ١٨٧٧ ) ، والإسلام ، بالألمانية ، وهو كتاب لم يضارع حتى الآن على ما فيه من هفوات في مقارنة التوحيد ( بودابشت ١٨٨١ - هايدلبرج ١٩١٠ . ثم نقله أرن إلى الفرنسية بإشراف المؤلف بعنوان : العقيدة والشريعة في الإسلام ، باريس ١٩٢٠ ، ثم نقله إلى العربية الدكتور محمد يوسف موسى ، والأستاذ عبد العزيز عبد الحق ) ودرس في الإسلام ، في جزأين كبيرين ( هاله ١٨٨٥ - ٩٠ ) ، وبحث فلسفي في فقه اللغة العربية بالألمانية في مجلدين ( ليدن ١٨٩٦ ) ،



ونشر ديوان الخطيئة بشرح السكرى متناً وترجمة مع تعليق عليه ( ليزيغ ١٨٩٣ ) ، ونقل إلى الألمانية كتاب توجيه النظر إلى علم الأثر لصديقه الشيخ طاهر الجزائري ( ١٨٩٨ ) .  
ونشر كتاب المعمرين للسجستاني ( ليدن ١٨٩٩ ) والعقائد والشرائع عند المرجئة ( ١٨٩٩ ) والقدرية والمعتزلة ( ١٨٩٦ ) وجزءاً كبيراً من كتاب المستظهرية في فضائح الباطنية ، وفضائل المستظهرية للغزالي بمقدمة في ٨١ صفحة ( ليدن ١٩٠٦ ) ، ثم كتب عنه بالألمانية فصلاً في ١١٢ صفحة ) .

ومن بحوثه الممتعة : مقالة من كتاب إسرائيلي في أسماء الله الحسنى ( ليزيغ ١٨٩٣ ) ، وتفسير بعض أسماء الله السريانية التي وردت في القصيدة الجلعوقية ( الدراسات الشرقية لنولدكه ١٩٠٦ ) ، ودواوين القبائل ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٨٩٧ ) ، والخطيب عند العرب ( الصحيفة الشرقية لفينا ٦ ، ٩٧ ) ، والتقية في الإسلام ( ملحق المجلة الشرقية الألمانية ١٩٠٦ ) .

وفي المجلة الشرقية الألمانية : ديوان الخطيئة ، والكتابة في الجاهلية ، وأمثال العرب ، والصحيفة الكاملة المنسوبة إلى زين العابدين ، والشيعية ، وكتاب الملل والنحل ، وفتوى من الفتاوى ، وابن أبي العقب ( ١٨٩٧ - ١٩٢١ ) ، وله بالفرنسية : رسالة في السامري ، وعجل الذهب ( المجلة الأفريقية ، ثم على حدة ) ، ومنوعات يهودية عربية ( مجلة الدراسات اليهودية ١٩٠٦ ) ، والحديث في الإسلام ( الدراسات الآشورية ١٩٠٩ ) ونبذة عن إيمان العرب ( منوعات ديرنبورج ١٩٠٩ ) .

وفي الإسلام : إخوان الصفا ( ١٩١٠ ) ، ومربع ( ١٩١١ ) ، وفخر الدين الرازي ( ١٩١٢ ) ، ورسالة الحسين بن منصور الحلاج نقد فيها كتاب الطواسين لما سينيون بأسلوب لم يسبق إليه ( ١٩١٣ ) ، والبخاري ( ١٩١٥ - ١٦ ) ، والمعتزلة والمترادفات العربية ( ١٩١٨ ) ( ١٩١٥ - ١٦ ) ، وأسماء العرب ( ١٩٢٨ ) ، وفي غيرها : تكريم الأولياء في الإسلام ( عالم الإسلام ١٩١١ - ٢١٢ ) ، ودراسة عن النبي ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٩١٢ ) ، والإجماع ( مجمع علوم الفلسفة والتاريخ ١٩١٦ ) ، وعيادة المريض ( الدراسات الآشورية ١٩١٨ - ١٩ ) ، والبدعة ( نشرة الدراسات العربية ١٩٤٢ ) .

كوفمان ، دافيد ( ١٨٥٢ - ١٨٩٩ ) Kaufmann, D.

تخرج من جامعة برسلاو ، وعين مدرساً في المعهد العلمي اليهودي في بودابشت



( ١٨٧٧ ) ، فعنى بأصول الدين اليهودى وعلومه وتاريخه . ووقف مكتبته الثمينة على مجمع العلوم المجرى .  
آثاره : نشر سلمون بن جبيرول ( بودابشت ١٨٩٩ ) ، وخلف مجموعة آثار نشرت فى ثلاثة مجلدات بعد وفاته ( فكرانكفورت ١٩٠٨ ) .

كانيورسكى ، جورجى ( ١٨٥٣ - ١٩٣٠ ) Kanyurszky, G.  
تخرج فى جامعة فيينا ، وعين أستاذاً للعربية والسريانية والعبرية فى كلية اللاهوت الكاثوليكية ببودابشت ( ١٨٨٦ ) .  
آثاره : نشر أول أجرومية للغة العربية مشروحة باللغة المجرية ( فيينا ١٨٨٢ )

هيلر ، بيرنات ( ١٨٥٧ - ١٩٤٣ ) Heller, B.  
تخرج فى جامعة بودابشت وعنى بالعلوم الإسلامية واليهودية .  
آثاره : ترجم سيرة عنتر العربية ( بودابشت ١٩١٨ ) ، ونشر أعمال جولد صير العلمية فى مئة صفحة تناول مباحثه الإسلامية واليهودية ما صدر منها فى كتب أو مقالات فى دائرات المعارف والمجلات العلمية ، وقد قدّم الكتاب ماسينيون وطبع بالمجرية والألمانية والفرنسية والإنجليزية والروسية والسويدية والعربية ( منشورات مدرسة اللغات الشرقية بباريس ١٩٢٧ ، ثم أضاف إليها كراتشكوفسكى فى ذكرى جولد صير ١٩٤٨ ) ، وله فى مجلة الفصول اليهودية : قصة أهل الكهف ( ١٩٠٧ ) ، ويوشع الأكبر ويهود خير فى قصة عنتر ( ١٩٢٧ - ٢٨ ) ، وحكايات وأبطال يهود فى القصص الإسلامى ( ١٩٢٢ - ٢٨ ) ، وعناصر يهودية فى مصطلحات القرآن الدينية ( ١٩٢٨ ) ، وقصة التوراة فى الإسلام ( ١٩٣٤ ) ؛ ثم قصص القرآن ( عالم الإسلام ١٩٣٤ ) .

مونكاتشى ، بيرنات ( ١٨٦٠ - ١٩٣٧ ) Munkasci, B.  
تخرج باللغات الشرقية من جامعة بودابشت ، وتولى تحرير المجلة الشرقية ، وقد نشر فيها دراسات مستفيضة عن اللغات الفنلندية واتصالها بالمصطلحات التركية والتتية ، وأحصى المفردات القوزاقية فى اللغة المجرية .

[ ترجمته بقلم نيميث فى مجلة كوروشى تشوما ، ١٩٢٦ ، ٣٢ ]



آثاره : ديوان الشعر الشعبي عند الفوجول ( بودابشت ١٨٩٢ ) ، ومعجم لغة الفوتياك ( ١٨٩٢ - ٩٦ ) ، واللغة التركية ( المجلة الشرقية ١٩٠٧ و ١٩١١ و ١٩١٣ و ١٩١٤ ) ، والخزر ( كوروتشى تشوما ( ١٩١٢ ) ، ولغة الفرس ( ١٩٢٣ - ١٩٢٧ و ١٩٣٥ و ١٩٣٨ ) .

تورى ، يوجيف ( ١٨٦١ - ١٩٠٦ ) Thury, J.

تخرج من جامعة بودابشت وليزيج ، وترسم خطى فامبيرى بمؤلفاته عن لغات وسط آسيا واللهجات التركية .

آثاره : أصل المجريين ووطنهم القديم وجولاتهم ( بودابشت ١٨٩٦ ) ، وأصل الترانسلفانيين ( ١٨٩٨ ) ، والأدب التركى فى آسيا الوسطى ( ١٩٠٤ ) ، وتعريف باللغة التركية فى آسيا الوسطى ( ١٩٠٦ ) .

كيجيل ، شاندوز ( ١٨٦٢ - ١٩٣٠ ) Kegel, S.

تخرج على جولد صيهر من جامعة بودابشت ، وقصد فارس لإتمام دراسته ( ١٨٨٩ - ٩٠ ) ، وعين أستاذاً محاضراً للغة الفارسية وآدابها فى جامعة بودابشت ( ١٨٩٤ ) ، وانتخب عضواً مراسلاً فى مجمع العلوم المجرى ( ١٩٠٥ ) ، وتخصص بدراسة الروائع النادرة فى الأدب الفارسى .

آثاره : حياة الحيوان للدميرى ( بودابشت ١٨٨٩ ) ، ومذكرات نصر الدين شاه ( ١٨٨٩ - ٩٥ ) ، ودراسة فى الأدب الفارسى الحديث ( بودابشت ١٨٩٢ ) ، وجمال الدين الرومى ، الشعر الفارسى الشعبى ( نشرة المعهد الشرقى ١٨٩٩ ) وأمير خسرو وأشعاره ( بودابشت ١٩١١ ) ، والسلطان سليم والشعر الفارسى ( تكريم جولد صيهر ١٩١٠ ) .

شتاين ، أوريل ( ١٨٦٢ - ١٩٤٣ ) Stein, Au, M.

تخرج من جامعات فيينا ، وليزيج ، وتوينجين . وعين أستاذاً للغة السنسكريتية وآدابها فى جامعة لاهور بالهند ( ١٨٨٨ ) ، وعُده من كبار علماء الآثار فى آسيا الوسطى والصين وإيران والعراق . وما زالت مصنفاته محفوظة فى المتحف الذى يحمل اسمه فى نيودلهى بالهند .  
آثاره : تبويب مكتبة كشمير - فيها ٦ آلاف مخطوط سنسكريتي - وشرحها ( ١٨٩٤ ) ،



والمدن المغطاة بالرمال (١٩٠٣) ، ومن مباحثه : الجغرافيا والآثار في آسيا الوسطى ( الجغرافيا ١٩٠٩ - ١٠ ) ، والبوذية والإسلام في آسيا الوسطى ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٩١٠ ) ، والثقافة الإسلامية القديمة في آسيا الوسطى ( تكريم جولد صيهر ١٩١٠ ) ، وماركوبولو ومغول كشمير ( الجغرافيا ١٩١٩ ) ، والآثار في البنجاب وتركستان والصين ( صحيفة البنجاب ٦ ، ١٩٢٧ ) ، والآثار في إيران ( الجغرافيا ١٩٣٤ - ١٩٣٨ ) .

بروهلي ، فيلموس ( ١٨٧١ - ١٩٤٦ ) Prohle, W.

تعلم اللغات التركية والفارسية والعبرية والعربية ، وعين أستاذاً في جامعة أدنبرا حتى عام ١٩٢٢ ، ثم في جامعة بودابشت . وقد اشتهر بمصنفه : تاريخ الأدب العثماني ، وتاريخ الأدب الياباني ، وله : قواعد اللغة التركية ، واللهجات التركية في القوقاز ، ومقارنة بين قواعد اللغات في شرق آسيا . وترجمة فامبيرى ١٨٣٢ - ١٩١٣ ( المجلة الشرقية ١٤ ، ١٩١٣ - ١٤ )

كموشكو ، الأب ( ١٨٧٦ - ١٩٣١ ) Kmosko, P. M.

تخرج على جولد صيهر من جامعة بودابشت ، وخلفه فيها ، وقد برع في السريانية والعربية .

آثاره : تاريخ اليهود السياسي ( بودابشت ١٩٠٦ ) والمشاكل الهامة في الدين القديم للشعوب السامية ( ١٩١٥ ) والسلطان سليم الأول ، في العربية ( توران ٢ ، ١٩١٨ ) ، والأصطخرى ( مجلة كوروشى - تشوما ١٩٢١ - ٢٥ ) ، والنصوص السريانية . وهو مصنف نفيس عليه شروح وافرة ( باريس ١٩٢٦ ) ونشأة الإسلام ( بودابشت ١٩٢٩ ) .

أوسترن ، سالمون ( ١٨٧٩ - ١٩٤٤ ) Osztern, S.P.

تخرج من جامعة بودابشت ، واشتهر بدراساته في التاريخ والفقه الإسلامى ، وقد أدخل الطرق الاجتماعية في الحكم على التاريخ الإسلامى . وظهرت مؤلفاته باللغة المجرية وغيرها من اللغات الأجنبية

آثاره : فقه الإسلام ( بودابشت ١٩١٨ ) ، والجهاد وأداء الشريعة في القرآن ( ١٩١٩ ) ، وصوت الأخلاق في القرآن ( ١٩٢٠ ) ، ومشكلة الإسلام والفرس في الهند ( المحفوظات الشرقية ١٩٣٤ ) .



جرمانوس ، عبد الكريم ( ١٨٨٤ - ١٩٧٩ ) Germanus J.

ولد في بودابشت ، وتعلم اللغات الغربية : اليونانية واللاتينية والإنجليزية والفرنسية والإيطالية والمجرية ومن اللغات الشرقية : الفارسية والأوردية ، وأتقن العربية والتركية على الأستاذين قامبيري ، وجولد صيهر اللذين ورث عنها ولعها بالشرق الإسلامى . ثم تابع دراستها بعد عام ١٩٠٥ في جامعتي استانبول ، وفيينا ، وصنف كتاباً بالألمانية عن الأدب العثمانى ( ١٩٠٦ ) ، وآخر عن تاريخ أصناف الأتراك في القرن السابع عشر ، فنال عليه جائزة مكنته من قضاء فترة مديدة في لندن حيث استكمل دراسته في المتحف البريطانى . وفي عام ١٩١٢ عاد إلى بودابشت ، فعين أستاذاً للغات العربية والتركية والفارسية ، وتاريخ الإسلام وثقافته في المدرسة العليا الشرقية ، ثم في القسم الشرق من الجامعة الاقتصادية ، ثم أستاذاً ورئيساً للقسم العربى في جامعة بودابشت ( ١٩٤٨ ) ، وظل يقوم فيه بتدريس اللغة العربية ، وتاريخ الحضارة الإسلامية ، والأدب العربى قديمه وحديثه ، محاولاً إيجاد حلقات اتصال بين نهضات الأمم الإسلامية الاجتماعية والسيكولوجية حتى أحيل على التقاعد ( ١٩٦٥ ) . ودعاه طاغور إلى الهند أستاذاً للتاريخ الإسلامى ، فعلمه في جامعات دلهى ، ولاهور ، وحيدر أباد ( ١٩٢٩ - ٣٢ ) ، وهناك أشهر إسلامه في مسجد دلهى الأكبر ، وألقى خطبة الجمعة ، وتسمى بعبد الكريم ، ونشر كتابيه : الأدب التركى الحديث ( كلكتا ١٩٣١ ) ، والتيارات الحديثة في الإسلام ، بالإنجليزية ( كلكتا ١٩٣٢ ) ، ودراسة عن أثر الأتراك في التاريخ الإسلامى ( الثقافة الإسلامية ١٩٣٣ ) ، وقدم القاهرة وتعمق في دراسة الإسلام على شيوخ الأزهر ، ثم قصد مكة حاجاً وزار قبر الرسول ، وصنف في حجته كتابه : الله أكبر ، وقد نشر في عدة لغات ( ١٩٤٠ ) ، وقام بتحريرات علمية ( ١٩٣٩ - ٤١ ) . في القاهرة والمملكة العربية السعودية نشر نتائجها في مجلدين : شوامخ الأدب العربى ( الثقافة الإسلامية ١٩٥٢ ) ودراسات في التركيبات اللغوية العربية ( مجلة الفصول الإسلامية ١٩٥٤ ) . وريبع ١٩٥٥ عاد ليقضى بضعة أشهر في القاهرة والإسكندرية ودمشق بدعوة من الحكومة ليحاضر بالعربية عن الفكر العربى المعاصر ، وعن صور من الأدب المجرى ، ثم رجع إلى الشرق العربى في شتاء ١٩٥٨ لاستكمال مصادر كتابه الجديد عن أدبائه المعاصرين والذي صدرت بعض فصوله ، وفيها قصص الكتاب المعاصرين . وقد انتخب عضواً في المجمع الإيطالى ( ١٩٥٢ ) ، ومراسلاً للمجمع اللغوى بالقاهرة ( ١٩٥٦ ) ، وفي المجمع العلمى



العراق (١٩٦٢) (١)

آثاره : الأدب العثماني (بودابشت) وإيليا جلبي (المجلة الشرقية ٨ ، ١٩٠٧ و ٩ ، ١٩٠٨) ، وقواعد اللغة التركية (١٩٢٥) ، والثورة التركية (مجلة بودابشت ١٩٢٨) ، والقومية العربية (المجلة المجرية باللغة الفرنسية ١٩٢٨) والأدب التركي الحديث (كلكتا ١٩٣١) والتيلرات الحديثة في الإسلام ، بالإنجليزية (كلكتا ١٩٣٢) ، وأثر الأتراك في التاريخ الإسلامي (الثقافة الإسلامية ١٩٣٢) ، وغرام في الصحراء ، بالعربية (مهرجان القاهرة ١٩٣٧) ، والشاعر بهوفن (المقتطف ١٩٤٠) .

واكتشاف الجزيرة العربية وسوريا والعراق وغزوها (بودابشت ١٩٤٠) ، ونهضة الثقافة العربية (منشورات الجمعية الشرقية المجرية ١٩٤٤) ، والجندی ، دراسة في أدبه الحديث بمقدمة لكراتشكوفسكي (القاهرة ١٩٥٠) ، ومحمود تيمور والأدب العربي الحديث (الإسلام ، لندن ١٩٥١ — ، وشوامخ الأدب العربي (الثقافة الإسلامية ١٩٥٢ و ١٩٥٩) ، ودراسات في التركيبات اللغوية العربية (الفصول الإسلامية ١٩٥٤) ، وبين المفكرين ، في ١٢٨ صفحة بالعربية (دمشق ١٩٥٦) ، وابن الرومي (١٩٥٦) ، وفي نور الهلال الشاحب (بودابشت ١٩٥٧ و ١٩٥٨) ، ونحو أنوار الشرق ومنتخب الشعراء العرب (١٩٦١) ، وفي الثقافة الإسلامية : العربية القديمة (٣٧ ، ١٩٦٣ و ٣٨ ، ١٩٦٤) ، وأدب المغرب (٣٨ ، ١٩٦٤) وكان يعد ثلاثة كتب ، عن : أدب الهجرة ، والرحالة العرب وابن بطوطة ، وتاريخ الأدب العربي .

نميث ، جيولا (١٨٩٠ - ١٩٦٠) Nemeth G.

تخرج بالعلوم التركية من جامعة بودابشت ، وعين أستاذاً ورئيساً للقسم التركي فيها .  
آثاره : مصنف في تاريخ المجر في أثناء الحكم العثماني ، وتكوين المجرين في غزو الوطن الجديد (١٩٣٠) ، والكتابة المجرية القديمة (١٩٣٤) ، والاستشراق في المجر (أعمال مؤتمر المستشرقين ٢ ، ١٩٣٨) ، وجولد صيهر (الأعمال الشرقية ١ ، ١٩٥١) ، وفي الدراسات الإسلامية : التوبة في النصرانية والإسلام (تكرم ياكوب ١٩٣٢) ، ولإدراك المظاهر الشعبية في الشعائر الإسلامية (مظاهر الشعوب ١٩٤٨) ، وحفل التوحيد (ذكرى جولد صيهر

(١) وقد لقيه المؤلف في دار الشاعر الأستاذ الصيرفي (١٩٥٥ - ١٩٥٨) ، ثم تفضل ، رحمه الله بمراجعة هذا الفصل في طبعته الثالثة على مصادره في بودابشت (١٩٦٤) .



( ١٩٤٨ ) ، والاحتفال بالمولد ( الأعمال الشرقية ، ١٩٥٠ - ٥١ ) ، ودراسات وافرة متنوعة عن فارس وتركيا .

شوموجى ، دى . ( المولود عام ١٨٩٩ ) *Somogyi, J. de*

ولد فى بودابشت ، وتخرج من جامعته على جولد صيهر ، باللغات السامية ، وعلى جرمانوس من بعده . وحصر وكده فى دائرة التاريخ الإسلامى ، فامتاز بمقارنة نصوص المؤرخين العرب . وقد قصد لندن عام ١٩٣١ منقباً عن تاريخ المنتظم لابن الجوزى ( من اثني عشر جزءاً مبعثرة فى مكاتب أوربا والقاهرة والقدس ) بعد أن طوف فى البلاد الأوربية لاستكماله ، وكتاب دول الإسلام للذهبي ، وكان قد باشره جولد صيهر ، ثم استقر فى الولايات المتحدة ( ١٩٥٦ ) ، وعين أستاذاً للعربية وتاريخ الإسلام فى جامعة برانديس .  
آثاره : عنى بكتاب الحيوان للدميرى عناية شديدة فنشر عنه : ذيل مصادر كتاب حياة الحيوان ( المجلة الآسيوية الفرنسية ١٩٢٨ ) ، وحياة الحيوان ( الإسلام ١٩٢٩ ) ، ونشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ، ١٩٣٥ - ٣٧ ) ، وتكرم مالير ١٩٣٧ ، وذكرى لوف ١٩٤٧ ، وأوزيريس ( ١٩٥٠ ) ، وكتاب المنتظم لابن الجوزى ( مجلة الدراسات الشرقية ١٩٣١ - ٣٢ ) ، وابن الجوزى ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٩٣٨ ) ؛ كما عنى بالذهبي فنشر عنه : دول الإسلام للذهبي - وكان قد باشره جولد صيهر ( إسلاميك ١٩٣٢ ) ، ومؤتمر المستشرقين ١٩ - ١٩٣٥ ) ، والمغول والخلافة فى تاريخ الذهبي ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٩٣٦ ) ، والتتر فى تاريخ الذهبي ( الإسلام ١٩٣٧ ) .

والذهبي ودماردمشق على أيدي المغول ( ذكرى جولد صيهر ١٩٤٨ ) ، ثم قصيدة رثاء بغداد ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ١٩٣٣ - ٣٥ ) ، وبوذا والإسلام ( عالم الإسلام ١٩٤٧ ) ، وترجمة جولد صيهر ١٨٥٠ - ١٩٢١ ( عالم الإسلام ٤١ ، ١٩٥١ ) ، ومدرسة ابن الجوزى فى التاريخ ( الأعمال الشرقية ٦ ، ١٩٥٦ ) ، وطابع الأدب العربى فى العصرين الأموى والعباسى ( الثقافة الإسلامية ٣١ ، ١٩٥٧ ) ، والطب فى كتاب حياة الحيوان للدميرى ( الدراسات السامية ٢ ، ١٩٥٧ ) ، والجاحظ والدميرى ( حوليات جامعة ليدز ١٩٥٨ - ١٩٥٩ ) ، والسحر فى كتاب الدميرى ( الدراسات السامية ٣ ، ١٩٥٨ ) .  
والتوسع فى التاريخ العربى ( ٣ ، ١٩٥٨ ) ، ومن المخطوطات العربية فى مكتبة جون ريلاندز ( نشرة الكلية ٤١ ، ١٩٥٩ ) ، والدميرى ( مجلة النمسا للدراسات الشرقية ٥٦ ،



( ١٩٦٠ ) ، والمؤتمر الأول للدراسات العربية في قرطبة - سبتمبر/أيلول ١٩٦٢ ( عالم الإسلام ٥٣ ، ١٩٦٣ ) ، والإسلام في إسبانيا ( ١٩٦٣ ) ، وبمعاونة الأب باريخا اليسوعي : ترجمة العرب الإسلام وإسبانيا ( ١٩٦٤ ) ، وله : الأدب العربي ( الدراسات الإسلامية ٢ ، ١٩٦٥ ) ، والنيل والقناة ( الثقافة الإسلامية ٤٣ ، ١٩٦٩ ) ، ومؤتمر المستشرقين ٢٧ عام ١٩٦٧ والطبع ( ١٩٧١ ) .

راشوني ، لاسلو ( المولود عام ١٨٩٩ ) Rasonyi, L. تخرج من جامعتي بودابشت وبرلين ، ثم تخصص في الدراسات التركية ، وعين أستاذاً بجامعة أنقرة ( ١٩٣٤ - ٤١ ) ، ثم أستاذاً للتركية وآدابها في جامعة كولوجفار ( ١٩٤١ ) ، ومديراً للقسم الشرقي في مكتبة مجمع العلوم المجري ( ١٩٥٠ ) .  
آثاره : المصنفات التركية والشرقية من ١٩١٤ إلى ١٩٢٥ ( المحفوظات ٣٨ - ١٩٢٥ ) ، وصيغ أسماء الأعلام بالتركية ( النشرة اللغوية ١٩٥٣ ) ، وأصل الترنسلفانيين ( ١٩٦٠ ) ، وقواعد اللغة التركية ( ١٩٦٠ ) .

تيلجدي ، سيجمند ( المولود عام ١٩٠٩ ) Telegdi, Zs. تعلم اللغات الشرقية في جامعات بودابشت وبرسلاو ، وباريس ، وعين أستاذاً للغة الفارسية وآدابها في جامعة بودابشت ، وأنشأ سلسلة دراسات في المجلة الآسيوية عن الأدب الفارسي والمقارنة بين اللغات الشرقية .  
آثاره : القواعد التركية باللغة العربية ( المحفوظات ٣٨ - ١٩٣٥ ) ، والأفعال التركية بالفارسية ( الأعمال الشرقية ١٩٥٠ - ٥١ ) ، وتاريخ قواعد اللغة الفارسية ( المجمع اللغوي ١٩٥٥ ) .

زيجليدي ، كاروي ( المولود ١٩١٤ ) Czeglédy, K. تخرج من جامعتي ليدن وبلفاست ، وعين أستاذاً محاضراً للعربية وفقه اللغات السامية في جامعة بودابشت ( ١٩٤٢ - ٤٨ ) ، وأستاذ كرسى ( ١٩٦٠ ) ، واشترك في أعمال فقهاء اللغة بأبحاثه في المصادر العربية للتاريخ المجري القديم .  
آثاره : مباحث في تاريخ قدماء المجريين ( بودابشت ١٩٤٣ ) ، والأسماء التركية البلغارية



عند ابن فضلان (١٩٤٤) ، وأهم مشاكل تاريخ المجر في القرن التاسع الميلادي (١٩٤٥) ، وتفرق الشعوب واللغات التركية (١٩٤٩) ، ورسالة عن أسفار ابن فضلان (الأعمال الشرقية ١ ، ١٩٥٠ - ١٩٥١) ، ودراسة عن كتاب صورة الأرض لابن موسى الخوارزمي (١٩٥١) ، وترجمة الأب كموشكو (الأعمال الشرقية ٤ ، ١٩٥٥) ، والمراجع السريانية الإسلامية في آثار كموشكو (٤ ، ١٩٥٥) ، وكارل بروكلمان ١٨٦٨ - ١٩٥٦ (٧ ، ١٩٥٧) ، وترجمة فصول ابن رسته ، وابن فضلان ، والبلخي ، والمسعودي المتعلقة بتاريخ المجر (١٩٥٨) ، وأسطورة الإسكندر الأكبر بالسريانية (١٩٥٨) ، وإضافات إلى نقد مراجع تاريخ الخزر القديم (١١ ، ١٩٦٠ و ١٣ ، ١٩٦١) ، والأستاذ فيكييت (١٣ ، ١٩٦١) (٢) إلخ .



## الفصل التاسع عشر

### روسيا

بدأت الصلات بين العرب والروس منذ العصر العباسي الأول عن طريق تجار من بغداد قصدوا روسيا للبيع والشراء ، وأقدم وصف عربي لروسيا كتبه أحمد بن فضلان الذي أنفذه المقتدر ( ٩٢١م ) إلى ملك البلغار ، وكان يقيم على ضفاف الفولغا ، وعن طريق حجاج الروس إلى بيت المقدس الذين وصفوا ما شاهدوه في رحلاتهم ، ومن أشهرها رحلة الأب دانييل ( ١١٠٦ - ١١٠٨ ) ، وقد كتبها بالروسية ( ١١١٣ ) ، ثم ترجمت إلى الفرنسية . ثم اكتسح جنكيزخان ( ١١٦٢ - ١٢٢٧ )<sup>(١)</sup> بلداناً كثيرة خالطاً مدنها بعضها ببعض الآخر في تغلبه عليها ، ولكنه عجز عن إبداع حضارة تعرف به ليله إلى السلب والهدم وأخذ الناس بالقوة والعنف ، وبلغ روسيا ( ١٢٢٤ ) وعلى أيام حفيده باتوخان ( ١٢٢٧ - ١٢٥٥ ) غزا المغول روسيا ، وأغاروا على بولونيا والمجر ودلماثيا ، وعبروا الدانوب إلى بلغاريا ، ثم جاء تيمورلنك فانتسب إلى جنكيزخان ، وأنفذ تقتمش لغزو الروس ، فاستولى على موسكو ونهبها ( ١٣٨٠ - ١٣٨١ ) ، ثم احتلها تيمورلنك نفسه ( ١٣٩٥ ) ، فسيطرت حامية إحدى قبائل المغول على قسم من روسيا مدى ٢٤٠ عاماً طبعها بأثرها الإسلامى فى الدين والثقافة والحضارة .

ولما سقطت الإمبراطورية المغولية خرجت روسيا منذ القرن السادس عشر من حدودها الأوربية إلى آسيا ، فربط الإسلام بينها بعد أن أصبح فيها نحو ثلاثة وعشرين مليوناً من المسلمين فى آسيا والقوقاز وبين اللغة العربية بروابط دينية وتاريخية وثقافية وثيقة - ولطالما فاخرت روسيا بإسهام مفكرها فى إنشاء التراث العربى : كالحوارزمى ، والبيرونى ، وابن سينا ، والفارابى - تدل عليها آثار ومخطوطات وكتابات لا بلغات روسيا فحسب ، بل بالعربية نفسها ، منها : رسالة على الرق من صاحب صفد فى طاجيكستان ديواشنى إلى الأمير الجراح ابن عبد الله سنة ٩٩ - ١٠٠ للهجرة . ونقش عربى على حجر من أحجار الأميال قرب تفليس

(١) الفصل الثالث ، فتوح الإسلام ، الإمبراطورية المغولية .



من القرن الأول الهجري كتب فيه :

بسم الله الرحمن الرحيم ، ثلاثة أميال من تفليس - عاصمة الجمهورية الكرجية - وكتابة عربية على النقود مكنت من العثور على دار جديدة لضرب السكة في دمانيس قرب تفليس في القرنين الثالث عشر والرابع عشر. وقد عني بالمصادر العربية في شمالي القوقاز كراتشكوفسكى ، وجينكو ، وبارانوف ، وليكيا شويلى ، وغيرهم عناية خاصة ، فنشروا العديد منها مع ترجمتها وتحقيقها والتعليق عليها ؛ كما صدرت في تفليس مجموعة منتخبات أدبية عربية تتضمن من النصوص ما لم يكن قد نشر بعد ، أو نصوصاً مستقاة من المخطوطات العربية كأخبار بلاد الكرج - جورجيا - لمكاريوس البطريك الأنطاكي ، ولمؤرخ مدينة ميفارقين ابن الأزرق الفارقى وغيرهما . وظهر فيها أول قاموس عربى - جورجى مشتملاً على مفردات غير واردة في المعاجم العربية ، وللشاعر الجورجى شوتا روستافيلي ملحمة من ستة آلاف وستمائة وثمانين بيتاً أطلق على إحدى بطلاتها اسم نيستان داريجان ، ولم يكن يعرف أصله حتى اكتشف في حكايات العرب باسم نسطار جهان ، وما زال شائعاً بين قبائل العرب الضاربة في آسيا الوسطى .

وما برح في ولايتى بخارى وقاشقاداريا في آسيا الوسطى أكثر من خمسة آلاف عربى يتكلمون العربية حتى اليوم . ولا يدرى أحد هل كان حفدة للعرب تغلغلوا فيها تحت لواء الإسلام في عهد الفتوح أو استوطنوها بعد أن أجلاهم تيورلنك عن سوريا والعراق في القرن الرابع عشر ؟ إلا أن لهجة عرب بخارى تختلف هى ولهجة عرب قاشقاداريا اختلافاً بيناً بحيث لا يفهم بعضهم عن البعض الآخر . وللمسلمين في قازان مدرسة الأئمة ، وهى تعنى بالقرآن الكريم وعلم الكلام والفلسفة والمنطق ؛ كما تعلم مدارسهم المنتشرة في جميع ولاياتها القرآن والحديث ، وفيهم نخبة من العلماء بين متمكن من العربية وبين ملم بها ، ومعظمهم يتسمون بأسماء عربية ، ويصومون رمضان ، ويحافظون على تقاليد الإسلام .

وقد بنى أمير بخارى المسجد الكبير فى بطرسبرج على طراز عربى ، وجعل قبته من الفسيفساء ، فكلفه مبلغاً طائلاً .

لكن جميع ذلك لم يؤثر فى روسيا الواسعة إلا فى حدود ضيقة خرج منها على مراحل وفى بطء وبفضل توثق صلاتها بالشرق عن طريق التجارة والرحالة والسفراء كوصف السفير ميخائيل جويجورىث القاهرة ( القرن الخامس عشر ) ، وصدور كتاب وصف الإمبراطورية العثمانية لقائد روسى قضى فى المشرق عشر سنوات ( نهاية القرن السابع عشر ) .



وبعد أخذ الغرب بالاستشراق أخذاً علمياً عندما نظّمت فرنسا بعثة فتيان اللغات (١٦٩٩) ، وأنشأت النمسا مدرسة لتعليم السفراء والتجار اللغات الشرقية (١٧٥٣) - أرسل بطرس الأول خمسة من طلاب موسكو يتعلمون اللغات الشرقية في الشرق ، وجرت الملكة كاترين الثانية بحراه ، فأمرت بتعليم العربية (١٧٦٩) ، ثم التتية في مدرسة قازان إعداداً للتراجمة . واتصلت روسيا بالمدرسة الهولندية الاستشرافية ، وأفادت منها ؛ كما أفادت من قيام مجمع العلوم الروسى الذى عني بعض أعضائه بالاستشراق من أمثال باير (١٦٩٤ - ١٧٣٨) Bayer ؛ فقد درس اللغات السامية ، وجمع بعض المواد العربية التى فتحت الباب لمن جاء بعده ، ثم العالم كير (١٦٩٢ - ١٧٤٠) Kehr أحد مترجمى وزارة الخارجية الروسية ومن أوائل المستشرقين الذين بدءوا تدريس العربية في موسكو ، واهتدوا إلى حل الخط الكوفى ، والمستشرق الألمانى ميخائيليس (١٧١٧ - ١٧٩٠) Michaelis الذى قصد موسكو ودرس العربية فيها .

يبد أن نشاط هؤلاء المستشرقين وأثر الذين وفدوا على الشرق العربى ، وكتبوا عنه كالربان بلشكين الذى طوّف بلبنان وسوريا وفلسطين ، وألف عنها كتاباً بعنوان : ذكريات . والقائد البحرى كوكوفتسوف (١٧٤٥ - ١٧٩٣) مصنّف كتاب المغرب (١٧٨٦ - ٨٧) - ظل قليلاً شأنه بحيث إن صدور القرآن الكريم ، على نفقة كاترين الثانية (بترسبرج ، ١٧٨٧ - ٨٥ - ٩٠ - ٩٣ - ٩٦ - ٩٨ ، وقازان ١٨٠١) لأسباب سياسية - كاديمر دون أن يشعر به أحد على حين أحدث ضجة في أوروبا جمعاء .

### ١ - كراسى اللغات الشرقية :

لم يصبح الاستشراق علماً قائماً بذاته إلا على أثر تطبيق النظام الجامعى (١٨٠٤) الذى أدرج اللغات السامية : العربية والفارسية والتركية والمغولية وغيرها في مناهج المعاهد العليا .

جامعة خاركوف (١٨٠٤) Kharkov

أول جامعة أخذت في تطبيق النظام الجامعى بتدريس العربية ، وعيّنت أول أستاذ لها راعى الكنيسة المحلية بيريندت (١٨٠٥ - ٦) ، ومنذ ذلك الحين والدراسات العربية تنقطع فيها تارة وتستأنف طوراً ، ومن كبار المستشرقين الذين أشرفوا عليها دورن (١٨٢٩ - ٣٦) ، الذى استدعاه القيصر من ألمانيا . ثم كريمسكى من بعد الثورة حتى توفى في أثناء احتلال ألمانيا لأوكرانيا (١٩٤١) ، ثم خلفه تلميذه ا. ب. كوفالفسكى .



## جامعة قازان ( ١٨٠٤ ) Kazan

بدأت تدريس العربية ( ١٨٠٧ ) عندما استدعى القيصر المستشرق الألماني فران ( ١٨٠٧ - ١٧ ) ، وعهد إليه بقسم اللغات السامية فيها ، ثم خلفه أردمان ( ١٨١٩ - ٤٥ ) ، فاقترح على مجلس الجامعة إنشاء كرسيين للعربية والفارسية ، ثم أضيف إليهما التركية والصينية والمغولية والأرمنية ، فدرس العربية خولوجوروف ( ١٨٤٨ - ٥٢ ) ، وتولى جوتفالد ( ١٨٤٩ ) تدريس علم التراث الفكرى العربى ، وسابلوكوف تعليم العربية فى الفصل الأعلى - بعد إلغاء اللغات الشرقية فى جامعة قازان ، وكان كوفاليفسكى عميد القسم الشرقى فيها ، فأصبح رئيساً للجامعة على أثر إنشاء كلية اللغات الشرقية فى جامعة بطرسبرج ( ١٨٥٥ ) ثم استؤنف تعليم العربية فى جامعة قازان على يد خولرجوروف ( ١٨٦٠ - ٦٨ ) وانقطع مرة ثانية ليتجدد على يد كريمسكى ( ١٨٩٨ - ١٩١٨ ) ، ثم بفضل غيره حتى عام ١٩٢٣ ، وتدرس فيها اليوم اللغة العربية وآدابها .

وانتقلت العربية من جامعة قازان خلا الفصل الأعلى - إلى معهد الرهبان الأرثوذكس بقازان ، فاتخذت دراساتها لوناً جديداً فى مقابلة القرآن بالإنجيل دون أن ينال منها . ومن أساتذتها فيه : كاظم ميرزابك ، وإيلمينسكى ( ١٨٤٦ ) وسابلوكوف ( ١٨٦٢ ) وبندلى جوزى .

## جامعة موسكو ( ١٧٥٥ ) Moscou

أنشئ فيها معهد الألسنية ( ١٨١١ ) ، فوجه عنايته إلى اللغات الشرقية والأدب العربى . ومن ألمع أساتذته بولد يريف ( ١٨١١ ) الذى صنف عدة مؤلفات مدرسية ، وترجم منتخبات عربية ، حتى إذا ولى رئاسة الجامعة جعل الدراسات العربية تزدهر فى المعهد ازدهاراً فريداً .

## كلية لازاريف ( ١٨١٥ ) Lazarev

فى موسكو أنشأتها عائلة دى لازاريف ، وهى من أشراف الأرمن الذين حملهم الاضطهاد على الرحيل إلى روسيا حيث اتصلوا ببلاطها ، وشملتهم رعاية قياصرتها ، ولما توفى الكونت كبيرهم خلف أولاداً وثروة أنشئوا منها مدرسة لتعليم أبناء الأرمن لغتهم ، فطارت شهرتها حتى بلغت تركيا وإيران والهند . وفى عام ١٨٣٧ نظمتها الحكومة فى سلك كلياتها من الطبقة الثانية ومنحتها حقوقها . وفى عام ١٨٤١ أنشئ فيها قسم للعلوم الدينية بسعى البطريك الأرمنى ، ثم أضيف إليها قسم تجارى ، وقسم الحقوق ( ١٨٩٢ ) ، ثم انحصرت رسالتها فى



إعداد الموظفين والتراجمة للشرق الأدنى . وكانت تدرّس الأرمنية والعربية والقوقازية ، وقد نقل كرسى العربية من جامعة موسكو إليها . وكان أول أستاذ للعربية فيها اللواء جرجس مرقص الدمشقي ، ثم خلفه ميخائيل يوسف عطايا ، وكريمسكى الذى درس فيها العربية لغة وأدباً .

جامعة بطرسبرج ( ١٨١٩ ) Saint-Petersbourg

ثم عرفت باسم بتروجراد ( ١٩١٤ ) ، ثم بليينجراد ( منذ ١٩٢٤ ) بدأت معهد تربية فى بطرسبرج ( ١٨٠٤ ) ، وأطلق عليها المدرسة التهذيبية العليا ( ١٨١٦ ) على غرار المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية فى باريس ( ١٧٩٥ ) ، ثم تحول المعهد إلى جامعة بطرسبرج ( ١٨١٩ ) ، واستعان القيصر إسكندر الأول بالعلامة دى ساسى فأوفد إليه ( ١٨١٩ ) المستشرقين : ديمانج فسمى أول أستاذ للعربية فيها . وشارموى فعين أول أستاذ للفرسية . وكان تعلم العربية فيها يستغرق أربع سنوات يتلقى الطلاب خلالها : سوراً من القرآن ، وقواعد العربية ، وأمثال لقمان ، ومختارات من كتب دى ساسى عن : كليلة ودمنة ، ومعلقة لبيد ، وتاريخ تيمورلنك لابن عربشاه ، وملخصات من رسائل إخوان الصفا ، وألف ليلة وليلة ، ومقامات الحريري .

ثم خلف ديمانج - سينكوفسكى ( ١٨٢٢ - ٤٧ ) ، وازدهر الاستشراق فيها بفضل موسين بوشكين وزير معارف ولايتها ( ١٨٥٤ ) الذى أنشأ فيها كلية للغات الشرقية : العربية ، والفرسية ، والتركية ، والمغولية ، والصينية ، والعبرية ، والأرمنية ، والكرجية ، والمنشورية . وقد تولى كرسى العربية فيها الشيخ محمد عياد الطنطاوى ( ١٨٤٧ - ٦١ ) يعاونه فى تدريسها نافروتسكى ، الذى نظم الكلية الشرقية فيها لمرض الشيخ الطنطاوى وخلفه فيه ( ١٨٦١ ) ، ثم تعززت هذه الكلية بإنشاء شعبة لتدريس تاريخ الشرق والمقابلة بين لغاته ولغات الغرب ، تقلد أمرها جريجورىف ( ١٨٦٣ ) ، وأصبح عميد الكلية ( ١٨٧٣ - ٧٨ ) ، ودرس فيها كاظم ميرزابك ، وسليم نوفل ، وأنطون خشاب وغيرهم ، ثم جيرجاس الذى عدّ أول مؤسس للدراسات العربية الحديثة فيها .

وهكذا نهجت الدراسات العربية فى روسيا منذ أواخر القرن التاسع عشر نهجاً علمياً صرفاً حتى ثورة عام ١٩١٧ ، فلم تقف عنده ، بل بلغت به الغاية ، فنظمت مراكزه القائمة ، وأنشأت غيرها وعهدت بها إلى كبار المستشرقين للإشراف عليها : ففى ليننجراد استحدثت معهد اللغات الشرقية ، وعهدت به إلى كراتشكوفسكى ، فجعل برامجه تستغرق ثلاث سنوات ، وتأسست جمعية المستعربين لدى المعهد ( ١٩٣٤ ) ، وأعدت قسم الدراسات



السامية إلى الجامعة (١٩٣٣) ، فخصص الأدب العربي بأربع سنوات .  
 وأنشئ المعهد المركزى للغات الشرقية الحية بموسكو (١٩٢٠) ، ثم عرف بالمعهد الشرقى  
 التابع لمجمع العلوم السوفيتية ١٩٣٠ ، وقد نقل إلى فرغانة في أثناء الحرب الأخيرة وأعيد إلى  
 موسكو (١٩٤٣)<sup>(٢)</sup> ، وعاونت رابطة المستشرقين لدى المتحف الآسيوى (١٩٢٠ - ٣٠)  
 وجمعية المستشرقين الروسية في موسكو (١٩٢٢) ، فأصدرت مجلة الشرق الجديد ،  
 وانتدبت : برتلس ، وبارانوف ، وبلياييف ، وجرانده ، وستاريكوف ، ولوتسكى ،  
 وميخائيل عطايا - للدراسات الشرقية ؛ وتوسعت كليتا التاريخ واللغة والأدب بجامعة موسكو  
 بتدريس التاريخ واللغات والآداب الفارسية والتركية والعربية (١٩٤٣) .

وأسس تلاميذ كراتشكوفسكى معهداً للدراسات العربية في تفليس (١٩١٨) ، وجمعوا  
 مخطوطاتها ونظموها ، فبلغت خمسين ألفاً .

وأنشأت الحكومة (١٩١٨) جامعة في طشقند ، وعينت شميدت رئيساً لها ، وولت  
 كريمسكى الإشراف على الدراسات العربية في خاركوف ، وانتدبت كبار المستشرقين لجامعة  
 كييف وباكو ، ثم أدخلت تعليم العربية في معهد التجارة الخارجية ، ومعهد العلاقات الدولية  
 (١٩٤٦) الذى صنف لقيف من أساتذة قسم اللغة العربية فيه القاموس الروسى العربى  
 (الجزءان الأولان ، موسكو ، ١٩٥٥ و ١٩٥٧) ، وفى بعض المدارس الثانوية في طشقند ،  
 وأذربيجان ، وطاجيكستان (١٩٥٧) ؛ كما عقدت الجامعات العلمية لترويج الثقافة الشرقية ،  
 وسخت على المستشرقين بالتشجيع المادى والأدبى .

ومما انجلى عنه الاستشراق في روسيا كشف علاقاتها ببلدان الشرق على أيدي العلماء  
 والقناصل والمدارس : فقد استدعى محمد على مهندس المناجم كافالفسكى ليرأس بعثة  
 اكتشاف إلى شرق السودان ، فعثر على مناجم للذهب وكشف عن بعض منابع النيل ،  
 وصنّف كتاباً في مصر والسودان . وزار الطبيب فالوفتش الشرق العربى لدراسة الأمراض  
 الوبائية وبحث الوسائل الوقائية ، ونشر سلسلة مقالات عن مصر وسوريا ولبنان وحياتها  
 الاجتماعية . وعنى كريستيا نوفتش بالموسيقى عند العرب ، فصنّف فيها رسالة زينها برسوم آلات  
 الطرب (كولونى ١٨٦٣) ، وتخرج بازيلى من مدرسة العلوم العليا بمدينة نيجين في معهد  
 أوديسا بأوكرانيا ، وعين قنصلاً في سوريا ولبنان (١٨٣٩ - ٥٣) ، فصنّف كتابه : سوريا  
 وفلسطين تحت الحكم التركى ( الطبعة الأولى أوديسا ١٨٦١ - ٦٢ ، والطبعة الثانية بطرسبرج

(٢) A. Tichonow, Institut Vost-Kov. Abademü Nauk, (Leningrad, 1947).



( ١٨٧٥ ) وخلفه بتكوفيتش في قنصلية روسيا بسوريا ولبنان ، فألف كتاباً بعنوان : لبنان عام ١٨٨٥ . وأنشئت المدارس الروسية في سوريا ولبنان وفلسطين ، ودار المعلمين في الناصرة وبيت جالا ، ومن تخرجوا منها ، وأتموا تعليمهم الجامعي في روسيا - الأستاذ ميخائيل نعيمة .

## ٢ - الآداب العربية :

أما في روسيا فقد خرج نطاق الشرق من الجامعات والمكتبات والمتاحف إلى الأدباء والمجلات ودوائر المعارف والعلماء : فألف تولستوى - وقد درس الإسلام في مصنفات كريمسكى وأثنى على ترجمته ألف ليلة وليلة - حكم النبي محمد ( نقله إلى العربية الأستاذ سليم قبعين - الطبعة الثانية ، مصر ١٩٢٤ ) ، وأصدرت مجلة أوجنى ( النيران ) بهمة كوندوروشكين الذى طوّف في بلاد الشرق مجلّداً في آداب اللغة العربية الحديثة ، وانتقاداً لترجمة ألف ليلة وليلة . واقترح مكسيم جوركى - وكان قد درس الإسلام في مصنفات كريمسكى - على مستشرق بىروجراد - إنشاء فرع شرقى في دار الأدب العالمية ، فأنشئت الرابطة الشرقية متعاونين مع مستشرقى موسكو وغيرها ( ١٩١٩ ) ، وقد نشر في دار الآداب العالمية من الأدب العربى حكمة حيكار بترجمة كوزمين ، وحكايات لقمان الحكيم بترجمة ساليه ، ثم حى ابن يقظان ، وذكريات أسامة بن منقذ ( ١٩٢٠ - ٢٢ ) .

ونشر المستعربون في مجلة الشرق ( ١٩٢٢ - ٢٤ ) - وهى المجلة الدورية لدار الآداب العالمية - قصيدتين لأمين الريحانى ، ومختارات من المتنبي ، وابن ياسر ، وعلى بن الجهم ، وألغاز أبى محمد الكاتب ، ورباعيتين لأحمد بن رضا الملقى ، وإحدى مقامات الشيخ ناصيف اليازجى ، ولامية الشنفرى ، وابن حمديس .

ونشرى . بلبايف مقاطع من تاريخ الطبرى في المجموعات الشرقية ( ١٩٢٤ ) ، وترجم كريمسكى ألف ليلة وليلة ، فكتب مكسيم جوركى مقالاً للمجلد الأول قال فيه : إن حكايات شهر زاد هى أضخم أثر من الآثار الرائعة للأدب الشعبى غير المدون ( ١٩٠٤ ) ، وألفت كلثوم نصر عودة فاسيليفا - المنتخبات العصرية لدرس الآداب العربية من سنة ١٨٨٠ إلى ١٩٢٥ ، ومن اشتملت عليهم الأدباء : أديب إسحق ، والكواكى ، وجورجى زيدان ، وأمين الريحانى ، وجبران خليل جبران ، وميخائيل نعيمة ( ليننجراد ١٩٢٨ ، والطبعة الثانية ١٩٤٥ ) ، وجعلت الطبعة الثالثة من سنة ١٨٨٠ إلى ١٩٤٧ مضيئة إلى أدبائها : طه حسين ، وتوفيق الحكيم ، وإبراهيم المازنى ، وذا النون أيوب ، وغيرهم ( ١٩٤٩ ) ، ثم ألقت مختارات



للقراءة في البيت وفيها من الكتاب : الشرقاوى ، والخميسى ، ويوسف إدريس ، ومواهب الكيالى ، وذكروب ، ووصنى البنى ( مطبوعة على الزجاج ١٩٥٦ ) .

وقد صدر للأدباء العرب ١٢٤ كتاباً يناهز عدد نسخها خمسة ملايين ونصف المليون ، في ٣٠ لغة من لغات الاتحاد السوفيتى : أقاصيص للكتاب العرب : تيمور ، والخميسى ، والشرقاوى ، من مصر . ومواهب الكيالى من سوريا . ومحمد إبراهيم ذكروب من لبنان . وذى النون أيوب ، وأحمد السيد من العراق ( الأدب الأجنبى ١٩٥٥ ) ، والنثر العربى : لبعض من تقدم في المجموعة الأولى ثم : لولى الدين يكن ، وجبران خليل جبران ، وأمين الرحمانى ، وغيرهم ( ١٩٥٦ ) ، والقصص المصرية : لعيسى عبيد ، ويوسف جوهر ، ومحمد البدوى ، ومحمود لاشين ، وسواهم ( ١٩٥٦ ) ، وثمانى قصص لمحمود تيمور ( ١٩٥٧ ) ، و ١٩ قصة مصرية ( ١٩٥٧ ) ومكان على الأرض ( دار مطبوعات الأطفال ، ١٩٥٧ ) ، وأقاصيص لكتاب من لبنان ( موسكو ١٩٥٨ ) وأقاصيص لكتاب سوريين ( موسكو ١٩٥٨ ) ، وعجائب الهند لبزرك بن شهر يار ( ١٩٥٩ ) .

ومن القصص : كهان الهيكل للدكتور جورج حنا اللبناني ( ١٩٥٥ ) ، والمصاييح الزرق لحنا ميه السورى ( دار مطبوعات الأطفال ١٩٥٦ ) .

ولتوفيق الحكيم : مذكرات نائب في الأرياف ( ١٩٥٩ ) ، وصفقة ( ١٩٦٠ ) ، ثم أقاصيص عربية مترجمة إلى الأذربيجانية ( ١٩٥٨ ) ، وقصص مصرية ( ١٩٥٩ ) ، وما تراه العين لمحمود تيمور ، والأعيان لميخائيل نعيمة ( دار الدولة لطبع ونشر الأدب في أوكرانيا ) ، ودعاء الكروان لطله حسين ( موسكو ١٩٦٢ ) .

وفي الشعر : قصائد لشعراء مصر ، وعددهم ٤٩ شاعراً ( ١٩٥٦ ) ، وشعراء آسيا ( ١٩٥٧ ) ، والشعر العربى الحديث ( دار الدولة لطبع ونشر الأدب ، ١٩٥٨ ) ، وبوشر بترجمة أرض النفاق ليوسف السباعى ، وغصن الزيتون لعبد الحليم عبد الله ، والعربة الأخيرة لمحمود البدوى ، وزقاق المدق لنجيب محفوظ ، ودماء من طين ليحيى حقي ، وأبى الريش وجنيئة ناميش ليوسف السباعى ، وتاريخ الأدب العربى لحنا الفاخورى .

يضاف إلى الترجمات ما ظهر في روسيا بالعربية من مؤلفات : الفارابى ، وابن سينا ، وابن رشد ، والبيرونى ، والسكاكى وغيرهم . وما قامت به جامعاتها من تحقيق الكتب العربية وترجمتها ونشرها ، وفهرسة المخطوطات وحفظ الآثار . وما خص الشرق العربى الحديث من دراسة في كتاب التاريخ الحديث لبلدان الشرق الأجنبى ( موسكو ١٩٥٣ ) ، وما نال



العرب والإسلام من موسوعة تاريخ العالم التي يصدرها مجمع العلوم السوفيتية في عشرة مجلدات منذ عام ١٩٥٥ .

وعقدت روسيا في ليننجراد مؤتمراً للمستشرقين السوفيت ( ١٩٣٥ ) ، وقد حضر فيه كراتشكوفسكى عن تاريخ الأدب العربى ورسائله في الاتحاد السوفيتى ، وياكوبوفسكى عن العراق في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ، ولوتسكى عن الثورة الوطنية السورية ( ١٩٢٥ - ٢٧ ) ، وبوريوسف عن بعض مخطوطات المعتزلة المكتشفة في ليننجراد ، وخصت المؤتمر الثانى بآبن سينا ( ١٩٣٧ ) ، ونظمت حلقتين للمستعربين السوفيتية في طقشند ( ١٩٥٧ - ١٩٥٨ ) ، ودعا معهد الاستشراق التابع لمجمع العلوم السوفيتية إلى مؤتمر المستعربين في ليننجراد ، فألقيت فيه خمس وسبعون محاضرة ، منها عشرون عن اللغة والأدب العربى ( ١٩٥٩ ) ، وانهقد في موسكو مؤتمر المستشرقين الدولى الخامس والعشرون ، وقد اشترك فيه ١٥٠٠ عالم من ٦٠ دولة ، وألقى في جلسات فرعى الاستعراب - تاريخ البلدان العربية ، واللغة والآداب العربية - سبعون بحثاً لعلماء آسيا وأفريقيا وأوروبا وأمريكا ( ١٩٦٠ ) .

ويعنى المستشرقون السوفيت اليوم بنشر مئات المصنفات العربية في طليعتها تواليف الجبرقى ، وكتاب الفوائد في معرفة علم البحر والقواعد لأحمد بن ماجد ، ومقدمة ابن خلدون ، والبخلاء للجاحظ ، وكتاب الأخبار الطوال للدينورى ، وكليلة ودمنة ، وطوق الحمامة ، وكتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ . هذا خلا مصنفات مستشرقهم من أمثال : كراتشكوفسكى : مختارات أبحاثه ، وترجمته القرآن الكريم في كتاب مستقل . وجورد يفسكى ( مؤلفاته في مجلدين ) .

### ٣ - المكتبات الشرقية :

المكتبة الإمبراطورية العامة : صنف دورن فهرس مخطوطاتها الشرقية ( بطرسبرج ، أول ، ١٨٥٢ ) ، وفيها اليوم ٢٠ مليون مجلد بينها مخطوطات شرقية نفيسة ، وبجانب جامعة ليننجراد بناية المتحف الآسيوى ( ١٨١٨ ) التابع لمجمع العلوم ، وتحتوى مكتبته على ١٠ ملايين مجلد ، وفى القسم الرابع منه الكتب العربية والفارسية والتركية والتتية . ويبلغ قسم مخطوطاته حوالى ٨٠٠٠٠ بين مخطوط ، ولوح والمخطوطات الإسلامية في الفارسية والتركية والتتية والأفغانية ١٢٠٠٠ بينها ٥٠٠٠ مخطوط عربى ، والثانى يضم المخطوطات العبرية والسريانية والقبطية .



والقسم العربى أنشئ برعاية فران (١٨١٨) ، وفيه مجموعات المخطوطات التى اشترت من مكاتب : روسو ، وشميدت ، وفران ، وبروسو ، وشيجرين ، ومجموعة مخطوطات أهداها خانيكوف لمكتبة بطرسبرج بينها : كتاب الخازنى ، وتاريخ الخلافة للصولى ، ونسخة من القرآن الكريم بخط كوفى فى صندوق من الزجاج - ويقال : إنها نسخة الخليفة عثمان - وعليها قطرة من دمه ، وقد طلب المسلمون أيام الثورة نقلها ، فأجابتهم الحكومة المؤقتة آن ذاك إلى طلبهم ، ونقلت باحتفال مهيب إلى مدينة أوفامركز الفتوى الإسلامية ، ومخطوطات نادرة للبيرونى ، وأسامة بن منقذ ، والحريرى ، وابن قزمان ، وأحمد بن ماجد .

وقد فهرس فران : لمجموعة مخطوطات شرقية فيه ( وما زال غير مطبوع ) ، وصنّف دورن : فهرس الكتب العربية والفارسية والتركية ( بطرسبرج ١٨٦٦ ) ، وصنّف فون روزين : فهرس المخطوطات العربية والفارسية فى بطرسبرج وبولونيا فى أربعة مجلدات ( بطرسبرج ١٨٧٧ - ٩١ ) ، وبمعاونة زلمان : فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والتتية والعربية فى جامعة بطرسبرج ( بطرسبرج ١٨٨٨ ) ، ثم ذيلها البارون دى جنسبورج ( ١٨٩١ ) ، وصنّف زلمان فى نشرة المجمع الإمبراطورى : فهرس للمخطوطات والكتب الفارسية التى اقتناها دسينكى ( ١٩٠٧ ) ، وللمخطوطات الفارسية فى مجموعة بوجدانوف ( ١٩٠٧ ) ، ومقتنيات المتحف الآسيوى الجديدة ( ١٩٠٨ ) ، والمخطوطات التى اقتناها المتحف عام ١٩٠٩ - ١٠ ( ١٩١١ ) ومخطوطات كتاب الآثار الباقية للبيرونى ( ١٩١٢ ) .

وضم إلى المتحف الآسيوى بعد الثورة ، مخطوطات مدرسة الألسن الشرقية التابعة لوزارة الخارجية فى ليننجراد ، فصنّف كراتشكوفسكى فى نشرة مجمع العلوم : فهرس المخطوطات العربية من القوقاز فيه ( رابع ، بتروجراد ١٩١٧ - ٢٦ ) ، ومجموعة مخطوطات من القرآن لأوزبىركى ( ١٩١٧ ) ، ومخطوطات البارون فون روزين فى مكتبة المتحف الآسيوى ( ١٩١٨ ) ، وفهرس مخطوطات النصارى فى مكاتب ليننجراد ( ١٩٢٤ ) ، وفى تقارير مجمع العلوم : ناسخ تهافت الفلاسفة للغزالي فى المتحف الآسيوى ( ١٩٢٥ ) ، وصنّف ف.ج.بلياييف : فهرس المخطوطات العربية فى معهد المتحف الآسيوى بليينجراد ( ثالث ، ١٩٣٢ ) .

وضم إلى المتحف الآسيوى مجموعة المخطوطات العربية فى القصر الإمبراطورى ، وكانت هدية من البطريرك غريغوريوس الرابع يوم زار روسيا عام ١٩١٣ ، فصنّف كراتشكوفسكى لها فهرساً بالروسية ( ١٩١٧ - ٢٤ ) ، وفهرساً للمخطوطات الشرقية فى قصر كاترين الثانية ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٩ ) .



ومن المفهرسين :

ف. إيفانوف : المخطوطات الإسماعيلية في المتحف الآسيوي ( نشرة مجمع العلوم ١٩١٧ ).

برتلس : وصف مخطوطات مجموعة باسيليفسكى التي اقتناها المتحف الآسيوي عام ١٨٢٤ ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٤ ) ، ووصف مجموعة مخطوطات فارسية في المتحف الآسيوي ( المصدر السابق ١٩٢٦ ).

ى. ن. مار : فهرس وصفى للأواني الفنية في المتحف الآسيوي ( المكتبات الشرقية ١٩٣٦ ).

وفي مكتبات ليننجراد الأخرى ٧٠٠٠ مخطوط عربي :

أ. أ. روما سكيفيتش : فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والعربية في كلية ليننجراد ( ليننجراد ١٩٢٥ ).

تروبتسكايا ، وفيكتور بلياييف ، وبولجاكوف : لمحة في المخطوطات الشرقية المستوردة من عام ١٩٣٩ إلى ١٩٥٢ ( ١٩٥٣ ).

بيجوليفسكايا : المخطوطات اليونانية السريانية العربية ( المراجع الفلسطينية ١٩٥٤ )  
فيكتور بلياييف ، وبولجاكوف : المخطوطات الموجودة في مكتبة ليننجراد ( ليننجراد ١٩٥٥ ) ، ودراسة لمخطوطات جامعة ليننجراد ( ليننجراد ١٩٥٨ ).

جامعة قازان : وصف جوتفالد من مخطوطاتها ٤٧٨ مخطوطاً بعناوينها وأسماء مؤلفيها في جزأين : الأول بمعاونة دورن ، والثاني بمجهوده ( قازان ١٨٥٤ - ٥٥ ) ، وقد وقف عليها مكتبته الخاصة .

ووصف أردمان النقود الشرقية في قازان ، في مجلدين ( قازان ١٨٣٦ ).

ولكراتشكوفسكى في تقارير مجمع العلوم : مجموعة مخطوطات عربية من قازان ( ١٩٢٤ ).

جامعة بطرسبرج : صنف فون روزين ، وزالمان : فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والتترية والعربية فيها ( بطرسبرج ١٨٨٨ ).

المعهد الشرقى التابع لمجمع العلوم : صنف فيكتور بلياييف فهرس أحسن المخطوطات فيه ( نشرة المعهد ١٩٥٣ ) ، وأوراق البردى العربية في الاتحاد السوفيتي .

وللمكتبات العامة والخاصة ومعاهد العلم فهارس صنفها المستشرقون :



- ف. ي. اوزبتيكى : مخطوطات مكتبة طرابزون ( نشرة مجمع العلوم ١٩١٧ ).
- ف. جورديفسكى : مخطوطات المتحف الشرقى فى مدينة يالطا ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٧ ).
- أ. أ. سيمينوف : وصف المخطوطات الإسماعيلية فى مكتبته الخاصة ( نشرة مجمع العلوم ١٩١٨ ) ، والمخطوطات الشرقية فى مجموعة المرحوم فلجامينوف - زرنوف ( المصدر السابق ١٩١٩ ) ، والمخطوطات المزخرفة فى مكتبة بخارى المركزية ( إيران ٢ ، ١٩٢٨ ) ، وفهرس وصفى للمخطوطات الفارسية والعربية والتركية فى مكتبة طشقند ، وتضم ٨٠ ألف مؤلف ( طشقند ١٩٣٥ ) ، ووصف المخطوطات الشرقية فى مكتبة جامعة آسيا الوسطى ( أعمال الجامعة ١٩٣٥ ) ، والمخطوطات الشرقية لأوزبكستان ( ١٩٤٥ ) ، وفهرس مجموعة المخطوطات الشرقية فى مجمع علوم جمهورية أوزبكستان فى مجلدين ( طشقند ١٩٥٣ - ٥٤ ) ، ووصف المخطوطات الشرقية التى تحمل اسم لينين فى مكتبة جامعة آسيا الوسطى ( ١٩٥٦ ) ، ومجموعات مخطوطات آسيا الوسطى وأهميتها دراستها ( مؤتمر المستعربين السوفييت ، طشقند ١٩٥٧ ) ، وبإشراف سيمينوف : وصف المخطوطات الشرقية فى المعهد الشرقى الأوزبكي ، فتناول ٢٧٠٠ مخطوط فى أربعة مجلدات .
١. شميدت : فهرس المخطوطات العربية فى مكتبة طشقند ( ١٩٣٧ )
- ف. برتلس : مجموعة المخطوطات الشرقية فى مجمع العلوم الأوزبكية ( الكتاب السوفيتى ١٩٥٢ ).
- س. أ. عظيمجانوفا : المخطوطات الشرقية فى المعهد الشرقى الأوزبكي ( أعمال المعهد ١٩٥٤ ) ، والمخطوطات الشرقية فى مجمع العلوم الأوزبكية ( ١٩٥٤ ) .
- بارتولد : مجموعات المخطوطات الشرقية فى باكو نشرة مجمع العلوم ١٩٢٥ - ٢٦ ) ، والحلقات الدراسية فى المتاحف والمكتبات التركستانية ( ١٩٢٦ ) .
- فيكتور بلياييف : فهرس المخطوطات العربية فى بخارى ( ١٩٣٢ ) ، ومخطوطات يمنية فى طشقند ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤٧ ) .
- أ. ب. كوفالفسكى : وصف المخطوطات الشرقية فى جامعة خاركوف ( المكتبة الشرقية ١٩٣٤ ) .
- خاليدوف : فهرس المخطوطات العربية فى معهد شعوب آسيا ، المجلد الأول : النثر الفنى ( ١٩٦٠ ) .



#### ٤ - المطابع الشرقية :

من منشورات مطبعة قازان : ناظورة الحق للشيخ المرجاني (١٢٨٧هـ) ، ومنتخب الوفيه (١٢٩٧هـ) ، وخزانة الحواشي للشيخ المرجاني (١٣٠٧هـ) ، والكفاية في شرح الهداية لجلال الدين الخوارزمي (١٣٠٤هـ) ، وعقيدة الطحاوي (١٣١١هـ) ، وأخلص الخالصة للبدخشاني (١٨٥١م) ، ومختصر القدوري (١٨٨٠ - ١٩٠٩) ، وتنقيح الأصول لصدر الشريعة الأصغر (١٨٨٣) ، وشرح الرضى على كافية ابن الحاجب (١٨٨٥) ، وزبدة الأسرار للزيلي (١٨٨٧) ، وحاشية ميرزاد علي شرح جلال الدين الدواني (١٨٨٨) ، ومنبه المصلي للكاشغري (١٨٨٩) ، وشرح السراجية للجرجاني (١٨٨٩) ، ومختصر المقال للقرشوي (١٨٩٠) ، والفوائد الضيائية للجامي (١٨٩٠) ، والشرح الكافي في علمي العروض والقوافي للدمنهوري (١٨٩٥) ، وكتاب أنوار العلية للميرزا لوى (١٨٩٦) ، والنموذج للزنجشري (١٨٩٧) ، ولابن النقيب الطنطاوي : مختصر الحاوي (١٨٩٩) ، ومصباح الحواشي (١٨٩٩) ، وإصباح المصباح (١٩٠٢) ، وميزان الحواشي (١٩٠٢) ، ثم مختصر الوقاية لصدر الشريعة الأصغر (١٩٠٢ - وكان قد طبع في بطرسبرج ١٨٩٥) ، ومشكاة المصابيح للتبريزي في جزأين (١٩٠٩) ، والموافقات للشاطبي (١٩٠٩) ، وديوان طرفة بن العبد (١٩٠٩) إلخ .

ومن منشورات مطبعة بطرسبرج :

لامية الأفعال لابن مالك (١٨٦٤) ، ونخبة الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين الدمشقي الصوفي (١٨٦٦) ، والجزء الأول من صحيح البخاري (١٨٧٦) ، ومشكاة المصابيح للتبريزي في جزأين (١٨٩٩) ، وهو الله لعبد البهاء ، وقد نشر بعنوان رسائل الشيخ البابي بهاء الدين (١٩٠٨) إلخ .

#### ٥ - المتاحف الشرقية :

متحف لرميتاج ليننجراد (١٨٥٢) ، وفيه قسم لفنون الشرق القديم ، وقد عني فاسمير (١٨٨٨ - ١٩٣٨) وتلميذه بيكوف (المولود ١٨٩٦) بنشر الدراسات عما فيه من النقود ذات الكتابات العربية جمعت في أبحاث قسم النقود لمتحف لرميتاج (موسكو ١٩٤٥) .  
متحف معهد علم الشعوب ، بليتنجراد (١٨٧٨) ، وفيه قسم خاص بالشرق العربي ،



ودراسة منظمة للبردى العربى أنشأها فيكتور بلياييف .  
 متحف بوشكين للفنون الجميلة بموسكو ، وفيه مركز دراسات أنشأه تواريف ( ١٩١٢ )  
 لحضارات سوريا القديمة وبلاد الرافدين ومصر الفرعونية والقبطية .  
 متحف الحضارات الشرقية بموسكو ( ١٩١٨ ) .

## ٦ - المجلات الشرقية :

الرسائل ( ١٨٨٦ ) ZVO أنشأها البارون فيكتور روزين عن الجمعية الشرقية في  
 بطرسبرج فكانت أول مجلة استشرافية علمية باللغة الروسية .  
 المجاميع الفلسطينية ( ١٨٩١ ) Palestinski Sbornik  
 المجاميع الشرقية - Vostotchniy Sbornik  
 الحوليات الشرقية - قسم الآثار الروسية ( ١٨٩٣ ) ZVO صدر مجلداتها الرابع  
 والعشرون ( ١٩١٧ ) ، والخامس والعشرون ( ١٩٢١ ) ، ثم أطلق عليها حوليات المعهد  
 الشرقى التابع للمتحف الآسيوى Zkv. Priamran ، فأصدرت خمسة مجلدات  
 ( ١٩٢٥ - ٣٠ ) ، ثم تحولت إلى حوليات المعهد الشرقى التابع لمجمع العلوم Zivan  
 فأصدرت سبعة مجلدات ( ١٩٣٢ - ٣٩ ) ، ثم صدرت باسم الأبحاث الشرقية السوفيتية  
 ( ١٩٤٠ ) Sovetskoye Vostokovedeniye ، وكان لمجمع العلوم : الأخبار  
 Isvestiya ، وتقرير مجمع العلوم ( ١٩٢٤ - ٣١ ) Dokladli Akademiinavk  
 المجلة البيزنطية ( ١٩٠٠ ) Vizantinsky Vremennik  
 عالم الإسلام ( ١٩١٢ ) Mir Islama  
 النيران ( ١٩١٨ ) Ogni صدرت بعد ثورة تشرين الأول / أكتوبر ؛ ودعمها  
 كوندور وشكين .  
 الآداب العالمية ( ١٩١٩ - ١٩٢٥ ) Vsyomirnaya Literatura أنشأها مكسيم  
 جوركى فنشرت الوافر من الترجمات الشرقية .  
 الشرق الجديد ( ١٩٢٢ ) Novly Vostok ، وهى شهرية ، أنشأتها جمعية المستشرقين  
 الروسية .  
 الشرق ( ١٩٢٢ ) Vostok وتعنى بالفنون الشرقية ، وتترجم الروائع من لغات الشرق .  
 التاريخ الماركسى ( ١٩٢٦ ) IM



إيران ( ١٩٢٧ ) Iran

العالم الشرقى - Skhidni Svik

المكتبة الشرقية ( ١٩٣٢ ) Bibliografiya Vostoka

الكتابات الشرقية ( ١٩٤٧ ) Epigrafika Vostoka أصدرتها فيرا كرا تشكوفسكايا .

وكبرى المجلات الشرقية اليوم : حوليات المعهد الشرقى ، وقضايا الاستشراق ، والأبحاث الشرقية السوفيتية . ودوريات الجامعات والمعاهد فى موسكو ، وليننجراد ، وباكو ، وطشقند ، وتفليس . ثم مجلات : علم الشعوب ، وقضايا التاريخ ، وقضايا علم اللغات ، والآداب الأجنبية ، وغيرها .

#### ٧ - الأساتذة الشرقيون :

لقد عاون على تدريس العربية فى معاهد روسيا وجامعاتها أربعة عشر أستاذاً شرقياً من أشهرهم :

الشيخ محمد عياد الطنطاوى ( ١٨١٠ - ١٨٦١ ) من أهل مصر ، تعلم وعلم فى الأزهر إلى أن استدعاه القيصر ( ١٨٤٠ ) للتعليم فى مدرسة الألسن التابعة لوزارة الخارجية ، ثم خلف سينكوفسكى على كرسى العربية فى جامعة بطرسبرج ( ١٨٤٧ - ٦١ ) .

آثاره : أحسن النخب فى معرفة لسان العرب ( ليزيج ١٨٤٨ ) ، وتحفة الأذكياء فى أخبار بلاد روسيا ( ١٨٥٠ ) .

كاظم ميرزا بك ( ١٨٠٢ - ١٨٧٠ ) عجمى متنصر ، درّس العربية فى معهد الرهبان الأرثوذكس بقازان ، وفى جامعة بطرسبرج .

آثاره : مفتاح كنوز القرآن ( بطرسبرج ١٨٥٩ ) ، والتحفة المفيدة فى علم الأدب عند أهل العرب ( قازان ١٤٢٩ هـ ) .

سلمى نوفل ( ١٨٢٨ - ١٩٠٢ ) من أهل لبنان ، انتدب للتدريس فى جامعة بطرسبرج حيث تعلم الروسية ، ووظف فى وزارة الخارجية ، ثم ترؤس هو وأولاده وحفدته .

آثاره : بالفرنسية - السيرة النبوية . والزواج فى الإسلام . والملكية فى الإسلام .

اللواء جورجس مرقص ( ١٨٤٦ - ١٩١٢ ) من أهل دمشق ، أول أستاذ للعربية فى كلية لازاريف .



آثاره : ترجم إلى الروسية رحلة البطريك مكاريوس الحلبي ، ومعلقة امرئ القيس وطبعها مع تعليقات ورسائل أخرى ( بطرسبرج ١٨٨٩ ) ، وكان أول من كتب في روسيا ، عن الأدب العربي الحديث .

أنطون خشاب ( ١٨٧٤ - ١٩١٩ ) من أهل لبنان ، درّس العربية في جامعة بطرسبرج ( ١٨٧٤ - ١٩١٩ ) ، وكان يعاونه اللبنانيون . رزق الله حسون ( ١٨٢٥ - ١٨٨٠ ) ناقل قصص كريلوف إلى العربية ، وفضل الله صرّوف ( ١٨٢٦ - ١٩٠٣ ) ، وقلزى ( ١٨١٩ - ١٩١٢ ) .

آثاره : النماذج الخطية لدرس اللغة العربية ( ١٩٠٨ ) ، وقواعد اللغة العربية ( ١٩١٠ ) . ميخائيل يوسف عطايا ( ١٨٥٢ - ١٩٢٤ ) من أهل دمشق ، علم العربية في كلية لازاريف خلفا للواء جرجس مرقص .

[ ترجمته ، بقلم بلياييف ، في الشرق الجديد ، ١٩٢٤ ] .

آثاره : ترجم ، بمعاونة تلميذه ديايينين : كتاب كليلة ودمنة ( ١٨٨٩ ) ، وصنف كتاب دراسة اللغة العربية للروس ( قازان ١٨٩٨ ) ، وبمعاونة كريمسكى : منتخبات مدرسية من الأدب العربى ( ١٩١٦ ) وله : معجم عربى روسى ، وهو تنقيح لقاموس جيرجاس ، مع إضافات من معجم الأب بيلو اليسوعى ( موسكو ١٩١٢ ) ، وكتاب لتعليم اللهجة السورية ( مطبوع بالحجر ، موسكو ١٩٢٣ ) .

بندلى جوزى ( ١٨٧١ - ١٩٤٢ ) من أهل القدس : تخصص في قازان باللغات السامية والدراسات الشرقية ، وتولى التدريس في معهد الرهبان ، ثم في جامعة قازان ، ثم في جامعة باكو إلى أن توفى . وقد عدّه المستشرقون الروس مرجعاً من مراجعهم ، وكتب عنه كراتشكوفسكى .

آثاره : ترجم عن ديكلن كتاب الأمم عند العرب . وبمعاونة الدكتور قسطنطين زريق عن نولدكه ، من الألمانية : كتاب الأمراء الغساسنة من بطن جفنة ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٣١ ) ، وبمعاونة كريمسكى : فقرات من البهائية ، ومن مصنفاته : تعليم اللغة الروسية لأولاد العرب في جزأين ، وهو أول كتاب من نوعه ( قازان ١٨٩٨ - ٩٩ ) ، وبحث عن المعتزلة ( قازان ١٨٩٩ ) ، وتاج العروس في معرفة لغة الروس ، وهو معجم روسى عربى ، في جزأين ( قازان ١٩٠٣ ) ، والحركات الفكرية في الإسلام ( القدس ١٩٢٨ ) وعلم الأصول في الإسلام . وأصل الكتابة عند العرب . وجبل لبنان : تاريخه وحاله الحاضرة . وديوان لغات



الترك لمحمود الكاشغري (١٩٢٦ - ٢٧) ، وقضية المصطلحات العلمية عند العرب المعاصرين (١٩٣٠) ، ورباعيات أبي العلاء ونقلها إلى اللغات الأوربية (المقتطف ٢٩ : ١٥٦) ، وكراتشكوفسكى وآثاره (المقتطف ٧٨ : ٣٣٠) .

توفيق جبران قزما (١٨٨٢ - ١٩٥٨) من أهل لبنان ، انتدب لتدريس العربية في روسيا ، وتنقل بين جامعاتها ، وعاون كريمسكى بعد الثورة في تعليم العربية في خاركوف .  
آثاره : نقد لما كتبه كريمسكى عن عربى أرخ لدخول الروس في النصرانية (١٩٢٧) ، ومصنف عن الأسس الأولية لقواعد اللغة العربية (كيف ١٩٢٨) .

كلثوم نصر عودة فاسيليفا (المولودة ١٨٩٢) ، من أهل الناصرة بفلسطين ، تزوجت روسيا ، وذهبت معه إلى روسيا ، وعينت مدرسة مساعدة في الكلية الشرقية بموسكو ثم أستاذة في ليننجراد ، منذ ١٩٢٤ . وقد أهدت لها الحكومة الروسية وسام الفخر (١٩٦٢) اعترافاً بفضلها في نشر الأدب العربى .

آثارها : المنتخبات الأولية (ليننجراد ١٩٢٦) ، والمنتخبات العصرية لدرس الآداب العربية من ١٨٨٠ إلى ١٩٢٥ ، في جزأين ، الآخر منه معجم تفسيري (١٩٢٨) ، والطبعة الثانية ١٩٤٥ ، والثالثة من ١٨٨٠ إلى ١٩٤٧ طبعت ١٩٤٩ بمقدمة لكراتشكوفسكى ، وهو كتاب يدرس في لندن ، ونيويورك ، وبرلين ، وأوبسالة ، وهامبورج ، والجزائر) ، وتصوير المرأة العربية في القصة (٩٣٠) وتعليم اللغة العربية (المعهد الشرقى بليننجراد ١٩٣٦) ، ومختارات في المراسلات الدبلوماسية (١٩٤٩) ، وذكرياتى عن العلامة المستعرب كراتشكوفسكى (الطريق ١٩٥١) ، ونماذج من الكتابة العربية (١٩٥٥) ، وترجمة الشيخ محمد عياد الطنطاوى لكراتشكوفسكى .

وبمعاونة غيرها : القاموس العربى (١٩٥٥) ، ولها : منتخبات للقراءة في البيت (١٩٥٦) ، ومحادثات بالروسية والعربية ، الجزء الأول (١٩٥٧) ، وتوفيق الحكيم الكاتب المصرى ، بالإنجليزية (مجلة الأدب السوفيتى ، ١٩٥٧) .

#### ٨ - المستشرقون :

بولديرىف (١٧٨٠ - ١٨٤٣) Boldyrev .

تخرج من جامعة موسكو (١٨٠٦) ، وقصد جوتنجن ثم باريس حيث تفضلع من العربية على دى ساسى ، ولما عاد إلى موسكو درّس العربية في كرسى جامعها (١٨١١) ، ثم ولى



رئاسة الجامعة ، فدفع العربية لغة وأدباً وتاريخاً دفعة قوية إلى الأمام بمصنفاته وأساليبه وتشجيع طلابه الذين نشروا الكثير من حكاياتها في المجلات ، فأطلعوا الروس على ذخائر الأدب العربي .

آثاره : صنف عدة كتب مدرسية ظلت مرجعاً للطلاب خلال أربعين سنة ، منها :  
منتخبات عربية ، مع شرح مفرداتها ( ١٨٢٤ - ٣٢ ) ، وكتاب النحو العربي ( ١٨٢٧ -  
٣٦ ) ، وقد وصفها كراتشكوفسكى بنفاسة قيمتها العلمية ، ونشر معلقى الحارث بن حلزة  
وعنتر ( الطبعة الجديدة ١٨٣٢ ) ، وترجمة تيمورلنك عن ابن عربشاه ( ١٨٣٤ ) .

فران ، ش . م . ( ١٧٨٢ - ١٨٥١ ) . Frahn, Ch. M.

ولد في رستوك من أعمال ألمانيا ، وتخرج من جامعته واتجه اتجاهاً جديداً في عصره ، وهو  
الحضارة والثقافة والتاريخ بدرس الآثار والعاديات والنقود ؛ فكان من أطول المستشرقين جلدًا  
على البحث وإخلاصاً فيه ووفرة نتائج منه . وقد قام برحلات طويلة كانت آخرها إلى روسيا -  
حيث ودع نور الحياة - بدعوة من القيصر لتدريس العربية في جامعة قازان ( ١٨٠٧ -  
١٧ ) ، ودراسة أنواع النقود الإسلامية في المجموعات المحلية . وفي سنة ١٨١٨ انتقل إلى  
بترسبرج حيث انتخب عضواً في مجمع العلوم الروسى ، وكلف الإشراف على المتحف  
الآسيوى الذى أسس في تلك السنة ، فأُنشئ القسم العربى برعايته ، ونال منه عناية خاصة .  
آثاره : وافرة تربو على المائتين بين تحقيق وترجمة وتصنيف ودراسة ، منها : عدة تواليف  
عن النقود أشهرها كتابه : صفة بعض الدراهم ، وقد حلل فيه النقود العربية والدوافع  
السياسية إلى سكها ، ونقل كتاباتها الكوفية إلى الخط النسخى ( قازان ١٨٠٨ ) ، ونشروا  
العجم للطغرائى ولامية العرب للشنفرى ( قازان ١٨١٤ ) ، وله فهرس لمجموعة مخطوطات  
شرقية في المتحف الآسيوى ( غير مطبوع ) ، وكان أول من نشر معلومات عن الروس  
والسلافيين والبلغار القاطنين ضفاف الفولغا ، وعن الشعوب المجاورة له ، وذلك من رسالة ابن  
فضلان في معجم البلدان لياقوت ، فنشرها متناً وترجمة لاتينية مضيفاً إليها ما عثر عليه في  
كتب العرب عن قبائل روسيا القديمة ( بترسبرج ١٨٢٣ ) ، ومقالة ابن الوردى عن كتابه  
خريدة العجائب ، وتحفة الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين الأنصارى الدمشقى -  
أنجزه بعد وفاته فون ميهرن ( بترسبرج الطبعة الثانية ١٨٦٥ - والطبعة الثالثة بليزيج  
١٩٢٣ ) .



### شارموى ( ١٧٩٣ - ١٨٥٥ ) Charmoy

ولد فى سولنيس ، ورحل إلى باريس حيث اختلف إلى دروس : دى ساسى ، ودى برسفال ، وكيفر فى معهد فرنسا وإلى دروس لانجس ، وجوبير ، وساديو فى مدرسة اللغات الشرقية . وكان يدرس الحقوق فى الوقت نفسه . وفى سنة ١٨١٩ طلب إسكندر الأول إلى دى ساسى أن يرسل إليه أستاذين لتدريس اللغات الشرقية ، فى جامعة بطرسبرج ، فوقع اختيار دى ساسى على شارموى - وديمانج ، فدرس شارموى فيها الفارسية ، ونال أوسمة عديدة ، وانتخب عضواً فى كثير من الجامعات .

آثاره : تاريخ المغولى جنكيز خان . وأثر المسعودى وبعض كتاب الإسلام بالسلافية القديمة ( مجمع العلوم الإمبراطورى ، بطرسبرج ١٨٣٢ ) ، ونشر له المجمع ترجمة شرف الدين البدنجسى المعروف بشرفنامه ، فى ألف صفحة باللغة الفرنسية .

### اردمان ، ف . Erdmann, F ( ١٧٩٣ - ١٨٦٣ )

تخرج باللغات السامية من روستوك ، وبطرسبرج ، وباريس . ثم قصد لبنان حيث أقام سنتين ، ولما رجع إلى روسيا انتدب لتدريس العربية فى قازان ( ١٨١٩ - ٤٥ ) ، فاقترح على مجلس الجامعة إنشاء كرسيين للعربية ، والفارسية . وما زالت مخطوطات مكتبته فى مكتبة ليننجراد .

آثاره : نشر الملوك والخلفاء بدولة مكة الشرفاء لتقى الدين بن على ( قازان ١٨٢٢ ) ، ووصف النقود الشرقية فى قازان فى مجلدين ( قازان ١٨٣٦ - وقد نقده فران ) وله فى المجلة الآسيوية : المسكوكات العربية ( ١٨٤١ ) ، والمسكوكات الشرقية ( ١٨٤٣ ) .

### بوتيانوف - Botjanoff

ولد فى ويماخ ، وأخذ العربية على دى ساسى وتخرج من جامعة بطرسبرج ( ١٨٢٤ ) ، واشتغل مترجماً فى أسطول البحر الأسود .

آثاره : معلقة لبيد ( ١٨٢٧ ) ، ومنتخبات من أشعار النابغة الذبياني والمعري ( ١٨٦٦ ) .



### سينكوفسكى ( ١٨٥٨ - ١٨٠٠ ) Senkowski

بولونى الأصل درس العربية ، وسمى أستاذاً لها فى جامعة بطرسبرج ( ١٨٢٢ - ٤٧ ) ، ثم رحل إلى لبنان حيث أتقن العربية على الأب أنطون عريضة - الذى درس العربية فى جامعة فيينا - فى مدرسة عينطورة ، كتابة وخطابة .  
آثاره : ترجم إلى البولونية قصة عنتره وأمثال لقمان ( ١٨١٨ ) ، ونقد ديوان لبيد . وله : ذكريات عن سوريا ، ومجموعة من القصص الشرقى ، والمصادر التركية لتاريخ بولونيا ، وساعد برجن فى وضع كتاب : دليل السياح فى الشام ومصر ( ١٨٤٤ ) .

### لوتسكى ، ألكسندر - Loutsky, A.

آثاره : دراسة بالعبرية عن تاريخ اليهود الفرنج فى حلب والامتيازات الأجنبية ، وتاريخ الطباعة العربية فى أوروبا والشرق من آخر القرن الخامس عشر حتى سنة ١٨٥٠ .

### كوفاليفسكى ( ١٨٧٨ - ١٨٠٠ ) Kowalewski

تثقف ثقافة عالية ، وتخصص فى فقه اللغات القديمة وقصد قازان ( ١٨٢٤ ) ، وأكسب على الدراسات المنغولية والعربية ونشر الكثير عن مخطوطاتها ، وولى رئاسة القسم الشرقى فى الجامعة ، فلما ألغى ( ١٨٥٥ ) عين رئيساً للجامعة .  
آثاره : ترجمة القرآن من العربية إلى اللاتينية ( ما زالت مخطوطة )

### سابلوكوف ( ١٨٨٠ - ١٨٠٤ ) Sabloukov

تخرج من كلية أصول الدين فى موسكو ( ١٨٢٦ - ٣٠ ) حيث درس العبرية ، ومن المدرسة الدينية بساراتوف فتعلم العربية والتتية ، وعين أستاذاً للغات ومنها اليونانية والعبرية والتركية فى جامعة قازان والعربية فيها ( ١٨٤٩ ) ، ثم فى معهد الرهبان بقازان ( ١٨٦٢ ) ، ثم استقال منه لينصرف إلى الدراسات العربية طوال ثمانى عشرة سنة .  
آثاره : ترجمة القرآن - وهى أول ترجمة علمية إلى الروسية ( ١٨٧٨ ) ، ثم تكرر طبعها ( ولترجمة القرآن ( ١٨٧٩ - ٩٨ ) ، ومعلومات عن القرآن لكتاب قوانين تعليم الإسلام ، وفيه جدل وحشو ( ١٨٨٤ ) ، ومجموعة مقالات عن الآثار والنقود ( ١٨٩٦ ) .



دورن ، ب ( ١٨٠٥ - ١٨٨١ ) Dorn, B.

ولد في ألمانيا حيث تخرج باللغات الشرقية وعلمها في ليزيغ ، ثم استدعاه القيصر للتدريس في جامعة خاركوف ( ١٨٢٩ - ٣٦ ) ، ثم في جامعة بطرسبرج ، وولاه الإشراف على المكتبة الآسيوية والمتحف الإمبراطوري . ولكي يحسن القيام بوظيفته قصد هامبورج ، وأقام فيها ثمانية أشهر ، ثم لندن فقصى فيه سنتين ، ثم أوكسفورد وباريس . وكان يتقن العربية وبعض اللغات الشرقية .

آثاره : ترجم تاريخ الأفغان ( ١٨٢٩ - ٣٦ ) ، ووصف المخطوطات الشرقية التي عثر عليها في أوربا ، وحقق كتاب التصريف للتوزي بشرح ابن جني ، وله بالألمانية : نشأة الإسلام في بلاد فارس والذين ألفوا فيه أو درسوه . والقبائل في آخر خلافة بغداد . والأيقونات والنقود العربية التي خلفها التتر في روسيا . وأشهر تواليفه :

الإسلام غير العرب . ثم غارات قدماء الروس على طبرستان ( بطرسبرج ١٨٧٥ ) ، وفهرست الكتب العربية والفارسية والتركية في المتحف الآسيوي ( بطرسبرج ١٨٦٦ ) ، وتاريخ الخزر والقوقاز والكرج ، وفهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة الإمبراطورية العامة ( بطرسبرج ، أول ١٨٥٢ ) ، وبمعاونة هوتفالد : وصف المخطوطات الشرقية في جامعة قازان ( الجزء الأول قازان ١٨٥٤ ) وله من الأبحاث ما يربو على مائة وخمسين عدا في البلدان المجاورة لروسيا وأثرها فيها ، وهي موضوعات كانت روسيا وما زالت تعنى بها .

هامادوف - Hamadov

آثاره : نشر كتاب تنزيه مع التلويح ( قازان ١٨٨٣ ) ، والأعلاق النفسية لابن رسته ، بتحقيق وتعليق وفهرس .

جوتفالد ، ج . م . ( ١٨١٣ - ١٨٩٧ ) Gottwaldt, J.M.E.

تخرج على هاييخت من جامعة برسلاو ( ١٨٣٢ - ٣٦ ) ، وقصد روسيا كمدرس خاص ، فدعاه فران لفهرسة المخطوطات الشرقية في مكتبة بطرسبرج ( ١٨٤١ ) ، فنشأت صداقة بينه وبين الشيخ الطنطاوي ، ثم عين أستاذاً للتراث الفكري العربي في قازان ( ١٨٤٩ ) ، وأميناً لمكتبة جامعته ومفتشاً لمطبعتها فبذل جهداً كبيراً في ازدهار العربية - وكان



ازدهارها قد انتقل منها إلى جامعة بطرسبرج - وفي نشرها خارج نطاقها ، وقد خلف لمكتبة قازان مكتبته الخاصة .

آثاره : نشر تواريخ سني ملوك الأرض والأنبياء لحمزة الأصفهاني منناً وترجمة لاتينية في جزأين ( ليزيج ١٨٤٤ - ٤٨ ) ، وملخصات في تكملة يحيى الأنطاكي متناً وترجمة روسية بمقدمة وشرح وفهرس للأعلام ( معهد الدراسات الشرقية التابع لمجمع العلوم ٤٤ ، ١ ) ونبذة عن مخطوط عربي تكملة لتاريخ أبي الفداء ( المجلة الآسيوية الفرنسية ١٨٤٦ ) ، ووضع فهرس المخطوطات العربية بجامعة قازان ، في جزأين ، الأول بمعاونة دورن ، والثاني بمجهوده ( قازان ١٨٥٤ - ٥٥ ) ، والمعلقات السبع وقصائد امرئ القيس مع المعجم ، وهو أول معجم كبير بالروسية اشتمل على آيات من القرآن وأبيات من الشعر الجاهلي كشواهد ( قازان ١٨٦١ - ٦٣ ) .

#### سافلييف ( ١٨١٤ - ١٨٥٩ ) Saveliev

تخرج على سينكوفسكي ، وفران وقد اختص بعلم الآثار والنقود العربية ، وكان من رواد نشر الأدب العربي في روسيا .

آثاره : نقد ترجمة رحلة البطريق مكاريوس ( بطرسبرج ١٨٣٦ ) ، وحياة وآثار فران ( ١٨٥٥ ) ، وحياة وآثار سينكوفسكي ( مقدمة لمجموعة آثار سينكوفسكي ١٨٥٨ ) .

#### جريجورييف ( ١٨١٦ - ١٨٨١ ) Grigoriev

تخرج باللغات الشرقية على سينكوفسكي ، وفران ، وعلم العربية في مدرسة ريشليو بأوديسا ( ١٨٣٣ - ٤٤ ) ، ثم عين أستاذ كرسي تاريخ الشرق في جامعة بطرسبرج ( ١٨٦٣ ) ، ثم عميداً للكلية الشرقية فيها ( ١٨٧٣ - ٧٨ ) ، فوجّه الدراسات العربية وجهة علمية ، وجعلها فوق الأحداث السياسية ، وكان واسع الاطلاع معنياً بعلم النقود والتراجم والمصادر التاريخية لتحقيق تاريخ روسيا وآسيا الوسطى والقوقاز .

آثاره : مقالات وافرة عن الدراسات العربية ( دائرة معارف بلوشار ، بطرسبرج ١٨٣٥ - ٤١ ) وترجم إلى الروسية الرسالة الثانية في الجغرافيا لأبي دلف الينبوعى ( مجلة وزارة العلوم الروسية ١٨٧٢ ) .



بيريزين ، ن . ( ١٨٩٦ - ١٨١٨ ) Beresine, N.

درس اللغات الشرقية بجامعة قازان ، وأحرز منها لقب أستاذ ( ١٨٤١ ) ، وعد من كبار أساتذة الاستشراق الروسى ، وقد أرسل إلى الشرق لثلاث سنوات فطوّف في بلاد فارس وما بين النهرين وآسيا الوسطى وسوريا ولبنان ومصر والآستانة ، وفي عودته عهد إليه بتحرير القسم الإسلامى في دائرة المعارف الروسية ، وكتب في مجالات كثيرة ، وتولى إدارة المطبوعات الشرقية في قازان حتى وفاته .

آثاره : لم ينهك بالعربية ، ولكنه لم يتعد الإسلام في استشراقه ، وله فيه : المصادر الإسلامية وعلاقة الدين الإسلامى بالتمدن ، والزيدية والمسيحيون بين النهرين وفي سوريا والمجددون في الشرق . ورحلة إلى سوريا في الشتاء . وقطّاع الطريق من الأكراد والعرب ، ومصر الحديثة ، ودليل المسافر في الشرق ، وهى مقالات شعبية وصف فيها رحلته وتاريخ الإسلام والعالم العربى واللهجات العربية ، وقد احتفظت بقيمتها حتى الآن ( قازان ١٨٥٧ ) ، ومقالات عن الشرق والدراسات الشرقية في دائرة المعارف الروسية التى أسهم أساتذة الجامعات وأعلام المستشرقين فيها ، فوجعت في ١٦ مجلداً ( ١٨٧٢ - ٧٩ ) .

خوولسون ، د . ( ١٩١١ - ١٨١٩ ) Khwolson, D.

تخرج باللغات السامية من جامعة بطرسبرج وتعهّدها فيها خلال نصف قرن .  
آثاره : عدة مقالات عن الشرق من أشهرها : الصابئة ( ١٨٥٦ ) ، والزراعة عند الأنباط ( مخطوط ) ، وكتاب ما نقله العرب عن آثار البابليين الأقدمين ( ١٨٥٩ ) ، ونشر القسم الثامن من كتاب الفهرست لابن النديم عن الخرافات والشعوذة ( بطرسبرج ١٨٥٦ ) ، وما ورد في الأعلام النفسية لابن رسته عن الروس والصقالية وشعوب البلقان متناً وترجمة ( ١٨٦٩ ) .

خانيكوف ( ١٨٧٨ - ١٨٢٢ ) Khanikov

ولد في تسارسكوى سيلو بضواحي بطرسبرج ، وتلقى اللغات الشرقية على سينكوفسكى في جامعة بطرسبرج ، فلما بلغ التاسعة عشرة رحل إلى بخارى والقوقاز وإيران وأقام فيها ( ١٨٤٥ - ٥٩ ) ، وقد عين قنصلاً في تبريز ، وعنى بالآثار والمخطوطات وأحداث العالم



العربي ، وأهدى لمكتبة بطرسبرج مجموعة من القرآن بالخط الكوفي ، وصوراً من حملة نابليون على مصر لمارسيل ، ومجموعة من المخطوطات الشرقية فيها : كتاب الخازني ، وتاريخ الخلافة للصولي وغيرهما . ثم انتقل إلى باريس ( ١٨٦٦ ) - حيث كان صديقه الكاتب تورجنيف - ومات فيها .

آثاره : وصف مملكة بخارى ( ١٨٤٣ ) ، وهو أول من اكتشف الخازني فحققه ، وترجم له ونشر منه ميزان الحكمة ( ١٨٥٩ ) ، ثم نقله إلى الإنجليزية ( ١٨٦٠ ) ، وله : رحلة إلى العجم وآسيا الوسطى ، والمصادر العربية والتركية والفارسية عن بحر قزوين ، ( ١٨٧٥ ) ، والكتابات العربية والفارسية . والأدب الفارسي ، والمدارس العربية الفرنسية في الجزائر ، ورسالة إلى السيد دورن ، وهي دراسة ذات قيمة علمية نفيسة ( منوعات آسيوية ، مجلد ٣ ، ١٨٥٧ - ٥٩ ) وفي المجلة الآسيوية: الكتابات الإسلامية في كنگاز ( ١٨٦٢ ) والخاقاني الشاعر الفارسي المسلم ( ١٨٦٥ ) هذا خلا التقارير التي أرسلها إلى وزارة المعارف وكان أحد مراسليها .

نافروتسكى م. ت. ( ١٨٢٣ - ١٨٧١ ) Navrotzki, M.T.

تخرج من جامعة قازان ( ١٨٤٦ ) ودرس فيها ( ١٨٤٧ ) ، وفي جامعة بطرسبرج ( ١٨٥٥ ) حيث نظم كليتها الشرقية ، ثم خلف الشيخ الطنطاوى ( ١٨٦١ ) .  
آثاره : قواعد العربية ، في ٥٠٠ صفحة على طريقة دى ساسي ، فعد مرجعاً للطلاب ( ١٨٦٧ ) .

البارون تيزناوزن ( ١٨٢٥ - ١٩٠٢ ) Tiesenhausen, W. Bon

تخرج من جامعة بطرسبرج ( ١٨٤٨ ) واختص بتاريخ قوم الذهب .  
آثاره : نشر من تاريخ ابن خلدون أخبار الصقليين متناً وترجمة ( بطرسبرج ١٨٥٩ )  
يعنى مع ميد نيكوف بكتاب العبر لدراسة شعوب الفولغا وأواسط آسيا وتاريخ سوريا وفلسطين . كما ترجم صفحات ، من ابن خلدون إلى الروسية ، وله مصنفات في علم النقود الإسلامية أشهرها كتابان : نقود السامانيين ( بطرسبرج ١٨٥٥ ) ، ونقود الخلافة ( بطرسبرج ١٨٧٣ ) ، وكتاب بعنوان : تاريخ قوم الذهب ( بطرسبرج ١٨٨٤ ) .

جيرجاس ، و. او ( ١٨٣٥ - ١٨٨٧ ) Girgass, W.O.

من أوائل طلبة جامعة بطرسبرج ، فلما تخرج باللغات الشرقية منها قصد باريس حيث



تضلع فيها من العربية على أيدي مستشرقها ، ثم رحل إلى سوريا ولبنان ومصر ، ف قضى فيها ثلاث سنوات ، وأحسن العربية ، ووقف على حياة أهلها عن كثب ، ثم رجع إلى بطرسبرج ودرس في جامعتها . فعد بين الروس أول مؤسس للدراسات العربية الحديثة فيها .

آثاره : حقوق النصارى بحسب الشرع الإسلامى ( بطرسبرج ١٨٦٥ ) ، والنظام الغرامطيقى عند العرب ( ١٨٧٣ ) ، وتاريخ الآداب العربية ، بالروسية ( ١٨٧٣ ) ، ومجموعتان من المنتخبات العربية للطلبة ( ١٨٧٥ - ٧٦ ) ، ومعجم عربى روسى ( ١٨٨١ ) ، وترجم كتاب الشريعة الإسلامية . ونشر الأخبار الطوال لأبى حنيفة الدينورى ( ليدن ١٨٨٨ ) ، وأسهم فى وضع فهرس لكتاب الأغاني .

#### البارون روزين ، فيكتور ( ١٨٤٩ - ١٩٠٨ ) Rosen, V.R. Bon

ولد فى روك من أعمال استلاند حيث تعلم الألمانية ، ثم تخرج باللغات السامية على جيرجاس وخوولسون من جامعة بطرسبرج ( ١٨٦٦ ) ، وفى عام ١٨٧٠ نال النوط الذهبى لأول بحث له عن كتاب الشاهنامه لأبى القاسم الفردوسى ، فقصد ليزريج ليتم تحصيله على فلايشر ، ولما رجع إلى بطرسبرج ( ١٨٧٢ ) نال لقب دكتور وعين أستاذاً للعربية فيها ، ورئيساً للقسم الشرقى لجمعية الآثار ( ١٨٨٥ ) ، فأحاطها إلى جمعية شرقية ، وأنشأ لها مجلة الرسائل ، ورأس تحريرها ، فكانت أول مجلة استشرافية علمية بالروسية ( ١٨٨٦ ) ، وعين عميداً للكلية الشرقية ( ١٨٩٣ - ١٩٠٣ ) ، فثقّف علماء عديدين باللغات العربية والعبرية والفارسية والتركية والقوقازية والهندية ، وقد أهدى للمتحف الآسيوى مخطوطاته الشرقية ، فصنف كراتشكوفسكى لها فهرساً ( نشرة مجمع العلوم ١٩١٨ ) .

[ ترجمته ، بقلم كوكوفستوف فى نشرة مجمع العلوم ، ١٩١٨ ]

آثاره : وافرة ، متنوعة ، أصيلة ، من أشهرها : فهرس المخطوطات العربية والفارسية فى بطرسبرج وبولونيا فى أربعة مجلدات ( بطرسبرج ١٨٧٧ - ٩١ ) ، وبمعاونة زالماني : فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والعربية فى جامعة بطرسبرج ( بطرسبرج ١٨٨٨ ) ، ونشر تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ( ١٨٨٣ ) ، وتاريخ حبيب المنبجى ( ١٨٨٤ ) وله : دراسات حول مؤلفاتها لإثبات أهميتها فى دراسة تاريخ بيزنطية ، ودراسات عربية بترجمة روسية . وقد اقتنى آثار فران فى الأخذ عن المصادر العربية للكشف عن تاريخ روسيا والسلافيين ، فنشر بمعاونة كونيك متناً وترجمة : أخبار التاجر إبراهيم بن يعقوب الرحالة الأندلسى عن بلدان



أوروبا الوسطى ومدنها : المانيا ، وبوهيميا ، والدولة السلافية ، وبولونيا ، وهو باب في كتاب أخبار البكري ( بطرسبرج ١٨٧٨ - ١٩٠٣ ) ؛ كما ترجم إلى الروسية جزءاً من ذيل ابن بطريق يحتوى على تاريخ الملك باسيل البلغاري ( بطرسبرج ١٨٨٣ ) ، ووضع مقدمة للطبعة الجديدة من رسالة ابن فضلان ( ١٩٠٤ ) ، وأسهم بنصيب كبير في دراسة شعر العرب ونثرهم ، فصنف كتاباً عن الشعر العربي القديم ونقاده ؛ وآخر عن أبي نواس ؛ وشارك في طبع تاريخ ابن جرير الطبري ، وكتب جملة أبحاث عن البكري ( ١٨٧٨ - ١٩٠٣ ) ، وفي حوليات المعهد الشرقي التابع للمتحف الآسيوي كتاب اختراع الخراع للصفيدي ( ١٩٢٥ ) ، ومناقشة أطروحته للدكتوراه ( ١٩٢٥ ) ، وترجمة قصة برلعام ويوصفات في العقد العاشر من القرن التاسع عشر ( طبع ١٩٤٧ ) .

المان ، كارل ( ١٨٤٩ - ١٩١٦ ) Salemann, C.

[ترجمته ، بقلم بارتولد ، في الرسائل ١٩١٦ ]

آثاره : في نشرة المجمع الإمبراطوري : المخطوطات والكتب الفارسية التي اقتناها دسينكي ( ١٩٠٧ ) ، وكشف بالمخطوطات الفارسية في مجموعة بوجرانوف ( ١٩٠٧ ) ، ومقتنيات المتحف الآسيوي الجديدة ( ١٩٠٨ ) ، والمخطوطات الآسيوية التي اقتناها المتحف الآسيوي عام ١٩٠٩ - ١٠ ( ١٩١١ ) ، ومخطوطات الآثار الباقية للبيروني ( ١٩١٢ ) ، وعاون فون روزين في تصنيف فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والتتية والعربية في جامعة بطرسبرج ( بطرسبرج ١٨٨٨ ) .

ليبيديفا ، أولغا ( المولودة عام ١٨٥٤ ) Lebedeva, Olga

آثاره : نشرت نبذة في أخبار الكرج للبطريق مكاريوس متناً وترجمة فرنسية ( رومة ١٩٠٥ ) .

ميادنيكوف ، ن . ( ١٨٥٥ - ١٩١٨ ) Myadnikov, N

من تلاميذ البارون روزين المتصلعين من العربية ، وقد خلفه في كرسى اللغة العربية في الكلية الشرقية بجامعة بطرسبرج ، وتخرج عليه كثيرون .

آثاره : قليلة ، وخيرها كتابه عن فلسطين منذ الفتح العربي حتى الحروب الصليبية بالاستناد



إلى المصادر العربية في أربعة أجزاء (١٨٩٧ - ١٩٠٣) ، ثم عهد الخليفة عمر لنصارى بيت المقدس ( بطرسبرج ١٩٠١ ) ، وتصريف الأفعال العربية ( ١٩٠٤ ) ، وغزو الفرس بيت المقدس عام ٦١٤ ( بطرسبرج ١٩٠٩ ) ، وأشرف على ترجمة الإسلام في الشرق والغرب لمولر ( ١٨٩٥ - ٩٦ )

زوكوفسكى ، ف . ا . ( ١٨٥٨ - ١٩١٨ ) . Zhukovsky, V.A.

[ ترجمته ، بقلم أولدنبورج ، في نشرة مجمع العلوم ١٩١٨ ]  
آثاره : البهائية ( الحوليات الشرقية ١٩١٦ ) ، ثم في نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية : التصوف الفارسي ( ١٩٢٨ - ٣٠ و ١٩٣٠ - ٣٢ ) .

كوكوفستوف ، ب . ك . ( ١٨٦١ - ١٩٤٢ ) . Kokovstov, P.K.

تخرج من جامعة بطرسبرج ، وعين أستاذاً فيها ( ١٩٠٠ ) ، وعنى بالدراسات العربية والسامية ، وانتخب عضواً لمجمع العلوم ( ١٩٠٣ ) .  
آثاره : مقارنة بين قواعد العربية والعبرية لأبي إبراهيم بن بارون ، وهو يهودى من الأندلس ( ١٨٩٣ ) ، وفي نشرة مجمع العلوم : نصوص مختارة من المخطوطات العبرية والعربية في المكتبة الإمبراطورية ( ١٩٠٨ ) ، والكتابة السورية التركية ( ١٩٠٩ ) ، ونصوص مختارة من المخطوطات العبرية العربية في المكتبة الإمبراطورية لابن جنى ( ١٩١١ ) ، والكتابة السورية التركية ( ١٩١٢ ) ، والمخطوطات اليهودية الخزرجية المحفوظة في كمبريدج وأوكسفورد ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٦ ) وله في تقارير مجمع العلوم سير : البارون فون روزين ١٨٤٩ - ١٩٠٨ ( ١٩٠٨ ) ، ودى خويه ١٨٣٦ - ١٩٠٩ ( ١٩٠٩ ) ، والورد ( ١٩١٠ )

مار ، ن . ي . ( ١٨٦٤ - ١٩٣٤ ) . Marr, N.Y.

[ ترجمته ، بقلم كراتشكوفسكى ، في المكتبة الشرقية ، ١٩٣٦ ] .  
آثاره : في نشرة مجمع العلوم - إعادة فهرسة المخطوطات والآثار في أرمينيا التركية ( ١٩١٥ ) ، وإعادة تنظيم معهد اللغات الشرقية في لازاريف ( ١٩١٨ ) ، والعصفور الرسول ( ١٩١٨ و ١٩٢٧ ) ومجموعة اتفاقات عن رمى السهم ( ١٩٢٥ ) ، وسيرة ميرزا محمد كرماني بقلمه ، وكتابه عن العقائد والتقاليد المتعلقة بيوم الأربعاء الأحمر ( ١٩٢٧ ) ، والحنيف



بالعربية (١٩٢٩) ، والقباء فارسية (١٩٣١) ، ونبذة منسية من بارتولد (١٩٣٣) ،  
والنغمة في الشعر الفارسي (١٩٣٤) ، وفي غيرها : القرابة الأدبية بين الجورجية وبين  
الفارسية (حوليات المعهد الشرقي ١٩٢٥) ، وملاحظات على البهلوان والمسرح الشعبي في  
إيران (إيران ، ٢ ، ١٩٢٨) ، وأصل أسماء الأعداد العربية (حوليات المعهد الشرقي  
١٩٢٩) ، وفهرس وصفي للأواني الفنية في المتحف الآسيوي (المكتبة الشرقية ١٩٣٦)  
وكثير عن تركيا وإيران .

فاسيليف ، أ. أ. (١٨٦٧ - ١٩٥٣) Vasiliev, A.A.

آثاره : نشر تاريخ المنبجي ، عن مخطوطة فلورنسا في ثلاثة أجزاء . وبمعاونة  
كراتشكوفسكي : تاريخ يحيى بن سعيد الانطاكي متناً وترجمة فرنسية (ليننجراد - باريس  
١٩٢٤ - ٣٢) ، وصنف كتاباً عن بيزنطية والعرب ، في ثلاثة أجزاء (وقد أعاد نشره  
وأضاف إليه جريجوار بروكسل ، ١٩٣٥) ، ونقله برودين إلى الفرنسية في جزأين ، باريس  
١٩٤٣ ، ونقل جزءاً منه إلى العربية الدكتوران فؤاد حسنين على ، وعبد الهادي شعيرة ،  
القاهرة ١٩٥٦) ، وله : دراسات عن شارلمان وهرون الرشيد (الدراسات البيزنطية  
١٩١٣) ، ومشكلة القرم في العصر الوسيط (الشرق الجديد ١٩٢٣) ، ويوستيان الأول  
والحبشة (مجلة الدراسات البيزنطية ، مجلد ٢٣ ، ١٩٣٣) ، وهرون بن يحيى ووصف  
القسطنطينية (نشرة معهد كونداكوف ١٩٣٢) ، وإمبراطورية طرابزون في التاريخ والآداب  
(بيزانسيون ١٩٤٠ - ٤١) ، وصلات العرب بيزنطية قبل الإسلام (١٩٥٥ - ٥٦) .

أوزبنتسكي ، ف - Uspensky, F.

آثاره : مخطوطات مكتبة طرابزون (نشرة مجمع العلوم ١١ ، ١٩١٧) وكتب  
كراتشكوفسكي عن مجموعة من القرآن الكريم اقتناها أوزبنتسكي من طرابزون ، (نشرة مجمع  
العلوم ١١ ، ١٩١٧) والمؤرخون البيزنطيون والمغول ووصف مصر على عهد المماليك  
(١٩٢٣ - ٢٦) ، وحركات شعوب آسيا الوسطى في أوروبا : ١ - الأتراك ٢ - المغول  
(١٩٤٧) ، وشعوب آسيا الوسطى في القرنين الثالث عشر والرابع عشر (١٩٤٩) .



تواراييف ، ب . ا . ( ١٨٦٨ - ١٩٢٠ ) Toraev, B.A.

تخرج من جامعة بطرسبرج ( ١٨٩١ ) ، وسمى أستاذاً فيها للفرسية والتركية والعبرية والحبشية القديمة ، فواصل نشاطه دورن ، وعمل في متاحف برلين ولندن وباريس وبعض المدن الإيطالية ، ولما آب إلى روسيا أسس مركز الدراسات لحضارات سوريا القديمة وبلاد الرافدين ومصر الفرعونية والقبطية وهو قسم الشرق القديم بمتحف بوشكين للفنون الجميلة في موسكو ( ١٩١٢ ) .

[ ترجمته ، بقلم بلياييف ، في كتاب بحوث الكلية الشرقية بموسكو ١٩٤٦ ] .  
آثاره : تعد بالمئات أشهرها : الإله توت ( ١٨٩٨ ) ، وفي المشكلة الحية ( ١٩٠٠ ) ، وتاريخ الشرق القديم ، في جزأين ( ١٩١١ - ١٢ ، والطبعة الثالثة ١٩٣٦ ) ، والأدب المصري القديم ( موسكو ١٩٢٠ ) ، ومصر القديمة ( بتروجراد ١٩٢٢ ) .

بارتولد ، ف . ف . ( ١٨٦٩ - ١٩٣٠ ) Barthold, V.V.

تخرج من جامعة بطرسبرج ( ١٨٩١ ) ، وعين أستاذاً لتاريخ الشرق الإسلامي فيها ( ١٩٠١ ) فكان أول من درس تاريخ آسيا الوسطى ، وعنى بالشرق الإسلامي وحقق المصادر العربية المتعلقة به ونظرية ابن خلدون في الحكم الإلهي والسلطة الدينية في الدولة الإسلامية - مقدمة ابن خلدون. ومن تخرج عليه : زيمين ، وياكوبوفسكى ، وأومينياكوف ، فتأثروا خطاه ، وواصلوا نشاطه . وانتخب عضواً في مجمع العلوم الروسى ( ١٩١٢ ) ورئيساً دائماً للجنة المستشرقين فيه ، من بعد الثورة حتى وفاته .

آثاره : تربو على أربعمئة أشهرها : تركستان عند غزو المغول لها ، في مجلدين ، الأول نصوص من المصادر العربية ، والثاني دراسات ( بطرسبرج ١٨٩٨ - ١٩٠٩ ) وخليفة وسلطان ( عالم الإسلام ١٩١٢ - وقد اختصره بيكر بالألمانية وناقشه في مجلة الإسلام ١٩١٥ - ١٦ ) ، وتاريخ دراسة الشرق في أوربا وروسيا ( الطبعة الأولى بطرسبرج ١٩١١ ، . الثانية ليننجراد ١٩٢٥ ) وحضارة الإسلام ( بتروجراد ١٩١٨ ) ، وتاريخ تركستان ( طشقند ١٩٢٢ ، لندن ١٩٢٨ ) ، والعالم الإسلامى ( بتروجراد ١٩١٨ ) ، وتاريخ إيران ( طشقند ١٩٢٦ ) ، وآسيا وتركيا ، وقد ملأ الفصول الستة الأولى منه بالنصوص الجيدة ( استانبول ١٩٢٧ ) ، والدويلات الفارسية ، وهو أفضل دليل وسجل نقاد للمصادر



( الطبعة الثانية لندن ١٩٢٨ ) وحدود العالم ، النص الجغرافى الفارسى المصنف عام ، ٩٨ م ، نشره محققاً بمقدمة نفيسة ليننجراد ١٩٣٠ وقد جددته ونقله إلى الإنجليزية مينورسكى ( لندن ١٩٣٧ ) ومغول الهند ( لجنة ذكرى جيب ، الطبعة الثانية لندن ١٩٢٨ ) وعلاقات الحنفية ومسيلمة من اليمامة بالإسلام ( ١٩٣٠ ) .

ودراسة عن عمر ثانى الخلفاء الراشدين ، وتاريخ أترك آسيا الوسطى ( باريس ١٩٣٤ ) ، ومن مباحثه فى نشرة مجمع العلوم : الروانيون ( ١٩١٥ ) ، وأعمال فاسيليف المتعلقة بالتاريخ والجغرافيا ( ١٩١٨ ) ، والهلل علم الإسلام ( ١٩١٨ ) ، وأزمة فى الدين الإسلامى فى القرن العاشر ( ١٩١٨ ) ، ومخطوطات شرقية ، ومجموعات المخطوطات الشرقية فى باكو والحلقات الدراسية فى مكتبات ومتاحف تركستان ( ١٩١٩ - ٢٥ - ٢٦ ) ، ومسيلمة ( ١٩٢٥ ) ، وفى تقارير مجمع العلوم : ابن المقفع ( ١٨٩٧ ) ، والصابئة والحنفية ( ١٩٢٤ ) ، وفى الشرق الجديد : عصر الأمويين فى ضوء الاكتشافات الحديثة ( ١٩٢٢ ) ، والنصرانية والإمارة الأموية ( ١٩٢٣ - ٢٦ ) .

وفى الشرق : الصليبية ( ١٩٢٤ ) ، وفى الحوليات الشرقية : أبو مخنف ( ١٩١٦ ) ، وفى حوليات المعهد الشرقى التابع للمتحف الآسيوى : القرآن والبحر ( ١٩٢٥ ) ، ومكتبة تركستان والثقافة الإسلامية الوطنية ( ١٩٢٥ ) ، وعلماء النهضة الإسلامية ( ١٩٣٠ ) ، ومصدر جديد لتاريخ تيمور لىك ( ١٩٣٦ ) ، ووسائل النقل فى آسيا الوسطى ( ١٩٣٧ ) ، وفى الأبحاث الشرقية السوفيتية : معلومات عربية عن قدماء الروس ( ١٩٤٠ ) ، وفى الإسلام : الأوزاعى ( ١٩٢٩ ) ، والعمارة الإسلامية ( ١٩٢٩ ) ، وفى غيرها : سفارة رومة إلى بغداد فى مطلع القرن العاشر ( نشرة معهد كونداكوف ١٩٢٨ ) ، والبوذية والإسلام ( الدراسات الشرقية ١٩٣٣ ) ، ومقالان غير منشورين لبارتولد عن أهل الإسلام ( التاريخ الماركسى ١٩٣٩ ) ، هذا خلا ما كان ينشره من تراجم المستشرقين .

شميدت ، أ . ( ١٨٧١ - ١٩٣٩ ) Schmidt, A.E.

تخرج على روزين ، وجولد صير ، وتضلع من العربية والتاريخ والفقه الإسلامى ، وقد قضى عشرين سنة أستاذاً فى جامعة بطرسبرج . وبعد الثورة انتقل إلى طشقند ( ١٩٢٠ ) حيث أنشأ جامعة ، وعين أول رئيس لها .

آثاره : تاريخ الإسلام ( عالم الإسلام ١٩١٢ ) ، وعبد الوهاب الشعرانى وكتاب الدرة



المنثورة ( ١٩١٤ ) ، والنبي محمد ( الحوليات الشرقية ١٩١٦ ) ، وترجمة وصية الطبيب طاهر بن الحسين بالروسية ( نشرة جامعة آسيا الوسطى ، ٨ ، ١٩٢٥ ) ، ومحاولة التقريب بين السنة وبين الشيعة في عهد نادر شاه ( ١٩٢٧ ) ، وزيايد بن يحيى ناقد اليهودية والنصرانية ( ١٩٢٩ - ٣٠ ) ، وأربعة مخطوطات عربية في مجموعة كراتشكوفسكى ( الحوليات الجامعية ١٩٣٠ ) ، ومخطوط المجلد الثالث من تاريخ ابن مسكويه ( أعمال مكتبة سالنيكوف - شيدرلين ١٩٣٥ ) ، وفهرس المخطوطات العربية في مكتبة طشقند ( ١٩٣٧ ) ، ومخطوطات ابن سينا في مكتبة أوزبكستان ( أعمال المعهد الشرقى ١٩٤١ ) ، وعاون على ترجمة كتاب الخراج لأبي يوسف يعقوب ( ١٩٤٥ ) ومواد لتاريخ آسيا الوسطى ( ١٩٥٨ )

كريمسكى ، ا. ( ١٨٧١ - ١٩٤١ ) Krymsky, A.E.

ولد في أوكرانيا ، وتخرج من جامعة موسكو ( ١٨٩٢ - ٩٦ ) ، ورحل إلى سوريا ( ١٨٩٦ - ٩٨ ) ، وعنى باللغات السلافية والعربية والفارسية والتركية وآدابها . وكان كاتباً وشاعراً ، فخرج بمحاضراته وترجماته من نطاق الجامعة إلى جمهرة القراء منهم تولستوى الذى درس الإسلام في مصنفاته - وقد ولى منذ ١٨٩٣ الإشراف على الجزء الخاص بالشرق في دائرة بركوس ، وفي معجم جرانان . وعين أستاذاً للعربية وآدابها في كلية لازاريف ، وللعربية في قازان ( ١٨٩٨ - ١٩١٨ ) ، وسكرتيراً لمجمع العلوم الأوكرانى . وبعد الثورة رأس الدراسات العربية في خاركوف - يعاونه فيها توفيق جبران قزما وقد اشتهر بسعة اطلاعه ، ووفرة مصنفاته عن العرب في اللغة والتاريخ والدين والنقد الأدبى ، وينشره الكثير من مخطوطاتها وترجمة روائعها إلى الأوكرانية نثراً وشعراً حتى فاق متقدميه ومعاصريه فيما خلفه عنها .

آثاره : كتب مدرسية عديدة ، ثم العالم الإسلامى ومستقبله ( موسكو ١٨٩٩ ) ، وترجمة تاريخ الشعوب السامية لنولدكه ( ١٩٠٣ ) ، وتاريخ الإسلام ، في جزأين ( موسكو ١٩٠٤ ) ، وترجمة ألف ليلة وليلة ، بمقدمة ضافية ( موسكو ١٩٠٤ ) ، والأدب العربى الحديث في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ( موسكو ١٩٠٦ ) ، وديوان الحماسة لأبى تمام ( موسكو ١٩١٢ ) ، والشاعر الزنديق أبان اللاحق ( موسكو ١٩١٤ ) ، ودخول الروس في النصرانية نقلاً عن مؤرخ عربى ( نقده توفيق جبران قزما ، ١٩٢٧ ) ، والأدب العربى ( المعجم الموسوعى لمعهد جرانان ١٩٣٦ ) ، وسلسلة دراسات نفيسة عن الإسلام . وبمعاونة أتاغا : أبو فراس الحمدانى والمنتنبى ( موسكو ١٩١٤ ) ، وبمعاونة ميخائيل



عطايا : منتخبات مدرسية من الأدب العربي ( ١٩١٦ ) ، وبمعاونة بندلي جوزى : فقرات من البهائية .

**بتروف ، د . ك . ( ١٨٧٢ - ١٩٢٥ ) Petrov, D.K.**

تخرج بالعربية على روزين ، واختص بالدراسات العربية فى الأندلس .

[ ترجمته بقلم كراتشكوفسكى فى تقارير مجمع العلوم ١٩٢٧ ]

آثاره : تولى نشر طوق الحمامة لابن حزم ، بمقدمة فرنسية وفهارس ( ليدن ١٩١٤ ، وقد ترجمه نيكل إلى الإنجليزية ) ، وتقرير لمجموعة أدب الشرق ( ١٩٢٣ ) ، ومقالات وافرة عن الدراسات العربية فى الأندلس ، منها : إحدى المشاكل الإسبانية العربية ومسألة إسبانية عربية ( حوليات المعهد الشرقى التابع للمتحف الآسيوى ١٩٢٦ و ١٩٢٧ ) ، وعن الأدب الفارسى : قصيدة منسية للفردوسى ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٤ ) .

**سيمينوف ، ا . ا . ( ١٨٧٣ - ١٩٥٨ ) Semenov, A.A.**

تخرج من كلية لازاريف ، وانتدب للتدريس فى طشقند ، وعين مديراً لكلية التاريخ بمجمع العلوم فى طاجيكستان . وقد اشتهر بسعة معرفته لآسيا الوسطى وتحديد صلات الإسلام فيها بالاتحاد السوفيتى .

آثاره : فى نشرة مجمع العلوم : وصف المخطوطات الإسماعيلية فى مجموعته الخاصة ( ١٩١٨ ) ، والمخطوطات الشرقية فى مكتبة المرحوم فلجامينوف - زرنوف ( ١٩١٩ ) ، ومخطوط البستان للشيخ سعدى ( ١٩٢٥ ) ، وقبيلة التتر التى حكمت روسيا ( ١٩٤٧ ) ، وفى المجلة إيران : القرآن فى نظر الإسماعيليين ( ١ ، ١٩٢٧ ) ، والمخطوطات المزخرفة فى مكتبة بخارى المركزية ( ٢ ، ١٩٢٨ ) ، ونشيد إسماعيلى مهدى إلى على ( ٢ ، ١٩٢٨ ) ، وقصيدة إسماعيلية فى مدح على ( ٣ ، ١٩٢٩ ) . وفى غيرها : الإسماعيلية ( مجلة عالم الإسلام ١٩١٢ ، والحوليات الشرقية ١٩١٣ - ١٤ ) ، وكتابة إسماعيلية لكتاب النور لناصرى خسرو ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠ ) ، وفلسفة آسيا الوسطى فى القرن السابع عشر ( معهد طشقند الشرقى ١٩٢٨ ) .

ووصف المخطوطات الشرقية فى مكتبة جامعة آسيا الوسطى ( أعمال الجامعة ١٩٣٥ ) ، والمخطوطات الشرقية فى أوزبكستان ( ١٩٤٥ ) ، وأبو على بن سينا ( ١٩٤٥ - ٥٣ ) ،



وفهرس مجموعة المخطوطات الشرقية في مجمع علوم جمهورية أوزبكستان في مجلدين ( طشقند ١٩٥٣ - ٥٤ ) ، ووصف المخطوطات الشرقية التي تحمل اسم لينين في مكتبة جامعة آسيا الوسطى ( ١٩٥٦ ) ، ومجموعات مخطوطات آسيا الوسطى وأهمية دراستها ( مؤتمر المستشرقين السوفييت الأول في طشقند ١٩٥٧ ) ، والشيبانية ( ١٩٥٦ ) ، والخنمة السمرقندية ( ١٩٥٦ ) .

#### جوردليفسكى ، ف . ا . Gordlevsky, V.A, ( ١٨٧٦ - ١٩٥٦ )

تخرج من كلية لازاريف ، وجامعة موسكو . وانتخب عضواً في مجمع العلوم ( ١٩٤٦ ) .  
آثاره : ملاحظات على تقويم سورى شعبى ( ١٩٠٩ ) ، والأمثال العربية المسجلة في دمشق ( ١٩١٣ ) ، والحركة الدينية لدى فرق النقشبندية في آسيا الوسطى ( الشرق الجديد ١٩٢٢ ) ، والدراويش ( إسلاميك ١٩٢٦ ) ، وفي تقارير مجمع العلوم : مخطوطات المتحف الشرقى في مدينة يالطا ( ١٩٢٧ ) ، ومكتبات المخطوطات في مدينة بروسه ، ونسخة من مخطوط النوادر ، والمكتبة الوطنية في استانبول ( ١٩٢٩ ) ، ثم تأثير اللغة التركية في اللغة العربية ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠ ) ، وبهاء الدين النقشبندى ( مجموعة أولدنبورج ١٩٣٤ ) ، وتاريخ الدولة السلجوقية في آسيا الصغرى ، وقد تناول فيه المصادر العربية بالتفصيل ، ولا سيما رحلة ابن بطوطة ( موسكو ١٩٤١ ) ، ودراسة عن كراتشكوفسكى ( مجلة الدراسات الشرقية ١٩٤٧ ) ، وتراجم للمستشرقين وافرة وعدة مباحث عن تركيا .

#### كراتشكوفسكى ، أغناطيوس Kratchkovski, I ( ١٨٨٣ - ١٩٥١ )

ليس في ترجمة هذا العالم ولا في مظهره ما يميزه عن غيره أو يسترعى النظر إليه<sup>(٣)</sup> ، فقد نشأ في فيلنا عاصمة ليتوانيا القديمة ، وكان أبوه مديراً لمعهد المعلمين فيها ، وسلخ على أرضها مطلع شبابه ، خلا سنوات ثلاث ( ١٨٨٥ - ٨٨ ) قضاها في طشقند حيث انتدب أبوه مديراً للمدرسة الإكليريكية ، ثم رئيساً لمفتشى المدارس الابتدائية في آسيا الوسطى . وفي عام ١٨٨٨ أعيد أبوه إلى فيلنا مديراً للمكتبة العامة ورئيساً للجنة الآثار ، فاستقر فيها حتى وفاته ( ١٩٠٣ ) .

(٣) من دراسة للدكتور بورييس زاخودير الأستاذ بجامعة موسكو عن كراتشكوفسكى: خص بها الطبعة الثانية من هذا الكتاب .



ويقول كراتشكوفسكى فى ذلك : لقد كنت فى صغرى ضعيف البنية عرضة للأمراض ، فعشت إلى جانب أمى حتى سنة ١٨٩٣ فى أرض لنا من أعمال ولاية فيلنا : أقضى وقتى فى مكتبة جمعها جدى ، وزاد عليها والدى ( ذهبت بها الحرب الكبرى سنة ١٩١٥ مع ما ذهبت به مما كنا نملك ) ، وعكفت على القراءة لكونى أصغر أولاد أبى وأمى ، لذلك نشأت بعيداً عن العشير والأتراب ، وربما صار هذا سبباً لحى الوحدة وسوء الظن بالعالم والسويداء التى تعذبني أحياناً حتى الآن (٤) .

ودخل المدرسة الإعدادية فى فيلنا ( ١٨٩٣ ) ، وقرأ فى مكتبتها تصانيف المستشرقين ولا سيما دى ساسى ، وتخرج منها ( ١٩٠١ ) ، وله من العمر ثمانية عشر عاماً .  
أما سبب أخذه باللغة العربية ، وانكبابه عليها - فحب لا يجد له تفسيراً وإن وجد له مبرراً ، إذ التحق فى تلك السنة بقسم اللغات الشرقية فى جامعة بطرسبرج ، بعد أن فكر طويلاً فى أمر مستقبله ، فلاح له أن العلم يستهويه ، وأن الشرق يسحره ، فانصرف إلى لغاته . وكانت الكلية الشرقية بجامعة بطرسبرج فى مطلع القرن العشرين مورداً للعلم ومستقراً لكبار العلماء من أمثال فون روزين ، وبارتولد ، وتورايف ، ومياد نيكوف وغيرهم . فصرف فى الكلية أربع سنوات فى دراسة الفارسية والتركية والعبرية والحبشية القديمة على تواريف . وتاريخ الشرق الإسلامى على بارتولد ( وقد نقل بعض مصنفاته إلى التركية ) والعربية على ميادنيكوف ، وروزين ، وتردد على أساتذة لبنانيين هم : فضل الله صروف ، ورزق الله حسون ، وأنطون خشاب وأنجز دراسته فى رسالة عن إدارة الخليفة المهدي نال عليها وساماً ذهبياً ( ١٩٠٥ ) ، وقد تأثر كراتشكوفسكى بعالمين تأثراً عميقاً بعيد المدى :

أحدهما : فيلوفسكى الذى طبع تاريخ الآداب العام بطابع خاص ، فكشف مذهبه عن الظواهر المتقابلة فى التطور التاريخى للأشكال الشعرية .

والثانى : فيكتور روزين الذى تولى تحرير الحوليات الشرقية بقسم الآثار الروسية ، وانتدب أستاذاً وعميداً للكلية الشرقية فتوثقت عرى الصداقة بين الأستاذ والتلميذ حتى كانت وفاة الأول مصيبة فادحة على الثانى ذكرها عند نشره رسالته وعنوانها : أبو الفرج الوأواء الدمشقى . فقال فى توطئته : أشعر بحزن فى نفسى ما يزال أليماً وعميقاً ، عهدى به منذ ست سنوات . ذلك أن الأستاذ الذى باشرت هذا العمل بين يديه قد أمسى بين يدي الموت ! وأوفدته وزارة المعارف وجامعة بطرسبرج إلى الشرق لتعلم العربية العامية والتعرف إلى

( ٤ ) ترجمة كراتشكوفسكى بقلمه ( مجلة المجمع العلمى العربى فى دمشق ، الجزء ان الثالث والرابع لسنة ١٩٢٧ ) .



العلماء (١٩٠٨ - ١٠) ، يطوف في سوريا ولبنان وفلسطين ومصر متردداً على خزائن كتبها ، زائراً مواطن العلم فيها ، متعرفاً إلى كبار أدبائها وعلمائها ، كالمكتبة الشرقية ببيروت ، والظاهرية بدمشق ، والمارونية بجلب ، والخالدية بالقدس ، والخليوية بالقاهرة . واستمع إلى أساتذة جامعة القديس يوسف ببيروت ، وعلماء الأزهر الشريف والأستاذ نلينيوفى الجامعة المصرية ، وقد جمع من هذه الخزائن والمعاهد والمعارف معلومات وافرة نفيسة عاد بها إلى روسيا ، بعد أن دبج في بعضها خلال رحلته مقالات وأشعاراً منشورة نشرها في الصحف العربية والروسية . وما زال يُذكر حتى وفاته بالخير والشوق وقوفه بخزائن الكتب والوراقين والنساخين ويقول : إن كتابته عنها بعثٌ وحياة ثم موتٌ كما يقع للأصدقاء ، حتى تبعث من جديد على يد علماء خلقوا لها .

ولما آب إلى روسيا ( ١٩١٠ ) عيّن مديراً لمكتبة قسم اللغات في جامعة بطرسبرج ، وفي خريف تلك السنة أصبح معيداً للعربية فيها ، ثم رحل إلى لينينج وهالة وليدن لدراسة بعض المخطوطات في مكتباتها ( ١٩١٤ ) ، وفي عام ١٩١٧ سمي أستاذاً للعربية في جامعة بطرسبرج ، وأخذ يحاضر في قسم اللغات الشرقية في اللغة والحضارة والجغرافيا العربية ، وعهدت إليه الحكومة السوفيتية بالكلية الشرقية التي أنشأتها في موسكو ، ثم أشرف على القسم الشرقى في جامعة ليننجراد ، وقد انتخب عضواً في مجمع العلوم الروسى خلفاً لأستاذه روزين ( ١٩٢١ ) ، وفي جمعية المستشرقين ، وفي المجمع العلمى العربى بدمشق ( ١٩٢٣ ) ، والمجمع العلمى ببايران .

وأقيمت له حفلات أطرى في أثنائها على أنه مؤرخ التاريخ والأدب ، والجغرافيا للعرب ، وأديب وفنى ، وكتب عنه أعلام المستشرقين وناشئوهم في أغراض متوزعة وبلغات متنوعة ، وأجمعوا على الإعجاب به والثناء عليه ، كما منحته حكومة السوفييت وسام لينين اعترافاً بفضلته على الثقافة الروسية والعالمية في حفظ المكتبة من محاصرى ليننجراد . وقد توفى في ليننجراد .

[ ترجمته بقلم بيلينشسكى فى الأبحاث الشرقية السوفيتية ، ٥ ، ١٩٥١ ]

آثاره : قيمة ، وافرة ، تربو على أربعائة وخمسين أثراً بين مصنف ، ومترجم ، وبين مفسر ، ومنقود ، ورسالة ، باللغات الروسية والفرنسية والألمانية والعربية ، فى كبرى المجلات ، ولا سيما مجلة الشرق البتروجرادية - وقد طبع فهرس مؤلفاته ( ١٩٢١ - ٥٥ ) - من أشهرها : دراسة فى إدارة الخليفة المهدي ( نال عليها وساماً ذهبياً ١٩٠٥ ) ، وشاعرية أبى العتاهية ( ١٩٠٦ ) ، والمتنبى والمعرى ( ١٩٠٩ ) ، وترجمة رسالة الملائكة للمعرى



(١٩١٠) ، ثم نشر المتن (١٩٣٢) ، ورسالة عن أثر الكتاب الروس في الأدب العربي المعاصر (١٩١١) ، وسيرة أبي دهب الجمحي (١٩١٢) ، وترجمة لمختارات من الكتاب : كقاسم أمين ، وأمين الريحاني ، واليازجي ، وغيرهم ترجمة كسا بها المعاني العربية صياغة روسية رائعة .

وكتب في تاريخ الاستشراق الروسى ، وذكر بالخير الشيخ الطنطاوى ، وبندلى جوزى ، ونشر مخطوطتين مجهولتين عن الجغرافيا ، وعلم الفلك في الحبشة ، وكتب عن إسبانيا المسلمة ، وجنوب جزيرة العرب ، والخلفاء العباسيين ، وإيران ، والقوقاز ، وآسيا الوسطى ، ونظرة في وصف مخطوطات ابن طيفور ، والأوراق للصوى (١٩١٢) ، والحماسة للبحترى ، وكان أول من اكتشفها في أوربا اكتشافه مخطوط ابن ماجد (١٩١٢) ، وله في كل منها جديد . ونشر كتاب الأخبار الطوال للدينورى (١٩١٢) ، وديوان الوأواء الدمشقى متناً وترجمة روسية بمقدمة في مئة صفحة (ليدن ١٩١٣ - وقد نال به لقب أستاذ بالعربية ، وكان من أعضاء اللجنة (شميدت ، ومار) وله : الوأواء الدمشقى (بتروجراد ١٩١٤) ، ووصف ديوان عمر المختار الكلبي في مكتبة الإسكندرية (الحوليات الشرقية ، (١٩١٦) ، ومخطوط جديد للمجلد الخامس من تاريخ ابن مسكويه (١٩١٦) ، والخليل واللغة (١٩١٦) ، والتعاونيد عند عرب الجنوب (١٩١٧) وفي نشرة مجمع العلوم : مجموعة مخطوطات من القرآن لأوزبىزكى (١٩١٧) ، والمخطوطات العربية من القوقاز في القسم الآسيوى من متحف مجمع العلوم (١٩١٧ - ٣٦) ، ومخطوط جديد لديوان ذى الرمة بشرح الأصمعى (١٩١٨) ، وفهرس مخطوطات البارون فون روزين في المتحف الآسيوى (١٩١٨) .

وفهرس المخطوطات العربية التى أهداها البطريرك غريغوريوس الرابع إلى القيصر نقولا الثانى ، ثم نقلت إلى المتحف الآسيوى (١٩١٧ - ٢٤) ، وفهرس لمخطوطات النصارى العربية فى مكتبات ليننجراد ، وقد جعله ذيلاً لكتاب الأب شيخو : المخطوطات العربية لكعبة النصرانية (١٩٢٤) . وفي تقارير مجمع العلوم : مجموعة مخطوطات عربية فى قازان (١٩٢٤) ، وناسخ تهاقت الفلاسفة للغزالي فى المتحف الآسيوى (١٩٢٥) ، ثم المخطوطات العربية فى المكتبة العامة (المكتبة العامة ١٩٢٦) ، والمخطوطات الشرقية من مجموعة جيرجاس فى مكتبة جامعة ليننجراد (تقارير مجمع العلوم ١٩٢٧) ، ومخطوط جديد فى وصف روسيا للشيخ الطنطاوى (١٩٢٨) ، والمخطوطات الشرقية فى قصر كاترين الثانية (المصدر السابق ١٩٢٩) .



ومن مباحثه بالعربية : مخطوط طبي نادر في روسيا ، والمخطوطان الطيبان القديمان في مصر وروسيا ، وتتممة اليتيمة ، ودرس الآداب العربية الحديثة ، وحول مخطوطة عبث الوليد ( مجلة المجمع العلمي العربي ١٩٢٤ و ١٩٣٠ و ١٩٣٦ ) ، والمخطوطات العربية لكتبة النصرانية في المكاتب البطريركية ( المشرق ١٩٢٥ ) ، والمعري والريحاني وليننجراد ( الطريق ١٩٤٥ ) ، وإلى يوسف أسعد داغر ( الطريق ١٩٤٧ ) ، ونشر مع فاسيليف : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي عن ثلاثة مخطوطات في مكتبات ليننجراد : وباريس والمتحف الآسيوي بليننجراد متناً وترجمة فرنسية ( ليننجراد - باريس ١٩٢٤ - ٣٢ ) .

وصنف كتاباً عن الشيخ محمد عياد الطنطاوي ( ليننجراد ١٩٢٥ ، وقد نقلته إلى العربية كلثوم عودة فاسيليفا ، وحققه الأستاذان عبد الحميد حسن ، ومحمد عبد الغنى حسن ، القاهرة ١٩٦٣ ) ، وترجم كليلة ودمنة ( ١٩٣٤ ) ، والأيام لطفه حسين ( ١٩٣٤ ) ، وكتب مقدمة لديوان ابن المعتز مع كشف لمصنفاته ( الحوليات الشرقية ، ٢٥٥ ) ، وعن جمع الصولي لديوان ابن المعتز ( العالم الشرق ، ١٨ ، ٥٦ ) ، وطبقات ابن المعتز ( ١٩٢٦ ) ، ونشر كتاب البديع لابن المعتز بتحقيقه على عدة نسخ وتفسير وتعليق ومقدمة بالفرنسية في ثمانين صفحة ( أوبسالة ١٩٢٥ ، ومنشورات ذكرى جيب ، لندن ١٩٣٥ ) .

وكتاب القراءة العربية ( ليننجراد ١٩٢٦ ) ، وكتاب الريح لابن خالويه ( إسلاميكنا ٢ ، ٣٢ ) ، وكتاب المجالسات لثعلب ( ١٩٣٠ ) وله دراسات عن مقدمة ابن خلدون ( ١٩٣٢ - ١٩٤٥ ) ومن مصنفاته : نشأة وتطور الأدب العربي الحديث ( ١٩٢٢ ) ، والأدب العربي الحديث بالألمانية ( ١٩٣٤ ) ، وتاريخ الدراسات العربية في الاتحاد السوفيتي ( ترجمة البر قطان ، بغداد ١٩٤٧ ، وأعيد طبعه في موسكو ١٩٥٠ ) ، وبعض إضافات وتصويبات لفهرس آثار جولد صيهر ( ١٩٤٨ ) ، وكتاب عنوانه : من خلال دراسة المخطوطات العربية ، وذكريات وخواطر عن عالم الاستشراق كتباً ورجالاً ، وهو وصف رحلته إلى لبنان وسوريا ومصر ، وكان قد أصدره قبل الحرب ، ثم عاد فنقحه وضبطه على كتبه ومخطوطاته ذاكراً فيه بدء أخذه بالاستشراق عندما وقع في مكتبة جامعة بطرسبرج على مخطوطات عربية تعود إلى القرن الحادي عشر منها للقس أنطون البغدادي ولكمال الدين ولأبي العلاء ( ١٩٠١ ) ، ثم رحيله إلى بيروت ( ١٩٠٨ ) ، وإقامته ستين في جامعة القديس يوسف وأخذه العربية على الأبوين : لامنس ، ورونزفال ، واتصاله بالأب شيخو مؤسس المشرق ، والأساتذة : جورجى زيدان ، وقسطنطين بى ، وكرد على ، وأمين الريحاني ، ومحمود تيمور ، ومراسلته مع



الأستاذ ميخائيل نعيمه : ثم ينتقل إلى وصف مكتبة ليننجراد ومخطوطاتها العربية ، ويختم بالعودة إلى بيروت والإشادة بفضل أساتذتها ( ليننجراد ١٩٤٥ - ٤٦ - ٤٨ - ٥٨ ، وقد منح جائزة ستالين من الدرجة الأولى ) .

ومن خير ترجماته نقله القرآن الكريم إلى الروسية ، والجزء الثاني من الأيام لطفه حسين : وبين مخلفاته الوافرة التي نشرت بعد وفاته : مدخل إلى اللغة والآداب الحبشية ( ١٩٥٥ ) . ويقوم مجمع العلوم السوفيتي بإصدار : «منتخبات أبحاث كراتشكوفسكي» في ستة مجلدات صدر منها خمسة : ضم المجلد الأول : من خلال دراسة المخطوطات العربية وأبحاث ومقالات بعنوان : الدراسات العربية ومسائل تاريخ ثقافة شعوب الاتحاد السوفيتي ، ودراسة اللغة العربية ( ١٩٥٥ ) . وحوى الثاني أبحاثه في الأدب العربي الكلاسيكي ( ١٩٥٦ ) ، واشتمل الثالث على أبحاثه في الأدب العربي الحديث ومقالاته عن الصلات الأدبية بين العرب والروس ( ١٩٥٦ ) ، وتضمن الرابع تاريخ الأدب الجغرافي العربي ( ١٩٤٣ ) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم ، وراجعته المستشرق إيغور بلياييف ( منشورات الجامعة العربية ١٩٦٣ ) ؛ وفي الخامس فصول في تاريخ الدراسات العربية في روسيا ، ومقالاته عن المستشرقين الروس والأجانب ( ١٩٥٨ ) ؛ ويتضمن المجلد السادس ترجمة لكتاب ابن المعتز ووصف المخطوطات العربية الموجودة في مكتبات الاتحاد السوفيتي . وبعد هذه المجلدات الستة صدر كتاب على حدة بترجمة كراتشكوفسكي للقرآن الكريم ( ١٩٦٤ ) . وهكذا قام نشاط كراتشكوفسكي على :

- ١ - تاريخ الشعر العربي ونقله منذ أقدم العصور إلى اليوم .
  - ٢ - الأدب العربي لدى الأدباء النصارى .
  - ٣ - الأدب العربي منذ بدء النهضة الحديثة في القرن التاسع عشر .
- والحلقة الثالثة كان هو أول من تناولها من المستشرقين الروس وأحد قلائل المستشرقين العالميين الذين عنوا بها . وهاك نماذج مما تضمنته المنتخبات .

معنى كلمة النجم في القرآن ، وسورة ٥٥ ، والأدب العربي ، وبحث للمعتزلة عن الإبداع الشعري ، ومقدمة لكتاب حكمة حيكار وحكايات لقمان ، ولكتاب أمين الريحاني أشعار منشورة ، ولترجمة الشنفرى ، ولمنتخبات عودة فاسيليفا ، ولكتاب قصة برلعام ويوصافات ، ولكتاب المنتخبات العربية ليسارييفسكي ، ونشأة وتطور الأدب العربي الحديث ، وأسامة بن منقذ وذكرياته ، ومقامة للشيخ ناصيف اليازجى ، والشعر العربي ، وأقوال ابن المعتز



المأثورة ، وترجمات عربية لغلستان ، ومؤلف غير معروف للأمير السوري أسامة ، ونشوء وصياغة رسالة الغفران لأبي العلاء ، وقطعة من البلاغة الهندية في النقل العربي ، ونشيد الجندي العربي ، وكتاب الخمر لابن المعتز ، ومنتخبات غير معروفة لابن ممتي ، والكأس الساسانية في شعر أبي نواس ، والأدب العربي في أمريكا ، وطبعة نادرة لشرح الزوزني على المعلقات ، والبديع عند العرب في القرن التاسع ، واصطناع الشاعر الإسلامي المصطلحات المسيحية في القرن الثاني عشر ببغداد ، ونصف قرن من الاستعراب الإسباني .

وبلاغة قدامة بن جعفر ، ونقشان لعرب الجنوب في لينجراد ، وموجز في المصادر العربية لتاريخ أوربا الشرقية والقوقاز وآسيا الوسطى ، والخمرة في شعر الأخطل ، ورسالة غير منشورة من رسائل شمّيل ، والأدب العربي في الترجمات الروسية ، وترجمة دانمركية لألف ليلة وليلة ، ومخطوط لطائف الذخيرة لابن ممتي في لينجراد ، وأول طبعة للأشعار العربية في روسيا ، ومار وآثار الأدب العربي ، ومار والأدب العربي الحديث ، وتاريخ الأدب العربي ومهامه في الاتحاد السوفيتي ، وعلم اللغات السامية في جامعات الاتحاد السوفيتي ، وملامح الطبيعة الأندلسية في أشعار البستاني ، وترجمات مؤلفات جوركي باللغة العربية ، والشعر العربي في إسبانيا ، وتاريخ متقدم لقصة مجنون ليلى من الأدب العربي ، ومكر النساء ، وحكايتان عربيتان من القاهرة .

وتاريخ الأدب العربي لبروكلمان ، وتشيوخوف في الأدب العربي ، وأصداء ثورة ١٩٠٥ في الأدب العربي ، والشعر الأندلسي باللغة الفصحى في القرن الثاني عشر لبيريس وهوميروس والبيروني ، وجغرافية الجزيرة العربية في تصورات الأقدمين ، والعرب والأدب العربي في إبداع جوركي ، والأدب العربي في القرن العشرين ، وأول وصف عربي لرحلة إلى أمريكا الجنوبية ، وتيارات الأدب العربي المعاصرة في مصر ، والأدب العربي في شمال القوقاز ، وطبعة جديدة لمذكرات إبراهيم بن يعقوب عن السلافيين ، ووصف رحلة مكاريوس الأنطاكي كأثر جغرافي عربي ومصدر لتاريخ روسيا في القرن السابع عشر ، وتحليل الاستشهادات الشعرية في معجم البلدان لياقوت ، والرسالة الثانية لأبي دلف في معجم البلدان لياقوت ، وشهر تموز في معجم البلدان لياقوت ، وتاريخ قاموس الخليل ، ويوسف المغربي وقاموسه ، ومذكرات أبي دلف ، وقيمة البيروني في تاريخ الجغرافيا الشرقية ، وتاريخ العلاقات التجارية للخلافة العربية في القرن العاشر ، ونموذج من أساليب الدواوين العربية في القرن التاسع عشر في شمالي القوقاز .

وجغرافية البحار في القرنين الخامس عشر والسادس عشر عند العرب والأتراك . ثم دراسات عن الجمحي ( ١٩١١ ) ، وسلامة بن جندل ( ١٩١٤ ) ، وذى الرمة ( ١٩١٨ ) -



(٢٣) ، والشنفرى (١٩٢٤) ، وعمر بن القميثة (١٩٢٥) ، وكتاب المنازل والديار لابن منقذ (١٩٢٥) ، والنعمان بن بشير (١٩٢٥) ، وأبي نواس (١٩٢٨ - ٣٠) ، ومسلم بن الوليد (١٩٣٠) ، والأخطل (١٩٣٢) ، وعمر بن أبي ربيعة ، وعمارة بن أبي الحسن اليمني ، وابن زيدون شاعر الأندلس ، والوأواء الدمشقي ، والمتنبي ، والشيخ الطنطاوي الأستاذ في جامعة بطرسبرج ، ورزق الله حسون ناقل قصص كريلوف إلى العربية ، وسليمان البستاني ، والدكتور طه حسين : آراؤه في الشعر الجاهلي ونقاده . ثم قصته الأيام ، والشاعرين : يوسف غصوب اللبناني ، ومحمد مهدي الجواهري العراقي .

**كراتشكو فسكايا ، فيرا ( المولودة عام ١٨٨٤ ) Krachkovskaya, Vera. A.**

زوجة العلامة كراتشكوفسكي خبيرة بالكتابات والنقوش الإسلامية ، وقد أصدرت مجلة الكتابات الشرقية (١٩٤٧) Er. Vost ، وطفقت تنشر فيها الكثير مما عثرت عليه في أنحاء الاتحاد السوفيتي وتقارنه بنظائره في العالم .

آثارها : شواهد قبور عربية من القرون الأولى للهجرة في متحف الكتابات ( متحف الكتابات القديمة في مجمع العلوم السوفيتية ١٩٢٩ ) ، وبمعاونة زوجها : أقدم وثيقة عربية من آسيا الوسطى (١٩٣٤) . ولها : مواد جديدة لقراءة كتابات المباني الإسلامية ( حوليات المعهد الشرقي ١٩٣٥ ) ، ونقش عربي من فلسطين من عام ٤٨٦ للهجرة (١٩٣٧) ، ونقوش عربية في روسيا من القرن التاسع عشر (١٩٣٧) وأوراق بردى عربية من القرنين الأول والثاني للهجرة (١٩٤١) ، وآثار ونقوش من حضرموت (١٩٤٩) .

ومن دراساتها في مجلة الكتابات الشرقية : الكتابات والنقوش ، والنقود العربية ومجموعة غير معروفة لكتابات عربية وفارسية وتطور الكتابة الكوفية في آسيا الوسطى (١٩٤٧ - ٤٨ - ٤٩ - ٥٠ - ٥١ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٥ - ٥٦ - ٥٧ - ٥٨ - ٥٩ - ٦٠ - ٦١) . وفي غيرها : التتر في القرم ( الشرق ١٩٢٥ ) ، والفن الإسلامي في مجموعة خانتكو ( حوليات المعهد الشرقي ١٩٢٧ ) ، وألواح نحاس من المغرب ( المصدر السابق ١٩٣١ ) ، ونبذة عن الكتابات على مسجد الجمعية ( مجلة الدراسات الإسلامية ١٩٣١ ) ، ومواد جديدة للكتابات والنقوش الإسلامية ( حوليات المعهد الشرقي ١٩٣٥ ) .

وفي مجلة الفن الإسلامي : ذكرى فلوري ( ٢ ، ١٩٣٥ ) ، وقطع من المحراب ( ١٩٣٥ ) ، والكتابات العربية على العمارة الإيرانية ( ١٩٣٥ ) ، وفي غيرها : قاشاني ضريح



بير حسين ( مؤتمر الفن الإيراني ٣ ، ١٩٣٩ ) ، وفن العمارة العربية ( العالم الشرقى ١٩٤٧ )  
والكتابة العربية على المباني في روسيا في النصف الأول من القرن التاسع عشر ( المحفوظات  
العلمية لجامعة ليننجراد ١٩٤٩ ) ، وقبل عام ١٨٥٠ ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤٩ ) ،  
وآثار من الكتابات العربية في آسيا الوسطى ، وما وراء القوزاق حتى القرن التاسع ( فجر الشرق  
١٩٥٢ ) ، وبارتولد الخبير في النقود الأثرية ، وكتابات المباني ( المصدر السابق ١٩٥٣ ) ،  
وكراتشكوفسكى ( كراتشكوفسكى ج ١ ، ١٩٥٨ ) .

ونوادير مخطوطات القرآن من القرن السادس عشر ( ١٩٦٠ ) ، وحول الفن الإسلامى  
( المجاميع ١٩٦٠ ) ، ومخطوطات فريد للقرآن من القرن ١٤ ( ١٩٦٠ ) ( ١٩٦٣ ) ، وقرآن  
من القرن ١٦ ( ١٩٦١ ) ، والكتابة العربية ( مجلة الكتابات الشرقية ١٥ ، ١٩٦٣ ) ، ومؤتمر  
اللغات السامية ( ١٩٦٥ ) ، ولتاريخ العباسيين ( الكتابات الشرقية ١٨ ، ١٩٦٧ ) ،  
والكتابة العربية ( ١٩٧٠ و ٧١ والأوراق الشرقية ١٩٧٠ ) .

#### فلاديمير تسوف ( ١٨٨٤ - ١٩٣١ ) Vladimirtsov B.J.

من كبار المتخصصين في الدراسات المغولية .

آثاره : جنكيزخان ( ليننجراد ١٩٢٢ ) ، ثم ترجمه ميرسكى إلى الإنجليزية ، لندن  
( ١٩٣٠ ) ، وبحث في الكلمات العربية الدخيلة على اللغة المغولية ( حوليات المعهد الشرقى ٥ ،  
١٩٣٠ ) ، والمعجم التركى المغولى المشترك ( ١٩٢٤ )

#### نيكيتين ، ب ( ١٨٨٥ - ١٩٦٠ ) Nikitine, B

آثاره : الإقليم الفارسى في طللخ ( مجلة العالم الإسلامى ٥ ، ١٩٢٢ ) ، ودفاع كردى عن  
أهل السنة ( الحولية الاستشرافية ٨ ، ١٩٣١ - ٣٢ ) ، والأدب الإسلامى في روسيا ( مجلة  
الدراسات الإسلامية ٨ ، ١٩٣٤ ) ، ونظام الطرق في كردستان ( الجغرافيا ٦٣ ، ١٩٣٥ )  
ونظام النقد والمصارف في سوريا ( مجلة الدراسات الإسلامية ٩ ، ١٩٣٥ ) ، ودبلوماسى  
تركى في روسيا على عهد الإمبراطورة إليزابيث ( حوليات معهد الدراسات الشرقية في نابولى  
١ ، ١٩٤٠ ) إلخ .



بادويك ( ١٨٨٦ - ١٩٦٨ ) Padwick, C.E.

آثاره : الجن والغول ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ٣ ، ١٩٢٣ - ٢٥ ) ،  
وفي عالم الإسلام : النبي عيسى ( ٢٠ ، ١٩٣٠ ) ، ومن اللغة العربية ( ٢٨ ، ١٩٣٨ ) ،  
ولغة العبادة في الإسلام ( ٢٨ ، ١٩٣٨ ) ، والإسلام ( ٤٧ ، ١٩٥٧ ) إلخ .

أوريلي ، ي . ا . ( ١٨٨٧ - ١٩٦١ ) Orbeli, I.A.

آثاره : تقرير أولى عن بعثة إلى تركيا الآسيوية ١٩١١ - ١٩١٢ ( نشرة مجمع العلوم  
الإمبراطوري ١٩١٢ ) ، ومشكلة الفن السلجوقي ( المؤتمر ٣ للفن الفارسي ١٩٣٩ ) ،  
والشخصيات الساسانية ( ألفية الفردوسي ١٩٤٤ ) إلخ .

ياكوبوفسكي ، ك . ف . ( ١٨٨٦ - ١٩٥٣ ) Jacobovsky, C.V.

تخرج من ليننجراد على بارتولد .

آثاره : تحرير الأخبار عن حملة الروس على برد ( ١٩٢٦ ) ، واشترك هو وخريكوف في  
وضع دراسة عن المغول الروس ( وقد نقلها إلى الفرنسية توريه ، باريس ١٩٣٩ ) ، وعنى  
بدرس الوضع الاقتصادي في العراق في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر<sup>(٥)</sup> ، ومع شميدت  
وغيره : العلاقات الاجتماعية والاقتصادية في عهد الخلافة : وقد نشروا كتاب الخراج لأبي  
يعقوب يوسف ( ١٩٤٥ ) ، ومع زاخودير : في وضع مباحث عن الروس بالاستناد إلى  
المصادر العربية ، وله : دراسة عن زخوف على بك ( الفنون الشرقية ١٩٣٧ ) ، ومقال عن  
كراتشكوفسكي كمؤرخ ( أخبار مجمع العلوم ، سلسلة التاريخ والفلسفة ١٩٤٥ ) .

إيفانوف ، و . ( ١٨٨٦ - ١٩٧٠ ) Ivanow, W.

من الأعلام الذين وقفوا علمهم على دراسة العقيدة الإسماعيلية وتوفيقها بين الدين وبين  
الفلسفة اليونانية ولا سيما في الهند ، فألقى أنواراً جديدة مفاجئة على تطورها وانتشارها .  
آثاره : المخطوطات الإسماعيلية في المتحف الآسيوي ( نشرة مجمع العلوم ١٩١٧ ) ،  
وطبقات الأنصارى ( مجلة الجمعية الملكية الآسيوية ١٩٢٣ ) ، ووثائق فارسية جديدة لدراسة

( ٥ ) ونشر بتروسفسكي Petrusmevsky البيانات الاقتصادية من نزهة القلوب لحمد الله مستوفى .



الحلّاج (عالم الإسلام ١٩٢٤) ، والأصفهاني (المجلة الآسيوية البريطانية ١٩٢٧) ، ومصنفات البقلي (تقارير مجمع العلوم ١٩٣١) ، ودليل الأدب الإسماعيلي (لندن ١٩٣٢) ، وعقيدة الفاطميين (بمباي ١٩٣٦) ، وتنظيم الدعوة للفاطميين (مجلة بمباي التابعة للجمعية الآسيوية ١٩٣٨) ، وفهرس المؤلفات الإسماعيلية (لندن ١٩٣٩) ، ومنشورات روسيا عن الآثار في آسيا الوسطى (تقارير مجمع العلوم ١٩٤١) ، والحركة الشيعية (المصدر السابق ١٩٤١) ، والمنشورات الشرقية في روسيا (مجلة الهند التابعة للجمعية الآسيوية البريطانية ١٩٤٦) ، والإسماعيلية قبل الفاطمية (بمباي ١٩٥٥) .

وله عن الإسماعيلية دراسات وترجمات وشروح في (المجلة الآسيوية بالبنغال ١٩٢٢ - ٢٣) ، ومجلة الجمعية الملكية الآسيوية ١٩٣١ - ٣٨ ، والثقافة الإسلامية ١٩٣١ ، ومجلة الدراسات الإسلامية ١٩٣٢ ، وتقارير مجمع العلوم ١٩٣٢ - ٣٦ - ٣٨ - ٤٠ ، والإسلام ١٩٣٦ ، والمجلة الآسيوية ١٩٤٩) ، وحول الإسماعيلية الجمعية الإسماعيلية ، مجموعة ١ (١٩٤٨) وكتاب الحقيقة الكبرى (١٩٥٦) ، وفي الأدب الأجنبي تجربة طريفة لتوفيق الحكيم (١٩٥٧) وبحث في الأدب العراقي الحديث (١٩٥٧) ، تم رسم وشعر في الشرق (الشرق ٤ ، ١٩٥٧) ، والصوفية في الإسلام (المجلة الإيرانية ، ١٩٥٩) ، هذا خلا مباحثه الوافرة عن إيران وتركيا .

#### بيسارييفسكي - Pissarievsky

أستاذ اللغة العربية في جامعة ليننجراد .

آثاره : المختارات العربية ، وقد طواه على نصوص من ألف ليلة وكتب التاريخ .

#### ليفين ز . ١ - Leven, Z.A.

آثاره : طبائع الاستبداد للكواكبي (١٩٥٦) ، ونشاط بعض الجمعيات السورية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر (نشرة المعهد الشرقي ١٩٥٨) ، وصفات حركة التنوير العربية في القرن التاسع عشر (مسائل الفلسفة ١٩٥٨) ، والأدب اللبناني في عام ١٩٥٦ (الأدب الأجنبي ١٩٥٧) .



ستيبانوف ، ليف - Stepanov, L.

آثاره : فى الأدب الأجنبى : الأمثال والأقوال اللبنانية المأثورة ( ١٩٥٦ ) ، وقصص  
سودانى ( ١٩٥٧ ) ، والمقامات العربية ( ١٩٥٨ ) ، ورحلة إلى عهد الشباب ( ١٩٥٨ ) ،  
وأغاني الحياة ( ١٩٥٨ ) .

كوشنيروف — Kochnirov

آثاره : ترجمة مكان على الأرض : وهى قصص للكتاب المصريين ( ١٩٥٧ ) ، ومقدمة  
لكتاب المصاييح الزرق لحناميه ( ١٩٥٨ ) .

جورود يتسكايا ، أ - Gorodetskaya, A.

آثاره : مشاهدات صحفى سورى ( ١٩٥٣ ) ، ومقدمة لكتاب الشعر العربى الحديث  
( ١٩٥٨ ) ، وكلمة ختامية لكتاب عبد الوهاب البياتى ، أشعار فى المنفى ( ١٩٥٨ ) .

شوستر . ب . — Schuster, B.

آثاره : منزلة ابن مسكويه من المؤرخين العرب ( ١٩٥٨ ) ، والتحرير الوطنى والأدب فى  
البلدان العربية ( ١٩٥٨ ) ، وفى فجر الشرق : حول الأدب العربى ( ١٩٥٨ ) ، وحول  
الأدب التونسى ( ١٩٥٨ ) .

ديمتشيك . ف — Dimetchik, F.

آثاره : طريق الأدب العربى الحديث ( أدب طاجيكستان ١٩٥٦ ) ، وحول النثر العربى  
الحديث ( صداقة الشعوب ١٩٥٨ ) :

كريموف . أو . ي — Krimov, O.J.

آثاره : كتاب غير معروف للرازى ( ١٩٥٧ ) ، وتصنيف العلوم على طريقة ابن سينا  
( حلقة المستعربين فى طشقند ، ٢ ، ١٩٥٨ ) .



### زافادوفسكى ، يورى - Zawadowski, J

آثاره : مصادر عن سيرة ابن سينا ( حلقة المستعربين فى طشقند ، ١٩٥٧ ) ، وابن سينا والبيرونى ( المحفوظات العلمية لمعهد شعوب آسيا ١٩٥٣ ) ، وأسئلة البيرونى العشرة عن كتاب السماء لأرسطو وأجوبة ابن سينا ( ١٩٥٧ ) ، وأسئلة البيرونى الثانية عن كتاب الطبيعة لأرسطو وأجوبة ابن سينا ( ١٩٥٨ ) ومصادر لترجمة ابن سينا ( حلقة المستعربين فى طشقند ٢ ، ١٩٥٨ ) وأبو على بن سينا ، محاولة فى ترجمة سيرته ( ١٩٥٨ ) .

### سيمينوف ، دانييل ، ف . Semenov, D.V. ( ١٨٩٠ - ١٩٤٣ )

تخرج من جامعة ليننجراد ، وقضى ستين فى الناصرة مدرساً للغة الروسية فى المدرسة الأرثوذكسية .

آثاره : الجمعية الروسية فى فلسطين ونشاطها قبل الحرب ( الشرق الجديد ٨ ، ٩ ، ١٩٢٥ ) ، ومنتخبات من اللهجة السورية ( ١٩٢٩ ) ، وأقصوصة شعبية عربية ونظيرتها الروسية ، ( حوليات المعهد الشرقى ٥ ، ١٩٣٠ ) ، والعلوم واللغة العربية ( المكتبة الشرقية ١٠ ، ١٩٣٦ ) ، وآراء العلماء الفرنسيين فى وضع اللغة العربية ومستقبلها ( المكتبة الشرقية ١٩٣٧ ) ، وقواعد تركيب جمل اللغة العربية الفصحى استناداً إلى نصوص من الأدب العربى المعاصر ( ليننجراد ١٩٤١ ) ، وإبراهيم الكاتب لإبراهيم المازنى ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤١ ) .

### برتلس ، E.E. Bertels ( ١٨٩٠ - ١٩٥٧ )

من أساتذة الكلية الشرقية فى موسكو ، وأعضاء الجمع العلمى العربى فى دمشق .  
آثاره : فى تقارير مجمع العلوم : وصف مخطوطات مجموعة باسيليفسكى التى اقتناها المتحف الآسيوى عام ١٩٢٤ ( ١٩٢٤ ) ، ووصف مجموعة مخطوطات فارسية فى المتحف الآسيوى ( ١٩٢٦ ) ، وتشخيص الأشهر فى الإسلام ( ١٩٢٦ ) ، ومخطوط جديد لتحفة الأحباب فى سمرقند ( ١٩٢٨ ) ؛ وفى نشرة مجمع العلوم : مخطوط تفسير السلمى فى المكتبة العامة ( ١٩٢٧ ) ، وقصه الشيخ وبنت الملك ( ١٩٢٧ ) ، وعين القضاة ( ١٩٢٩ ) ، وابن سينا والأدب الفارسى ( ١٩٣٨ ) ، ومجموعة وثائق اقتصادية ، ومن محفوظات شيوخ



بخارى . وفي إسلاميكيا : الحور ( ١٩٢٥ ) . والضوفية في إيران ( ١٩٢٧ ) ؛ وفي غيرها : نور العلوم ، سيرة الشيخ أبي حسن الحرقاني ( إيران ، ٣ ، ١٩٢٩ ) ودراسة عن الشعر العربي للفضولي ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠ ) ، والصحافة في أفغانستان ( المكتبة الشرقية ١٩٣٤ ) ، وأدب شعوب آسيا الوسطى من أقدم العصور حتى القرن الخامس عشر ( العالم الجديد ١٩٣٩ ) ، ومجموعة المخطوطات الشرقية في مجمع العصور حتى القرن الخامس عشر ( العالم الجديد ١٩٣٩ ) ، ومجموعة المخطوطات الشرقية في مجمع العلوم الأوزبكية ( الكتاب السوفيتي ١٩٥٢ ) .

وفقه اللغة العربية ( الأبحاث الشرقية ١٩٥٥ ) وترجمة فلاديمير الكسندروفيتش جورديفسكى ١٨٧٦ - ١٩٥٦ ( ١٩٥٦ ) ، ومقدمة لكتاب كليلة ودمنة ( موسكو ١٩٥٧ ) ، ولطوق الحمامة ( موسكو ١٩٥٧ ) ، وأسلوب طبع الآثار الأدبية في الشرق الأدنى طبعاً نقدياً ( الأبحاث الشرقية ١٩٥٨ ) ، وثقافة همدان ( المجمع الفلسطينية ١٩٦٠ ) ، وعدة مباحث عن تركيا وإيران منها : قاموس نامة ؛ كما ترجم سفر نامة لناصر خسرو ( ليننجراد ١٩٣٣ ) .

#### أومينيا كوف ( المولود عام ١٨٩٠ ) Ominiakov

تخرج بالعربية على بارتولد من جامعة ليننجراد .  
آثاره : نقد ترجمة كتاب حدود العالم لمينورسكى ( مجلة أخبار تاريخ الشرق القديم ، موسكو ١٩٣٨ ) ، ومباحث في الخزر والأترك نقلا عن إسحق بن الحسين وغيره من الجغرافيين العرب ( أخبار الجمعية الجغرافية السوفيتية ١٩٣٩ ) ، وعن خارطة العالم لمحمود الكاشغرى ( سمرقند ١٩٤٠ ) ، وفهرس مصنفات بارتولد .

#### جرانده ، ب . م . ( المولود عام ١٨٩١ ) Grandé b.m.

تخرج من كلية لازاريف ، وسمى أستاذاً للعربية في معهد اللغات الشرقية التابع لجامعة موسكو .

آثاره : اللغات السامية ( الموسوعة السوفيتية الكبرى ، مجلد ٥٠ ) ، والجداول الغرامايطيقية للغة العربية الفصحى ( ١٩٥٠ ) ، ونماذج لصيغ الأفعال العربية ( موسكو ١٩٥١ ) ، والتعبير في قواعد اللغات السامية ( المعهد الشرقى ١٩٥٩ ) وأوراق إلى مؤتمر اللغات السامية ( ١٩٦٥ )



**بارانوف ( المولود عام ١٨٩٢ ) Baranov**

تخرج باللغات الشرقية التركية والفارسية والعربية - من معهد لازاريف ، وعلم فيه العربية بعد تخرجه منه ، ثم عين أستاذاً كرسى في المعهد الشرقى بموسكو ، وأنشأ فيها مدرسة المستعربين اللغوية ، وانتخب رئيساً لمعهد العلوم الشرقية كما أنشأ جمعية الصداقة السوفيتية العربية آثاره : مقدمة لكتاب تمارين عربية من قواعد هاردير . وبمعاونة كاسايف ، وسبورتين : كتاب تعليم اللغة العربية ، في جزأين ( المعهد الشرقى ، موسكو ١٩٣٣ ) ، وله : منتخبات عربية ( ١٩٣٧ ) ، والقاموس الروسى العربى للمصطلحات السياسية والاقتصادية والفلسفية ( ١٩٣٧ ) ، والتعبير عن الظرف في اللغة العربية الفصحى الحديثة ( أعمال المعهد الشرقى بموسكو ١٩٤١ ) ، والقاموس العربى الروسى معتمداً على النصوص الحديثة من سنة ١٨٨٠ إلى ١٩٤٠ وقد مضى في تصنيفه ٢٠ سنة ، ولم يصدر في الغرب من طرازه سوى المعجم العربى الألمانى لهانزفير ( ١٩٤٠ - ٤٦ - ١٩٥٧ والطبعة الخامسة بمناسبة بويله ) ، ومقدمة لكتاب مدخل موجز إلى دراسة أصوات اللغة العربية الفصحى ( ١٩٤٦ ) ، وكتاب تعليم اللغة العربية ( ١٩٤٧ ) ، وبمعاونة غيره : القاموس الروسى العربى ( ١٩٥٧ ) .

**تيخومиров ، م . ن . ( المولود عام ١٨٩٣ ) Tikhomirov, M.N.**

آثاره : عنى بالمصادر الشرقية ، ومنها العربية ، في مؤلفه : مصادر تاريخ الاتحاد السوفيتى ( ١٩٤٠ ) وله : تشوباشى وروسيا ( علم الشعوب ١٩٥٠ ) ، والمغول ( التاريخ الماركسى ١٩٥٥ ) .

**كوزمين ، ايفان ( ١٨٩٣ - ١٩٢٢ ) Kuzmine, J.**

تخرج على كراتشكوفسكى ، وعين مساعد أستاذ في جامعة ليننجراد . آثاره : ترجمة حى بن يقظان ( ليننجراد ١٩٢٠ ) ، ودراسة عن فلسفة ابن طفيل ومصادر مذهبه ، وترجمة طوق الحمامة لابن حزم ( ١٩٣٣ ) ، وكليلة ودمنة ( ١٩٣٤ ) .

**كرباجين ، ف . Keriagen -**

آثاره : في الشرق الجديد : أسامة بن منقذ ، كتاب الاعتبار ( ١٩٢٣ ) ، ونقد حى بن يقظان لابن طفيل ( ١٩٢٣ ) .



تشوراكوف ، م . ف . ( المولود عام ١٨٩٣ ) Churakov, M.V.

تخرج من الكلية الشرقية بموسكو ، وعد من كبار المؤرخين .

آثاره : البربر والعرب في تاريخ شعوب الجزائر ( علم الشعوب ١٩٥٥ ) وسلسلة دراسات في تاريخ المغرب القديم والحديث ، منها في المجاميع الفلسطينية : غزو العرب أفريقيا ( ١٩٥٨ ) ، والمغرب عشية الفتنة ( ١٩٦٠ ) ، والأغلبة حركة شيعية في المغرب ( ١٩٦٥ ) .

بيجو ليفسكايا ، ن . ف . ( ١٨٩٤ - ١٩٧٠ ) Pigoulevsckaya, N.V.

وقفت نشاطها على الدراسات الخاصة بتاريخ العرب قبيل الإسلام معتمدة على المصادر

السريانية .

آثارها : فقرات سريانية وسريانية تركية ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤٠ ) ، والإقطاع في الشرق ( التاريخ الماركسي ١٩٥٣ ) ، والمخطوطات اليونانية السريانية والعربية ( المجاميع الفلسطينية ١٩٥٤ ) ، ومخطوط يوناني سوري عربي من القرن التاسع ( مؤتمر المستشرقين ، ٢٣ ، ١٩٥٤ ) ، والإقطاع في إيران في القرنين الثالث عشر والرابع عشر ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٥ ) وحول الإقطاع ( ١٩٥٨ ) ، وأوروبا والإسلام ( ١٩٦٠ ) ، والمجاميع الفلسطينية ١٩٦٢ ، ١٩٦٦ ) ، والعرب على حدود بيزنطة في القرن الرابع ( المجاميع الفلسطينية ١٩٦٠ ) ، وحول علاقات بيزنطية بتركيا في القرن السادس ( مجلة دراسات جنوب شرق أوروبا ٧ ، ١٩٦٩ ) ، والثقافة والتعليم عند السوريين في العصر الوسيط استناداً إلى المخطوطات السريانية والعربية واليونانية المحفوظة في الاتحاد السوفيتي ، ومدن إيران في العصر الوسيط ( نقل إلى الفرنسية ) ، ونحو ١٦٠ دراسة عن الصلات بين بيزنطية والبلدان الشرقية .

كوفالفسكى ، ا . ب . ( ١٨٩٥ - ١٩٦٩ ) Kovalevsky, A.B.

تخرج بالعربية على كريمسكى ، وعمل معه في جامعة خاركوف بعد الثورة ، ثم خلفه على

كرسى العربية فيها .

آثاره : العرض عند العرب ( الشرق الجديد ، مجلد ٦ ، عام ١٩٣٣ ) ، ووصف المخطوطات الشرقية في جامعة خاركوف ( المكتبة الشرقية ٧ ، ١٩٣٤ ) ، والسياسة والتعليم في مصر العاصرة ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٦ ) ونشر بإشراف كراتشكوفسكى : ترجمة



جديدة لرسالة ابن فضلان عن سياحته إلى بلاد البلغار نقلاً عن مخطوط مشهد المشهور ،  
والمكتشف عام ١٩٢٣ ( نشرة التاريخ القديم ١٩٣٨ ، ثم على حدة ١٩٣٩ ، وفي طبعة  
جديدة بشروح ودراسات لجلاء هذا الأثر النفيس من التواليف الجغرافية العربية جلاء تاماً  
( خاركوف ١٩٥٨ ) ، وابن فضلان وهى أطروحته للدكتوراه ( ١٩٥٠ ) ، وله فى المحفوظات  
التاريخية : صحة معلومات ابن فضلان ( ١٩٥٠ ) ، وسفارة الخليفة إلى ملك بلغار الفولغا فى  
سنى ٩٢١ و ٩٢٢ ( ١٩٥١ ) ، والتشوباشيون والبلغار فى كتاب ابن فضلان ( ١٩٥٤ ) ،  
وكتاب ابن فضلان ورحلته إلى الفولغا فى سنى ٩٢١ و ٩٢٢ ( ١٩٥٦ ) .

**جافىروف ، ب . ج . - Gafurov, B.G.**

أشرف على مؤتمر المستشرقين فى موسكو ( ١٩٦٠ ) .  
آثاره : قيام دولة السامانيين وسقوطها ( موسكو ١٩٥٧ ) .

**جافىروف ، س . ف - Gafurov, S.V.**

آثاره : الدراسات الإسلامية ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٧ ، ومؤتمر المستشرقين  
٢٥ ، ١٩٦٠ ) ، والثورة الثقافية الروسية فى آسيا الوسطى ( مؤتمر المستشرقين ٢٦ ، ١٩٦٤ ،  
١٩٦٨ ) ، وبحر الأسرار ( مجلة جمعية التاريخ الباكستانية ١٤ ، ١٩٦٦ ) ، وحول  
الغزوات العربية ( الدراسات الإسلامية ٥ ، ١٩٦٨ ) .

**بلياييف ، افينى ( المولود عام ١٨٩٥ ) Belyaev, Evgeni**

تخرج من جامعة بتروجراد ، وعنى بدراسة تاريخ الإسلام وأصول الدين .  
آثاره : ميخائيل عطايا ( الشرق الجديد ، ١٩٢٤ ) ، والمجلات المصرية المعاصرة  
( المصدر السابق ١٩٢٩ ) ، ومباحث فى تاريخ صدر الإسلام ( ليننجراد ١٩٤١ ) ، وترجمة  
ب . أ . توراييف ( ١٨٦٨ - ١٩٢٠ ) فى الذكرى الخامسة والعشرين لوفاته ( كتاب بحوث  
المعهد الشرقى بموسكو ١٩٤٦ ) ، وفهرس الآثار المطبوعة للمجمعى السوفييتى  
ف . أ . جورديفسكى ( موسكو ١٩٤٦ ) ، والإسلام والخلافة العربية فى القرون : السابع  
والثامن والتاسع ( المجلة التاريخية ، مجلد ٧ ، موسكو ١٩٤٨ ) ، وتشكل الدولة العربية ونشأة  
الإسلام فى القرن السابع ( تقارير الوفد السوفييتى فى مؤتمر المستشرقين الدولى ٢٣ ، استانبول



(١٩٥٤) ، وفصول من تاريخ العرب في القرون الوسطى (موسوعة تاريخ العالم ، مجلد ٣ و ٤ ، ويصدر هذه المجموعة مجمع العلوم في عشرة مجلدات ، منذ ١٩٥٥) .  
والحضارة العربية (الموسوعة السوفيتية الموجزة ، ج ١) ، وفصول في تاريخ الخلافة (كتاب تاريخ بلدان الشرق الأجنبي للجامعات ، جامعة موسكو ١٩٥٧) ، والمذاهب في الإسلام (موسكو ١٩٥٧) ، وعصر أسامة ، وهي مقدمة لترجمة ساه (١٩٥٨) ، ومساهمة قيمة في دراسة الأدب العربي ، ومخطوط عربي من العصر الوسيط (كلاهما بالإنجليزية في تاريخ الحضارة العالمية ١٩٥٨) .

يوشمانوف . ن . ف . (١٨٩٦ - ١٩٤٦) Yushmanov, N.V.

تخرج من جامعة ليننجراد (١٩٢٣) وسمى أستاذاً فيها .  
آثاره : مطابقة الضاد العربية للعين الآرامية (تقارير مجمع العلوم ١٩٢٦) ، وتغييرات أداة التعريف العربية (تورينو ١٩٢٧) ، وقواعد اللغة العربية (١٩٢٨) ، والقرآن باللاتينية (الصحافة والثورة ١٩٣٢) والكلمات الدخيلة ولا سيما العربية على الروسية (معجم الكلمات الدخيلة ١٩٢٣) ، ومواد فرينل المتعلقة بلهجات (جنوب) الجزيرة العربية (حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠) ، وقواعد اللغة العربية (١٩٣٧) ، وبناء اللغة العربية (١٩٣٨) ، وقواعد اللغة العربية الفصحى من مخارج حروفها حتى تمامها ، وقد قارن بينها وبين اللغات السامية ، وحدد علاقتها باللهجات العامية ، فجاء كتابه دقيقاً فريداً لإثبات الثنائية في اللغة العربية (١٩٤١) ، ولغز الأسماء الممنوعة من الصرف في اللغة العربية القديمة (حوليات المعهد الشرقى ١٩٤١) .

كاشتاليفا ، ك . س . (١٨٩٧ - ١٩٣٩) Kashtaleva, K.S.

تخرجت من جامعة موسكو .  
آثارها : في تقارير مجمع العلوم : مصطلحات - أناب ، وأسلم ، وأطاع ، وشهد ، وحنف في القرآن (رقم ٥٢ - ٥٥ و ٥٦ - ٥٧ و ١٥٧) ، والتاريخ الزمني لسور القرآن الثامنة ، والرابعة والعشرين ، والسابعة والأربعين (١٩٢٧) ، وحول ترجمة الآيتين السابعة والسبعين ، والثامنة والسبعين من السورة الثانية والعشرين في القرآن (١٩٢٧) ، ومصطلحات القرآن في ضوء جديد (١٩٢٨) ، والقرآن وبوشكين (حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠) .



فينيكوف ، ي . ن . ( المولود عام ١٨٩٧ ) Vinnikov, I.N.

تخرج من جامعة ليننجراد ، وعلم فيها حتى أصبح رئيساً لقسم الدراسات العربية ، وهو أول من درس لهجات العرب في آسيا الوسطى .

آثاره : الدراسات الشرقية في بتروجراد من ١٩١٨ إلى ١٩٢٢ ( ١٩٢٣ ) ، وحزن الأرملة وعادة الافتضاخ في الجزيرة قبل الإسلام ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٨ ) ، والغيب والعشب على قبور العرب قبل الإسلام ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠ ) ، ووحى النى في ضوء علم السلالات ( مجموعة أولدنبرج ١٩٣٤ ) ، والعرب في الاتحاد السوفيتى ( علم الشعوب ١٩٤٠ - ٤١ ) ، ولهجات العرب في آسيا الوسطى ، وهى رسالته فى الدكتوراه ( ١٩٤١ ) ، والعرب فى آسيا الوسطى ( الطريق ١٩٤٣ ) ، وعرب آسيا الوسطى فى أثناء الحرب الوطنية الكبرى ( نشرة جامعة ليننجراد ١٩٤٥ ) ، والمرأة وحفظ التقاليد عند عرب آسيا الوسطى ( المصدر السابق ١٩٤٦ ) ، وترجمة كراتشكوفسكى ومصنفاته ( موسكو ١٩٤٩ ) ، وترجمته ، بمعاونة بلياييف ، والمجاميع الفلسطينية ( ١٩٥٤ ) .

وله : مواد لدراسة تقاليد بخارى العربية ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤٩ ) ، ونقوش فينيقية جديدة من كليكية ( نشرة التاريخ القديم ١٩٥٠ - ٥١ ) ، وتصنيف القواميس السامية ( المجموعة التاريخية ١٩٥٦ ) ، وتقالييد عرب بخارى ( الأعمال الشرقية ، بودابست ١٩٥٦ ) ، ونماذج من تقاليد عرب بخارى ( المحفوظات الشرقية فى براغ ١٩٥٧ ) ، والمؤتمر الثانى لأدباء العرب ( الأدب الأجنبى ١٩٥٧ ) ، وتقليات عرب آسيا الوسطى ( محفوظات المعهد العلمى فى تشوباشيا ١٩٥٨ ) ، ومعجم المفردات للمخطوطات الآرامية القديمة ، وقد قضى فى إعدادده عشرين عاماً . وقدمت له فينا بيجوليفسكايا ، وبمعاونة بلياييف : الدراسات العربية والسامية فى ليننجراد ( دوريات جامعة ليننجراد ١٩٦٠ ) ، وكراتشكوفيسكايا ( ١٩٦٤ ) ، وله : حول اللهجات العربية ( المجاميع الفلسطينية ١٩٦٢ واللغات السامية ١٩٦٣ ) ، ومواد لمعجم اللهجات العربية ( دراسة فقه اللغات السامية ١٩٦٥ ) .

ديمترىيف ، ن . ( ١٨٩٨ - ١٩٥٤ ) العناصر العربية فى اللغة البشكيرية ( ١٩٣٠ ، والأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٨ ) .

كامينسكى ، ن : الدرس التمهيدى للغة الأدبية العربية الحديثة ( ١٩٥٢ ) .



زاخودير، ب. ( ١٨٩٨ - ١٩٦٠ ) Zakhoder, B.

تخرج من جامعة موسكو بلقب دكتور في علم التاريخ ، وسمى أستاذاً فيها ، وقد اشتهر بأبحاثه التاريخية عن إيران .

آثاره : في التاريخ الماركسي : الإمبراطور تيمور ( ١٩٤١ ) ، وخراسان والدولة السلجوقية ( ١٩٤٥ ) ، وفي غيرها : نبأ إسلامي عن السلافيين والروس ( الجمعية الجغرافية السوفيتية ١٩٤٣ ) ، وتاريخ القرون الوسطى في الشرق ( ١٩٤٤ ) ، وتاريخ فارس في العصر الوسيط. واشترك هو وياكوبوفسكي في وضع مباحث عن الروس بالاستناد إلى المصادر العربية . وله : دراسة عن المرزوى . وترجمة كراتشكوفسكي ، بالفرنسية ( للطبعة الثانية من هذا الكتاب ) ، ومن تاريخ علاقات روسيا القديمة بمناطق الفولغا وبحر قزوين ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٥ ) ، وكلمة روسي في أقدم نص عربي ( حوليات المعهد الشرقي ١٩٥٦ ) .

إبرمان ، ف. ا. ( ١٨٩٩ - ١٩٣٧ ) Eberman, V.A.

آثاره : في مجلة الشرق : العرب والفرس في الشعر الروسي ( ١٩٢٣ ) ، وابن حمديس ( ١٩٢٣ ) ، وفي حوليات المعهد الشرقي . مدرسة الطب في جنديسابور ( ١٩٢٥ ) ، والفرس بين الشعراء العرب في العصر الأموي ( ١٩٢٧ ) ، والخرمزي الشاعر العربي من بلاد الصفد ( ١٩٣٠ ) ، وفي غيرها : وصف مجموعة المخطوطات التي وهبتها بعثة الاتحاد السوفيتي في إيران للمتحف الآسيوي عام ١٩٢٦ ( نشرة مجمع العلوم ١٩٢٧ ) ، والاستعراب في روسيا من سنة ١٩١٤ إلى ١٩٢٠ ومن سنة ١٩٢١ إلى ١٩٢٧ ( بالألمانية ، إسلاميك ١٩٢٧ و ١٩٣١ )

ويتك ، ب. - Wittek, P.

ألماني الأصل ، وقف نشاطه على تركيا وعلاقاتها بأوروبا ، وأنشأ مصنفاته بالألمانية والإنجليزية .

آثاره : البلاط العثماني وتنظيماته الإدارية ( برنستون ١٩٣٣ ) ، والوسط التاريخي لأول دولة عثمانية بالألمانية ( استانبول ١٩٣٤ ) ، ومن مباحثه : القسطنطينية والإسلام والخلافة



(محفوظات علم الاجتماع والسياسة ٥٣ ، ١٩٢٥) ، والرسوم التركية (الإسلام ١٩٢٥) ،  
وتركيا والإسلام (محفوظات علم الاجتماع والسياسة ، ٥٩ ، ١٩٢٨) ، والأدب العثماني  
التركي (الآداب الشرقية ١٩٢٨ - ٢٩ - ٣١) ، والمعهد الألماني للآثار في القسطنطينية  
(الآداب الشرقية ١٩٣٠) ، والنمات العثمانية (الإسلام ١٩٣١) ، وبيزنطية والسلاجقة  
١٩٣٦) وفصلان من تاريخ أتراك روم (بيزانسيون ، ١١ ، ١٩٣٦) ومن هزيمة أنقره إلى  
فتح القسطنطينية (مجلة الدراسات الإسلامية ١٢ ، ١٩٣٨) ، والإمبراطورية العثمانية (المجلة  
الآسيوية البريطانية ١٩٣٨) ، ونقد المحفوظات العثمانية (بيزانسيون ، ١٣ ، ١٩٣٨) ،  
وبمعاونة ليميرل : مباحث في تاريخ ونظام الأديار في مصر تحت الحكم التركي (محفوظات  
تاريخ القانون الشرقى ، ٣ ، ١٩٤٧) ، وله : أهل قياقوس (الحولية الاستشرافية ، ١٧ ،  
١٩٥١) ، وفي نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية : النصارى والأتراك  
(١٤ ، ١٩٥٢) ، ورسالة من مراد الثالث إلى دوج البندقية عام ١٥٨٠ (١٤ ، ١٩٥٢)  
والإدريسى والجزر البريطانية (١٧ ، ١٩٥٥) . وحول تاريخ تركيا (١٩٥٧ - ٥٩ - ٦١ -  
٦٢ - ٦٣) وتكريم ماير ١٩٦٤ ، وتكريم جيب ١٩٦٥) والإقطاع في الإسلام (١٩٥٨)

ساله ، م . ا . (المولود عام ١٨٩٩) Salé M.A.

تخرج من جامعة ليننجراد على كراتشكوفسكى ، وانتدب أستاذاً للغات الشرقية في  
طشقند .

آثاره : في نشرة مجمع العلوم : مخطوط ألف ليلة وليلة في ليننجراد (١٩٢٨) ، ومواد  
لتحديد تاريخ أصل قصة علاء الدين أبي شامات (١٩٢٨) . وفي حوليات المعهد الشرقى :  
رواية مجهولة من قصة الصياد والجن في ألف ليلة وليلة (١٩٣٠) ، ثم ترجم ألف ليلة وليلة ،  
وهي أول ترجمة كاملة بالروسية (١٩٢٩ - ٣٩ - ٥٨) ، ثم وضع موجزاً لها (١٩٥٦) ،  
وطوق الحمامة لابن حزم (ليننجراد ١٩٣٣) ، وعودة الروح لتوفيق الحكيم (١٩٣٥) ، ومن  
مباحثه : الثقافة العربية في آسيا الوسطى (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٤) ، ومشاكل  
المصطلحات الطبية في قانون ابن سينا (حلقة المستعربين في طشقند ، ٢ ، ١٩٥٨) ، ويشترك  
هو وزافادوفسكى ، وكريموف ، وبولجاكوف ، بإشراف إرنست في ترجمة القانون في الطب  
لابن سينا (١٩٥٦) ، ونشر الآثار الباقية من القرون الخالية للبيروني متناً وترجمة وشرحاً  
(١٩٥٧) وحول الأدب العربى (١٩٦٣)



فاتولينا ، ل . ن . ( المولودة عام ١٩٠١ ) Fatolina, L.N.

تخرجت من الكلية الشرقية بموسكو .

آثارها : مصر المعاصرة ( موسكو ١٩٤٩ ) ، ودراسة عن الحركة الوطنية التحررية في البلدان العربية بعد الحرب العالمية الثانية ( كتاب العرب في النضال من أجل الاستقلال ، موسكو ١٩٥٧ ) ، ومقال بعنوان : آفاق التطور الصناعي في الجمهورية العربية المتحدة ( مجلة الشرق المعاصر ، مجلد ٦ ، ١٩٥٨ ) ، وأبحاث أخرى .

كيلبرج ( المولودة عام ١٩٠٢ ) Kilberg

تخرجت من الكلية الشرقية بموسكو .

آثارها : ثورة عرابي باشا في مصر ( ١٩٣٧ ) ، وترجمت تاريخ الثورة العربية الكبرى لأمين سعيد ، في ثلاثة مجلدات ، بمقدمة لبارانوف ( ١٩٤٠ ) ، ولها كتاب بعنوان : نضال مصر في سبيل الاستقلال ١٩١٨ - ١٩٢٤ ( ليننجراد ١٩٥٠ ) والجزء الرابع من تاريخ الجبرتي ( ١٩٦١ )

مايزيل ، س . س . ( ١٩٠٠ - ١٩٥٢ ) Mayzel, S.S.

آثاره : سعد زغلول ( التاريخ الماركسي ١٩٢٧ ) ، و ١٣ سنة من الاستعراب المجمعي ( علم الشعوب ١٩٣١ ) ، ولا جديد في جبهة الاستعراب ( المصدر السابق ١٩٣١ ) ، والعناصر العربية والفارسية في اللغة التركية ( ١٩٤٥ ) .

بوريسوف ، أ . ي . - Borisov, A.Y.

آثاره : الأصل العربي لللاهوت أرسطو باللاتينية ( حوليات المعهد الشرق ١٩٣٠ ) ، ومخطوطات المعتزلة في مكتبة ليننجراد ( المكتبة الشرقية ١٩٣٥ ) ، واكتشاف مخطوطات المعتزلة في ليننجراد وأهميتها لتاريخ الفكر الإسلامي ( أعمال المعهد الشرق ، ١٩٣٧ ) ، وابن سينا ، طبيب وفيلسوف ( نشرة مجمع العلوم ١٩٣٨ ) . وإضافات إلى مؤلفات ابن الراوندي ( الأبحاث الشرقية السوفييتية ١٩٤٧ ) .

ومقالة في علم الفلك مزدانة برسوم من العصر الساساني ( مؤتمر الفن الإيراني ٣ ، ١٩٣٩ ) وعلى بن سليمان ( ١٩٥٦ ) ، والكتابات السامية والكتابات الشرقية ( ١٩٦٣ )



فيلنتشيك ، ي . س . ( ١٩٠٢ - ١٩٤١ ) Vilenchik, Y.S.

تخرج على شربا ، وأصيب بالصمم في الحرب العالمية الأولى ، وعين أستاذاً في جامعة ليننجراد .

آثاره : تاريخ الصوتية في اللغة العربية العامية ( تقارير مجمع العلوم ١٩٢٧ ) ، واللهجة العربية العامية في لبنان ( عالم الإسلام ١٩٢٩ ) ، والصوتية العربية وأحرف الحلق ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٠ ) ، والعربية والسامية ( الآداب الشرقية ١٩٣٠ ) ، ودراسات سورية عربية ( تقارير مجمع العلوم ١٩٣٠ ، والعالم الشرقى ١٩٣٧ ) ، واللهجات العربية ( الآداب الشرقية ١٩٣٥ ) ، ومشكلة الإملاء في الشرق العربى المعاصر ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٥ ) ، والمواد المتفجرة نقلاً عن مخطوط عربى فريد ( المصدر السابق ١٩٣٦ ) ، وفهرس تواليف كراتشكوفسكى ( ١٩٣٦ ) .

وفى المكتبة الشرقية : مطبوعات عن البلدان العربية ( ١٩٣٥ ) ، ونظام أصوات الحروف المتحركة لسكان مدن سوريا وفلسطين ( ١٩٣٦ ) ، وتعليق على مقال نلينو : هل تصلح الحروف اللاتينية للكتابة العربية ؟ ( ١٩٣٧ ) ، ومعجم العربية في سوريا ولبنان وفلسطين ، وهو يشتمل على مواد وافية من المخطوطات والمطبوعات ( وقد قضى فيه ١٥ عاماً ) وتصنيف قاموس اللهجات العربية العامية في الشرق الأدنى ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٤١ ) ، وتصنيف قاموس اللهجات العامية في آسيا الغربية ( ١٩٤١ ) ، ومنشأ أداة التعريف باللغة العربية ، وأسماء أنواع الخيول ( وهما جاهزان للطبع ) .

تسريتلى ، آ . ج . ف ( المولود عام ١٩٠٤ ) Tsereteli, A.

رئيس قسم الدراسات السامية بجامعة تفليس ، وعضو في مجامع روسية وعربية .

آثاره : تواريخ العرب المتعلقة بجغرافية جورجيا وتاريخها ( ١٩٣٥ ) ، ومنتخبات عربية ابتدائية ( ١٩٣٥ ) ، وتاريخ القوقاز ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٦ ، والدراسات الشرقية ١٩٣٧ ) ، ومواد لدراسة اللهجات العربية في آسيا الوسطى ( حوليات المعهد الشرقى ١٩٣٩ ) ، ووصف لغة عرب آسيا الوسطى ( المصدر السابق ١٩٤١ ) ، والمنتخبات العربية ( طشقند ١٩٤٩ ) ، ومعجم عربى جورجى ( ١٩٥١ ) ، واللهجات العربية وقواعدها في أواسط آسيا مع أمثلة عليها : المجلد الأول نصوص في لغة عرب بخارى وترجمتها ، والثانى



نصوص في لهجة كشدغار وترجمتها ، والثالث قاموس للمجلدين ، والرابع البحث في لغة عرب آسيا الوسطى ( ١٩٥٤ - ٥٦ ) ، والدراسات العربية في الاتحاد السوفيتي ( مجلة المجمع العلمي بدمشق ، الجزء ٤ ، ١٩٥٦ ) ، ووصف رحلة مكاربيوس الأنطاكي ( ١٩٦١ ) ، وحول اللغة العربية ( المعهد الشرقي ١٩٧٠ )

**سلطانوف ، عبد الرحمن ( المولود عام ١٩٠٤ ) Soltanof, A.**

رئيس القسم العربي في معهد الدراسات الشرقية لمجمع العلوم .

**آثاره :** أبحاث ومقالات في اللغة العربية وآدابها والتاريخ والاقتصاد ، منها : بين العامة والفصحى ، والتيارات الفكرية في الأدب المصري المعاصر ( مجموعة بحوث الكلية الشرقية بموسكو ، ١٩٥١ ) ، والأدب المصري في مرحلته الجديدة ( نشرة مجمع العلوم ، فرع الأدب واللغة ، مجلد ١٤ ، ١٩٥٥ ) ، وكتاب قضية الفلاح المصري ( موسكو ١٩٥٧ ) ، وكتاب حالة الفلاحين الاقتصادية في مصر قبيل ثورة ١٩٥٢ ( موسكو ١٩٥٨ ) .

**بلياييف ، فيكتور ( المولود عام ١٩٠٤ ) Belyaev, Victor**

تخرج على كراتشكوفسكي من جامعة ليننجراد ( ١٩٢٠ ) واشتغل في التعليم ، ثم عين مديراً لقسم المخطوطات العربية في كلية الدراسات الشرقية بليينجراد ، وعضواً في مجمعها العلمي ، ويعد اليوم كبير المتخصصين بالمخطوطات العربية في الاتحاد السوفيتي . وقد أسس دراسة منظمة للبردي العربي في متحف ليننجراد .

**آثاره :** في حوليات المعهد الشرقي : فهرس توالييف كراتشكوفسكي ( ١٩٣٠ ) ، ومخطوط تاريخي غفل المؤلف من مجموعة إيفانوف في المتحف الآسيوي ( ١٩٣٠ ) وفهرس المخطوطات العربية في بخارى ( ١٩٣٢ ) ، وفي غيرها : البرديات العربية ( نشرة العلوم ١٩٣٤ ) ، وكتاب عربي مخطوط في مجموعة معهد الكتب والوثائق والرسائل ( ١٩٣٦ ) ، ومجموعة البرديات العربية في ليننجراد وموسكو ( ١٩٣٧ - ٤١ ) ، والمخطوطات العربية في المعهد الشرقي ومخطوطات يمينه في طشقند ( الأبحاث الشرقية ١٩٤٧ ) .

وأحسن المخطوطات الشرقية في الكلية الشرقية ( نشرة الكلية ١٩٥٣ ) ، وبمعاونة بولجاكوف : مقالتان عن المخطوطات التي في مكتبة ليننجراد ( ليننجراد ١٩٥٥ - ٥٨ ) ، ودراسة المخطوطات جامعة ليننجراد ( ليننجراد ١٩٥٨ ) ، وله : مصادر عربية لتاريخ التركمان



في القرن الثالث عشر (موسكو ١٩٣٩) ، ومذهب ابن خلدون (التاريخ الماركسي ، ١٩٤٠) ، والصولي (١٩٤٤) ، والخطوط الرئيسية لتطور الأدب العربي في آسيا الوسطى (١٩٤٦) ، والطبري مصدر لتاريخ شعوب الاتحاد السوفيتي (١٩٤٨) ، ونشاط المستعربين الروس (الطريق ١٩٥٥) ، ومواد في تاريخ العلم والثقافة لدى شعوب آسيا الوسطى في المخطوطات العربية (حلقة المستعربين في طشقند ، ١ ، ١٩٥٧) وآثار الإدريسي الجغرافية (١٩٥٧) ، وترجم أخبار الطبري عن آسيا الوسطى وياشر تحقيق مخطوطات الصولي ، وكان قد قدّم إلى مؤتمر المستشرقين الدولي الرابع والعشرين بحثاً في مخطوط ليننجراد عن تاريخ الخلافة العباسية للصولي (موسكو ١٩٥٧) ، والاستعاب في ليننجراد طوال أربعين سنة (حولية المعهد الشرقي ١٩٦٠) ، والصفات الأساسية للشعر العربي في أوائل العصر العباسي (١٩٦٠) ، والشعر العباسي (موسكو ١٩٦٣) ، واللغات السامية (تقرير إلى مؤتمر اللغات السامية ١٩٦٥) ، واللهجات العربية (١٩٧١)

**لوتسكي ، فلاديمير (المولود عام ١٩٠٦) Loutsky, V.**

تخرج من الكلية الشرقية بموسكو (١٩٣٠) ، وعين أستاذاً للتاريخ فيها .  
آثاره : عدة أبحاث عن تاريخ البلدان العربية الحديثة في المجموعات الصادرة عن جامعة موسكو ، ومحاضرات ودراسات في تاريخ العرب المعاصر وحركاتهم الوطنية ، منها : فصول في تاريخ الشرق العربي والمغرب العربي (كتاب التاريخ الحديث للبلدان المستعمرة والتابعة ، موسكو ١٩٣٧) ، وفصول في التاريخ المعاصر لمصر وسوريا (كتاب التاريخ المعاصر لبلدان الشرق الأدنى ، دار النشر التابعة لجامعة موسكو ، الجزء الأول سنوات ١٩١٨ - ١٩٢٩ ، موسكو ١٩٥٤ ، والجزء الثاني سنوات ١٩٢٩ - ١٩٣٩ ، موسكو ١٩٥٥ ، والجزء الثالث سنوات ١٩٣٩ - ١٩٤٥ ، موسكو ١٩٥٧) ، والتحرير الوطني في البلدان العربية في أثناء الثورة الروسية الأولى ١٩٠٥ - ٧ (١٩٥٦) ، وقضية الوحدة العربية (علم الشعوب ١٩٥٧) والحرب التحريرية في سنوات ١٩٢٥ - ١٩٢٧ في سوريا (كتاب فصول في تاريخ البلدان العربية ، جامعة موسكو ١٩٥٩) .

**دولينينا ، انا - Dolinina, A.**

تخرجت من جامعة ليننجراد (١٩٤٩) ، وتولت أعمال مدير القسم العربي في مكتبها الشرقية .



آثارها : الأدب الروسى فى القرن التاسع عشر فى البلدان العربية ( ١٩٥٣ ) ، وجوجل  
فى الأدب العربى ( حوليات جامعة ليننجراد ١٩٥٤ ) ، وأول مجموعة لمؤلفات جوجل  
بالعربية ( ١٩٥٥ ) ، ومذكرات صياد لتورجنيف باللغة العربية ( ١٩٥٥ ) ، وجوركى فى  
اللغة العربية ( ١٩٥٥ ) ، وشولوخوف فى سوريا ولبنان ( ١٩٥٦ ) ، وترجمة قصص محمود  
تيمور إلى الروسية ( موسكو ١٩٥٦ - ١٩٥٨ ) ، ومقدمة لمجموعة النثر العربى ( موسكو  
١٩٥٦ ) ، وتوفيق الحكيم ( التقييم الشرقى ١٩٥٧ ) ، وترجمة الأدب الروسى فى بلدان  
العرب ( موسكو ١٩٥٧ ) ، وعبد بطرس الأكبر والفلاحة الشابة لبوشكين باللغة العربية  
( ١٩٥٨ ) ، وترجمة مؤلفات بوشكين إلى العربية ( موسكو ١٩٥٨ ) ، وماقبل تاريخ الواقعة  
فى الأدب العربى الحديث ( الشرق الجديد ١٩٥٩ ) ، وروايات جرجى زيدان ( ١٩٦٩ ) ،  
وروايات فرح انطون ( ١٩٧١ ) ، وتولستوى فى الأدب العربى ( ١٩٧٣ ) ، والشعر العربى  
ولينين ( ١٩٧٣ ) ، وحول القصة فى الأدب العربى ( ١٩٧٤ ) .

#### سولوفييف ، فلاديمير ( المولود عام ١٩٢٤ ) Soloviev, Vladimir

ولد فى منطقة فلاديمير ، وتخرج من المعهد الشرقى بموسكو ( ١٩٤٩ ) ، وعمل فى دار  
الإذاعة ( ١٩٤٩ - ٥٣ ) ، ثم التحق بمعهد الدراسات الشرقية لمجمع العلوم بموسكو منذ  
١٩٥٣ لإعداد رسالة عن اشتقاق الأسماء ، وكباحث للغة والآداب العربيين قدم مصر  
( ١٩٥٧ ) ، وزار سوريا ولبنان لإعداد مصادر مصنف عن الأدب العربى الحديث .  
آثاره : اللغة العربية ( كتاب سوريا الحديثة ، موسكو ١٩٥٨ ) ، ومقدمة ترجمة صفقة  
لتوفيق الحكيم ( ١٩٦٠ ) ، وحديث عيسى بن هشام للمويلحى ( تقرير إلى مؤتمر اللغات  
السامية ١٩٦٥ ) ، واشترك هو وفيلشنسكى وبوسوبوف فى تأليف كتاب الأدب العربى . (٦)

#### بولجاكوف ، ب . ( المولود عام ١٩٢٧ ) Bulgakov, P.

تخرج بفقہ اللغات الشرقية على كراتشكوفسكى وفكتور بلياييف من جامعة ليننجراد  
( ١٩٥١ ) ، واختص بتحقيق المخطوطات الجغرافية ، وعين مديراً لمركز فوكس فى القاهرة  
( ١٩٥٧ - ٦٢ ) .

( ٦ ) وقد تفضل بمراجعة هذا الفصل فى طبعته الثالثة على كتاب فصول فى تاريخ الدراسات العربية لكراتشكوفسكى  
( موسكو ١٩٦٤ ) .



**آثاره :** دراسة عن أخبار الرحالة والجغرافيين العرب القدماء عن مدن وطرق آسيا الوسطى (ليننجراد ١٩٥٤) ، ودراسة لمختصرات قانون ابن سينا من مخطوطات مكتبة ليننجراد (ليننجراد ١٩٥٧) ، ونسخة عربية للفصل الرابع والعشرين من الكتاب الثالث عن الرواية السورية لقصة الإسكندر (المجاميع الفلسطينية ١٩٥٦) ، وتاريخ كتاب المسالك والممالك لابن خردادبه (المجاميع الفلسطينية ، مجلد ٣ ، ١٩٥٨) ، ومختصر قانون ابن سينا في مجموعة المخطوطات العربية من مكتبة سالينكوف - شيدرين (أعمال المكتبة ١٩٥٧) ، ومع بلياييف : مقالة عن المخطوطات التي في مكتبة ليننجراد (ليننجراد ١٩٥٥) ، ودراسة لمخطوطات مكتبة جامعة ليننجراد (ليننجراد ١٩٥٨) وكتب بمعاونة خاليدوف : دراسة عن الرحالة أبي دلف (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٧) ، وبمعاونة غيره : ترجمة القانون في الطب لابن سينا (لتنشر كل أجزائه بعد ،) وله : محاضرة عن كراتشكوفسكي في مركز فوكس (المجلة ١٩٥٨) ، والرسالة الثانية لابي دلف (موسكو ١٩٦٠) ، والبيروني (١٩٦٦) .

#### لوندن ، ا - Lundin, A.

تخرج من جامعة ليننجراد (١٩٥١) ، وتخصص في دراسة الكتابة السبئية واشتهر بها .  
آثاره : نقش تاريخي في (جنوب) الجزيرة العربية من القرن السادس الميلادي من مأرب (فجر الشرق ١٩٥٤) ، وتاريخ النقوش الحميرية (معاصرنا ١٩٥٨) ، وفي المجاميع الفلسطينية : الجاهلية العربية (٦٤ - ٦٥ ، ١٩٥٦) ، وطبقات المجتمع في (جنوب) الجزيرة العربية (٦٧ ، ١٩٥٩) ، وأصل قيام الدولة في (جنوب) الجزيرة العربية (١٩٦٧) ، وفي غيرها : الجديد في كتابات صنعاء (الكتابات الشرقية ١٩ ، ١٩٦٩) ، وبمعاونة غيره : مؤتمر المستعربين الروس (١٩٦٣) .

#### بيلينيتسكي ، ا . م - Belenitsky, A.M.

من المختصين بآثار روسيا القديمة وصلة آسيا الوسطى بالعرب .  
آثاره : سمرقند (نشرة معهد تاريخ الثقافة ١٩٤٠) ، والإقطاع في آسيا الوسطى (التاريخ الماركسي ١٩٤١) ، وأفغانستان (نشرة جمعية النميات الأمريكية ١٩٤٦) ، والكتابات الإسلامية في تالاسكو (الكتابات الشرقية ١٩٤٨) ، والمغول في إيران (الأبحاث الشرقية السوفيتية ٥ ، ١٩٤٨) ، وأخبار الجغرافيين العرب ، وصورة العالم على حسب



معلومات البيروني (نشرة المدرسة العليا ١٩٤٩) ، وترجم بمعاونة ليملين فصلاً عن كتاب الجماهر في معرفة الجواهر للبيروني (نشرة جامعة ليننجراد ١٩٤٩ وذكرى البيروني ١٩٥٠) ، وإسهام آسيا الوسطى في أعياد القرنين ١٤ و ١٥ (١٩٤٠) ، وترجمة كراتشكوفسكي ١٨٨٣ - ١٩٥١ (الأبحاث الشرقية السوفيتية ٥ ، ١٩٥١) ، وحول العرب والقوقاز (الكتابات الشرقية ١١ ، ١٩٥٦ وبمعاونة إيزاكوف ١٩ ، ١٩٦٩) ، وأثر الفن الشرقي (مؤتمر المستشرقين ٢٤ ، ١٩٥٧) ، ومغول آسيا الوسطى (صحيفة تاريخ العالم ٥ ، ١٩٦٠) ، وحول البيروني (٤٤ ، ١٩٦٤) ، وبمعاونة غيره : نسيج جبل موح (صحيفة علم الأجناس السوفيتية ٤ ، ١٩٦٣) ، وبمعاونة مرتاق : فن الباليكيكانت في ضوء الاكتشافات الأخيرة ١٩٥٨ (الفن الآسيوي ٢٣ ، ١٩٧١) وله : الشاهنامة (١٩٦٣) ، وآسيا الوسطى (الكتابات الشرقية ١٧ ، ١٩٦٦) ، وعدة مقالات عن إيران .

ليكياشвили ، أ.س. - Lekiasvili, A.S.

أستاذ العربية في جامعة تفليس .

آثاره : جميعها باللغة الجورجية : الجذور في اللغة العربية (١٩٤٦) ، وأهرام أشكال صيغ الأفعال في العربية الفصحى (١٩٥٣) ، والخصائص اللغوية لآثار شمالي القوقاز المكتوبة بالعربية (طشقند ١٩٥٣) ، وتكوين أفعال التفضيل (١٩٥٤) ، ومباحث في بناء الجذور العربية لإثبات الثنائية فيها (نشرة مجمع العلوم الجورجية ١٩٥٥) ، والنداء (١٩٥٧) ، وبناء الجذر العربي (حلقة المستعربين في طشقند ، ٢ ، ١٩٥٨) ، والفصل والوصل وظرف المكان (نشرة مجمع العلوم الجورجية ١٩٦٠) ، ولا النافية للجنس (نشرة كلية العلوم الجورجية ١٩٦٠) ، ونشأة أشكال جمع التكسير (موسكو ١٩٦٠) ، وفي الشرق : حول اللغة العربية واللغات السامية (١٩٦٠ و ١٩٦٣) ، واللغات السامية (مؤتمر اللغات السامية ١٩٧٥) .

فرولوفا ، أ.ب. - Frolova, O.B.

تخرجت من جامعة ليننجراد (١٩٥٠) ، وتخصصت في دراسة تاريخ الأدب العربي .  
آثارها : مصادر تاريخ ابن الأثير في تاريخ شعوب الاتحاد السوفيتي (١٩٥٤) ، ومصدر معلومات ابن الأثير عن حكم السامانيين في آسيا الوسطى (١٩٥٨) ، وبمعاونة غيرها : قيمة كتاب إيليا جلبي الجغرافية (١٩٦٨) .



شوموفسكى ، ت — Choumovsky, T.

تخرج من جامعة ليننجراد .

آثاره : نشر الأراجيز الثلاث لابن ماجد ، عن المخطوط الفريد في العالم الذى كان قد اكتشفه كراتشكوفسكى ( ١٩٥٧ ) .

شارباتوف ، ج — Charbatov, G.

من خريجي جامعة موسكو ومدرس العربية فيها .

آثاره : صنف بمعاونة أ . كوفاليوف : كتاب تعليم اللغة العربية للروس ( موسكو ١٩٥٤ ) ، وله : قاموس الحد الأدنى للغة العربية ( ١٩٥٢ ) ، والتغير النسبي للنبرة في اللغة العربية الحديثة ( أعمال المعهد العسكرى للغات الأجنبية ١٩٥٤ ) ، والمنتخبات من اللهجة المصرية ( ١٩٥٤ ) ، ومعانى وقواعد اللهجة المصرية الحديثة ( ١٩٥٥ ) ، وفى نشرة المعهد الشرقى : أحمد أمين وموسوعته المصرية ( ١٩٥٨ ) ، والجمل الاستفهامية المنفية فى اللهجة المصرية الحديثة : ( ١٩٥٩ ) ، وخصائص اللهجة العراقية ( ١٩٦٠ ) .  
وفى غيرها : الأبحاث السوفيتية فى الاستعراب بالإنجليزية ( أنباء موسكو ١٩٥٠ ) ، والقصة العربية ( ١٩٥٨ ) ، ولينين فى الشعر العربى الحديث ( قضايا الاستشراق ) ، وشعر معروف الرصافى ( ١٩٥٩ ) ، والاستعراب فى الاتحاد السوفيتى ( موسكو ١٩٦٠ ) ، ومجموعة قصص منتخبة لعبد الرحمن الحميسى ( المحفوظات العلمية لمعهد شعوب آسيا ١٩٦٠ ) ، ومقدمة لكتاب الأدب العربى الحديث ( ١٩٦٠ ) ، والطابع التحليلى لبناء اللهجات العربية الحديثة ( موسكو ١٩٦٠ ) ، واللغة العربية الحديثة ( ١٩٦١ ) ، واللهجات العربية الحديثة ( موسكو ١٩٦٢ ) .

بوريسوف ، أ . يا — Borisov, A.Ya

آثاره : الأصل العربى للترجمة اللاتينية عن مقالة اللاهوت لأرسطو ( حوليات المعهد الشرقى ٥ ، ١٩٣٠ ) ، ومخطوطات المعتزلة فى مكتبة ليننجراد ( الشرق ٨ - ٩ ، ١٩٣٥ ) ، والمعتزلة ( حلقة المستعربين ١٩٣٧ ) ، وابن سينا طبيب وفيلسوف ( نشرة مجمع العلوم . . . .  
١ - ٢ ، ١٩٣٨ ) ، وحول مقالة فى علم الفلك مزدانة بالرسوم من العهد الساسانى ( مؤتمر



الفن الفارسي ٣ ، ١٩٣٩ ) ، وابن الراوندي ( العالم الشرق ٤ ، ١٩٤٧ ) ، وعلى بن سليمان ( المجمع الفلسطينية ٦٤ - ٦٥ ، ١٩٥٦ ) ، والكتابات السامية ( الكتابات الشرقية ١٥ ، ١٩٦٣ ) .

بوريسوف ، ف. Borisov, V.

آثاره : تيارات جديدة في الأدب العربي ( العالم الجديد ١٩٥٤ ) ، والشيخ جمعة محمود تيمور ( ١٩٥٧ ) ، والحياة الأدبية في الأقطار العربية ( الشرق الجديد ١٩٥٦ ) ، ومؤتمر دمشق ( العالم الجديد ١٩٥٧ ) ، وكتاب في المسرح العربي ( ١٩٥٧ ) ، والمؤتمر الأول للغات السامية ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٧ ) ، ورد قلبي ليوسف السباعي ( الأدب الأجنبي ١٩٥٨ ) ، وثلاثية نجيب محفوظ ( المصدر السابق ١٩٥٨ ) ، والأدب العربي بعد الحرب العالمية الثانية ( مسائل الأدب ١٩٥٨ ) ، وفي سبيل تنمة المعجم الروسي العربي ( ١٩٧١ ) .

نيكورا ، ل. س. — Nekora, L.S.

آثاره : المنظمات العربية السياسية من ١٩٠٨ - ١٩١٥ ( الشرق الجديد ١٩٢٥ ) ، والعداوة بين الحضارة والبداءة في شعر فجر الإسلام ( الشرق الجديد ١٩٢٨ ) ، والأدب في مصر الحديثة ( العالم الجديد ١٩٣٣ ) ، وقصة جديدة لجورج حنا ( الأدب الأجنبي ١٩٥٧ ) ، وللخميسي ( ١٩٥٧ ) ، وكتاب مصريين ( ١٩٥٧ ) ، وكتب جديدة لكتاب العراق ولبنان ( ١٩٥٨ ) .

بيليكن ، ف. — Belekin, V.

آثاره : الخصائص الصرفية للأفعال العربية ( ١٩٥٦ ) ، وعلم اللغة العربية في السنوات الأخيرة ( ١٩٥٧ ) ، ومشكلة اللغة الوطنية في الصحافة العربية ( ١٩٥٩ ) .

زاكوف ز. Zakoev

آثاره : علم النفس عند ابن سينا ( ١٩٥٨ ) ، وفي سبيل الواقعية ( الأدب الأجنبي ١٩٥٩ ) .



فيلشيتنسكى ، إ. - Vilchetinsky, I.

آثاره : أقدم أثر في أدب الوصف الجغرافى باللغة العربية ( نشرة تاريخ الحضارة العالمية ، ١٩٥٨ ) ، والمطبوعات باللغة العربية فى مجموعات المكتبة السوفيتية للآداب الأجنبية ( نشرة المدرسة العليا ١٩٥٨ ) ، ومقدمة لكتاب عجائب الهند ( ١٩٥٩ ) .

كوفاليوف ، أ. - Kowaliov, A.

آثاره : أشكال الأفعال العربية - وهى رسالته فى الدكتوراه ( موسكو ١٩٥٠ ) ، والزمان فى اللغة العربية الفصحى الحديثة ( ١٩٥١ ) ، وقاموس الأحرف فى اللغة العربية ( ١٩٥٤ ) ، والزمان فى اللغة العربية الفصحى الحديثة ( ١٩٥١ ) ، وقاموس الأحرف فى اللغة العربية ( ١٩٥٤ ) ، وبمساعدة شارباتوف : كتاب تعليم اللغة العربية للروس ( موسكو ١٩٥٤ ) ، وبمعاونة جابوتشان : مقدمة تاريخ الأدب العربى لحنا الفاخورى ( ١٩٥٩ ) .

سميلانسكايا أرينا - Smilanskay, A.

آثارها : تاريخ الحركة الشعبية التحررية فى سوريا فى منتصف القرن التاسع عشر ( كتاب فصول فى تاريخ البلدان العربية ، جامعة موسكو ، ١٩٥٩ ) ، ومقال بعنوان بازيلى كدبلوماسى روسى ومؤرخ لسوريا ( كتاب فصول فى تاريخ الاستشراق الروسى ، الحلقة الثالثة ، موسكو ١٩٥٩ ) ، ومقالات أخرى .

سميلانسكايا ، ي . م - Semilanskaya, I.M

آثاره : لبنان من ١٨٥٩ - ١٨٦٠ ( الشرق ١٤ ، ١٩٥٥ ) ، والمعرض السورى فى ليننجراد وموسكو ( ١٩٥٨ ) ، وسوريا فى القرن ١٩ ( ١٩٥٩ ) ، والصلات بين روسيا وسوريا ١٩٠٠ - ١٩١٤ ( ١٩٦١ ) ، وسوريا ولبنان وفلسطين ( ١٩٦٢ ) ، والدراسات العربية ( ١٩٦٨ ) ، والمجتمعات الشرقية فى العصر الوسيط ( ١٩٧١ ) .

ستارينين ، ف . ب . - Starinin, V.P.

آثاره : بمعاونة مايزيل : دراسات فى قلب الحروف ودورها فى تكوين الأصول العربية



(المعهد الشرقى ١٩٥٥) ، وله وحده : المصطلحات العربية الاجتماعية والسياسية (نشر المدرسة العليا ١٩٣٥) ، والمقارنة التاريخية (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٨) ، وقاموسان في اللغة العربية الحديثة (قضايا الاستشراق ١٩٥٩) ، ومعنى الإبدال في أسس الأفعال غير المشتقة (أنباء المعهد الشرقى ١٩٦٠) ، ومكان العربية في اللغات السامية (١٩٦١) ، والتراكيب في اللغات السامية (١٩٦٢) ، وحول اللغات السامية (١٩٦٣) ، واللغات السامية - بحث مقدم إلى مؤتمر اللغات السامية ١٩٦٥) ، هذا خلا نقده سلسلة من الكتب في اللغة العربية .

#### يوسوبوف ، د . - Yusupov, D

آثاره : راشد البراوى والاقتصاد المصرى (المعهد الشرقى ١٩٥٢) ، وآثار الكاتب العربى عمر فاخورى واتجاه مجلة الطريق (١٩٥٣ ، ١٩٥٣ ، ١٩٥٦ ، ١٩٥٨) ، وأمين الريحانى (١٩٥٨) ، وميخائيل نعيمة (١٩٦٠) ، وجبران خليل جبران ١٨٨٣ ١٩٣١ الكاتب الإنسانى اللبنانى (المحفوظات العلمية لمعهد شعوب آسيا ١٩٦٠) ، ونظرات في الأدب اللبنانى المعاصر (١٩٦٢) .

تيموفيف ، أ : غزوة فارس السلمية (الشرق الجديد ٢ ، ١٩٢٢)   
 زيمين ، ل . أ : الأوقاف في تركستان (مجلة العالم الإسلامى ١٩١١) ، ومآثر ابن تيمور (١٩١٤) ، ومنتخبات عربية صغيرة (١٩٥٣) .

جليلوف ، أ . : كفاح الصفديين العرب في أوائل العصر الوسيط (١٩٥٤) .   
 شاهسوفاريان ، أ : ابن سينا والأدب العالمى (١٩٥٥) .   
 جولوفيفا : أحداث طشقند في سبتمبر/ أيلول عام ١٩١٧ (التاريخ الماركسى ١٤ ، ١٩٤١) ، وكتب الاستشراق في مكتبة سالنيكوف - شيدرين (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٥) .

كوزمين ، سرجى : الجملة المركبة التابعة ذات الصلة الإسنادية في اللغة العربية (١٩٥٥) .

لوجوفسكوى ، ف : الشعر العربى ، وهو مقدمة لكتاب أشعار للشعراء المصريين (١٩٥٦) .

ناوموف : الشعر المصرى (١٩٥٦) .



سيخارو ، أ. ليدزا : من تاريخ العلاقات العربية الجورجية - الأوراق المحفوظة (بالجورجية) .

ليبيديف ، أ. : الأردن في النضال من أجل الاستقلال (موسكو ١٩٥٦) .

جاتاولين ، م. : كتاب العلاقات الزراعية في سوريا (موسكو ١٩٥٧)

ساشينكوف ، ي. : الأدب في بلدان الشرق العربي (١٩٥٧) .

شيرويان ، س. : فلسفة المفكر العربي أبي العلاء المعري (موسكو ١٩٥٧ ، ومسابيل الفلسفة ، رقم ٢) .

دولمانوفسكى ، ي. : أشعار لشعراء مصريين (الأدب الأجنبي ١٩٥٧) .

أوستوفين ، ف. : قصص محمود تيمور (١٩٥٨) .

أورييلي : مقدمة لكتاب قصص لكتاب الشرق (١٩٥٨) .

سوكونيفيتش ، أ. : قصص الكتاب المصريين (١٩٥٨) .

تيخونوف ، نيقولاى : مقدمة لقصص الكتاب السوريين (١٩٥٨) .

شاجال ، ف. : التراكيب الاسمية في اللغة العربية (١٩٥٨)

إزفيجيسيف ، ف. : تاريخ علم اللغة العربية (١٩٥٨) .

على محمد وف : لدراسة اللغة العربية باللغة الأذربايجية (ياكو ١٩٥٨) .

كراسنوفسكى ، ف. : القاموس الروسى العربى ، ألفه بالاشتراك مع الفرعى (موسكو ١٩٥٩) .

ستيفانوف ، ب. : ترجمة دعاء الكروان لطفه حسين (موسكو ١٩٦٢) .

ماليوكوفسكى ، م. ف. - Malyukovsky, M.V.

آثاره : تطورات وخصائص الملل الإسلامية (١٩٥٤) والمنار (١٩٥٦) ، ومصر الحديثة (١٩٥٩) ، وبمعاونة غيره : جمهورية مصر والاستقلال الاقتصادى (١٩٥٦) .

باتيسييفا ، س. م. - Batizieva, S.M.

آثاره : دراسة في نظريات ابن خلدون التاريخية والفلسفية (الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٨) ، والأسس الاجتماعية لنظريات ابن خلدون التاريخية الفلسفية (كتاب ذكرى المجمعى كراتشكوفسكى ، لينتجراد ١٩٥٨) ، وابن خلدون (٤٧ ، ١٩٦١) ، وابن رشد



وابن خلدون (المجامع الفلسطينية ١٩٦٩) ، وفلسفة ابن خلدون الاجتماعية (الفصول الإسلامية ١٥ ، ١٩٧١) ، وآراء ابن خلدون الاقتصادية (المجلة الشرقية الإسبانية ٢ ، ١٩٧٤) .

جولدوبين ، أ . م . - Goldobin, A.M.

آثاره : ثورة ١٩١٩ في مصر (ليننجراد ١٩٥٨) ، ومؤتمر المستشرقين (١٩٦٣) ، وبمعاونة غيره : حول الدراسات الإسلامية (جامعة ليننجراد ١٩٦٠) .

كيسيليف ، ف . ي . - Kisilev, V.I.

آثاره : كتاب السودان المستقل (موسكو ١٩٥٨) ، وتاريخ الصحافة العربية (١٩٦٣) .

كوتلوف . ل . ن . - Kotlov, L.N.

آثاره : أمانة السعيد (١٩٥٦) ، والأنتفاضة التحريرية عام ١٩٢٠ في العراق (موسكو ١٩٥٨) .

لوتسكايا ، ن . س . - Lutsкая, N.S.

آثاره : جمهورية الريف (١٩٥٦) ، والمغرب يستعيد استقلاله (موسكو ١٩٥٨) ، ومن صحافة الغرب (١٩٦٠) ، ومن تاريخ شمالي أفريقيا (كازينا ٤٥ ، و ٤٧ ، ١٩٦١) ، ومجلة تاريخ الاقتصاد (١٩٧٣) .

إيفانوف ، ن . أ . - Ivanov, N.A.

آثاره : مقاومة الحركة الشعبية في تونس الاستعمار (١٩٥٧) ، والاقطاع في تونس (١٩٥٨) وكتاب العبر لابن خلدون (المجاميع العربية ١٩٥٩) ، وسياسة محمد علي في مصر (١٩٥٩) ، ومن تاريخ شمالي أفريقيا (١٩٦٣) ، وتونس المعاصرة (موسكو ١٩٥٩) ، وتونس ١٩٢٤ - ٢٥ (١٩٦٦) ، وأبحاث تاريخ في تاريخ تونس وتراث ابن خلدون .



عثمانوف ، م . ن . - Osmanov, M.N.

آثاره : أدب شعب خراسان ( الأبحاث الشرقية السوفيتية ١٩٥٦ ) ، ومقدمة مذكرات نائب في الأرياف لتوفيق الحكيم ( ١٩٥٩ ) ، والفردوسى ( ١٩٦٠ ) .  
ومن علماء الآثار :

والعلماء الذين وقفوا نشاطهم على دراسة الآثار المصرية عديدون منهم :  
ستروقة عضو مجمع العلوم السوفيتى ، وإفديف ، وبافلوف ، وبيتروفسكى ،  
وكاتسنيلسون .

ومن قدموا مصر : جولينسيف الذى انتدب أستاذاً للتاريخ المصرى القديم فى الجامعة المصرية ، ونشر كاغداً مصرياً عنوانه ورق البردى الهيراتى بمتحف لرميتاج ( بطرسبرج ١٩١٣ ) ، وكوستوفتسيف الذى تخرج من معهد العلوم الشرقية فى ليننجراد ، وتخصص فى الآثار المصرية ، وعمل فى شركة ( تاس ) بالقاهرة ، وله : مجموعة أبحاث فى تاريخ مصر القديمة وفقه اللغات المصرية ، ورسالة فى الهيروغليفية للعدد عشرة آلاف ( منشورات المعهد الفرنسى للآثار بمصر ١٩٤٦ ) ، وكتابة عن رمسيس الرابع ، وكتابات فى شئون مصر ومجالات مجامعها العلمية ، ومراسيم آمون رع فى سبيل نسي خونسو ( منشورات دار الآثار المصرية ) .



## الفصل العشرون

### الولايات المتحدة

كانت العبرية أول ما عرفت في الولايات المتحدة من اللغات السامية لتفهم التوراة ، ثم عُنيت بالهيروغليفية والمسمارية بعد أن كشف المستشرقون عن حضارتيهما كشفاً غير معال التاريخ ، وجعله حديث أوربا في أوائل القرن الغابر وأواسطه .

ولم تنل العربية حظها من دراسات الأمريكيين إلا بعد أن أدركوا أنها أشد صلة بالسامية من العبرية وأبعد منها أثراً في استيعابها التراث الإنساني ونقله إلى أوربا في العصر الوسيط . ثم نزل المرسلون الأمريكيون بلبنان وأنشئوا أول مدرسة لتعليم البنات في الإمبراطورية العثمانية ( ١٨٣٠ ) ، وأتبعها أحدهم الدكتور كرنيليوس فاندريك مع المعلم بطرس البستاني مدرسة في عبية ( ١٨٤٧ ) نقلها من بعد الدكتور دانيال بلس ( ١٨٢٣ - ١٩١٦ ) إلى بيروت ، وأطلق عليها اسم الكلية السورية الإنجلية ( ١٨٦٦ ) ، ثم اتسعت وعرفت بالجامعة الأمريكية . وقد استمر رئيساً لها ، وكان يتكلم العربية بطلاقة ، حتى عام ١٩٠٢ ، فخلفه ابنه هوارد ( ١٨٦٠ - ١٩٢٣ ) المولود في سوق الغرب ، من سنة ١٩٠٢ إلى ١٩٢٠ .

ثم أسس تشارلز وطسون الجامعة الأمريكية في القاهرة ( ١٩١٩ ) ، وكان إيلي سميث قد نقل المطبعة الأمريكية من مالطة إلى بيروت ، وحفر أمهات حروفها العربية ( ١٨٤٣ ) ، فصدر عنها مصنفات كرنيليوس فاندريك ، ويوحنا ورتبت ، وجورج بوست ، وغيرهم ممن علموا في الجامعة الأمريكية ببيروت ، ونقلوا إلى اللغة العربية الكتب العلمية ، فأحسنوا النقل لتحريم المصطلحات العلمية قديمها وحديثها ، وترجموا منها وكتبوا عنها بالإنجليزية ، فأطلعوا الأمريكيين على فنونها وآدابها وعلومها ، وتعاونوا في الوقت نفسه والمفكرون العرب فيما أنشئوه من مطبعة وجامعة ومكتبة ومرصد وجمعيات ومجلات وترجمات أشهرها نقل التوراة إلى العربية ، ومعاجم عربية إنجليزية وإنجليزية عربية .

وتوثقت عرى ذلك الاتصال بفضل الجاليات العربية ، لبنانية وسورية في الأمريكيين ، وقد نيفت على مليون ونصف مليون المغترب لهم مدارسهم ونواديهم ، ومن أشهرها : الرابطة



القلمية ، والعصبة الأندلسية . وصحافتهم وأدبهم باللغة العربية ولغات تلك البلاد ، وقد بلغت نسخ بعض مؤلفاتهم فيها مئات الألوف ، وترجمت إلى أكثر من خمسين لغة فأعادوا إلى الأدب العربى عهد الأندلس . ومن علماء الجالية اللبنانية : المهندس حسن كامل الصباح ( ١٨٩٨ - ١٩٢٥ ) الذى التحق بشركة جنرال إلكتريك وسجل فيها ٧٦ اختراعاً بينها تحويل نور الشمس إلى قوة محركة . ومن خيريتها : السيدة مارى الخورى التى وقفت على الجامعة الأمريكية فى بيروت ربع مليون دولار من تركتها فى نيويورك ( ١٩٥٨ ) .

واتصل الأمريكيون بمصر عندما استقدم الخديو إسماعيل بعثة من خمسين ضابطاً أمريكياً ( ١٨٧٠ - ١٨٨٤ ) ، فألفت هيئة لأركان حرب الجيش المصرى ، وأنشأت مكتباً ومدرسة لصف الضباط ، وأخرى لأبناء الجنود ، حتى إذا عطّلت السياسة الأوربية مهمة البعثة تفرقت فرقاً حوّلت نشاطها إلى اكتشاف النيل ، ومسح الطرق من البحر الأحمر إلى قنا ومن الخرطوم إلى مصوع . وقد بلغ بعض أفرادها نياسلاند ، ويوغندا ، فاعترف ملكها بتبعيته للقاهرة . ومن مصنّفات تلك البعثة : اتحادى فى مصر للواء لورينج ، ومصر الإسلامية والحبشة النصرانية للعقيد داي ، والحقائق العارية عن الشعوب العارية للعقيد لونج الذى عاشر قبائل النيام نيام واصطحب إلى القاهرة أول قزم منها .

أما فى الولايات المتحدة نفسها فقد حذا نفر من علمائها حذو إنجلترا وفرنسا فأنشئوا على غرارها جمعية آسيوية ( ١٨٤٢ ) عقدت أول جلساتها الرسمية ( ٧ - من نيسان/أبريل ، ١٨٤٣ ) فى منزل أحد أعضائها . وكانت مؤلفة من رئيس ونائبين هم : بيكرنج ، وروبنسون ، وجانكترز Pickering, Robinson and Jenkins ، وباشرت نشاطها بطبع مجلدين كبيرين من أعمالها وإصدار مجلة آسيوية فى بوسطن ضمّنتها خطبة الافتتاح وأهداف الجمعية ، وهى من أقوال المستشرقين الفرنسيين فى الأدب العربى ، ثم عمدت إلى نشر كتب من الأمهات مثل ميزان الحكمة للخازنى ( ج ٥ ، ص ١٢٨ ) ، وترجم سليسبيرى الباكورة السلمانية فى كشف أسرار الديانة النصرانية عن طبعة بيروت عام ١٨٦٤ ، لسليمان العدنى ( مجلد ٨ ) ، وتولى أمرها سليسبيرى ، ودى فورست Salisbury and Forst ، فنشرا فيها دراسات نفيسة متتالية عن تاريخ الشرق وجغرافيته وعاداته وأديانه ، ثم صدرت عن مطبعة جامعة ييل - أربعة أعداد فى السنة ، وقامت فى نيويورك ، وفيلادلفيا حلقات يجتمع فيها المستشرقون كل شهر للتعارف والاطلاع على الكتب الشرقية الجديدة .

غير أن الاستشراق ، ولا سيما الاستعراب لم يبلغ شأوه إلا فى أعقاب الحربين العالميتين ،



على أثر الاكتشافات التي قامت بها البعثات الأثرية من المعهد الشرق بجامعة شيكاغو إلى مصر وفلسطين والعراق . ثم بفضل العوامل السياسية والثقافية والاقتصادية يوم ألفت الولايات المتحدة نفسها في حاجة إلى تفهم شعوب البلاد الإسلامية ، فأعدت لها عدة برامج دراسية في الجامعات ، وعينت بالمكاتب ، وسخت على البعثات ، وتولت طبع المصنفات : حكومة ومؤسسات وأفراداً ؛ وذلك لسد حاجة الحكومة والجامعات والشركات إلى الخبراء والموظفين والأساتذة والمدراء الذين يعملون للشرق أوفيه .

وقد اشتهر منهم : فيليبس تالبوت ( المولود عام ١٩١٥ ) أحد خريجي مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ( ١٩٤٨ ) ، والحاصل على الدكتوراه من جامعة شيكاغو ( ١٩٥٤ ) وقد اختير مساعد وزير الخارجية للشئون الشرقية ، وأوكلنيكوس أخو جاكين كيندي ، رئيس منظمة الشؤون الإسلامية في نيويورك وخبير الوفد الأمريكي لدى الأمم المتحدة في الشؤون العربية ، وجون بادو سفير أمريكا في القاهرة سابقاً ومدير معهد الشرق الأوسط بجامعة كولومبيا ( ١٩٦٤ ) وقد كان أستاذاً فعميداً للجامعة الأمريكية في القاهرة ( ١٩٤٧ ) ، وكليدلي ماستر الذي أشرف على بعثات الكويت في الولايات المتحدة .

ثم ازدهر الاستشراق بإقبال علمائه في الغرب والشرق على التجنس بالجنسية الأمريكية .

#### ١ - كراسى اللغات الشرقية :

لم يكن في جامعات الولايات المتحدة عام ١٨٧٠ إلا أستاذ واحد للسنسكريتية ، يلقي دروساً عن العربية كتابعة للعلوم الدينية واللغات السامية ، أما التركية والفارسية فلم تدرساً مطلقاً ، ثم أخذت بعض الجامعات في تدريس العربية ، ولكنها قصرتها على طالب الدكتوراه خلا المعاهد الدينية ، ومدارس الجاليات العربية واليهودية التي عنت باللغات السامية عناية خاصة .

ولما خرجت الولايات المتحدة من عزلتها إلى العالم اهتمت كبرى جامعاتها - وعدد الجامعات الأمريكية اليوم ١٣٠٠ بين حكومية وخاصة - بحضارات وديانات آسيا وأفريقيا ، فأعدت جامعة كولومبيا بالاتفاق مع ثمانية عشر معهداً وجامعة منهجاً شرقياً حديثاً - تسهم الحكومة في نصف نفقاته - لتدريس لغات الشرق الأوسط وآسيا وأفريقيا ، فأصبح عدد الجامعات والمعاهد المعنية بالعربية ١٦ ، وبالفارسية ٥ ، وبالتركية ٥ ، وبالأندونيسية ٤ ، وواحدة بالأوردية ( ١٩٥٦ ) ، ثم أعدت برامج عن الشرق الأوسط درست في ٢١ جامعة



وكلية ( ١٩٦٢ - ٦٣ ) ثلثا أساتذتها أجنب بينهم لبنانيون :

كالدكتور شارل مالك ، ثم الدكتور جورج مقدسى فى جامعة هارفارد ، والدكتور منصور فى جامعة ويسكونسن . والدكتور جورج حورافى أستاذ العلوم الإسلامية بقسم دراسات الشرق الأدنى فى جامعة ميتشيجان ، والدكتور شراييه مصنف كتاب حكومات الشرق الأوسط وسياسته فى القرن العشرين ( ١٩٦٢ ) ، والدكتور عزيز عطية رئيس مركز الشرق الأوسط فى جامعة أوتاه ، والأستاذ إيلى سالم فى جامعة جونز هوبكنز ( ١٩٥٧ - ٦٣ ) ما خلا الذين تجنسوا بالجنسية الأمريكية وهم كثير ، وفى طليعتهم الدكتور فيليب حتى فى جامعته كولومبيا وبرنستون ، والدكتور نوفل المترجم الشرق فى البيت الأبيض ، والدكتور غفيف طنوس المدير المسئول فى وزارة الزراعة ، والمحاضر عن الزراعة فى بلدان الشرق الأوسط وشمالى أفريقيا . وغيرهم كثيرون ممن سنطلع عليهم فى تراجعهم ، ومن أشهر الجامعات والمعاهد المعنية بالشرق الأوسط :

جامعة هارفارد ( ١٦٣٦ كلية ، ثم جامعة ١٧٨٠ ) Harvard

فى كمبردج ، ويبلغ عدد طلابها عشرات الآلاف وأساتذتها المئات ويقدر رصيدها بنحو ٤٥٠ مليون دولار تنفق منها على معاهد الأبحاث والمختبرات والمتاحف : كالمتحف السامى الذى يضم مجموعة نفيسة من حضارة الآشوريين والبابليين والعبرانيين والفينيقيين والعرب ؛ كما كانت مطبعة ستيفن داي ، وهى أولى المطابع التى أنشئت فى الولايات المتحدة ( ١٨٤٠ ) تحت إشرافها . وتحتوى مكتبة كلية الحقوق فيها على جميع القوانين ونصوص المبادئ والمعاهدات واللوائح التى صدرت فى سائر بقاع العالم ، وتعتبر هارفارد أكبر الجامعات الأمريكية التى عنت بتواريخ الشعوب السامية ولغاتها وآدابها ولا سيما بالعربية التى وقف على كرسيها مائتا ألف دولار . وكان من أساتذتها : جوت ، ومور العالم بالديانات السامية ، وليودنير صاحب المصنفات فى الحضارة العربية ، ثم أنشأت ثلاثة مراكز مستقلة ؛ الأول : للشرق الأوسط تدرس فيه ٢٨ برنامجاً ، ومن اللغات : العربية والفارسية والتركية ، وقد أشرف عليه السير هاملتون جيب ( ١٩٥٥ ) والثانى للغات الصين وكوريا والتبت ، والثالث للأبحاث الروسية ( ١٩٥٥ ) .

جامعة ييل ( ١٧٠١ كلية ، ثم جامعة ١٨٨٧ ) Yale

فى نيوهيفن ، وهى تعنى بالشرق الأدنى وأفريقيا ، ويضم متحفها الفنى الكثير من الآثار البابلية المصرية . وفيها مطبعة لنشر الذخائر العربية ، منها فهارس كتاب المفضليات لابن



الأنبارى (١٩٣٤) ، وكان من كبار أساتذتها أعلام العربية والتاريخ الإسلامى أمثال : كلاى ، وتوراي ، وجوتيل . وبعض كتبها من تصنيف السويسريين والألمان : كالنحو العربى لسوسين ، والسريانى لبروكلمان ، والقبطى لتسندرف .

جامعة برنستون (١٧٤٦) Princeton

بدأت بتعليم اللغات السامية قآدابها ، ثم أنشئ فيها قسم اللغات والآداب الشرقية ، برعاية المجلس الأعلى للتعليم (١٩٣٥) ، وأسهمت فيه مؤسسات : روكفلر ، وكارنيجى ، ووليم جرانت ، وكليفلاند ، وأرامكو . وقد عمّد الدكتور فيليب حتى ، منذ كان أستاذاً مساعداً للآداب السامية فى الجامعة (١٩٢٦) إلى تجهيز مطبعتها بليونيتيب عربى ومما نشرته : كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ بتحقيقه (١٩٣٠) ، وفهرس المخطوطات العربية الذى صنفه بمعاونة غيره (١٩٣٨) ، والتراث العربى ، وهى محاضرات دورة الدراسات العربية الإسلامية فى جامعة برنستون للأساتذة : حتى ، ودلافيدا من جامعة بنسلفانيا ، وأوبرمن من جامعة ييل ، فى ٢٧٩ صفحة (١٩٤٤) - حتى إذا عين حتى رئيساً لقسم اللغات والآداب الشرقية (١٩٤٤ - ١٩٥٤) جعل للدراسات العربية والإسلامية ، ويتولى التدريس فى القسم ستة عشر عالماً متخصصاً يدرسون منهجاً يستغرق من الطالب سنتين على الأقل فى لغة إسلامية - ومعظم الطلبة يختارون العربية - وتشتمل الدراسات الإسلامية على : مقدمة للثقافة الإسلامية ، وعيون الأدب الإسلامى ، والشرق الأدنى قبل الإسكندر ، ومن الإسكندر إلى الرسول ، ونشوء الإسلام ، وعالم الإسلام من العصر العباسى حتى العهد العثمانى ، والشرعية الإسلامية . واشترط لنيل الدكتوراه قضاء أربع سنوات ، وتعلم لغتين إسلاميتين - ومن اللغات المقررة : العربية والفارسية والتركية - وسياحة عامة فى ربوع الشرق الأدنى . ولم يقصر دراسة برامج الستة والعشرين على الأمريكيين ، وإنما أباحها لجميع طلاب الشرق الأدنى ، كما يعقد القسم مؤتمراً سنوياً يدعو إليه الأقطاب لمعالجة موضوعات الشرق الأدنى وتعزيز التفاهم بينه وبين الولايات المتحدة . ولطالما اشترك فى حلقات الدراسات الشرقية ، وقد مثله مورو بيرجر مؤلف : العالم العربى اليوم . والمسلمون السود ، ( حوار ٥ ، ١٩٦٤ )

جامعة كولومبيا (١٧٥٤) Columbia

فى نيويورك للغات السامية ، ثم أعدت ، مع ثمانية عشر معهداً وجامعة ، منهجاً شرقياً حديثاً للغات الشرق الأوسط وآسيا وأفريقيا (١٩٥٥) ، وعينت سبعة عشر أستاذاً لتدريسها فى معهد الشرق الأوسط الذى أنشأته وعينت جون بادو مديراً له (١٩٦٤) .



## جامعة بنسلفانيا ( ١٧٦٥ ) Pennsylvania

وهى حكومة مشهورة بتعليم الزراعة والصناعة والهندسة النووية ، وفيها قسم للغات : الروسية ، والجوجارتية ، والماراثية . ودور عبادة للطلاب من جميع الملل والنحل . وقد لقيت اللغات الشرقية ازدهاراً فيها على يد أستاذها جاسترو صاحب المصنفات العديدة في تاريخ الآشوريين والبابليين . ثم الأستاذ جوايتين الذى درس عقلية الطبقة الوسطى في الإسلام في العصر الوسيط ( بروكسل ١٩٦٢ ) .

## جامعة ميتشيجان ( ١٨١٧ ) Michigan

وهى حكومة تمتاز بتعليم الهندسة والزراعة والإدارة العامة ، وتقتنى مكتبها أفضل مجموعة من المصطلحات في الطب البيطرى وعلم البستنة ، وفي قسم الشرق الأدنى ١٥ أستاذاً ، وأستاذان غير متفرغين لتدريس ٣٤ برنامجاً . خلا كرسى للفن الإسلامى ولمعهد الفنون الجميلة التابع لها مجلة الفن الإسلامى ( ١٩٣٤ ) ١٦ - ( ١٩٥١ ) Art Islamica

## جامعة كاليفورنيا ( ١٨٦٨ ) California

يبلغ عدد طلابها عشرات الآلاف وفيها مكتبة تضم مليوناً وثلاثمائة ألف مجلد ، وأقسام للدراسات السلافية والآسيوية الشرقية . ويدرس في قسم دراسات الشرق الأدنى ولغاته ٢٥ برنامجاً منها : الجغرافيا والتاريخ ، والثقافة المعاصرة في المنطقة ، وتاريخ الإسلام وعلومه واتجاهاته السياسية .

## جامعة بوسطن ( ١٨٧٠ ) Boston

أنشئت لدراسة اللاهوت والفلسفة ، وتضم اليوم منظمات الطلبة التى تمثل الطوائف الدينية الرئيسية في الولايات المتحدة ، وتدرس الإسلام وغيره من الأديان العالمية . وتلحق طلاب اللاهوت بالمعاهد الأمريكية للأبحاث الشرقية في القدس وبغداد .

## جامعة شيكاغو ( ١٨٩٢ ) Chicago

عنيت بالدراسات السامية ، وأصدرت لها مجلة ، وأنشأت المعهد الشرقى الذى عقد ندوة عن الديمقراطية في لبنان ( ١٩٦٣ ) وتلته بمركزين ، أحدهما للغات جنوب شرق آسيا ، والآخر للصينية واليابانية ( ١٩٥٥ ) ، وقام الأستاذ جيمس برستد بنصيب وافر في تحقيق تاريخ الفراعنة ، وزار من أجله مصر وسوريا ولبنان والعراق ؛ وقد نقل الدكتور أحمد فخرى بعض مؤلفاته إلى العربية . ومن مطبوعات الجامعة : الاستمرار والتغيير في الثقافات الأفريقية . وقد أرجع فضل العناية بالتجارة والصناعة والفن فيها إلى العرب .



## جامعة جونز هوبكنز - Johns Hopkins

في بالتي مور ، وفيها قسم للغات الشرقية ، وكان بول هوبت الألماني أحد أساتذة اللغات السامية فيها . ثم أنشأت معهداً للدراسات الدولية العليا في واشنطن .

معهد الشرق الأوسط في واشنطن : يضم مكتبة غنية عنه ويشرف على مجلة باسمه . معهد السلك الخارجي ( ١٩٤٧ ) أنشأته وزارة الخارجية بناء على توصية من الكونغرس ، وقد درست فيه ٧٠ لغة - منها العربية الفصحى ولهجاتها العامة كالشامية والعراقية والسعودية والمصرية والمغربية - لها ١٤ ألف شريط مسجل ، ومكتبة خاصة ، خلا مكتبة وزارة الخارجية ، تحتوي على ٨ آلاف كتاب ، و ٧٥٠ مرجعاً ، و ٥٠ صحيفة ومجلة . وثلاثة فروع : في بيروت للعربية ، وفي فرموزا للصينية ، وفي طوكيو لليابانية .

ثم أوصى الكونغرس ( ١٩٦٠ ) بتوسيع برامجهم ، فأشرف على برنامج الشرق الأوسط أروين رايت الذي فصله في : عوامله الجغرافية وتراثه الحضاري ، وتأثره مع شمالي أفريقيا بالثقافة الإغريقية ، ونشأة الإسلام وعلاقته باليهودية والنصرانية ، والتاريخ الإسلامي والحضارة العربية الإسلامية ، والتراث الإيراني ، والتراث التركي ، وتطور العقل العربي ، ودور شمالي أفريقيا في الإسلام ، والقانون في الشرق الأوسط ، والتيارات السياسية في الشرق الأوسط وسياسة أمريكا تجاهها .

وكان الدكتور نورمان بيرنز رئيس الجامعة الأمريكية في بيروت مديراً للمعهد فترة طويلة . معهد الثقافة الآسيوية : انشئ في سان فرانسيسكو بفضل هبة لويس جنزبرج من كبار رجال الأعمال لإعداد الطلاب للعمل فيما له علاقة بالشرق وترجمة روائع الفكر الشرق إلى الإنجليزية ، وقد أشرف على المعهد المستشرق ألن وطسن ( ١٩٥٦ ) .

هذا خلا الجامعات والمعاهد التي اتفقت مع جامعة كولومبيا على المنهج الشرق الحديث ، وبينها جامعات : نيويورك ، وويسكونسن - وكان من أساتذتها وسترن ؛ فعينه ولسون في أثناء الحرب العالمية الأولى مستشاراً في الشؤون العثمانية - وكانساس ، وواشنطن ، وستاتفورد . ولكل منها طابعه ونشاطه ، وإن خضعت جميعها لاتجاه واحد ، ووقفت منعاً دراسية على الأجانب المتفوقين الذين يقصدونها للتخصص ، وقد نيفوا على الألف من الشرق الأدنى ( ١٩٦٤ ) وعدا ٤٧ معهداً أمريكياً يدرس في أقسامها العادية : تاريخ الشرق الأوسط وجغرافيته وعلومه السياسية ولغاته . وكان مجلس مقاطعة ديفيس قد قرر إدخال العربية في مدارسها ، فكانت مدرسة بونتيفول العليا أول مدرسة نظمت تعليم العربية في منهجها



( ١٩٦١ ) . وهناك الشعبة الوطنية لليونسكو التي عقدت حلقة دراسية حول آسيا والولايات المتحدة ( ١٩٥٨ ) .

ثم حلقة عن الصراع بين القديم والحديث في الشرق الأوسط الإسلامى ( تكساس ١٩٦٥ ) .

وفي الشرق العربى :

الجامعة الأمريكية فى بيروت ( ١٨٦٦ ) American University of Beirut

الجامعة الأمريكية فى القاهرة ( ١٩١٩ ) American University in Cairo

مدرسة الدراسات الشرقية الأمريكية فى القدس .

المدرسة الأمريكية للأبحاث الشرقية فى بغداد .

## ٢ - المكتبات الشرقية :

مكتبة الكونغرس ( ١٨٠٠ ) Library of Congress

بواشنطن : تشتمل على ٤٣ مليون مخطوط وكتاب وفيلم وأسطوانة ، وفى قسمها العربى ( ١٩٣٠ ) فرع خاص بالقوانين العربية ، وأشرف على القسم الشرقى فيها المستشرق أوجدن ، ويضم عدداً وافراً من المخطوطات والكتب النادرة . ثم أنشأت المكتبة مكاتب لها فى طوكيو ، ودلهى الجديدة ، والقاهرة ( ١٩٦٢ ) ، فبلغ ما اقتناه مكتب القاهرة فى خلال سنة واحدة ٣٠٠ ألف كتاب وصحيفة ومجلة وفيلم وأسطوانة . وتشارك مع مكتبة الكونغرس مكتبات جامعات : هارفارد ، وبرنستون . وكولومبيا ، وميتشيجان ، وكاليفورنيا ، وأنديانا ، وأوتاها ، وفيرجينيا ، ومؤسسة هيرتفورد ، ومكتبة نيويورك .

مكتبة نيويورك - New York Public Library

وفى ٦ ملايين مجلد بينها مجموعات عربية وافرة . وتشارك فى معظم الصحف والمجلات العربية التى تصدر فى مصر وسوريا ولبنان والحجاز والعراق وشمالى أفريقيا . وقد صنف بلاك - فهرس الكتب الحبشية والأمهرية فيها ( نيويورك ١٩٢٨ ) .

مكتبة نيوبرى ( ١٨٥٥ ) Newberry Library

فى شيكاغو ، وقد فهرس لمخطوطاتها العربية والشرقية ماكدونلد ( شيكاغو ١٩١٢ ) .

مكتبة فيلادلفيا : فهرس سمار للمخطوطات الشرقية فى مجموعة جون لويس ( فيلادلفيا

١٩٣٧ ) .



مكتبة جامعة ييل : فهرس توراي لمجموعة دي لندبرج من المخطوطات العربية فيها (نيويورك ١٩٠٨) .

مكتبة جامعة برنستون ( ١٩٠٠ ) اشترك في تأسيسها مؤسسات : روكفلر ، وكارنيجي ، ووليم جرانت ، وكليفلاند ، ودودج ، وأرامكو . وقد خصت آثار الرازي بأبرز مكان منها ، وفيها ١٩٠ ألف مجلد عن الثقافة العربية ، ومجموعة مخطوطات جعلتها أنفس مكتبات الولايات المتحدة ، بينها جزء من مجموعة بريل في ليدن ، فهرس لها ليمان ( برنستون - ليبزيج ١٩٠٤ - ٧ ) ومجموعة جاريت ( ٨٠٠٠ مخطوط ) وفيها ٤٢٠ مخطوطاً ابتاعها من البارودي في بيروت ( ١٩٢٥ ) ، وقد فهرس الدكتور فيليب حتى - بمعاونة الدكتورين : نبيه أمين فارس ، وبطرس عبد الملك - لقسم كبير من مخطوطات المكتبة ، فوصفوا ٢٢١٣ مخطوطاً في ٦٦٠ صفحة ( مطبعة جامعة برنستون ١٩٣٨ ) ، فأصبحت تحتوى على عشرة آلاف مخطوط تبحث في الدين والعقائد والفقه والحديث واللغة والأدب والتاريخ والرحلات والعلوم وغيرها . وفي ميزانية الجامعة رصيد لشراء المطبوعات في اللغات الإسلامية بخمسة آلاف دولار في السنة . المكتبة الحبشية ( ١٩٠٤ ) Bibliotheca Abessinica أنشأها ليمان لدراسة لغات الحبشة وأدبها وتاريخها ، وأصدرتها مكتبة جامعة برنستون ، عن دار بريل في ليدن .

مكتبة الجامعة الأمريكية في بيروت ( ١٨٦٦ ) وفيها ٧٠٣٣٥ كتاباً ، ثم ضمت إليها مخطوطات الخزانة المعلوفة ( بيروت ١٩٢٦ ) ، ووضعت مراجع ما نشر بعد الحرب العظمى عن بلدان الشرق الأدنى ( ١٩١٨ - ١٩٣٤ ) في ثمانى كراسات باللغات : العربية والفرنسية والإنجليزية والألمانية والعبرية والإيطالية والأرمنية والكردية والفارسية والسريانية والتركية ( بيروت ١٩٣٢ - ١٩٣٤ ) ، ثم شيدت لها دار حديثة بفضل هبة نعمت يافث أحد خريجيها ومن كبار المغتربين اللبنانيين في البرازيل .

ومن الفهارس العامة : اكتفاء القنوع بما هو مطبوع ، في ٦٨٠ صفحة لأدوارد فاندليك ( مطبعة الهلال ١٨٩٦ ) .

والفهرس المصور لمخطوطات مكتبة دير طورسينا نشرته البعثة الأمريكية ( بالتيemor ١٩٥٢ ) ، وفهرس النقود والأيقونات للدكتور مراد كامل .

### ٣ - المتاحف الشرقية :

المتحف السامى والمتحف الأفريقى ومتحف فريير فى واشنطن ومتحف الفن فى سان



فرانيسكو ومتحف روريخ في نيويورك ، وهي تحتفظ بمجموعات نفيسة من الفن الإسلامي .

#### ٤ - مؤسسات لنشر العلم :

قامت جميعاً على وقف خيري من ثرى أمريكى ، ومع أنها لا تقوم بأية دراسة مباشرة في الاستشراق فإنها تشجع المنظمات والجامعات والأفراد على البحث والاكتشاف والتأليف لنشر المعرفة بين الناس في سبيل الإنسانية جمعاء . ومن أشهرها :

مؤسسة كارنيجى ( ١٩٠٢ ) Carnegie بقيمة منحها ٣٥ مليوناً من الدولارات .  
المؤسسة التذكارية التى أقامتها أرملة فيليب مكيلان ( ١٩٢٢ ) إحياء لذكرى زوجها ،  
وكان أحد خريجي جامعة ييل ، بقيمة منحها مائة ألف دولار .

مؤسسة روكفلر - Rockefeller التى منحت بعض المعاهد في أفريقيا والشرق الأوسط  
٣٤ ألف دولار لدراسة الفن الإسلامى ( ١٩٥٨ ) ، وفى خلال الربع الثانى من عام ١٩٥٩  
مبلغ ٢٤٠ ألف دولار لكلية الطب فى الجامعة الأمريكية ببيروت ، و ٢٧٣٠ لمكتبة جامعة  
الخرطوم ، و ٥ آلاف لوزارة خارجية تونس لاقتناء كتب عن العلاقات الدولية ، وعرضت  
على الجمهورية العربية المتحدة منحتين : الأولى لمعهد الإدارة العالى ، والأخرى للجنة  
التخطيط القومى ، وقدرها ٢٧٥ ألف دولار ، ثم ٤٥ ألف دولار للطبعة الجديدة من دائرة  
المعارف الإسلامية ( ١٩٦٢ ) .

مؤسسة فورد - Ford وتخص بمعظم منحها المجلس الأمريكى ، وهو اتحاد يضم ٢٤ هيئة  
علمية للدراسات الإنسانية ( ١٩١٩ ) ، فأنشأ سلسلة ترجمات لأمهاث الكتب العربية الحديثة  
صدر منها بالإنجليزية عشرة كتب بينها : مستقبل الثقافة فى مصر للدكتور طه حسين ، وعبقورية  
العرب فى العلم والفلسفة للدكتور عمر فروخ ، ومحمد عبده للدكتور عثمان أمين ، والعدالة  
الاجتماعية فى الإسلام لسيد قطب ، ومن هنا نبدأ لخالد محمد خالد ، والحركات الاستقلالية  
فى المغرب العربى لعلال الفاسى ، ومختارات من مذكرات محمد كرد على .

ومن كتب اللغة : تطور لغة الباشتو ، وكتابة اللغة الفارسية الحديثة ، وعلم النحو  
الكردى ، ولغة الشلحا - وهى لغة البربر فى جنوب غربى مراکش - ونطق اللغة المصرية  
العامة ، وتواتر مفردات معينة فى الأدب العربى الحديث .

ومن خير الكتب المصنفة : نسخة إنجليزية لمعجم العربية الفصحى صنفها هانز فير بإشراف



ميلتون كوان ، وسلسلة من كتب المطالعة باللغة العربية الحديثة أشرف عليها الدكتور منصور في جامعة ويسكونسن ، فصدر منها جزءان ، وللدكتور منصور قاموس إنجليزي عربي للمصطلحات الدبلوماسية والسياسية والدولية ، قدم له السير هاملتون جيب ( لندن ، تورنتو ، نيويورك ١٩٦١ ) .

وقدمت مؤسسة فورد ( ١٩٦٣ ) مبلغ ٧٢٢٢,٠٠٠ دولار إلى الجامعات والمنظمات لتنمية الدراسات الدولية فيها ، فأصاب الشرق الأوسط وشمال أفريقيا نصيب كبير منها . تم خصت الجمهورية العربية المتحدة والعراق ولبنان وسوريا بمليونين وثلاثة أرباع مليون الدولار للأغراض التعليمية والثقافية والاقتصادية ( ١٩٦٤ )

#### ٥ - البعثات الأثرية :

بعثة جامعة برنستون إلى سوريا ( ١٨٩٩ - ١٩٠٠ ) ، وقد كتب بتلر عنها في مجلة الآثار الأمريكية ( ج ٤ ، ١٩٠٠ ) ، ونشر أنوليتان ، وبتلر ، وهوارد جروسبي التقرير التمهيدي لها في مجلة الآثار الأمريكية ( ١٩٠٥ ) ، ثم وضعت البعثة عن اكتشافاتها أربعة أجزاء : فتناول رودلف برونو ، وفون دومار تسنسكى طبيعة وتربة خفريات حوران ، في مجلدين وخريطة ( ستراسبورج ١٩٠٤ - ١٩٠٩ ) ، وخصّ الجزء الرابع بالكتابات السامية ، ومنها الكتابات العربية التي جمعت نصوصها من الحصون والمساجد والزوايا والتُّرب ، ويرجع عهد أقدمها إلى القرن الثاني للهجرة وعددها ١٣٨ ، في ١٠٥ صفحات بالإنجليزية تأليف أنوليتان ( ليدن ١٩٤٩ ) .

بعثة جامعة برنستون إلى الحبشة ، في أربعة مجلدات ( ليدن ١٩١٠ - ١٥ ) بعثة متحف روريخ ، إلى آسيا ( ١٩٢٥ ) برئاسة الفنان الروسي نقولا روريخ ، وكان ابنه جورج من أعضائها - وهو مستشرق تلقى دروسه في جامعات روسيا وإنجلترا وفرنسا وأتمها في جامعة هارفارد - فوضع كتاباً أسماه : مسالك إلى قلب آسيا ، وصف فيه حال البعثة وصفاً على حسب الترتيب الزمني . وأحصى اكتشافاتها ، ونشر خمسمائة الصورة التي رسمها لها ، في ٥٠٤ صفحات ، وقد طبع كتابه على نفقة مؤسسة فيليب مكميلان ، وكان المجلد الرابع عشر من منشوراتها ( مطبعة جامعة ييل ١٩٣١ ) .

بعثة جامعة ييل : وضعت ثمانية مجلدات عن اكتشافاتها خلال ثماني سنوات ، في دورا - أروبوس ( صالحة الفرات ) ، وقد تناول القسم الأول في الجزء الأول من التقرير الرابع النهائي



الخزف المطلق بالزجاج الأخضر ، في ٩٥ صفحة و ٢٠ لوحاً مصوراً تأليف نقولا تل ( نيوهيفن ١٩٤٣ ) ؛ كما اشتمل التقرير التمهيدى للدورة التاسعة ( ١٩٣٥ - ١٩٣٦ ) على ٢٧٠ صفحة بالإنجليزية و ٣٠ لوحاً مصوراً لأربعة من أعضاء البعثة ، وعلى رأسهم براون ، واختص القسم الثانى من التقرير الرابع النهائى بالمنسوجات فى ٦٤ صفحة و ٣٣ لوحاً مصوراً ، تأليف فستر ، ولويزا بلنجر ( نيوهيفن ١٩٤٥ ) ، واحتوى القسم الثالث من التقرير الرابع النهائى على السرج الخزفية والمعدنية لليونان والرومان ، فى ٨٤ صفحة و ١٦ لوحاً مصوراً تأليف بور ( نيوهيفن ١٩٤٧ ) .

بعثات المعهد الشرقى فى جامعة شيكاغو إلى العراق - وقد أشرف عليها ستون لويد ( ١٩٣٠ - ٣٧ ) - وفلسطين وإيران وتركيا ، ثم إلى الجمهورية العربية المتحدة ( منذ ١٩٦٠ ) برئاسة العالم الأثرى كيث سيل ، وينحصر برنامج البعثة فى :  
١ - تصوير ونسخ السجلات التاريخية والنقوش الملونة فى معبد رمسيس الثانى - المحفور فى الصخر - توطئة لنشرها .

٢ - القيام بأعمال الكشف فى منطقة طولها ١٢ ميلاً - على ضفتى النيل - شمال المعبد ، والقيام بحفائر ، وتسجيل كل ما له قيمة مما خلفته الأقوام المتعاقبة التى سكنت وادى النوبة . وأقامت البعثة على ظهر السفينة « الفسطاط » الراسية بالقرب من قرية « البلانة » على ١٧٠ ميلاً ، جنوب موقع السد . حيث كشفت عن مقبرة من عهد المملكة التى كان توت عنخ آمون أبرز ملوكها .

وبلغ من اهتمام معهد الدراسات الشرقية فى جامعة شيكاغو بالتاريخ المصرى القديم أنه أقام لأساتذته ومبعوثيه مقراً دائماً على ضفاف النيل - بالأقصر - أطلق عليه « بيت شيكاغو » كما أنه أفرد للآثار المصرية قسماً كبيراً من متحف شيكاغو ، الذى يتردد عليه أكثر من أربعين ألف زائر فى العام .

#### ٦ - الجمعيات والمجلات الشرقية :

صفحة الجمعية الأمريكية الشرقية ( ١٩٠٦ ) Journal of The American  
Oriental Society, Newhaven (Conn) تصدر كل ثلاثة أشهر فى نيوهيفن .  
إيزيس ( ١٩١٣ - ٤٦ ) Isis تولها سارتون وماكدونلدا لتاريخ العلوم والثقافة ،  
وأصبحت منذ عام ١٩٢٤ المجلة الرسمية لجمعية تاريخ العلوم فى كامبردج - ماس .



الفن الإسلامى ( ١٩٣٤ ) Ars Islamica تصدر فى ميتشيغان نصف سنوية .  
أوزيريس ( ١٩٢٦ ) Osiris أنشأها سارتون لفلسفة العلوم والثقافة مكلمة لمجلة  
إيزيس .

صحيفة دراسات الشرق الأدنى ( ١٩٤٢ ) Journal of Near Eastern Studies  
وقد حلت محل صحيفة اللغات والآداب السامية ( ١٩٠٥ ) .

صحيفة الشرق الأوسط ( ١٩٤٧ ) Middle East Journal  
يصدرها معهد الشرق الأوسط فى واشنطن .

صحيفة العالم الإسلامى ( ١٩٥٥ ) The Moslem World, Hartford ( Conn )  
حلت محل عالم الإسلام التى أنشأها ماك-دونلد وزويمر فى هارتفورد ( ١٩١١ ) .  
صحيفة النميات الأمريكية ( صدر منها ٤٠ عدداً عام ١٩٠٦ )

American Journal of Numismatics

اتحاد دراسات الشرق الأوسط . MESA

وهو الذى زودنى بكشف لأعضائه وقد ملأت أسماؤهم ٥٤ صفحة ( ١٩٧٧ ) .

#### ٧ - مسجد واشنطن :

شيد فى العاصمة ، وألحق به مركز للدراسات الإسلامية ، افتتحه الرئيس أيزنهاور ( ٢٨  
من حزيران/ يونيو ١٩٥٧ ) وتقبل الجاليات الإسلامية والمستشرقون الأمريكيون على محاضرات  
المركز عن الدين الإسلامى ، وأدب العرب ، وتاريخ الشرق الأدنى .

#### ٨ - المستشرقون :

سميث ، إيلي ( المتوفى عام ١٨٥٧ ) Smith, Eli

وفد على لبنان بالمطبعة الأمريكية من مالطة ، وحفر أمهات حروفها العربية ( ١٨٤٣ ) ،  
وتعاون هو والمعلم بطرس البستاني ، وكان متضلعا من السريانية ، وتعلم العبرية مع سميث ،  
على نقل التوراة إلى العربية<sup>(١)</sup> ( ١٨٤٨ ) ، ولما توفى سميث لم يكن قد نُشِرَ منها إلا سفرا  
التكوين والخروج ، فخلفه فاندريك فيها ، وكان يستعين عليها بثقات المستشرقين ، ولا سيما  
فلايشروورويديجر ، وبأعلام العرب حتى أتموها وكان معولهم فى الترجمة على النسخة العبرية  
أكثر من غيرها .

(١) الفصل الخامس ، النهضة الأوربية .



وقابلها الآباء اليسوعيون بترجمة اعتمدوا فيها على النسخ العبرية واليونانية والسريانية واللاتينية ، وكلفوا الشيخ إبراهيم اليازجي تصحيح عبارتها وأسلوبها ، وبالغوا في إتقان طبعها وتزيينها .

#### إرفنج ، واشنطن - Irving. W.

آثاره : سيرة النبي العربي ، مذيلة بخاتمة لقواعد الإسلام ومصادرها الدينية ( ١٨٤٩ ترجمة إسبانية مدريد ١٩٦٤ ) وفتح غرناطة إسبانية في نحو ٦٥٠ صفحة ( ١٨٥٩ ) ، وتاريخ فتح غرناطة ، في ٤٩٢ صفحة ( ١٩٠٥ ) ، وأوراق إسبانيا ( مستخرج من مجلة الثقافة الإسلامية ، في ٥٦٨ صفحة ، ومطبوع في فيلادلفيا ) .

#### فانديك ، الدكتور كرنيليوس ، ( ١٨١٨ - ١٨٩٥ ) . Van Dyck, C.

هولندي الأصل ، أمريكي المولد ، يبروتي الوطن ؛ إذ قدم لبنان مع البعثة الأمريكية طبيباً لها ( ١٨٤٠ ) ، فتعرف بالمعلم بطرس البستاني وأخذ العربية عنه وعن الشيخين : الأسير واليازجي ، فأتقنها وحفظ الكثير من أشعارها وأمثالها وتاريخها ، كما درس السريانية والعبرية ، وأنشأ مع المعلم بطرس البستاني مدرسة في عبية ( ١٨٤٧ ) نقلها الدكتور دانيال بلس إلى بيروت ( ١٨٦٦ ) ، ثم عرفت بالجامعة الأمريكية ودرّس فانديك فيها علوم : الكيمياء والفلك والأمراض ، وأنشأ لها مرصداً ونشرة أسبوعية ؛ ثم استقال منها عندما أصر بوست على التعليم فيها بالإنجليزية ( ١٨٨٢ ) ولئن لم يترجم إلا القليل من المصنفات العربية لقد نقل إلى العربية العلوم العصرية فأفاد العرب إفادته في تعريف الغربيين بهم .

آثاره : اشترك هو والمعلم بطرس البستاني ، والشيخ ناصيف اليازجي ، والشيخ يوسف الأسير في تكملة ترجمة التوراة إلى العربية التي باشرها سميث ( ١٨٤٨ ) ، ونشر محيط الدائرة في علمي العروض والقوافي ( ١٨٥٧ ) والأنساب ، ورسالة في مرض الجدري والحصبة للرازي ( لندن ١٨٦٦ ، بيروت ١٨٧٢ ) .

ومن مصنفاته : المرأة العرضية في وصف الكرة الأرضية ، وطب العين ، والأصول الجبرية ( ١٨٦٩ ) ، والأصول الهندسية ( ١٨٧٤ ) ، وأصول التشخيص الطبيعي ( ١٨٧٤ ) ، وأصول الكيمياء ( ١٨٧٥ ) ، وأصول علم الهيئة ، وأصول التشخيص الطبيعي ( ١٨٧٤ ) وأصول الكيمياء ( ١٨٧٥ ) ، وأصول علم الهيئة ، والروضة الزهرية ( ١٨٧٧ ) ،



ثم تكرر طبعه ) ، وأصول الباثولوجيا الداخلية ( ١٨٧٨ ) ، والسهم الطيار ( ١٨٨٢ ) ، والنقش في الحجر في ثمانية أجزاء ( ١٨٨٦ - ١٨٨٩ ) ، وترجم عن الإنجليزية : بزوغ النور عن ابن حور ( مصر ١٨٩٦ - بيروت ١٩٢٢ ) ، وإرواء الظماء من محاسن القبة الزرقاء ( ١٨٩٣ ) ، وجميعها من مطبوعات الجامعة الأمريكية في بيروت خلا بعض دراسات في مجلة المقتطف .

#### فانديك ، إدوارد ، - Van Dyck, Ed.

ابن الدكتور كرنيليوس فانديك ، ولد في لبنان وتخرج من الجامعة الأمريكية في بيروت ، وعين أستاذاً للإنجليزية في القاهرة .

آثاره : اكتفاء القنوع بما هو مطبوع ، وهو فهرس الكتب قديمها وحديثها التي صدرت عن مطابع الشرق والغرب ، في ٦٨٠ صفحة ( مطبعة الهلال ١٨٩٦ ) ، ونشر ترجمة كلية ودمنة لكاناتشيول في أوكسفورد عام ١٨١٩ ( القاهرة ١٩٠٥ ) ، ثم نشرها فرانكلين متناً وترجمة في جزئين ، نيوهيفن ١٩٢٤ ) ، وترجم مقالة في النفس لابن سينا بعنوان : هدية الرئيس للأمير ، وهي مجرد نقل طبعة لابنداور ( دار المعارف بالقاهرة ١٣٢٥ هـ ) ، وترجمها إلى الإنجليزية ، فيرونا ١٩٠٦ ) ، وصنف بمعاونة فيليبس : تاريخ العرب وآدابهم ( بولاق ١٣١٠ هـ ) .

#### جوت ، جيمس - Jowett, J.R.

أستاذ اللغات الشرقية في جامعات بيروت الأمريكية ، وهارفارد . وشيكاغو .  
آثاره : نشر من مرآة الزمان في تاريخ الأعيان لسبط بن الجوزي ، الجزء الثامن بالتصوير الشمسي ، مع مقدمة بالإنجليزية صحح فيها نسبة الكتاب لسبط ابن الجوزي لا إلى ابن الفرج بن قيم الجوزية ( شيكاغو ١٩٠٧ ) .

#### وتني ، و ( ١٨٢٧ - ١٨٩٤ ) ، Whitney, W.

ولد في نورثامبتون ، وتثقف ثقافة علمية عالية ، ثم مال إلى اللغات الشرقية ، وألف في أصول اللغة السنسكريتية مستعيناً بكتاب دي بوهلن ، وعلى الأثر قصد برلين ، وأخذ الاستشراق على روث وغيره وعين مساعداً له حتى استدعاه بلاده أستاذاً للسنسكريتية في جامعة ييل . وقد صنف كتاب قواعد اللغة السنسكريتية ، في ٤٨٥ صفحة ( ١٨٧٩ ) .



ورثبت ، يوحنا ( ١٨٢٧ - ١٩٠٨ ) Wortsbet, J.

ولد في لبنان من أصل أرمني ، وتعلم في الجامعة الأمريكية ، ونال شهادة الطب من أدنبرة ، وعين أستاذاً لعلم التشريح والأحياء والباثولوجيا في الجامعة الأمريكية ببيروت .  
آثاره - ألف بالعربية كتباً مفيدة نشرتها المطبعة الأمريكية ببيروت أشهرها :  
التشريح وعلم الأحياء ، وكفاية العوام في حفظ الصحة وتدبير الأسقام ، وكتاب التشريح الصغير ، ورسائل طبية عديدة ، نشر بعضها في مجلة المقتطف ، وله بالإنجليزية :  
أديان سوريا ؛ وحكمة العرب ، وبمعاونة بورتر ومساعدة الدكتورين صروف ونمر : المعجم المطول والمختصر : إنجليزي عربي وعربي إنجليزي ( ١٨٩٥ - ١٩١٢ ، ثم تكرر طبعه ) .

الدكتور ، بوست جورج ( ١٨٣٨ - ١٩٠٩ ) Post, G

ولد في نيويورك حيث درس الطب ، ثم اللاهوت ، وقدم لبنان ( ١٨٦٣ ) ، ونزل بطرابلس فأتقن العربية على علماءها ، ثم عاد إلى نيويورك ، ولما أنشئت الجامعة الأمريكية ببيروت عين فيها أستاذاً لعلم النبات والجراحة ، والمواد الطبية ، وراح يتعاطى الطب والجراحة طوال إحدى وأربعين سنة ، وتوفي في بيروت .  
آثاره : أنشأ مجلة الطبيب بالعربية ، وأشهر مصنفاته الصادرة عن المطبعة الأمريكية في بيروت : الأقرباذين . وعلم الحيوان ، في جزأين ( ١٨٦٩ - ١٨٨٢ ) ، ومبادئ التشريح ، والهجين ، والفسولوجيا ، ومبادئ علم النبات ، والمصباح الوضاح في صناعة الجراح ( ١٨٧٣ ) ، ونبات سوريا ولبنان وفلسطين ومصر وبواديها ( ١٨٨٣ ) ، ثم أعاد دنسمور طبعه بعد تنقيحه والإضافة إليه وتذييله بجدول يضم ١٥٠٠ اسم عربي بين فصيح وعامى لأعيان النبات ، ( ١٩٣٢ ) ، ونظام الحلقات ، وفهرس الكتاب المقدس ، ومعجم الكتاب المقدس في مجلدين .

فريدلاندر - Friedlaender

آثاره : في مجلة الفصول اليهودية : حسن الطالع في الإسلام واليهودية ( ١٩٠٧ ) ، واليهود في الجزيرة العربية ( ١٩١٠ - ١١ ) ، والدراسات العبرية العربية ( ١٩١٠ - ١١ - ١٢ ) وفي غيرها : خروج الشيعة في نظر ابن حزم ، وترجمة أقسام في الملل والنحل



( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٠٧ - ٨ ) ، ومذاهب الشيعة ( المصدر السابق ١٩٠٨ ) ، وكتاب إمامة أمير المؤمنين معاوية بن أبي سفيان للعاجظ ( المصدر السابق ٢٩ ، ١٤٨ ) ، وتصنيف ابن حزم كتابه الملل والنحل ( الدراسات الشرقية لنولدكه ، ١ ، ١٩٠٨ ) ، وعبد الله بن سبأ والشيعة ( المجلة الآشورية ١٩٠٩ - ١٠ ) ، والجلد في الإسلام ( المصدر السابق ١٩١٢ ) ، ومباحث في الدين ( المحفوظات الدينية ، ١٣ ، ١٩١٠ ) ، والجغرافيا والتاريخ في الإسلام ( نصوص شرقية ١٩١١ ) .

**الدكتور ، بورت هارفي ، ( ١٨٤٤ - ١٩٣٣ ) Porter, H**

وفد على لبنان ( ١٨٧٠ ) وعين أستاذاً للتاريخ والفلسفة في الجامعة الأمريكية حتى سنة ١٩١٤ . وعنى بالعاديات والنقود العربية .

آثاره : المنهج القويم في التاريخ القديم ، وهو تاريخ عام بالعربية ( بيروت ١٨٨٤ ) والمعجم المطول والمختصر : إنجليزي عربي ، وعربي إنجليزي بمعاونة : ورتبت وبمساعدة الدكتورين صروف ونمر ، ثم نقحه وأضاف إليه فعرف به ( بيروت ١٨٩٥ - ١٩١٢ ) ، ثم تكرر طبعه ) ، ومختصر تاريخ بيروت بالإنجليزية ، ونصوص غير منشورة عن نقود الخلافة ( تاريخ النميات ، السلسلة ، ٥ ، ١٩٢١ ) .

**برونو ، رودولف ( ١٨٥٨ - ١٩١٧ ) Brünnow, R.**

ألماني الأصل ، ولد في أن أربو من أعمال ميتشيجان ، وتخرج بالعربية من جامعات ألمانيا ، وعين أستاذاً للغات السامية في جامعة برنستون ( ١٩١٠ ) ، واشتهر في العلوم الآشورية ، وأشرف على حفريات حوران .

آثاره : كثيرة ، منها في القسم العربي : كتاب الخوارج ( ليدن ١٨٨٤ ) ، وكتاب الموشى للوشاء عن مخطوط ليدن الوحيد مع فهارس مستفيضة ( ليدن ١٨٨٧ ) ، ثم نشر في القاهرة ( ١٣٢٤ - ١٣٤٥ هـ ) والمجلد الحادي والعشرون من كتاب الأغاني ، عن مخطوطات ميونيخ ( ليدن ١٨٨٨ ) ، وكان الجزء الأول منه قد طبع بترجمة لاتينية في جرايفسفالد ( ١٨٣٠ ) ، ومنتخب من نثر العرب ( برلين ١٨٩٥ ) ، كان من خير المنتخبات المستعملة في الجامعات الأوربية ، وقد أصدر طبعته الرابعة فيشير في ليبزيغ ( ١٩٢٨ ) ، ووضع كشفاً مرتباً للرموز البسيطة والمركبة وما تفيده في اللغتين الآشورية والبابلية ( ليدن ١٨٩٧ ) ، ونشر كتاب الإتياع



والمزاوجة لأبي الحسين أحمد بن فارس (جيسن ١٩٠٦) ، وألف بمعاونة فون تسنسكى - أعظم كتاب عن طبيعة وتربة وحفريات حوران في مجلدين وخريطة هي غاية في الإتقان وجزيل الفائدة (ستراسبورج ١٩٠٤ - ١٩٠٩) .

ومن دراساته : الجزيرة العربية (المجلة المشرقية النموية ١٩٠٧ - ٨ - ٩) ، والفن العربى (كتاب دى فوجيه ١٩٠٩) ، والعراق (المجلة الآشورية ١٩١٢) ، وبمعاونة دالمان : خريطة الإقليم العربى (الجمعية الألمانية للدراسات الفلسطينية ١٩١٢) .

**جوتهيل ، رتشارد ( ١٨٦٢ - ١٩٣٦ ) Gottheil, R.J.H.**

تخرج من جامعات ألمانيا ، وأتقن العربية على أحد شيوخ الأزهر فى مصر ، وعين أستاذاً فى جامعة كولومبيا ، وكان يطلب من كل طالب يدرس اللغات الشرقية - كتابة بحث فى إطار تخصصه فتوفرت للجامعات مباحث عن تاريخ صيدا وصور وغزة ، وكتاب الفرق بين الفرق للبغدادى .

[ترجمته بقلم بلوخ فى صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ١٩٣٦] .

آثاره : الأدب الشرقى ( ١٨٩٠ ) ، ونشر كتاب المطر لأبى زيد الأنصارى ، مع شرح وتعليق (نيويورك ١٨٩٥) ، ثم نشره الأب شيخو ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ( ١٩٠٨ ) ، وولادة مصر للكندى بفهرس عام ومقدمة إنجليزية (المطبعة الكاثوليكية ، بيروت - رومة ١٩٠٨ ، باريس ١٩٠٩) ، ونشره كوينج N. Koeing ، نيويورك ( ١٩٠٨ ) ، وقطعة من الدر النظيم للأكفانى نصاً عبرياً وترجمة إنجليزية ، ولكنها غير دقيقة (مجلة الفصول اليهودية ١٩٢٣) .

وله فى صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية : الأسر الفاطمية ، النعمان ( ١٩٠٦ ) ، والحسن بن إبراهيم بن زولاق الليثى ( ١٩٠٧ ) ، ومحمد عبده ، مفتى الديار المصرية ( ١٩٠٧ ) ، وطراز بناء مدرسة برقوق ( ١٩٠٩ - ١٠ ) ، وأصل المناثر وتاريخها ( ١٩٠٩ - ١٠ ) ، وكتاب ديوان مصر ( ١٩١٢ ) ، وقوانين الذمين ( ١٩٢١ ) ، ودراسة عن الغزالي ( ١٩٢٣ ) وفقرات من علم الفلك ( ١٩٢٧ - ٢٩ ) ، وفقرات عن العلاج والطب فى القاهرة ( ١٩٣٠ ) ، ثم فى منوعات ماسبيرو ١٩٣٥ - ٤٠ ) ، والمغرب فى وضعه الحاضر ( ١٩٣٤ ) ، وأحمد تيمور باشا ، ونولده ، وزاخاو ( ١٩٣١ ) ، وإغناطيوس جويدي ( ١٩٣٥ ) . وفى غيرها : الذميون والمسلمون فى مصر (الدراسات السامية فى ذكرى هاربر



(١٩٠٨) ، ومخطوطات عربية (منوعات ديرنبورج ١٩٠٩) ، وفتوى في مرتبات الذميين (المجلة الآشورية ١٩١٢) ، وأدب اليهود في مصر (المجلة الآسيوية الفرنسية ١٩٢٣) ، وجولد صيهر (عالم الإسلام ، ١٣ ، ١٩٢٣) ، وزخرف نسخة من القرآن (مجلة الدراسات الإسلامية ، ٥ ، ١٩٣١) ، وجيزة القاهرة وأهميتها في تاريخ العلوم (مخطوطات تاريخ العلوم ١٩٣٣) ، وفقرات من كتاب عربي (نشرة المعهد الفرنسي بالقاهرة ، ٣٤ ، ١٩٣٤) .

#### ماكدونلد ، دنكان بلاك (١٨٦٣ - ١٩٤٣)

كان صديقاً وتلميذاً لنيكولسن ، تعلم في جلاسجو ، ثم رحل إلى برلين (١٨٩٠) ، وأخذ اللغات الشرقية على زاخاو . ثم قصد هارتفورد لتعليم اللغات السامية (١٨٩٣) ، وأسس فيها - بعد طوافه في الشرق الأدنى (١٩٠٧ - ٨) مدرسة كنيدي للبعثات (١٩١١) ؛ كما أشرف على القسم الإسلامي سنوات طويلة وأنشأ بمعاونة صمويل زويمر : مجلة العالم الإسلامي (١٩١١) ، وبمعاونة سارتون : مجلة إيزيس (١٩١٣) . وقد صُنف كتاب باسمه على شرفه (برنستون ١٩٣٣) .

[ترجمته ، بقلم كالفرلي ، في العالم الإسلامي ، ١٩٤٤]

آثاره : علم الكلام في الإسلام وهي دراسة اشتملت على مصطلحاته وما جاء عنه في القرآن والحديث والتفسير والمؤلفات الدينية واللغوية (دائرة المعارف الإسلامية مجلد ٢) ، وترجمة رسالة في النفس لابن سينا (بيروت ١٨٨٤) ، وإحياء علوم الدين للغزالي (المجلة الآسيوية البريطانية ، ١٩٠١ - ١٩٠٢) ، وتطور علم الكلام في الإسلام ، ومذاهب الفقه والنظم (١٩٠٣) ، ومختارات من الغزالي وابن خلدون (ليدن ١٩٠٥) ، ومجموعة النوادر من مخطوط عربي (شيكاغو ١٩٠٨) ، والدين والحياة في الإسلام (١٩٠٩) ، والطبعة الثانية (١٩١٢) ، وفهرس المخطوطات العربية والتركية في مكتبة نيوبري بشيكاغو (شيكاغو ١٩١٢) ، وعرض المسيحية للمسلمين (١٩١٦) ، وجمع من ألف ليلة وليلة نسخاً فريدة ، وله عنها دراسات ممتعة : ألف ليلة وليلة (دراسات نولدكه ١٩٠٦) ، وفي المجلة الآسيوية البريطانية : هابخت وألف ليلة وليلة (١٩٠٩) ، وعلى بابا (١٩١٠ - ١٣) وألف ليلة وليلة وترجمة جالان (١٩١١) ، وقصة ألف ليلة وليلة (١٩٢٤) ، وفي غيرها : ألف ليلة وليلة (تكرم براون ١٩٢٢) ، وعن غيرها في العالم الإسلامي : الإله :



وحدة أم اتحاد؟ في الفقه الإسلامى (١٩١٣) ، والخلافة (١٩١٧) ، وعقيدة الوحي في الإسلام (١٩١٧) ، وتاريخ الدراسات الفقهية في الإسلام (١٩٢٥) ، والزمن في المدرسة الفقهية (١٩٢٨) ، وتطور فكرة الروحانية في الإسلام (١٩٣٢) ، وما هو الإسلام؟ (١٩٣٣) ، والتصوف الإسلامى والمسيحى (١٩٣٥) . وفي غيرها : مجموعة نوادر أبي نواس ( الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ، ١٩٠٧ - ٨ ) واللهجات العربية (المصدر السابق ، ١٩١٠ - ١١) ، ووصف حجاب فضى (المجلة الآشورية ١٩١٢) ، والوهم بالعربية (مجلة الجمعية الملكية الآسيوية ١٩٢٢) ، والشعر العربى (المصدر السابق ١٩٢٥) ، ومقاصد الفلاسفة للغزالي (إيزيس ١٩٣٦ - ٣٧) ، والعلوم الطبيعية في الإسلام (إيزيس في أعداد متتابعة منذ ١٩١٣) .

توراي ، تشارلز (المولود عام ١٨٦٣) Torrey, CB.C.

تخرج من جامعة ييل ، وعين أستاذاً للغات السامية فيها ، وعضواً في المجمع الأمريكى للعلوم والفنون . وهو من أقطاب اللغة العربية وتاريخ العرب .  
آثاره : تاريخ عزرا بن نحemia (١٨٩٦) ، والكتابة المصرية للملك جون وابوت (١٨٩٩) ، ودراسات نقدية لعزرا (١٩١٠) ، والقياس المتري في تحديد أوقات الصلاة (الدراسات الآشورية ١٩١٤) ، وموضوع وتاريخ الفصول (١٩١٦) ، وكتاب فتوح مصر وأفريقيا والمغرب وأخبارها لابن عبد الحكم المصرى ، في ٣٠٠ صفحة ، على ورق صقيل تليها فهرس بأعلام الرجال والنساء والقبائل والعشائر والأماكن والأُمم في نحو ٧٠ صفحة ، ثم تفسير وتوضيح عن كثير من الألفاظ بالإنجليزية في بضع وثلاثين صفحة مع مقدمة ممتعة في زهاء ٣٠ صفحة اشتملت على المصادر الصحيحة التى رجع إليها في تصحيح الكتاب ، وتقدر بسبعين مصدراً (لیدن ١٩٢٠ - ومن مطبوعات جامعة ييل - نيوهيفن ١٩٢٢) ، ودراسة عنه ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٢٠ ، ٢٠٩ ) ، وتسمية ولاية مصر وكتاب القضاة للكندى ( الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ، ١٩١٠ إسلاميكا ١٩٢٢ ) ، وإشعيا الثانى : ترجمة جديدة (١٩٢٨) ، ونبوءة حزقيال والنبوءة الحق (١٩٣٠) ، والإسرائيليات في الإسلام (نيويورك ١٩٣٣) ، وأناجيلنا المترجمة (١٩٣٦) ، ودراسات في نقود دمنهور (١٩٣٧) ، ووثائق عن الكنيسة الأولى (١٩٤١) ، وأدب الأسفار المحرفة : مقدمة موجزة (١٩٤٥) .



ومن مقالاته : كتاب غلط الضعفاء لابن برى ( الدراسات الشرقية لنولدكه ١٩٠٦ ) ،  
 وكتاب فحولة الشعراء للأصمعي ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩١١ ) ، وعلى بابا ( مجلة الجمعية  
 الملكية الآسيوية ١٩١١ ) ، والدراسات الشرقية في أمريكا ( صحيفة الجمعية الأمريكية  
 الشرقية ١٩١٨ ) ، والقرآن الكريم ( تكريم براون ١٩٢٢ ) ، وكتاب قضاة مصر للكندي  
 ( إسلاميكا ١٩٢٦ ) ، وورق بردى عربى من سنة ٢٠٥ ق . هـ ( صحيفة الجمعية الأمريكية  
 الشرقية ١٩٣٦ ) ، ومفردات القرآن ( العالم الإسلامى ، ٢٩ . ١٩٣٩ ) ، وتاريخ الأدب  
 العربى ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ١٥ ، ١٩٤٣ ) ، والقرآن ( ذكرى جولد صير  
 ١٩٤٨ ) .

زويمر ، صمويل ( ١٨٦٧ - ١٩٥٢ ) Zewemer, S.

رئيس المبشرين فى الشرق الأوسط ، تولى تحرير مجلة العالم الإسلامى التى أنشأها مع  
 ماكدونلد ، وله مصنفات فى العلاقات بين المسيحية وبين الإسلام أفقدها بتعصبه واعتسافه  
 وتضليله قيمتها العلمية ، منها : يسوع فى إحياء الغزالي ( ١٩١٢ ) ، وبلاد العرب منذ  
 الإسلام ، والغرض والآلئ أوترجمة الغزالي ( مصر ١٩٢١ ) ، وداخل عالم الإسلام  
 ( ١٩١٩ ) ، وبمعاونة غيره : المسلمون اليوم ( ١٩٠٦ ) . ومن دراساته فى مجلة العالم  
 الإسلامى : الإسلام فى العالم ( ١٩١١ - ١٣ ) ، ومصنفات المكتبة الإسلامية ( ١٩١٢ ) ،  
 وترجمات القرآن ( ١٩١٥ ) ، والإسلام فى ( جنوب ) أمريكا ( ١٩١٦ ) ، والقرينة  
 ( ١٩١٦ ) ، وأوائل المسلمين فى الصين ( ١٩١٨ ) ، وأمية النبي ( ١٩٢١ ) والحديث  
 القدسى ( ١٩٢٢ ) ، والإسلام فى الهند ( ١٩٢٥ ) ، والإسلام فى أفريقيا ( ١٩٢٥ ) ،  
 والإسلام فى ( جنوب ) أوربا ( ١٩٢٧ ) ، وتنوع الإسلام فى الهند ( ١٩٢٧ ) ، وحياة محمد  
 لاندراى ( ١٩٣٦ ) ، وسورة الإخلاص ( ١٩٣٦ ) ، وإكرام آدم والملائكة ( ١٩٣٧ ) ،  
 والإسلام ( ١٩٣٨ ) ، والإسلام فى الصحراء العربية ( ١٩٤٣ ) ، والإسلام فى مدغشقر  
 ( ١٩٤٥ ) ، وفرنسيس الأسيزى والإسلام ( ١٩٤٩ ) ، ثم إرث النبي ( ذكرى جولد صير  
 ١٩٤٨ ) .

درايم ، الأب ولتر ، اليسوعى ( ١٨٧٠ - ١٩٢١ ) Drum, W.P.

ولد فى محيط عسكري ببلدة أوزفيل فى ولاية كنتكى لأب قائد تنقل معه فى الميادين ،



وتخرج من جامعة بوسطن . وانضم إلى الرهبنة وعلم في جامعتها في نيويورك ( ١٨٩٠ ) ، ثم قصد بيروت ( ١٩٠٦ - ٧ ) لتعلم العربية والعبرية ، فأصبح ما يعرفه من اللغات ٢٧ لغة ، ثم قدم مصر ، وعاد إلى الولايات المتحدة ( ١٩٠٨ ) ، ليعلم في جامعاتها فما لبث أن مرض فترك التعليم إلى الاهتمام بشرح الكتب المنزلة .

**آثاره :** سلسلة دراسات في المجلة الإكليريكية الأمريكية ، وكان من كبار محرريها ( ١٩١٢ - ١٩٢٠ ) ، وفي سنة ١٩١٤ ألقى أولى محاضراته في مجمع الفنون والعلوم في بروكلن عن شاعرية التوراة ، وألحقها بموضوع مسيح القرن العشرين ، وكتب موسى الخمسة التي كانت سبب شهرته العالمية .

**بوبير ، وليم ( ١٨٧٤ - ١٩٦٣ ) Popper, W.**

من أعلام المستشرقين ، تخرج على نولده في جامعة كاليفورنيا ، ثم جاب الشرقيين الأدنى والأوسط ، وتنقل بين البدو ، وأخذ عنهم قصصهم ولهجاتهم ، فلما عاد إلى الولايات المتحدة عين أستاذاً في جامعة كاليفورنيا ، ونشر كتاباً عن النبي شعيب وشعره ، ثم شغف باللغة العربية ، وتفرغ لعصر الممالك الذي استمر ٢٠٠ سنة ، وامتاز بفنه وثقافته وعلمه ، وجمع تراثاً كبيراً من المعلومات العربية ، كما تعمق في تركيب كلماتها واشتقاقاتها ، وقد صنف زملاؤه ومريدوه كتاباً لتكريمه بعنوان : الدراسات الشرقية والسامية المهداة إلى بوبير ( ١٩٤٩ ) نشره فيشيل ( بركلای ١٩٥١ ) .

**آثاره :** دراسات مقارنة في أسانيد المقریزی وابن تغری بردی ، مما يسر له تحقيق مؤلفيه النفيسين : حوادث الدهور ، والنجوم الزاهرة ، فواصل العمل الذي باشره جوانبول ثم ماتياس في كتاب النجوم الزاهرة لابن تغری بردی ، ونشر الجزء الثاني بثلاثة أقسام ( ١٩٠٩ - ١٩١٢ ) ، والجزء الثالث ( ١٩١٣ ) ، والجزء السادس بثلاثة أقسام ( ١٩١٥ - ١٩١٩ ) ، والجزء السابع بقسمين ( ١٩٢١ - ١٩٢٣ ) وفي القسم الثاني منه مقدمة في سيرة المؤلف وتأليفه وتصحيحات وفهارس بالإنجليزية ( ١٩٥٤ ) ، وجميع هذه الأجزاء مترجمة إلى الإنجليزية ومن مطبوعات جامعة كاليفورنيا ( ٢ ) ، ومن دراساته : هلال الصالح في النجوم الزاهرة لابن تغری بردی ( منوعات ديرنبورج ١٩٠٩ ) ، وألف ليلة وليلة ( مجلة الجمعية الملكية الآسيوية

( ٢ ) ونشرت المامارن Elma Marin خلافة المعتصم نقلا عن الطبري ، بترجمة وتعليق ( صحيفة الجمعية الأمريكية



(١٩٢٦) ، وابن تغرى بردى ونقد السخاوى (الدراسات الشرقية للبنى دلافيدا ج ٢ ، ١٩٥٦) .

ويز ، ستيفن (المولود عام ١٨٧٤) Wise, St

ولد في بودابشت ، وتخرج من جامعة كولومبيا (١٩٠١) وحرر في مجلة الرأي .  
آثاره : كتاب إصلاح الأخلاق لابن جبيرول متناً وترجمة إنجليزية (السلسلة الشرقية  
بجامعة كولومبيا ، نيويورك ١٩٠٥) ، وإسرائيل في ثلاثة أجزاء ، وكنائس اليهود في عشرة  
أجزاء .

باتون ، ولتر - Patton, W.M.

آثاره : دراسة المسند في الحديث لمالك برواية ابنه (ليدن ١٨٩٧) ، وأحمد بن حنبل  
والحنفة ، وهي رسالته في الدكتوراه من هايدلبرج (٩ ليدن ١٨٩٧) ، والإرشاد الروحي في  
الإسلام (العالم الإسلامي ١٩١٦) (٣) .

سيلي ، ك - Seelye, K.C.

آثارها : ترجمت للبغدادى القسم الأول من كتاب الشيعة<sup>(٤)</sup> (نيويورك ١٩١٩) ، وترجم  
القسم الثاني هلكن ، فلسطين ١٩٣٥) ، والفرق بين الفرق (نيويورك ١٩٢٠) ، والجزء  
السادس من تاريخ بغداد لطيفور ، وكان قد نشره كلير في لينزيج ١٩٠٨ (جامعة كولومبيا  
١٩٢٠) .

تومسون ، و . Thomson, W. (١٨٧٦ - ١٩٧٢)

آثاره : بمعاونة ج . يونج : الجبر والمقابلة لأبي يعقوب الدمشقي متناً وشرحاً بالإنجليزية  
(كامبردج ١٩٣٠) ، وله : الحوارج (تكريم ماكدونلد ١٩٣٣) ، ونهضة الإسلام  
(صحيفة هارفارد اللاهوتية ١٩٣٧) ، وطابع الشيع في الإسلام (ذكرى جولد صيهر  
١٩٤٨) ، وفي العالم الإسلامي : دراسات عن الإسلام ، والقرآن ، والنبي والمسلمين ،  
والتصوف ، والشيع ، والأشعرى ، والقدر (١٩٤٢ و ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٩)

(٣) والأغميدس - A. Aghmids مذاهب المالكة في الإسلام (نيويورك ١٩١٦) .

(٤) ثم كتب هودجسون - G.S. Hodgson بحثاً عن الشيعة (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٥٥)



كومارازوامى ، ا. ك. ( ١٨٧٧ - ١٩٤٧ ) Coomaraswamy, A.K.

من خبراء الفنون الإسلامية ، وقد صُنف كتاب باسمه لتكريمه ( لندن ١٩٤٧ ) .  
آثاره : نشر رسالة ابن الجزرى عن الميل ( بوسطن ١٩٢٤ ) ، وله فى نشرة المتحف الفنى  
فى بوسطن : صحائف القرآن ( ١٨ ، ١٩٢٠ ) ، والرسم عند العرب والفرس ( ١٩٢٣ ) ،  
والكتابة العربية والكتابة التركية ( ١٩٢٩ ) ، والفن الايرانى ( ١٩٣٠ ) ، ونماذج من المعادن  
الإسلامية ( ١٩٣١ ) ، وفى الفن الإسلامى : الرمز فى الأقواس ( ١٠ ، ١٩٤٣ ) ، وفلسفة  
الفن الايرانى ( ١٩٥١ ) ، وفى غيرها : خواجه خضير وينبوع الحياة ( الدراسات التقليدية ،  
٤٣ ، ١٩٣٨ ) ، والكتابة الإسلامية وعلاقاتها بالكتابات الهندية ( الهند - إيران ١٩٥٠ -  
٥١ ) ، هذا خلا دراساته الوافرة عن الفنون الجميلة فى إيران وتركيا والهند .

كاربنسكى ، ل. ( المولود عام ١٨٧٨ ) Karpinski, L.C.H.

تخرج من جامعات كورنل ، وستراسبورج ، وكلية المعلمين بنيويورك وغيرها . وعين أستاذاً  
للرياضيات فى جامعة ميتشيجان وأستاذاً زائراً فى عدة جامعات منها : الجامعة الأمريكية فى  
القاهرة ، وانتخب رئيساً وعضواً فى جمعيات علمية عدة .  
آثاره : نشر كتاب الجبر والمقابلة للخوارزمى عن ترجمة روبرت أوف تشستر وهرمان  
الدلاطى اللاتينية ( ١٩١٥ ) ، وبمعاونة بندكيت ، وكلهون : الرياضيات الموحدة  
( ١٩١٨ ) ، وبمعاونة سميث : الأعداد الهندية العربية ( ١٩١١ ) ، وله : تاريخ الحساب  
( ١٩٢٥ ) ، وبمعاونة دودج ، ورينس : المدخل إلى الحساب ( ١٩٢٦ ) ، وفهرس  
المصنفات الرياضية بأمريكا من ١٨٥٠ - ١٩٤٠ ( ١٩٤٠ ) ، ومن مباحثه فى المكتبة  
الرياضية : ترجمة روبرت أوف تشستر كتاب الجبر للخوارزمى ( ١٩١٠ - ١١ ) ، والأعداد  
الهندية فى الفهرست ( ١٩١٠ - ١١ ) ، وجبر أبى الكامل شجاع بن أسلم ( ١٩١١ -  
١٢ ) ، والأعداد الهندية بالعربية ( ١٩١٢ - ١٣ ) ، وجبر أبى الكامل ( شهرية الرياضيات  
الأمريكية ١٩١٤ ) .

مان ، ج. - Mann, J.

آثاره : اليهود فى مصر وفلسطين أيام الفاطميين ، فى جزأين ( أوكسفورد ١٩٢٠ ) ومن  
دراساته : موسى بن صموئيل اليهودى ، الكاتب فى دمشق وحجه إلى مكة والمدينة ( المجلة



الآسيوية البريطانية ١٩١٩) ، والخلافة الأموية ، وبيزنطية (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٢٧) .

هسكنس . ش . ه . - Haskins, Ch.-H.

آثاره - في مجلة التاريخ البريطاني : أدلرداوف باث ( ٢٦ ، ١٩١١ ) ، وأدلرداوف باث وهنرى بلانتانجه ( ٢٨ ، ١٩١٣ ) ، واستقبال إنجلترا علوم العرب ( ٣٠ ، ١٩١٥ ) ، ثم العلم العربى وغربى أوربا ( إيزيس ، ٧ ، ١٩٢٥ ) ، ودراسات فى تاريخ علوم العصر الوسيط ( الطبعة الثانية ، مطبعة جامعة هارتفورد ١٩٢٧ )<sup>(٥)</sup> وميخائيل سكوت والكيميا ( إيزيس ، ١٠ ، ١٩٢٨ ) ، وميخائيل سكوت وإسبانيا ( ذكرى يونيلا إى سان مارتى ، ٢ ، ١٩٣٠ )<sup>(٦)</sup> .

شميدت ، ن . - Schmidt, N.

آثاره : مخطوطات ابن خلدون ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ١٩٢٦ ) ، وابن خلدون المؤرخ وعالم الاجتماع والفيلسوف ( نيويورك ١٩٣٠ ) ، ودراسة عن ابن خلدون ( العالم الإسلامى ١٩٣٢ )<sup>(٧)</sup> .

ريفستال ، ر . م . - Riefstahl, R.M.

آثاره : فى نشرة الفن : مصدر النعمة فى الفن ( ١٩٢٩ ) ، وجامع الفاتح فى القسطينية ( ١٩٣٠ ) ، والنحت الفارسى الإسلامى ( ١٩٣١ ) ، وقرآن من العهد السلجوقى فى قونية ( ١٩٣١ ) ، وفى غيرها : تراجان والبناء الإسلامى وتراجان البناء الإسلامى ( برناسوس ١٩٣١ )<sup>(٨)</sup> .

(٥) وصنف تورنديكه L. Thorndike تاريخ السحر والعلم التجريبي ، فى أربعة أجزاء ، وفيه عن العرب ( نيويورك ١٩٢٣ - ٢٤ ) وسيجويك Sedgwick وتيلر - Tyler موجز تاريخ العلم ، وفيه عن العرب ( نيويورك ١٩٢٩ ) . ثم ويلسون - Wilson الرجال العظماء فى العلوم ( نيويورك ١٩٤٤ ) .

(٦) وكان سكوت Scott قد صنف كتابا بعنوان : الإمبراطورية العربية فى أوربا ، فى ثلاثة أجزاء ( فيلادلفيا ١٩٠٥ ) .

(٧) وصنف جاستون بوتول كتاباً عن ابن خلدون وفلسفته الاجتماعية فنقله إلى العربية الأستاذ غنيم عبدون ( القاهرة ١٩٦٣ ) .

(٨) ولدياموند M.S. Diamond كتاب بعنوان : الفنون الزخرفية فى الإسلام ( نيويورك ١٩٣٠ ) .



بوب ، أرثر ( المولود عام ١٨٨١ ) Pope, A.U.

تخرج من جامعتي هارفارد ، وكورنل ، وأنشأ المعهد الآسيوي وملحقاته ، ومدرسة الدراسات الآسيوية ، والمعهد الأمريكي ، ومدرسة الاقتصاد الآسيوي ، وعين مستشاراً لدى الحكومة الفارسية ، ومديراً لمتحف الفن بسان فرانسيسكو ، وقد عني بعلم الآثار الفارسي عناية بالغة .

آثاره : الفن الفارسي في سبعة أجزاء تضمنت وثائق وافرة نفيسة ( أوكسفورد ١٩٢٩ ) ، والمدخل إلى الفن الفارسي ( ١٩٣١ ) ، وروائع الفن الفارسي ( نيويورك ١٩٤٥ ) ، ومن ودراساته : الفن الإسلامي ( نشرة الفن ١٩٢٥ - ٢٦ ) ، وفي نشرة المعهد الأمريكي والآثار الفارسية : زخرف قبر المسجد الجامع في قزوین ( ١٩٣٥ ) ، والخزف الإيراني في المعهد الإسلامي ( ١٩٣٧ ) ، والمتحف الوطني في طهران ( ١٩٤٦ ) ، وأذربيجان ( ١٩٤٦ ) ، ومساجد إيران ( ١٩٤٦ ) ، والتأثير الأرمني والفارسي في البناء القوطي ( مجلة الفصول الأرمنية ١٩٤٦ ) ، والبيروني ( ذكرى البيروني ١٩٥١ ) والمنهج العلمي والدراسات الثقافية ( تكريم كونييل ١٩٥٧ ) ، وفن المعمار ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ويطلق عليها الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ٧٧ ، ١٩٥٧ ) ، وفن الجمال في قبة المسجد الجامع في أصبهان ( تكريم كرزويل ١٩٦٥ ) .

كالفرلي ، إدوين ( ١٨٨٢ - ١٩٧١ ) Calverley, E.E.

تخرج باللغات الشرقية من جامعة برنستون ، وعين عضواً في البعثة العربية التي نظمتها الكنيسة في الولايات المتحدة ( ١٩٠٩ - ١٩٣٠ ) ، ومحاضراً في مدرسة كيندي للبعثات ( ١٩٣٠ - ٣٢ ) ، وأستاذاً للعربية والإسلاميات فيها ( ١٩٣٢ - ٥١ ) ، ومحرراً لمجلة العالم الإسلامي ( ١٩٤٧ - ٥٢ ) ، ومستشاراً للشئون العربية في شركة الزيت العربية الأمريكية ( ١٩٥٢ ) ، وأستاذاً زائراً في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ثم عميداً لمعهد الآداب الشرقية فيها في أثناء غياب عميدها في الولايات المتحدة ( ١٩٤٤ - ٤٥ ) ، وأستاذاً زائراً في معهد الدراسات الشرقية في جامعة جونز هوبكنز ( ١٩٥٣ - ٥٤ ) ، ومشرفاً على الجمعية الشرقية لبعث التراث العربي .

آثاره : القراء العرب ( ١٩٢٠ - ١٩٢٥ ) ، والعبادة في الإسلام ( ١٩٢٥ ) ، ومن



مباحثه في العالم الإسلامي : الوهابية ( ١٩٢١ ) ، وكتاب إحياء العلوم للغزالي ( ١٩٢٤ ) ،  
والقرآن ( ١٩٣٢ ) ، ومحمد ( ١٩٣٦ ) ، والإسلام ( ١٩٣٨ ) ، وأسس الإسلام  
( ١٩٣٩ ) ، وموجز لمصنفات الفلسفة العربية ( ١٩٤٢ ) ، والنفس والروح في الإسلام  
( ١٩٤٣ ) ، وماكدونلد ( ١٩٤٤ ) ، وملاحظات من مصر ( ١٩٤٦ ) ، وزويمر  
( ١٩٥٢ ) . . وفي غيرها : الإيساغوجي في المنطق للأبهرى ( تكريم ماكدونلد ١٩٣٣ ) ،  
والأدب الديني عند العرب ( ذكرى جولد صيهر ١٩٤٨ ) والدين الإسلامي ( الشرق الأدنى  
ثقافة ومجتمع ١٩٥١ ) وقواعد اللغة في سورة الإخلاص ( الدارسات الإسلامية ٨ ،  
١٩٥٧ ) ، وفي صحيفة العالم الإسلامي : حول فلسفة الغزالي ( ١٩٥٨ ) ، ومن تاريخ  
الكويت ( ١٩٦٢ ) ، والبيضاوي ( ١٩٦٣ ) ، وإسلام ونصرانية ( ١٩٦٤ ) ، والمسلمون  
السود ( ١٩٦٥ ) ، والحق من أسماء الله الحسنى ( ١٩٦٤ ) ، وفي غيرها : النفي في اللغة  
العربية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٦٤ - ٥٦ - ١٩٦٦ ) إلخ . .

كيندي ، اى . س - Kennedy, E.S.

آثاره : الكاشي ( إيزيس ١٩٤٧ ، ١٩٥٠ ) ، وآلات العلم الإسلامية ( الصحيفة  
الشرقية الأمريكية ١٩٥١ ) ، وعلم الفلك الإسلامي ( إيزيس ٥٠ ، ١٩٥٦ ، وجمعية  
الفلسفة وعلم الاجتماع الأمريكية ٤٦ ، ١٩٥٦ ، ومجلة دراسات الشرق الأوسط ٧٨ ،  
١٩٥٨ ، وستوروس ٧ ، ١٩٦٠ ) ، والبيروني ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ١٧ ،  
١٩٥٨ و ٣٠ ، ١٩٧١ ) ، ومذهب ابن الشاطر ( إيزيس ١٩٥٩ ) ، ودراسة عن الكاشي  
( أوريانتاليا ٢٩ ، ١٩٦٠ ) ، والخوارزمي ( الرياضيات ١٩٦٤ - ٦٥ - ٦٦ - ١٩٦٩ ) ،  
والحروف العربية في الرسوم الرياضية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٦٢ ) ،  
ومصادر التقويم الإسلامي ( إيزيس ٥٥ ، ١٩٦٥ وأوريانس ١٩٦٥ - ٦٦ ) ويعقوب بن  
طارق ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ٢٧ ، ١٩٦٨ ) ، وابن يونس ( إيزيس ٦٠ ،  
١٩٦٩ ) وتراث العرب في العلم البحت ( الابحاث ٢٣ ، ١٩٧٠ و ٢٤ ، ١٩٧١ ) ، وبمعاونة  
غيره : جغرافية الإسلام في العصر الوسيط ( ٢٤ ، ١٩٧١ ) إلخ .

الدكتور أدامز ، تشالز ( ١٨٨٣ - ١٩٤٨ ) Adams, Ch.

ولد في بلدة من أعمال بنسلفانيا ، وتلقى دروسه الجامعية في كلية وست منستر ، ثم قدم  
مصر وأقام فيها ( ١٩٠٩ - ١٩١٥ ) ، ولما رجع إلى الولايات المتحدة تعلّم العربية في جامعة



هارتفورد على ماكدونلند ، ثم تخرج بها وبالعلوم الإسلامية من جامعة شيكاغو على سبيل منحة ، ثم عين مديراً للمدرسة اللاهوتية في العباسية بمصر ، ثم انتدب عميداً لمعهد الدراسات الشرقية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٣٩ ) ، وتقلب في التدريس حتى اختير مديراً لمعهد الدراسات الآسيوية في جامعة ماك جيل ( ١٩٤٣ ) وتوفي ودفن في مصر .

آثاره : أتقن العربية كتابة وخطابة ، وعنى بالتعليم أكثر منه بالتأليف ، ومؤلفه الوحيد هو رسالة الدكتوراه : الإسلام والتجديد في مصر ، وأصلها ترجمة كتاب الإسلام وأصول الحكم لعلی عبد الرازق ، وقد حدد فيها الآراء الإسلامية وردّها إلى مصادرها ( القاهرة ١٩٢٨ ، وأوكسفورد ، ١٩٣٣ ، والترجمة العربية للأستاذ عباس محمود ، القاهرة ١٩٣٦ )<sup>(٩)</sup> .  
وحال الموت بينه وبين إصدار الجزء الثاني منه ومن دراساته في مجلة العالم الإسلامي : محمد عبده المصلح ( ١٩ ، ١٩٢٩ ) ، وفتوى صعود المسيح ( ٤٣ - ٤٤ ) ، واتجاه التفكير في مصر اليوم ( ١٩٤٤ ) ، والدين المقارن في جامعة الأزهر ( ١٩٤٥ ) ، والسنوسي ( ١٩٤٦ ) ، وأبو حنيفة رائد التحرر والسماح في الإسلام ( ١٩٤٦ ) ، ومحمد عبده وفتوى الترنسفال ( الكتاب المهدى إلى ماكدونلند ، ١٩٣٣ ) .

وطسون ، تشارلز ( المتوفى عام ١٩٤٨ ) Watson, Ch.

ولد في حي الفجالة من القاهرة لأب سبقه إلى حب مصر ، وعمل جاهدا لإنشاء الجامعة الأمريكية في القاهرة ، فاختير أول رئيس لها وقد تخرج عليه مئات من الطلاب الذين شغلوا كبار المناصب في الشرق العربي الذي راح يدافع عنه في محاضراته وخطبه ومقالاته عندما رجع إلى الولايات المتحدة حتى وفاته .

آثاره : بضعة كتب ورسائل في أصول التربية والتعليم ، ومما له في العالم الإسلامي : الإسلام في سومطره ( ١٩١٣ ) ، والوطنية والإسلام ( ١٩٢٦ ) .

بادو ، جون - Badeau, J

خلف الدكتور وطسون في رئاسة الجامعة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٤٧ ) ، ثم عين سفيراً في القاهرة ، ثم مديراً لمعهد الشرق الأوسط بجامعة كولومبيا ( ١٩٦٤ ) ، وأتقن العربية لغة

( ٩ ) وكان لوثر ستودارد L. Stodard قد صنف كتاباً بعنوان : حاضر العالم الإسلامي ، الطبعة الثانية في ٣٠٢ من الصفحات ( ١٩٢٢ ) فنقله إلى العربية الأستاذ عجّاج نويّض وعلق عليه الأمير شكيب أرسلان .



وقواعد وأساليب ، وإن غلبت على لهجته لكنة عراقية - لطول مقامه في العراق ، وقرأ مصنفات الغزالي وبعض تفاسير القرآن .

وقد وقف نشاطه خطابة وكتابة على الدفاع عن العرب ولا سيما قضية فلسطين ( ١٥٠ خطبة في تسعة أشهر في الولايات المتحدة ) ، هذا خلا دراساته عن أوضاع الشرق الأوسط عامة .

#### كلياند ، وندل - Cleland, Wendell

مدير قسم الخدمة العامة بالجامعة الأمريكية في القاهرة ، والمشرف على سلسلة المحاضرات الدولية التي كان يلقيها أساتذة القانون والاقتصاد والسياسة والاجتماع والأدب والفن في الجامعة الأمريكية ، وقد صنف كتاباً بعنوان ( مشكلة السكان في مصر ) فعد به مرجعاً .

#### كراوتشلي ، أ.إ. - Crouchley, A.E.

أستاذ التاريخ الاقتصادي في كلية التجارة بجامعة فؤاد الأول ( القاهرة الآن )

آثاره : التقدم الاقتصادي في مصر الحديثة اشتمل على تاريخ مصر الاقتصادي من قبيل الحملة الفرنسية موضحاً بالأرقام والجداول ( ١٩٣٨ ) ، والأموال الأجنبية المستثمرة في الشركات العربية والدين العام<sup>(١٠)</sup> .

#### هوج ، جون دوجلاس - Hog, J.D.

أستاذ تاريخ الفن الإسلامي في جامعة ييل ، ثم في جامعة كولورادو ، أقام بالقاهرة سنة خلال خدمته في الجيش ، فلما رجع أصدر أول كتاب له في العمارة الإسلامية ، ثم أتبعه كتباً عن العمارة الإسلامية في إسبانيا ، والهند ، ومسجد صلاح الدين وقلعته في القاهرة ، وجامع أحمد بن طولون ، ثم موسوعة عن العمارة الإسلامية أصدرتها له جامعة كولورادو ، وهي تضم إلى كتبه السابقة - الآثار العربية القديمة في سوريا والأردن والعراق ( ١٩٧٨ ) .

(١٠) وللأستاذ وديع فلسطين مقالات عن مستشرق الجامعة الأمريكية في القاهرة كان ينشرها في المقطم ، ومنبر الشرق ( ١٩٤٤ و ١٩٤٨ ) .



سارتون ، جورج ( ١٨٨٤ - ١٩٥٦ ) Sarton, G.

ولد في بلدة جان من أعمال بلجيكا ، وحصل على الدكتوراه في العلوم الطبيعية والرياضية ( ١٩١١ ) ، فلما اندلعت نيران الحرب ( ١٩١٤ ) رحل بزوجه وابنته ( مى ) إلى إنجلترا موطن زوجته ، ثم تحوّل عنها إلى الولايات المتحدة ، وتجنّس بجنسيتها ، فعين محاضراً في تاريخ العلم بجامعة واشنطن ( ١٩١٦ ) ، ثم في جامعة هارفارد ( ١٩١٧ - ١٩٤٩ ) ، وكان لمؤسسة كارنيجي الفضل الأكبر عليه بتوفير ما يحتاج إليه لوقف نشاطه على العلم والتأليف فيه ، وإلقاء المحاضرات عنه في الجامعات الأمريكية والأوروبية .

وقد أكب على دراسة اللغة العربية في الجامعة الأمريكية ببيروت ( ١٩٣١ - ٣٢ ) ، وألقى فيها وفي كلية المقاصد الإسلامية ببيروت محاضرات ممتعة لتبيان فضل العرب على التفكير الإنساني ؛ كما زار سوريا ومصر وشمال أفريقيا متعمقاً في دراسة العربية والإسلام ، ثم أهدى مكتبته إلى جامعة هارفارد ( ١٩٤٩ ) ، واعتزل التدريس ( ١٩٥١ ) ، وكان متمكناً من الإنجليزية والفرنسية والألمانية ، ويجيد اليونانية واللاتينية والإسبانية والإيطالية والعربية ، ويلم بالسنسكريتية والصينية واليابانية .

وقد منح ست شهادات دكتوراه فخرية ، وانتخب عضواً في عشرة مجامع علمية دولية ، وفي عديد من الجمعيات العالمية للعلم والتاريخ والفلسفة . وأهدى له مجموعات دراسات باسمه ( ١٩٤٧ ) ، وظل أمداً طويلاً رئيساً للاتحاد الدولي لتاريخ العلوم في باريس قبل أن يصبح رئيساً فخرياً له ، ولجمعية تاريخ العلوم الأمريكية ؛ كما عين عضواً مراسلاً للمجمع العلمي العربي بدمشق ( ١٩٥٥ ) .

آثاره : أشرف مع ماكدونالد على مجلة إيزيس ( ١٩١٣ ) - ٤٦ ( ١٩٥٥ ) ، وأنشأ مجلة أوزيريس ( ١٩٣٦ ) - ١١ ( ١٩٥٤ ) ، وأصدر منها ثلاثة وأربعين مجلداً ؛ ثم تخلّى عن الإشراف عليهما لغيره من العلماء ، وخلف أكثر من خمسمائة بحث عدا ما كان ينشره في المجلات من تعريف بالكتب ونقد لها . وخير تصانيفه وأشملها : المدخل إلى تاريخ العلم من ثلاثة أجزاء في خمسة مجلدات : الجزء الأول من هوميروس إلى عمر الحيام ، والثاني من الربان بن عزرا إلى روجرييكون ، والثالث القرن الرابع عشر . ومع أن الكتاب مجموع جهود لنفر من العلماء المساعدين فإن منهج تأليفه واتجاهه وتنسيقه تعود إليه وحده ، وقد أنصف فيه الشرق والعرب والإسلام . ( نشرته مؤسسة كارنيجي ، واشنطن ١٩٢٧ - ١٩٣١ - ١٩٤٧ ) ،



وأسهمت الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية في نقله ، فصدر عن مؤسسة فرانكلين في القاهرة ، ( ١٩٥٧ ) .

وتاريخ العلم وعصر النهضة ( نيويورك ١٩٣١ ) ، ودراسة تاريخ العلوم ( كامبردج ١٩٣٦ ) ، ودراسة تاريخ الرياضيات ( كامبردج ١٩٣٦ ) ، وحياة العلم ( ١٩٤٨ ) ، ومحاضرة حول الثقافة الغربية في رعاية الشرق الأوسط ( ألقاها في مكتبة الكونغرس ١٩٥٠ ، وقد نقلها إلى العربية الدكتور عمر فروخ ، في نحو ثمانين صفحة ، ووطأها بتعريف بالمحاضر وآثاره ، بيروت ١٩٥٢ ) .

ومن دراساته : مقدمة الجزء الثاني عشر من مجلة كوروشى تشوما المجرية ( إيزيس ١٩٢٩ ) وملاحظات على دراسة وتعليم العربية ( تكريم ماكدونالد ١٩٣٣ ) ، والشرق والغرب في تاريخ العلوم ( الأندلس ١٩٣٤ ) ، وقبر عمر الخيام ( إيزيس ١٩٣٨ ) ، ومقدمة الجزء الثامن والعشرين من الليالى العربية ( إيزيس ١٩٣٨ ) ، والآنية جواشون ودراساتها عن ابن سينا ( إيزيس ١٩٤٤ ) ، والعلم والأدب عند العرب ( ذكرى جولد صيهر ١٩٤٨ ) ، وقد ترجم كثير من تصانيفه كتاريخ العلوم والآداب الحديثة ، وحياة العلوم ، ومقالات في تاريخ الحضارة وغيرها إلى الإسبانية واليابانية وغيرها .

حتى ، فيليب خورى ( ١٨٨٦ - ١٩٧٨ ) Hitti, Ph. Kh.

ولد في شملان ببلبنان بتاريخ ١٨٨٦/٦/٢٤ ، وتخرج من الجامعة الأمريكية في بيروت ( ١٩٠٨ ) ، وحصل على الدكتوراه من جامعة كولومبيا ( ١٩١٥ ) ، وعين معيداً في قسمها الشرقى ( ١٩١٥ - ١٩ ) ، وأستاذاً لتاريخ العرب في الجامعة الأمريكية ببيروت ( ١٩١٩ - ٢٥ ) ، وأستاذاً مساعداً للآداب السامية في جامعة برنستون ( ١٩٢٦ - ٢٩ ) ، وأستاذاً ( ١٩٢٩ - ٣٦ ) ورئيساً للجامعة ( ١٩٤١ - ١٩٤٤ ) وأستاذ كرسي اللغات الشرقية ( ١٩٤٤ ) ، ورئيساً لقسم اللغات والآداب الشرقية ( ١٩٤٤ - ٥٤ ) حين أحيل على التقاعد . ولم ينقطع عن العمل ، فانتدب أستاذاً زائراً في جامعتي هارفارد ، وبرنستون ، والأكاديمية الأمريكية للعصور الوسطى .

وكان قد قام بإدارة برامج دراسات الشرق الأوسط ( منذ ١٩٤٧ ) عندما وضح كمنطقة ذات فائدة حيوية للولايات المتحدة ، وتم افتتاحها بمساعدة المؤسسات التربوية والتبرعات الخاصة ، وعن طريق تقديم المناهج في الثقافة ، والتاريخ ولغات المنطقة كان البرنامج الأول



من نوعه في التعليم الأمريكي ، تناولت دراساته القضايا الاقتصادية والاجتماعية والسياسية .  
وفي عام ١٩٥٢ بدت ثماره بفضل جهود الدكتور حتى ، واختياره مجموعة من المتخرجين  
اختياراً دقيقاً وتدريبهم على مهام في الشرق الأوسط .

أما نشاطه العام فقد بدأ من قبل في اتصاله بالمؤسسات المعنية بدراسة لغات الشرق  
الأوسط وسياسته وثقافته ، وكان أسس الجمعية السورية التعليمية ورأسها ( ١٩١٩ ) ،  
وانتخب عضواً في ميثاق الصداقة الأمريكية للشرق الأوسط ، وفي اللجنة الثقافية للجمعيات  
الشرقية والغربية ، وفي اللجنة القومية للمتحف الأمريكي للهجرة ، وأمين صندوق التبرع  
للتعليم في الشرق الأوسط ، ومديراً للجمعية الشرقية الأمريكية ، ومستشاراً لمؤسسة فورد ،  
وعضواً شرف في جمعية الهند - عربية في بمباي ، وعضواً في مجلس أمناء الجامعة الأمريكية  
ببيروت ، وكلية البنات ، وعضواً في الجمعية التاريخية الأمريكية ، والمدارس الأمريكية  
للبحوث الشرقية ، والأكاديمية العربية بدمشق ، وجمعية البحوث الإسلامية في بمباي .  
ومن بين الوظائف التي أسندت إليه : رئاسة المجلس الاستشاري للاتحاد السوري اللبناني  
للدول العربية ( ١٩٤١ - ١٩٥٢ ) ، ومجلس الإعانات الأمريكية للشرق الأوسط  
( ١٩٤٩ - ١٩٥٤ ) ، ولجنة توجيه برامج المجلس الأمريكي للجمعيات التعليمية ( ١٩٤٩ -  
١٩٥٤ ) .

آثاره : أربت على ٢٥ مصنفاً بالعربية والإنجليزية ، وقد ترجمت إلى ١٨ لغة بما فيها  
اليابانية ، وزهاء ٥٠٠ دراسة عن الشرق العربي قديماً وحديثاً أولاها : أنطون البشعلاني أول  
مهاجر لبناني إلى الولايات المتحدة ( ١٩١١ ) ، وأصول الدولة الإسلامية ( ١٩١٦ ) ،  
واللغات السامية المتكلمة في سوريا ولبنان ( ١٩٢٢ )<sup>(١١)</sup> والسوريون في الولايات المتحدة  
( القاهرة ١٩٢٢ ) ، وأمريكا في نظر شرق ( القاهرة ١٩٢٤ ) ، ومختصر الفرق بين الفرق  
( الهلال ١٩٢٤ - ١٩٥٦ ) ، وسوريا والسوريون ( ١٩٢٦ ) ، وتاريخ العرب ( ١٩٢٧ ) ،  
وقد نقل إلى العربية والإسبانية والبرتغالية والهولندية ) ونظم العقيان للسيوطي ( ١٩٢٧ ) ،  
والطبعة الجديدة ( ١٩٦٤ ) ، وشريف عربي من سوريا مقاتل في أيام الحروب الصليبية  
( ١٩٢٩ ) ، وأصول الشعب الدرزي وديانته ( ١٩٢٩ ) ، وكتاب الاعتبار لأسامة بن  
منقذ - وتاريخ العرب ( الطبعة الأولى ١٩٣٧ ، والعاشر ١٩٧٠ ) ، وسوريا ( ١٩٥٩ ) ،

(١١) ثم كتب تشارلز فرجسون Ch. A. Ferguson دراسة عن اللهجات السورية ( مجلة الشرق الأوسط ١٩٥٥ )  
وبمعاونة أكلول : نقد الأمثال في العربية الفصحى ( التقاليد الشعبية ١٩٤٥ ) .



والشرق الأوسط والتاريخ ( ١٩٦١ ) ، ومختصر تاريخ لبنان ( ١٩٦٥ ) ، والعرب ( وقد نقل إلى العربية والألمانية والفرنسية والأوردية والتركية ١٩٤٣ - ١٩٤٤ - ١٩٥٦ ) .

وتاريخ سوريا ولبنان وفلسطين ( ١٩٥١ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور جورج حداد ، والأستاذ عبد الكريم رافق بإشراف الدكتور جبرائيل جبّور ، مؤسسة فرانكلين ، بيروت ( ١٩٥٨ ) ، ولبنان في التاريخ ( ١٩٥٣ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أنيس فريحة ، وراجعته الدكتور نقولا زيادة ، مؤسسة فرانكلين ، بيروت ( ١٩٦١ ) وسوريا ( ١٩٥٩ ) ، والشرق الأوسط والتاريخ ( ١٩٦١ ) ، ومختصر تاريخ لبنان ( ١٩٦٥ ) ، ومبادئ الدولة الإسلامية ، ترجمة كتاب فتوح الإسلام ( بيروت ١٩٦٦ ) ، والإسلام والعرب ( ١٩٧٣ ) ، وبمعاونة الدكتورين نبيه فارس ، وبطرس عبد الملك : فهرس مخطوطات مكتبة جامعة برنستون في ٦٦٠ صفحة ( برنستون ١٩٣٨ ) كما عاون في تمحيص معجم فلايشرفرد ألفى كلمة إنجليزية إلى أصولها العربية تسربت عن طريق الأندلس ، والدردرنيل ، والشرق الأوسط .

ومن مباحثه : تاريخ الدراسات العربية في أوروبا ( الهلال ٢٩ و ٣٣ و ٤٨ ) ، والدراسات العربية والإسلامية في جامعة برنستون ( العالم الإسلامي ١٩٤١ ) ، وأول كتاب عربي طبع في مطبعة برنستون ( تاريخ مكتبة جامعة برنستون ١٩٤٢ ) ، وتولى رئاسة تحرير مجموعة الدراسات الشرقية لجامعة برنستون ، فأصدر ١٨ مجلداً ( ١٩٣٠ - ١٩٥٤ ) ، وأسهم في تحرير دائرة المعارف الإسلامية ، والمعارف الإسلامية البريطانية ، وعين محرراً استشارياً للإسلام في دائرة المعارف الأمريكية ، ومحرراً استشارياً ليكولام ، ومحرراً استشارياً لمعجم وبسنر ، ودائرة المعارف للعلوم الاجتماعية ، وعضواً في هيئة المحررين للندوات ، في لجنة جاريث للمخطوطات الشرقية .

لقد جمع الدكتور حتى في مؤلفاته ستة آلاف سنة من التاريخ ، وعنى بالناس - لا بالحكام - في حياتهم وأديانهم ولغاتهم وثقافتهم واقتصادياتهم ومجتمعاتهم كأساس تنوع وتطور لحضاراتهم . فلقبت تلك المؤلفات إقبالاً كثر طبعاتها ، وتنوع تقدير العلماء والمسؤولين لها بينها : تدوين اسمه في كتاب مشاهير أمريكا ، ونقش الحكومة الأمريكية اسمه على حائط المعرض العالمي في نيويورك بين أسماء اثني عشر عظيمًا أدوا للديمقراطية خدمات من الخدمات الجلى ، وإنشاء اتحاد النوادي اللبنانية - السورية في الولايات المتحدة : ومنحة فيليب حتى لكل طالب عربي يدرس في القسم الشرقي بجامعة برنستون ( منذ ١٩٤٥ ) كما قلده الحكومة اللبنانية وسام الشرف ( ١٩٥٣ ) ووسام الأرز ( ١٩٥٦ ) والحكومة السورية وسام الاستحقاق



من الدرجة الأولى اعترافاً بفضلها العلمية وعلى التاريخ العربى ولا سيما السورى (١٩٥٤) ، وأهدت إليه مصر وسام الاستحقاق من الدرجة الأولى .  
وكرمه الأوساط الثقافية بأن أصدر زملاؤه وتلاميذه منوعات باسمه لتكريمه (١٩٦٠) ،  
ومنحته عدة جامعات الدكتوراه الفخرية فى الآداب (١٩٦٦ و ١٩٦٩) ، وللدكتور حتى  
الذى تزوج ماري جورج وهى من أصل لبنانى فى كنيسة بروكلين المارونية (١٩١٨) بنت  
(وحيدة) هى فيولا مؤلفة كتاب : لبنان ، الشعب والأرض ، وقد تزوجت المستشرق  
الدكتور ريتشارد بايلي وايندر .

#### دودج ، بايرد (المولود عام ١٨٨٨ Dodge, B.

تخرج فى جامعتي برنستون ، وكولومبيا (١٩١٣) ، وعين رئيساً للجامعة الأمريكية فى  
بيروت (١٩٢٣ - ٤٨) ، ومستشاراً فى هيئة الأمم المتحدة لوكالة غوث اللاجئين ، وأستاذاً  
زائراً بجامعة كولومبيا (١٩٤٩ - ٥٤) ، ثم محاضراً فى جامعة برنستون (١٩٥١ - ٥٥) ،  
ومستشاراً ثقافياً فى السفارة الأمريكية فى القاهرة (١٩٥٥ - ٥٦) ، وأستاذاً زائراً فى الجامعة  
الأمريكية بالقاهرة (١٩٥٦ - ٥٩) ، وأستاذاً للأدب العربى فى جامعة برنستون  
(١٩٦١) ، وعضواً فى المجمع العلمى العربى بدمشق .

آثاره : فهرس النشاط الثقافى فى العصور الأربعة الأولى من الهجرة التى ذكرها الفهرست  
( الثقافة الإسلامية ٢٢٨ ، ١٩٥٤ ) ، والأزهر (نيويورك ١٩٦١) ، وتاريخ التربية فى العالم  
العربى (نيويورك ١٩٦٣) ، وفى العالم الإسلامى : حلقة الدراسات الإسلامية (٤٨) ،  
(١٩٥٨) ، والإسماعيلية والفاطميون (٤٩ ، ١٩٥٩) ، والفاطميون والشرع (٥٠) ،  
(١٩٦٠) ، وسمات الفلسفة الفاطمية (٥٠ ، ١٩٦٠) ، والفاطميون ونظام المراتب (٥٠) ،  
(١٩٦٠) ، وفى غيرها : معنى الدين فى الوطنية العربية (الإسلام والعلاقات الخارجية  
١٩٦٥) ، وصابئة حران (يوبيل الجامعة الأمريكية فى بيروت ١٩٦٧) ، والمناوية  
والمناشوانية (دراسات العصر الوسيط فى الشرق الأوسط ١٩٧٢) ، والتربية الأمريكية  
 وجهود البعثات (أمريكا والشرق الأوسط ١٩٧٢) إلخ .

#### براون ، نورمان - Browne, N.

رئيس قسم دراسات (جنوب) اسيا فى جامعة بنسلفانيا ، ورئيس الوفد الأمريكى



( ١٥٠ عضواً ) إلى مؤتمر المستشرقين في نيودلهي ( ١٩٦٣ ) .

آثاره : مقارنة بين الشاعر الأندلسي ابن هرون موسى بن عزرا والشعراء والعرب ، وتأثير الشعر العربي في الشعر العبري في القرون الوسطى ، ونشر الجزء الخامس من أنساب الأشراف للبلاذري ، ومخطوطاً عربياً عن الأعشاب الطبية ، ولابن هرون موسى بن عزرا المحاضرة والمذاكرة ، والحديقة في معنى المجاز والحقيقة ؛ وترجمة مقارنة للباب السادس من كلية ودمنة ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٢٢ ) ، وزخرفة المخطوطات الهندية والفارسية ( الفن الإسلامي ١٩٣٧ ، وصحيفة جمعية الفن الشرقية الهندية ١٩٤٨ ) ، وتطوير الكتابة العربية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٥٣ ) .

أوين ، ش . أ . - Owen, Ch. A.

آثاره : كتاب نثر الدرر لأبي سعيد ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٣٤ ) ، وترجمة الفصل الرابع من كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسي ( صحيفة دراسات الشرق الأدنى ١٩٥٥ ) .

ولفسون ، ه . أ . - Wolfson, H. A.

آثاره : خطة نشر شروح ابن رشد على أرسطو ( سيكولوم ١٩٣١ ) ، ونصوص فلسفية باللاتينية والعربية والعبرية ( مجلة هارفارد اللاهوتية ٢٨ ، ١٩٣٥ ) ، وأرسطو والفلسفة العربية والميمونية ( المصدر السابق ٣١ ، ١٩٣٨ ) ، والآنسة جواشون وكتب ابن سينا الفلسفية ( العالم الإسلامي ٣١ ، ١٩٤١ ) ، ومذاهب كليمان ، وسعديا ، وابن رشد ، والقديس توما ( الفصول اليهودية ، ١٩٤٢ - ٤٣ ) ، والتصور والتصديق في الفلسفات العربية واليونانية واللاتينية والعبرية ( العالم الإسلامي ، ٣٣ ، ١٩٤٣ ) ، والكلام عن الخلق لدى سعديا ، وابن رشد ، والميمونيين ، والقديس توما ( ذكرى سعديا ١٩٤٣ ) ، والمصطلحات العربية والعبرية لدراسة سعديا ( الفصول اليهودية ١٩٤٧ - ٣٨ ) ، وابن رشد ( حولية المعهد اليهودي ١٩٥٠ - ٥١ ) ، وابن سينا والغزالي وابن رشد ( تكريم مياس باييكروسا ١٩٥٦ ) والإسلام وعقيدة التثليث المسيحية ( مجلة هارفارد اللاهوتية ٤٩ ، ١٩٥٦ ) ، والفلسفة وعلم الكلام ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٩ ، ١٩٥٩ ) ، وابن خلدون ( سيكولوم ٣٤ ، ١٩٥٩ ) ، وابن رشد ( ٣٦ ، ١٩٦١ ) ، ولتحقيق نشر ابن رشد وأرسطو ( ٣٨ ،



(١٩٦٣) ، والغزالي (٤٤ ، ١٩٦٩) ، وفي غيرها : العلم في الإسلام (١٩٦٢) ، وبيزنطية وأرسطو والعرب والقديس توما (١٩٦٢) ، وحول الفلسفة الإسلامية (تكريم جيب ١٩٦٥) .

**البريت ، ولیم (المولود عام ١٨٩١) Albright, W.**

ولد في كوكنبو من أعمال شيلي ، وتخرج بفقہ اللغات السامية من جامعة جونز هوبكنز (١٩١٦ - ١٧) ، والتحق بمدرسة جونستون للتخصص (١٩١٧ - ١٨) ، وانتدب في مدرسة الدراسات الشرقية الأمريكية في القدس (١٩١٩ - ٢٠) ، ثم عين نائب مدير فيها (١٩٢٠) ، ثم مديراً لها (١٩٢١ - ٢٩) ، ثم من ١٩٣٣ - ٣٦) ، وكان أستاذاً للغات السامية في جونز هوبكنز (١٩٢٩) ، وأستاذاً للدراسات الشرقية في المدارس الأمريكية ، وتولى الإشراف على التنقيب عن الآثار في سيناء (١٩٤٧ - ٤٨) ، وفي بيحان من جنوبي الجزيرة العربية (١٩٥٠ - ٥١) ، وعين أول مدير للمؤسسة الأمريكية لدراسة السلالات البشرية ، وعضواً في مجامع عدة .

**آثاره :** نبذة عن المصطلحات المصرية السامية (الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ١٩١٧ - ١٨) وجيبه بن يمين (١٩٢٤) ، والمتخاطبون بالعربية في فلسطين (١٩٢٧) ، وآثار فلسطين والكتاب المقدس (١٩٣٢) ، والتنقيب عن تل بيت مرسم (١٩٣٢ - ٤٢) ، والكتابات المصرية (١٩٣٤) ، والاكتشافات الحديثة في أرض الكتاب المقدس (١٩٣٦) ، ومن العصر الحجري إلى المسيحية (١٩٤٠) ، والإسلام وأديان الشرق القديم (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٤٠) ، والآثار والديانة في إسرائيل (١٩٤٢) ، والآثار في فلسطين (١٩٤٩) .

**ليوى . ج . (المولود عام ١٨٩٥) Lewy, J.**

ولد في برلين ، وتخرج من جامعتي ليزيغ وبرلين . وعين أستاذاً للغات السامية في جامعة جيبسن (١٩٢٢) ، ثم للغات السامية وتاريخ الشرق القديم ، ثم رئيساً للقسم الشرق فيها (١٩٢٧ - ٣٠) ، ثم سرحته الحكومة النازية ، فسمى معيداً للأشورية في جامعة السوربون (١٩٣٢) ، وأستاذاً زائراً للسامية في جامعة جونز هوبكنز (١٩٣٤ - ١٩٣٦) ، وأستاذاً زائراً للتاريخ الشرق واللاهوت اليهودي في نيويورك (١٩٣٥) ، وفي جامعة سنيسناتي (١٩٣٦) ، وأستاذاً للتوراة والسامية في الكلية العبرية (١٩٣٦) ، ورئيساً للجمعية



الأمريكية الشرقية (١٩٥٦ - ٥٧) .

آثاره : قواعد اللغة الأكادية (١٩٢١) ، وإسرائيل واليهودية (١٩٢٧) ، واللوحات الكبادية ، في متحف اللوفر في ثلاثة مجلدات (١٩٣٥ - ١٩٣٧) .

براهمان ، م. - Bravmann M.

من أعضاء المعهد الفرنسي بالقاهرة ، وأستاذة اللغات الشرقية في الولايات المتحدة .  
آثاره : علم الصوتية العربية (برسلاو ١٩١٤) ، ودراسات عن اللغات السامية (الجمعية اللغوية بباريس ١٩٢٣ - ٣٥ ، ومجلة الدراسات السامية ١٩٣٣ - ٣٤ ، وصحيفة الشرق الأدنى ١٩٣٨ ، والشرقيات ١٩٣٩ - ٤٠ - ٥٣) ، واللهجة العربية (إسلاميكا ١٩٣٤) ، والحياة الروحية في الإسلام (ميزيون ١٩٥١ وليدن ١٩٧٢) ، وترجمة أسباب حدوث الحروف لابن سينا (برسلاو ١٩٤٣) ، وصيغة الأمر بالعربية والعبرية (مجلة الفصول اليهودية ١٩٥١ - ٥٢) ، والعصر الإسلامي الأول (ميزيون ١٩٥١) ، وأبحاث عن اللغة العربية والنحو المقارن (المعهد الفرنسي في القاهرة ١٩٥٣) <sup>(١٢)</sup> وحول الأدب العربي (الإسلام ٣٣ ، ١٩٥٨ و ٣٥ و ٣٦ ، ١٩٦٠) ، واللهجات الحديثة في اللغة العربية (أرايكا ٧ ، ١٩٦٠) ، وعلم الصوتية في العبرية والعربية بلهجة بغداد (الإسلام ٣٦ ، ١٩٦٠ و ٣٧ ، ١٩٦١) ، والمجتمع الإسلامي (٣٨ ، ١٩٦٢) ، واللغات السامية (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨١ ، ١٩٦١) .

ومن المفردات العربية : الأعم (تكرم نيومان ١٩٦٢) ، والوزير (الإسلام ٣٧ ، ١٩٦١) ، وأنساب الأشراف (٤٢ ، ١٩٦٥) ، والجزية (أرايكا ١٣ ، ١٩٦٦) ، والمحفوظات الإسلامية (١٥ ، ١٩٦٨) ، ومقارنة بين اللغات السامية (ميزيون ٨٢ ، ١٩٦٩ ، ٨٣ ، ١٩٧٠ ، ٨٤ ، ١٩٧١ و ٨٥ ، ١٩٧٢ و ٨٧ ، ١٩٧٤) ، والدراسات السامية ١٥ ، ١٩٧٠ ونشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ٣٤ ، ١٩٧١ ، وأرايكا ١٨ ، ١٩٧١ ، وفي ذكرى شتيرن ج ٢ ، ١٩٧٢) ، وعبارة : (إن كنتم فاعلين) في سورة يوسف (الإسلام ٤٨ ، ١٩٧١) ، والله (٤٧ ، ١٩٧١) ، وكتاب العين للخليل بن أحمد (٤٧ ، ١٩٧١) ، ومحمد (ميزيون ٨٨ ، ١٩٧٥) ، إلخ .

(١٢) ثم كتب تراجر U.L. Trager ورايس F.A. Rice دراسة عن الضمائر في اللغة العربية (المجلة اللغوية للجمعية الأمريكية ، ١٩٥٤) .



سميث ، دافيد أوجين - Smith, D.E.

آثاره : نشر بمعاونة كاربنسكى : الأعداد الهندية العربية ( بوسطن ١٩١١ ) ، وبمجهوده تاريخ الرياضيات ، فى جزأين ( بوسطن ١٩٢٥ ) ، وبمعاونة جنسبورج : ابن أبى عزرا ، وترجمة شروح البيرونى عن زيج الخوارزمى ، والأرقام الهندية العربية ( شهرية الرياضيات الأمريكية ، ١٩١٨ ، ١٩٢٥ ) ، وبمعاونة الأستاذ مراد : الأعداد عند قدماء العرب ( المصدر السابق ، ٣٤ ، ١٩٢٧ ) ، وله : إقليدس وعمر الخيام وساشرى ( مجلة الرياضيات ، ٣ ، ١٩٣٥ ) وبمعاونة غيره : كتابات بالأبجدية اللبية فى طرابلس الغرب ( الآثار ٣٢ ، ١٩٥٨ ) (١٣)

لنكولن ، أريك - Lincoln

حصل على الدكتوراه فى رسالة عن الفلسفة الاجتماعية ، وعين أستاذاً لها فى إحدى كليات أتلانتا .

آثاره : المسلمون السود فى أمريكا ، وهو مصنف رصين نفيس .

كمبل ، جورج - Kimble, G.

رئيس قسم الجغرافيا فى جامعة أنديانا .

آثاره : أفريقيا الاستوائية فى ألف ومائة صفحة ، وقد انتهى به إلى أن الإسلام أكثر موافقة لأفريقيا من النصرانية لسماحه وتعقيدها. والبربر فى الجزائر وشرق الجزائر ( صحيفة الجغرافيا ٩٧ ، ١٩٤١ ) .

رايت ، إدوين - Wright, Ed.

أمريكى ولد فى إيران ، وتعلم الإنجليزية والفارسية والتركية والعربية ، ورأس مدرسة البعثة الأمريكية فى إيران ، والتحق بوزارة الخارجية ، ثم عين أستاذاً فى جامعة جونز هوبكنز ،

---

(١٣) ونشر نوبل - Knoble الزيج اللطانى لأولغ بك ، بحواش عربية وفارسية ( واشنطن ١٩١٧ وكان يبلى قد نشره فى لندن ١٨٤٣ ) ، وذكر العرب فى مصنفات كاجورى - Cagori : تاريخ الرياضيات الابتدائية ( نيويورك ١٩١٩ ) ، وتاريخ الرياضيات ( نيويورك ١٩٣٦ ) ، وتاريخ الطبيعيات ( نيويورك ١٩٢٩ ) .



وأشرف على برنامج الشرق الأوسط في معهد السلك الخارجي ، وكتب دراسات وافرة عن التراث الميثولوجي في الشرق وعلاقته بالإنسانية والدين والحياة والموت .

لېماي ، ريتشارد - Lemay, R.

آثاره : أبو معشر ، في ٤٦٨ صفحة ( رقم ٣٨ من منشورات الجامعة الأمريكية في بيروت ١٩٦٢ ) .

ستار ، ج . - Starr, J.

آثاره : بيزنطية وفتح العرب من ٥٦٥ إلى ٦٣٨ ( صحيفة الجمعية الشرقية الفلسطينية ١٩٣٥ ) ، وبيزنطية في سوريا وفلسطين ( المحفوظات الشرقية ٨ ، ١٩٣٦ ) ، وموقع اسم خليا أنطاكية ( مجلة الدراسات الشرقية ١٩٣٨ ) .

فنكل ، ج . - Finkel, J.

آثاره : رسالة القيان للجاحظ ( القاهرة ١٩٢٦ ) ، ورسالة الجاحظ ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٢٧ ) ، ومصدر لتاريخ العلوم عند العرب واليهود ، ابن سعيد ( مجلة الفصول اليهودية ، ١٩٢٧ - ٢٨ ) ، والإسرائيليات في القرآن ( العالم الإسلامي ١٩٣٢ ) ، وأثر اليهودية والنصرانية والسامرية في البلاد العربية ( الكتاب المهدى إلى ماكدونالد ١٩٣٣ )<sup>(١٤)</sup> والملك موتون ، قصة مصرية طريفة من عهد المماليك عن مخطوط فريد متناً وترجمة وتعليقاً وثبتاً ومدخلاً ( مجلة الدراسات السامية ١٩٣٣ - ٣٤ ) ، وقصة إبراهيم بالعربية ( ١٩٣٨ ) .

ويلسون - Wilson, C.E.

آثاره : بعثة في خلافة الواصل ، ويأجوج ومأجوج ( حولية هيرث ١٩٢٣ ) ، والصوفية والشعر الشرقي ( إسلاميكا ١ - ١٩٢٥ ) . وفي الثقافة الإسلامية : المخطوطات الفارسية ( ١٩٢٨ ) ، والشاهنامة ( ١٩٢٩ - ٣١ - ٣٢ ) ، وعلاقة الصوفية بصفات الخالق في الإسلام ( ١٩٣١ ) ، ولمعجم الفارسية الحديثة بالإنجليزية ( ١٩٣٤ - ٣٥ - ٣٦ - ٣٩ ) ، ولمعجم الفارسية الفصحى بالإنجليزية ( ١٩٣٩ - ٤٠ - ٤١ - ٤٢ - ٤٣ ) .

(١٤) ونشر برودي مختارات من ديوان موسى بن عزرا ( فيلادلفيا ) ١٩٣٤ .



سبرنجلنج ، م. - Sprengling, M.

أستاذ العربية والدراسات الإسلامية في جامعة شيكاغو.

آثاره : في الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية : أصل الزيدية ( ١٩٢٠ - ٢١ ) ، والسيرتشارلز ليال ( ١٩٢٢ - ٢٣ ) ، والترجمات العربية ( ١٩٢٢ - ٢٣ ) ، وكليلة ودمنة ( ١٩٢٣ - ٢٤ ) ، وبمعاونة نيكل : الشعر الصوفي العبري ( ١٩٢٩ - ٣٠ ) ؛ وله : دعاية هوميروس في العربية ( ١٩٣٢ - ٣٣ ) ، ونموذج من ألف ليلة وليلة العربية على حجر في المعهد الشرق ( ١٩٣٥ - ٣٦ ) ، وشواهد قبور عربية في المعهد الشرق ( ١٩٣٥ - ٣٦ ) ، ومعجم برلين الدرزي ( ١٩٣٩ - ٤٠ - ٤١ ) ، ومن الفارسية إلى العربية ( ١٩٣٩ - ٤٠ ) ، ثم محل ( صحيفة دراسات الشرق الأدنى ١٩٤٣ ) ، هذا خلا دراساته عن إيران وتركيا .

هوسيك - Husik, I.

آثاره : ابن رشد وما وراء الطبيعة لأرسطو ( المجلة الفلسفية ، ١٨ ، ١٩٠٩ ) ، وتاريخ وفلسفة العصر الوسيط ( فيلادلفيا ١٩٤٦ ) .

وطسون ، ألن - Watson, A.

من أصل بريطاني ، تلقى العلم في كلية الملك في كنتربري ، وأقبل على الدراسات الآسيوية والنظريات الفلسفية عند العرب والهنود ، ثم قصد الولايات المتحدة ( ١٩٣٨ ) ، وطفق يكتب ويحاضر ويعظ في بعض الكنائس وتجنّس بالجنسية الأمريكية ( ١٩٤١ ) ، فأسندت إليه إحدى الجامعات وظيفة مستشار

نيكل ، أ. ر. - Nykl, A.R.

آثاره : صنف كتاباً في الأدب الأندلسي ( أعيد طبعه ) ، وترجم إلى الإنجليزية طوق الحمامة لابن حزم من المخطوط الوحيد الذي نشره بتروف ( ١٩١٤ ) ، وبمعاونة إبراهيم طوقان كتاب الزهرة للأصفهاني ( ١٩٣١ ) ، ونشر أزجال ابن قزمان ، بحروف لاتينية ( مدريد ١٩٣٣ ) ، وكتاب الزهرة ( الأندلس ١٩٣٦ ) ، ومن مباحثه : ابن حزم ( الصحيفة



الأمريكية للغات والآداب السامية ١٩٢٣ - ٢٤) ، وبمعاونة سبرنجلنج : الشعر الصوفي العبرى (المصدر السابق ، ١٩٣٩ ، ٣٠) ، وله : الشعر العربى فى الأندلس عام ١١٠٠ (الأندلس ١٩٣٣) ، وأغنية شعبية مغربية (الأندلس ١٩٣٤) ، ودراسة عن القرآن ، لبالر (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٢٦) ، وأثر العربية الأندلسية فى الشعراء الجوالين (النشرة الإسبانية ١٩٣٩) ، وسيرة ابن قزمان (الإسلام ١٩٣٩) ، وكتابات عربية فى البرتغال (الأندلس ١٩٤٠) ، ومدح بلنسية بالعربية (المجلة الإسبانية ١٩٤٠) ، ومفردات عربية (المجلة الإسبانية ١٩٤٢) ، وبنو الألفطس (الإسلام ١٩٤٣) ، وعلى بن أبى طالب (الفن الإسلامى ١٩٤٣) ، وكتابات عربية فى البرتغال (الفن الإسلامى ١٩٤٦) ، وابن قزمان (الأندلس ١٩٤٧) ، وابن قزمان (المرآة ١٩٤٧) ، والحجاب (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٤٩) ، وابن أبى الرجال (الأندلس ١٩٥٥) وكتابة عربية مزخرفة (الفنون الشرقية ٢ ، ١٩٥٧) ، وتعبيرات سورية فى لغة الباسك (المجلة الإسبانية ٢٥ ، ١٩٥٧) إلخ .

جفرى ، أرثر - Jeffery. A.

أستراى عين أستاذاً فى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ، ثم فى جامعة كولومبيا .  
آثاره : حقق كتاب المصاحف للسجستانى مع مقدمة بالإنجليزية (مؤسسة دى خويه ، الجزء ١١ ، ليدن ١٩٣٧) ، وله عن نصوص القرآن الكريم وقراءاته دراسات وافرة أشهرها : القرآن (العالم الإسلامى ١٩٢٤ - ٢٥ - ٤٠) ، والصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ١٩٢٤ ، والشرق الحديث ١٩٣٢ ، وصحيفة الشرق الأوسط ١٩٤٧ ، وذكرى جولد صيهر ١٩٤٨) ، ونصوص من القرآن (العالم الإسلامى ١٩٣٥) ، ودراسة عن مختصر شواذ القراءات لابن خالويه (الدراسات الإسلامية ١٩٣٨) ، وأبو عبيد والقرآن (العالم الإسلامى ١٩٣٨) ، والفاخرة (المصدر السابق ١٩٣٩) ، وقراءة زيد بن على (مجلة الدراسات الشرقية ١٩٣٧ و ١٩٤٠) ، وبمعاونة مندلسون : طريقة كتابة القرآن فى سمرقند (الصحيفة الأمريكية الشرقية ١٩٤٢)

وله : كتابة القرآن (العالم الإسلامى ١٩٥٠) ، ثم فى العالم الإسلامى : الاختيار فى الإسلام (١٩٢٢) ، والجدل الإسلامى المسيحى (١٩٢٥) ، وتاريخ محمد (١٩٢٦) ، والأدب المناهض للنصرانية (١٩٢٧) ، ونصارى مكة (١٩٢٩) ، ونبي الإسلام



(١٩٣٨) ، والإسلام (١٩٤٠) ، ومرجليوث (١٩٤٠) والحركات الإسلامية (١٩٤٣) ، وميجل آسين (١٩٤٥) ، وفي غيرها : محمد إقبال (الشرق الحديث ١٩٣٤) ، والرسائل المتبادلة بين عمر الثاني وليون الثالث (مجلة هارفارد اللاهوتية ١٩٤٤) ، والبيروني ومقارنة الأديان (ذكرى البيروني ١٩٥١) ، وحول الدراسات القرآنية (١٩٥٧) وابن عربي (الدراسات الإسلامية ١ - ١١ ، ١٩٥٩)

**فيشيل ، و. ج. (المولود عام ١٩٠٢) Fischel, W.J.**

تخرج من جامعات هيدلبرج ، وجييسن ، وفرانكفورت ، وتولى البحوث في معهد العلوم الشرقية بالقدس (١٩٢٦ - ٤٥) ، وانتدب محاضراً في جامعة كاليفورنيا (١٩٤٦) ، وأستاذاً للغات الشرق الأدنى فيها (١٩٤٨) .

**آثاره :** أدب الكاتب لابن قتيبة (ليدن ١٩٠٠) ، وبمعاونة روزنتال ، وجرنبوم : دراسات عربية ، الجزء الأول (رومة ١٩٣٧) ، وله في المجلة الآسيوية البريطانية : أصل المصارف في العصر الوسيط الإسلامي (١٩٣٣) ، وأثر اليهود في الحياة السياسية والاقتصادية في الإسلام خلال العصر الوسيط (١٩٣٧) ، وإيران والمغول (١٩٣٩) ، ودراسة عن تجار الكارم ، وهم طائفة اشتهرت بتجاريتها بين الهند وبين مصر في العصر الوسيط ، ودراسات عن اليهود في كردستان وفي غيرها من البلاد الإسلامية . وفي غيرها : بيت مال الخاصة ، لتاريخ العباسيين (مؤتمر المستشرقين ، ١٩ ، ١٩٣٥) ، وممالك مصر (الحوليات الشرقية رومة ١٩٣٧) واليهود في خراسان ، نقلا عن الأدبين اليهودي والإسلامي (تاريخ يهوذا ١٩٤٥) ، والجامعة العبرية والشرق الأوسط (المكتبة الشرقية ٦ ، ١٩٤٩) ، وإسرائيل في إيران (تاريخ اليهود الديني والثقافي ١٩٤٩) ، والخليج الفارسي (تكرم ألكسندر ماركس ١٩٥٠) ، ونشر الدراسات الشرقية والسامية المهداة إلى بوبر (بركلاي ١٩٥١) .

وله : ترجمة التوراة بالفارسية (مجلة هارفارد اللاهوتية ١٩٥٢) ، وأذربيجان في التاريخ اليهودي (المجمع اليهودي ١٩٥٣) ، وتاريخ اليهود في فارس (المصدر السابق ١٩٥٣) ، وأصفهان في التاريخ اليهودي (ذكرى زاره ١٩٥٣) ، وعن ابن خلدون : ابن خلدون وممالك مصر من ١٣٨٢ إلى ١٤٠٦ (الدراسات الشرقية والسامية المهداة إلى بوبر ١٩٤٩) ، وابن خلدون وتيمور لنك (المجلة الآسيوية البريطانية ١٩٥٢) ، وابن خلدون (تكرم مياس باليكروسا ١٩٥٤) ، وسيرة ابن خلدون (الدراسات الشرقية للبنى دلافيدا ١٩٥٦) ، وابن



خلدون مصدر تاريخ جنيكيزخان (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٦ ، ١٩٥٦) ،  
 وابن خلدون ومقارنة الأديان (مؤتمر المستشرقين ١٩٥٧) ، وابن خلدون والتوراة (ذكرى  
 جولدصير ج ٢ . ١٩٥٨) ، وابن خلدون ومصادره التاريخية (الدراسات الإسلامية ١٤ ،  
 ١٩٦١) ، وابن خلدون والمسعودي (الذكرى الألفية للمسعودي ١٩٦٠) ، وجاهلية إيران  
 في وصف ابن خلدون (مؤتمر المستشرقين ١٩٦٤ (١٩٦٨ . ونشرة الثقافة الإيرانية ١٩٧٣)  
 ومدينة الإسلام (شئون الشرق الأوسط ٧ . ١٩٥٦) ، والسلطان برقوق (أرايكا ٦ ،  
 ١٩٥٦) ، وغزو تيمورلنك دمشق ١٤٠٠/١٤٠١ (أوريانس ٩ ، ١٩٥٦) ، وإسهام  
 الماليك في الاقتصاد الإسلامي في العصر الوسيط (صحيفة تاريخ الاقتصاد الاجتماعي ١ ،  
 ١٩٥٨) ، والأدب اليهودي الفارسي (منوعات هنري ماسه ١٩٦٣) ، وترجمة ولیم بوبر  
 ١٨٧٤ - ١٩٦٣ (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٤ ، ١٩٦٤) ، وإسهام اليهود في  
 الثقافة والآداب بإيران (الأعمال الإيرانية ١٩٧٤) إلخ .

سبيسر ، أ . (المولود عام ١٩٠٢) Speiser, E.A.

تخرج من جامعة بنسلفانيا ، وأوفد في بعثة إلى ما بين النهرين (١٩٢٦ - ٢٨) عين  
 أستاذاً في المدرسة الأمريكية للأبحاث الشرقية ببغداد (١٩٢٧ - ٢٨) ، وأستاذاً مساعداً  
 للسامية في جامعة بنسلفانيا (١٩٢٨ - ٣١) ، ثم أستاذاً (١٩٣١ - ٥٤) ، ومديراً لبعثة  
 المدارس الأمريكية ومتحف جامعة بنسلفانيا إلى ما بين النهرين (١٩٣٠ - ٣٢) ، ومن  
 ١٩٣٦ - ٣٧) ، ومدير المدرسة الأمريكية للأبحاث الشرقية في بغداد (١٩٣٣ - ٤٧) ،  
 ورئيس قسم الشرق الأدنى في فرع الأبحاث والتحليل في مكتب التنظيمات العسكرية خلال  
 الحرب ، ومساعد ناشر حوليات المدارس الأمريكية للأبحاث الشرقية ، وانتخب عضواً في  
 مجامع وجمعيات عدة .

آثاره : الصوتية السامية (الصحيفة الأمريكية للغات والآداب السامية ، ١٩٢٥ -  
 ٢٦) ، ونشر معجم وبستر (١٩٢٨ - ٣٠) ، وله : ما بين النهرين (١٩٣٠) ، والحركات  
 السلافية في الشرق الأدنى في الألف الثاني ق . م . (١٩٣٣) ، والتنقيبات في تباغورا  
 (مجلد ١ ، ١٩٣٥) ، ودراسات في التركيبات السامية (الصحيفة الأمريكية الشرقية  
 ١٩٣٦) ، ومائة نص زوزي مختار (١٩٣٧) ، والمدخل إلى هوريان (١٩٤١) ،  
 ودراسات الشرق الأدنى في الولايات المتحدة من ١٩٣٩ إلى ١٩٤٥ (المحفوظات الشرقية



( ١٩٤٨ ) ، والخرافات الأكاديمية والملاحم ( ١٩٥١ - ٥٥ ) ، والعوامل الثقافية في الحركة الاجتماعية في الشرق الأدنى ( صحيفة الشرق الأوسط ١٩٥٣ ) والعناصر الثقافية والاجتماعية ( في كتاب فيشر ١٩٥٥ ) .

#### إيرلاند ، فيليب ( المولود عام ١٩٠٤ ) Ireland, Ph.W.

تخرج من جامعات أوهيو ، وأوكسفورد ، وفيينا ، وكمبريدج ، ولندن . وعين مدرساً في الجامعة الأمريكية ببيروت ( ١٩٢٥ - ٢٨ ) ، وزميلًا في جامعة جونز هوبكنز ( ١٩٣٦ ) ، وأستاذًا في جامعة هارفارد ( ١٩٣٦ - ٤١ ) ، وأستاذًا مساعدًا للعلوم السياسية في جامعة شيكاغو ( ١٩٤٢ - ١٩٤٢ ) ، ومديرًا لمعهد هاري ( ١٩٤٢ ) ، وأستاذًا في المدرسة العسكرية ، بفرجينيا ( ١٩٤٢ - ٤٣ ) ، وفي هارفارد ( ١٩٤٤ ) ، وفي مدرسة الدراسات الدولية ( ١٩٤٤ - ٤٥ ) ، واشترك في مؤتمرات شرقية عديدة ، واختير مساعد مدير لمكتب الشرق الأوسط والشئون الأفريقية ( ١٩٤٥ ) ، وفي السفارة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٤٥ - ٥٠ ) ، وفي بغداد ( ١٩٥١ - ٥٤ ) ، وفي وزارة الخارجية ( ١٩٥٥ ) .

آثاره : العراق ( ١٩٣٧ ) ، وسياسة تركيا الخارجية بعد مؤتمر ميونيخ ( ١٩٣٩ ) ، وبمعاونة غيره : الإسلام في العالم الحديث ( ١٩٥١ ) ، وهو ناشر الشرق الأوسط ( ١٩٤٧ ) .

#### كينت ، نولين - Kennet, N.

آثاره : ترجم إلى الإنجليزية كتاب مع المسيح في الأناجيل الأربعة لفتحى عثمان ( ١٩٦٢ ) .

#### روزنتال ، اى . ج . - Rosenthal, E.I.J.

آثاره : ابن خلدون موازنة بينه وبين مكيافللى ( ميونيخ ١٩٣٢ ) ، ودراسات عنه ( نشرة مكتبة جون ريلاندز ١٩٤٠ ، والأندلس ١٩٥٥ ) ، وابن رشد ( مجلة الجمعية الملكية الآسيوية ١٩٣٤ ) ، ونشرة مكتبة جون ريلاندز ١٩٣٧ ، ونشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ( ١٩٥٣ ) . وفي الثقافة الإسلامية : أثر العرب في البرتغال ( ١٩٣٦ ) ، وأثر العرب في إسبانيا ( ١٩٣٧ ) ، والفارابى ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٤٢ ، والثقافة الإسلامية ١٩٥٥ ) ، وفي الثقافة الإسلامية : المظهر السياسى للإسلام ( ١٩٤٨ ) ، وابن



باجة (١٩٥١) . وفي غيرها : ابن سينا عالم وفيلسوف (لوبيكتر ١٩٥٢) ، وترجمة مقدمة ابن خلدون ، في ثلاثة أجزاء (لندن ١٩٥٨) ، وأبو الحسن العامري (الإسلام ٣ ، ١٩٥٦) .

والمصنفات والمخطوطات بالعربية (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٦ ، ١٩٥٦ و١٩٦١ و١٩٧٥) ، وترجمة أوبرمان ١٨٨٨ - ١٩٥٦ (الإسلام ٣٣ ، ١٩٥٨) ، والإسهام في دراسة حضارة الإسلام (١٩٥٨) ، وكتاب المجتني لابن دريد (الشرقيات ٢٧ ، ١٩٥٨) ، والمصنفات الإسلامية الطبية في العصر الوسيط (نشرة تاريخ الطب ٣٤ ، ١٩٦٠) ، وابن فاتك (أوريانس ١٣ - ١٤ ، ١٩٦٠ - ١٩٦١) ، ومغزى الفن العربي (الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١) ، وأثر تقاليد التوراة في التاريخ الإسلامي (مورخو الشرق الأوسط لبرنارد لويس ، وهولت ١٩٦٢) ، ومن الأدب العربي (أوريانس ١٥ ، ١٩٦٢) ، وحول الأديان (نشرة تاريخ العصر الوسيط ٤٠ ، ١٩٦٦) ، والدراسات الإسلامية ٣١ ، ١٩٧٠) ، والموسيقى العربية (١٩٦٦) ، وتعليق فلاسفة الإسلام على فلسفة أرسطو (الفلسفة الإسلامية والتقاليد الإبتاعية ١٩٧٢) ، وذكرى جوستاف جرنبوم ١٩٠٩ - ١٩٧٢ (١٩٧٣) إلخ .

روزنتال ، فرانز Rosenthal, F.

من أساتذة جامعة ييل .

آثاره : الترجمات اللاتينية من العربية (الشرقيات ١٩٣٧) ، والكتابات الآرامية (ليدن ١٩٣٩) ، وفلسفة أفلاطون في العالم الإسلامي (الثقافة الإسلامية ، ١٩٤٠) ، وأثر الصوفية في اليهودية العربية (حولية الكلية اليهودية ١٥ ، ١٩٤٠) ، وترجمة نصوص من فيثاغورث إلى العربية (الشرقيات ١٩٤١) ، والكندى والأدب (الشرقيات ١٩٤٢) ، ورسالة عن الدراسات اليونانية المنسوبة إلى الفارابي (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ٦٢ ، ١٩٤٢) ، والانتحار في الإسلام (المصدر السابق ، ٦٦ ، ١٩٤٦) ، والوهابية في مصر (العالم الإسلامي ٣٧ ، ١٩٤٧) ، وأساليب التعليم في الإسلام (رومة ١٩٤٧) ، وأبو حيان التوحيدى (الفن الإسلامى ١٩٤٨) ، وكتب ومخطوطات الكندى (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٤٩) ، والأسطرلابى والسموول (أوزيريس ٩ ، ١٩٥٠) . وصاحب كتاب غرر السير (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٥٠) ، ومن الكتب



والمخطوطات العربية ( المصدر السابق ، ١٩٥١ ) ، وأفلوطين في الفلسفة العربية ( الشرقيات ١٩٥٢ ) ، ومطلع علم النفس في الإسلام ( الثقافة الإسلامية ١٩٥٢ ) ، والقرآن ( ذكرى زاره ١٩٥٣ ) ، وإسحق بن حنين ، تاريخ الأطباء ( أوريانس ، ٧ ، ١٩٥٤ ) ، والكتب والمخطوطات العربية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٥ ، ١٩٥٥ ) ، والسياسة في فلسفة الفارابي ( الثقافة الإسلامية ٢٩ ، ١٩٥٥ ) ، والكندی وبطليموس ( الدراسات الشرقية للني دلافيديا ١٩٥٦ ) ، ومناهج العلماء المسلمين في البحث العلمي - نقله إلى العربية الدكتور أنيس فريجة ، وراجعته الدكتور وليد عرفات ( بيروت ١٩٦٣ ) .

ومقام العربية من اللغات السامية ( ١٩٦٥ ) ، وبمعاونة جرنبوم ، وفيشيل : دراسات عربية ، الجزء الأول ( رومة ١٩٣٧ ) ، وتعليق ابن رشد على كتاب السياسة لأفلاطون ( المجلة الفلسفية ، ١٩٥٨ ) ، ومفهوم الفلسفتين الإسلامية واليهودية في العصر الوسيط ( المؤتمر الدولي للفلسفة ١١ ، ١٩٦٠ ) ، والإسلام والدستور ( مجلة الشؤون الدولية ، ٣٨ ، ١٩٦٢ ) ، ودور الإسلام في الدولة الوطنية الحديثة ( الشؤون الخارجية ١٦ ، ١٩٦٢ ) ، ومذهب التنبؤ في الإسلام ( منوعات هنري ماسه ١٩٦٣ ) ، وفصل الدين عن الدولة في الإسلام الحديث ( الدراسات الإسلامية ٣ ، ١٩٦٤ ، وعالم الإسلام ٥٧ ، ١٩٦٧ ، والإسلام في العصر الوسيط ١٩٧٠ ، وسيكولوم ٢٣ ، ١٩٧٢ ، والإسلام ٥٠ ، ١٩٧٣ ) إلخ .

#### خادوري ، مجيد - Khadduri, M.

آثاره : قوانين الحرب والسلام في الإسلام ، دراسة في القانون الدولي الإسلامي ( لندن ١٩٤١ ) ، وحكومة العراق ( بغداد - ١٩٤٤ ) ، والعراق المستقل - دراسة في سياسة العراق منذ ١٩٣٢ ( الطبعة الأولى : لندن ١٩٥١ والطبعة الثانية المنقحة ١٩٦٠ ) ، والقانون في الشرق الأوسط - الجزء الأول : نشأة القانون الإسلامي وانتشاره ( واشنطن - معهد الشرق الأوسط ١٩٥٥ ) ، والحرب والسلام في القانون الإسلامي ( بلتيمور ١٩٥٥ . وأعيد طبعه في ١٩٦٠ ، ١٩٦١ ، ١٩٦٩ ، ترجم إلى الفارسية والأوردية والإندونيسية والعربية ) ، وكتيب يدوي عن العراق ( الطبعة التمهيدية واشنطن ١٩٥٦ ) ، والفقه الإسلامي - رسالة الشافعي ( بلتيمور ١٩٦١ ) وليبيا الحديثة : دراسة في التطور السياسي ( بلتيمور ، ١٩٦٣ ) ، والقانون الإسلامي للأمم - الشيباني ( بلتيمور ١٩٦٦ ) .

والجمهورية العراقية : دراسة في السياسات العراقية منذ الثورة في ١٩٥٨ ( لندن ١٩٦٩ )



والترجمة العربية (١٩٧٤) ، والاتجاه السياسي في الدول العربية - دور الأفكار والمثل في السياسات (بليتيمور ١٩٧٠ ، والترجمة العربية ١٩٧٢) ، والمشاكل الرئيسية للشرق الأوسط في القانون الدولي (واشنطن - معهد المشروعات الأمريكية لبحوث السياسة العامة ١٩٧٢) ، والمعاصرون العرب - دور الشخصيات في السياسة (بليتيمور ١٩٧٣ ، والترجمة العربية ١٩٧٤) ، والعراق الاشتراكي - دراسة في سياسات العراق منذ ١٩٦٨ (واشنطن معهد الشرق الأوسط المتوسط ١٩٧٨) .

وله من الدراسات : ضابط الجيش - دوره في سياسة الشرق الأوسط (في كتاب القوى الاجتماعية في الشرق الأوسط ١٩٥٥) ، ومن قانون ديني إلى قانون وطني (في الشرق الأوسط وسط العالم ، نيويورك ١٩٥٦) ، وحلف بغداد (دائرة المعارف البريطانية ج٢ ، ١٩٦١) ، والحلف الإسلامي (ج١٧ ، ١٩٦١) ، ودستور مصر ، والعراق ، وسوريا ، ولبنان ، والأردن ، وليبيا (دائرة المعارف الإسلامية (الطبعة الحديثة ج٢ ، ص ٦٤٧ - ٦٤٩ ، ٦٥٩ - ٦٦٢ ، ٦٦٧ - ٦٦٨ ، ١٩٦٣) ، ودور الجيش في الحالة الاجتماعية بالعراق (العسكرية في الشرق الأوسط ١٩٦٣) ، ومقدمة للقانون الإسلامي في الأمم - السياسات الدولية المقارنة (بيلمونت كاليفورنيا ، وأعيد طبعه في القانون في الشرق الأوسط ج١) ، والفلسفة الإسلامية للحرب - السياسية العالمية المقارنة (بيلمونت كاليفورنيا ١٩٦٤ ، ثم أعيد طبعها في الحرب والسلام في القانون الإسلامي) ، وعزيز على المصري والحركة الوطنية العربية (ألبرت حوراني في مجلة شئون الشرق الأوسط رقم ٤ لندن ١٩٦٥) ، والقانون الإسلامي (الملكية في نطاق القانون ، نيويورك ١٩٦٥) ، والنظرية الإسلامية في العلاقات الدولية في ضوء المؤثرات المعاصرة في الإسلام والعلاقات الدولية (نيويورك ١٩٦٥) ، ودستور مصر والعراق وسوريا ولبنان والأردن وليبيا لإحياء سياسات الدول العربية والإسلامية (لندن صفحات ٢٤ - ٣٢ ، ٥٩ - ٦١ ، ٦٥ - ٧١ ، ٨٥ - ٨٧ ، ١٩٦٦) ، ثم أعيد طبعه مع إضافات من دائرة المعارف الإسلامية ، الطبعة الحديثة ، مجلد ٢ ، ص ٦٤٧ - ٦٤٩ ، ٦٥٩ - ٦٦٢ ، ٦٦٧ - ٦٦٨) .

ومن قانون ديني إلى قانون وطني (في التقدم الحديث في العالم العربي برنستون ١٩٦٦) ، ثم أعيد طبعه بمراجعات طفيفة في الشرق الأوسط ، مركز الدول نيويورك ص ٢٢٠ - ٢٣٤) ، وحرب المظهر القانوني (دائرة المعارف الإسلامية الطبعة الحديثة ١٩٦٦) ، والهدنة (ج٣ ، ١٩٦٧) ، والعراق ١٩٥٨ ، ١٩٦٣ - السياسة والانقلاب (نيويورك ١٩٦٩) ، وبعض



أوجه قانونية في الحرب بين العرب وإسرائيل ١٩٦٧ ( في البحث عن نظام كوني نيويورك ص ٢٣٨ - ٢٦٤ ) ، والعراق منذ ١٩١٨ ( جزء من مقالة طويلة عن تاريخ بين النهرين والعراق ( دائرة المعارف البريطانية ج ٢ ، ١٩٧٤ ) .

وله من المقالات : النزاع اللبناني الفرنسي وأزمة نوفمبر ، تشرين ثان ، ١٩٤٣ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولي ج ٣٨ ، رقم ٤ ، ١٩٤٤ ) ، والنزاع على الإسكندرونة ( ج ٣٩ رقم ٣ ، ١٩٤٥ ) ، والحقوق الإنسانية في الإسلام ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للعلوم السياسة والاجتماعية ج ٢٤٣ ، ١٩٤٦ ) ، وإلى اتحاد عربي : جامعة الدول العربية ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية ، ج ٤٠ ، رقم ١ ، ١٩٤٦ ) ، والجامعة العربية كنظام للمنطقة ( المجلة الأمريكية للقانون الدولي ، ج ٤٠ ، رقم ٤ ، ١٩٤٦ ) ، وطبيعة الدولة الإسلامية ( الثقافة الإسلامية ج ٢١ ، رقم ٤ ، ١٩٤٧ ) ، وانقلاب عام ١٩٣٦ - دراسة في السياسات العراقية ( صحيفة الشرق الأوسط ، ج ٢ ، رقم ٣ ، سنة ١٩٤٨ ) .

والولايات المتحدة والاستقرار السياسي في الشرق الأدنى ( الشؤون العالمية ، ج ١١٤ ، رقم ١ ، ١٩٥١ ) ، والتقدم الدستوري في الشام بالتركيز على دستور ١٩٥٠ ( صحيفة الشرق الأوسط ج ٥ ، رقم ٢ ، ١٩٥١ ) ، والنظرية القانونية للدولة الإسلامية ( العالم الإسلامي ج ٤١ ، رقم ٣ ، ١٩٥١ ) ، ومطالب إيران لضم البحرين ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولي ، ج ٤٥ ، رقم ٤ ، ١٩٥١ ) ، ثم ترجم إلى العربية ، وطبع في كتيب بعنوان : ( البحرين وإيران ) ، والثورة المضادة في اليمن ١٩٤٨ ، ( الشؤون الدولية ج ٢٨ ، رقم ١ ، ١٩٥٢ ) ، والنزاع المصري الإنجليزي ( تمهيد لأكاديمية العلوم السياسية ج ٢٤ ، رقم ٤ سنة ١٩٥٢ ) ص ٨٢ - ٩٩ ، وحكومات الشرق العربي ( صحيفة الشؤون الدولية ج ٦ ، رقم ١ ، ١٩٥٢ ) ، ودور الجيش في سياسات الشرق الأوسط ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية ، ج ٤٧ ، رقم ٢ ، ١٩٥٣ ) ، وطبيعة ومنابع القانون الإسلامي ( مجلة جورج واشنطن القانونية ج ٢٢ ، رقم ١ ، ١٩٥٣ ) ، والإسلام والقانون الحديث للأمم ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولي ج ٥٠ ، رقم ٢ سنة ١٩٥٦ ) ، ومشكلة الأمن القومي في الشرق الأوسط ( صحيفة الشرق الأوسط ، ج ٢ ، رقم ١ ، ١٩٥٧ ) ، والنظام الإسلامي : منافسة ومعايشة للنظام الغربي ( تمهيد للصحيفة الأمريكية للقانون الدولي ١٩٥٩ ) ، والسياسة الأمريكية الخارجية في الشرق الأوسط ١٩٤٨ - ١٩٦٠ ( مجلة السياسة ج ٥ ، رقم ٣ ، ١٩٦١ ) ، وتقارب اللواء نوري مع قوى المحور ، ( صحيفة الشرق الأوسط ج ١٦ ، رقم



٣ ، ١٩٦٢ ) ، والاتجاه السياسى فى العراق والكويت ( التاريخ المعاصر ج٥٥ ، رقم ٣٠٦ ، ١٩٦٧ ) .

والحرب العظمى ( مجلة أرامكو ج١٩ ، رقم ٤ ، ١٩٦٨ ) ، وإقفال قناة السويس فى وجه السفن الإسرائيلية ( القانون والمشاكل المعاصرة ج٣٣ ، ١٩٦٨ ) ، وتطبيق دراسات الشرق الأوسط فى الولايات المتحدة ( المجلة الإيرانية للعلاقات الدولية ١٩٧٥ ) .  
ومن الكتب التى تناولها بالنقد : الموقف القانونى للحرب - التغييرات فى التطبيق والنظرية من أفلاطون إلى فاتيل لوليم باليس ( الفصول الدولية ج٢ ، رقم ٢ ، ١٩٣٨ ) ، واستمرار التغيير فى الإمبراطورية العثمانية لويلبر هوايت ، شيكاغو ( الفصول الدولية ج٢ ، رقم ٤ ، ١٩٣٨ ) ، وتعليقات على العقيدة فى الإسلام سعد الدين التفتازانى وعقيدة نظم الدين النصفى ، ترجمة إيلدار ، نيويورك ، ١٩٥٠ ( صحيفة الشرق الأوسط ج٤ ، رقم ٢ ، ١٩٥٠ ) ، وتاريخ مختصر للشرق الأوسط لجورج كيرك ، واشنطن ١٩٤٧ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولى ج٤٤ ، رقم ٢ ، ١٩٥٠ ) .

والحرب العالمية الثانية ج٣ ، الحلف الكبير لوينستون تشرشل ، بوسطن ١٩٥٠ ( صحيفة الشرق الأوسط ج٥ ، رقم ١ ، ١٩٥١ ) ، وخمسون سنة على سوريا الحديثة ولبنان لجورج حداد ، بيروت ، ١٩٥٠ ( العالم الإسلامى ج٤٢ ، رقم ١ ، ١٩٥٢ ) ، والمجتمع الإسلامى والغرب ، ج١ ، المجتمع الإسلامى فى القرن الثامن عشر الجزء الأول لهنرى جيب وهارولد بويين ، لندن ١٩٥٠ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولى ، ج٤٦ ، رقم ٣ ، ١٩٥٢ ) ، والراهابات اللبنانية أفعال الحب للادى إستير ستانوب وميخائيل بروس ، ( لندن ١٩٥٦ ) ، ( صحيفة الشرق الأوسط ج٦ ، رقم ٤ ، ١٩٥٢ ) ، والشرق الأوسط فى الشئون العالمية لجورج لينكرويسكى ، نيويورك ١٩٥٢ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولى ج٤٧ ، رقم ١ ، ١٩٥٣ ) ، والمسألة السودانية لمكى عباس ، نيويورك ١٩٥٢ ( شئون الشرق الأوسط ج٤ رقم ٣ ، ١٩٥٣ ) ، والاضطهاد والفن لليواستراوس ١٩٥٢ ( العالم الإسلامى ج٤٣ ، رقم ٢ ، ١٩٥٣ ) ، والشرق الأوسط فى الحرب لجورج كيرك لندن ١٩٥٣ ( صحيفة الشرق الأوسط ج٧ رقم ٣ ، ١٩٥٣ ) .

والشرق الأوسط : مشكلة المنطقة فى السياسة الدولية لهارفولد هوسكتر ، نيويورك ١٩٥٤ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولى ج٤٩ ، رقم ٢ ، سنة ١٩٥٥ ) ، والوحدة والتنوع فى الحضارة الإسلامية ، لفون جرينبوم ، شيكاغو ١٩٥٥ ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للعلوم



السياسية والاجتماعية جـ ٣٠٤ ، ١٩٥٦ ) ، ومؤرخ العراق ابن الغواتي للشيخ محمد رضا الشيبى ، بغداد ١٩٥٠ ( صحيفة الشرق الأوسط جـ ١٠ ، رقم ٣ ، ١٩٥٦ ) ، واليهود والعرب لجوتين ، نيويورك شركة كتب ١٩٥٥ ( العالم الإسلامى ، جـ ٤٦ ، رقم ٣ ، ١٩٥٦ ) ، والديناميت فى الشرق الأوسط لخليل طوطح ، نيويورك المكتبة الفلسفية ١٩٥٥ ( صحيفة السياسة جـ ١٨ ، رقم ٣ ، ١٩٥٦ ) ، والعلاقة الدبلوماسية بين الولايات المتحدة وإيران ١٨٨٣ - ١٩٢١ لإبراهيم ميسيلسون ١٩٥٦ ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للسياسة والعلوم الاجتماعية جـ ٣٠٩ ، ١٩٥٧ ) .

وبابل الجديدة : صورة العراق لديسموند ستوارت ، لندن ١٩٥٦ ( شئون الشرق الأوسط جـ ٩ رقم ٣ ، ١٩٥٨ ) ، والأكراد والأتراك والعرب لأدموندز ، لندن ١٩٥٧ ( صحيفة الشرق الأوسط جـ ١٢ ، رقم ٤ ، ١٩٥٨ ) ، والانتقال فى مصر لجين وسيمون لاتور ، نيويورك ١٩٥٨ ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للشئون السياسية والعلوم الاجتماعية جـ ٣٢٣ - ١٩٥٩ ) ، ومحكمة العدل العربية المقترحة ، دراسة فى قانون المنطقة لغز الدين فودة ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولى جـ ٥٣ ، رقم ٢ ، ١٩٥٩ ) ، والفكر الإسلامى فى العصر الوسيط لروزنتال ، كمبريدج ١٩٥٨ ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية جـ ٥٣ ، رقم ٢ ، ١٩٥٩ ) ، والسنوسية دراسة حركة المنافسة فى الإسلام لزيادة ، ليدن ١٩٥٩ ( صحيفة الشرق الأوسط جـ ١٣ ، رقم ٣ ، ١٩٥٩ ) ، والاتحاد السوفيتى والشرق لويلتر لاکور ، نيويورك ١٩٥٩ ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية جـ ٥٤ ، رقم ٢ ، ١٩٥٠ ) ، وعالم الإسلام كورنيل ، ١٩٥٩ .

والإسلام والعرب لرون لاندوا ، نيويورك ، ١٩٥٩ ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية جـ ٥٤ ، سنة ١٩٦٠ ) ، ومصر الحديثة الناصرية لكيث هوبيلوك ، نيويورك ١٩٥٠ ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للعلوم السياسية والاجتماعية مجلد ٣٣٢ ، ١٩٦٠ ) ، ونورى السعيد - دراسة فى القيادة العربية للورد بيردود ، لندن ١٩٥٩ ( شئون الشرق الأوسط جـ ١٢ ، ١٩٦١ ) ، والتبديل السياسى فى المغرب لدوجلاس أشفورد ، برنستون ١٩٦١ ( المجلة الأمريكية للعلوم السياسية جـ ٥٦ ، ١٩٦٢ ) ، والنساطرة وجيرانهم المسلمون لجون جوزيف ، برنستون ١٩٦١ ( صحيفة الشرق الأوسط ١٦ ، ١٩٦٢ ) ، وفتوحات العرب الكبرى للواء سيرجوزيف باجيت جلوب ، نيويورك ١٩٦٣ ( مجلة السبت جـ ٤٧ ، رقم ٧ ، ١٩٦٤ ) ، والمملكة العربية السعودية كما عرفت لها أمين ميمز ، بيروت ١٩٦٣ ( صحيفة الشرق



الأوسط ج ١٨ ، ١٩٦٤ ) ، وملك الصحراء ابن سعود وبلاده العربية لدافيد هوارث ،  
نيويورك ١٩٦٤ ( مجلة السبت ، ج ٤٧ ، رقم ٢٩ ، ١٩٦٤ ) ، ومسألة جزر البحرين لغلام  
رضا تاج بنخش ، باريس ١٩٦٠ ( الصحيفة الأمريكية للقانون الدولي ج ٥٩ ، رقم ٤ ،  
١٩٦٥ ) ، وتاريخ القانون الإسلامى لكولش ، أدنبرة ١٩٦٤ ( صحيفة الشرق الأوسط  
ج ١٩ ، رقم ١ ، ١٩٦٥ ) .

والمجالس فى الإسلام المعاصر لكينيث كراج ، أدنبرة ١٩٦٥ ( مجلة التاريخ الأمريكية  
ج ٧١ ، رقم ٢ ١٩٦٦ ) ، وجمهورية السودان لهندرسون ، نيويورك ١٩٦٥ ( حوليات  
الأكاديمية الأمريكية للعلوم السياسية والاجتماعية ، ج ٣٦٧ ، ١٩٦٦ ) ، والإسلام فى الدولة  
الوطنية الحديثة رزيتال ، كامبريدج ١٩٦٥ ( المجلة الأمريكية للتاريخ ج ٧٢ ، رقم ١ ،  
١٩٦٦ ) ، والرايح الثالث والشرق العربى للوكاس هيرزويك ، لندن ١٩٦٦ ( صحيفة الشرق  
الأوسط ج ٢١ ، ١٩٦٧ ) .

والضريبة فى الإسلام ج ٢ ، كتاب الخراج لقدامة بن جعفر ، ترجمة بن شمش ،  
ليدن ، ١٩٦٥ ( صحيفة الشرق الأوسط ج ٢٢ رقم ٢ ، ١٩٦٨ ) ، وعمان منذ ١٨٦٥ -  
المدنية فى البيئة الاجتماعية للعرب لروبرت لاندن ، برنستون ١٩٦٧ ( حوليات الأكاديمية  
الأمريكية للعلوم السياسية والاجتماعية ج ٣٧٧ ، ١٩٦٨ ) ، والمشكلة العربية الإسرائيلية  
لفريد خورى ، نيويورك ١٩٦٨ ( المجلة التاريخية الأمريكية ج ٧٤ رقم ٣ ، ١٩٦٩ ) ،  
وجمهورية بريكاريوس - السياسة الحديثة فى لبنان ، لميكايل هادسون ( كتبت برعاية مركز  
الشئون الدولية فى جامعة هارفارد ، نيويورك ١٩٦٨ ( المجلة التاريخية الأمريكية ج ٧٥ ،  
رقم ١ ، ١٩٦٩ ) ، والدين فى الشرق الأوسط : ثلاث ديانا فى جزأين لاربيرى كامبريدج  
١٩٦٩ ( صحيفة الشرق الأوسط ج ٢٤ ، رقم ٢ ، ١٩٧٠ ) .

والسياسات الوطنية الفلسطينية لوليم كوندات وفواد جبر وموزلى ليش ، كاليفورنيا  
١٩٧٣ ( حوليات الأكاديمية الأمريكية للعلوم السياسية والاجتماعية ج ٤١٩ ، ١٩٧٣ ) ،  
وتكوين العربى الوطنى : العثمانية والعربية فى حياة وفكر ساطع الحصرى لويليم كيلفلاند ،  
برنستون ١٩٧١ ( صحيفة الشرق الأوسط ج ٢٧ ، ١٩٧٣ ) ، واستقلال ليبيا والأمم  
المتحدة : حالة مخططة لتحرير المستعمرة لأدريان بيلت ١٩٧٠ ( العالم الإسلامى ج ٦٣ ،  
رقم ١ ، ١٩٧٣ ) ، والخليج الفارسى - دور إيران لروح الله رمضان ، مطبعة جامعة فرجينيا  
١٩٧٢ ( صحيفة الشرق الأوسط ج ٢٧ ، رقم ٢ ، ١٩٧٣ ) ، وعقوبة الردة فى الإسلام ،



للرحمن لاهورلا معهد الثقافة الإسلامية ١٩٧٢ (العالم الإسلامي ، ج٦٤) .  
وتطور صورة الوطنى المصرى : أحمد لطفى السيد لشارلز ويندل - مطبعة جامعة كاليفورنيا  
١٩٧٢ (المجلة الأمريكية للعلوم السياسية ج٦٩ ، رقم ١ ، ١٩٧٥) ، والعقيدة الدرزية  
لسامى نسيب مكارم ، نيويورك ١٩٧٤ (صحيفة الشرق الأوسط ج٢٩ ، رقم ١ ،  
١٩٧٥) ، والعلاقات الخارجية فى إيران : اتساع وتقدم دولة فى دائرة قوى متصارعة بمعرفة  
شاه رام تشوين وسييرذيبج ، مطبعة جامعة كاليفورنيا (الفصول للعلوم السياسية ج٩٠ ،  
١٩٧٥ - ١٩٧٦) .

#### إتنجوزن ، رتشارد (المولود عام ١٩٠٦) Ettinghausen, R.

ولد فى فرانكفورت بتاريخ ١٩٠٦/٢/٥ ، وتخرج من جامعات ميونيخ ، وكمبريدج ،  
وفرانكفورت . وعين مساعداً للدائرة الإسلامية فى المتحف الوطنى فى برلين (١٩٣١ -  
٣٣) ، ومساعداً فى نشر دراسات الفن الفارسى (١٩٣٣ - ٣٤) ، وعضواً فى المعهد  
الأمريكى للفن والآثار الفارسية (١٩٣٤ - ٣٧) ، ومعيداً للفن الإسلامى فى معهد الفنون  
الجميلة بجامعة نيويورك (١٩٣٦ - ٣٨) ، ومساعد أستاذ للفن الإسلامى فى جامعة  
ميتشيجان (١٩٣٨ - ٤٤) ، وفى متحف فريير (١٩٤٤) ، وأستاذاً للفن الإسلامى فى  
جامعة ميتشيجان (١٩٤٨) ، ومحرراً لمجلة الفن الإسلامى (١٩٣٨ - ٥١) ، ومجلة الفن  
الشرقى (١٩٥١) ، وأستاذاً لتاريخ الفن الإسلامى فى هاجوب كيفوركياى بجامعة نيويورك ،  
ورئيساً لمستشارى الفن الإسلامى فى متحف المتروبوليتان (منذ ١٩٦٩) .

وهو عضو فى العديد من الجامعات والمعاهد والجمعيات والمتاحف والمراكز بينها : مجمع  
الكتابات والآداب ، ومعهد فرنسا ، ومجمع إنجلترا ، وجمعية المستشرقين الألمان ، والمجمع  
الأمريكى للعصر الوسيط ، وللعلوم والفنون والفلسفة ، والمباحث الأمريكية فى مصر ،  
والمعهد البريطانى للدراسات الإيرانية ، والشرق الأدنى . . . إلخ .

وحامل وسام الاستحقاق الألمانى ، ووسام التاج الإيرانى .

آثاره : طابع الفن الإسلامى (تراث العرب لناشره ن . ا . فارس ١٩٤٤) ، ومتحف  
فريير (١٩٥٠) ، ودراسات عن الفن الإسلامى والأيقونات الإسلامية (١٩٥٠) ، والفن  
الإسلامى والآثار (فى كتاب يونج ١٩٥١) ، وعاون على نشر فهرس الكتب والمجلات  
باللغات الغربية وأثرها فى الشرقين الأدنى والأوسط فى العصور الوسطى والحديثة (١٩٥٢) ،



وله في مجلة الفن الإسلامى : القاشانى ( ١٩٢٦ ) ، وبمعاونة بوشثال ، وكورز : تنمة كشف هولتر عن المخطوطات المزخرفة ( ١٩٤٠ ) ، وله : الرسم عند الفاطميين ( ١٩٤٢ ) ، وفردريخ زاره ( ١٩٤٦ ) ، وترجمة كوما رازوامى ( ١٩٥١ ) ، وإرنست هرسفيلد ١٨٧٩ - ١٩٤٨ ( ١٩٥١ ) وفي غيرها الكعبة ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩٣٣ ) ، والقرآن في العهد السلجوقى ( النشرة الأمريكية لمعهد الفنون الإيرانية ١٩٣٥ ) ، والبرونز الإسلامى ( صحيفة الفنون الجميلة ١٩٤٣ ) ، والغزالي ( تكريم كوما رازوامى ١٩٤٧ ) ، والكتابة المائلة في عهد سمراء ( ذكرى هرسفيلد ١٩٥٢ ) ، ومنشورات سوفاجه ( الفن الشرقى ١٩٥٤ ) ، والوحدة في الفن الإسلامى ( الوحدة والتنوع في الحضارة الإسلامية ، شيكاغو ١٩٥٥ ) ، والواقعية المبكرة في الفن الإسلامى ( الدراسات الشرقية للبنى دلافيديا ١٩٥٦ ) ، وفي مجلة الفنون الشرقية : آثار المهدي البهرامى ( ٢ ، ١٩٥٧ ) ، والفن والأوسمة ( ١٩٥٧ ) ، وآثار كروزويل ( ١٩٥٧ ) وآثار ويلكنسون ( ٣ ، ١٩٥٩ ) .

ومن متحف في بلتيمور ( ٣ ، ١٩٥٩ ) ، وفي غيرها : مخطوط توراة في اليمن ( ذكرى ماير ١٩٦٤ ) ، وترجمة كورت أردمان ١٩٠١ - ١٩٦٤ ( الإسلام ٤١ ، ١٩٦٥ ) ، وحول زخرف الكتب في مصر ( تكريم كروزويل ١٩٦٥ ) ، وألواح سلاطين وأباطرة الهند في المجموعة الأمريكية في نيودلهى ( ١٩٦١ ) ، ومنمنمات الإيرانية عن مجموعة برنادر بيرنسون ، مع وصف بالايطالية والفرنسية ( ميلانو ١٩٦١ ) ، وألواح عربية ، في ٢٠٨ صفحات بالفرنسية والألمانية ( جنيف ١٩٦٢ ) ، ومنمنمات تركية من القرن الثالث عشر إلى القرن الثامن عشر في مكتبة نيويورك الأمريكية الجديدة ( كتاب اليونسكو بالفرنسية والألمانية والهولندية والايطالية والإسبانية ١٩٦٥ ) ، ومن بيزنطية إلى الساسانيين في إيران ودنيا الإسلام في ٧٠ صفحة و ٩١ رسماً ( ليدن ١٩٧١ ) إلخ .

**جونبوم ، جوستاف فون ( ١٩٠٩ - ١٩٧٢ ) Grunbaum. G.E.Von**

[ ترجمته بقلم روزنتال ١٩٧٣ ]

نمى الأصل تخرج من جامعتى فيينا وبرلين ، وعين أستاذاً مساعداً للدراسات العربية والإسلامية في جامعة نيويورك ( ١٩٣٨ - ٤٢ ) ، وفي جامعة شيكاغو ( ١٩٤٣ - ٤٩ ) ، وأستاذاً فيها ( ١٩٤٩ - ٥٧ ) ، وقد مثلها في مؤتمر جامعة بورديو الذى اشتركت هى وجامعة شيكاغو في الدعوة إليه ( ٢٩ حزيران/يونيو ١٩٥٦ ) ، وأستاذاً لتاريخ الشرق الأدنى في



جامعة كاليفورنيا (١٩٥٧) ، ثم رئيساً لقسم دراسات الشرق الأدنى فيها .  
 آثاره : الشعر العربي ( جامعة إنديانا ١٩٣٥ ) ، والبيداجة والنهاجة ( المجلة المشرقية  
 النمسية ، ١٩٣٦ ) ، والمسلمون ( المصدر السابق ١٩٣٧ ) ، وقصيدة ابن القفال  
 ( أرابيكا ، رومه ١٩٣٧ ) ، وبمعاونة روزنتال ، وفيشيل : دراسات عربية ، الجزء الأول  
 ( رومه ١٩٣٧ ) ؛ وله : المفردات الفارسية في اللغة العربية ( العالم الإسلامي ١٩٣٧ ) ،  
 وبشر بن أبي خازم ( المجلة الآسيوية البريطانية ١٩٣٩ ) ، وتطور الشعر الديني في الإسلام  
 ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ١٩٤٠ ) ، ونقد الأدب العربي ( المصدر السابق  
 ١٩٤١ ) ، وعناصر ألف ليلة وليلة ( المصدر السابق ١٩٤٢ ) ، ورسالة أحمد بن الخليفة  
 الواثق إلى أبي العباس محمد بن يزيد المبرد ( الشرقيات ١٩٤١ ) .  
 والشعر الجاهلي ( العالم الإسلامي ١٩٤٢ ) ، ومذهب الانتحال في الأدب ( صحيفة  
 الشرق الأدنى ١٩٤٤ ) ، والهجاء في النثر العربي ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية  
 ١٩٤٤ ) ، وبمعاونة آيل : إسهام المدرسة العربية في العصر الوسيط في حل مشكلة التعليم  
 ( صحيفة الشخصية ١٩٤٦ - ٤٧ ) ، وله : أثر العرب في الشعراء الجوالين ( ١٩٤٦ ) ،  
 والتفسير الحديث للإسلام ( ١٩٤٧ ) ، والإسلام في العصر الوسيط ( شيكاغو ١٩٤٥ ) ، وقد  
 ترجمه الأستاذ عبد العزيز توفيق بعنوان : حضارة الإسلام ، شيكاغو ١٩٤٦ ، وترجم إلى  
 الفرنسية ، باريس ١٩٦٢ ) ، والزرنوخى ( ١٩٤٧ ) ، والتعاون في فلسطين ( ١٩٤٧ ) ،  
 وأبودعاء الأيادي ( المجلة المشرقية النمسية ١٩٤٨ - ٥٢ ) ، وطبيعة الأدب العربي ( صحيفة  
 دراسات الشرق الأدنى ١٩٤٨ ) ، وثلاثة شعراء من مطلع الخلافة العباسية : مطيع  
 بن إياس ، ومسلم الخاسر ، وأبو الشمقمق ( الشرقيات ١٩٤٨ - ٥٠ - ٥٣ ) ، وقد نقل هذه  
 الدراسة إلى العربية الدكتور محمد يوسف نجم ، بيروت ١٩٥٩ ) ، والإسلام والثقافة الإنسانية  
 ( صحيفة الثقافة العامة ٤ ، ١٩٤٩ ) ، والإسلام والثقافة اليونانية ( العلوم ١٩٥٠ ) ، ووثيقة  
 من القرن العاشر عن الأدب العربي ( ١٩٥١ ) .  
 والاتجاهات الإسلامية ( ١٩٥١ ) ، ورسالة في العشق لابن سينا ( صحيفة دراسات  
 الشرق الأدنى ١٩٥٢ ) ، وأصل فن الجمل في الأدب العربي ( الأدب المقارن ١٩٥٢ ) ،  
 والإسلام والثقافة ( المجلة الشرقية الألمانية ١٩٥٣ ) ، وروح الإسلام في الأدب ( الدراسات  
 الإسلامية ١٩٥٣ ) ، والفردوسى والتاريخ ( منوعات كوبرولو ١٩٥٣ ) ، وعلاقة حضارة  
 الإسلام بثقافات البلاد التي فتحها ( شيكاغو ١٩٥٣ ) ، ودراسة عن تاريخ الثقافة



الإسلامية ، وهى أربع محاضرات ، منها واحدة لكاسكيل عن انتشار الحياة البدوية فى الجزيرة العربية فى العصور الأولى للنصرانية ( مجموعة الجمعية الأمريكية لعلم السلالات البشرية ١٩٥٤ ) ، والسكاكى ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٥٤ ) ، وأدب ابن أبى عون ( دراسات تشودى ١٩٥٤ ) ، ونصوص عن علاقة حضارة الإسلام بثقافات البلاد التى احتلها ( شيكاغو ١٩٥٥ ) ، ومجموعة دراسات فى تاريخ الأدب العربى - وهى مقالات كان قد نشرها بالإنجليزية فى المجلات العلمية خلال عشر السنوات الأخيرة - فترجمها إلى الألمانية فى ١٦١ صفحة ( فيسبادن ١٩٥٥ ) ، وشعراء العربية ( محاضرة فى جامعة أنديانا ١٩٥٥ ) ، والاتفاق والخلاف فى التمدن الإسلامى ( ١٩٥٥ ) ، والإسلام ، دراسته فى حقيقته ونموه ( مجموعة المجلة الأمريكية لعلم السلالات البشرية ، مجلد ٥٧ ، رقم ٣ ، قسم ثان ١٩٥٥ ) ، والعلاقات الثقافية والشعر العربى ( مجموعة دروس مقارنة فى الثقافات والمحاضرات ، رقم ٤ ، المجلد الأول ، فى ٢٦٠ صفحة ، ١٩٥٥ ، والكتابان يفتقران إلى تدقيق فى المصادر وصدق حكم على النتائج ) .

ودراسة عن المثالية الإسلامية وفن الجمال العربى ( الدراسات الإسلامية ١٩٥٥ ) ، وملامح الأدب العربى الحضري ( الأندلس ١٩٥٥ ) ، وحركة الإصلاح فى الإسلام ( الدراسات الشرقية للبنى دلافيدا ١٩٥٦ ) ، والدراسات القديمة والنحطاط الثقافة بالفرنسية ( ١٩٥٧ ) ، وعلم السلالات والحضارة الإسلامية ( حلقة علم الاجتماع الإسلامى ، بروكسل ١٩٦٢ ) ، والناحية التاريخية من الشرق الأدنى ( تكساس ١٩٦٥ ) ، والإسلام دين حضارة . ( الوحدة والتنوع فى الحضارة الإسلامية شيكاغو ١٩٥٥ ) ، وحول تاريخ الثقافة العربية ( الدراسات التقليدية والنحطاط الثقافة العربية ١٩٥٧ ، وتكرم ريبيكا ١٩٥٦ ، وسيكولوم ١٠ ، ١٩٥٩ ، والمجلة الشرقية الألمانية ٥٦ ، ١٩٦٠ ) .

ومشكلة الوطنية فى الإسلام ( إسلام الغرب ١٩٥٧ ) ، وحول الحكم فى الإسلام ( المجلة الجزائرية ٧٤ ، ١٩٥٨ ) ، والإسلام فى سيلان ( الإسلام ٣٦ ، ١٩٦٠ ) ، وحول الإسلام ( تكريم جيب ١٩٦٥ ، وديوجين ٥٣ ، ١٩٦٦ ، وتكرم شيباس ١٩٦٧ ، وتكرم كاسكيل ١٩٦٨ ، وبستان ٩ ، ١٩٦٨ ، والدراسات الإسلامية ٣١ ، ١٩٧٠ ، ودراسات الشرق الأوسط ٦ ، ١٩٧٠ ) ، وذكرى جوزيف شاخت ( ١٩٧٠ ) ، وأبو العلا الماودوى وفهارس العزيز أحمد ( فيسبادن ١٩٧٠ ) ، ومراجع الحضارة الإسلامية ( الإسلام ٤٦ ، ١٩٧٠ ) ،



وثقافة البحر الأبيض المتوسط (ديوجين ٧٠ ، ١٩٧٠) ، والشعراء والنقاد (١٩٧٠) ، والمنطق في الثقافة الإسلامية (فيسبادن ، ١٩٧٠) ، وعلوم الدين والقانون في الإسلام (فيسبادن ١٩٧٢) ، والتقليد والثورة في الشعر العربي الحديث (فيسبادن ١٩٧٣) .

**بوثمير ، برنارد ، ف (المولود عام ١٩١٢) Bothmer, Bermard V.**  
ولد في شارلوتبرج بألمانيا بتاريخ ١٣/١٠/١٩١٢ ، وتجنس بالجنسية الأمريكية (١٩٤٤) ، وتلقى تعليمه في جامعة برلين (١٩٣١ - ٣٢) ، وفي جامعة بون رين (١٩٣٢) ، وفي جامعة برلين (١٩٣٣ - ١٩٣٦) .  
والتحق بمكتب المعلومات الحربية (١٩٤٣) ، وبالمخابرات العسكرية (١٩٤٣ - ٤٦) .  
ومن الوظائف العلمية التي شغلها :

مساعد في القسم المصري بمتاحف الدولة - برلين (١٩٣٢ - ٣٨) ، ومساعد في القسم الفني المصري - متحف الفنون الجميلة - بوسطن - مارس (١٩٤٦ - ١٩٥٥) ، ومدير مركز البحوث الأمريكية في مصر (١٩٥٤ - ٥٦) ، ووكيل مساعد ووكيل مرتبط بقسم الفنون الكلاسيكية بمتحف بروكلين - نيويورك (١٩٥٦ - ٦٣) ، وأستاذ الفنون الجميلة - معهد الفنون الجميلة - بجامعة نيويورك (منذ ١٩٦٠) ، ووكيل الفنون بمتحف بروكلين (١٩٦٤ - ٧٣) ، ويليور - بمتحف بروكلين (١٩٧٣ - ٧٧) ، ورئيس قسم الفنون المصرية والفنون الكلاسيكية وأمين مجموعة ويليور - بمتحف بروكلين (١٩٧٨) .  
أما الوظائف الأخرى فهي :

الأمين العام لمعهد الآثار بأمريكا (١٩٥٢ - ٥٤) ، وأستاذ الأبحاث بالقاهرة (١٩٥٤ - ٥٦ و ١٩٦٣ - ٦٤) ، ومدير مشروع حملة إصلاحات (منذ ١٩٦٣) ، ومدير مساعد المجموعات الأثرية بمتحف بروكلين (١٩٦٩ - ٧٠) .

**آثاره :** هنريخ شيفر ١٨٩١ - ١٩٣٨ (الآثار المصرية ٧٥ ، ١٩٣٩) ، وفي نشرة متحف الآثار في بوسطن ، وكلها مزدانة برسوم بيانية : فرس البحر المصري قديماً (٢٦٥ ، ١٩٤٨) ، وتمثال خشبي لدانياسنى السادس (٢٦٤ ، ١٩٤٩) ، ووادي الملوك (٢٦٧ ، ١٩٤٩) ، وحول المملكة الجديدة (٢٦٩ ، ١٩٤٩) ، وحول مثلث متفرع (٢٧١ ، سنة ١٩٥٠) ، والجعران الموقر (٢٧٤ ، ١٩٥٠) . وتمثال فرس البحر للمملكة المتوسطة (٢٧٨ ، ١٩٥١) ، وتقرير عن زيارته لدراسة المملكة المتوسطة القديمة في الآثار في مصر



(الكتاب السنوى لجمعية الفلسفة الأمريكية ، ١٩٥٠ ، وقد صدر ١٩٥١) ، وعلامات العمر (٢٧٧ ، ١٩٥١) ، والبطالسة (٢٨١ ، ١٩٥٢) و (٢٨١ ، ١٩٥٢) ، ومقبرة رمسيس الثالث - القسم الثانى - كشف مدينة هابو - المجلد الرابع لأوفو هولستر (صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ، ٧٢ ، ١٩٥٢) ، والمعبد فى الإنسان لدى لوبيك (صحيفة دراسات الشرق الأوسط ٢ ، ١٩٥٢) ، ومقبرة مصرية (صحيفة مكتبة جامعة روتجرز ، ٢ ، ١٩٥٣) ، والبطالسة ٣/٧ - منذ بطليموس الثانى (٢٨٣ ، ١٩٥٣) ، والبطالسة ٤ - المائدة المقدسة والنذور (٢٨٦ ، ١٩٥٣) ، وأبحاث فى علم الطبوغرافيا واللغة الهيروغليفية لقدماء المصريين (صحيفة علم الآثار الأمريكية ٥٧ ، ١٩٥٣) .

وفى نشرة مركز الأبحاث الأمريكية بمصر : أعمال التنقيب الأمريكية فى مصر ١٨٩٩ - ١٩٤٠ (مركز الأبحاث الأمريكية فى مصر رقم ١١ ، ١٩٥٤) ، وانطباعات من القاهرة (١٤ ، ١٩٥٤) ورحلة إلى صحراء سقارة (١٤ ، ١٩٥٤) ، وتأسيس التعليم للولايات المتحدة فى مصر (١٤ ، ١٩٥٤) ، ومقبرة خوفو (١٥ ، ١٩٥٤) ، ومصر - رحلة فى الماضى كما تراها من زيارة القاهرة ، والمزيد عن مقبرة خوفو (١٥ ، ١٩٥٤) ، وأمنحتب الثانى (نشرة متحف الفنون بوسطن ٢٨٧ ، ١٩٥٤) ، والملك أمنحتب الثانى صانع المجد (٢٨٧ ، ١٩٥٤) ، ومومياء لأصدقاء المصريين (صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ٧٤ ، ١٩٥٤) ، والجمهورية الرومانية وصلاتها بالمصرى القديم ملخص خمسة وخمسين اجتماعاً لعلماء الآثار بمعهد أمريكا ١٩٥٣ (صحيفة علماء الآثار الأمريكيين ، ٥٨ ، ١٩٥٤) .

والنحت عند قدماء المصريين (المؤتمر الدولى الثالث والعشرين للشرقيات فى كمبريدج ، ١٩٥٤) ، ومقبرة خوفو ١٣ (نشرة مركز الأبحاث الأمريكية فى مصر ، ١٦ ، ١٩٥٥) ، ومواقع الدلتا ، المجلد الأول (رقم ١٦ ، ١٩٥٥) ، وعند إرسال صور إلى القاهرة (رقم ١٦ ، ١٩٥٥) ، وطيبة (رقم ١٦ ، ١٩٥٥) ، ورحلات القاهرة (رقم ١٧ ، ١٩٥٥) ومقبرة خوفو (رقم ١٧ ، ١٩٥٥) ، ومواقع الدلتا - المجلد الثانى (رقم ١٧ ، ١٩٥٥) ، ورحلة إلى مصر العليا - الوجه القبلى (رقم ١٧ ، ١٩٥٥) ، وأحداث زمالة القاهرة رقم ١٨ (١٩٥٥) ومواقع الدلتا - المجلد الثالث (رقم ١٨ ، ١٩٥٥) ، وأخبار من الجزيرة (١٩ ، ١٩٥٥) ، والإسكندرية (رقم ١٩ ، ١٩٥٥) ، ومواقع الدلتا - المجلد الرابع (رقم ١٩ ، ١٩٥٥) ، وزمالة القاهرة (رقم ٢٠ ، ١٩٥٦) ، وتنقيب فى مصر ١٩٥٥ - ١٩٥٦ ، وبعض الاكتشافات (٢٠ ، ١٩٥٦) ، ورأس أوسوركون الثانى (رقم ٢٠ ، ١٩٥٦) ،



(١٩٥٦) ، وطيبة (رقم ٢٠ ، ١٩٥٦) ، (ولوحات) متحف القاهرة (رقم ٢١ ، ١٩٥٦) ، وطيبة (رقم ٢١ ، ١٩٥٦) ، وزمالة القاهرة ، ١٩٥٦) ، وأرقام متحف القاهرة (رقم ٢٢ ، ١٩٥٦) ، ومواقع الدلتا - الجزء الخامس (رقم ٢٢ ، ١٩٥٦) ، والعمل على قارب خوفو (رقم ٢٢ ، ١٩٥٦) ، ومركز الأبحاث الأمريكي في مصر (علم الآثار ، العدد ٩ ، ١٩٥٦) ، وخمس سنوات في جمع الفن المصري ١٩٥٦ - ١٩٥١ (فهرس عن المعرض المقام في متحف بروكلين من ١٩٥٦/١/١١ إلى ١٩٥٧/٥/١٧ . بمعرفة د . كوني واليزابيث ريفستال وبرنارد . ف . بوتمر . تأليف برنارد ف . بوتمر (متحف بروكلين ١٩٥٦) ، وبحث عن قارب جنازة خوفو (علم الآثار ، مجلد ٩ ، ١٩٥٦) ، وعقد اكتشاف ١٩٤٨ - ١٩٥٧ (علم الآثار ١٠ ، ١٩٥٧) ومجموعة تماثيل المملكة المصرية المتوسطة - المجلد الأول - الآثار الجنائزية لايز (نشرة متحف بروكلين رقم ٤ ، ١٩٥٩) ، ورأس أوكسير المصري (مجلة الفنون - بالفرنسية ٢٩ ، ١٩٥٩) ، والذاتية والأبدية - حوار عن الفن المصري القديم (أخبار الفن ٥٩) ، وإسكندراني : صور من القرن الأول قبل الميلاد (خلاصة ل ٦١ اجتماعاً عاماً لمعهد علم الآثار في أمريكا عام ١٩٥٩ (صحيفة الآثار الأمريكية رقم ٦٤ ، ١٩٦٠) .

والنحت المصري في الفن الفترة السابقة من سنة ٧٠٠ ق . م ، إلى سنة ١٠٠ ميلادية - فهرس برنارد ، ف ، بوتمر ، وهرمان دي موليز ، وهانز ولفخانج مولر ، تأليف إليزابيث ريفستال (متحف بروكلين ، ١٩٦٠) ، وتمثال فيلادلفيا القاهرة أوسوركون الثاني (صحيفة الآثار المصرية ، رقم ٤٦ ، ١٩٦٠) ، وعلماء الآثار المصرية يجتمعون في موسكو (علم الآثار ، رقم ١٤ ، ١٩٦١) ، ومصر الفراعنة للسير أ.ن جاردنر (ملخص النيويورك تيمس ، ١٤/٥/١٩٦١) ، وهبات حية من عالم الموقى (الفنون في فرجينيا رقم ١ ، ١٩٦٢) ، وشباك ثا أستيمو (نشرة أعضاء متحف بروكلين رقم ٢ ، ١٩٦٢) ، والجسم في النحت المصري القديم (مؤتمر المستشرقين الدولي ٢٥ ، موسكو من ٩ - ١٦/٨/١٩٦٠) ، ومجال جديد في الفن المصري - النحت في الفترة السابقة (الكتاب السنوي للخبراء ١٩٦٢) ، ومجموعة تماثيل ملوك الأسرة الوسطى الثانية - نحت تمثال ابن تتا (النشرة السنوية لمتحف بروكلين ٢ ، ٣ ، ١٩٦٠ - ١٩٦٢ (١٩٦٣) .

واكتشافات مثيرة في مصر العليا - الوجه القبلي (نشرة مركز الأبحاث الأمريكية في مصر ، رقم ٥١ ، وعلم المصريات في متحف بروكلين (رقم ٥٣ ، ١٩٦٤) ، وتمثال الكاهن المصري



(حولية متحف بروكلين ٤ العدد الرابع ، ١٩٦٢/١٩٦٣ - ١٩٦٤) ، ومذكرات خاصة بعلم الآثار من مصر ( نشرة مركز الأبحاث الأمريكية في مصر ، رقم ٥٨ ، ١٩٦٦ ) ، وزمالة ولبور - عن متحف بروكلين ( رقم ٥٩ ، ١٩٦٦ ) ، وإضافات لمجموعات هبات ومشتريات وإعارات طويلة الأجل ( نشرة متحف بروكلين ، العدد ٧ ، ١٩٦٥ - ١٩٦٦ ) ، ومشروعات بروكلين في مصر ( متحف بروكلين ، العدد ٧ ، ١٩٦٥ - ١٩٦٦ ) .

ج . ل . كيث : تمهيد لمجموعة من الفن القديم ( في فهرس عن معرض أقيم في متحف بروكلين من ٦/١٤ إلى ١٩٦٦/١٠/٢ بالاشتراك مع ج . ل . سميث و . س . ك . ويلنسون ، و . ل . ب . تراس و ب . ت . بوثمير و ج . م . أ . هنمفان و د . ج . منن ( متحف بروكلين ١٩٦٦ ) ، وتقرير عن تاريخ وتسلسل صناعة التماثيل المصرية البرونزية في الفترة الوسطى والأخيرة للأسرة الثالثة ( ١٠٠٠ - ١٠٠ قبل الميلاد ) ( الكتاب السنوي للجمعية الفلسفية الأمريكية ١٩٦٥ ، وقد صدر ١٩٦٦ ) ، والفن القديم - كتيب عن متحف بروكلين تأليف إكسل فون سالدرن ( متحف بروكلين ١٩٦٧ ) ، ومذكرة عن كتاب إرنو : صناعة التماثيل المصرية في الفترة الأخيرة ( نشرات أدندا وكورجندا ١٩٦٨ ) ، ونحت التماثيل الخاص بسلالة الأسرة الثامنة عشرة في بروكلين ( نشرة متحف بروكلين ٨ ، ١٩٦٦ - ١٩٦٧ ) ( ١٩٦٨ ) ، والمحفوظات المصورة في متحف بروكلين ( نشرة مركز الأبحاث الأمريكية في مصر ، رقم ٦٨ ، ١٩٦٩ ) .

بمبور وبنجن : رأس مكسور من تماثيل سلالة الأسرة الثالثة عشرة في بروكلين ( نشرة متحف بروكلين ، العدد ١٠ ، ١٩٦٨ - ١٩٦٩ ) .

دى مولنير ، ه . ب . بوثمير : رأس لأوزوريس في متحف اللوفر ( كمي ١٩ ، ١٩٦٩ ) ، والتماثيل المصرية في الفترة الأخيرة - من ( سنة ٧٠٠ قبل الميلاد إلى سنة ١٠٠ ميلادية ) ( فهرس صنفته بمعرفة برنارد ف بوثمير ، هرمان دى مولنير ، وهانز وولفجنج مولر - إليزابث ريفستاهل ( متحف بروكلين ١٩٦٠ ) ، والطبعة الأولى ١٩٦٩ ) ، وتأملات لزميل يعمل في القاهرة ( نشرة مركز الأبحاث الأمريكية في مصر ، رقم ٧٤ ، ١٩٧٠ ) ، ودليل موجز إلى قسم الفن القديم تأليف برنارده ف . بوثمير وجين ر . سميث ( متحف بروكلين ١٩٧٠ ) ، ورجل أسود في بروكلين ١٦٧ ، رقم ٧٠٨ ( ١٩٧١ ) ، وشاب نوبي مخلص ( أبوللو رقم ١٠٨ ، ١٩٧١ ) ، والتأليه في صناعة التماثيل المصرية القديمة ، سجمي ٢٠ ، ١٩٧١ ) .



وتمثيل أكثر لأمنمحتب ( نشرة متحف بروكلين ، ٢ ، ١٩٦٩ ، ١٩٦٩ - ١٩٧٠ ، ١٩٧١ ، ونظرة جديدة ( للوحة ) قديمة ، ( نشرة مركز الأبحاث الأمريكية في مصر ، ٨ ، ١٩٦٩ - ١٩٧٠ ( ١٩٧١ ) ، وسمات الوجه في النحت - مذكرات في فن سبك المعادن ( يسالينا وليمورنا ١ ، ١٩٧٢ ) ، ورأس في يسرع في بيلوس في لبنان ( سحيمي ، ٢١ ، ١٩٧١ ( ١٩٧٣ ) ، وتقدمة إلى أخناتون ونفرتيتي لسيريل ألدريد ( نيويورك - متحف بروكلين ، ١٩٧٣ ) ، ونحت التماثيل المصرية في الفترة الأخيرة من سنة ٧٠٠ قبل الميلاد إلى سنة ١٠٠ ميلادية - فهرس صنفته - بإشراف برناردف بوثير ، وهرمان دى ميلونير ، وهانز وولفانج مولر - إليزابث ريفستاهل ( متحف بروكلين ١٩٦٠ وأعيد طبعه ١٩٧٣ ) ، ونصوص ولغات مصر الفرعونية ( المعهد الفرنسى للآثار الشرقية بالقاهرة - مكتبة الدراسة ٣/٦٤ ، ١٩٧٤ ) ، وبمعاونة غيره : تمثال من طيبة على آخر عهد البطالسة ( مجلة الآثار الألمانية ١٠١ ، ١٩٧٤ ) .

ومتحف بروكلين ٥٠/٢١٨/٤٧ بلانشين لجان كلود جويون ( بروكلين والقاهرة ، متحف بروكلين والمعهد الفرنسى لعلم الآثار الشرقية ١٩٧٤ ) ، ودليل موجز لقسم الفن المصرى الكلاسيكى ( متحف بروكلين ) ، وتمثال في يسرع في الكرنك ومعاصر للملك أمنمحتب الثانى في الكرنك سرنك الخامس ( ١٩٧٠ - ١٩٧٢ ) المعهد الفرنسى للآثار الشرقية بالقاهرة - لدراسة معابد الكرنك ١٩٧٥ ( بروكسل ١٩٧٦ ) متحف بروكلين ( بروكسل ١٩٧٦ ) ، وفي أجماد مصر ( بروكسل ١٩٧٦ ) ، وملحق وتعليق على معرض بروكلين - ليانور ف ، ودج ( متحف بروكلين ١٩٧٦ ) ، ورندهاس - بسور - كوارتر : نضال في الفنون لدوجلاس سكورل ، وجانيت بيكر كمبريدج ، إدارة معهد الفنون جامعة هارفارد ١٩٧٦ ) ، وهـ . دى مولنير ، ب ماكاى - مندى الثانى تأليف ي . س . هول وب . ب . بوثير ، ورمستر إريس ، وفيلبس ١٩٦٧ ( ١٩٧٧ ) .

رنس ، جورج ( المولود عام ١٩١٢ ) Rentz, G.S.

تعلم في المدرسه العليا المركزية بواشنطن ، وتخرج من جامعة الفليبين بمانيلا وجامعة كاليفورنيا ، وتخصص في دراسة قواعد اللغة العربية وآدابها وتاريخها ، وأتقنها كتابة وخطابة ، وعين في السفارة الأمريكية بمصر حيث تزوج . ثم أنتدب لمهمة علمية في الجزيرة العربية ( ١٩٤٥ ) ، فأسس قسم البحوث والترجمة في أرامكو ، وانتخب رئيسا له ( ١٩٤٦ -



( ٥٤ ) ، ثم عين أميناً لمجموعة الشرق الأوسط في جامعة ستانفورد ( ١٩٦٢ ) ، وهو عضو في عدة جمعيات علمية أمريكية وبريطانية .

آثاره : بحث عن إمبراطورية الممالك في القرن الرابع عشر (رسالة الماجستير) ، والإمبراطورية الوهابية الأولى ، وهو كتاب يبحث في أصول تاريخ الحركة الوهابية من حيث الدين الإسلامي والمملكة السعودية الموطن الروحي للعالم الإسلامي ، وله مقال عن الدراسات العربية في الولايات المتحدة ( الهلال ١٩٤٤ ) ، ومقالات عن العرب في الدين والجغرافيا والتاريخ ، منها : البحث عن اللآلئ في الخليج الفارسي ( الدراسات السامية والشرقية المهداة إلى بوير ١٩٤٩ ) ، وملاحظات على كتاب ديكسون : عرب الصحراء ( العالم الإسلامي ١٩٥١ ) ، هذا خلا إسهامه في وضع سلسلة من الخرائط عن شبه الجزيرة العربية . والبدو ( أوريانس ١٠ ، ١٩٥٧ ) ، والعربية السعودية ( في كتاب تومسون ١٩٦٢ ) .

#### حوراني ، جورج ( المولود عام ١٩١٣ ) Hourani, George, F.

ولد في مانشستر بإنجلترا بتاريخ ١٩١٣/٦/٣ لفضلو وسميا حوراني وتعلم في مدارس مانشستر ولندن ( ١٩٢٢ - ٣٢ ) ، وتخرج بالدراسات الكلاسيكية بكالوريوس في الأدب والفلسفة والتاريخ اليوناني والروماني من جامعة أوكسفورد ، وحصل على شهادته بدرجة الشرف ( ١٩٣٦ ) ، وقصد بيروت بلبنان لتعلم العربية ( ١٩٣٦ ) ، وحصل على الزمالة من جامعة برنستون ( ١٩٣٨ - ٣٩ ) ، ثم من قسم اللغات الشرقية وآدابها على الدكتوراه عن رسالة بعنوان : إبحار العرب في المحيط الهندي ( ١٩٣٩ ) ، واختير محاضراً في الفلسفة والدراسات الكلاسيكية في معهد الحكومة العربية بالقدس ، وعضواً في إدارة التعليم بالحكومة الفلسطينية وفي إدارة المستعمرات البريطانية ، وعين أستاذاً بجامعة ميتشيجان ( ١٩٥٠ - ٦٧ ) ، ومساعد أستاذ للدراسات العربية ( ١٩٥٠ - ٥٥ ) ، وأستاذاً معاوناً ( ١٩٥٥ - ٦٠ ) ، وأستاذاً للدراسات العربية ( ١٩٦٠ - ٦٤ ) ، وأستاذاً في التاريخ الإسلامي والفلسفة ( ١٩٦٤ - ٦٧ ) .

ومن مواد تدريسه : اللغة العربية ، وتاريخ الشرق الأدنى في العصرين الوسيط والحديث ، والمؤسسات الإسلامية والفلسفة المسيحية في العصر الوسيط ، وهو عضو في عدة جمعيات ومؤسسات ومراكز إلخ بينها : مؤسسة فورد في مصر ، ومؤسسة كاجنهام في الأقطار العربية ، ومحرر مساعد في الجمعية الأمريكية الشرقية ، ومحرر برنامج المنهج في مؤتمرات



المستشرقين الدولية وأستاذ فلسفة في جامعة نيويورك الدولية ، ورئيس عامل لقسم الفلسفة ،  
ومدير الدليل لجمعية دراسات الشرق الأوسط ، ورئيس جمعية دراسات الشرق الأوسط  
ونائب رئيس جمعية الدراسات الفلسفية الإسلامية (١٩٧١) إلخ .  
وبحسن من اللغات : الإنجليزية والفرنسية والعربية واللاتينية واليونانية والألمانية والإسبانية  
والإيطالية .

آثاره : إبحار العرب في المحيط الهندي في العصور القديمة وأوائل العصر الوسيط ( مطبعة  
جامعة برنستون ١٩٥١ وبيروت ١٩٦٣ ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ يوسف بكر ، القاهرة  
مطبعة فرانكلين ١٩٥٨ ، وإلى الفارسية الأستاذ محمد مقدم ، طهران (١٩٥٩) ، والقيم  
الأخلاقية في ٢٢٣ صفحة (مطبعة جامعة ميتشيجان ١٩٥٦ ، لندن ١٩٥٦ ، نيويورك  
١٩٦٩) ، وابن رشد - كتاب فصل المقال ، طبعة نقدية للنص العربي (لندن ١٩٥٩) ،  
وابن رشد وتوافق الدين والفلسفة في ١٢٨ صفحة (لندن ١٩٦١) ، وترجمة فصل المقال  
بمقدمة وتعليق (١٩٦٣) ، وأعيد طبع الترجمة في كتاب فلسفة السياسة في العصر الوسيط ،  
نيويورك ١٩٦٣ ، وفي كتاب الفلسفة في العصر الوسيط ، (١٩٦٧)  
ورسالة عبد الجبار ، عن الفلسفة المادية في ١٦٠ صفحة (أوكسفورد ١٩٧١) ،  
ودراسات حول الفلسفة والعلوم الإسلامية (مطبعة جامعة نيويورك ١٩٧٥) والمدنية  
الإسلامية (أوكسفورد ١٩٧٥) ومن مقالاته :

سوريا والانتداب الفرنسي (المجلة المعاصرة ٨٣٩ ، ١٩٣٥) ، وبمعاونة غيره : جغرافيو  
عرب من كوريا (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٥٨ ، ١٩٣٨) ، وله وجهة نظريونية  
رومانية (بيروت ١٩٤١) ، واللغة اليونانية القديمة والتربية العربية (الأبحاث ٧ ، ١٩٤٦) ،  
والمبيعات المباشرة بين الخليج الفارسي والصين في العصر الجاهلي (مجلة الجمعية الآسيوية الملكية  
ديسمبر/ كانون أول ١٩٤٧) ، والتربية الكلاسيكية في فلسطين (التعليم فيما وراء البحار  
٤٩ ، ١٩٤٨) ، والفينيقيون في البحار الشرقية (لبنان ، بيروت ١٩٤٨) ، والتعليم في  
الفصل الثالث من جمهورية أفلاطون (الفصل الرابع الكلاسيكي ٤٣ ، ١٩٤٩) ، وهل  
أضرت المنافسة التجارية الرومانية (بجنوب) البلاد العربية (صحيفة دراسات الشرق  
الأدنى ، ١١ ، ١٩٥٢) ، وأزمة قناة السويس (ميتشيجان مجلة الفصول ٦٤ ، ١٩٥٨) ،  
وحى بن يقظان لابن طفيل (١٥ ، ١٩٥٦) .

والحوار بين الغزالي والفلاسفة عن أصل العالم (العالم الإسلامي ٤٨ ، ١٩٥٨) ، ودفاع



ابن رشد عن الفلسفة (العالم الإسلامي تكريماً للدكتور فيليب حتى ، لندن ، ١٩٥٩) ،  
وتاريخ مصنفات الغزالي (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٩ ، ١٩٥٩) ، ومذهبان  
للقيم في العصر الوسيط الإسلامي (العالم الإسلامي ٥٠ ، ١٩٦٠) ، ورحلات أهالي الجنوب  
العربي القديم إلى الهند (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٠ ، ١٩٦٠) ، وربع قرن من  
الثورة السياسية والاجتماعية (عرب الشرق الأوسط ومسلمو أفريقيا بقلم ت. كريكييس ،  
نيويورك ١٩٦١ ، ودراسات عن الشرق الأدنى في الولايات المتحدة (١٩٦٢) ، والترجمة  
من العربية (الأدب في الشرق والغرب ٦ ، ١٩٦٢) ، ورأى ابن رشد في الخير والشر  
(الدراسات الإسلامية ١٦ ، ١٩٦٢) ، وتعريف العدالة في جمهورية أفلاطون (١٩٦٢) .

والأدب العربي كمقدمة للحضارة الإسلامية (دراسات الشرق الأوسط ٥ ، ١٩٦٣) ،  
ودراسات عن الشرق الأوسط في إيطاليا اليوم (صحيفة الشرق الأوسط ١٨ ، ١٩٦٤) ،  
والغزالي (دائرة المعارف الأمريكية ١٩٦٣) ، وعبد الملك والأشعرى ، وابن رشد ، وابن  
سينا ، والخليفة والخلافة والغزالي وابن بطوطة وابن طفيل ، والمسعودي ، ومعاوية والأمويون  
(دائرة المعارف الدولية ١٩٦٤) ، وأساس حكم السنة في الإسلام (الدراسات الإسلامية  
٢١ ، ١٩٦٥) ، وابن سينا وسر القدر (نشرة المدرسة الشرقية والدراسات الأفريقية ٢٩ ،  
١٩٦٦) ، والفلسفة العربية (الأشعرى وابن رشد وغيرهما ، دائرة المعارف الأمريكية  
١٩٦٧) وفلسطين كمعضلة أخلاقية (نشرة اتحاد دراسات الشرق الأوسط ٣ ، ١٩٦٩ ،  
وقد أعيد نشرها في إسرائيل وغيرها) ، وجوزيف شاخنت ١٩٠٢ - ١٩٦٩ (صحيفة الجمعية  
الأمريكية الشرقية ٩٠ ، ١٩٧٠) .

والتقدم المتقدم في العلوم في الأندلس (الدراسات الإسلامية ٣٢ ، ١٩٧٠) ومدنية  
الإسلام لهوراني وشترين (١٩٧٠) ، ولهما معا : الإسلام وتجارة آسيا وأوكسفورد  
(١٩٧٠) ، وإسرائيل وفلسطين : معالجة جديدة (١٩٧١) والترجمات من العربية إلى  
اللاتينية بإسبانيا في العصر الوسيط (العالم الإسلامي ٦٢ ، ١٩٧٢) ، والمادية لعبد الجبار  
(الفلسفة الإسلامية . . لناشره : شترين وهوراني وبراون ، أوكسفورد ١٩٧٤) ، وابن سينا  
في ضرورة وإمكان الوجود (التكوين الفلسفي ٦ ، ١٩٧٣) والأخلاق في العصر الإسلامي  
الوسيط ، وانتقادات يونيس للمعتزلة (العالم الإسلامي ٦٥ ، ١٩٧٥) ، والأصول  
الإسلامية وغير الإسلامية للمعتزلة في المعنويات والماديات (الصحيفة الدولية لدراسات



الشرق الأوسط ٧ ، ١٩٧٦ ) ، ورأى الغزالي في الأخلاق والعمل ( صحيفة الجمعية الأمريكية لدراسات الشرق الأوسط ٩٦ ، ١٩٧٦ ) إلخ .

عيساوى ، شارل ( المولود عام ١٩١٦ ) Issawi, Charles

ولد في القاهرة وحصل على البكالوريوس ( ١٩٣٧ ) ، وعلى الماجستير من جامعة أوكنس ( ١٩٤٤ ) ، وعمل في وزارة المالية المصرية ( ١٩٣٧ - ١٩٣٨ ) ، وفي البنك الأهلي المصري بالقاهرة ( ١٩٣٨ - ١٩٤٣ ) ، وفي الجامعة الأمريكية ببيروت ( ١٩٤٣ - ١٩٤٧ ) ، وفي وحدة الشرق الأوسط بالأمانة العامة للأمم المتحدة بنيويورك ( ١٩٤٨ - ١٩٥٥ ) ، ثم التحق بجامعة كولومبيا ، وعمل بها ( ١٩٥١ - ١٩٧٥ ) ، وقد شغل منصب مدير معهد الشرق الأوسط والأدنى بجامعة كولومبيا ( ١٩٦٢ - ١٩٦٤ ) ، وأستاذاً زائراً في كل من جامعة هارفارد الأمريكية ( ١٩٥٠ ) ، ومدرسة الدراسات الدولية المتقدمة ( ١٩٦٧ ) ، وجامعة برنستون ( ١٩٧٤ ) .

وعمل زميلاً لكل من : معهد جون سيمون ججونهايم ( ١٩٦١ - ١٩٦٢ و ١٩٦٨ - ١٩٦٩ ) ، ومجلس بحوث العلوم الاجتماعية ( ١٩٦٢ و ١٩٧٥ ) ، وجمعية الفلسفة الأمريكية ( ١٩٦٧ ) ، وهو أستاذ دراسات الشرق الأوسط في جامعة برنستون حالياً وأستاذ الاقتصاد في جامعة كولومبيا سابقاً .

نشاطاته الأخرى : المحرر الاستشاري لكل من الدوريات العلمية الآتية : مجلة الشرق الأوسط واشنطن ( منذ ١٩٥٩ ) ، والمجلة الدولية لدراسات الشرق الأوسط ( منذ ١٩٧٠ ) ، والمجلة الأمريكية للدراسات العربية ( منذ ١٩٧٣ ) ، ومجلة الشؤون الدولية ( منذ عام ١٩٦٥ ) ، ومجلة الطاقة والتنمية ( منذ ١٩٧٥ ) ؛ كما أنه عضو في مجالس : العلاقات الخارجية ( منذ ١٩٥٩ ) ، وتحرير دورية الدراسات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية للشرق الأوسط ليدن ( منذ ١٩٧٣ ) ، وتحرير دورية دراسات الشرق الأوسط ، كولومبيا ( منذ ١٩٥٨ ) ، وجمعية التنمية الدولية بواشنطن ( ١٩٦٣ - ١٩٦٥ ) ، ومستشار الأمم المتحدة ( ١٩٥٦ ، ١٩٥٨ ) ، ومنظمة الأغذية والزراعة ( ١٩٥٥ ، ١٩٦٥ ) ، وعضو لجنة الشرقيين الأوسط الأدنى في مجلس بحوث العلوم الاجتماعية ( ١٩٥٨ - ١٩٥٩ و ١٩٦٣ - ١٩٦٧ ) ، ونائب رئيس جمعية دراسات الشرق الأوسط ( ١٩٦٨ ) ، ورئيساً لها ( ١٩٧٣ ) .



**آثاره :** باللغة الإنجليزية : مصر تحليل اقتصادى واجتماعى ( لندن ، مطبعة جامعة أوكسفورد ، ١٩٤٧ ) ، وفلسفة عربية للتاريخ ( لندن ، جون مورى ، ١٩٥٠ ) وقد ترجم إلى الإسبانية والبنغالية والمالاوية والاندونيسية ) ، ومصر فى منتصف قرن ( لندن ، مطبعة جامعة أوكسفورد ، ١٩٥٤ ، وتُرجم إلى الروسية ) ، ومستقبل القومية بالعربية ( بيروت ١٩٥٨ ) ، واقتصاديات بترول الشرق الأوسط بالاشتراك مع م . بجانة ( نيويورك ، برنجر ١٩٦٢ . وترجم إلى العربية ) ، ومصر فى ثورة ( لندن ، جامعة أوكسفورد ، ١٩٦٣ ، وترجم إلى العربية ) ، والتاريخ الاقتصادى للشرق الأوسط ، ١٨٠٠ - ١٩١٤ ( شيكاغو ، مطبعة جامعة شيكاغو ١٩٦٦ ) ، والتاريخ الاقتصادى لإيران ١٨٠٠ - ١٩١٤ ( شيكاغو ، مطبعة جامعة شيكاغو ١٩٧١ ، وبترول الشرق الأوسط ، والعالم ( نيويورك ، مطبعة المكتبة ١٩٧٢ ) ، وقوانين عيساوى للتحرك الاجتماعى ( نيويورك ، مطبعة ه ، تورن ١٩٧٣ ) .

كما كتب عدداً وافراً من المقالات التى نشرت فى الدوريات والسلاسل الآتية منها : مجلة التاريخ الاقتصادى والتنمية الاقتصادية والتغير الثقافى والشئون الخارجية ، والشئون الدولية ( لندن ) ، وعلم السياسة ربع السنوية واقتصاديات الأراضى ومجلة الشرق الأوسط ، والمجلة الدولية لدراسات الشرق الأوسط ، ودراسات الشرق الأوسط ، ومجلة الشئون الدولية ( نيويورك ) وأوراق اقتصادية من الشرق الأوسط ، والمجلة الأمريكية للدراسات العربية ، والسياسة الخارجية ، والمجلة الدولية ( كندا ) وأعمال مجمع علم السياسة ، والآداب ( بيروت ) والأبحاث ( بيروت ) ، ومصر المعاصرة ( القاهرة ) .

وشارك فى أكثر من عشرين ندوة نشرت أبحاثها فى الولايات المتحدة وبريطانيا .

**سميث ، ويلفريد كانتول ( المولود عام ١٩١٦ ) Smith, Wilfred Cantwell**

ولد فى تورنتو بكندا ، وتخرج باللغات الشرقية من جامعة برنستون ، فحصل على الماجستير ( ١٩٤٧ ) ، والدكتوراه ( ١٩٤٨ ) ، وكان قد تلقى العلم فى الكلية العليا بتورنتو ، وكلية وست منستر فى كمبريدج ، وكلية القديس جون بجامعة كمبريدج ، وكلية جامعة تورنتو حيث حصل على الليسانس باللغات الشرقية بدرجة شرف ( ١٩٣٣ - ٤٠ ) .

وفى مجال التدريس هو أستاذ الدين ، ورئيس قسم الدين بجامعة دالهاوسى ( ١٩٧٤ ) ، وأستاذ عالم الأديان ومدير مركز دراسة عالم الأديان بجامعة هارفارد ( ١٩٦٤ - ٧٣ ) ،



وأستاذ الدين المقارن ( ١٩٥١ - ٥٣ ) ، ومدير معهد الدراسات الإسلامية بجامعة مالك جيل ( ١٩٤٩ - ٦٣ )

ومحاضر باللغة الهندية والتاريخ الإسلامى بكلية فورمان المسيحية ، بلاهور ( ١٩٤١ - ٤٥ ) ، وقد عمل فى لاهور بالهند ( والآن فى الباكستان ) كممثل بين مسلمى مجلس البحوث الكندية عبر البحار ( ١٩٤٠ - ٤٩ ) .

وعلم كأستاذ زائر فى جامعة لندن ( ١٩٦٠ ) ، وجامعة برنستون ( ١٩٦٦ ) ، وجامعة تورنتو ( ١٩٦٨ ) وجامعة هارفارد ( ١٩٧٤ ) ، وجامعة ملك جيل ( ١٩٧٣ ) وغيرها ، وهو رئيس الجمعية الأمريكية لدراسة الدين ( ١٩٦٦ - ٦٩ ) ، وزميل الجمعية الملكية بكندا ، ( رئيس القسم الثانى : الدراسات الإنسانية الثقافية والعلوم الاجتماعية ) ، وزميل الأكاديمية الأمريكية للفنون والعلوم ، ورئيس رابطة دراسات الشرق الأوسط لأمريكا الشمالية ( ١٩٧٨ ) ، ومحرر استشارى فى : صحيفة الدراسات الدينية بكمبريدج ( المملكة المتحدة ) ، وفى صحيفة الشرق الأوسط بواشنطن ، وفى العالم الإسلامى بهارتفورد ، وفى الدراسات فى الدين والعلوم الدينية بتورنتو ، ودائرة المعارف البريطانية .

آثاره : العقيدة والتاريخ ( ١٩٧٧ ) ، والحوار الدينى ( ١٩٧٦ ) ، ومعنى وهدف الدين ( ١٩٧٨ ) ، ومسائل خاصة بالحقيقة الدينية ( ١٩٧٦ ) ، والإسلام الحديث فى الهند : تحليل اجتماعى ( لاهور ١٩٤٣ ، ولندن ١٩٧٤ ) ، والباكستان كدولة إسلامية ( لاهور ١٩٥٤ ) ، والإسلام فى التاريخ الحديث ( دار نشر جامعة برنستون ١٩٥٧ ) ، ولندن أوكسفورد ١٩٥٨ ، ونيويورك - المكتبة الأمريكية الجديدة ١٩٥٩ ، ولندن - المكتبة الإنجليزية الجديدة ١٩٦٥ ، وشرائط تسجيل للمكفوفين - واشنطن ١٩٧٣ ، وقد ترجم إلى اللغات : العربية والسويدية ( ١٩٦١ ) ، والفرنسية ( ١٩٦٢ ) ، والإندونيسية ٦٢ - ( ١٩٦٤ ) ، واليابانية ( ١٩٧٤ ) ، وبعض الأجزاء منه إلى الأوردية ( ٥٨ - ٥٩ - ١٩٦٠ )

وعقيدة الآخرين ( تورنتو وهيئة الإذاعة الكندية ١٩٦٢ ، ونيويورك - المكتبة الأمريكية الجديدة ١٩٦٣ و ٦٥ ولندن - المكتبة البريطانية الجديدة ١٩٦٥ - نيويورك وليدن ١٩٧٢ وقد ترجم إلى السويدية ١٩٦٥ ) ، ومعنى وهدف الدين - أسلوب جديد للتقاليد الدينية لدى البشرية ( نيويورك طبعة ١٩٦٣ و ٦٤ ولندن ١٩٦٥ ) ، وحادثة المجتمع التقليدى ( كلكتا ١٩٦٥ ) ، وتساؤلات خاصة بالحقيقة الدينية ( نيويورك ، ولندن ١٩٦٧ ، وقد تُرجمت إلى اليابانية ١٩٧١ ) .



ومن دراساته : دراسة مقارنة للدين ( جامعة مالك جيل ١٩٥٠ ) ، والمسيحية والديانات الآسيوية ( تورنتو ١٩٥٩ ) ، والدين المقارن ( دار نشر جامعة شيكاغو ١٩٥٩ ، وقد تُرجم إلى الآوردية ( ١٩٦٢ ) ، واليابانية ( ١٩٦٢ ) ، والألمانية ( ١٩٦٣ ) ، وبعض وجوه الشبه والفروق بين المسيحية والإسلام ( في كتاب تكريم الدكتور فيليب حتى ١٩٥٩ ، وقد تُرجم إلى الآوردية ( ١٩٦٤ ) ، وأساليب تقسيم التاريخ الديني للإنسانية ( جامعة هارفارد للاهوت ميولتين ١٩٦٤ ، وقد تُرجمت إلى الألمانية ( ١٩٦٧ ) ، والديانات التقليدية والثقافة الحديثة - المؤتمر الدولي الحادي عشر للجمعية الدولية لتاريخ الأديان - المجلد الأول أثر الحضارة الحديثة في الديانات التقليدية ، ووجهة النظر الإنسانية للحقيقة - سلسلة الدراسات في الدين والعلوم الدينية المجلد الأول ( ١٩٧١ ) ، والديانات السماوية ( ١٩٧٤ ) ، والدين كرمز ( دائرة المعارف البريطانية ١٩٧٤ ) .

وإمكان الدراسات الشرقية في جامعة غربية ( ١٩٥٦ ) ، وقد تُرجم إلى الفرنسية ( ١٩٥٦ ) والألمانية ( ١٩٥٧ ) والإسبانية ( ١٩٥٨ ) ، والمسيحيون وأزمة الشرق الأدنى ( المجلة الأسبوعية البريطانية - لندن ١٩٥٦ ) ، والشرق الأدنى الإسلامي : الدور الفكري للتحيرية ( مكتبة المنطق ١٩٦٥ ) ، وإمبراطورية المغول والطبقة المتوسطة ( الثقافة الإسلامية ١٨ ، ١٩٦٤ ) ، وظهور الطبقة الدنيا في الإمبراطورية المغولية ( ٢٠ ، ١٩٤٦ ) ، والعالم الإسلامي ، في أسرة واحدة ( تورنتو جمعية البحوث للكنيسة الإنجليزية بكندا ، في مجلدين ( ١٩٤٧ - ١٩٤٨ ) ، وحيدر أباد : مأساة الإسلام ( صحيفة الشرق الأوسط ١٩٥٠ ) ، والمسلمون والغرب ( مجلة السياسة الخارجية - نيويورك ١٩٥١ ) ، ومجابهة الإسلام للمادية الغربية في كتاب دورائي ستيلي فرانك : الإسلام في العالم الحديث : سلسلة خطب قدمت في المؤتمر السنوي الخامس لشئون الشرق الأوسط وأشرف عليه معهد الشرق الأوسط بواشنطن ( معهد الشرق الأوسط ١٩٥١ ، وقد تُرجم إلى اللغة العربية ( ١٩٥٣ ) ، وتركيا الحديثة - الإصلاح الإسلامي ( الثقافة الإسلامية ١٩٥٢ ) ، والباكستان ( دائرة معارف كولير ١٩٥٣ ) ، ومعهد الدراسات الإسلامية في جامعة مالك جيل ( الأدب الإسلامي بلاهور المجلد الخامس ١٩٥٣ ) وعظمة محمد ( الندوة الكندية سبتمبر/ أيلول ١٩٥٤ ) ، والمفكرون في تطور العالم الإسلامي الحديث - في كتاب سيدني مثيلتون فيشر : القوى الاجتماعية في الشرق الأوسط ( دار نشر جامعة كوريتين ١٩٥٥ ) .

والأحمدية ( دائرة المعارف الإسلامية ١٩٥٦ ، وقد تُرجمت إلى الفرنسية ١٩٥٦ ) ،



والعالم الإسلامى (كتيب الشئون الجارية لسلسلة القوات الكندية ١٩٥٦) وقد ترجم إلى الفرنسية (١٩٥٦)، والإسلام فى العالم الحديث (التاريخ الجارى ٣٢، ١٩٥٧)، وأغاخان الثالث (دائرة المعارف الأمريكية ١٩٥٨)، والقانون والاتحاد فى الإسلام (كاراتشى يناير/كانون الثانى ١٩٥٨)، والدين والفلسفة : الإسلام (دائرة المعارف الأمريكية ١٩٦٠)، وكتابة تاريخية بالإنجليزية عن الإسلام الحديث فى كتابات تاريخية عن الشعوب الآسيوية المجلد الأول (دار نشر جامعة أوكسفورد، ولندن ١٩٦١)، ودراسة مقارنة للأديان ولا سيما الدين الإسلامى (حلقة علم الاجتماع الإسلامى، منشورات مركز دراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر، بروكسل ١٩٦٢).

وإيليس (دائرة المعارف البريطانية ١٩٦٢)، والتطور التاريخى فى الإسلام لمفهوم الإسلام كتطور تاريخى - فى كتاب برنارد لويس، وب. م. هولت وعنوانه : مؤرخو الشرق الأوسط (دار نشر جامعة لندن وأوكسفورد ١٩٦٢)، والدروز (دائرة المعارف البريطانية ١٩٦٣)، والقرآن (دائرة المعارف البريطانية ١٩٦٤)، ومفهوم الشريعة وعلماء الكلام - فى كتاب جورج المقدسى : الدراسات العربية والإسلامية تكريماً لهاملتون جيب (ليدن ١٩٦٥)، والإسلام يواجه الإلحادية الغربية.

(ترجمة إسحق موسى الحسينى مع ملاحظات كتبها على عبد الواحد وافي - فى كتاب فيليب حتّى : الإسلام فى نظر الغرب (بيروت دار بيروت ١٩٥٣)، والإسلام والتطور فى التاريخ الحديث - فى كتاب نقولا زيادة : دراسات إسلامية (بيروت - دار الأندلس ١٩٦٠، وفى طبعة مختصرة : كتب سياسية، القاهرة، ١٩٦٠)، والإسلام فى التاريخ الحديث - ترجمة مع مقدمة بقلم الدكتور م. كميل حسين (بيروت والمؤسسة العربية للبحث والنشر ١٩٧٥).

ووجهة نظر خاصة بالمسيحيين والمسلمين (دراسات فى الدين والعلوم الدينية المجلد رقم ٦، ١٩٧٦ - ١٩٧٧)، والعقيدة والتاريخ (دار نشر جامعة فرجينيا ١٩٧٧) والإيمان والعقيدة بعض اعتبارات من الإسلام، وبعض الاعتبارات من الدين المسيحى فى الحكمة - بحث صحفى لقسم الفلسفة - جامعة البنجاب (لاهور رقم ١٠٦ : ١ - ٢٠، ٢١ - ٤٣) (١٩٧٥ - العام الدراسى ١٩٧٦)، ودور الدراسات الآسيوية فى الجامعة الأمريكية، الخطاب الكامل لمؤتمر ولاية نيويورك للدراسات الآسيوية بجامعة كلوجنت فى أكتوبر ١٠، ١٢، ١٩٧٥، الناشر هاميلتون، ن. ي. بجامعة كلوجنت (١٩٧٥) ونشر ملزمة مكونة من



١٦ صفحة في كتاب دافيد . ب ليتيل . مقالات على الحضارات الإسلامية تكريماً لنيازي بوكيز (ليون ١٩٧٦) ، وترجمات تركية (١٩٧٧) ، والتنوع الديني وهو مجموعة مقالات ، وفي آخره كشف بمؤلفاته (نيويورك ، وسان فرانسيسكو ، ولندن ، وهاريدورو (١٩٧٧) .

**المقدسي ، جورج ( المولود عام ١٩٢٠ ) Makdisi, George**

ولد في ديترويت ميتشيغان بتاريخ ١٥/٥/١٩٢٠ ، وتزوج ورزق ستة أبناء وأدى الخدمة العسكرية في جيش الولايات المتحدة بأوروبا (١٩٤٢ - ١٩٤٥) ، ونال من جامعة ميتشيغان شهادة بكالوريوس علوم (١٩٤٧) ، ومن جامعة جورج تاون شهادة مدرسة الخدمة الأجنبية (١٩٤٨) ، ومن جامعة برنستون شهادتها (١٩٤٩ - ٥٠) ، ومن جامعة باريس - السوربون دكتوراه في الآداب (١٩٦٤) ، ومن جامعة هارفارد الماجستير بمرتبة الشرف (١٩٦١) ، ومن جامعة بنسلفانيا الماجستير بمرتبة الشرف (١٩٧٣) .

وفي البحث للزمالة : زمالة جيجونهايم (١٩٥٧ - ١٩٥٨ و ١٩٦٧ - ١٩٦٨) ، ثم مؤسسة الشرق الأوسط بجامعة ميتشيغان ، ومؤسسة فورد فولبرايت - هيز .

وعمل مساعد أستاذ لدراسات الشرق الأدنى في جامعة ميتشيغان (١٩٥٣ - ١٩٥٧) ، وأستاذاً معاوناً لدراسات الشرق الأدنى فيها (١٩٥٧ - ١٩٥٩) ، ومحاضراً للغات السامية في جامعة هارفارد (١٩٥٩ - ١٩٦١) ، وأستاذاً للعربية فيها (١٩٦١ - ١٩٦٤) ، وأستاذاً للعربية فيها (١٩٦٣ - ١٩٧٣) ، وفي كرسي الدولة بمعهد فرنسا (باريس ديسمبر كانون الأول ١٩٦١) ، بإذن خاص من جامعة هارفارد لإلقاء محاضرات عن إسلام الحنبلية ، ثم أستاذاً للعربية والدراسات الإسلامية في جامعة بنسلفانيا (١٩٧٣) .

وهو عضو في الاتحاد الأمريكي لعلمى العربية (رئيساً ١٩٦٣ - ١٩٦٦) ، واتحاد أساتذة الجامعات الأمريكية ، والمعهد الأمريكي للدراسات الإسلامية (رئيساً ١٩٦٧ - ١٩٦٨) ، والجمعية الأمريكية للتاريخ ، والجمعية الأمريكية الشرقية ، والجمعية الأمريكية للتاريخ القضائي ، والجمعية الإسبانية للمستشرقين (مدير) ، وجمع العصر الوسيط الأمريكي ، ومعهد دراسات الشرق الأوسط لشمال أمريكا ، في مجلس المديرين (١٩٧٥) ، ورئيساً (١٩٧٦ - ١٩٧٧) ، والجمعية الآسيوية الملكية ، والجمعية الآسيوية .

وفي اللجان المتخصصة :

اللجنة الفرعية للتمرين على اللغات (لغة عربية) ، والشرق الأدنى والشرق الأوسط



للعلوم الاجتماعية ومجلس الأبحاث ( ١٩٥٠ ) ، ولجنة قراء اللغة العربية ، ومجلس أبحاث العلوم الاجتماعية ( ١٩٥٠ ) ، والمجلس الوطنى الاستشارى لمتخرجى برنامج دراسة اللغة العربية فى الخارج ( ١٩٦٥ ) ، ولجنة التربية القومية للدراسات الدولية ( ١٩٦٧ ) ، ولجنة برنامج الاتصال بين الجامعات فى الشرق الأوسط للغات . ومجلس أبحاث العلوم الاجتماعية ( ١٩٥٥ - ١٩٦٩ ) ، ولجنة الدراسات العربية فى المجلس الأمريكى ( رئيساً لقسم الدراسات الشرقية منذ ١٩٧٥ ) ، ومعهد النظام الأساسى لدراسات العصر الوسيط ( مديراً منذ ١٩٧٦ ) .

وفى اللجان الجامعية :

لجنة الينابول ، ورئيس لجنة مركز بحوث العصر الوسيط ، ولجنة الأبحاث ، وفريق خريجي التاريخ ، ولجنة كلية الفنون والعلوم ، ولجنة قسم الدراسات الشرقية ، ولجنة مجتمع الحرية والمسئولية لكلية العلوم والفنون .

آثاره : مذكرات عن خلة والمازدية فى العصر الوسيط الإسلامى ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ٤ ، ١٩٥٤ ) ، وكتابات ذاتية لتاريخ بغداد من القرن الحادى عشر ، بمقدمة وترجمة وتعليق ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية - جامعة لندن ١٨ ، ١٩٥٦ و ١٩ ، ١٩٥٧ ) ، وتفصيلات جديدة عن أحوال ابن عقيل ( منوعات لويس ماسينيون ، باريس - دمشق ١٩٥٧ ) ، والوصف الطبوغرافى لبغداد فى القرن الحادى عشر ، مواد وملاحظات ( أرابيكا ٦ ، ٢ و ٣ ، ١٩٥٩ ) ، والمؤسسات الإسلامية للتعليم ببغداد فى القرن الحادى عشر ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية - جامعة لندن ١ ، ٢٤ ، ١٩٦١ ) ، وكتاب التوابين لابن قدامه فى ٣٣٨ صفحة و ٣ ألواح ( منشورات المعهد الفرنسى بدمشق - بيروت المطبعة الكاثوليكية ١٩٦١ ) ، وابن قدامه - فى ١٢٩ صفحة و ٣ ألواح ( منشورات لجنة جيب التذكارية السلسلة الجديدة ٢٣ ، لندن ١٩٦٢ ) والأشعرى والأشعرية فى تاريخ الدين الإسلامى ( الدراسات الإسلامية ١٧ ، ١٩٦٣ و ١٨ ، ١٩٦٤ ) .

وابن عقيل وإحياء العقيدة فى القرن الخامس الهجرى ، فى ٢٠٦ صفحات ( منشورات المعهد الفرنسى بدمشق ، بيروت المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٣ ) ، وابن تيمية ومخطوطة الاستحسان ، مواد لدراسة الأفكار القضائية الإسلامية ( الدراسات العربية والإسلامية تكريماً للأستاذ أ . ر . جيب ( ليدن ، بريل - هارفارد ١٩٦٥ ) ، ودراسات عربية وإسلامية تكريماً للأستاذ جيب ( ليدن - بريل ، مطبعة جامعة هارفارد ١٩٦٥ ) ، وحول المعتقدات فى تاريخ



الدين الإسلامى - النزاع بين القديم والحديث فى الشرق الأوسط ( مطبعة جامعة تكساس ١٩٦٦ ) .

وكتاب المنطق لابن عقيل ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية ٢٠ ، ١٩٦٧ ) ، وكتاب الفنون لابن عقيل ( بيروت : المطبعة الكاثوليكية ١٩٧٠ ، جزء أول من ٤٢٧ صفحة و ٧ ألواح بمقدمتين إنجليزية وعربية وجزء ثان ( ١٩٧١ ) فى ٤٢٨ - ٨٣٧ صفحة ومقدمتين إنجليزية وعربية ، و ١٢ لوحاً ) ، والإسناد للصوفى ابن قدامة ( لويس ماسينيون ، باريس ١٩٧٠ ) ، وزواج توغريل ( صحيفة دراسات الشرق الأوسط ، مطبعة كلية كمبريدج ١ ، ١٩٧٠ ) ، والمدرسة والجامعة فى العصر الوسيط ( دراسات إسلامية ٣٢ ، ١٩٧٠ ، فى ذكرى ج . شاخ ) ، والمدرسة كمكان خيرى والجامعة كمؤسسة فى العصر الوسيط ( مراسلات الشرق ، ١١ ، ١٩٧١ - أعمال المؤتمر الدولى للمسعرين .

وعلماء الإسلاميات بروكسيل ١٩٧٠ ، والقانون والعرف فى المؤسسات العلمية بالعصر الوسيط الإسلامى ( فى كتاب علوم الدين والقانون فى الإسلام لجرونوم ( فيسبادن ١٩٧١ ) ، والمتنبى بمعاونة جرونجان ( المجلة الفرنسية الجديدة باريس ١٩٧١ ) ، وأربعة تصانيف لابن عقيل حول القرآن ( نشرة الدراسات الشرقية ٢٤ ، ١٩٧١ ) .

والتنبى لابن تيمية ( دراسات العصر الوسيط والشرق الأوسط تكريماً للأستاذ عزيز سوريال عطية ( ليدن ١٩٧٢ ) ، والنهضة السنية ( الحضارة الإسلامية ٩٥٠ - ١١٥٠ ) ، فى كتاب أوراق من التاريخ الإسلامى ، ج ٣ ، ١٩٧٣ ) ، والمدرسة فى إسبانيا ( مجلة الغرب المسلم ١٩٧٣ ) ، والسير هاميلتون ألكسندر روسكين جيب ( ١٨٩٥ - ١٩٧١ ) ، ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٩٣ ، ١٩٧٣ ) ، والمنطق والمنازعات ( منوعات إسلامية ، فى ذكرى أرمان ابيل ، ليدن ١٩٧٤ ) ، وابن تيمية صوفى من المرتبة الرابعة ( صحيفة الدراسات العربية فى أمريكا ١ ، ١٩٧٤ ) ، ومخطوطات كتاب التوابين ( الشرقيات الإسبانية للأب بارينجا ( العربية الإسبانية ١ ، ١٩٧٤ ) ، والمدرسة الحنبلى والصوفية ( موتون ١٩٧٤ ) ، والإسلام الحنبلى ( مجلة الدراسات الإسلامية ٤٢ ، ١٩٧٤ ) ، والاستشراق الغربى والتاريخ الدينى والإسلامى والمؤسسات التعليمية والحركات الدينية والإسلام الحنبلى ( مجلة الدراسات الإسلامية ٤٣ ، ١٩٧٥ ) ، والصوفية والحنبلى والمذهب القويم الإسلامى . والصلات بين الخليفة والسلطان فى عصر السلاجقة ( الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط ٦ ، ١٩٧٥ ) ، وبمعاونة غيره : التربية فى الإسلام والغرب فى العصر الوسيط ( الندوة الدولية فى



نابولي ج (باريس ١٩٧٧) وبمعاونة غيره أيضاً وفي الندوة ذاتها : التفاعل بين الإسلام والغرب (ج١ ، باريس ١٩٧٧) .

وله تحت الطبع : المدرسة الحنبلية والصوفية والحركة الحنبلية في الإسلام ، وأصل المعهد في الإسلام وفي الغرب ، والزمالة والإجازة في العصر الوسيط (لمنوعات قنواتي - جارد) . وله قيد الإعداد : تعليق ابن تيمية على فتوح الغيب للجيلاني - نشرًا وتقديم ودراسة (المعهد الفرنسي بدمشق) وكتاب بدء العلقه ليوسف عبد الهادي (للمعهد نفسه) ، ونشأة المعهد في الإسلام والغرب (لمطبعة جامعة أدنبرة) ، وابن عقيل ، الواضح في أصول الفقه بمقدمة ودراسة ، في ثلاثة أجزاء ، ودراسة للنظرية القانونية والمنهجية في الإسلام ، وجرمانوس فرحات وكتابه بحث المطالب ، وهو كتاب قواعد العربية بترجمة إنجليزية مع معجم بالمصطلحات للطلبة .

وايندر ، بايلي (المولود عام ١٩٢٠) Winder, Bayly, R.

ولد في جرين سبرو بشمال كاليفورنيا من الولايات المتحدة الأمريكية بتاريخ ١١/٩/١٩٢٠ ، وتزوج فيولا حتى بنت الدكتور فيليب حتى (١٩٤٦) ، وحصل على الليسانس من معهد هافر فورد (١٩٤٦) ورزق منها غلاماً أسماه فيليب بايلي ، وعلى الماجستير من جامعة برنستون (١٩٤٧) ، وعلى الدكتوراه منها (١٩٥٠) ؛ وقضى خدمته العسكرية في ميدان الخدمات الأمريكية في الشرق الأوسط ، والبحر الأبيض المتوسط ، والمسارح الأوربية الغربية (١٩٤٢ و ١٩٤٥) من مجتهد متطوع حتى رتبة ملازم أول . وبالإضافة إلى شرائط المسارح كوفئ بزمردة القلب (الولايات المتحدة) ، وذكر هذا في رسائل المملكة المتحدة .

ومن الوظائف الإدارية التي تولاه : في جامعة نيويورك ؛ عميد كلية الآداب والعلوم (١٩٧٠ - ٧٦) ، ونائب عميد مدرسة الخريجين للآداب (١٩٧٣ - ١٩٧٤) ، وعميد كلية دائرة واشنطن (١٩٦٩ - ٧١) ، ونائب عميد (١٩٦٨ - ١٩٦٩) ، ومدير مركز المساحة ولغات الشرق الأوسط (١٩٦٦ - ١٩٧٥) ، ومدير برامج الدراسات الحديثة للشرق الأدنى لدراسة خريجي الآداب والعلوم (١٩٦٦ - ١٩٧٥) ، ورئيس قسم الآداب ولغات الشرق الأدنى لكلية مقاطعة واشنطن (٦٦ - ١٩٦٨) .

وفي جامعة برنستون ؛ مدير مساعد لبرامج اللغات النقدية (٦٤ - ١٩٦٥) ، ومن قبل :



سكرتير هيئة الاستشاريين والخبراء (١٩٦٤ - ١٩٦٥) ، وعميد مساعد للكلية (٦٣ - ١٩٦٤) ، ومدير برامج الدراسات العربية للطلبة تحت التخرج وعبر البحار (٦١ - ١٩٦٦) ، وممثل القسم (٥٠ - ١٩٦٣) ، وعمل كمستشار في : شركة نفط كاليفورنيا وتكساس ومؤسسة فورد للتعليم في الجمهورية العربية المتحدة (٦٠ - ١٩٦١) ، والحياة الزمنية - تقسيم الكتاب (١٩٦٢ - ١٩٦٧) ، وشركة النفط الدولية الأمريكية (١٩٦٣ - ١٩٦٦) ، وشركة كننج للموارد (٦٦ - ١٩٦٧) ، وقسم الصحة والتعليم والخدمات الاجتماعية (٦٧ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٠ - ١٩٧١) ، وشركة موبيل ويل ، وشركة سماتر والمتحدين ، وتعاونية سنجر

ومن الإدارات والأمانات : رابطة المعلمين العرب الأمريكية (٦٧ - ١٩٧٠) ، والخدمة الميدانية الأمريكية - عضو اللجنة التنفيذية (١٩٦١ - ٦٨) ، والصدقة الأمريكية للشرق الأوسط (١٩٧٤) ، والتعمير الأمريكي للشرق الأوسط (١٩٦٨ - ٧٣) ، ومركز البحوث الأمريكي في مصر - عضو اللجنة التنفيذية - أمين الصندوق (١٩٧٠) ، والجامعة الأمريكية بالقاهرة (١٩٧٣) ، والفريق الشرق الغربي رئيساً (١٩٧٣) ، ورابطة دراسات الشرق الأوسط (١٩٦٩ - ٦٨) ، ورئيساً لها (١٩٦٩ - ٦٨) .

الوظائف الدراسية : أستاذ في جامعة نيويورك بقسم التاريخ وقسم اللغات الشرقية والآداب (١٩٦٦) ، وفي جامعة برنستون من أستاذ مرتبط إلى أستاذ مساعد ، ومدرس (١٩٥٠ - ١٩٦٦) ، وعضو هيئة التدريس في الجامعة الأمريكية ببيروت (١٩٤٧ - ١٩٤٩) ، ومن المدارس الصيفية : جامعة ميتشيجان (١٩٥٠) ، وجامعة كاليفورنيا الجنوبية (١٩٥٧) ، وجامعة هارفارد (١٩٦٣) ، وجامعة يوتاه (١٩٦٤) ، وجامعة بنسلفانيا (١٩٦٩) .

المناهج التي قام بتدريسها : نهضة الدول العربية - الشرق الأدنى في العصور الحديثة - اللغة العربية في مستويات متعددة - مقدمة للثقافة الإسلامية - نهضة الإسلام - العلاقات الدولية للشرق الأدنى - الأدب العربي - القرآن - مدخل إلى الحلقات الدراسية الخاصة بالدراسات الحديثة للشرق الأدنى .

وهو عضو شرف في : جمعية كوم لود ، وبيتا كابا ، وزميل مؤسسة روكفلر - منصب في بيروت بلبنان (١٩٤٧ - ١٩٤٩) ، وزميل مجال التدريب الأجنبي لفورد - منصب في دمشق بسوريا (١٩٥٥ - ١٩٥٦) ، ومنحة جامعة برنستون للسفر إلى أفريقيا (١٩٦٩) ،



وقد نال : مكافأة مركز كلية ن . د . را - منصب في بيروت ، والمملكة العربية السعودية ( ١٩٦٤ - ١٩٦٥ ) .

أما الهيئات المهنية فهو عضو في : المنظمة الأمريكية لمدرسي اللغة العربية ، والمنظمة التاريخية الأمريكية ، والجمعية الشرقية الأمريكية ، ومعهد الشرق الأوسط ، وهيئة دراسات الشرق الأوسط - رئيساً ( ١٩٦٨ - ١٩٦٩ ) ، والجمعية الملكية الآسيوية ، والجمعية الملكية المركزية الآسيوية ( سكرتير محلي شرف للولايات المتحدة ) واللجنة الوقائية القومية - لآسيا والشرق الأدنى - وبرامج الزمالة للمنطقة الأجنبية ( ١٩٦٤ - ١٩٦٧ ) ، ورئيساً ( ١٩٦٥ - ٦٧ ) ، واللجنة الوقائية القومية للشرق الأدنى وفولبرايت هايز ( ١٩٦٣ - ٦٧ ) ، واللجنة الاستشارية الخاصة بالدراسات الخارجية للولايات المتحدة ( ١٩٦٢ - ١٩٦٥ ) ، ومجلس العلاقات الخارجية ( ١٩٧٥ ) .

وفي المجال العالمي : عضو هيئة اليونسكو الخاصة بالكتب المقررة للاجئين العرب ، ونادى منظمة القرن رقم ٢٠٠ - نادى فاسو ، ونادى الرحالة ( لندن ) .

آثاره : معنى الكارثة بقلم قسطنطين زريق ( بيروت ١٩٥٦ ) ، وبلاشتراك مع ف . ج . زيادة : مقدمة للغة العربية الحديثة ( دار نشر جامعة برنستون ، ودار نشر جامعة أوكسفورد ١٩٥٧ ، والطبعة السادسة حالياً ) ، ومع إدوارد ، ج . جورجى : العربية السعودية ( الطبعة الثالثة دار نشر جامعة برنستون ١٩٥٨ ) ، ومع ج . كرتريك عالم الإسلام - دراسات تكريماً لفيليب حتى لندن نيويورك ١٩٥٩ ، والطبعة الثانية ١٩٦٠ ، والترجمة الأوردية ( ١٩٦٤ ) ، ومشاكل جارية في شمال أفريقيا ( مؤتمر جامعة برنستون ١٩٦٠ ) ، والمملكة العربية السعودية في القرن التاسع عشر ( لندن - نيويورك ١٩٧٥ ) ، وترجمة عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم ( بيروت ١٩٦٦ ) ، وسكان الشرق الأدنى حول المائدة ١٩٦٧ - ١٩٦٨ - نشرت بالتعاون مع مركز الشرق الأدنى ومركز الدراسات العالمية ( جامعة نيويورك ١٩٦٩ ) ، ومقدمة لوصف - في كتاب جون هايز : عباقرة الحضارة العربية ( نيويورك ، لندن ١٩٧٥ ) .

" ومن المقالات :

التعليم الحديث في المملكة العربية السعودية . بالاشتراك مع ثرابال ( صحيفة تاريخ التعليم ، رقم ١ و ٣ سنة ١٩٥٠ ) ، ونظرة في التربية الحديثة في المملكة العربية السعودية ( ١٩٥١ ) ، وأنباء قصيرة عن السعودية - في كتاب إتنجوزن ( واشنطن ١٩٥٤ ) ، والكتب الأساسية العشرون للمكتبة الصغيرة الخاصة بالأدب العربى ( أدب الشرق والغرب في ١ -



٤ ، ١٩٥٥ ) ، والإسلام ودولة الدين ( العالم الإسلامي ١٩٥٤ ) ، والدراسات العربية في الولايات المتحدة ( مجلة المجمع العلمي العربي ١٩٥٦ ) ، والدراسات العربية والإسلامية في الولايات المتحدة ( الكلية : ندوة الشرق الأوسط ١٩٥٦ ) ، وبالإشتراك مع ج كرتريك : فيليب حتى ( دراسات تكريماً لفليب حتى ) ومع . كرتريك : تعريفات كتابية لأعمال فيليب حتى ، والتعليم في البحرين ، واللبنانيون في ( غرب ) أفريقيا - دراسات مقارنة في علم الاجتماع والتاريخ المجلد الرابع ( ١٩٦٢ ، وأعيد طبعها في دار طبع ل . فولرز ، ١٩٦٧ ) ، والنواب والوزراء السوريون ١٩١٩ - ١٩٥٩ الجزء الأول ( صحيفة الشرق الأوسط ١٦ ، ١٩٦٢ ) ، والجزء الثاني ١٧ ، ١٩٦٣ ) ، واللبنانيون في أفريقيا الغربية ( الأبحاث ١٩٦٤ ) ، وشبه الجزيرة العربية أكبر شبه جزيرة ( ١٩٦٦ ) ، وأضغاث أحلام ( نشرة اتحاد ودراسات الشرق الأوسط ٤ ، ١٩٧٠ ) ، ثم أكثر من ٢٥ مقالة في دائرة المعارف الأمريكية ، ومعظم المقالات الرئيسية في صحيفة الشرق الأوسط .

كما أسهم في إعداد تقرير خاص بمجموعة المراجعة الأميرية ( جامعة نيويورك ، ٧ نوفمبر تشرين الثاني ١٩٧٥ ) وفي تقرير خاص بسلطة عمل جامعة نيويورك على الشئون المالية ( ١٩ مايو/أيار ١٩٧٢ ) ، هذا خلا الكتب التي تناولها بالنقد .

**نجار ، فوزى متري ( المولود عام ١٩٢٠ ) . Najjar, Fauzi M.**

ولد في بشمزين الكورة ببلدان عام ١٩٢٠ وتخرج من الجامعة الأمريكية في بيروت ( ١٩٤٨ ) وحصل على الدكتوراه في العلوم السياسية من جامعة شيكاغو ( ١٩٥٤ ) . وعين مدرسا في الجامعة الأمريكية ببيروت ( ١٩٥٤ - ١٩٥٥ ) وفي جامعة شيكاغو ( ١٩٥٥ - ١٩٥٦ ) واستاذاً في التاريخ والعلوم الاجتماعية في جامعة ولاية ميشغن في الولايات المتحدة ( منذ ١٩٥٦ ) .

**آثاره :** الإسلام والديمقراطية الحديثة ( مجلة السياسة ، نوتردام ، نيسان / أبريل ١٩٥٨ ) والعلم المدني عند الفارابي ( مجلة العالم الإسلامي ، هارتفورد ، نيسان / أبريل ١٩٥٨ ) وفلسفة الفارابي المدنية والشيعية ( مجلة الدراسات الإسلامية ، باريس ١٩٦٠ ) والجمهورية العربية المتحدة : أين كان الخطأ ؟ ( مجلة منبر العالم الحر ، واشنطن ١٩٦٢ ) ونبذ في الموسوعة المختصرة للعلوم السياسية ( المكتبة الفلسفية ، نيويورك ١٩٦٣ ) والإسلام والاشتراكية في الجمهورية العربية المتحدة ( مجلة التاريخ المعاصر ، لندن ، ١٩٦٨ ) ونبذ في الموسوعة المختصرة



للشرق الأوسط ( واشنطن ١٩٧٤ ) والدولة والجامعة في الجمهورية العربية المتحدة في فترة التحول الاشتراكي ( مجلة السياسة ، نوتردام ، ك ٢ / يناير ١٩٧٦ ) والفلسفة المدنية في الإسلام ( مجلة الفصول الاسلامية ، لندن ، ك ١ / ديسمبر ١٩٧٨ ) والديمقراطية في الفلسفة المدنية الإسلامية ( مجلة الدراسات الإسلامية ، باريس ١٩٧٩ ) والدولة الإسلامية : دراسة في السياسة التقليدية ( المطبعة المونوغرافية ، ١٩٦٧ ) وله أكثر من ثلاثين مراجعة في المجالات العلمية .

ومن تحقيقاته : السياسة المدنية للفارابي ( المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٤ ) وفصول منتزعة للفارابي ( المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٧١ ) وكتاب الجمع بين رأيي الحكيمين أفلاطون والألهي وأرسطاطاليس للفارابي ( جاهز للطبع ) .

ومن ترجماته إلى الإنجليزية : السياسة المدنية للفارابي وفصل في العلم المدني وعلم الفقه وعلم الكلام في كتاب إحصاء العلوم للفارابي ( مجموعة الفلسفة المدنية في العصر الوسيط ، ماكميلان ١٩٦٣ ) وكتاب الجمع بين رأيي الحكيمين للفارابي ( جاهز للطبع ) .

فراي ، ريتشارد ( المولود عام ١٩٢٠ ) Frye, Richard, N.

ولد في برمنجهام ألاباما من والدين سويديين ، بتاريخ ١٠/٢/١٩٢٠ ، وتخرج من جامعة إلينوس بيكالوريوس آداب ( ١٩٣٩ ) ، وجامعة برنستون صيف ١٩٣٨ ( ١٩٤١ ) ، وبالمجستير من جامعة هارفارد ( ١٩٣٩ - ١٩٤١ ) ، والدكتوراه بالفلسفة ( ١٩٤٦ ) ، وجامعة لندن - مدرسة الدراسات الشرقية ( ١٩٤٦ - ١٩٤٧ ) ، وعمل في قسم البحث والتحليل ( ١٩٤٥ ) ، وزمالة روكفلر ( ١٩٤٦ ) ، وجمعية الزمالة في هارفارد ( ١٩٤٦ - ٤٨ ) ، وزمالة كاجنهام ( ١٩٥١ - ٥٢ ) ، ومساعد أستاذ العصر الوسيط في هارفارد ( ١٩٤٨ - ٥٤ ) ، ثم أستاذاً فيها ( ١٩٥٤ - ٥٨ ) للدراسات الشرقية ، وأستاذاً للإيرانيات فيها ( ١٩٥٨ ) ومديراً للمعهد الآسيوي في جامعة بهلوي بشيراز - إيران ( ١٩٥٩ - ٧٤ ) ، وأستاذاً زائراً لجامعة فرانكفورت بألمانيا ( ١٩٥٨ - ٥٩ ) ، ثم لجامعة هامبورج بألمانيا ( ١٩٥٨ - ٦٩ ) ، وقد انتخب في مجلس الأمناء للمعهد الآسيوي في جامعة بهلوي ( ١٩٧٤ ) ، ومستشاراً في مكتبة بهلوي بطهران ( ١٩٧٦ ) .

وكان يلقي محاضراته أحياناً باللغات الإيرانية والروسية والألمانية ، وحيناً بالفرنسية والإيطالية والتركية والعربية والسويدية . وقام برحلات عديدة إلى إيران وأفغانستان وتركيا والسوفييت



وباكستان وأقل منها إلى : مصر والسعودية واليابان والهند . أما الإقامة ففي ألمانيا وإنجلترا والسويد .

وهو معاون في نشر صحيفة آسيا الوسطى ( فيسبادن ) والهند إيران ( كلكتا ) وعضو مراسل لمعهد الآثار الألماني وغيره .

آثاره : الصوفية حتى عهد الغزالي - رسالة البكالوريوس في الفلسفة ( جامعة إيلانوس ١٩٣٩ ) ، والإيرانيات في أواسط آسيا في الأزمان القديمة رسالة البكالوريوس في التاريخ ( جامعة إيلانوس ١٩٣٩ ) ، والصفد ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٦٣ ، ١٩٤٣ ) ، والأتراك في الشرق الأوسط قبل السلاجقة ( ٦٣ ، ١٩٤٣ ) ، ودراسات شرقية في تركيا في أثناء الحرب ( ٦٥ ، ١٩٤٥ ) ، والسامانيون ، أسرة معروفة قليلاً ( العالم الإسلامي ٣٤ ، ١٩٤٤ ) ، والأتراك في خراسان ( ٣٥ ، ١٩٤٥ ) ، ومذكرات عن تاريخ الآثار في أفغانستان ( الغزو الإسلامي ١١ - ١٢ ، ١٩٤٦ ) ، والتقاليد الثقافية في أفغانستان ( صحيفة الفنون الجميلة ٢٩ ، ١٩٤٦ ) ، ومذكرات عن الدراسات الإسلامية في روسيا وتركيا إبان الحرب ( العالم الإسلامي ٣٦ ، ١٩٤٦ ) ، والشرقيات في ألمانيا وإسكنديناوة ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٦٧ ، ١٩٤٧ ) .

وملاحظات على أصول الإسلام الجديدة عند الروس ( بيزانسيون ١٨ ، ١٩٤٨ ) ، وأبومسلم في الثورة العباسية ( العالم الإسلامي ٣٧ ، ١٩٤٧ ) ، وملاحظات أخرى على الشرقيات في ألمانيا ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٦٨ ، ١٩٤٨ ) ، والفيكنج في الخارج والداخل ، مترجمة من ابن فضلان ( ١٩٤٨ ) ، وتقرير عن رحلة إلى إيران ( أوريانس ، ١٩٤٩ ) وجغرافيا عربية جديدة ( صحيفة دراسات الشرق الأدنى ٨ ، ١٩٤٩ ) ، والكتابات الإيرانية في العصر الوسيط في سر مشهد ( مجلة اللاهوت ٥٢ ، ١٩٤٩ ) ، ورحلة البحث عن الكتابات في إيران عام ١٩٤٨ ( الآثار ، ١٩٤٩ ) ، ومذكرات عن رسالة ابن فضلان ( ١٩٤٩ ) ، وعن الأصول الإسلامية للسلافين ( العالم الإسلامي ١٩٥٠ ) ، والشرق الأدنى والقوى العظمى ، في ٢١٤ صفحة ( هارفارد ١٩٥١ ) ، وجاموك سودجيان بيرل - صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧١ ، ١٩٥١ ) ، والولايات المتحدة وتركيا وإيران بمعاونة غيره ( ١٩٥٢ ) ، ومذكرات عن تاريخ الشرق الأوسط ( طهران ١٩٥٢ ) .

وبهلوى وجورجيا القديمة ، الآثار الشرقية لذكرى إرنست هرسفيلد ١٩٥٢ ) ، والفتنة



العباسية ونظرية الثورة الحديثة ( الهند - إيران ٥ ، ١٩٥٢ ) ، ومذكرات عن سلسلة المطبوعات في إيران ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٢ ، ١٩٥٣ ) ، وتاريخ مدن آسيا الوسطى ( منوعات كوبرولو استانبول ١٩٥٣ ) ، وسفر البيابناك ، وصف رحلة في صحراء سيستان وبلوخستان ( ١٩٥٢ ) ، ومذكرات عن اللغة العامية لجورى وباللوشى ( ١٩٥٣ ) ، وحول رحلة بيابناك - بيابناك - سيستان وبلوخستان ( الهند - إيران ٦ ، ١٩٥٢ ) ، والطبعة الثانية من كتاب تاريخ الأسرة الأرشيرية ( ١٩٥٤ ) ، وأسم الإندراز لكايوس بن إسكندر ابن قابوس بن قوسماجير ( المؤتمر الشرقى فيسبادن ١٩٥٤ ) ، والبحث عن الكتابات في أفغانستان ( الآثار ٧ ، ١٩٥٤ ) ، والوعاء الفضى ( ١٩٥٤ ) ، وإيران وزاهدى ( ١٩٥٤ ) ، وتواريخ مدن آسيا الوسطى وخراسان ( استانبول ١٩٥٥ ) ، وحول نهضة القرنين العاشر والحادى عشر فى ( شرق ) إيران ( صحيفة آسيا الوسطى ١٩٥٥ ) ، وكتابات عربية فى ( شرق ) إيران ( أوبسالا ١٩٥٥ ) ، ومذكرات إضافية عن أوائل صنع النقود فى ترانسوكيانا ( جمعية متحف النقود الأمريكية رقم ٤ ) ، والإسلام فى إيران ( العالم الإسلامى ٤٦ ، ١٩٥٦ ) .

والنهضة الفارسية فى القرن ١١ ( ١٩٥٦ ) ، ونظام الدراويش ( الثقافة الإسلامية - فرانكلين القاهرة ١٩٥٦ ) ، والإسلام والغرب ، فى ٢١٥ صفحة ( إيران والوحدة الإسلامية ١٩٥٧ ) ، وفى دائرة المعارف الإسلامية عن : أردكان ، وأردلان ، وأردستان ، وأردبيل ، وأسديباد ( ١٩٥٧ ) ، ثم العلوم والشعر فى إيران ( ١٩٥٧ ) ، وأندرزنامه ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٥٧ ) ، ومذكرات إضافية عن النقود ( متحف جمعية النميات الأمريكية ١٩٥٧ ) .

وفى دائرة المعارف الأمريكية : أفغانستان والآثار فى روسيا . وفى متحف الهرميتاج ( ١٩٥٨ ) ، وفى دائرة المعارف الإسلامية : استراباد وباختيجان ، وأوى وبلخ ، والأراضيجان ، واران ، واردان ( ١٩٥٨ ) ، ثم ملاحظات على كتابات بيكولى ومشهد ( صحيفة هارفارد للدراسات الآسيوية ٢٠ ، ١٩٥٧ ) ، وفى دائرة المعارف الإسلامية : بهلوى ، وكارل جلدنر ( ١٩٥٩ ) ، وفى دائرة المعارف البريطانية : بهلوى ، وكارل جلدنر ( ١٩٥٩ ) ، ثم أسطورة الساسانيين بالألمانية ( ١٩٦٠ ) ، والفرس ( العالم الإسلامى ٣٥ ، ١٩٦٠ ) ، وفى دائرة المعارف البريطانية : لغة الأوسيت ، وباشتو ، وفى دائرة المعارف الأمريكية : فارس واحات أواسط إيران ( صحيفة آسيا الوسطى ١٩٦٠ ) .



وحول تاريخ البالوشى (صحيفة آسيا الوسطى ١٩٦١) ، وجورج دوميزيل والترجمة (١٩٦٠) ، وفى دائرة المعارف الإسلامية : بخارى (١٩٦١) ، وتطور التاريخ السوفييتى عن الشرق الإسلامى (مؤرخو الشرق الأوسط لناشره برنارد لويس ، وهولت ، لندن ١٩٦٢) ، وفى دائرة المعارف الإسلامية : دار ، دارى ، ودارى أهانين ، وديروت ، وديا ستانيدس ، ودهلوان (١٩٦٢) ، وفى دائرة المعارف الأمريكية : فارس وازرييجان (١٩٦٢) ، وفى دائرة المعارف البريطانية : باكوروس ، وفرانس ، وبارثيا ، وفولونس ، وفاردانس ، وتيريداتس ، وافستان ، وبللوشى ، وفارسى ، ولغات إيرانية (١٩٦٢) ، وفارسى والإسلام (ميونخ ١٩٦٢) ، والإرث الفارسى (لندن ١٩٦٢) ومشكلة فارس الجديدة (الهند - إيران ١٦ ، ١٩٦٣) ، وألقاب إيرانية سابقة (أوريانس ١٥ ، ١٩٦٢) ، وله فى المجالات : ترجمة بوجدانوف (العالم الإسلامى ٣٦ ، ١٩٤٦) ، وفرنادسكى (ييل ١٩٤٣) ، وإيزيلتان (ليزيج ١٩٤٣) ، والدكتور ا. كريستين (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٤٧) ، وتقرير عن الدراسات الشرقية فى بريطانيا (١٩٤٧) ، وبجرام (القاهرة ١٩٤٦) ، وكوربين : زرادشت والهروردى (مجلة هارفارد اللاهوتية ، ١٩٤٨) وسبنسر تريمينجام : التقارب المسيحى الإسلامى فى السودان (أوكسفورد ١٩٤٨) ، وفيليب حتى وتاريخ العرب (سبيكولوم ٢٤ ، ١٩٤٩) ، وه. أ. ر. جيب والمحمدية (أوكسفورد ١٩٤٩) إلخ .

**ايروين ، ولاس مور (المولود عام ١٩٢١) Erwin Wallace Moore**

ولد فى لويزفيل كنتاكي بتاريخ ١٠/٩/١٩٢٧ ، وهو اليوم أستاذ اللغة العربية ورئيس القسم العربى فى مدرسة اللغات واللهجات بجامعة جورج تاون ، وقد تخرج من جامعة برنستون (١٩٣٨ - ١٩٤٢) ، قسم الشؤون العامة والدولية ، وحصل منها على شهادة فى الحقوق (١٩٤٢) ، ومن جامعة جورج تاون (١٩٥٣ - ١٩٥٥) ، معهد اللغات واللهجات على شهادة فى اللهجات واللغة العربية (اللغة العامية الفلسطينية والمستوى الحديث) ، بدرجة أستاذ فى العلوم وصوتية اللهجات برسالة عن النواهى فى أصول اللغة العربية الكلاسيكية والصوتية فى اللغة العامية (١٩٥٥) ، ومن جامعة جورج تاون (١٩٦١ - ١٩٦٤) ، معهد اللغات واللهجات - على الدكتوراه فى الفلسفة برسالة عن النحو فى اللغة العربية العراقية (١٩٦٤) ، وهو يحسن من اللغات : الألمانية والهولندية والإسبانية والفرنسية والإيطالية



والعربية ( بلهجات مصر والعراق وفلسطين ) ، واليابانية واليونانية الحديثة .  
وعمل في جامعة جورج تاون : زميلاً باحثاً في منهج اللغة العربية ( ١٩٦١ - ١٩٦٤ ) ،  
ومساعد أستاذ للغة العربية ولهجاتها ، ورئيساً للقسم العربي ( ١٩٦٤ ) ، ورئيساً لقسم اللغة  
العربية ( ١٩٧٢ ) ، وأستاذاً للغة العربية ( ١٩٧٣ ) ، وتناولت أبحاثه : الصوت  
والصوتيات - مقدمة إلى اللهجات والأسس الحديثة للغة العربية ، والتكوين الكلاسيكي للغة  
العربية واللغة العربية العامية ، وأسس اللغة العربية واللغة الإنجليزية ، وعالجت المشروعات  
التي اشترك فيها : برنامج بحث للغة العربية ، وكان قد أنشئ ( ١٩٦٠ ) ، بمعرفة ريتشارد  
هاريل الرئيس السابق للقسم العربي حتى وافاه الأجل ( ١٩٦٤ ) ، وكان الهدف منه تحليل  
قواعد لثلاث لهجات عربية ( المغربية والسورية والعراقية ) للوقوف على مراجع قواعد لغاتها ،  
ووضع معاجم عربية إنجليزية وإنجليزية عربية في هذه اللهجات .

وقد اشترك الأستاذ إيروين كزميل أبحاث ( ١٩٦١ - ١٩٦٤ ) ، ثم كمسؤول شخصي  
عن القواعد العراقية والمنهج الأساسي ( ١٩٦٤ - ١٩٦٩ ) ، ودراسة العقل الإلكتروني  
( الكمبيوتر ) للغة العربية الحديثة ، وهذا المشروع نفذ بإشراف مركز الأبحاث على اللغة  
وتصريفها في جامعة ميتشيجان ، وبمساعدة جزئية لقاء عقد من مكتب التربية بمقارنة الأدب  
العربي الحديث باللغة العربية الكلاسيكية . وقد بنى التحليل على أساس مئات من المفردات  
التي تناولها الكتاب الحديثون ذوو الشهرة ، فاحتوى تخزين كل البرنامج في الكمبيوتر بطريقة  
تيسر البحث للباحثين على الأوجه المتعددة للغة العربية .

وعمل الأستاذ إيروين في هذا البرنامج كزميل باحث ( من صيف ١٩٦٩ - إلى صيف  
١٩٧٠ ) بجوار الباحث الأساسي إرنست مكاريوس من أول البرنامج في إنتاج التشكيلات  
التي تحلل الجمل وتجهزها لتغذية الكمبيوتر . وفي جامعة جورج تاون مركز أبحاث للغات ( منها  
العربية ) ، وفي ١٩٦٠ دعا معهد حماية اللغات الأستاذ إيروين لتقديم عرض لمراجعة مواد تعليم  
اللغة العربية ( تبلغ في اليوم نحو ٢٠٠ درس ، على مدى ٦ فصول ، كل فصل من ساعة في  
اليوم ، وتم تنفيذه على مدى أكثر من سنتين ، فرتب مبادئ المشروع ، ثم تولاه كمدير له ) من  
سبتمبر/أيلول ١٩٦٩ حتى مايو/إيار ١٩٧٠ ) تحت إشراف المدير العام جيمس ألاتس .  
ومن نشاطاته الأخرى : توليه عدة مناصب منها : مستشار لمكتب التعليم ومؤسسة العلوم  
الوطنية ، وممثل لجامعة جورج تاون في لجنة الجامعات التي تدرس لغات الشرق الأدنى  
( ١٩٦٤ - ٦٧ ) ، ومدير لمركز اللغات الشرقية في جامعة جورج تاون ( ١٩٦٥ - ٦٧ ) ،



وعضو في لجنة إعداد تعليم اللغة العربية في كولومبيا ، ورئيس اللجنة الفرعية لمراجعة التوصيات لتعليمها الأساس للغة العربية القياسية ( ١٩٦٦ ) ، وفي اللجنة الاختيارية للمتقدمين لبرنامج صيفي في الخارج ( ١٩٦٧ ) ، ورئيس لقسم تحليل قواعد اللغة العربية ( ١٩٧٧ ) ، وعضو في اللجنة الاختيارية للمتقدمين للبرنامج الصيفي العربي بإشراف الهيئة المنتدبة من الجامعات لبحث لغات الشرق الأدنى ( ١٩٦٧ ) .

وعضو في لجنة معلمى اللغة العربية بجامعة برنستون لإيجاد حدود لمرجع جديد من أجل اللغة العربية الحديثة ( ١٩٦٧ ) ، ورئيس مركز الشرق الأدنى وشمال أفريقيا لدراسات جامعة ميتشيجان ، واللجنة الفرعية لندوبى لغات الشرق الأدنى المكلفة بتجهيز كتب اللغة العربية والصحف ، والتدرج بها ثم ، طبع كتاب مرجع في أساس اللغة العربية الحديثة ( ١٩٧٠ ) . وعضو في اللجنة الاختيارية في بيركلين للمتقدمين لدراسة البرنامج الصيفي والبرنامج السنوى لمركز دراسة اللغة العربية في الخارج ( ١٩٧١ ) ، وهو المعد لبرنامج الدراسة الخارجية للغة العربية في جورج تاون في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٧٢ ) ، ورئيس البرنامج المكثف للغة العربية في جورج تاون ( ١٩٧٢ ) ، ومستشار لمشروع حمدى قفيشة من جامعة أريزونا بكتابه أساس لبرنامج اللغة العربية في الخليج العربى ، وذلك بمؤازرة مكتب التربية ( ١٩٧٢ - ١٩٧٣ ) ، وممثل لجورج تاون في المجلس المركزى لدراسة العربية بالخارج ( ١٩٧٤ - ١٩٧٥ ) .

آثاره : قواعد مختصرة للغة العربية العراقية ( واشنطن ، مطبعة جامعة جورج تاون ١٩٦٣ ) ، والأساس في اللغة العربية المغربية ( ١٩٦٥ ) ، ومعجم اللغة العربية المغربية ( ١٩٦٦ ) ، وبمعاونة بيتر عبود : مبادئ الأسس الحديثة للغة العربية ( لجنة الجامعات للشرق الأدنى ١٩٦٨ ) ، وله : برنامج أساس للغة العربية العراقية ( مطبعة جامعة جورج تاون ١٩٦٩ ) ، وبمعاونة بيتر عبود : الدرجة المتوسطة الحديثة للغة العربية ( مركز دراسة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا ١٩٧١ ) ، ومبادئ اللغة العربية الحديثة ( جامعة ميتشيجان ١٩٧٥ ) . ومن مقالاته في المجلات : مكارثى ورفوللى ، لغة بغداد والعامية ، ج١ ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٨ - ٥٧٥ - ٥٨٤ ، ١٩٦٨ ) ، ومكارثى ورفوللى ، جزء ٢ ، ( ٨٨ ، ٥٨٥ ، ١٩٦٨ ) وعقبة الحوار باللغة العربية : دراسة مقارنة بين اللغة العربية الكلاسيكية والعراقية العامية ( لغة ٤٩ - ٢١٠ - ١٢ ، ١٩٧٣ ) .



مكارىوس ، ارنست ( المولود عام ١٩٢٢ ) Mc Carus, Ernest

ولد في تشارلستون بتاريخ ١٠ / ٩ / ١٩٢٢ ، وتخرج من جامعة ميتشيجان ، فحصل على البكالوريوس باليابانية ( ١٩٤٥ ) ، والماجستير بالإسبانية واللغويات ( ١٩٤٩ ) ، والدكتوراه في الفلسفة ( ١٩٥٦ ) .

واختير رئيس فريق الترجمة في المقر الرئيسي للحلفاء ، طوكيو ( ١٩٤٦ - ٤٧ ) ، وفي زمالة التعليم في معهد اللغة الإنجليزية من جامعة ميتشيجان ( ١٩٤٨ - ٥٢ ) ، وفي رحلة جامعة ميتشيجان إلى الشرق الأدنى ( ١٩٥١ ) ، وعين أستاذاً للغة العربية في قسم الدراسات الشرقية بجامعة ميتشيجان ( ١٩٥٢ - ٥٨ ) ، ومديراً لمعهد الدراسات الأجنبية للغة العربية ودراسة المنطقة في قسم الولايات المتحدة ببيروت - لبنان ( ١٩٥٨ - ٦٠ ) .  
واشترك في ندوة تعليم اللغة العربية بمدريد ( ١٩٦٩ ) ، وعين أستاذاً معاوناً ( ١٩٦٠ ) ، ثم أستاذاً ( منذ ١٩٦٧ ) في قسم دراسات الشرق الأدنى بجامعة ميتشيجان . ومستشاراً لعميد معهد اللغة الإنجليزية بجامعة ميتشيجان لتعليم اللغة الإنجليزية في الجامعات اليابانية ( ١٩٦٤ ) ، ورئيساً لمجلس الإدارة في قسم دراسة الشرق الأدنى بجامعة ميتشيجان ( ١٩٦٩ - ٧٧ ) ، وقد اشترك في ندوة اللغة العربية التي عقدتها في برمانا بلبنان - وزارة التربية اللبنانية ومؤسسة فورد ( ١٩٧٣ ) ، وفي مؤتمر عن حال الفن في دراسات الشرق الأوسط ( ١٩٧٣ ) ، وفي مؤتمر اللغات غير العادية ، مكتب التربية للولايات المتحدة ( ١٩٧٥ ) ، وانتخب عضواً في اتحاد اللغات الحديثة ( ١٩٧٧ ) ، وفي اتحاد دراسات الشرق الأوسط - عضواً في مجلس المديرين ( ١٩٧٣ - ٧٥ ) ، وفي لجنة البحث والتدريب ( ١٩٧٣ - ٧٥ ) ، ورئيساً ( ١٩٧٤ - ٧٦ ) ، وعضواً مدى الحياة في الجمعية اللغوية الأمريكية ، وجمعية المستشرقين الأمريكيين والجمعية الأمريكية لأساتذة اللغة العربية ( رئيساً لها ١٩٧٣ ) إلخ .

آثاره : قواعد اللغة السلمانية ( نيويورك ١٩٥٨ ) ، وبمعاونة غيره : برنامج مكثف في اللغات غير العادية ( واشنطن ١٩٦٢ ) ، وعناصر اللغة العربية المعاصرة الجزء الأول ( ميتشيجان ١٩٦٢ والطبعة الثانية ١٩٦٤ ، والطبعة الثالثة ١٩٦٦ ) والقراء العرب بمعاونة غيره ( جامعة ميتشيجان ١٩٦٢ - ١٩٦٦ ، ثم أعيد طبعه ١٩٧٦ ) .

المجلد الأول : الجرائد العربية في ٢٨٠ صفحة ( ميتشيجان ١٩٦٢ ، والطبعة الثانية



١٩٦٣ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٦ ) .

المجلد الثاني : موضوعات عربية ، نصوص في ٧٨ صفحة ، وتعليق ومعجم في ٢٠٨ صفحات ( ميتشيجان ١٩٦٢ ، والطبعة الثانية ١٩٦٣ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٦ ) .

المجلد الثالث : العربية العامة ، نصوص في ١١٨ صفحة ، وتعليق ومعجم في ٢١٩ صفحة ( ميتشيجان ١٩٦٣ ، والطبعة الثانية ١٩٦٤ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٦ ) .

المجلد الرابع : قصص قصيرة ، نصوص في ١٣ + ٩٣ صفحة ، وتعليق ومعجم في ٢٧٤ صفحة ( ميتشيجان ١٩٦٣ ، والطبعة الثانية ١٩٦٤ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٦ ) .

المجلد الخامس : الشعر العربي الحديث ، نصوص في ١٢١ صفحة ، وتعليق ومعجم في ٣٠٨ صفحات ( ميتشيجان ١٩٦٦ ، والطبعة الثانية ١٩٦٤ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٦ )  
والأدب العربي للمدارس الثانوية ( ١٩٦٤ ) ، وكتاب المدرس للمستوى العربي الأول ( ١٩٦٤ )

وبمعاونة غيره أيضاً : البرنامج الأساسي الكردي - اللهجة السليمانية العراقية ، في ٤٨٢ صفحة ( جامعة ميتشيجان ١٩٦٨ ) ومن مجلة القراء الكردية :

مجلد ١ الجرائد الكردية ، في ١٨٠ صفحة ، مجلد ٢ الموضوعات الكردية في ١٤٧ صفحة ، المجلد ٣ ، القصص القصيرة الكردية في ١١٥ صفحة ( مطبعة جامعة ميتشيجان ١٩٦٧ ) ، والقاموس الإنجليزى الكردي اللهجة السليمانية ، في ١٩٤ صفحة ( جامعة ميتشيجان ١٩٦٧ ) ، والصوتية والكتابة في الأدب العربي الحديث ، الجزء الأول ، تمارين على اللفظ ، ٤٦ صفحة ، الجزء الثاني ، تمارين على القراءة ، ٦١ صفحة ، الجزء الثالث ، تمارين على الكتابة ، ٨٧ صفحة ( مركز الأبحاث عن اللغة وتعريفها بجامعة ميتشيجان ١٩٦٧ ) .

ومبادئ اللغة العربية ، في ٥٨١ صفحة ( اللجنة الداخلية للغات الشرق الأدنى بجامعة ميتشيجان ١٩٦٨ ) ، والمدخل إلى نطق وكتابة اللغة العربية الحديثة ، في ٩٥ صفحة ( ١٩٦٨ ) الجزء الأول : في ٥١٢ صفحة ( ١٩٧٥ ) ، والجزء الثاني : في ٥١٣ - ٩٩٣ ( ١٩٧٦ ) مع مقتطفات وتمارين لمبادئ اللغة العربية ( مطبوعة على الأوفست ١٩٧٦ ) ، وإحصاء المفردات في نصوص الأدب العربي الحديث ، في ١٧٩ صفحة ( ميتشيجان ١٩٦٩ ) ، وبرنامج عن الأدب العربي الحديث صوتية وكتابة ، في ٢٠٢ من الصفحات ( ميتشيجان ١٩٧٠ ) ، ومستوى اللغة العربية الحديثة ( مركز ميتشيجان لدراسات الشرق



الأوسط وشمال أفريقيا (١٩٧١) .

الجزء الأول : الدروس ١ - ١٣ في ٥ + ١١ + ١ = ٢٦١ صفحة

والجزء الثاني : الدروس ١٤ - ٣٠ في ٥ + ٢٦٢ - ٥٠٩ صفحات

والجزء الثالث : معجم وفهارس في ٢٦٢ صفحة مع مقتطفات ونصوص للغة العربية الحديثة . وهو ناشر : اللغة التعليمية المجلد السابع (١٩٥٥ - ٥٧) ، واللغة التعليمية المجلد الثالث عشر (١٩٦٣) ، ونشرة الاتحاد الأمريكي لمدرسي اللغة العربية المجلد الأول (١٩٥٧) ، والمجلد الثاني (١٩٦٨) ، والمجلد الثالث (١٩٦٩) .

وله من الدراسات : التدريب الصوتي كمساعد لتعليم اللغة العربية ، تقرير عن الاجتماع السادس للمائدة المستديرة للغويين وتعليم اللغة ( مطبعة جامعة جورج تاون ١٩٥٥ ) ، واستعمال الأمثال في تعليم اللغة العربية ، تعليم اللغة السادس ٤,٣ (١٩٥٦) ، والنبرات وتعليم اللغة (١٩٥٦ - ٥٧)

وبمعاونة غيره : نظرة مضيئة في تعليم الأطفال (١٩٥٨) ، وله : دراسات في اللغة الكردية ( صحيفة الشرق الأوسط ، ١٤ ، ١٥ ، ١٩٦١ ) ، واللهجة الآسيوية للغة الإنجليزية ( تعلم اللغة ١٣ ، ١٩٦٣ ) .

وبمعاونة غيره : المواد المرئية لتعلم الكتابة العربية ( نيويورك ١٩٦٨ ) ، وتحليل للأفعال العربية ( دراسات ميتشيغان الشرقية لتكريم جورج كامرون ١٩٧٦ ) .  
ومن مقالاته : العامية في طرابلس لبنان ( اللغة ٣١ ، ١٩٥٥ ) ، وأبو عبيد ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٧٣ ، ١٩٥٨ ) ، ومقدمة للأدب العربي الحديث ( العالم الإسلامي ١٩٦١ ) ، ودمشق العربية ( صحيفة الشرق الأوسط ١٦ ، ١٩٦٢ ) ، ودراسات حول اللهجة الكردية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٤ ، ١٩٦٤ ) ، ورحلة بين الرجال الشجعان ( صحيفة الشرق الأوسط ٢٠ ، ١٩٦٦ ) ، واللغة العربية العراقية ( ٢٧ ، ١٩٧٣ ) ، والصوتية العربية ( اللغويات ١٢٦ ، ١٩٧٤ ) إلخ .

بشاي ، ويلسون ( المولود عام ١٩٢٣ ) Bishai, Wilson, B.

ولد في ألمانيا ، بتاريخ ١٨ / ٤ / ١٩٢٣ وحصل على الليسانس في التربية من كلية كولومبيا - طاكوما بارك ، مري لاندا (١٩٥٣) ، وعلى الماجستير لغات عن التوراة من جامعة أندروز بريان سبرتجز - ميتشيغان (١٩٥٤) ، وعلى الدكتوراه في الدراسات السامية



والإسلامية من جامعة جونز هوبكنز . بالتييمور - مري لاند ( ١٩٥٩ ) .  
ومن الوظائف التي شغلها : أستاذ مساعد لدراسات الشرق الأوسط في مدرسة الدراسات  
المتقدمة العالية بجامعة جونز هوبكنز ( ١٩٦٠ - ١٩٦٦ ) ، ومحاضر في معهد الخدمات  
الأجنبية الخاص بحلقات الدراسات للشرق الأوسط وشمال أفريقيا ( ١٩٦٢ - ١٩٦٦ ) ،  
ومحاضر أول للغة العربية في جامعة هارفارد ( ١٩٦٦ - ١٩٦٧ ) ، ومحاضر للغة العربية دون  
تحديد للزمن فيها ( ١٩٦٧ ) ، ومستشار أول اللغة العربية في معهد الدفاع عن اللغة  
( ١٩٧٤ ) ، وقام بالتدريس في المدرسة الصيفية في هارفارد ، وبعض المؤسسات التعليمية  
الأخرى ، كما نسق وأدار برامج الشرق الأوسط الصيفية ١٩٧١ وسنة ( ١٩٧٢ ) .  
وهو زميل في عدة مؤسسات وجمعيات ، وقد تلقى منحة الأبحاث من جمعية خريجي  
هارفارد ( ١٩٧٢ و ١٩٧٣ ) ، ومكافأة من كلية الأبحاث في الخارج ( ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ) .  
آثاره : القارئ في الآداب العربية الحديثة ، في جزأين ( مدرسة الدراسات المتقدمة العالية  
بجامعة جونز هوبكنز ١٩٦٥ ) ، وتاريخ الإسلام للشرق الأوسط ، وقد زكته المنظمة  
الأمريكية لدراسات الشرق الأوسط كنص قياسي ( ١٩٦٨ ) ، والقواعد المختصرة للأدب  
العربي - أسلوب جديد ، وقد تبناه معهد الدفاع في اللغة كأساس للمادة الدراسية ( ١٩٧١ ) ،  
والإنسانيات في العالم العربي الإسلامي ( ١٩٧٣ ) .  
ومن دراساته : ملاحظات على الأساس القبطي في اللغة العربية المصرية ( صحيفة  
الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٠ ، ١٩٦٠ ) ، وطبيعة ومدى التأثير الصوتي القبطي في اللغة  
العربية المصرية ( صحيفة الدراسات السامية ٦ ، ١٩٦١ ) ، وأثر قواعد اللغة القبطية في اللغة  
العربية المصرية ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ٨٢ ، ١٩٦٢ ) ، والتحول من اللغة  
القبطية إلى اللغة العربية المصرية ( صحيفة الدراسات الخاصة بالشرق الأدنى ، ٢٣ ،  
١٩٦٤ ) ، والشكل والوظيفة في جمل اللغة العربية ( الكلمة ، ١٩٦٥ ) ، واللغة العربية  
الحديثة ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ، ٨٦ ) ، ومع فترة الانقطاع في تاريخ السيادة  
العربية ( العالم الإسلامي أكتوبر / تشرين الأول ١٩٦٧ ) ، وإعراب الاسم في اللغة العربية  
( اللغويات العامة ، المجلد ٩ ، ١٩٦٩ ) ، وقواعد اللغة العربية القديمة واللغويات الحديثة ،  
( دائرة اللغة العربية بجامعة القاهرة أبريل / نيسان ١٩٧٤ ) ، ونظام عقلي آلي للمفردات  
والجمل العربية ( الاتحاد العربي الأمريكي ، يناير / كانون الثاني ١٩٧٥ ) .  
وله قيد الإعداد : اليد الآلية لعلم المفردات والجمل ومعجم الطلاب للأدب العربي .



آدامز ، تشارلز جوزيف ( المولود عام ١٩٢٤ ) Adams, Charles Joseph

ولد في هاوستون / تكساس ، بتاريخ ٢٤ / ٤ / ١٩٢٤ ، وتعلم في مدارسها العامة ، ثم تخرج من المدرسة العليا لجون - هـ . ريجان ( ١٩٤١ ) ، وحصل على الليسانس من جامعة بايلور ( ١٩٤٧ ) ، والتحق في جامعة شيكاغو بمدرسة علم اللاهوت ( ١٩٤٧ - ١٩٥١ ) ، وحصل على الدكتوراه في تاريخ الأديان بإشراف الأستاذ جوكيم واتش ( ١٩٥٥ ) ، وقد التحق بمعهد الدراسات الإسلامية في جامعة ماك جيل ( ١٩٥٢ - ٥٣ و ١٩٥٤ - ٥٥ ) ، وخدم في الجيش ( ١٩٤٢ ) كعامل إشارة للأسلحة بالقوات الجوية ثم كميكانيكى بإدارة النقل الجوى ( ١٩٤٥ ) ، وأعلى منصب بلغه عريف ، وظل عضواً احتياطياً حتى نشبت الحرب في كوريا ثم عاد إلى الخدمة لفترة قصيرة .

ومن الوظائف التى تولاها : ملحق في جامعة برنستون - القسم الدينى ( ٥٣ - ١٩٥٤ ) ، وفي جامعة ماك جيل - معهد الدراسات الإسلامية وكلية اللاهوت ( ١٩٥٧ ) ، ثم مدير مساعد لمعهد الدراسات الإسلامية ( ١٩٦١ ) ، ومدير ( ١٩٦٣ ) ، وأستاذ ( ١٩٦٤ ) .

ومن المنح والمكافآت التى تلقاها : منحة الجمعية القومية للخريجين ، ومكافأة الزمالة بالجامعة ( جامعة شيكاغو ١٩٤٩ - ٥٠ ) ، وجمعية فورد للتدريب الأجنبى ، وزمالة البحوث مدة عام ونصف العام قضى بها ١٢ شهراً في باكستان ( ١٩٥٤ - ٥٧ ) ، وفي جامعة ماك جيل - معهد الدراسات الإسلامية - درجة الزمالة ( ١٩٢٥ - ١٩٥٣ ) ، ودرجة الزمالة لجمعية روكفلر للبحوث ( ١٩٥٨ - ٥٩ ) ، وإجازة مجلس كندا ( ١٩٦٨ - ١٩٦٩ ) .

وهو عضو في الجمعية الأمريكية الشرقية والجمعية الأمريكية لدراسة الدين ( نائب رئيس الخزانة ) ، ومجمع دراسات الشرق الأوسط ( عضو مؤسس ١٩٧١ ، ثم نائب الرئيس ) ، وجمعية الدراسات الآسيوية ( محرر استشارى ) ، والأكاديمية الأمريكية العربية ( محرر استشارى ) .

كما أنه مستشار في : دائرة المعارف البريطانية ، ومجلس البحوث والعلوم الاجتماعية - لجنة القسم القومى لدرجة الزمالة للمناطق الأجنبية ( ١٩٧٠ ) ، ولجنة الاختيار للمكافآت ( جنوب ) آسيا ( ١٩٧١ ) ، وعضو حلقة الدراسات القومية الخاصة بالباكستان ، ومحاضر



المجلس الأمريكى لجمعيات التعليم فى تاريخ الديانات ( ١٩٧١ ) ، ومحرر مراجعة الدراسات الدينية ، وأمين مؤسسة أبور ( ١٩٦٧ ) ، وعضو لجنة اليونسكو لبناء المعاهد العلمية فى البلدان العربية ( ١٩٧٤ - ٧٥ ) ، ومحرر حكمة إيرانى ( ١٦ مجلدا ) .

وكأستاذ زائر ألقى محاضرات فى : جامعة كاليفورنيا - بركلى ( جنيف ١٩٦٤ ) ، وجامعة كاليفورنيا - سانت باربرا ( صيف ١٩٦٧ ) ، وجامعة روشستر ( صيف ١٩٧٠ ) ، وجامعة أصفهان ( شتاء وربيع ١٩٧٧ ) .

آثاره : مرشد القارئ إلى الديانات العظمى ( نيويورك ١٩٦٥ ، والطبعة الثانية ١٩٧٦ ) ، وأيديولوجية مولانا مودورى - فصل من كتاب دونالد إسميث ) ، والسياسات الآسيوية الجنوبية والدين ( برتستون ١٩٦٦ ، و ١٩٦٩ ) ، وتاريخ الديانات ودراسة الإسلام - فصل فى كتاب جوزيف كيتاجوى : تاريخ الديانات ( شيكاغو ١٩٦٧ ) ، والمفاهيم الدينية الأخلاقية فى القرآن ( مونتريال - دار نشر جامعة ماك جيل ١٩٦٦ ) ، والإسلام فى كتاب جيوفرى دائرة معارف الديانات فى العالم ( مجموعة هاملين ١٩٧١ ) ، والتقاليد الدينية الإسلامية - فصل فى كتاب ريتشارد كوم ستوك : الدين والإنسان ( نيويورك ، وهاربرورو ١٩٧١ ) .

والإسلام - فصل فى كتاب توماس - ف أودى ، وجانيت أودى ، وتشارلز آدمز الدين والإنسان : اليهودية والمسيحية والإسلام ( نيويورك وهاربرورو ١٩٧٢ ) ، والشيخ الطوسى ومساهمته فى نظرية الشيعة لأصول الفقه - وفى تتابع ألفية الشيخ الطوسى ( جامعة مشهد ١٩٧١ ) ، والإسلام - فصل فى كتاب جوفرى : الله ، وآلهته ( دائرة معارف الديانات السماوية ، لندن ١٩٧١ ) ، والعقيدة الإسلامية - فصل فى كتاب روجر سافورى : تاريخ الحضارة الإسلامية ( دار نشر جامعة كمبريدج ١٩٧٥ ) ، ومقدمة لميهر إفروز مراد فى كتاب الحداثة الفكرية لشبلى النعمانى : عرض لأفكار السياسية والدينية ( لاهور معهد الثقافة الإسلامية ١٩٧٦ ) ، ومقدمة لعبد الرب : أبوزيد السبثانى - حياته وأفكاره ( كاراتشى - أكاديمية إقبال ) ، ومقدمة لكتاب جان دينه - ميلو : الإسلام والمسلمون ( مونتريال ١٩٧٥ ) .

والإسلام فى الباكستان - فى كتاب : الاتجاهات الحديثة فى عالم الديانات لجوزيف - م كيتاجاو ( لاسال - إيلنو - ١٩٥٩ ) ، وأبو العلا الماودودى وفهارس العزيز أحمد ، تأليف فون جرنيوم ( فيسبادن ١٩٧٠ ) ، وسلطان الحديث النبوى فى أعين بعض المسلمين الحديثين -



في كتاب دونالد ، ب ليتل : مقالات عن الحضارة الإسلامية ( ليدن ١٩٧٦ ) ، والتقاليد الإسلامية الدينية - في كتاب ليونارد بابندر : دراسة الشرق الأوسط ( نيويورك ١٩٧٦ ) .  
وله من الدراسات : إقبال - القيم الجديدة ( داكا ١٩٥٨ ) ، واللاجئون الفلسطينيون - وجهة نظر مسيحية ( مونتريال ١٩٦٠ ) ، والحركات الرجعية في العالم العربي ( الصحيفة العربية ١٩٦٦ - ٦٧ ) ، والقدس عربية ( ١٩٦٨ ) ، ومن الأدب الحديث في الباكستان : مقالة نقدية ( الصحيفة العالمية ١٩٦٨ - ٦٩ ) ، ودولة الفن : الإسلام ( نشرة دراسات اتحاد الشرق الأوسط ١٩٧٠ و ١٩٧١ ) ، وتاريخ الديانات ودراسة الإسلام ( المجلس الأمريكي لجمعيات التعليم . إلخ .  
ومن مقالاته لدوائر المعارف :

لدائرة معارف الكتب العالمية : الخليفة - الدرويش - فقير - الحج - الهجرة - الإسلام - الكعبة - القرآن - محمد - المسلمون - الجامع ( ١٩٦٣ ) .  
لدائرة المعارف البريطانية : الباب - البادية - بهاء الله - البهائية - الكعبة - المولى - المعتزلة - قاض - سليمان الفارسي - واصل بن عطاء ( ١٩٧٤ ) ، تصنيف الديانات .  
لدائرة المعارف الأمريكية : الله ( ١٩٦٨ ) ، الإسلام ( ١٩٦٩ ) - درويش والدروز - الإسلام - والإسماعيليون ) . كما أن له عدة مقالات افتتاحية في المجلات المتخصصة .

سكانلون ، جورج توماس ( المولود عام ١٩٢٦ ) Scanlon, George Thomas.

ولد في فيلادلفيا من أعمال بنسلفانيا بتاريخ ٢٣ / ٤ / ١٩٢٦ ، وتخرج بشهادة بكالوريوس علوم من معهد فيلانوف ( ١٩٤٥ ) ، وبكالوريوس آداب من معهد سوارشمر ( ١٩٥٠ ) ، وماجستير من جامعة برنستون ( ١٩٥٦ ) ، ودكتوراه فلسفة من جامعة برنستون ( ١٩٥٩ ) .

آثاره : كتاب المسلم والجهاد ( مطبعة الجامعة الأمريكية بالقاهرة ١٩٦١ والطبعة الأخرى المنقحة ١٩٦٩ ) ، والقيادة في شيعة القرامطة ( نشرة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية تكريماً لجاستون فييت ١٩٦٠ ) ، ومصدر تاريخ حروب العصر الوسيط الإسلامي ( لمؤتمر المستشرقين الدولي ٢٥ ، ١٩٦٠ والطبع ١٩٦٣ - ٦٤ ) ، والتقريب الأولى لبعثة التنقيب في الفسطاط ١٩٦٤ ( صحيفة مركز الأبحاث الأمريكية بمصر ١٩٦٥ و ٥ ، ١٩٦٦ ) ، والفسطاط والفنون في مصر ( الآثار ج ٢١ ، ١٩٦٨ ) ، وبعثة التنقيب في الفسطاط ، التقرير الأولى ١٩٦٥ ،



الجزء الآخر ( صحيفة مركز الأبحاث الأمريكية بمصر ، ٦ ، ١٩٦٧ ) ، والمواد القديمة في  
 الفسطاط بحسب تواريخ العثور عليها ( الفنون الشرقية ٧ ، ١٩٦٨ ) .  
 والفن الإسلامي في مصر ، ٩٦٩ - ١٥١٧ ( الفن الشرقي ، وشارد والفسطاط :  
 ١٩٦٨ ( الآثار ٣ ، ١٩٧١ ) ، والإسكان والصحة - بعض النواحي من الحياة المصرية  
 الريفية في العصر الوسيط ، حوار ألبرت حوراني ( أوكسفورد ١٩٧٠ ) ، والحفريات في قصر  
 ألوز : تقرير أولى ( صحيفة الآثار المصرية ج ١ ، ١٩٧٠ ، وجزء ٢ ، ١٩٧٢ ) ، ومصر  
 والصين تجارة وتقليداً - في كتاب الإسلام والتجارة في آسيا ( أوكسفورد وفيلادلفيا ١٩٧٠  
 و ١٩٧١ ) ، والمرشحات الفاطمية ( الحوليات الإسلامية ٩ ، ١٩٧٠ ) .  
 وبمعاونة كوبيك : بعثة إلى الفسطاط ، التقرير الأولى ١٩٦٦ ( ١٩٧٣ ) ، وله : بعثة إلى  
 الفسطاط ، تقرير أولى ١٩٦٨ ( ١٩٧٤ ) ، وتجارة الفاطميين والسلاجقة في كتاب التاريخ  
 الإسلامي ٩٥٠ - ١١٥٠ ( أوكسفورد وفيلادلفيا ١٩٧٣ ) .  
 وبمعاونة غيره : النميات ، تاريخ صناعة الفخار في مصر ( تكريم جورج مايلز ، بيروت  
 ١٩٧٤ ) ، ومنخفضات الفسطاط ( صحيفة الآثار المصرية ٦٠ ، ١٩٧٤ ) ، وزجاج  
 حديث من الفسطاط ( نشرة جمعية الآثار بالإسكندرية ٣ ، ١٩٧٢ - ٧٣ ) ، وبمعاونة  
 غيره : زجاج من الفسطاط ١٩٦٤ - ٧١ ( صحيفة دراسات الزجاج ١٥ ، ١٩٧٣ ) ،  
 وبعثة إلى الفسطاط ، التقرير الأولى ١٩٦٨ ( ١٩٧٦ ) .

**محسن ، س . مهدي ( المولود عام ١٩٢٦ )** **Muhsin, S. Mahdi, James R. Jewett**  
 ولد في كربلاء من أعمال العراق بتاريخ ٢١ / ٦ / ١٩٢٦ ، وتلقى تعليمه في الجامعة  
 الأمريكية ببيروت - لبنان ( ١٩٤٣ - ١٩٤٧ ) ، حيث حصل على الليسانس ( ١٩٤٧ ) ،  
 ومن جامعة شيكاغو على الدكتوراه ( ١٩٥٤ ) ، وفي جامعة شيكاغو - جامعة باريس لتبادل  
 الزمالة : الدراسة الخاصة بأبحاث الدكتوراه ( ١٩٥٤ - ٥٥ ) ، وفي جامعة فريبورج بألمانيا  
 الفصول الدراسية الصيفية ( ١٩٥٤ - ١٩٥٥ ) ( للدراسة وأبحاث شهادة الدكتوراه ) .  
 وعين مدرساً في جامعة بغداد بالعراق - كلية الحقوق وكلية الآداب وكلية العلوم  
 ( ١٩٥٥ - ١٩٥٧ ) ، وأستاذاً مساعداً في جامعة شيكاغو - قسم اللغات الشرقية  
 والمحاضرات ( ١٩٥٧ - ٥٨ ومن ١٩٥٨ - ٦٢ ) وأستاذاً مساعداً ملتزماً ( ١٩٦٢ - ٦٥ ) ،  
 وأستاذاً للغة العربية والدراسات الإسلامية ( ١٩٦٥ - ١٩٦٩ ) ، ثم رئيساً لقسم اللغات



والحاضرات للشرق الأدنى . وفي جامعة هارفارد : أستاذاً للغة العربية ( ١٩٧٠ - ١٩٧٣ ) ، ومديراً لمركز دراسات الشرق الأوسط .

وهو عضو في المجمع اللغوي بالقاهرة ( عضو مراسل ) ، وفي الرابطة الأمريكية للمعلمين ( رئيس ١٩٦٨ - ١٩٧٠ ) ، وفي مركز البحوث الأمريكية في مصر ( ١٩٧١ ) ، وفي الجمعية الشرقية الأمريكية ( اللجنة المشرفة على الدراسات الإسلامية ( ٧١ - ١٩٧٣ ) ، وفي الجمعية الدولية لدراسة الفلسفة في العصور الوسطى ، وفي معهد الشرق الأوسط ( زميل ) ، وفي اتحاد دراسات الشرق الأوسط ( زميل مؤسس مجلس الآداب لسنة ١٩٧١ - ١٩٧٣ ) ، وفي جمعية دراسة الفلسفة الإسلامية والعلوم ( رئيس ) ، وفي الأكاديمية الخاصة بالعصور الوسطى لأمريكا ، وفي معهد البحوث باليمن ( عضو شرف ) ، وفي المجلس الأمريكي لجمعيات التعليم - مجلس البحوث الاجتماعية والعلمية ( اللجنة المتصلة بالشرقين الأدنى والأوسط ، ١٩٧٠ - ١٩٧٣ ) ، وفي مركز الدراسات العربية بالخارج ( ١٩٧٢ ) ، وفي الأكاديمية الإيرانية الملكية للفلسفة ( زميل ) ، وفي المجلس الأمريكي لجمعيات التعليم ( لجنة الدراسات العربية ١٩٧٥ ) ، وفي الأكاديمية العراقية ( العضو المساعد ) .

آثاره : فلسفة التاريخ لابن خلدون - دراسة في الأسس الفلسفية لعلم الثقافة ( لندن ونيويورك ١٩٥٧ ، وشيكاغو ١٩٦٤ و ١٩٧١ ) ، والفلسفة والمدنية ( الأديب بيروت رقم ٥ ، ١٩٥٧ ) ، ونشأة الإطار الفكري لعلم الاجتماع الحديث ( الأديب ، رقم ٩ ، ١٩٥٧ ) وابن خلدون : الأساليب الكلاسيكية الشرقية - في كتاب تيودور دي باري ، نيويورك صحيفة الجامعة ١٩٥٩ ) .

والحديث والإسلام : الاتجاهات الحديثة في العالم الديني - في كتاب جوزيف كيتاجاو ( ١٩٥٩ ) ، وكتاب الشعر لأبي نصر الفارابي متناً ومقدمة وتعليقاً ( مجلة الشعر العربي ، بيروت ، الجزء الثالث ١٩٥٩ ، ثم أعيد طبعه في آفاق بيروت ، ١٩٥٩ ) ، وبالي : الدهماء في الوادي - الكنيسة والكاثرة في الشرق الأوسط ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ، ٢٨ ، ١٩٥٩ ) ، وزيادة ، ووايندر : مقدمة خاصة باللغة العربية الحديثة ( ١٩٥٩ ) ، ومحمد إقبال ( العربي ، الكويت ، أبريل / نيسان ١٩٦٠ ) ، ومورجان - الإسلام - الطريق السليم : الإسلام الذي قام بتفسيره المسلمون ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ١٧٥٠ ، ١٩٦٠ ) ، وجيوفري : الإسلام محمد ودينه ( ١٩٦٠ ) ، وعلوان : الجزائر أمام الولايات المتحدة ( الحكمة الدولية الحرة - واشنطن المجلد ١ رقم ٦ ، ١٩٦٠ ) ، وفلسفة أرسطاطليس



- للفارابي ، متناً ومدخلاً وتعليقاً ( دار مجلة شعر ، بيروت ١٩٦١ ) .
- والفن في المغرب الأقصى ( العربي ٢٧ ، سنة ١٩٦١ ) ومينورسكي : تاريخ (الشرفان والداريان في القرنين العاشر والحادي عشر) ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ٦٠ ، ١٩٦١ )
- ويلبار : إيران - الماضي والحاضر ، هاريس : العراق - شعبه ومجتمعه وثقافته - لاندان :
- الإسلام والعرب ، هاريس : الأردن شعبه ومجتمعه وثقافته . باتاي : مملكة الأردن .
- ليبسكي : المملكة العربية السعودية - شعبها ومجتمعها وثقافتها ( ٢٠ ، ١٩٦١ ) . جيوم :
- الضوء الجديد في حياة محمد ( صحيفة الدين ١٩٦١ ) ، وفلسفة أفلاطون وأرسطو للفارابي ،
- بترجمة ومقدمة ( نيويورك ١٩٦٢ ) ، ونقد السياسة في فلسفة ابن خلدون ( فرايبورج ١٩٦٢ و ١٩٦٦ ) .
- وتعليق الفارابي على نظرية أرسطو ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٦٢ ) .
- جويدى : الفصول التمهيدية لياقوت في معجم البلدان ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ٢١ ، ١٩٦٢ ) ، وصاحب - الثابت وتيسير اللغة العربية ( ١٩٦٢ ) ، اندرسون : الشريعة الإسلامية في العالم الحديث ( ٢١ ، ٦٢ ، ١٩ ) حوراني : كتاب فصل المقال ( ١٩٦٢ ) ،
- روزنتال : المقدمة - مقدمة التاريخ ( ٢١ ، ١٩٦٢ ) ، كرايمير : مشكلة الثقافة الإسلامية ( ٢١ ، ١٩٦٢ ) ، والفلسفة السياسية للعصور الوسطى ، بمعاونة دالف ليرنر ، وإرنست ل .
- فورتن ( نيويورك ١٩٦٣ ، ثم أعيد طبعه ١٩٦٧ ) .
- والفارابي : تاريخ الفلسفة السياسية - تأليف ليوشتراوس وجوزيف كروبسي ( شيكاغو ، ١٩٦٣ ) ، وفلسفة التاريخ لابن خلدون ، مع مقدمة لطبعة فونكس ( شيكاغو ، وأعيد طبعه ١٩٧١ ) ، وابن رشد والقوانين الإلهية والحكمة الإنسانية ، والقديم والحديث - مقالات خاصة بتقاليد الفلسفة التاريخية تكريماً لليوشتراوس نشرها جوزيف كروبسي ( نيويورك ١٩٦٤ ) ، وات : الفلسفة الإسلامية ، وعلم الدين ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، بيرسون : فهرس الملاحق الإسلامية ١٩٥٦ - ١٩٦٠ ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) دنلوب : الفارابي - فصول المدنى أقوال مأثورة ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، سكانلون : المسلم والجهاد ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، بارون : التاريخ الاجتماعى والدينى لليهود ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، ليونز : الفارابي العربى الكلاسيكى ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، حتى : الشرق الأدنى في التاريخ ( ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، ولزر : النقل من اليونانية إلى العربية : مقالات حول الفلسفة الإسلامية ( ٢٤ ، ١٩٦٥ ) .



خَدَوْرِي : الفقه الإسلامي - رسالة الشافعي ( ٢٦٨ ، ١٩٦٥ ) ، حوراني : ابن رشد  
وتوافق الدين والفلسفة ( ٢٦ ، ١٩٦٥ ) ، كولسون : تاريخ القوانين الإسلامية ( ٢٦ ،  
١٩٦٥ ) ، جيب : رحلات ابن بطوطة ، السنة الميلادية ١٣٢٥ - ١٣٥٤ ، ( ١٩٦٥ ) ،  
جيرهاردت : فن القصة - دراسة أدبية لألف ليلة وليلة ( ٢٦ ، ١٩٦٥ ) ، ريشير : تطور  
المنطق العربي ( الدراسات الإسلامية ٤ ، ١٩٦٥ ) ، وابن خلدون : تاريخ الفلسفة  
الإسلامية ، تأليف م . م شريف ، ( ١٩٦٣ - ١٩٦٦ ) ، فرني : ضيوف الشيخ ( صحيفة  
الشرق الأوسط ٢٠ ، ١٩٦٦ ) ، باجلي : كتاب الغزالي نصائح الملوك ( ٢٠ ، ١٩٦٦ ) ،  
والفارابي وفيلوبونس ( مجلة دراسات الشرق الأوسط ٢٦ ، ١٩٦٧ ) ، والفلسفة الإسلامية  
في الفكر الإسلامي المعاصر ( الأبحاث ، بيروت ، ٢٠ ، ١٩٦٧ ) ، وكتاب الملة للفارابي متناً  
ومقدمة وتعليقاً - دار المشرق ، المطبعة الكاثوليكية ( ١٩٦٨ ) ، وكتاب الألفاظ المستعملة في  
المنطق للفارابي ، متناً ومقدمة وتعليقاً ، ( ١٩٦٨ ) ، وابن خلدون ( دائرة المعارف العالمية  
للعلوم الاجتماعية ، نيويورك ١٩٦٨ ) ، وكتاب الحروف للفارابي ، تعليق على ما وراء الطبيعة  
لأرسطو ، متناً ومقدمة وتعليقاً ( بيروت ، دار المشرق ، المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٩ ،  
١٩٧٠ ) ، ريشير : الفارابي ، فهرس مصنفاته وتعليق قصير على تحاليل أرسطو السابقة ،  
ودراسات في تاريخ المنطق العربي ، وتطور المنطق العربي ( مجلة دراسات الشرق الأوسط  
٢٨ ، ١٩٦٩ ) ، نصر : المثل العليا وحقائق الإسلام ( ٢٨ ، ١٩٦٩ ) ، فيشيل : ابن  
خلدون في مصر ( ٢٨ ، ١٩٦٩ ) يابوسورث : الخلافة الإسلامية ( ٢٨ ، ١٩٦٩ ) ،  
المقدسي : دراسات عربية وإسلامية تكريماً لها ميلتون - أ . د . جيب - جيب دراسات عن  
حضارة الإسلام ( ٨ ، ١٩٦٩ ) ، هينور باخ : تكو - الشرق تكريماً لأوتوشيباس ( صحيفة  
الجمعية الأمريكية الشرقية ٢٣ ، ١٩٦٩ ) ، وملاحظات على التكهن الذاتي لابن النفيس  
( الدراسات الإسلامية ٣١ ، ١٩٧٠ ) .

واللغة والمنطق في الإسلام الكلاسيكي ( المنطق في الثقافة الإسلامية لفون جرنبوم ،  
١٩٧٠ ) ، آمولي : فلسفة الشيعة ( سبيكولوم ١٩٧٠ ) ، والفارابي : معجم السيرة العلمية -  
لناشره - س . س . جيليسي ( نيويورك ١٩٧١ ) ، ويلا : حياة الجاحظ وأعماله ( صحيفة  
الشرق الأوسط ، ٢٥ ، ١٩٧١ ) ، والنص العربي للفارابي في قواعد اللغة تكريماً لعزير  
سوريال عطية ، ( ليدن ١٩٧٢ ) ، والفلسفة الإسلامية في الفكر الإسلامي المعاصر - الله  
والإنسان في الفكر الإسلامي المعاصر لشارل مالك ( بيروت ، الجامعة الأمريكية



(١٩٧٢) وفلسفة تاريخ ابن خلدون ترجمة فارسية لماجد مسعودى (طهران ١٩٧٣) ،  
وترجمة تركية للفلسفة فى الفكر الإسلامى المعاصر قام بها دوك للدكتور حسين إطاى  
(١٩٧٣) .

وله فى الندوات الفلسفية أبحاث عن الفارابى ، وألف ليلة وليلة وغيرها (١٩٧٣) ، وعلم  
أصول الدين والفلسفة والإسلامية ( دائرة المعارف البريطانية الطبعة ١٥ (١٩٤٧) ، ومظاهر  
الرواية والمشافهة فى أصول ألف ليلة وليلة ( مجلة معهد المخطوطات العربية ، القاهرة ، ٢٠ ،  
(١٩٧٤) ، والزيد : يقظة الفلسفة الإسلامية ( كراسات حضارة العصر الوسيط ، ١٧ ،  
(١٩٧٤) ، مايرهوف ، وشاخت : الدين لدى ابن النفيس ( صحيفة الجمعية الأمريكية  
الشرقية ٩٤ ، ١٩٧٤ ) ، ووليم تومسون ( ١٨٧٦ - ١٩٧٢ ) ، والدقيقة التى تبث على  
المذاكرة ( مجلة جامعة هارفارد ، ٦٩ - ٣١ ، ١٩٧٤ ) ، وملاحظات خاصة بتحقيق  
السعادة للفارابى دراسات حول الفلسفة والعلوم الإسلامية لجورج حورانى ( نيويورك ١٩٧٥ ) .  
والكتاب والمعلم قطبا للتغير الثقافى فى الإسلام فى كتاب الإسلام والتغير الثقافى فى العصور  
الوسطى ( فيسبادن ١٩٧٥ ) ، والعلم والفلسفة والدين فى تعدد العلوم للفارابى - النص  
الثقافى لتعليم العصور الوسطى ( ١٩٧٥ ) ، نبيهة عبود : تقارير المعهد الشرقى بجامعة شيكاغو  
لعام ١٩٦٤ / ١٩٧٥ ، والتعليم والتجربة فى التنجيم والموسيقى : نصوص غير منشورة للكندى  
والفارابى ، والحساب والتجربة فى علم الفلك والموسيقى : نصوص غير منشورة للكندى ،  
والفارابى فى نصوص فلسفة مهداة إلى الدكتور إبراهيم مذكور ( ١٩٧٦ ) ، ومظاهر الرواية  
والمشافهة فى أصول ألف ليلة وليلة ( مجمع اللغة العربية : مؤتمر الدورة العربية ( القاهرة  
( ١٩٧٤ ) ، ومقدمة كتاب المرأة المسلمة فى الشرق الأوسط لإليزابث فرنيا وبسمة بزرجان  
( تكساس ١٩٧٧ ) ، والفارابى وأساس الفلسفة الإسلامية ( طهران ١٩٧٦ ) ، والفلسفة  
الإسلامية : المدارس الشرقية والغربية ( الثقافات ١ - ٤ - ١٩٧٧ ) ، بونوالا ، سيرة  
إسماعيل للأدب ( ١٩٧٧ ) .

هير ، نقولا . ( المولود عام ١٩٢٨ ) Heer, Nicholas Lawson

ولد فى شابل هيل بشمالى كرويلينا ، وأتم دراسته فى جامعته هارفارد. وكامبريدج ، ونال  
الدكتوراه من برنستون . وقد تخصص فى دراسة التصوف الإسلامى ، وقضى فترة طويلة فى  
المملكة العربية السعودية ومصر .



آثاره : نشر كتاب بيان الفرق بين المصدر والقلب والفؤاد واللب للحكيم الترمذى (القاهرة ١٩٥٨ ، والعالم الإسلامى ٥١ ، ١٩٦١) ، وآثار الحكيم الترمذى (الكتاب المهدى إلى الدكتور فيليب حتى ١٩٥٩) .

#### جrabar, Oleg ( المولود عام ١٩٢٩ )

ولد فى ستراسبورغ من أعمال فرنسا بتاريخ ٣ / ١١ / ١٩٢٩ ، وحصل على جنسية الولايات المتحدة ( ١٩٦٠ ) ، وكان قد تلقى تعليمه الثانوى فى ليسيه كلود برنار ولوى ليجران بباريس ، وحصل على الليسانس فى التاريخ القديم من جامعة باريس ( ١٩٤٨ ) ، وبكالوريوس آداب من جامعة هارفارد فى تاريخ العصر الوسيط ( ١٩٥٠ ) ، والليسانس فى تاريخ العصرين الوسيط والحديث من جامعة باريس ( ١٩٥٠ ) ، والماجستير ( ١٩٥٣ ) ، والدكتوراه فى الفلسفة ( ١٩٥٥ ) من جامعة برنستون قسم اللغات والآداب الشرقية وتاريخ الفن ، وحصل على زمالة المدرسة الأمريكية للبحث الشرقى فى القدس ( ١٩٥٣ - ٥٤ ) . وعين فى جامعة ميتشيغان مدرساً ( ١٩٥٤ - ٥٥ ) ، ومساعد أستاذ لفنون ودراسات الشرق الأدنى ( ١٩٥٥ - ٥ ) ، وأستاذاً ( ١٩٦٤ - ٦٩ ) ، ثم أستاذاً للفنون الدقيقة فى جامعة هارفارد ( ١٩٦٩ ) ، ورئيساً مشاركاً للبيت الشمالى ( ١٩٧٥ - ٧٦ ) ، ورئيساً للمعلمين فى قسم الفنون الدقيقة ( ١٩٧٣ - ٧٦ ) ، ورئيساً للقسم ( ١٩٧٧ ) ، ونائب رئيس فى المدرسة الأمريكية للأبحاث الشرقية ( ١٩٦٧ - ٧٥ ) ، ومديراً للمدرسة الأمريكية للأبحاث الشرقية فى القدس ( ١٩٦٠ - ٦١ ) ، ومدير شرف لمتحف الفنون الشرقية ( ١٩٥٨ - ٦٩ ) ، وتولى تحرير الفنون الشرقية ( ١٩٥٧ - ٧٠ ) ، وأمانة سر المعهد الأمريكى للأبحاث فى تركيا ( ١٩٦٤ - ٦٩ ) ، ونائب رئيس قسم تاريخ الفن بجامعة ميتشيغان ( ١٩٦٦ - ٦٧ ) ، ومدير الحفريات فى قصر الحيرة الشرقى فى سوريا ( فى بعثات سنة ١٩٦٤ ، ١٩٦٦ ، ١٩٦٨ - ١٩٦٩ ، ١٩٧٠ و ١٩٧١ - ١٩٧٢ ) ، وقضى فصلاً فى معهد جونجهام لتكملة تقرير الحفريات فى سوريا ( ١٩٧٢ ) .

وهو حائز على جائزة هنرى راسيل من جامعة ميتشيغان ( ١٩٥٨ ) ، وعضو فى الجمعية الشرقية لمعهد الآثار الأمريكى ، ولمركز البحوث الأمريكى للأبحاث فى مصر ، ومجلس الأبحاث للآثار ، واتحاد دراسات الشرق الأوسط ، والمجتمع الأمريكى للفنون والعلم ، وعضو شرف فى معهد الآثار الألمانى .



ومن رحلاته العلمية بالإضافة إلى سنى (١٩٥٣ - ٥٤ ، ١٩٦٠ - ٦١) في المدرسة الأمريكية للدراسات الشرقية في القدس ؛ فقد قام ببعثات أثرية إلى الشرق الأدنى (١٩٥٥) ، وإسبانيا (١٩٥٦) ، والبلاد العربية وتركيا (١٩٥٧) ، وتركيا (١٩٥٩) ، وإسرائيل (١٩٦١) ، وإيران ومصر (١٩٦٣) ، وسوريا (١٩٦٤ و ١٩٦٦) ، وسوريا والأردن (١٩٦٨) ، وسوريا (١٩٦٩) ، وسوريا ومصر وتركيا (١٩٦٧) ، وسوريا وإيران (١٩٧١) ، وسوريا وإسبانيا (١٩٧٢) ، وسوريا وإيران وأفغانستان وإسرائيل وأواسط آسيا السوفيتية (١٩٧٢) ، وإيران (١٩٧٣) والأردن (١٩٧٤) .

وهو يحسن من اللغات : الإنجليزية ، والفرنسية والألمانية والروسية والعربية والفارسية والإسبانية والإيطالية واللاتينية واليونانية . .

آثاره : نقود مظفر غازي ( الصحيفة الأمريكية للنميات ٥ ، ١٩٥٣ ) ، وألواح لسته ملوك ، قصر أمرع ( الفنون الشرقية ١ ، ١٩٥٤ ) ، وقصر الأمويين في خربة المَفَجَر ( الآثار ٨ ، ١٩٥٥ ) ، ونقود الطولونيين ( الجمعية الأمريكية للنميات ١٩٥٧ ) ، وكتابات فوستوكا ( الفنون الشرقية ٢ ، ١٩٥٧ ) ، والمنمنمات الإيرانية ( صحيفة معهد الفن ١٦ ، ١٩٥٧ ) ، والنصب والآثار التركمانية ( الفنون الشرقية ٢ ، ١٩٥٧ ) ، ومخطوط ابن البواب الفريد في مكتبة تشستر بيتي ( نشرة الفن ٣٤ ، ١٩٥٧ ) ، والألواح في كتاب هاملتون عن خربة المفجر ( أوكسفورد ١٩٥٩ ) ، والفن الفارسي قبل الغزو المغولي وبعده ( آن أربور ١٩٥٩ ) ، وقبة الصخرة الأموية في القدس ( الفنون الشرقية ٣ ، ١٩٥٩ ) ، وصحائف فلسفة وتشريع مزدانة برسوم للعرب ( الفنون الشرقية ٣ ، ١٩٥٩ ) ، والفن المعماري الإسلامي والأسطرلاب ( الفنون الشرقية ٣ ، ١٩٥٩ ) ، وخربة المنيا ( مجلة التوراة ٤٧ ، ١٩٦٠ ) .

وبمعاونة غيره : سَبَر خربة المنيا ( صحيفة الاكتشافات الإسرائيلية ١٠ ، ١٩٦٠ ) ، والمنمنمات الهندية ( صحيفة الفن ٢٠ ، ١٩٦٠ ) ، والبرفير ( سيكولوم ١٩٦٠ ) ، والغرب الأوسط في عصر الزيديين ( الآثار ، ١٩٦٠ ) والفن الإسلامي المعماري ( دائرة المعارف الإسلامية ١٥ ، ١٩٦١ ) ، وقطعتان من المعدن في جامعة ميتشيجان ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، والمجلة الألمانية للفنون الإسلامية ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، والفن الإسلامي في مصر لكرزويل ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، والنهر في الصحراء لجلويكس ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، والفهرس الإسلامي لبيرسون ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، ودليل وصفي للألواح الفارسية في المكتبة البودلية ( الفنون الشرقية ٤ ، ١٩٦١ ) ، وقصر أمية والثورة



العباسية ( الدراسة الإسلامية ١٨ ، ١٩٦٢ ) ، وزخرفة المقامات - تقرير إلى مؤتمر المستشرقين  
ال ٢٥ في موسكو ( ١٩٦٣ ) ، والقبة الإسلامية ( صحيفة جمعية مؤرخي الآثار ٢٢ ،  
١٩٦٣ ) ، وزخرفة مقامات الحريري ( الفنون الشرقية ٥ ، ١٩٦٣ ) ، والمدرسة الأموية  
( الدائرة العالمية للفنون ، رومة ١٩٦٣ ) ، وفترة قصيرة في مبادئ الأوقات العباسية ( القدس  
١٩٦٣ ) .

وتعليم الفن المعماري الإسلامي ( مجلة بيل للفن المعماري ١ ، ١٩٦٣ ) ، وآثار إيران القديمة  
( الفنون الشرقية ٥ ، ١٩٦٣ ) ، وفن المعمار الإسلامي ( صحيفة المعهد الأمريكي للآثار  
١٥ ، ١٩٦٣ ) ، والفن المعماري العربي الإسلامي ( الصحيفة الأمريكية لمعهد الآثار ١٥ ،  
١٩٦٣ ) ، واللجنة على الأرض ( الفنون الشرقية ٥ ، ١٩٦٣ ) ، وبيزنطية ( الآثار ٦ ،  
١٩٦٣ ) ، والإسلام والدين ( في تاريخ الأديان المجلد الثالث ١٩٦٤ ) .

وبمعاونة غيره : الفن المعماري والنقوش ( لندن ١٩٦٤ ، والطبعة الثانية ١٩٦٧ ) ،  
والفنان الإسلامي والبيزنطي ( أوراق ديمبارتون أوكس الجزء الثامن عشر ١٩٦٤ ) ، ومجلة  
التاريخ الدمشقية ( مجلة الجمعية الشرقية ١٩٦٤ ) ، وكنيسة القديس مرقس في البندقية  
( صحيفة الجمعية التاريخية للفنون المعمارية ٢٣ ، ١٩٦٤ ) ، والفن الإيراني ( المكتبات  
الشرقية ٢١ ، ١٩٦٤ ) ، ومجلد مشاتاة الزميليانس ( صحيفة الجمعية الشرقية ، ١٩٦٤ ) ،  
ونهضة الفنون التي أوحى بها قصور الأمراء في أواخر الألف الأولى ( المغرب والإسلام في  
العصر الوسيط ١٩٦٥ ) ، وكتابة حديثة على الحرم الشريف في القدس ( تكريم الأستاذ  
كرزويل ، لندن ١٩٦٥ ) .

وقصر الحير الشرق ، الجزء الأول ( حوليات الآثار السورية ١٥ ، ١٩٦٥ ) ، والنحت  
( الآثار ١٩٦٥ ) ، والحرم الشريف ( دائرة المعارف الإسلامية ، الطبعة الحديثة ١٩٦٦ ) ،  
ومقدمة لدراسة الآثار الإسلامية لمونره ديفلار ( البندقية ١٩٦٦ ) والإسلام والقرم لروزنتال  
( سيكولوم ١٩٦٦ ) ، والفن والآثار ( ان اربور ١٩٦٧ ) وقصر الحير الشرق ج ٢ ( الحوليات  
الأثرية في سوريا ١٦ ، ١٩٦٧ ) ، والساسانيون - العهد القديم أوائل العصر الوسيط للفنون  
الفخمة في إيران ( جامعة ميتشيجان ١٩٦٧ ) ، وبخاري ( صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية  
٨٧ ، ١٩٦٧ ) ، وبوخنبد ( ١٩٦٧ ) ، ورسم للإسلام ( المعجم العالمي للفن والفنانين ،  
باريس ١٩٦٧ ) ، والنصب التذكارية للإسلام ( الفنون الشرقية ٦ ، ١٩٦٧ ) ، ومشيد  
الدين ( صحيفة الجمعية الأمريكية ١٩٦٧ ) .



والجامع الكبير في دمشق وأصول الفن المعماري في جامع سنشرونون (باريس ١٩٦٨) ،  
والفنون المرئية ١٠٥٠ - ١٣٥٠ (تاريخ إيران في كمبريدج ، ج ٥ ، كمبريدج ١٩٦٨) ،  
والفن الإسلامي والآثار (١٩٦٨) ، والفنون الصغرى في الشرق الإسلامي منذ القرن ١٢  
(كراسات حضارة العصر الوسيط بجامعة بواتيه ١٩٦٨) ، ودراسة العالم الإسلامي في جامعة  
ميتشيغان (مجلة الدراسات الإسلامية ٣٦ ، ١٩٦٨) ، ومدن الإسلام بعد العصور الوسطى  
للإيدوس (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٦٨) ، ومذكرات عن رسومات  
الشاهنامه ، في كتاب (رسومات) فارسية (لندن ١٩٦٩) ، والفن المعماري لمدن الشرق  
الأوسط في العصر الوسيط - الجامع - للإيدوس (بيركلای ١٩٦٩) ، والفن الامبراطوري  
والمدني في الإسلام - موضوع الفن الفاطمي (الحلقة الدولية لتاريخ القاهرة ١٩٦٩) ،  
وحول الفن الآسيوي (أستانبول ١٩٧٠) ، وزخرفة المقامات في القرن الثالث عشر ، المدينة  
الإسلامية لخوراني (أوكسفورد ١٩٧٥) والحمرات (النشرة الفنية ٥٢ ، ١٩٧٠) .  
والاسم القديم لقصر الحير الشرقي (مجلة الدراسات الإسلامية ٣٨ ، ١٩٧٠) ، والفصول  
الثلاثة لحفريات قصر الحير الشرقي (حوليات الآثار السورية العربية ، ٢٠ ، ١٩٧٠) ،  
والآثار الإسلامية (الآثار ٢٤ ، ١٩٧١) ، والنقوش المكونة لصحن في شمال شرق إيران  
(الفن الإسلامي في متحف المتروبوليتان) ، وتاريخ الفن وتاريخ الأدب (تاريخ الأدب  
الحديث ، ج ٣) ، وبعث الفن الكلاسيكي للإسلام (حوليات الآثار العربية السورية ٢١ ،  
١٩٧١) ، والفن المعماري الأول في الإسلام لكروزيل (الصحيفة العالمية لدراسات الشرق  
الأوسط ٣ ، ١٩٧٢) ، وتاريخ فن المعمار العثماني (الإتقانية والثقافة ١٩٧٢) ، وتكوين  
الفن الإسلامي - في ٢٢٣ صفحة و ١٣١ رسماً (مطبعة جامعة ييل ١٩٧٣)  
وإيوان (دائرة المعارف الإسلامية ج ٤ ، ١٩٧٣) ، وإرنست كونيل والفن الإسلامي  
(نشرة الفن ٣٦ ، ١٩٧٤) ، والكتابات على المدرسة الإسلامية بقايتباي (الجامعة الأمريكية  
ببيروت ١٩٧٤) ، والفن والمعمار (التدرج في الإسلام ٦ ، لندن ١٩٧٤) ، والشعوب  
الإسلامية (دائرة المعارف البريطانية ، طبعة ١٥ ، ١٩٧٤) ، والمقدمة والملاحظات الختامية  
(صحيفة جمعية الدراسات الإيرانية ١٩٧٤) ، وتاريخ الفن والآثار الإسلامية (المغرب  
والمشرق ٦٧ ، ١٩٧٥) ، وزخرفة مقامات الحريري - دراسات في الفن والأدب عن الشرق  
الأدنى (مطبعة جامعة نيويورك ١٩٧٥) ، والفن المعماري الإسلامي والغرب (العصر الوسيط  
للغرب لناشره ستانلي فاربر (١٩٧٥) .



والفنون المئية تاريخ ايران لجامعة كمبريدج (١٩٧٥) ، والمعمار والفن فى الحضارة العربية لجون ر. هايز (نيويورك ١٩٧٥) وإتجنوزن من بيزنطية إلى الساسانيين فى إيران (١٩٧٦) ، وطابع الفن الإسلامى (١٩٧٦) ، والفن والموضوع (١٩٧٦) ، والمدن والمدنيون (فى كتاب النمو والثقافة فى إيران الإسلامية لبرنارد لويس ، لندن ١٩٧٦) ، ودراسة الفن والآثار الإسلامية (لندن ١٩٧٦) والإسلام وعبادة الصور (برمنجهام ١٩٧٧) ، وفن الزخرفة فى الإسلام (مجلة الفنون الألمانية ١٩٧٧) .

أودوفيتش ، ابراهام ليب (المولود عام ١٩٣٣) Udovitch, Abraham, Labe ولد فى وينيج / إنجلترا ، بتاريخ ٣١ / ٥ / ١٩٣٣ ، وتجنس بالجنسية الأمريكية (١٩٦٦) ، وحصل على الليسانس من جامعة كولومبيا (١٩٥٨) ، والماجستير (١٩٥٩) ، والدكتوراه من جامعة ييل (١٩٦٥) ، وعين مساعد أستاذ لتاريخ الشرق الأوسط فى جامعة برانديس (١٩٦٤ - ١٩٦٥) ، وفى جامعة كورنيل (١٩٦٥ - ٦٧) ، وأستاذاً معاوناً لتاريخ الشرق الأوسط فى جامعة برنستون (١٩٦٢ - ٧١) ، ثم أستاذاً (١٩٧١) ، ورئيس قسم الشرق الأوسط (١٩٧٣) ، وعضواً فى الإدارة العامة لمعهد الأبحاث الأمريكى فى تركيا (١٩٦٩) ، ومدير الدراسات الشرق الأوسط للمختارين من الأمريكيين (١٩٧٤) ، وهو عضو فى مؤسسة المنح (١٩٧٠ - ٧١) ، والجمعية الشرقية - القسم الإسلامى (١٩٧٢) ، ومساعد دراسات الشرق الأوسط فى الاقتصاد والتاريخ ، ومؤلف الإسلام فى العصر الوسيط (١٩٧٠) ومحرر الدراسات الإسلامية (١٩٧٥) ، ومحرر يوميات دراسات الشرق الأوسط (١٩٧٥) .

آثاره : الشركة والأرباح فى إسلام العصور الوسطى (دار نشر جامعة برنستون ١٩٧٠) ، والشرق الأوسط : النفط - الصراع والأمل (الناشر ليكستون ماس د. س هيث - ١٩٧٦) ، وبالاشتراك مع هـ - أ. ميسكين ، وديفيد هيلهى : مدينة العصور الوسطى (دار نشر جامعة ييل ١٩٧٧) ، وله من الدراسات فى أصول التوصيات الغربية : الإسلام - إسرائيل - بيزنطية (سيكولوم ، ٣٧ ، ١٩٦٢) ، وفلس (دائرة المعارف الإسلامية - الطبعة الحديثة - المجلد الثانى) ، والغرب والإسلام فى العصر الوسيط (المركز الإيطالى لدراسات العصر الوسيط ١٩٦٥) ، وشركة العمال فى القوانين الإسلامية فى العصور الوسطى (صحيفة التاريخ الاقتصادى والاجتماعى للشرق ١٩٦٧) ، والربا كوسيلة استثمار فى التجارة



الإسلامية في العصور الوسطى ( صحيفة التاريخ الاقتصادى والاجتماعى للشرق ١٩٦٧ ) ،  
والربا كوسيلة استثمار في التجارة الإسلامية بالعصور الوسطى ( صحيفة الجمعية الأمريكية  
الشرقية ١٩٦٧ ) ، وملاحظات تمهيدية في كتاب العصور الوسطى لكوك : دراسات في  
التاريخ الاقتصادى للشرق الأوسط ( دار نشر جامعة أوكسفورد ، لندن ، ١٩٧٠ ) ،  
وبالاشتراك مع ز. س. لوبيز ، وه. أ. ميسكين : إنجلترا في مصر ، ١٣٥٠ - ١٥٠٠  
( دراسات في التاريخ الاقتصادى للشرق الأوسط . دار نشر جامعة أوكسفورد - لندن  
١٩٧٠ )

والقانون التجارى للإسلام في العصور الوسطى - في كتاب ج. أ. فون جرنبوم - المنطق  
في الثقافة الإسلامية ( فيسبادن ١٩٧٠ ) ، والأصول التجارية للتجارة الإسلامية في العصور  
الوسطى شترن ، وهوراني : الإسلام وتجارة آسيا ( أوكسفورد ١٩٧٠ ) ، والنظرية والتطبيق  
للقوانين الإسلامية ( دراسة الإسلام - المجلد الثاني والثلاثون ، ١٩٧١ ) ، ومصر : الأزمة في  
الأرض الإسلامية - الموت الأسود - نقطة تحول في التاريخ ( دراسات في المشاكل الأوربية  
١٩٧١ ) ، وانعكاسات مع مؤسسات الديون وأعمال المصارف في الشرق الأدنى الإسلامى في  
العصور الوسطى ( دراسات إسلامية ) ، صيف ١٩٧٥ .

ومقدمة في كتاب أودوفيتش : الشرق الأوسط - النفط - الصراع - والأمل ، للناسر  
د. س. هيث ( ١٩٧٦ ) ، وقيراض ( دائرة المعارف الإسلامية ، المجلد الرابع ١٩٧٧ ) ،  
والشكليات وعدم الشكليات في المؤسسات الاجتماعية والاقتصادية للعالم الإسلامى في العصور  
الوسطى - في كتاب الفردية والتوافق في الإسلام القديم لسيروس فيرونيوس ، وأمين بناني  
( فيسبادن ١٩٧٧ ) ، وقصة مدينتين : العلاقات التجارية بين القاهرة والإسكندرية في  
النصف الأخير من القرن الحادى عشر - في كتاب ميسكين ، وهيرلى ، وأودوفيتش : مدينة  
العصور الوسطى ( دار نشر جامعة بال ١٩٧٧ ) ، والديون والاستثمار في التجارة الإسلامية  
للعصور الوسطى - تجريد الأوراق التى تم تسليمها في المؤتمر الدولى الخامس للتاريخ  
الاقتصادى ( ليننجراد عام ١٩٧٠ أعمال المؤتمر الدولى للتاريخ الاقتصادى \* موتون -  
الهايج - المجلد الرابع ) ، والزمن والبحر والمجتمع : فترة الرحلات في البحر المتوسط في القرن  
الحادى عشر ( ١٩٧٨ ) ، وأصحاب المصارف بدون مصارف : التجارة - أعمال المجتمع في  
العام الإسلامى للعصور الوسطى ( تحت الطبع ) .



كليمنت مور ، ( المولود عام ١٩٣٧ ) Clement Moore, Henry

ولد في نيويورك ، بتاريخ ٢ / ٢ / ١٩٣٧ ، وتخرج من معهد هارفارد ببيكالوريوس في الفلسفة ونظام الحكم ( ١٩٥٧ ) ، ثم بالدكتوراه في الفلسفة والعلوم السياسية ( ١٩٦٣ ) ، وعين مدرساً في جامعة هارفارد ( ١٩٦٢ - ٦٣ ) ، ومساعد أستاذ في جامعة كاليفورنيا بيركلي ( ١٩٦٣ - ١٩٦٩ ) ، وفي الجامعة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٦٩ - ١٩٧٢ ) ، وفي جامعة ميتشيجان ( ١٩٧٣ ) ، وهو متخصص في السياسة المقارنة بين الشرق الأوسط وشمال أفريقيا ، ونظم الحكم - والتوسع السياسي والنظريات السياسية .

ومن أبحاثه المعاصرة : كتاب عن تقدم المهن الهندسية المصرية وتطبيقها على النظريات الحديثة ، وهو زميل مؤسسة فورد في تونس ( ١٩٦٠ - ٦٢ ) ، ومؤسسة روكفلر في المغرب والجزائر ( ١٩٦٥ - ٦٦ ) ، ومعهد الدراسات الدولية في بيركلي بكاليفورنيا لمقارنة النظم السياسية في المغرب ، والجزائر وتونس ( ١٩٦٦ - ٦٨ ) ، ومركز الأبحاث الأمريكية بمصر ( ١٩٧١ - ٧٣ و ٧٧ ) ، وزميل زائر لمعهد سانت أنتوني في أوكسفورد ( ١٩٧٤ ) ، وجامعة ميتشيجان لتحليل المعلومات المصرية ( ١٩٧٥ ) ، والمؤسسة الوطنية للعلوم السياسية في باريس ( ١٩٧٦ ) ، وأستاذ في جامعة الجزائر ( ١٩٧٦ - ٧٧ ) ومدير اتحاد مؤسسة دراسات الشرق الأوسط ( ١٩٧٥ - ٧٨ ) ، ومدير البرنامج السنوي لمؤسسة ميسا ( ١٩٧٥ - ٧٨ ) ، وعضو في مجلس محرري دراسات صحيفة الشرق الأوسط ( ١٩٧٥ - ١٩٨٠ ) ، ومدير برنامج العلوم السياسية في جامعة ميتشيجان ( ١٩٧٥ - ١٩٧٦ ) ، وفي مجلس مركز الشرق الأدنى وشمال أفريقيا بجامعة ميتشيجان ( ١٩٧٥ ، ١٩٧٦ - ٧٨ ) .

آثاره : تونس - السياسة المتطورة بالاشتراك مع غيره ( برجر ١٩٦٤ ) ، وتونس منذ الاستقلال - نشاط الحزب الواحد الحكومي ( مطبعة جامعة كاليفورنيا ١٩٦٥ ) ، وأفريقيا : نفوذ السياسة بالاشتراك مع غيره ( راندوم هاوس ١٩٦٦ ) ، والنفوذ السياسي في المجتمع الحديث ( الكتبة الأساسية ١٩٧٠ ) ، والسياسة في شمال أفريقيا : الجزائر ، والمغرب ، وتونس ( ليتيل براون ١٩٧٠ ) .

ومن دراساته : الحزب الوطني : محاولة نموذجية ( جامعة هارفارد ، الجزء العاشر ١٩٦٠ ) ، وحزب الدستور الجديد في تونس : التكوين الديمقراطي ( دنيا السياسة ١٤ ، ١٩٦٢ ) ، والبورقية في تونس ( التاريخ المعاصر ١٩٦٣ ) ، والسياسة في قرية تونسية



( صحيفة الشرق الأوسط ١٩٦٣ ) ، والحزب الواحد في موريتانيا ( صحيفة الدراسات الأفريقية الحديثة ج ٣ ، ٨ ، ١٩٦٥ ) ، والأحزاب السياسية في شمال أفريقيا المستقلة ( معهد واشنطن للشرق الأوسط ١٩٦٦ ) ، وتونس بعد بورقيبة ( المجلة الفرنسية للعلوم السياسية ، ١٧ ، رقم ٤ ، ١٩٦٧ ) ، واتحاد الطلبة في سياسات شمال أفريقيا ( ١٩٦٨ ) ، والحزب الواحد كمنبع للتشريع ، بمعاونة غيره ( هنتينجتون ) ، وتونس : مستقبل مؤسساتها ، والعرب بين النظرية والتطبيق ( السياسة العالمية ٢٤ ، ١٩٧١ ) ، وأسباب إخفاق الحزب الواحد في البلاد العربية ( مجلة الغرب المسلم والبحر الأبيض المتوسط رقم ١٥ - ١٦ ، ١٩٧٣ ) ، والنفوذ السياسى فى الأوساط غير المشتركة فى الحكم كحال ناصر فى مصر ( السياسة المقارنة رقم ٢ ، ج ٦ ، ١٩٧٤ ) ، وأوهام البربر وحقائق العرب ( الحكومة والمعارضة ج ٩ ، رقم ٣ ، ١٩٧٤ ) .

والقديم والجديد بين النخبة الممتازة فى شمال أفريقيا ( مركز أبحاث دراسات المجتمعات فى حوض البحر الأبيض المتوسط - منشورات جامعة بروفانس ١٩٧٤ ) ، والبنقابات المهنية فى مصر المعاصرة ( المغرب - الشرق ، باريس ١٩٧٤ ) ، وصحيفة الدراسات العربية ، ليدن ١٩٧٥ ) ، والاتقانية المصرية الحديثة ( المغرب - الشرق ٧٣ ، ١٩٧٦ ) ، وترجمة إنجليزية فى صحيفة دراسات الشرق الأوسط ) ، والتوسع فى النفط والسياسة فى الغرب ( فى كتاب تأثير زيت العرب فى اتحاد الأقطار العربية والمشكلات الدولية نيويورك ١٩٧٦ ) ومثالية الزبائن والتغير السياسى ( كتاب منتجون ، لندن ١٩٧٧ ) ، والأصل الاجتماعى للتقنية المصرية ( فى كتاب حول الطبقات الاجتماعية فى الشرق الأوسط ليدن ١٩٧٧ ) والمغرب ١٩٤٠ - ١٩٧٧ ( تاريخ جامعة كمبريدج لأفريقيا ، ج ٢ ، تحت الطبع )

جرين ، أرنولد هـ . ( المولود عام ١٩٤٠ ) Green, Arnold, H.

ولد فى يوليو / تموز ١٩٤٠ ، وحصل على البكالوريوس من جامعة كاليفورنيا ببلوس إنجلوس ( ١٩٦٥ ) ، وعلى الماجستير فى التاريخ من جامعة بريام ، يونج ( ١٩٦٧ ) ، والدكتوراه فى الفلسفة من جامعة كاليفورنيا ( ١٩٧٣ ) . وقد تناولت :

( أ ) الحضارة الإسلامية فى العصور الأولى والمتوسطة .

( ب ) تاريخ الشرق الأوسط الحديث وشمال أفريقيا .

( ج ) السياسة والصلات الدولية فى الشرق الأوسط .



( د ) علماء تونس ( ١٨٧٣ - ١٩١٥ ) .

والتركيب الاجتماعي والاستجابة للتيارات الفكرية ، ( ميكروفيلم الجامعة رقم ٣٩٧٣ / ٧٤ ) .

وشغل من الوظائف أستاذاً متخصصاً في التاريخ بقسم الدراسات العربية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ( ١٩٧٧ - ٧٨ ) ، وكان من قبل أستاذاً مساعداً ( ١٩٧٤ - ٧٧ ) ، وباحثاً لدرجة الدكتوراه في جمهورية اليمن العربية بمنحة من الفولبرايت . وأستاذاً زائراً مساعداً بقسم التاريخ في جامعة ميامي ( ١٩٧٢ - ٧٣ ) ، وباحثاً متخصصاً في تونس بمنحة من الفولبرايت ( ١٩٧١ / ٧٠ ) ، وباحثاً مساعد للدكتور ليوكور أستاذ الاجتماع ومدير مركز الدراسات الأفريقية ( ١٩٦٩ - ٧٠ ) ، ومساعد مدرّس في قسم التاريخ بجامعة بريجهام ميونخ ( ١٩٦٧ / ٦٦ ) .

وقد اشترك في مؤتمر اتحاد العلوم السياسية الأمريكية في واشنطن ( سبتمبر / أيلول ١٩٧٢ ) يبحث عن وجهة النظر السياسية ونشاط علماء تونس ، وفي مؤتمر جمعية دراسات الشرق الأوسط في بوسطن ( نوفمبر / تشرين الثاني ١٩٧٤ ) ببحثين : الأول في السياسة الفرنسية الإسلامية في تونس ( ١٨٨١ - ١٩١٨ ) ، والآخر عن قائمة العلماء التونسيين ( ١٨٧٣ - ١٩١٥ ) متضمنة الترتيبات الاجتماعية وقابلية التحرك الاجتماعي وفي مؤتمر استانبول ( مايو / إيار ١٩٧٥ ) يبحث عن السياسة الاقتصادية والاجتماعية في الدولة التركية العثمانية وشمال أفريقيا في عام ١٨٠٠ والتربية الإسلامية وتدرج اللهجات في المغرب .

آثاره : العلماء التونسيون ١٨٧٣ - ١٩١٥ - البناء الاجتماعي والاستجابة للتيارات الأيدولوجية ( ليدن ١٩٧٧ ) .

ومن دراساته : العلماء التونسيون تحت الحماية الفرنسية ١٨٨١ - ١٨٩٢ ( مجلة التاريخ المغربي ١ ، يناير / كانون الثاني ١٩٧٤ ) ، والبحث في اليمن - الاحتمالات والتسهيلات والمشروعات الجارية ( نشرة دراسات الشرق الأوسط ٨ ، ١٩٧٤ ) ، والسياسة الإسلامية الفرنسية في تونس ١٨٨١ - ١٩١٨ ( مجلة التاريخ المغربي ٣ ، ١٩٧٥ ) ، وحول وثيقة غير منشورة لبشير صفار ( ١٩٧٦ ، ٥ ) ، والمواقف السياسية ونشاط العلماء في عصر التحرير : تونس كحالة استثنائية ( الصحيفة العالمية لدراسات الشرق الأوسط ، المجلد رقم ٧ ، رقم ٢ ، ١٩٦٧ ) ، وهيئة العلماء التونسيين ١٨٧٣ - ١٩١٥ ( مجلة العربي المسلم ٢٦ ، ١٩٧٧ ) ، وتشخيص وتحديد مسلك العلماء التونسيين ( مجلة التاريخ المغربي ١٩٧٧ ) .



ومن المقالات الخاصة بالصحافة : استمرار التعليم الإسلامى فى المغرب : العمليات الخاصة باللهجات والإستراتيجيات السياسية والمؤتمر الخاص بنظام الحكم والاقتصاد والمجتمع فى دولة الأتراك العثمانيين وشمالى أفريقيا ، والعلماء التونسيون ١٨٧٣ - ١٩١٥ : التطبيق الاجتماعى والتغير الاجتماعى ( فى اللغة العربية ) ، والقادمة فى الألف ( تونس ) ( صحيفة مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية التونسية ) والدين والمجتمع فى شمالى أفريقيا : فصل فى كتاب بعنوان الدين والمجتمع فى آسيا والشرق الأوسط للأستاذ كالدارولا . ومن الكتب المكلف بإعدادها : ترجمة العربية خاصة بالعلماء التونسيين ١٨٧٣ - ١٩١٥ ، ومعجم تاريخى لتونس ، وتاريخ العرب : نظرة عامة تاريخية تمهيدية . ومن الأبحاث: التاريخ الاجتماعى لزبيد ( اليمن ) ، والأنظمة الصوفية والمجتمع التونسى من سنة ١٧٥٠ حتى الآن ، والتطابق الاجتماعى والوعى الطبقي فى شمالى أفريقيا قبيل الاستعمار .

#### كريسيلوس ، دانييل - Crecelius, Daniel

أستاذ التاريخ فى جامعة لوس إنجيلوس بولاية كاليفورنيا . حصل على الليسانس من معهد كولورادو ( ١٩٥٩ ) ، والماجستير من كلية كولورادو ( ١٩٦٢ ) ، والدكتوراه من جامعة برنستون ( ١٩٦٧ ) ، وكان تلقى منحة دراسية ( ١٩٥٥ - ٥٩ ) ، ومكافأة إسدن ( ١٩٥٩ ) ، وجائزة داني واى ( ١٩٥٩ ) . وفى جامعة برنستون : الزمالة القومية لودورويلسون ( ٥٩ - ٦٠ ) ، ومؤسسة فورد لقطاع التدريب الأجنبى ( ٦١ - ١٩٦٢ ) ، وجامعة الأزهر القاهرة - مصر ( ٦٢ - ١٩٦٣ ) ، وجائزة الدفاع القومى الخاص باللغات الأجنبية للدراسة فى الجامعة الأمريكية ببيروت ( ٦٣ - ١٩٦٤ ) ، وبعد حصوله على الدكتوراه تلقى : منحة مركز الأبحاث الأمريكية فى مصر ( ١٩٦٨ - ٦٩ ، وسنة ١٩٧٢ ) ، وفى سنة ١٩٦٩ جائزة مؤسسة الإبداع بجامعة كاليفورنيا ( ١٩٦٩ ) ، وجائزة مجلس الأبحاث العلمية والاجتماعية لدراسته فى لندن وباريس ، قسم الصحة والترفيه والرخاء ( ١٩٧٣ ) ، ومكافأة مكتب التربية للأبحاث فى مصر ، تونس والمغرب ( ١٩٧٣ ) ، وجائزة الجمعية الفلسفية الاجتماعية الأمريكية للدراسة فى مصر ( صيف ١٩٧٥ ) ، ومكافأة الأبحاث الخاصة بالطلاب للأبحاث المنعقدة فى أستراليا وإندونيسيا وماليزيا .

آثاره : العلماء والدولة فى مصر الحديثة : رسالة دكتوراه ( جامعة ميكروفيلم نشرت برقم



٦٨ - ٢٤٧٢) ، والأزهر في الثورة ( صحيفة الشرق الأوسط ، شتاء ١٩٦٦ ، وقد أعيد طبعها في التريية المقارنة ) ، والأزهر ( دائرة المعارف الأمريكية ، ١٩٦٧ ) ، والدين في البلدان الإسلامية ( بستان ٣ ، ١٩٦٧ ) ، والأزهر ألف سنة من الإخلاص للتقاليد ( الشرق الأوسط في أبريل / نيسان ١٩٧٠ ) ، ومنظمة وثائق الوقف بالقاهرة ( الصحيفة العالمية لدراسات الشرق الأوسط ( يوليو / تموز ١٩٧١ ) ، والاستجابات غير الأيدولوجية للعلماء المصريين فيما يتعلق بالتجديد ( كاليفورنيا ١٩٧٢ ) ، ومنهاج التشيع بالنزعة الدنيوية في مصر الحديثة ( في التجدد الديني والسياسي ، جامعة ييل ١٩٧٤ ) ، وظهور شيخ الأزهر كزعيم ديني مرموق في مصر ( الندوة الدولية الخاصة بتاريخ القاهرة ( ١٩٧٢ ) ، ومركز البحوث الأمريكية في مصر - باللغة العربية ( المجلد ٤٥ ، ١٩٧٣ ) ، وتسجيل مصادر الدراسات الخاصة بالسكان في الشرق الأوسط ( من الأبحاث التي تم جمعها من مؤتمر تاريخ الشرق الأوسط الاقتصادي وسكانه في جامعة برنستون في يونيو / حزيران ١٩٧٤ ) ، والكتيبة المصرية في المكسيك : ١٨٦٣ - ١٨٦٧ ( الإسلام ٥٣ ، فبراير / شباط ١٩٧٦ ) ، ووقفية محمد بك أبو الذهب في جزأين ، من صحيفة مركز الأبحاث الأمريكي في مصر .

#### لاييدوس ، إيرا - Lapidus, Ira

أستاذة في قسم التاريخ بجامعة كاليفورنيا .

آثارها : مدن الإسلام بعد العصور الوسطى ( دار نشر جامعة هارفارد ١٩٦٧ ) ، ومدن الشرق الأوسط ( دار نشر جامعة كاليفورنيا ١٩٦٩ ) ، والمدن الإسلامية والمجتمعات الإسلامية ( في مدن الشرق الأوسط في العصر الوسيط ) ، واقتصاد الغلال في مصر على عهد المماليك ( صحيفة التاريخ الاجتماعي والاقتصادي للشرق ١٩٦٩ ) ، والحضارة العربية ( دائرة المعارف الأمريكية ، المجلد الأول ، ١٩٦٩ ) ، والمجتمع الإسلامي الحضري في سوريا على عهد المماليك - مدينة الإسلام لحوراني وشترين ( أوكسفورد ١٩٧٠ ) ، ومحادثة مصر للإسلام ( الدراسات الشرقية الإسرائيلية ، المجلد الثاني ١٩٧٢ ) ، والإسلام - الحضارة : ظهور الإنسان في المجتمع - دلسمار بكاليفورنيا ، ١٩٧٣ ) ، وتطور المجتمع الإسلامي الحضري - دراسات مقارنة في المجتمع والتاريخ المجلد الخامس عشر ( ١٩٧٣ ) ، وسياسة الأيوبيين الدينية وتطور مدارس الشرع بالقاهرة ( الحلقة الدولية لتاريخ القاهرة ١٩٧٣ ) ، والمدن الإسلامية التقليدية - البناء والتغير ( من المدينة إلى فيروبوليس ، لبراون ( دار نشر جامعة برنستون



(١٩٧٢) ومقتطفات أدبية - التاريخ والإسلام : ملاحظات وتعليقات (إنسانية الإسلام المجلد الثاني ، ١٩٧٤) ، وانفصال الدولة عن الدين في تطور المجتمع الإسلامي القديم (الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط المجلد الرابع ١٩٧٥ .

وهيراركيز والشبكات - مقارنة المجتمعات الإسلامية والصينية في كتاب فردريك ويستمان ، وكارولين جرانت : الصراع والحكم في الصين الاستعمارية الأخير (ميركلى ١٩٧٥) ، والنضج في الإسلام : النضج الديني في التقاليد الإسلامية ، تأليف دايولدس (١٩٦٧) ، والاستعمار العربي والتنمية الاقتصادية للعراق وإيران في عصر الخلفاء الأمويين والعباسيين - في كتاب أودوفيتش : التاريخ الاقتصادي للشرق الأدنى ، وابن خلدون : الحياة وتعلم التاريخ (مخطوط) .

وفي الكتب التي تناولتها بالنقد للمؤلفين :

س - أبوسرث : الغزنويون - إمبراطوريتهم في أفغانستان وإيران الشرقية (صحيفة الجمعية الأمريكية الشرقية ١٩٦٦) ، وفي سبيكولوم : ي . ف . حسن : العرب والسودان . و . م . وات : الفكر الإسلامي السياسي - مفاهيم أساسية ثم التقنين الاجتماعي (الدراسات الاجتماعية اليهودية ٢٣ ، ١٩٧٠)

١ - بلايف : الإسلام والخلافة العربية في العصور الوسطى القديمة (الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط - المجلد الثاني ١٩٧١)

ب . م . هولت ، وأ - ك . س لامبتون ، وب - لويس : تاريخ الإسلام لكبريدج («المجلد ٢ ١٩٧٢)

م . أ - شعبان : الثورة العباسية (المجلد ٣ ، ١٩٧٢) .

د . س . ريتشاردز : الإسلام وتجارة الشرق (صحيفة دراسات الشرق الأدنى - المجلد الثاني والثلاثين ١٩٧٣) .

١ - آي . ج . روزنتال : مراجعة العلوم السياسية الأمريكية (١٩٧٣)

أندرو ارنكرتز : صلاح الدين (صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ١٩٧٤)

م . أ . شعبان : التاريخ الإسلامي ٦٠٠ - ٧٥٠ م . الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط . المجلد الخامس (١٩٧٤)

ريتشاردو . يوليت : أشرف نيسابور (سيكولوم ١٩٧٤)

أولج جرابار : تكوين الفن الإسلامي (صحيفة التاريخ الأمريكي ١٩٧٥) .



هيوروتز ، ج . س - Hurewitz, J. C.

أستاذ علم السياسة بكلية العلوم السياسية في جامعة كولومبيا ومدير معهد الشرق الأوسط فيها ، وهو متخصص في سياسة الشرق الأوسط والدول غير الصناعية . وقد أسهم في مجلس إدارة المحررين الاستشاريين لمجلة الشرق الأوسط منذ تأسيسها ، وكان عضواً في مجلس إدارة معهد البحوث الأمريكية بتركيا ومركز البحوث الأمريكي في مصر ، ومركز الدراسات العربية بالخارج ( القاهرة ) وفي مجلس إدارة المحررين الاستشاريين لأوريس . ومنذ الفترة السابقة على الحرب العالمية الثانية وهو يعنى بقضايا الشرق الأوسط ، ولقد تلقى منح الأبحاث الجامعية - من مؤسسات فورد وجون سيمون جوجبتهام ، وروكفلر ، كما انتدب للمؤتمر الدولي الخامس والعشرين للمستشرقين في موسكو في صيف ١٩٦٠ ، وزميل مقيم ، ١٩٦٢ - ٦٣ في مركز الدراسات المتقدمة في العلوم السلوكية ( ستان فورد ، وكاليفورنيا ١٩٦٢ - ٦٣ ) . وفي مجلس العلاقات الخارجية بمدينة نيويورك ( ١٩٦٥ - ٦٦ ) ، وفي سنة ١٩٦٧ أجرى دراسة ميدانية خاصة بالأنظمة الجامعية في تركيا ، وإيران لمكتب الشؤون التربوية والثقافية بقسم الدولة . وفي السنة التالية نظم وأدار مؤتمراً خاصاً بالمنافسة الأمريكية السوفيتية في الشرق الأوسط بتكليف من أكاديمية العلوم السياسية ، وساعد على تنظيم وإدارة المؤتمرات الدولية : العلاقات الأمريكية الفرنسية في الشرق الأوسط ، وشمال أفريقيا . وفي مارس/آذار ١٩٧١ - الاختيار من أجل أوروبا وأمريكا : الشرق الأوسط وموقف الطاقة ١٩٧٣ - ٨٥ ) ، وفي يونيو/حزيران ١٩٧٣ : الشرق الأوسط والأزمة في العلاقات بين الدول الصناعية . آثاره : الكفاح من أجل فلسطين ( ١٩٧٥ - ١٩٧٦ ) ، ومعضلات الشرق الأوسط ( ١٩٥٣ - ١٩٧٢ ) ، ودبلوماسية في الشرق الأوسط والأدنى - مجلدان « ١٩٥٦ - ١٩٧٢ » .

كما أسهم بعدة مقالات عن الشرق الأوسط للمثقفين في المجلات الأمريكية والعالمية وتحت رعاية مجلس العلاقات الخارجية ومدرسة الشؤون العالية بجامعة كولومبيا - كتب سياسات الشرق الأوسط : الأبعاد العسكرية ( نيويورك ولندن : برامج من أجل مجلس العلاقات الخارجية ، ١٩٦٩ ) ، والتنافس الأمريكي السوفيتي في الشرق الأوسط ( نيويورك : برامج لأكاديمية العلوم السياسية ١٩٦٩ ) ، والنفط والنزاع الإسرائيلي العربي والعالم الصناعي : آفاق الأزمة - كولورادو دار نشر وست نيو ١٩٧٦ ) ، واشترك في تحرير مصالح وسياسات



فرنسا والولايات المتحدة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (باريس ١٩٧١) ، والخليج  
الفارسي مظاهر الاستقرار (١٩٧٤) وأول مجلد لعمله المكون من ثلاثة مجلدات خاص بالشرق  
الأوسط وشمال أفريقيا في عالم السياسة وتحت اسم فرعى هو التوسع الأوربي ١٥٣٥ -  
١٩١٤ ، (يونيو/حزيران ١٩٧٥) ، والمجلد الثاني تحت اسم فرعى هو السيطرة البريطانية  
الفرنسية ١٩١٤ - ١٩٤٥ (١٩٧٨) ، والمجلد الثالث الانسحاب الفرنسي البريطاني ،  
والتنافس السوفيتي الأمريكي ١٩٤٥ - ١٩٧٨ (قيد الإعداد) .

**مارسو ، عفاف لطفي السيد - Marsot, Afaf Lutfi Al-Sayed**

استاذة تاريخ الشرق الأدنى ، ومديرة مساعدة لمركز فون جرنوم للدراسات الخاصة  
بالشرق الأدنى .

آثارها : مصر وكرومر (لندن ١٩٦٧ ، ونيويورك ١٩٧٨) ، وتجربة مصر التحررية  
(بروكلي ولوس انجلوس ١٩٧٧) .

**فيرنيا ، روبرت - Fernea, R.**

أستاذ في مركز الشرق الأوسط بجامعة تكساس .

آثاره : النوبة المصرية المعاصرة - المجلد الأول والثاني - هارفليكس - سلسلة ملفات  
منطقة العلاقات الإنسانية (نيوهافين ١٩٦٧) ، والشيخ والأفندي - الأنماط المتغيرة للسلطة  
في (جنوب) العراق (دار نشر جامعة هارفارد ١٩٧٠) ، والنوبيون في مصر - أناس  
مسالمون : (دار نشر جامعة تكساس ١٩٧٤)

**وكر ، بول إيرنست - Walker, Paul Earnest**

مساعد أمين مكتبة - الجمعية التاريخية بولاية يوتا (١٩٦٠ - ٦٣) ، ومدرس في  
أكاديمية جان دارك (١٩٦٧ - ٦٨) ، ومدرس ومحاضر (وقت إضافي) في كلية جورج  
وليامز (١٩٧١ - ١٩٧٢) ، وجامعة جورج واشنطن وجمعيات سميث ومدرس تاريخ  
بالمتحف القومي للتاريخ والتكنولوجيا (منذ ١٩٧٥) ، ومؤسسات سميث (١٩٧٣ - ٧٦) .  
تخرج من جامعة يوتا ، وحصل على درجة الليسانس في التاريخ (١٩٦٤) ، وعلى  
الماجستير في الدراسات العربية من الجامعة الأمريكية في القاهرة (١٩٦٤ - ٦٦) ،



والدكتوراه في لغات الشرق الأدنى والحضارة من جامعة شيكاغو (١٩٦٨) .

آثاره : أبويعقوب السجستاني وتطور الأفلاطونية الحديثة لدى الإسماعيليين ( جامعة شيكاغو ١٩٧٤ ) ، وصحف المؤتمرات والمحاضرات العامة ( الأسماء الحديثة فقط ) واختراع ساعة الدوام الميكانيكية وفكرة لينار للتاريخ ، وقبل دائرة العصور الوسطى ( جامعة فرجينيا ١٩٧٥ ) ، ونائب الفكر في العالم الطبيعي - نظرية إسماعيلية للنسبة ، واجتماع دراسات الشرق الأوسط ( ١٩٧٥ ) ، وهل الروح الإنسانية جزء من روح العالم ؟ مناظرة في القرن العاشر قام بها أربعة شيوخ إسماعيليين ( صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ١٩٧٦ ) ، والأفلاطونية الحديثة في أخلاقيات الإسماعيليين ( المؤتمر الدولي للفلسفة ، نيويورك ١٩٧٦ ) .

وله من المقالات : انتصار البيزنطيين على الفاطميين في الإسكندرية عام ٩٧١ ( بيزانسيون ١٩٧٢ ) ، وصلاح الدين ( دائرة المعارف البريطانية ، الطبعة الحديثة ) ، والرد الإسماعيلي لمشكلة عبادة المجهول ( الصحيفة الأمريكية للدراسات العربية ٢ ، ١٩٧٤ ) ، ومفردات إسماعيلية للخلق ( الدراسات الإسلامية ، ١٩٧٤ ) ، وتفسير إسماعيل القديم للإنسان والتاريخ والخلاص ( صحيفة أهيو للدراسات الدينية ، ١٩٧٤ ) ، وكون هيراركي في الفكر الإسماعيلي القديم - وجهة نظر أبي يعقوب السجستاني ( عالم الإسلام ١٩٧٦ ) ، والحرب الصليبية لجون تريمسكوس في ضوء الدلائل العربية الحديثة ( بيزانسيون ١٩٧٦ ) ، والكون الأبدى ورحمة التاريخ في الزمن في الفكر الإسماعيلي القديم ( الصحيفة الدولية لدراسات الشرق الأوسط ) .



## الفصل الحادى والعشرون

### بلجيكا

اقتصرت بلجيكا من الشرق الأدنى على الثقافة ، فدرّست جامعاتها التراث العربى وقتاً طويلاً ، وطبعت ترجمة التوراة بالعربية فى أنفر ( ١٥٧٢ ) Anvers وهى أحد مرافئها . وضمت المكتبة الملكية فى بروكسل مليونى مجلد بينها الكثير من الكتب الشرقية أو عن الشرق ، وعُنت بالآثار الشرقية ولا سيما المصرية .

#### ١ - كراسى اللغات الشرقية :

جامعة لوفان الكاثوليكية ( ١٤٢٦ ) Louvain

درّست الطب العربى حوالى عام ١٤٧٣ ، وفيها اليوم معهد الدراسات الشرقية ، ومجموعة من المخطوطات الإسلامية فى مكتبتها .

جامعة لياج ( ١٨١٧ ) Liège

تدرس تاريخ الفن الإسلامى واللغات : التركية ، والفارسية ، والعربية ، ثم ألحق بها المعهد العالى لتاريخ الشرق فأصدر منوعات فقه اللغات الشرقية بمناسبة مرور عشر سنوات على تأسيسه ( لياج - لوفان ١٩٣٥ ) .

جامعة بروكسل الحرة ( ١٨٣٤ ) L'Université Libre de Bruxelles

درّست العربية ( ١٨٣٤ ) ، والعبرية والسريانية ( ١٨٦٢ ) ، ثم أنشأت معهد الألسنية والتاريخ الشرقى والسلافى ( ١٩٣٤ ) ، وفيه اللغات : العربية ، والفارسية ، والتركية ، والسريانية ، والعبرية ، والروسية ، والبولونية ، والتشيكية . وفى قسم الدراسات القديمة علم الآثار المصرية والآشورية .

المركز العلمى البلجيكى لدراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر ، ويعنى بالتاريخ المعاصر فى الدول العربية ، إيران ، وباكستان ، وتركيا . ويقوانينها ، واقتصادها وتطورها .



## ٢ - المجلات الشرقية :

موزيون : Le Museon

أنشأها بياردى هارلاى - Pierre de harley وتولت نشرها جامعة لوفان منذ ١٨٨٦ .

بيزانسيون - Byzantion

تصدر فى بروكسل منذ ١٩٢٤ ، وهى شديدة العناية بأمور الإسلام .

مراسلات الشرق - Correspondance d'Orient

يصدرها المركز العلمى لدراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر ، فى بروكسل منذ ١٩٥٧ . ولها سلسلة كتب تنشرها ، منها :

١ - أعمال حلقة عن مشروع السوق الأفريقية الآسيوية المشتركة لمجموعة من الأساتذة المتخصصين .

٢ - المسلمون السود فى مانينا للأستاذ أرمان آبيل .

٣ - أعمال حلقة عن شروط التصدير إلى البلدان النامية لمجموعة من الأساتذة المتخصصين .

٤ - الإسهام فى دراسة الزراعة فى سوريا لأورجيلس .

٥ - أعمال حلقة عن علم الاجتماع الإسلامى لمجموعة من الأساتذة المتخصصين بينهم : روسى جرنيوم - برونشفيج - برك - لويس - رودنسون - آبيل - كاهين - سميث - جيب - جوايتين - جارد - ليسيرف - بيلا - ولزر - يوسكه - نلينو - شيرولى - نيونهاوزه .

٦ - خمس سنوات فى تاريخ الإسلام المعاصر لأرمان آبيل إلخ .

دراسات ( ١٩٦٢ ) Etudes

حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق . Aipho

## ٣ - دليل المؤلفات الشرقية المترجمة إلى الفرنسية .

أصدرت لجنة المراجع البلجيكية 5 Rue de La Régence, Bruxelles عام ١٩٥٩ دليلاً شاملاً للمؤلفات الشرقية التى ترجمت إلى اللغات الفرنسية ، وقد صنفتها الآنسة جاكلين



سينى - J. Senny وراعت فيه النسقين الحضارى واللغوى ، فتناولت ترجمات الآداب المسيحية الشرقية ( السريانية والقبطية والحبشية والأرمنية والجورجية ) ، ثم ترجمات الآداب الإسلامية ( العربية والفارسية والتركية والأفغانية والكردية ) ، ثم آداب الهند والهند الصينية والتبت ومنغوليا والتتر ، والصين وكوريا واليابان ؛ وخصت آداب الملايو بفصل على حدة ، وقد انطوى الدليل على ٢٤٦٦ مؤلفاً شرقياً مترجماً قدم له الأستاذ آييل بجامعة بروكسل الحرة بقوله : « سيجد القارئ المثقف فى دليل الأنسة سينى حشداً منسقاً من المعلومات الوثيقة الدقيقة المجدية » .

وعقد نفر من المستشرقين حلقة فى بروكسل نشرت أبحاثها فى كتاب بعنوان : تطور العقيدة الإسلامية ( باريس ١٩٦٢ ) .

#### ٤ - المستشرقون :

الأب فورجه . ج . - Forget, P.J.

تخرج من جامعة لوفان .

آثاره : الدرة الفاخرة للغزالي ( جنيف ١٨٧٨ ) ، والإشارات والتنبيهات لابن سينا ، من مخطوطات برلين وليدن وأوكسفورد متناً وترجمة فرنسية ( ليدن ١٨٩٢ ) ، وأثر الفلسفة العربية السكولاستيكية ( مجلة السكولاستيكية الحديثة ، المجلد الأول ، صفحات ١٩ - ٣٨ ، عام ١٨٩٤ ) ، وترجمتها فى كتاب الإشارات الذى نشره ( صفحات ١١٩ - ١٣٧ ) ، والفلسفة ( ١٨٩٥ ) .

شوفين ، فيكتور ( ١٨٤٤ - ١٩١٣ ) Chauvin, V.

تخرج من جامعة لياج ، وسمى أستاذاً للعربية فيها .

[ ترجمته بقلم جولد صير فى مجلة الإسلام ٥ ، ١٩١٣ ]

آثاره : أراد أن يستدرك على فهرس المكتبة الشرقية الذى صنفه شنورير ( هالة ١٨١٠ ) ، ويجعل ذيلاً له فوضع فهرساً فى التصانيف العربية والمتعلقة بالعرب المنشورة فى أوروبا المسيحية ( ١٨١٠ - ١٨٨٥ ) ، فجاء غير مستوف على الرغم من وقوعه فى اثنى عشر جزءاً أصدر منها أحد عشر ( لياج ١٨٩٢ - ١٩٠٩ ) ، والثانى نشره بولن ( ١٩٢٢ ) وله : مخطوط مجهول للقيان ( المجلة الآسيوية ١٩٠١ ) ، وتاريخ الطباعة فى القسطنطينية ( مجلة المكتبات ٢٤ ، ١٩٠٧ ) .



بيرين ، هـ . ( ١٨٦٢ - ١٩٣٥ ) Pirenne, H.

تخرج من جامعة جاندا .

آثاره : نهاية تجارة السوريين في الغرب لموليه ( حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٩٣٤ ) ، ومحمد وشارلمان ( الطبعة السادسة ، باريس - بروكسل ١٩٣٧ ) .

كابار ، ج . ( ١٨٧٧ - ١٩٤٧ ) Capart, J.

ولد في بروكسل ، وهو مؤسس تدريس الآثار المصرية في بلجيكا ، ومن آثاره بالفرنسية كتاب مطلع الفن في مصر ( ١٩٢٨ ) .

دى فولف ، موريس - Wulf, M.de

تخصص بالفلسفات المقارنة ، وقد كتبت لتكريمه مجموعة دراسات في مجلة السكولاستيكية الحديثة ( ٣٦ ، ٢ ، ١٩٣٤ ) .

آثاره : تاريخ الفلسفة في العصر الوسيط في ثلاثة مجلدات بالفرنسية ( باريس لوفان ، المجلد الأول ١٩٢٤ ، والثاني ١٩٣٦ ، والثالث ١٩٤٧ ) ، وأوغسطين وابن سينا ( المجلة السكولاستيكية الحديثة للفلسفة ، المجلد ٣٣ ، صفحات ١١ - ٣٩ ، عام ١٩٣١ ) .

ماندونيه ( المتوفى عام ١٩٥٤ ) Mandonnet, P.

تخرج من جامعة لوفان . وقد صنف منوعات في جزأين ، باسمه لتكريمه ( باريس ١٩٣٠ ) .

آثاره : سيجردى برابان والضمير اللاتيني في القرن الثالث عشر ( لوفان ١٩٠٨ - ١٠ ، والطبعة الثانية في سلسلة الفلاسفة البلجيكيين ، المجلد ٦ ، ٧ ) ، والخلافات الأولى في التمييز الحقيقي بين الجوهر والوجود ( المجلة التوماوية ١٩١٠ ) ، وسيجر والرشدية اللاتينية ، في القرن الثالث عشر ( طبعة حديثة ، لوفان ١٩٠٨ و ١٩١١ ) .

مانسيون ، الأب ( المولود عام ١٨٨٢ ) Mansion, P.Aug.

تخرج من كلية القديسة بربارة ومن جامعتي لوفان ، والغريغورية برومة . وسمى معيداً في



جامعة لوفان ، ثم أستاذاً ثم عميداً لكلية الفلسفة والآداب ، وعين عضواً في جمعيات علمية كثيرة .

آثاره : في مجلة السكولاستيكية الحديثة : المدخل إلى علم الطبيعة لأرسطو ( ١٩١٣ - ٤٥ ) ، وتعليق القديس توما على ما كتبه أرسطو ( ١٩٣٠ ) ، والنظرية الأرسطاطلية عن الزمن لدى ابن رشد ، وألبرال كبير ، وتوما الأكويني ( ٣٦ ، ١٩٣٤ ) ، وكتاب الطبيعة لأرسطو في ترجماته العربية واللاتينية ( ٣٧ ، ١٩٤٠ ) ، وأوائل الأرسطاطلية اللاتينية ( المجلة الفلسفية ، ٤٤ ، ١٩٤٦ )

**ريكمانس ، الأب ( المولود عام ١٨٨٧ ) Ryckmans, P.C.G.**

كاهن تخرج من جامعة لوفان ، وإكليريكية مالين ، ومدرسة الكتاب المقدس ، والمدرسة الفرنسية للآثار في القدس ، ومدرسة الدراسات العليا بالسوربون ، وعمل في الجيش البلجيكي ( ١٩١٤ - ١٨ ) ، وعين أستاذاً للكتابات المقدسة في إكليريكية مالين ( ١٩٢٠ - ٣٠ ) ، ومعيداً لفقه اللغات المقدسة في جامعة لوفان ( ١٩٢٦ ) ثم أستاذاً فيها ( ١٩٣٠ ) ، وقام برحلات إلى المملكة العربية السعودية بحثاً عن كتابات جنوبي الجزيرة ، وهو عضو في مجامع وجمعيات كثيرة .

آثاره : مسرد للكتابات المقدسة في المجلدات الخامس والسادس والسابع ( ١٩٢٠ - ١٩٥٠ ) ، وبمعاونة مورو : مزولة عربية من القرن ١٤ ( موزيون ٣٩ ، ١٩٢٦ ) ، وله : أسماء الأعلام المقدسة في الجنوب في ثلاثة مجلدات ( ١٩٣٤ - ٣٥ ) ، ومدخل إلى ديانة العرب ( جامعة لوفان ١٩٣٦ ) ، وقواعد اللغة الأكادية ( ١٩٣٨ ) ، وشعائر واعتقادات أهل الجاهلية في الجزيرة العربية ( موزيون ٥٥ ، ١٩٤٢ ) ، والاستشراق في بلجيكا ( المجلة البلجيكية ١٩٤٧ ) ، وشعراء العرب قبل الإسلام ( ١٩٥٠ ) ، وكتب مقدسة ( ١٩٥٠ - ٥١ ) ، والكتابة الصفوية في المتحف البريطاني ومتحف دمشق ( لوفان ١٩٥١ ) .

وفي تقارير مجمع الكتابات والآداب : التنقيب في حضرموت ( ١٩٤٥ ) ، ورحلة أحمد فخرى إلى اليمن سنة ١٩٤٧ ( ١٩٤٨ ) ، والكتابة الصفوية ( مجموعة الكتابات السامية ، باريس ١٩٥٠ ) ، وثلاثة أشهر تنقيب عن الكتابات والآثار في الجزيرة العربية ( ١٩٥٢ ) ، ثم المنهج في الكتابات ( سيريا ، ٣٠ ، ١٩٥٣ ) ، وكتابات صابئية مكتشفة في العربية السعودية ( مجلة الدراسات الشرقية ٣٢ ، ١٩٥٧ ) ، وفيلبي ( الدراسات السامية ٦ ،



(١٩٦١) ، والاستشرق في لوفان قبل عام ١٩٣٥ (موزيون ٧٩ ، ١٩٦٦) ، وتعليم الدراسات العربية في جامعة لوفان (مجلة الدراسات الإسلامية ٣٥ ، ١٩٦٧) ، وبعض سلالات عرب (جنوب) الجزيرة (موزيون ٨٠ ، ١٩٦٧) ، ولغة عرب الجنوب والعبرية (كاسكيل ١٩٦٨) إلخ .

**جريجوار ، هـ . (المولود عام ١٨٨٨) Gregoire, H.**

تخرج من جامعة بروكسل الحرة ، وسمى أستاذاً فيها ، ثم عميداً لكلية الآداب بالجامعة المصرية (١٩٢٦ - ٣٠) ، وتولى إدارة مجلة بيزانسيون ، وصُنفت منوعات باسمه لتكريمه (١٩٥٠) .

آثاره - في مجلة بيزانسيون : الإسلام والملحمة البيزنطية (١٩٣٢) ، والقرامطة (١٩٣٣) ، وسباب ألماني أم عربي ؟ (١٩٣٤) ، والأرمن بين بيزنطية والإسلام (١٩٣٥) ، وسيد البطل الشهيد المسلم (١٩٣٦) ، والخزر (١٩٣٧) ، وتبادل شعر الفخر بين العرب واليونان (١٩٣٧) ، والصليبيون (١٩٤٠ - ٤١) ، والبلاغ العربي عن فتح سالونيك (١٩٥٢) ، والكتابات البلغارية الأولى (١٩٥٥ - ٥٧ - ٥٩ - ١٩٦٠) ، وفي غيرها : محمد وأصحاب الطبيعة الواحدة (منوعات شارل ديبل ١ ، ١٩٣٠) ، والملحمة البيزنطية وصلاتها بالملاحم التركية والرومانية (نشرة الآداب للمجمع البلجيكي ١٩٣١) . واكتشافات جغرافية في آسيا الوسطى (١٩٣٥) ، وإنقاذ فيينا عام ١٦٨٣ (المشعل ١٩٣٧) ، وأعاد نشر كتاب بيزنطية والعرب لفاسيلييف ، وأضاف إليه إضافات وافرة ، فوقع في ثلاثة أجزاء (بروكسل ١٩٣٥) ، وفي حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق : الخليفة المعتصم (١٩٣٥) ، وإلهة الرعب (١٩٣٩ - ٤٤) ، ومعهد الألسنية والتاريخ الشرق والسلافي (١٩٣٩ - ٤٤) ، وبمعاونة غيره : الخزر وفرنسا (المنوعات السورية لديسو ١٩٣٩) ، وآية محمولة على الإسلام في أناشيدنا (كليو الجديدة ١٩٤٩ - ٥٠) إلخ .

**بيرين ، جاك (المولود عام ١٨٩١) Pirenne, J.**

تخرج من جامعة جاند ، وزاول المحاماة في محكمة النقض ببروكسل ، وعين وصياً على الأمير ليوبولد ، ومعيداً ثم أستاذاً في كليتي الفلسفة والحقوق بجامعة بروكسل ، وعميداً للمعهد الشرق فيها ، وعضواً بالمعهد الشرق في براغ ، وأستاذاً في معهد فرنسا بباريس ، ومعيداً في



جامعة القاهرة ، وأستاذاً في جامعة جرينوبل ، وأستاذ شرف في جامعة جنيف ومستشاراً للملك ليوبولد الثالث ، منذ سنة ١٩٤٢ ، وهو عضو في مجامع كثيرة .  
آثاره : تاريخ نظم مصر القديمة ( بروكسل ١٩٣٠ ) ، والتيارات الكبرى في التاريخ العام ، في ستة أجزاء ( ١٩٣٥ - ٥٨ ) ، والحضارة السومرية ( ١٩٤٤ ) ، والحضارة البابلية ( ١٩٤٤ ) ، والحضارة الأيجية والأكية ( ١٩٤٩ ) ، واكتشاف جزيرة العرب - وقد نقله إلى العربية الأستاذ قدرى قلجى سنة ١٩٦٣ ) ، وللإسهام في إدراك كتابات جنوب الجزيرة العربية ( الساميات ١٦ ، ١٩٦٦ ) إلخ .

دوسين ، ج . ( المولود عام ١٨٩٦ ) Dossin, G.  
أستاذ في جامعة لياج ، وبروكسل ، ومتخصص بالأكاكية واللغات السامية ، وقد شارك في حفريات المعرة ، وفي نشر المباحث عنها منها : البدو في نصوص المعرة ( المجتمع البدوى القديم لفرانشيسكو جابريلي ١٩٥٩ ) ، وتحية إلى ليني دلافيدا ( نشرة المجمع اللغوى البلجيكي الملكي ١٩٦٨ ) إلخ .

جانسنس ، هـ . ف . ( المولود عام ١٩٠٣ ) Janssens, H.F.  
أستاذ اللغتين التركية والعربية في جامعة لياج ، واللغات السامية في جامعة بروكسل ، وله دراسات عن لغة ابن سينا الفلسفية منها : معنى نادر للإجماع ( نشرة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية ١٩٥٢ ) إلخ .

آيل ، أرمان ( المولود عام ١٩٠٣ ) Abel, A.  
متخصص باليونانية والعربية ، وأستاذ الدراسات الإسلامية في جامعة بروكسل الحرة ، والعربية الحديثة في جامعة جاند ، وقد سبق له أن انتدب أستاذاً محاضراً في الجامعة المصرية ( ١٩٢٦ - ٢٨ ) ، ومدير المركز العلمى البلجيكي لدراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر ، والمشرق على مجلة : مراسلات الشرق .  
آثاره : وحى البحيرة وانتظار المهدي في الإسلام ( حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٩٣٥ ) ، ووصف القمر لابن الهيثم وعلاقته بالعلم اليونانى ( مؤتمر العلوم ١١ - ١٩٣٥ ) ، وأبو عيسى الوراق ( ١٩٣٦ ) ، ومسألة اللغة عند الشعوبية ( مؤتمر المستشرقين ٢٠ ،



( ١٩٣٨ ) ، ومباحث عن العقيدة والشرع الإسلامى وتاريخ الجدل الإسلامى المسيحى فى العصر الوسيط ( ١٩٤٩ ) ، وتاريخ العلاقات بين الشرق والغرب فى العصر الوسيط ( للتدريس فى جامعة بروكسل ) ، وذو القرنين نبي العالمية ( حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٩٥١ ) ، والطابع الاجتماعى لأصل تكريم محمد فى الإسلام فيما بعد ( منوعات سميث ١٩٥٢ ) ، والتبدلات السياسية وأدب الآخرة فى الإسلام ( الدراسات الإسلامية ١٩٥٤ ) ، ومشكلة العلاقات بين الشرق المسلم والغرب المسيحى فى العصر الوسيط ( حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٤ ، ١٩٥٤ - ٥٧ ) .

ومن أريتاس إلى أمير دمشق ( بيزانسيون ٢٤ ، ١٩٥٤ ) ، وملك الملوك أو خليفة الله ( مؤتمر الأديان الدولى ١٩٥٥ ) ، والقلعة الأيوبية فى بصرى إسكى ( حوليات الآثار السورية ٦ ، ١٩٥٦ ) ، والخليفة حضور مقدس ( الدراسات الإسلامية ٧ ، ١٩٥٧ ) ، وعلم سلم سحرى ( نشرة المجمع اللغوى البلجيكي الملكى ١٩٥٧ ) ، وموقع العلوم النظرية من الانحطاط ( أوج الثقافة وانحطاطها فى تاريخ الإسلام ١٩٥٧ ) .

ومغزى تبرير الرؤى الإسلامية - النصرانية فى العصر الوسيط ( أعمال مؤتمر المستشرقين ١٩٥٧ ) ، والغريب فى الإسلام المدرسى ( جان بودين ٩ ، ١٩٥٨ ) ، والمركز العلمى البلجيكي لدراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر ( حضارات ٩ ، ١٩٥٩ ) .

وأثر العصر الوسيط فى حوض البحر الأبيض المتوسط طوال القرنين ١٨ ، ١٩ ( الدراسات الإسلامية ٦٠ ، ١٩٦٠ ) ، والشروط القانونية والنقدية للتصدير إلى البلدان النامية ( مراسلات الشرق ، حلقة ٣ ، ١٩٦٠ ) ، والمصادر العربية للمانوية ( حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٦ ، ١٩٦١ - ٦٢ ) ، والجدل الدمشقى وأثره فى أصول علم الكلام الإسلامى ( نضج الإسلام ١٩٦١ ) ، وفصل عن النصرانية فى كتاب التمهيد للباقلانى ( الدراسات الشرقية المهداة إلى لينى - بروفنسال ج ١ ، ١٩٦٢ ) .

والشرع الإسلامى ( حلقة ١٦ ، ١٧ مايو / إيار ١٩٦٢ ) ، ومن كتاب الهرطقات ليوحنا الدمشقى ( الدراسات الإسلامية ١٩ ، ١٩٦٣ ) ، والاتجاه الجديد للقانون الأساسى فى الجمهورية العربية المتحدة ( مراسلات الشرق : دراسات ٣ ، ١٩٦٣ ) ، وتعريب المصطلحات التقنية ( ١٩٦٤ ) ، وإخوان الصفا ( دراسات جاند الشرقية ١ ، ١٩٦٤ ) ، وشاعر لىبى كبير : أحمد الشريف ( مراسلات الشرف ١٩٦٥ - ١٩٦٦ ) ، والدراسات الإسلامية فى بروكسل وجاند ( مجلة الدراسات الإسلامية ٣٤ ، ١٩٦٦ ) ، وأسطورة يوحنا



فيليبون عند العرب (مراسلات الشرق ١٠ ، ١٩٦٦) ، واللغة المصرية القديمة (دراسات جاند الشرقية ٣ ، ١٩٦٦) ، والمنهج الأساسى للكيمياويين العرب (المؤتمر الثالث للدراسات العربية الإسلامية عام ١٩٦٦) (١٩٦٧) ، والمعونة الاجتماعية فى الإسلام (مراسلات الشرق ١١ و ١٢ ، ١٩٦٧) ، وفصل من الإمامة فى كتاب التمهيد للباقلانى - إمامة الشيعة ١٩٦٨ (١٩٧٠) ، ومدخل نقدى لبحث نهضة العالم العربى (مراسلات الشرق ١٥ - ١٦ ، ١٩٦٩) ، وبيت الإسلام (حضارات ٩ ، ١٩٦٩) ، والمحكومون والحكام فى أرض الإسلام (جان بودين ١٩٦٩) ، وتأليف قصة عنتر (الشعر الملحمى ١٩٧٠) .

وتأثير المدارس الصوفية من القرن ٩ إلى القرن ١٢ (المؤتمر الدولى للمستعربين وعلماء الإسلاميات ١٩٧٠) ، والجزية (الدراسات الإسلامية ٣٢ ، ١٩٧٠) ، والإله الذى يتضرع إلى نفسه (حوليات معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٩٦٨ - ١٩٧٢) ، وتغلغل العناصر الإيرانية فى العالم السورى - المصرى من القرن ١٠ إلى القرن ١٣ (فارس فى العصر الوسيط ١٩٧١) ، وأثر الأسطورة البوذية فى الأسطورة الإسلامية (مجمع لانشاى ٢٦ ، ١٩٧١) ، وفون جرنبوم ١٩٠٩ - ١٩٧٢ (مراسلات الشرق ١٧ - ١٨ ، ١٩٧٢) ، وبرتيلى الأديسى (الدراسات الإسلامية ٣٧ ، ١٩٧٣) ، وقصة الإسكندر (بروكسل ١٩٥٥) ، وتفرد الأندلس عن البلاد التى فتحها الإسلام (الوحدة والتنوع فى الحضارة الإسلامية ، شيكاغو ١٩٥٥) .

والمدخل إلى دراسة السوق الأفريقية الآسيوية المشتركة (مجموعة مراسلات الشرق ١٩٦٠) ، والمسلمون السود فى مانييا (بروكسل ١٩٦٠) ، وتلاق نقدى لدراسة اجتماعية عن العالم الإسلامى المعاصر - وعلم النفس والسلوك فى الإسلام - ولويس ماسينيون - وبغداد (مراسلات الشرق ١٩٦٢) ، وعلم الاجتماع فى الإسلام (حلقة علم الاجتماع الإسلامى ، بروكسل ١٩٦٢) ، وخمس سنوات فى تاريخ الإسلام المعاصر<sup>(١)</sup> إلخ .

**دوشين - جيمن (المولود عام ١٩١١) Duchesne-Guillemin, J.**

متخصص بالدراسات الإيرانية ، وأستاذ فى جامعة لياج ، وله مباحث فى أسماء الأعلام الإيرانية ، وفى دين زاردشت ، وعن الإسلام (الوحدة والتنوع فى الحضارة الإسلامية ١٩٥٥) ، والإسلام والمازدوية (منوعات هنرى ماسه ١٩٦٣) إلخ .

(١) وقد تفضل بمراجعة هذا الفصل لطبعته الثالثة على مصادره فى بلجيكا .



لروا ، م . ( المولود عام ١٩١١ ) Leroy, M.  
 أستاذ في جامعة بروكسل ، وهو معني بالدراسات الهندية والإيرانية ، ومتفقه في اللغات  
 الهندية - الأوربية وله فيها : موقع اللغة الإيرانية من اللغات الهندية - الأوربية ( حوليات  
 معهد فلسفة وتاريخ الشرق ١٤ ، ١٩٥٤ - ٧ ) .

فاندنبرج ، لويس ( المولود عام ١٩١٨ ) Vandenberghe, L.  
 أستاذ في جامعتي جاند ، وبروكسل . متخصص بالآثار الإيرانية منذ نشأتها حتى الفتح  
 الإسلامي ، وقد شارك في حفريات عدة ، وعاون على نشر التقارير عنها منها : الآثار في  
 فارس في العصر الوسيط ( مؤتمر المستشرقين الدولي ٢٤ ، ١٩٥٧ ) .

روشه ، ل . ( المولود عام ١٩٢١ ) Rocher, L.  
 أستاذ في جامعتي بروكسل وجاند ، متخصص بلغات الهند ، وصاحب رسالة بعنوان :  
 هندي .

أورجيلس - Orgels  
 آثاره : الإسهام في دراسة الزراعة في سوريا ( بروكسل ١٩٦٠ ) ، وجغرافية الشرق  
 الأدنى الإنسانية ( بروكسل ١٩٦٤ ) إلخ .



## الفصل الثاني والعشرون

### تشيكوسلوفاكيا

حال وقوع تشيكوسلوفاكيا في وسط أوربا بينها وبين الاتصال بالشرق اتصالاً مباشراً دائماً ، إلا أن الثقافة العربية التي بهرت أوربا وبنت عليها نهضتها بلغت تشيكوسلوفاكيا عن طرق عدة ، كان أولها مباشراً : ففي أعرق الآثار الأدبية التشيكية المكتوبة بالسلافية القديمة ، في أواخر القرن التاسع - قصة نزول القديس كيرلس Cyril بالشرق العربي حوالي ٨٥١ ومجادلته علماء المسلمين وإكباره لهم وثناؤه على علمهم مع ترجمته لبعض آيات من القرآن الكريم ، لعلها من أولى ترجماته إلى اللغة اللاتينية ، ثم تناول المؤرخون باللغتين التشيكية حيناً واللاتينية أحياناً - ذكر الأراضي المقدسة في فلسطين وحجيج مواطنهم إليها :

فوضع المؤرخ كوزماس Cosmas في كتابه : تاريخ بوهيميا مسرداً مطولاً بأسماء الحجاج إلى بيت المقدس منذ القرن الحادي عشر إلى مطلع القرن الثالث عشر ، ولم تنقطع وفودهم بوفاة المؤرخ بمن فيهم العامة والأشراف والعلماء ، فصنّف بعضهم كتباً في وصف رحلاتهم كشفوا بها للقارئ التشيكي عن تلك الهالة من الأسرار التي كانت تحيط ببلدان الشرق العربي يومئذ . وفي طليعتهم : مارتن كريفوستي M. Krivousty الذي وصف رحلته من بوهيميا إلى دمشق فبيت المقدس ( ١٤٧٧ ) وعودته منها وصفاً رائعاً ، وقد كتبها باللاتينية ، ثم ترجمت إلى التشيكية ، ولكنها لم تنل شهرة وصف رحلة التاجر مارتن كاباتنيك M. Kabatnik الذي دفعه اهتمامه بالدين إلى الطواف في عامي ١٤٩١ ، ١٤٩٢ بسوريا ولبنان وفلسطين ومصر ، وفي رحلته المكتوبة بلغة بسيطة وصف دقيق للحياة اليومية في البلدان العربية ولا سيما مصر . ومن حجوا إلى بيت المقدس : هاشيستنسكي J. Hasistejnsky ( ١٤٩٣ ) ، وبريفات V. Prefat وقد أقام بها ( ١٥٩٢ ) ، والنيل هارانت K. Harant الذي قضى سنة ١٥٩٨ متنقلاً بين فلسطين وسيناء ومصر ، ووصف ما شاهده فيها وصفاً علمياً أميناً .

وقدر العلماء التشيكيون ، منذ القرن الرابع عشر الثقافة العربية حق قدرها ولا سيما الطب وعلم الفلك والفلسفة : فشرح جنيك فاكلافوف Jenek Vaclavuv أستاذ الفلسفة



بجامعة تشارلس ببراغ كتاب الروح لأرسطو بتعليق ابن رشد . وتأثر الفيلسوف جان شليختا Jan Slechta بالفلسفة العربية ، وذكر ابن رشد في كتاب مناقشة بين الروح والجسد من القرن الرابع عشر ، كما ذكر مع سائر فلاسفة العرب في مصنفات عدة ، ولا سيما الفلاسفة الذين اشتهروا بالطب كابن سينا فترل خير منزلة من المصنفات الطبية التشيكية بين القرنين الخامس عشر والسابع عشر . واحتفظت المكتبات بترجمات مصنفاته إلى اللاتينية ، وبزه الرازي بعد صيت ، فشرح مصنفاته وعلق عليها الطبيب التشيكي جان سيرنى Jan Cerny ، ولقيت مصنفات علماء الفلك ، وعلى رأسهم الفرغاني ، والكيميا التي رعاها جابر بن حيان من العناية بتفسيرها والتعليق عليها ما لقيته كتب الطب والفلسفة ، وما زالت ترجمات حنين بن إسحق في المكتبات العامة حتى يومنا هذا .

ولم يقف اتصال تشيكوسلوفاكيا بالشرق عند علمائها المنقبين عن الثقافة العربية ، بل تعداه إلى جمهرة القراء ، على يد الكتاب التشيكيين الذين صنفوا في تاريخ البلدان العربية وجغرافيتها وعاداتها وعقائدها : كدليل الحج ( ١٤٨٦ ) لدى برايد نباخ B. de Breidenbach <sup>(١)</sup> وسيرة النبي محمد ( ١٤٩٨ ) ، فلما توترت العلاقات بين تركيا وتشيكوسلوفاكيا ، وانتقلت الخصومة من الميدان السياسي إلى الجدل الديني - غلب على أدب بوهيميا طابع الدفاع عن عقيدتها ، ويمثله كتاب لبيدوفيك V. Budovec وقد صنفه بعد عودته من القسطنطينية التي قضى فيها سنوات أتعن خلالها اللغتين التركية والعربية ، وجادل فقهاء المسلمين جدالاً طويلاً أثبتته في كتابه ، وبموته المفاجئ بعد إخماد ثورة النبلاء على أسرة هابسبورج في واقعة الجبل الأبيض ( ١٦٢١ ) ختم على المرحلة الأولى من تطور الاتصال بين تشيكوسلوفاكيا وبين الشرق .

ونالت واقعة الجبل الأبيض من تشيكوسلوفاكيا في استقلالها ودينها واقتصادها وأدبها ، فهجرها بعض أبنائها وفيهم العلماء الذين لم يقطعوا صلتهم بالشرق . وعلى رأسهم كومنسكى ( المتوفى ١٦٧٠ ) J.A. Komensky الذي ترجم كتابه : الباب المفتوح للغات إلى العربية ، وراجت آراؤه بين المثقفين من العرب ، ثم عاد إليها الرهبان من أبنائها بتراث من الصين والهند ومصر والحبشة والشرق الأوسط عامة ، ومن أشهرهم راهبان فرنسيسكيان نزلا بمصر خلال النصف الأول من القرن الثامن عشر : حاول أحدهما الأب ريمار R.J. Rimar الخروج من مصر إلى الحبشة ، فاجتاز الساحل الغربي لشبه الجزيرة العربية ، ولكنه رد على عقبيه ، وأفلح

( ١ ) الفصل الخاص ، النهضة الأوروبية .



زميله الأب بروتكى P. R. Prutky من بعده فى بلوغ الحبشة عن طريق البحر الأحمر . وقد خلف الراهبان خرائط ووثائق نفيسة من رحلتيهما احتفظت بها مكاتب الأديار .

وعندما تمكن قواد تشيكوسلوفاكيا من خصومها واستقلوا بها وأنشؤا فيها نهضة وطنية على الأسس العلمية الحديثة - عنى علماءؤهم بالشرق عناية بالغة تدل عليها آثار دوبروفسكى ( ١٨٢٩ ) J. Dobrovsky وسافاريك ( ١٨٦١ ) P. Safarik

وفى النصف الآخر من القرن التاسع عشر تأثرت تشيكوسلافيا فى استشرافها بألمانيا ، ودرست فى جامعتها على منهجها ، فاشتهر من طلائع المستشرقين فيها : هروزنى B. Hrozny الذى حل رموز اللغة الحيتية وضبط قواعدها . وليسكا F. Lexa مبتدع التعريف بقواعد لغة قدماء المصريين الشعبية ، وكوشوت ( ١٨٥٥ - ١٨٨٠ ) J. B. Kovsut أستاذ اللغات السامية فى جامعة تشارلس ببراغ ، أول شارح لخلافات النحويين من أهل البصرة والكوفة ، كما نقل عدة قصائد عربية من الشعر الجاهلى ، وقد تخرج عليه دافوراك فعد مؤسساً للدراسات الشرقية فى تشيكوسلوفاكيا .

وفى العصر الحديث نشطت الترجمة ، فصدرت مختارات من الشعراء : الزهاوى ، والرصافى ، والجوهري ، والبياتى ، ومطران ، وعبد الصبور . إلخ . ومن الكتاب : نجيب محفوظ ، وديب مالك ، وكاتب ياسين وغيرهم .

## ١ - كراسى اللغات الشرقية :

جامعة تشارلس ببراغ ( ١٣٤٨ ) Prague وتعلم كلية الآداب فيها اللغات السامية ، وآداب اللغة العربية ، وتاريخ الإسلام .  
معهد الدراسات الشرقية التابع لمجمع العلوم التشيكوسلوفاكى .

## ٢ - المستشرقون :

دفوراك ، ر . ( ١٨٦٠ - ١٩٢٠ ) Dvorak, R.

درس على كوشوت فى جامعة ببراغ ، وخلفه بعد سنة ، فأسس الدراسات الشرقية فيها . وقد بدأ باللغة الصينية ، وانتهى إلى اللغتين التركية والعربية .  
آثاره : ترجم الكثير من الشعر العربى ، وصنف كتابا فى ديوان أبى فراس الحمدانى . ونشر بالألمانية ما ورد من أخباره وشعره فى يتيمة الدهر للثعاللى ( ليدن ١٨٥٩ ) ، ثم أبو فراس وشعره ( مؤتمر المستشرقين ١٠ ، ١٨٩٤ ) .



موزيل ، ألويز ( ١٨٦٨ - ١٩٣٨ ) Musil, A.

تخرج من جامعة براغ على دفوراك ، واختير مشرفاً على الدراسات العربية وأستاذاً للغات السامية فيها ، ورحل إلى الشرق الأوسط ، وتعلم في معهد الآداب الشرقية ببيروت ، وعلم في مدرسة الكتاب المقدس للآباء الدومينيكيين بالقدس ( ١٨٩٥ ) ، وتكررت رحلاته إلى الشرق العربي ( ١٨٩٦ - ١٩٠٢ ) ( ١٩٠٨ - ٩ ) ( ١٩١٢ ) ( ١٩١٤ - ١٥ ) ، وتقلد في الأخيرة رتبة لواء ، وصحب بعض أمراء النمسا ، فكتشف قصر عمره ، واشتهر بين قبائل الرولة بالشيخ موسى الرويلي ، وكتب عن الرولة بحثاً كثيرة ، وعن رحلاته بضعة مجلدات بالألمانية ، ثم بالإنجليزية تحرى فيها جميعها التدقيق في نقده وتسجيله ، ودبج بضع مقالات للتعريف بعشرات الكتب العربية إلى القراء التشيكيين ولا سيما الشباب ، وقد عين عضواً في المجمع العلمي بدمشق .

آثاره : في المجلة النمسية للدراسات الشرقية : جغرافية البتراء ( ١٩٠٧ - ٨ - ١٠ ) ، والجزيرة العربية ( ١٩٠٨ - ١٠ ) ، والعراق وسوريا ( ١٩١٥ ) ، ثم خصائص البدو ( فيينا ١٩١٨ ) ، وطبع في نيويورك : شماليّ الحجاز ( ١٩٢٦ - وقد نقله إلى العربية الدكتور عبد المحسن الحسيني ، الإسكندرية ١٩٥٢ ) ، وبادية العرب ( ١٩٢٧ ) ، والفرات ( ١٩٢٧ ) ، وشمالي نجد ( ١٩٢٨ ) ، ومملكة تدمر ( ١٩٢٨ ) ، وأخلاق عرب الرولة وعاداتهم ( ١٩٢٨ ) ، وقد أنفقت على طبع بعض هذه الكتب الجمعية الجغرافية الأمريكية بعناية المجمع العلمي التشيكوسلوفاكي ، والمستركراين الأمريكي المشهور بحبه للعرب .

روزيك ، ر . ( ١٨٧٨ - ١٩٥٧ ) Ruzicka, R.

تخرج على دفوراك من جامعة براغ ، وتولى الدراسات العربية من بعده فيها . وأنشأ في كلية الآداب مكتبة للآداب العربية والسامية ، فأرسي بنشاطه الجهم أسس الدراسات السامية ، وقد اشتهر بنظريته في مخارج الحروف دون أن يهمل سائر اللغات السامية .

آثاره : ترجم إلى التشيكية ديوان دريد بن الصمة ، وقدم له بدراسة تحليلية لشخصية الشاعر ومن دراساته : حرف الغين في العبرية ( المجلة الأشورية ٢٥ ، ١٩١١ ) ، وأوزان الأفعال العربية ( المجلة النمسية للدراسات الشرقية ١٩١٥ ) ، وبحث العين غين بالعربية ( مؤتمر المستشرقين ، ١٨ - ١٩٣١ ، والمجلة الآسيوية ١٩٣٢ - ٥٠ ) ، والغين في اللغات السامية



ولاسيما في اللغة الأوغارية (المحفوظات الشرقية ١٩٥٤) ، واشتقاق بغاث ، وبلغ ، وغلط ، وغضب ، بالعربية وغيرها .

ريبكا ، ج . ( ١٨٨٦ - ١٩٦٨ ) Rypka, J.

تخرج من جامعة فيينا ( ١٩١٠ ) ، واختير مساعد أستاذ للغة التركية والفقه الفارسي الحديث بجامعة براغ ( ١٩٢٧ - ٣٠ ) ، وأستاذاً ( منذ سنة ١٩٣٠ ) وعميداً لكلية الفلسفة في جامعة كارولين ( ١٩٣٦ - ٤٠ ) ، ورئيساً للمعهد التركي والفارسي فيها ، وعضواً في مجامع علمية .

[ كتب عنه بوريشكي في المحفوظات الشرقية ١٩٤٨ ] .

آثاره : دراسات عن أثر اللغة العربية في الأدبين الفارسي والتركي ، وكتاب خصائص اللغة التركية ( ١٩٣٤ ) ، وكتاب تراجم ومغامرات الشباب ( ١٩٣٩ ) ، والأميرات السبع ( الطبعة الثالثة ١٩٤٦ ) ، والحج إلى فارس ( ١٩٤٧ ) ، وفي المحفوظات الشرقية : ترجمة ماكس جرونيرت ( ١٩٢٩ ) ، وصلات تركيا الدبلوماسية ( ١٩٣٣ ) ، والأدب الفارسي الحديث ( ١٩٣٥ ) ، والويزموزيل ( ١٩٣٨ - ٤٦ ) ، وألبرفسيلسكي ( ١٩٣٩ ) ، ويوسف وزليخا ( ألفية الفردوسي ، ١٩٤٤ ) ، والأدب التركي ( ١٩٥٠ - ٥٢ ) ، وذكرى كراتشكوفسكي ( ١٩٥١ ) ، والاستشراق في تشيكوسلوفاكيا ( ١٩٥١ - ٥٥ - ٥٦ ) ، ومجمع العلوم التشيكوسلوفاكي ومعهد الشرق ( ١٩٥٣ ) ، وستون سنة من نشاط فليكس تاور ( ١٩٥٤ ) .

تاور ، ف . ( المولود عام ١٨٩٣ ) Tauer, F.

تخرج على دفوراك من جامعة براغ ، وعنى إلى جانب الدراسات الإسلامية باللغات العربية والفارسية والتركية ، واختير أستاذاً للتاريخ الفارسي .

[ كتب ريبكا عنه : ستون سنة لتاور في المحفوظات الشرقية ١٩٥٤ ] .

آثاره : نشر مخطوطات وافرة عن تاريخ آسيا ، ولاسيما إيران ، وترجم إلى التشيكية قصة ألف ليلة وليلة وعلق عليها . وصنف موجزاً في تاريخ العرب ، وآخر عن حملة السلطان سليمان الأول على بغداد - بالفرنسية ( كلية الفلسفة ١٩٣٤ ) ، وله في المحفوظات الشرقية : بعض المخطوطات العربية في مكتبات استانبول ( ١٩٣٠ ) ، والتعليق على ألف ليلة وليلة ، وظيفرنامه



بالفارسية (٦ ، ١٩٣٤) ، والمصنفات الجغرافية في مكبات استانبول (١٩٣٤) ، وإضافات على كتابي تاريخ حملة السلطان سليمان الأول على بلغراد عام ١٥٢١ (١٩٣٥) . ونقد تحفة الألباب لأبي عبيد المازني بتحقيق فران (١٩٥٠) ، وذيل جامع التواريخ لناشره البياني (١٩٥٢ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٥) ، وسليم أغا وأيا صوفيا (٢٤ ، ١٩٥٦) ، وإضافات على مؤلفه في أدب فارس (٣٩ ، ١٩٧١) ، وفي غيرها : الخبر عن البشر للمقريزي (إسلاميكا ١٩٢٥) ، والأقوال الفارسية عن قصة بناء أيا صوفيا (بيزانسيون ١٩٥٤) ، ودراسة عن كتاب الأوائل لأبي هلال العسكري (الأعمال الشرقية ، ٢ ، ٩٠) ، وسيرة وآثار جان ريبكا (تكرم ريبكا ١٩٥٦) ، والحافظي (مؤتمر المستشرقين ٢٤ ، ١٩٥٧) ، والحافظي والتاريخ (منوعات هنري ماسه ١٩٦٣) ، والأساطير العربية في ألف ليلة وليلة (أعمال جامعة كارولينا ١ ، ١٩٦٠) ، ومظفر الدين (الإسلام ٣٩ ، ١٩٦٤) ، وألويز موزيل (بستان ١٩٦٨) .

**هريك ، إيفان (المولود عام ١٩٢٣) Herbek, I.**

من معهد الدراسات الشرقية في براغ ، عني بتاريخ العالم العربي ، وأفريقيا والمصادر العربية للشعوب السلافية .

**آثاره :** ترجم إلى التشيكية حي بن يقظان لابن طفيل ، ورحلة ابن بطوطة ، والأرض لعبد الرحمن الشرقاوي . ومن دراساته في المحفوظات الشرقية : تاريخ رحلة ابن بطوطة (١٩٤٩) ، وترجمتها (١٩٦١) ، والإسلام (١٩٥٠) ، والفاطميون (١٩٥٣) ، والعلاقات العربية السلافية (٢٣ ، ١٩٥٥) ، وما كتب عن الدراسات الشرقية في تشيكوسلوفاكيا ١٩٥٦ (٢٥ ، ١٩٥٧) ، وتاريخ الإسلام (٢٥ ، ١٩٥٧) ، وتاريخ ابن بطوطة (٣٠ ، ١٩٦٢) ، وروسيا وبغداد (٣٦ ، ١٩٦٨) ، وفي غيرها : أبو حامد الأندلسي الغرناطي ١٠٨٠ - ١١٧٠ (الأعمال الشرقية المجرية ٥ ، ١٩٥٥) ، وسلافيو البلقان والبلدان العربية (الندوة الدولية للحضارات البلغارية ١٩٦٢) .

**شتبكوف ، ج . (المولودة عام ١٩٢٣) Stepkova J.**

من أمناء المتحف الوطني في براغ ، وهي متخصصة بالنقود الإسلامية .  
**آثارها :** عدة تحقيقات تاريخية عن التجارة العربية في البلدان التشيكية في العصر الوسيط ، وفهرس لمجموعات النقود .



كراليك ، ج . ( المولود عام ١٩٢٤ ) Kralik, J.  
المعنى باللغة العربية ، ووضع معجماً تشيكي / عربي .

بوليفكوفا ، ظ . ( المولودة عام ١٩٢٥ ) Polivkova, Z.  
المتخصصة في الدراسات الإسلامية ولا سيما في الشرع .

بتراشيك ، ك . ( المولود عام ١٩٢٦ ) Petracek, K.  
أستاذ في كلية الآداب بجامعة براغ . وقد وقف نشاطه على فقه اللغات السامية ، ونشر  
عدة أبحاث في تاريخ اللغة العربية .

آثاره : اللغة والأدب العربي ، وهو كتاب مدرسي على أساس تشيكي . وبمعاونة  
بلاسكوفيك ، وفيسيلي : المخطوطات الإسلامية في مكتبة جامعة براتيسلافا . ومن مباحثه في  
المخطوطات الشرقية : الدراسات العربية والإسلامية والسامية في تشيكوسلوفاكيا ( ١٩ ) ،  
( ١٩٥١ ) ، ولفظ الغين ، والعين - غين ، والعين - راء ، بالعربية ( ١٩٥٣ - ٥٤ -  
٥٥ ) ، ولهجة المدينة ( ١٩٥٤ ) ، ورودولف روزيكا ( ١٩٥٤ ) ، ومصر في عهد العباسيين  
( ١٩٥٥ ) ، وبمعاونة سيجرت : اللغات السامية ( ١٩٥٥ ) ، ثم نشاط المستعربين في  
تشيكو سلوفاكيا ( أرايكا ١٩٥٥ ) ، وله في المخطوطات الشرقية : اللغات السامية ( ٢٤ ) ،  
( ١٩٥٦ ) ، وديوان الأحوص الأنصاري ( ٢٨ ، ١٩٦٠ ) ، واللغات السامية ( ٢٨ ) ،  
( ١٩٦٠ ) ، والندوة السامية ( ٢٨ ، ١٩٦٠ ) ، والمخطوطات العربية ( ١٩٦٠ ) ، واللغات  
السامية ( أعمال جامعة كارولينا - فقه اللغة ١ ، ١٩٦٠ ، والمخطوطات الشرقية ١٩٦١ ، ٦٢  
و ٦٣ و ٦٤ ) ، والبناء في اللغة العربية ( أعمال جامعة كارولينا ١٩٦٠ ) ، واللغة العربية  
( العالم الشرقي ٢٧ ، ١٩٦٤ ) .

واليهود في متحف براغ ( الدراسات السامية اللغوية والفلسفية ١٩٦٥ ) ، ولغة الشعر  
بالعربية الحديثة ( براغ ١٩٦٥ ) ، والغين بالعربية ( الدراسات الشرقية لذكرى بروكلمان  
١٩٦٨ ) ، والأدب العربي ( المخطوطات الشرقية ٢٦ ، ١٩٦٨ ) ، وبناء القصيدة العربية  
( ٢٦ ، ١٩٦٨ و ٣٩ ، ١٩٧١ و ٤٠ ، ١٩٧٢ ) ، وقواعد اللغة العربية ( ٣٧ ، ١٩٦٩ ) ،  
والأبحاث العلمية لتشيكو سلوفاكيا في حقل الأدب العربي ( ٣٨ ، ١٩٧٠ ) ، والأسطورة في



الشعر العربي (أوريانس ٢٣ - ٢٤ ، ١٩٧٤) ، والصوتية في اللغات السامية الحامية (لبنون ١٩٧٥) .

ويعمل المستشرقون المحدثون في كلية الآداب ، وفي معهد الدراسات الشرقية التابع لمجمع العلوم الذي يعنى أكثر ما يعنى بالتاريخ ، وهم :

بانتوشيك ، س . ( المولود عام ١٩٣٠ ) Pantucek, S.  
الباحث في قضايا شمال أفريقيا .

فيسيلي ، ر ( المولود عام ١٩٣١ ) Vesely, R.  
مؤرخ للجماعة المصرية ومصر تحت الحكم العثماني ، وقد ساعد على تصنيف فهرس المخطوطات الإسلامية في مكتبة جامعة برايتسلافا .

أوليفريوس ، ج . ( المولود عام ١٩٣٢ ) Oliverius, J.  
محقق قصة الزير سالم الشعبية .

فيادلر ، م . ( المولود عام ١٩٣٣ ) Fiedler, M.  
جامع مواد الفنون الشعبية في مصر واليمن .

صادق ، ف . ( المولود عام ١٩٣٣ ) Sadek, F.  
متخصص بتطور الفلسفة العربية ، وله عنها كتاب ، وقد أصدر هؤلاء المستشرقون بإشراف بتراشيك مصنفاً بعنوان : الأدب العربي المعاصر .

\* \* \*

أما سلوفاكيا فقد ازدهرت فيها الدراسات العربية على يد المستشرق باكوس ( المولود ١٨٩٠ ) ، Bakos, J. العالم باللغة السورية القديمة ، ومترجم المدخل إلى علم النفس لابن سينا ، وله مقتطف من كتاب الشفاء ( المحفوظات الشرقية ١٩٤٩ ) ومن تلاميذه :

دروزديك ، ل . ( المولود عام ١٩٣٠ ) Drozdik, L.  
المعنى بتطور لغة الأدب العربي ، وقد ترجم منه كتاب كليلة ودمنة ، وأيام الطفولة لإبراهيم عبد الحليم .



## الفصل الثالث والعشرون

### فنلندا - رومانيا - يوغوسلافيا

١ - كان الفنلنديون على صلة بالعرب قبل أن يدينوا للسويد (أسوج) عام ١١٥٧ ، ومن دلائل تلك الصلة النقود المضروبة بالكوفي والمحفوطة في عاصمتها هلسنكي ، وست المائة قطعة فضية من نقود العرب التي عثر عليها العمال صيف ١٩٢٣ في مناجم الفحم ، وتاريخها من القرون الثاني والثالث والرابع للهجرة . وما في مكتبة العاصمة من الأسفار العربية والمخطوطات الشرقية . حتى إذا خضعت فنلندا لروسيا فيما بعد طوال قرن وربع القرن تأثرت بها في استشراقها ، وقصد طلبتها جامعة بطرسبرج ، وتخرجوا باللغات السامية على أساتذتها ، وما زال في فنلندا قلة من المسلمين يقيم أمامهم في العاصمة . وهو يحسن العربية . وفي العاصمة كلية هلسنكي ( ١٦٤٠ ) Helsinki ، وكانت اللغات السامية فيها مقصورة على دراسة متن التوراة العبري ؛ حتى جعل والين للعربية كرسيًا مستقلًا بذاته في منتصف القرن الماضي . وأشهر مستشرقها :

والين ، ج . ١ . ( ١٨١١ - ١٨٥٢ ) Wallin, G.A.

ولد في جزائر آلاند غربى فنلندا ، وتعلم في كليتها وصنف كتاباً باللاتينية أسماء : أهم الفروق بين لهجات العرب المتأخرين والمتقدمين . وفي سنة ١٨٤١ قصد روسيا ، وتضلع من العربية على الشيخ محمد عياد الطنطاوى في مدرسة الألسن ، حتى آخر سنة ١٨٤٢ ، ثم رحل إلى الشرق فطوّف خلال ست سنوات بمصر وجزيرة العرب وبغداد وأصبهان وبصرى ودمشق متزيياً بزي البدو متطبعاً بطباعهم متسمياً باسم عبد الولي - وقد نقشه على حجر قبره بحروف عربية - حاملاً حقيبة مملوءة بالعقاقير ، فأحبته القبائل ، ويسرت له دراسة عاداتها ولهجاتها ، واستقصاء حالة بلادها الطبيعية والجغرافية ، ثم سكن لندن ( ١٨٤٩ - ٥٠ ) ، واشترك في إعداد خريطة لبلاد العرب ، وعين أستاذاً ، فكان أول من استقل بكرسى لها فيها ، ثم سمي أستاذاً للعربية في كلية هلسنكي ، وأقبل عليه الطلاب ، وأفادوا منه حتى وفاته .



آثاره : أهم الفروق بين لهجات العرب المتأخرين والمتقدمين ، ونشر تائية ابن الفارض ومطلعها : أوميض برق . . . مع شرحها للشيخ عبد الغنى النابلسي ، وكان قد نسخها بخطه بترجمة لاتينية وتعليق ( هلسنكي ١٨٥٠ ) ، وله مذكرات محاضراته في الكلية ، ومخطوطات عربية في مكتبها ، أما يومياته في الشرق فقد طبعت بعد وفاته ، ووقعت في خمسة مجلدات .

\* \* \*

٢ - وعنت رومانيا بالاستشراق ، وكان دلافاله ( ١٥٨٦ - ١٦٥٢ ) P. della Valle من طلائع علمائه وعلى صلات وثيقة بكبار مستشرق عصره المعنيين بالترجمة من العربية ، وقد نشر لانتشوت : رسالة غير منشورة من توما أوبتشسني إلى بياترو دلافاله ( مجلة الدراسات الشرقية ١٩٥٣ ) وروسي : إحدى قصائده بالفارسية ( المصدر السابق ١٩٥٣ ) ؛ كما ترجم له ( الشرق الحديث ١٩٥٣ ) .

رايكس ، ر. - Rapex, R.

آثاره : نشر الإشارات لبعض ما بطرابلس الغرب من مزارات للفيتوري ( طرابلس الغرب ١٩٢١ ) .

براتياني ، ج. - Bratianu, G.I.

آثاره : تجارة جنوى في البحر الأسود ( باريس ١٩٢٩ ) ، وملاحظات بايسونل عام ١٧٧٧ على تنفيذ معاهدة كونتشوك كاينارجي ( الكمجلة التاريخية ١٩٢٩ ) ، وتموين القسطنطينية في العهدين البيزنطي والعثماني ( بيزانسيون ١٩٢٩ و ١٩٣١ ) ، والملابس الشرقية القديمة في أواخر العصر الوسيط ( معهد كانداكوف ١٩٣٥ ) ، والدراسات البيزنطية للتاريخ الاقتصادي والاجتماعي ( بيزانسيون ١٩٣٩ ) . وحول مشروع صليبية نقولا الرابع ( مجلة جنوب شرق أوروبا ٢٢ ، ١٩٤٥ ) .

يورجا ، ن. - Iorga, N. ( ١٨٧١ - ١٩٤٠ )

من أساتذة جامعة بونخارست ومصنف تسعة كتب بالفرنسية .

[ ترجمته ، بقلم بانسكو ، في المجمع الروماني ، ١٩٤٥ ]

آثاره : تاريخ تجارة الشرق في العصر الوسيط ( باريس ١٩٢٤ ) وذيل بعنوان : تجارة



العصر الحديث (باريس ١٩٢٥) ، والصليبية . ومن دراساته في مجلة المجمع الروماني : سياسة البندقية في مياه البحر الأسود ( ١٩١٤ ) ، وخليفة أباطرة الشرق في الوصاية على الكنيسة الأرثوذكسية ( ١٩١٤ ) ، وامتيار محمد الثاني لمدينة بيزا عام ١٩٥٣ ( ١٩١٤ ) ، والدردنيل ( ١٩١٥ - ١٦ ) ، ومصدر مهمل عن فتح القسطنطينية ( ١٩٢٧ ) ، والتوغل الشرق والغرب في العصر الوسيط ( ١٩٢٩ ) ، وكتاب مهمل عن تركيا ( ١٩٣٠ ) ، وبين تركيا الحديثة ، والإمبراطوريات المسيحية ( ١٥ ، ١٩٣٨ ) ، وثمّ رحالة آخر إلى الشرق ( ١٦ ، ١٩٣٩ ) ، ورحالة إنجليزى إلى القسطنطينية في أثناء حرب القرم ( ١٦ ، ١٩٣٩ ) ، والرومان وفكرة الصليبية في مطلع القرن السابع عشر ( ١٦ ، ١٩٣٩ ) ، وفي غيرها : اللاتين ويونان الشرق ونزول تركيا في أوربا من ١٣٤٢ إلى ١٣٦٢ ( المجلة البيزنطية ١٩٠٦ ) ، ورسم فرنسى في القسطنطينية ( صحيفة الفنون الجميلة ١٩٢٤ ) ، والصلات بين العالم الشرق والصليبيين ( منوعات ف . لو ١٩٢٥ ) ، ومصنفات عن الصليبيين ( مجلة جنوب شرق أوربا ١٨ ، ١٩٤١ ) .

\* \* \*

٣ - حاصر العرب رغوصة ، وهى أحد مرافئ يوغوسلافيا على الأدرياتيكى في القرن التاسع ، وارتدوا عنه ، ثم حالفوا أهله ، فامتدت تجارتهم إلى مصر وسوريا ولبنان والبحر الأسود وتونس .

وقد أنشئ في جامعة بلغراد معهد لفقہ اللغة والتاريخ الشرقيين . ومن مستشرقها :

#### كوروسكو ( المولود عام ١٨٨١ ) Korosko

أحرز من كلية هلسنكى شهادة أستاذ في الفلسفة ( ١٩١٢ ) ، وقصد جامعة ليننجراد حيث تعلم العربية والفارسية والتركية ( ١٩١٣ - ١٤ ) ، ثم ولى تحرير صحيفة فنلندية في مدينة آبو عاصمة فنلندا قديماً ، وعلم العربية ( ١٩١٤ - ٢٤ ) وكان يحسن من اللغات : الروسية والألمانية والسويدية والفرنسية والإنجليزية . ويعرف اللاتينية والسلافية بفروعها الصربية والبلاغارية والبولونية وغيرها ، وقد انتخب عضواً في المجمع العلمى العربى بدمشق .

آثاره : نشر حائية ابن الفارض بشرح عبد الغنى النابلسى متناً وترجمة ( هلسنكى

( ١٩٢٤ ) .



تلكويست ، ك . - Tallqvist, K.

آثاره : نشر الجزء الرابع من المغرب في أخبار المغرب لابن سعيد المغربي ( ليدن ١٨٩٩ ) ،  
ودراسة عن والين ( المجلة الآشورية ١١٢ ) ، وجمع بمعاوضة تالجرين : كتاب الألفاظ  
العربية المنتشرة في لغة الإسبان ، وفيه وصف واف لأحوال العرب في الأندلس .

تالجرين ، أ . م . - Tallgren, A. M.

آثاره : جمع بمعاوضة تلكويست : كتاب الألفاظ العربية ، ونشر بمعاونة تالجرين -  
توليو : فنلندا وبلدان البلطيق الشرقية نقلاً عن نزهة المشتاق للإدريسي متناً وترجمة ، وخرائط  
ودراسة في ١٥٤ صفحة ( الدراسات الشرقية ١٩٣٠ ) .

تالجرين - توليو - Tallgren-Tuulio

آثاره : الأرقام العربية في كتب ألفونسو الحكيم ( تكريم ميندث بيدال ١٩٢٥ ) ، وعلم  
الفلك الإسباني لألفونسو العاشر ونموذجه العربي ( الدراسات الشرقية ١٩٢٥ ) ، وما تبقى في  
العربية - الرومانية من جدول النجوم لبطليموس ( الدراسات الشرقية ١٩٢٨ ) ، وكتابة على  
قصر الحمراء ( نشرة مجمع التاريخ الإسباني ١٩٢٩ ) ، وبمعاونة أ . م . تالجرين : فنلندا  
وبلدان البلطيق الشمالية نقلاً عن الإدريسي متناً وترجمة وخرائط ودراسة ، في ١٥٤ صفحة  
( الدراسات الشرقية ١٩٣٠ ) ، وله : الصور البيانية في اللغتين الفنلندية والعربية وغيرهما  
( المؤتمر اللغوي الدولي ١٩٣١ ) ، وعلم الفلك لألفونسو الحكيم ( الأندلس ١٩٣٤ ) ،  
والإدريسي وخريطة البلطيق ( حوليات مجمع العلوم ١٩٣٤ ) ، والجديد من الإدريسي متناً  
وترجمة ودراسة ، في ٢٤٢ صفحة ( الدراسات الشرقية ، ١٩٣٦ ) ، وابن قزمان في ١٣٨  
صفحة ( الدراسات الشرقية ١٩٤١ ) .

كوروشيك ، ف . - Korosec, V.

آثاره : الدراسات الاستشراقية في يوغوسلافيا بالفرنسية ( المحفوظات الشرقية ١٦ ،  
١٩٤٨ ، ١٩ ، ١٩٥١ ) .



بايركتارييفيك ، ف - Bajraktarevic, F.

آثاره : الدراسات الإسلامية في يوغوسلافيا ( المحفوظات الشرقية ، ٣ ، ١٩٣١ ، ١٩ ،  
 ١٩٥١ ) ، والدراسات الإسلامية في يوغوسلافيا اليوم ( مؤتمر المستشرقين ١٩ ، ١٩٣٥ ) ،  
 وترجمة لأمية أبي كبير الهذلي بشرح السكرى في ٥٦ صفحة ( المجلة الآسيوية ، ١٩٢٣ ) ،  
 وترجمة ديوان أبي كبير الهذلي بشرح السكرى ، في ٨٩ صفحة ( المجلة الآسيوية ، ١٩٢٧ ) ،  
 وأصل تاريخ الإمبراطورية العثمانية ( المجلة اليوغوسلافية للغة والتاريخ ١٩٥٢ - ٥٣ ) ،  
 وألف ليلة وليلة ( التاريخ القديم ١٩٥٤ - ٥٥ ) ، هذا خلا دراساته عن تركيا والقمر ،  
 وتعليم العربية في يوغوسلافيا ( الإسلام ٣٣ ، ١٩٥٧ ) ، وأثر اللغات الشرقية في لغة القمر  
 ( المؤتمر الدولي للغات ١٩٥٨ ) ، والأساطير والقصص العربية ( المجلة اليوغوسلافية ١٩٦٠ -  
 ١٩٦١ ) .



## الفصل الرابع والعشرون

### المستشرقون الرهبان

كان الرهبان في طليعة المستشرقين<sup>(١)</sup> ، وقد ذكرنا من خلفهم على متعدد رهبانياتهم ، في بلدانهم<sup>(٢)</sup> مؤسسات ثقافية شرقية وتراجم وآثاراً . أما الذين نزلوا بالشرق فاقترضنا منهم على الذين عنوا بالتراث العربي أكثر ما عنوا ، متجاوزين عمن صنفوا في العلوم الدينية والمدرسية الخالصة وتاريخ الشرق الأدنى واللغات السامية البعيدة من العربية والجغرافيا والتاريخ العام والحقوق والأخلاق والاجتماع والآثار . وما أتينا على بعض الذين عنوا بنواح منها إلا لنضرب به مثلاً .

#### ١ - الرهبان البندكتيون :

أسس رهبانيتهم القديس بنديكتوس في جبل كاسينو ( ٥٢٩ ) ، فكانوا أول من عنى بالعربية تعليماً وترجمة وتصنيفاً ، ثم تناولوا اللغات الشرقية جميعها من فجرها حتى اليوم ، ونشروا الأبحاث عنها في مجلتهم *Revue Bénédictine* ومن المحدثين :

#### الأب جانن - P. Dom. Jeannin

آثاره : الكنائس الشرقية وطوائفها ( الطبعة الثانية ، باريس ١٩٢٦ ) ، ونشر بمعاونة أبوين من رهبانيته : الأنغام السريانية والكلدانية في ثلاثة مجلدات ( المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٢٥ - ٢٨ - ٣٠ ) ، وكان قد كتب دراستين في الأناشيد السريانية الدينية في المجلة الآسيوية ( ١٩١٢ و ١٩١٣ ) .

---

( ١ ) المستشرقون ، ج ١

( ٢ ) المستشرقون ج ١ ، ٢ ، ٣ .



## ٢ - الرهبان الفرنسييسكانيون :

(١) أو الإخوة الأصاغر نسبة إلى القديس فرنسيس الأسيزي الذي أسس رهبانيتهم (١٢٠٩) ، وقد اتصلوا بالمشرق منذ زيارته له (١٢١٩) ، واستقروا فيه لحراسة الأراضي المقدسة في فلسطين ، وأعلن إنشاؤها رسمياً عام ١٣٣٥ - ورعاية المسيحيين من الأجانب دبلوماسيين وتجاراً ونزلاء ، ثم تجاوزوهم إلى الطوائف المسيحية المحلية .

وكانت مصر محط الفرنسييسكانيين ، ومنها انطلقوا في اتجاهين : مصر - فلسطين - سوريا - لبنان . ومصر - الحبشة - اليمن . وهكذا بلغوا القدس (١٢٢٩) ، ودمياط (١٢٢٩) ، ونيقوسيا (١٢٩١) ، وصور (١٢٩٢) ، وحلب (١٥٧١) وغيرها .

ومنذ البدء تعلم الفرنسييسكانيون اللغات الشرقية ، وعلموها في أديارهم وكبرى الجامعات ، وخصوا العربية بمصنفات من الصرف والنحو والقواميس وبعض الدراسات الإسلامية وأنشأوا المراكز الشرقية في أوروبا والشرق وأقدمها : المعهد الذي أسسه رايمنودولولو في جزيرة ميورقة (١٢٧٦) Mallorca ، وأهمها معهد دير مونتوريو S. Pietro in Montorio في رومة على يد الراهب المستشرق تومازو اوبيتشيني (١٦٢٢) Tommaso Obicini ، ثم في دمشق (باب توما) وحريصا في لبنان (حوالي ١٦٨٥) كما أنشئوا مطبعة للنصوص العربية في القدس (١٨٤٦) ، وأخرى في طنجة (١٨٦٣) ، ومعهد ودراسات وغيرها . شأنهم في سائر مراكزهم ومعاهدم ، وصنفوا عن الشرق مجموعات وكتباً بلغات مختلفة ، وطبعوها في أوروبا وأمريكا ، ثم رأوا تنسيق نشاطهم مع غيرهم من العلماء لتعريف الغرب بالشرق تعريفاً أفضل عن طريق تحقيق النصوص الشرقية الأصيلة ، ونشرها مترجمة باللغات الأوروبية ، وكتابة الدراسات العلمية الحديثة عن الشرق الإسلامي والمسيحي<sup>(٣)</sup> .



المستشرقون الفرنسيون<sup>(٤)</sup>

الأب أوبتشيني ، ت . ( المتوفى عام ١٦٣٢ ) Obicini, P. T.

إيطالي ، انضم إلى الرهبانية ، فعين رئيساً على دير حلب ( ١٦١٣ ) ، والقدس ( ١٦٢٠ ) ، وكان البابا بولس الخامس قد أوفده إلى ديار بكر ( ١٦١٦ ) ، ثم أستاذاً للعربية في معهد منتوريو الذي أنشأه في رومة ( ١٦٢٢ ) ، فعلم العربية والسريانية والقبطية سنوات طويلة .

آثاره : إيساغوجي أى مدخل إلى المنطق ، وتفسير للعقيدة المسيحية في ٢٢ بابا . وقد اعتمد نص أثر الدين الأبهري ، وأضاف إليه ترجمة لاتينية ( رومة ١٦٢ ) ، وكتاب قواعد - وهو أجرومية محمد بن داود مع ترجمة لاتينية وتفسير ( رومة ١٦٣١ - ٣٥ ) وقاموس عربي - سرياني - لاتيني في ٢٣ بابا ، رجع فيه إلى مصنف للمطران النسطوري إلياس بارسينايا ، وقد وقعت في الترجمة أخطاء كثيرة نقحها وطبعه الأب جرمانوس ( رومة ١٦٣٦ - ٤٠ ) ، ومقدمة السلم للكاتب القبطي يوحنا السمنودي ( توفي ١٢٥٧ ) نقلها إلى الإيطالية واللاتينية ، وعاون على تحقيق الكتاب المقدس بالعربية وطبعه ( رومة ١٦٧٠ ) ، ووضع كتاب الترجمان في تعلم لغة السريان ، فنشره الأب جرمانوس ( ١٦٣٦ ) .

A. Kleinhans *Histoire du Studium Linguae arabicae et collegii Missionum Ordinis Fratrum Minorum in conventu ad S. Petrum in Monte Aureo Romae erecti*, Quaracchi, 1930

تاريخ دراسة اللغة العربية ومعهد الإرساليات الذي أنشئ في دير منتوريو برومة للراهب الفرنسيكاني أردوين كلانيهانس .

G. Golubovich, *Biblioteca bio-bibliografica della Terra Santa e della' Oriente Franciscano*, Quaracchi 1906 ss

مكتبة الإعلام والمراجع للأرض المقدسة والشرق الفرنسيكاني - في ١٧ مجلدا للأب جيولا موجوليوفيتش .

G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* Citta del Vaticano, 1944 ss

تاريخ الآداب المسيحية العربية ٢ ، في خمسة أجزاء ، للأب جورج جراف الألماني اليسوعي ، الجزء الرابع صفحة ١٦٩ - ٢٠٦ .



الأب داكومو ، ف . ( المتوفى عام ١٦٥٧ ) da Como, F. P.

من تلاميذ الأب جرمانوس ، عاش في مصر وحلب ، وجاهد في سبيل وحدة الأقباط مع كنيسة رومة ودرس اللغة العربية في القدس ( ١٦٤١ ) .  
آثاره : مواعظ شريفة وألفاظ علمية منيفة ، ومحاورة جدلية وألفاظ عالية الهية ، في العقائد المسيحية ، ( حلب ١٦٤٣ - ٣ ) ، وسيرة القديس أنطونيوس البادواني والقديسة برجيتا .

الأب جرمانوس ، دومينيكوس ( ١٥٨٨ - ١٦٧٠ ) Germanus, P. D.

صقلى تخرج بالعربية على الأب أوبيتشيني في معهد مونتوريو ثم خلفه فيه ، وقضى ١٨ سنة باحثاً في مكتبة الأسكوريال حيث خلف عدة مخطوطات ، وكان على علم بعلوم القرآن قل لدى علماء عصره ؛ كما قضى في الشرق الأدنى - فلسطين ثم سمرقند - أربع سنوات لإتقان اللهجات الشعبية .

آثاره : كتاب قواعد للغة العربية العامية ، كتبه بالإيطالية ( رومة ١٦٣٦ - ٢ ) ، وبناء اللغة العربية وهو قاموس للغة العربية الفصحى والعامية مع ترجمتي إيطالية ولاتينية ( رومة ١٦٣٩ - ٣ ) ، ونصوص عربية سريانية ( باللاتينية ) والدفاع عن الديانة المسيحية ؛ وهي عدة مقالات دينية جدلية ( رومة ١٦٣٨ ) ، وترجمة القرآن إلى اللاتينية ( ١٦٦٨ ) فكانت أول ترجمة سبقت ترجمة ماراتشي بثلاثين سنة ( عثر عليها المستشرق الفرنسي ديفيك ١٨٨٣ ) .

وله في الأسكوريال بعض المخطوطات منه : مسائل عدة في القواعد العربية ( باللاتينية ) ، والقواعد النظرية للغة العربية ( باللاتينية ) ، والرسالة الشمسية في القواعد المنطقية لنجم الدين علي بن عمر الكاتبي ، وقد أعاد سبكها عن ترجمة لاتينية قديمة ( باللاتينية ) ، والفوائد والقلائد مجموعة من الأقوال المأثورة ( بالعربية ) ، والمدخل التطبيقى إلى اللغات العربية والفارسية والتركية ، وترجمة لاتينية للقرآن مع هوامش جدلية - والقرآن وتعليم مسيحي بالفارسية والتركية .



الأب داتودي ، ا - da Todi, P. Ales.

ألماني تتلمذ على الأب دومينيكوس ، وخلفه في تدريس اللغة العربية في معهد مونتوريو ، واشترك في تنقيح الكتاب المقدس وطبعه ( ١٦٧١ ) .  
آثاره : قاموسان : لاتيني عربي : الأول تنقيح واستكمال لقاموس أستاذه الأب جرمانوس والآخر من وضعه هو . والتعليم المسيحي للكردينال بيلارمينوس اليسوعي ، وقد اتبعه لترجمة العربية التي أعدها نصر الله شلق - ١٦١٣ و ١٦٢٧ - وأضاف إليها النص الإيطالي ( رومة ١٦٤٢ و ١٦٦٨ و ١٧٤٢ وفي القدس ١٨٤٧ ) .

الأب دا أكويل ( المتوفى عام ١٦٧٩ ) da Aquila, P. Ant.

من تلاميذ الأب أوبيتشيني ، أقام عشر سنوات في سوريا وفلسطين ( ١٦٣٠ - ١٦٤٠ ) ، وخلف الأب أليسيو في تدريس اللغة العربية في معهد مونتوريو ، وأشرف على نشر الكتاب المقدس .  
آثاره : قواعد اللغة العربية باللاتينية ( رومة ١٦٥٠ ) .

الأب كورتوا ، ف . - Courtois, U. P. F.

فرنسي رأس دير حلب ( ١٦٧٨ - ١٦٧٩ ) ، وصنف قاموسين : الأول لاتيني - عربي - تركي ( الجزء التركي غير كامل ) والآخر فرنسي - عربي ( مخطوطان ) .

الأب زميط ، م . - Zammit, P. M.

مالطي قضى نحو أربعين عاماً في الشرق رئيساً على دير حلب ، ثم مصر القديمة ( ١٦٨٤ - ١٦٩٠ ) .

آثاره : تواريخ الفرنسييسكانيين - أوسير مشاهير القديسين الفرنسييسكانيين نقلها بتصرف عن الإيطالية ، ونبذة عن رحلة القديس فرنسيس إلى الشرق .

الأب داساليمي ( المتوفى عام ١٧٠١ ) da Salemi, P.

صقلي رأس دير القاهرة ( ١٦٨٩ ) ، ثم عين نائباً للقاصد الرسولي فيها . فقاصداً رسولياً



للحبشة ( ١٧٠٠ ) ، وقد جاهد طوال حياته في سبيل إحياء الوحدة بين الأقباط ورومة ،  
وخلف من أجلها تعريب أعمال مجمع خلقيدونية : مضمون المجمع الخلقيدوني المقدس ( رومة  
( ١٦٩٤ )

الأب فينتايول ، ر. - Ventayol, P. R.

أرسل إلى القدس ( ١٧١٠ ) ، وعرب عن الإسبانية : مدينة الله السرية وعجبية قوة الله  
الكلية ، واحتقار أباطيل العالم - في أربعة أجزاء ( القدس ١٨٦٠ - ١٨٦١ ) .

الأب كورخيادا ، م. - Corgiada, P. M.

صنف قاموساً للعربية والكاستيلانية ، وآخر للمصطلحات الفلسفية واللاهوتية بالعربية  
واللاتينية ، وقد فرغ من تصنيفها في دير حلب سنة ( ١٧٢٩ ) .

الأب داجاتزولو ، أ. - da Gazzolo, P. A.

صنف في حلب كتاب محاورات عن طريق السؤال والجواب ردّاً على البروتستانت وغير  
الكاثوليك ( ١٧٢٢ ) .

وتلاه الأب فرديناند - Ferdinand, P. رئيس دير حلب ، فألف ردّاً على منتقدي  
رهبانيته ( ١٧٣٨ ) ، ونبذة عن الفرنسييسكانيين في الشرق ، وكتاباً عن الرهبنة الفرنسييسكانية  
الثالثة ، في عشرين باباً ( ١٧٣٠ - ١٧٩٥ ) .

الأب كانيس ، ف. - Canis, P. ( ١٧٣٠ - ١٧٨٩ )

إسباني قضى في فلسطين وسوريا ولبنان ست عشرة سنة ، وعلم العربية في دمشق ، وعد  
من ألمع اللغويين الفرنسييسكانيين ؛ كما انتخب عضواً في مجمع التاريخ بمدريد .  
آثاره : كتاب قواعد اللغة العربية بالعربية والإسبانية ( مدريد ، ١٧٧٥ ) ، ومشاهد  
أندلسية ، نقلاً عن العرب والنصارى ، وقاموس إسباني - لاتيني - عربي ، في ثلاثة أجزاء  
( مدريد ١٧٨٧ ) وكتاب للمحادثة بالإسبانية والعربية ، وجدل ديني ، ورد على البدع<sup>(٥)</sup> .



الأب ريهيم ، أ . ( المتوفى عام ١٨٠٨ ) *Rehm, P. Ars.*  
ألماني عاش في مصر ( ١٧٧٠ - ١٧٧٧ ) ، ولما عاد إلى وطنه تعلم من اللغات الشرقية -  
العربية - والفارسية ثم علمها في جامعة فولدا .  
آثاره : كتاب في الاعتراف ، وترجمة لاتينية للإنجيل متى عن نسخة عربية من القرن  
الثامن ، وله مجموعة مخطوطات شرقية ( ١٠٨ ) حفظت في فولدا ، ثم نقل معظمها إلى دير  
سنت بونيفاس للآباء البندكتيين في فولدا .

الأب دا باريزانو ، ك . - *da Barisano, P. Com.*  
قدم إلى حلب ( ١٨٣١ ) ، وله كتاب القواعد الجديدة للعربية العامية (بالإيطالية  
والعربية) .

الأب ماسيمو - *Massimo, P.*  
صنف كتاباً بعنوان : محاضرات أرثوذكسية ضد بعض الاعتقادات الرومية .

الأب بونفيلي ، ج . ( المتوفى عام ١٩٠٤ ) *Bonfigli, G.*  
إيطالي عين رئيساً عاماً على الأراضي المقدسة ( ١٨٧٤ ) ، وقاصداً رسولياً لسوريا ومصر  
( ١٨٨٩ - ١٩٠٤ ) ، وترأس مجمع الأقباط الكاثوليك ( ١٨٩٨ ) .  
آثاره : مختصر الغفران ( الفدرس ، ١٨٦٤ ) ، وملخص حياة القديس لويس غونزاغا ،  
ومدخل لدراسة اللغة العربية ( بالإيطالية ) .

### ٣ - الرهبان الكبوشيون :

( ب ) في مطلع القرن السادس عشر تفرع عن الفرنسييسكانيين الأصاغر الفرنسييسكانيون  
الكبوشيون على يد ماتير دا باشيو Matteo da Bascio وقدموا إلى المشرق حيث شيدوا  
الأديار والمدارس والمؤسسات الخيرية في صيدا ( ١٦٢٥ ) وحلب وبيروت ( ١٦٢٥ ) والقاهرة  
( ١٦٢٦ ) وبغداد ( ١٦٢٨ ) وطرابلس ( ١٦٢٩ ) والموصل ( ١٦٣٦ ) ودمشق ( ١٦٣٧ )  
وماردين ( ١٦٨٥ ) وعبية ( ١٦٨٦ ) وغزير ( ١٦٩٥ ) ، وفي لبنان توثقت صداقتهم بالأمير



فخر الدين المعنى ، ومارسوا نشاطهم الخيري والثقافي بين الدروز والموارنة والنساطرة والأرمن .  
كان معظم الآباء من نبلاء فرنسا حتى الثورة الفرنسية ، فخلفهم الايطاليون والاسبان . وقد  
جمعت مخطوطاتهم في حلب ، ثم نقلت إلى بيروت بعد فقد نحو ٨٠ مخطوطاً منها في الحرب  
العظمى الأولى<sup>(٦)</sup> .

ومن عنوا بالاستشراق :

**الأب دي بوفه ، ج . ( المتوفى عام ١٦٣٨ ) de Beauvais, P. J.**  
فرنسي تنقل بين حلب وبغداد ، وجاهد في سبيل وحدة النساطرة مع رومة ، وقد أتقن  
العربية والتركية والفارسية وتوفى في حلب .  
آثاره : نقل إلى العربية : التعليم المسيحي ، للكردينال ريشيليو بناء على طلب المؤلف  
الذي طبعه له على نفقته ( باريس ١٦٤٨ ) .

**الأب دورليان ، إيسنياس ( المتوفى عام ١٦٣٨ ) d'Orléans, P. Ign.**  
فرنسي عاش في بغداد وحلب ومصر وتوفى في قبرص .  
آثاره : ترجمة كتاب الاقتداء بالمسيح ، ومؤلف ضخمة عن الأسرار ، في سبعة أجزاء لم  
يتم سوى الجزء الأول منه عن سر المعمودية .

**الأب دي لود ، ب . ( المتوفى عام ١٦٤٥ ) de Lude, P. B.**  
فرنسي عاش ردحا من الزمن في حلب ، وتلقى العربية على مفتي المدينة ، ووجه جل  
اهتمامه إلى التصانيف والعلوم الجدلية .  
آثاره : شرح بعض قواعد الدين المسيحي - في ٩ أبواب ، وتفنيد لرد المطران إيثا سيوس  
على بابا رومة في بعض العقائد الدينية ، وسبب اختلاف العقائد والطقوس بين الكنائس

( ٦ ) ١ - 188, Roma 1873, Tomo III, "Storia delle Missioni dei Cappuccini" R.da Cesinale  
230, C. da Terzorio, "Le Missioni dei Minori Cappuccini" Sunto storico, V, Roma  
1919, 23-197-L. de Gonzague, " Les anciens missionnaires Capucins de Syrie et leurs  
écrits apostoliques de langue arabe,"  
Assisi 1931 s.

ب - تاريخ الآداب المسيحية العربية في خمسة أجزاء ، للأب جورج جراف الألماني اليسوعي ، ج ١٩١/٤ - ٢٠٦



الشرقية والغربية ، وسيرة القديس فرنسيس الأسيزي ، وكتاب في المعمودية والتوبة والقربان ،  
وهدى الخطاة إلى طريق النجاة - نقله عن الإسبانية إلى العربية ، وكتاب حوادث الجو في  
تقلبات الطقس .

**الأب دى سانت إيسنيان ، ج - ب . ( المتوفى عام ١٦٧٠ )**

**de Saint-Aignan, P. J. B.**

مر بمعظم مراكز الآباء الكبوشيين في الشرق ، واتصل بالزيدية ، وحاور المسيحيين  
الشرقيين وقد أتقن العربية والتركية والكردية والأرمنية ، وتوفى في حلب .  
آثاره : من تعريبه - مجموعة من المواعظ ، والحرب الروحية للوريتسو سكوبولي ( عن  
الإيطالية ) ، والمرشد المسيحي لفيليب دوتريمان ( عن الفرنسية ) ، ثم أجوبة الكنيسة المقدسة  
وهو جدل ديني ورد على البدع المسيحية ( رومة ١٦٨٠ ، وله أيضا ترجمة أرمنية ) ، وكتاب  
تاريخي جغرافي عن البلاد والشعوب التي عرفها - نشره بعنوان : مسرح تركيا ، كتبه بالإيطالية  
( رومة ١٦٥٧ ) .

**الأب دى رين ( المتوفى عام ١٦٧١ ) de Rennes, P. B.**

فرنسي عاش في صيدا وحلب معنياً بتكوين رجال الدين الشرقيين وتوفى في صيدا .  
آثاره : شرح لإنجيل متى بالعربية واللاتينية ، وكتاب في الاعتراف والقربان ، وكتاب في  
ضرورة تعديل التقويم الكنسي ، وكتاب في الصلاة ، ومن أهم أعماله تعريبه مختصر تواريخ  
الكنيسة للكردينال بارونيوس في ثلاثة أجزاء ( رومة ١٦٥٣ - ١٦٧١ ) .

**الأب دى رومونتين ( المتوفى عام ١٧٠٠ ) de Romontin, Fr.**

قضى ٣٨ سنة في الشرق الأوسط ، وخلف سنة ١٦٨٥ الأب سانت إنيان في دير حلب .  
آثاره : إيقان الطريق الهادي إلى ملكوت السموات ، والتعليم المسيحي مع ردود على  
الروم ، ومراة الحكمة الحقيقية ، وهو كتاب تأملات دينية .

**الأب دى ريلي - de Reuilly, P. J.**

تنقل بين حلب وديار بكر في أوائل القرن الثامن عشر ، وتوثقت صلته بالروم والأرمن  
والنساطرة .



آثاره : نقل عن الفرنسية إلى العربية عدة كتب دينية منها : بوق السماء في الاعتراف والتوبة والمحادثات اللاهوتية الروحية في عظمة السيد المسيح للأب لويس فرانسوا دارجيتان .  
(ج) فرنسيسكانيو الأراضي المقدسة : رأينا فيما تقدم أن الرهبان الفرنسييسكانيين بلغوا القدس (١٢١٩) ، وكلفوا رسمياً حراسة الأراضي المقدسة في فلسطين (١٣٣٥) ، وأنشؤا في القدس معهد دراسات الكتاب المقدس (١٨٥٠) ، وزودوه بالإضافة إلى المطبعة بمكتبة متخصصة (٦٣٠٠٠ مصنف) وبكتاب سنوى Liber Annuus ، ومنشورات أخرى معظمها في الآثار الخاصة بالتنقيب عن الأماكن المقدسة وصيانتها ، وقد طبع أكثرها في مطبعتهم بالقدس (١٨٤٦) ، ومن ألمع المستشرقين في هذا المعهد :

#### الأب جولوبوفيتش (١٨٦٥ - ١٩٤١) : Golubovich, P. G.

يوغسلافى ولد في الآستانة ، وتخرج من مركز دراسات الكتاب المقدس في القدس ، وأظهر ميلاً شديداً إلى البحث والتحصيل منذ شبابه ، فطوف في مكاتب بلاد الشرق والغرب بحثاً عن الوثائق والتواريخ لعديد من مصنفاته بينها ٤٧ مجلداً بالقطع الكبير ، كما وقف معظم دراساته على التاريخ الفرنسييسكاني في الشرق الأوسط وتوفى في فلورنسا .

وقد كتب سيرته وأحصى مؤلفاته زميله الأب بينفينوتو بوجيتي في : ( دراسات شرقية رقم ١ ، لسنة ١٩٥٦ ، صفحة ٧ - ٦٢ للآباء الفرنسييسكانيين بالموسكى - القاهرة ) .

آثاره : مكتبة الإعلام والمراجع للأرض المقدسة في ثلاث مجموعات :

الأولى منها بقلم الأب جيرولامو ، وهى في خمسة أجزاء جمع فيها تواريخ الرهبان ومراجعهم من سنة ١٢١٥ إلى ١٤٠٠ .

والمجموعة الثانية مكونة من ١٣ مجلداً منها المجلدات ٦ - ١٠ بقلم الأب جيرولامو ، وهى أخبار الأرض المقدسة نقلاً عن الأب بيترو فرنييرو . ومن أعمال الأب جيرولامو الكبرى أيضاً مراجعة أخبار الرهبان الفرنسييسكانيين للأب فادينج الايرلندى التى أعاد طبعها مع إضافات وتنقيحات في ٢٥ مجلداً . ( ١٩٣١ - ١٩٣٦ ) .

والذى يعنينا في هذه المكتبة تذييلها بوثائق عربية غير منشورة ، ووصف قدماء الفرنسييسكانيين الجائلين في كل من سوريا ولبنان وفلسطين والجزيرة العربية ومصر والحبشة . وقد اشترك في تصنيف المجموعة الثانية من المكتبة والأب جيرولامو من زملائه الرهبان المستشرقين :



الأب ليمينش ( ١٨٦٤ - ١٩٢٩ ) Lemmens, P. L.

ألماني : تعلم التاريخ العقائدي في المعهد الدولي برومة ، وتوفر على الدراسات الشرقية في فلورنسا .

آثاره : صنف الجزء الأول من عام ١٦٢٢ إلى ١٧٢٠ في ٣٢ × ٤٢٩ صفحة والجزء الثاني من عام ١٧٢٠ إلى ١٨٤٧ ، في ٣٦ × ٣٣٣ صفحة ، متضمنة ثلاثة ملاحق تاريخية وفهارس إعلام وموضوعات الجزئين معاً والجزء الرابع عشر : مقتطفات عن الأراضي المقدسة ، في ١٤ × ٣٣٤ صفحة .

الأب كاستيلاني ، ( ١٨٧٤ - ١٩٤٦ ) Castellani, P. Ent.

له المجلدان الرابع والخامس ، وهما يجمعان الأخبار المختصة بأعمال الكردينال لورنزو داكوتزا حارس الأراضي المقدسة ( ١٧٠٩ - ١٧١٧ ) ، ثم الإصلاح القضائي في طنجة ( الشرق الحديث ١٩٢٤ ) .

الأب أوليجر ( ١٨٧٥ - ١٩٥١ ) Oliger, P. L.

ألماني : تخرج من جامعات ألمانيا وإنجلترا وفرنسا وإيطاليا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٢ ) ، وسمى أستاذاً للتاريخ في المعهد الدولي برومة .  
آثاره : ترجمة ويوميات الكردينال لورنزو داكوتزا حارس الأراضي المقدسة والوكيل العام للرهبانية الفرنسيسكانية . مجلد وحيد ( ١٦٥٤ - ١٧٢٩ ) في ٩ × ٣٨٧ صفحة ( المجلد ٣ من سلسلة الوثائق ١٩٢٥ ) .

الأب كافالون ( ١٨٨١ - ١٩٤٢ ) Cavallon, P. T.

وله المجلدان ١١ - ١٢ وفيهما أخبار الأرض المقدسة للأب فرانسيسكو دا سيرينو ( ١٦٣٧ - ١٦٤٢ ) .

الأب كلاينهانس ( المولود عام ١٨٨٢ ) Kleinhans, P. Ard.

نمساوي : تخرج من جامعة فيينا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٩ ) وسمى أستاذاً للتاريخ



المقدس في المعهد الدولي برومة ، وله المجلد ١٣ عن تاريخ الدراسة العربية والمستشرقين الفرنسيين الذين درسوها في دير مونتوريو برومة ( بالإنجليزية ) .  
أما المجموعة الثالثة فلم يشترك فيها الأب جيرولامو وهي تضم مجلدين ضخمين عن تاريخ الفرنسيين في الحبشة من ١٦٣٣ إلى ١٦٨١ الأول صنفه الأب تيدوزيو سوميلي ( ١٨٦٤ - ١٩٢٩ ) Somigli, P. T. ( ١٩٢٨ ) والثاني من ١٦٩٢ إلى ١٧٠٣ ( ١٩٤٨ ) الأب مونتانو ( المولود عام ١٩٠٤ ) Montano P. G. خريج جامعة ميلانو وأمين محفوظات توسكانا بفلورنسا .

كل هذه المكتبة المكونة من ٢١ مجلداً ضخماً طبعت في معهد الدراسات الفرنسيين في كواراكي Quaracchi بالقرب من فلورنسا : المجموعة الأولى ( ١٩٠٦ - ١٩٢٧ ) ، والثانية ( ١٩٢١ - ١٩٣٣ ) ، والثالثة ( ١٩٢٨ - ١٩٤٨ ) وقد أضاف المستشرق الأب مارتينيانو رونكاليا مدير مركز الدراسات الشرقية المسيحية في القاهرة يومئذ مجلدين سماهما المجموعة الرابعة : الأول عن تاريخ الفرنسيين في عهد الصليبيين - القرن ١٣ ( القاهرة ١٩٥٤ ) ، وتناول الثاني الفرنسيين وكنيسة الروم الارثوذكس في القرن الثالث عشر ( القاهرة ١٩٥٤ ) .

ومن غير المسهمين في تلك المجموعات :

**الأب روهمر ، ج - Rohmer, P. J.**

آثاره : العقيدة الفرنسيين ، وفيه نص لابن رشد ( محفوظات التاريخ العقائدي والأدبي للعصر الوسيط ، ١٩٢٧ ) ، ونظرية التجريد في المذهب الفرنسيين ( المرجع السابق - ١٩٢٨ ) .

**الأب أرثي ، أجوستين - Arce, P. Agus.**

إسباني قدم إلى القدس ( ١٩٢٢ ) ، وتخصص في تاريخ الفرنسيين في الأرض المقدسة وقضى عمره مشرفاً على مكتبة آباء دير المخلص بالقدس .  
آثاره : حفريات في بلاد الكتاب المقدس ، الجزء الأول : مصر ( ١٩٣٧ ) ، ورحلة إلى جبل تابو ( ١٩٤٠ ) ، ورحلة إلى مدينة القدس من سنة ١٧٠٣ إلى سنة ١٧٠٤ قام بها الراهب أوخينودي سان فرانثيسكو مع تمهيد ومقتطفات ( ١٩٤٠ ) ، ومنوعات عن الأرض



المقدسة (١٩٥٠) ، وفيه عرض وإحصائيات عن الآباء الفرنسيسكانيين أيام الطاعون (١٦٢٦ - ١٨٨٠) ، وعن الكتب والمخطوطات الطبية القديمة المحفوظة في مكتبة الآباء ، وغيره ( منشورات مطبعة الآباء الفرنسيسكانيين بالقدس ) .  
وله في مجلة الأرض المقدسة باللغة الإسبانية ومجلات فرنسيسكانية أخرى - مقالات كثيرة - وصدر له مؤخراً الجزء الأول من فهرست تفصيلي مصور لمنشورات مطبعة الآباء الفرنسيسكانيين بالقدس من سنة ١٨٤٧ حتى سنة ١٨٨٠ .

#### الأب بالدي ( ١٨٨٨ - ١٩٦٥ ) Baldi, P. D.

إيطالي التحق بمعهد دراسات الكتاب المقدس (١٩٢٥) ، وتخصص بجغرافية الأماكن المقدسة واللغتين العبرية واليونانية ، ثم تولى إدارة المعهد (١٩٥٠ - ١٩٦٣) ، وفي سنة ١٩٦٠ عين خبيراً في لجان المجمع المسكوني الفاتيكاني ، وأسهم في الموسوعات الإيطالية والفاتيكانية والبريطانية . وقد كافأته الحكومة الإيطالية بعدة أوسمة .  
آثاره : حياة يسوع في الأماكن المقدسة ( ميلانو ١٩٣٣ ) ، والأماكن المقدسة المكرسة للعدراء ( ١٩٥٣ ) ، والأماكن المقدسة في الناصرة ( ١٩٥٥ ) ، والأماكن المقدسة المكرسة ليوحنا المعمدان ( ١٩٥٦ ) ، ووثائق عن الأراضي المقدسة ( ١٩٣٥ ، ١٩٥٥ ) ، ودليل الأرض المقدسة ( آخر طبعة ١٩٦٤ ) ، ومن أهم أعماله : أطلس الكتاب المقدس صنفه بالاشتراك مع الأب ، ليمير تورينو سنة ١٩٥٥ و ١٩٦١ .

#### الأب سالير ( المولود عام ١٨٩٥ ) Saller, P. S.

أمريكي : التحق بمعهد دراسات الكتاب المقدس ( ١٩٣٠ ) ، ودرس الكتاب المقدس فيه .

آثاره : ذكريات موسى فوق جبل مؤاب ، في ثلاثة أجزاء بالإنجليزية ، الثالث منها للأب شنايدر ( القدس ١٩٤١ - ٤١ - ٥٠ ) ، والأماكن المقدسة في عين كارم ( ١٨٤٦ ) ، وبيت عنيا ( ١٩٥٧ ) ، وفي بيت فاجي ( ١٩٦١ ) ، وجبل موسى ( خربة المحيط ) بالاشتراك مع الأب باجاتي ( ١٩٤٨ ) ، وله مؤلفات أخرى منها : مدافن صخرية ( قديمة ) في بيت عنيا ( ١٩٥١ ) ، والحركة الآثارية في الأرض المقدسة ( ١٩٦٣ ) ، ومدافن من العصر النحاسي في جبل موسى ( ١٩٦٦ ) ، وآثار يونانية وعربية في جبل موسى ( ١٩٦٧ ) ، ودليل الكنائس اليهودية القديمة في الأراضي المقدسة ( طبعة منقحة ١٩٧٢ ) الخ .



**الأب شنايدر ( ١٨٩٦ - ١٩٥٢ ) Schneider, P. A. M.**

تخصص بالآثار البيزنطية والبيزنطية - الإسلامية ، وقد توفى في سوريا .

[ ترجمته بقلم بابنجير في المجلة الشرقية الألمانية ، ١٩٥٣ ]

**آثاره :** آثار الأردن ( الشرق المسيحي ١٩٣٦ ، ١٩٣٩ ) ، والفنون والتركية ( نشرة الآثار ١٩٣٧ ، والدراسات البيزنطية ١٩٥١ ، وأوريانس ١٩٥٢ ) ، وعلاقات تركيا بأروبا ( نشرة معهد الآثار الألماني ١٩٤٢ ، والإسلام ١٩٥٠ ، وأوريانس ١٩٥٣ ) ، والجزء الثالث من كتاب ذكريات موسى فوق جبل مؤاب للأب سالير ( القدس ١٩٥٠ ) وآثار القسطنطينية البيزنطية والإسلامية في حي القصور ( أوريانس ٤ ، ١ ، ١٩٥١ ) ، وقبور الصحابة في القسطنطينية ( دراسة بالفرنسية كتبها قبيل وفاته وخاصة بالمتقى ١٩٥٥ ) .

**الأب باجاتي ( المولود عام ١٩٠٥ ) Bagatti, P. B.**

إيطالي انضم إلى الرهبانية ( ١٩٢١ ) ، وتخرج من معهد الآثار المقدسة في رومة ، والتحق بمعهد القدس ( ١٩٣٥ ) ، دكتوراً بعلم الآثار المسيحية فديراً له فعدّ من ألمع أساتذته وأوسع علماء الآثار الفلسطينية شهرة في المؤتمرات والمحاضرات والمصنفات .

**آثاره :** آثار عمواس القبية وضواحيها ( ١٩٤٧ ) ، وكنيسة ( مزارعين ) كازم ( ١٩٤٧ ) ، والخزف في متحف القدس ( فايتره ١٩٤٩ ) ، والآثار المقدسة القديمة في بيت لحم ( ١٩٥٢ ) ، والآثار اليونانية في فلسطين من القرن الثامن إلى القرن الثالث عشر ( فايتره ١٩٥٣ ) ، وحفريات الناصرة ( ١٩٦٧ ) ، وله في الكتاب السنوي : منظر عام لمدينة القدس وضواحيها في القرن السابع عشر محفوظ في القاهرة ( ١٩٥١ ) ، ورحلة في نواحي عجلون ( ١٩٥٢ ) ، وحفريات لأحد الأديرة في مبكى المسيح ( ١٩٥٦ ) ، وكنائس فيلادلفيا ( عمان ) القديمة ( ١٩٧٣ ) ، ونشأة الرسوم المسيحية في فلسطين وتطورها . ( ١٩٥٤ ) ، وموجودات الناصرة المعاصرة للإنجيل ( ١٩٥٥ ) ، وآثار رومانية في رقعة « جلد المسيح » في القدس ( ١٩٥٨ ) الخ .

**الأب باكس ، ( المولود عام ١٩١٢ ) Pax, P. El.**

ألماني التحق بالمعهد ( ١٩٦٠ ) ، وهو دكتور في اللاهوت واللغات الكلاسيكية ومأذون في علوم الكتاب المقدس .



آثاره : معظمها في الشئون اللغوية وأشهرها : تعابير لغوية سامية في العهد الجديد ،  
نظرة تحليلية ( ١٩٦٣ ) .

**الأب ترانيللا ( المولود عام ١٩١١ ) Zanella, P. G.**

إيطالي انضم إلى الرهبانية ( ١٩٢٦ ) ، وتخرج من معاهدها ، وعمل في رومة ونابولي .  
آثاره : ذكريات حول الأراضي المقدسة ممثلة في الاخوة ( الأصغرين ) ( ميلانو )  
( ١٩٤٥ ) .

**الأب فنسنت Vincent, P. L. H.**

تولى رئاسة معهد دراسات الكتاب المقدس في القدس .  
آثاره : حياية شارلمان للأراضي المقدسة ( مجلة الكتاب المقدس ، ٣٦ ، ١٩٢٧ ) ،  
والكتابات الصفوية في الأردن ( مجلة الحياة والفكر ١٩٤١ ) ، والمأزق الخاص في لعبة الكرة  
( أوتون ) وكتب وافرة في الآثار المقدسة .

**وللأب دي ساندولي ( المولود عام ١٩٠٥ ) De Sandoli, P. S.**

مجموعة النقوش الصليبية في الأرض المقدسة ( ١٩٧٤ )

**الأب كوربو ( المولود عام ١٩١٨ ) Corbo P. V.**

إيطالي قدم إلى فلسطين صغيراً ، ثم رجع إلى رومة حيث حصل على الدكتوراه في العلوم  
الشرقية المسيحية من المعهد الشرقي ، وتخصص بالحفريات والآثار الفلسطينية .  
آثاره : حفريات خربة سير الغنم ( حقل الرعاة ) ، والأديرة المجاورة ( ١٩٥٥ ) ، وبحث  
عن آثار جبل الزيتون ( ١٩٦٥ ) ، ومنزل القديس بطرس في كفرناحوم ( ١٩٧٢ ) ، واشترك  
هو والأبوان لوفريدا ، وسيكرمان في حفريات كنيس كفرناحوم ( ١٩٧٠ ) ، وله في الكتاب  
السنوي : اكتشافات أثرية جديدة في كنيسة القيامة ( ١٩٦٤ ) ، وحفريات في مصلى العثور  
على الصليب ، واكتشافات أثرية جديدة في كنيسة القيامة في القدس ( ١٩٦٥ ) ، وجبل  
فريديس ( بيت لحم ) ( ١٩٦٧ ) ، وكنيسة القيامة في القدس ( ١٩٦٩ ) ، وحفريات  
جديدة في كنيس كفرناحوم ( ١٩٧٠ ) ، وحفريات أثرية في مجيدل ( ١٩٧٤ ) إلخ .



**الأب سبيكرمان ( ١٩٢٠ - ١٩٧٣ ) Spijkerman, P. Aug.**

هولندي من علماء النقود القديمة البارزين ، تخرج من معهد دراسات الكتاب المقدس في رومة ، والتحق بمعهد القدس ( ١٩٥٤ ) كمدرس للغة السريانية ومشرف على المتحف ، وقد تخصص بالنقود الفلسطينية في العهدين اليوناني والروماني ، ومن أهم أبحاثه دراساته للنقود التي عثر عليها في حفريات جبل فريديس ، وكفر ناحوم ، ومبكي المسيح في القدس .  
آثاره : في الكتاب السنوي : بعض النقود اليهودية النادرة ( ١٩٦٣ ) ، وملاحظات على نقود القدس الرومانية ( ١٩٦٤ ) ، ودراسات إضافية لنقود القدس الرومانية ( ١٩٦٥ ) إلخ .

**الأب تيستا ، ( المولود عام ١٩٢٣ ) Testa, P. Em.**

إيطالي حاصل على الدكتوراه بعلوم الكتاب المقدس واللاهوت ، وقد التحق بالمعهد ( ١٩٥٧ ) ، وهو متخصص باللغة والعلوم العبرية والعهد القديم ( سفر التكوين بنوع خاص ) .  
آثاره : الرموز عند اليهود المنتصرين ( ١٩٦٢ ) ، والناصرية في عهد اليهود المنتصرين ( ١٩٦٩ ) إلخ .

**الأب لومباردي ( المولود عام ١٩٢٦ ) Lombardi, P. G.**

إيطالي التحق بالمعهد ( ١٩٥٢ ) ، وطوف في فلسطين وسوريا وشرق الأردن حيث كان يشرف على الرحلات العلمية للطلاب .  
آثاره : في الكتاب السنوي : أختام بيزنطية وعربية في مبكي المسيح بالقدس ( ١٩٥٧ ) ، وخاصة ( سيناء ) في الأبحاث الأثرية ( ١٩٧٢ ) إلخ .

**الأب لانجيلوتي ( المولود عام ١٩٢٧ ) Lancellotti, P. Ang.**

إيطالي التحق بالمعهد لمدة قصيرة ( ١٩٦٠ ) ، وله بحث قيم في أصول اللغة الأكادية ( ١٩٦٢ ) .



**الأب لوفريدا ( المولود عام ١٩٣٢ ) Loffreda, P. S.**

إيطالى التحق بالمعهد ( ١٩٦٨ ) .

آثاره : حفريات الطبغة - طبرية ( ١٩٧٠ ) ، وفى الكتاب السنوى : مجموعة من نماذج المدافن الصخرية الفلسطينية فى العصر النحاسى ( ١٩٦٨ ) وحفريات فى كفر كنه ( ١٩٦٩ ) ، وفى كنيس كفر ناحوم ( ١٩٧٢ ) ، ومدافن صخرية محدثة فى مقبرة سلوان بالقدس ( ١٩٧٣ ) .

**الأب نابولى ( المولود عام ١٩٣٨ ) Napoli, P. G.**

صقلى تخرج من معهد القدس ، وتخصص بالفلسفة ، ودرس فيه العلوم الإسلامية .  
آثاره : بحث فى فلسفة يعقوب بن إسحق الكندى ، وله فى الكتاب السنوى : بحث عن مريم فى القرآن ( ١٩٧٣ ) .

( د ) مركز الدراسات الشرقية المسيحية بالموسكى - القاهرة : وفى دير الموسكى بالقاهرة أنشأ المستشرقون الفرنسيسكانيون مركز الدراسات الشرقية المسيحية ( ١٩٥٤ ) لتحقيق التراث الشرقى المسيحى ، واعداد البحوث عنه ، ورتبوا له مكتبة تحتوى على ١٦ ألف مجلد معظمها نصوص أصلية وفرمانات وفتاوى وكتب مقدسة فى طبعتها الأولى ، ومجموعات إسلامية نادرة ، وقواعد للغات الشرقية كاملة ، إلخ . . وأصدروا عنه دورية باسم كوليكثانيا Collectanea ودراسات شرقية Studia Orientalia وغيرها .  
ومن أعلام هذا المركز<sup>(٧)</sup> :

**رونكاليا . م . ( المولود عام ١٩٢٣ ) Roncaglia, M.**

ولد فى ريجيولو بايطاليا ، ونال الدكتوراه من السوربون ، وعين أول مدير للمركز وأشرف على السلسلة الجديدة : وثائق ؛ والسلسلة الثالثة ، وأنشأ السلسلة الرابعة : دراسات . وسمى أستاذاً فى مدرسة الألسن بالقاهرة ، ثم ترك الرهبانية إلى الحياة العلمانية ( ١٩٥٧ ) ، وأقام فى بيروت .

( ٧ ) ومن أعلامه الشرقيين الأب منصور مستريح الفرنسيسكانى الذى عاون مشكورا على تحقيق استشرق رهبانيته على مصادره فى مظاهرها بتعدد لغاتها .



آثاره : في السلسلة الرابعة : دراسات ، المجلد الأول ، تاريخ مقاطعة الأراضي المقدسة ، والفرنسيسكانيون في الشرق ، أيام الصليبية ، في ٢٦ × ١٠٨ صفحات ( القاهرة ١٩٥٤ ) والمجلد الثاني ، الإخوة ( الأصغرون ) ، والكنيسة اليونانية الأرثوذكسية في القرن الثالث عشر بالفرنسية في ٢٧٣ صفحة ( القاهرة ١٩٥٤ ) والأخ كورتونو نقلاً عن محفوظات الفاتيكان السرية ( البندقية ١٩٤٧ ) وأبناء القديس فرنسيس في الأراضي المقدسة وإشرافهم الرسمي على رعية كنيسة بيت لحم بالإنجليزية ( نيويورك ١٩٥٠ ) ، وصلة الأراضي المقدسة بموارنة جبل لبنان وقبرص من ١٥٦٤ إلى ١٥٦٩ ( القاهرة ١٩٥٤ ) ، والقديس فرنسيس والشرق الأوسط ( فلورنسا ١٩٥٣ ، القاهرة ١٩٥٧ ) ، والأخ لوران دي برتغال وبعثته إلى الشرق ١٢٤٥ - ١٢٤٨ بالفرنسية ( المجلة اليونانية ١٩٥٣ ) ، وأول لقاء بين الفرنسيين واليونان ( أعمال المجمع المسكوني الثامن للدراسات البيزنطية ، رومة ١٩٥٣ ) ، وفي الدراسات الفرنسية : فرمان من محمد الثاني ( ٢٥ ، ١٩٥٣ ) ، ومصادر عربية إسلامية عن القديس فرنسيس في الشرق ( ٢٥ ، ١٩٥٣ ) ، وحال الإرسالية الفرنسية في الشرق في أواخر الجيل السابع عشر نقلاً عن مذكرات أحد الكرملين ( ٢٥ ، ١٩٥٣ ) .

ثم النصرانية والإسلام ، المجاهات جديدة ( القدس ١٩٥١ ) ، والأخوة ( الأصغرون ) ودراسة اللغات الشرقية ، في القرن الثالث عشر ( فلورنسا ١٩٥٣ ) ، وعلى هامش قضية الأرض المقدسة ( الأرض المقدسة ٢٩ ، ١٩٥٤ ) ، والشرق والغرب والتعاون بينهما ( سويسرا ١٩٥٤ ) .

ومن دراساته في مجلة الأرض المقدسة : التعاون بين النصرانية والإسلام ( ١٩٥٥ ) ، والغرب والنصرانية الشرقية ( ١٩٥٦ ) ، واليهودية والنصرانية والإسلام ( ١٩٥٧ ) . وفي ( كوليكثانيا ) النشرة الدورية : مراجع لدراسة تاريخ دير الفرنسيين في حلب ( ١٩٥٦ - ١٩٥٧ ) وفهرس وثائق دير الموسيقى ( مجلدا ) ، ودون سكوتو والإسلام ( ١٩٥٧ ) ، وملاحظات تاريخية عن الأراضي المقدسة ( ١٩٥٧ ) ، والفرنسيسكانيون والروم الملكيون الكاثوليك ( ١٩٥٧ ) ، وأصدرت له دار الكلمة في بيروت : تاريخ الكنيسة القبطية ، في ثلاثة أجزاء ( ١٩٦٦ - ١٩٧١ ) ، وله منشورات كثيرة في مجلات الاستشراق .

الأب جيامبيرارديني - Giamberardini, P. G.

إيطالي ودكتور في اللاهوت عين مديراً للمركز ( ١٩٥٨ - ١٩٦٨ ) ، فنشر أبحاثاً ونصوصاً



كثيرة عن تاريخ الأقباط ومعتقداتهم وعن تواريخ الفرنسيسكانيين في مصر عُد حجة فيها ، ثم انتدب لتدريس اللاهوت في المعهد الفرنسيسكاني للقديس أنطونيوس في رومة .

آثاره : سيرة الأنباء أنطونيوس كوكب البرية ( ١٩٥٧ ) ، والأقباط الكاثوليك الأولون ( ١٩٥٨ ) ، وتاريخ المبشرين الفرنسيسكانيين في صعيد مصر وفونجي والحبشة من سنة ١٦٨٦ إلى سنة ١٧٢٠ ( ١٩٦١ ) ، وله في النشرة الدورية : مراسلات القاصدين الرسولين في صعيد مصر في القرن الثامن عشر ( ١٩٥٨ ) ، ومراسلات الأب أنطونيو دابستيتشي من سنة ١٦٨٣ إلى سنة ١٦٨٧ ( ١٩٦١ ) ، ورحلة الأب جياكومو نيجرو إلى الشرق ( ١٩٦١ ) ومراسلات الأب إيلديفونسودا باليرنو من سنة ١٧٢٨ إلى سنة ١٧٣٤ ( ١٩٦٢ ) ، والصليب والمصلوب عند الأقباط ( ١٩٦٢ ) ، ورحالة فرنسيسكانيون عبر النوبة من سنة ١٦٩٨ إلى ١٧١٠ ( ١٩٦٣ ) ، ومصير الموتى في التقليد القبطي ( ١٩٦٤ ) ، وإقامتي في صعيد مصر من سنة ١٨٤٦ إلى سنة ١٨٦٢ للأب جيوزيبي ماريادا بروني ( ١٩٦٥ ) وإكرام العذراء في مصر في القرون الستة الأولى ( ١٩٦٧ ) إلخ .

**الأب كاستيلانا ، ( المولود عام ١٩٢١ ) Castellana, P. P.**

صقلي يقيم في سوريا منذ سنين طويلة ، وقد تخصص بالآثار المسيحية السورية .

آثاره : في النشرة الدورية : بحث عن قرية الغسانية ( ١٩٧١ ) ، وكنيسة بيزنطية في عالية بوادي العاصي ( ١٩٧٣ ) ، ووضع الأبواب في المصليات والكنائس الكبرى في سوريا الشمالية ( ١٩٧٥ ) .

**الأب كولن ( المولود عام ١٩٠٥ ) Collin, P. B.**

فرنسي عين مطراناً لطائفة اللاتين على منطقة قناة السويس ( ١٩٤٩ ) .

آثاره : مشكلة الأماكن المقدسة من الناحية القانونية ، في مجلدين : الأول بحث ، والآخر مجموعة من الوثائق ( القاهرة ، ١٩٥٦ ) ، وله في النشرة الدورية : الرهبان ( الأصغرون ) في علية صهيون ( ١٩٥٧ ) ، ووثائق لتاريخ الأماكن المقدسة ( ١٩٦٦ ) إلخ .

**الأب مانفريدي ( المولود عام ١٩٢٤ ) Manfredi P. G.**

إيطالي انضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٠ ) وتخرج من المعهد البابوي للقديس أنطونيوس ، وسمى



أستاذاً للحق القانوني في إكليريكية الجيزة بالقاهرة .  
آثاره : مركز الإرسالية في مصر والحبشة بيد الاخوة ( الأصغرين ) من ١٦٣٠ إلى ١٧٩٢ ، وهو دراسة تاريخية قانونية ( للمجلد الثالث من السلسلة الثالثة ) .

#### الأب دوريجون ( المولود عام ١٩٢٤ ) Durigon, P. N.

ولد في ديترويت بالولايات المتحدة .  
آثاره : تأسيس إرسالية الإخوة ( الأصغرين ) ، وهو دراسة تاريخية قانونية ، ( للمجلد الرابع من السلسلة الرابعة ) .  
وفي إطار الاستشراق الفرنسي سكاني معهد دراسات الكتاب المقدس الذي أنشئ في هونج كونج ، فأصدر ترجمة جديدة شاملة للكتاب المقدس باللغة الصينية ( ١٩٤٦ - ١٩٦١ ) ومن ألمع علمائه مؤسسه الأب جابريلي الليجرا ( المتوفى عام ١٩٧٦ ) ، وعلى غرار أنشئ معهد في طوكيو ( ١٩٥١ ) ، وقد باشر ترجمة الكتاب المقدس إلى اللغة اليابانية .

#### ٤ - الرهبان الكرمليون :

تأسست رهبانيتهم ( القرن الثاني عشر ) في فلسطين ، ومنها انتقلت إلى أوربا ، ورجع بعض رهبانها إلى الشرق منذ القرن السابع عشر ، وشيدوا المدارس في حيفا وحلب ( ١٦٢٧ ) ، وقرى لبنان ( ١٦٤٣ ) ، ثم في بشرى وطرابلس والقبيات وبغداد ( ١٧٢٢ ) وماردين ( ١٧٤٧ - ١٨٠٠ )

#### ٥ - الرهبان الدومينيكيون :

أو الاخوة الوعاظ أسس رهبانيتهم القديس دومينيكوس ( ١٢١٦ ) لدحض البدع عن طريق العلم ، فأنصرفت إلى التعليم العالي في كبرى العواصم ، وعاونت في إرساء النهضة الأوروبية على التراث الثقافي ، ولا سيما العربي ، واشتهر منها تراجمة وفلاسفة وعلماء جدل<sup>(٨)</sup> ، وأسس عالمان ألمان منها أول مطبعة في إيطاليا ( ١٤٦٤ ) وقد وفدوا على الشرق منذ القرن السابع عشر ، وأسسوا في الموصل مطبعة عربية نشرت التوراة جميعها نشرًا علميًا فاخرًا ( ١٨٧١ ) ، وإكليريكية ( ١٨٨٢ ) ، ثم مدرسة الكتاب المقدس في القدس

(٨) الفصل الخامس ، النهضة الأوروبية .



( ١٨٩٠ ) Ecole Biblique . وأصدروا لها مجلة الكتاب المقدس ( ١٨٩٢ ) ، ومعهد الدراسات الشرقية في القاهرة ( ١٩٤٤ ) ، ونظموا مكتبته ( ١٩٤٥ ) ، وأصدروا له مجلة بعنوان منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ( ١٩٥٤ ) :

Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales

وهي تعنى بالفلسفة والمخطوطات والحياة الفكرية المعاصرة عناية المجلة التوماوية Revue Thomiste . وقد ترجموا المزامير إلى العربية ترجمة أمينة بليغة ( القاهرة ١٩٦١ ) .

مستشرقوهم :

الأب جوسين ( المولود عام ١٨٧١ ) Jaussen, P. A.

فرنسي انضم إلى الرهبانية وتخرج من معاهدها ، وأرسل إلى القدس ( ١٨٩٢ ) وإلى مصر حيث ابتنى لها ديراً بالعباسية ( ١٩٢٨ - ٣٣ ) ، وقد تعاون مع زميله الأب سافينياك في نشر آثار وافرة عرفت باسميهما .

آثاره : تعاون هو والأب سافينياك على كشف الكتابات السبئية الحميرية في اليمن ، وشمال الجزيرة العربية وحل رموزها ، وقد نشرها بعنوان : بعثة أثرية إلى الجزيرة العربية في ثلاثة مجلدات ( باريس ١٩٠٩ - ٢٩ ) . وفي مجلة الكتاب المقدس : أعلى البتراء ( ١٩٠٢ ) ، والآثار القديمة الدينية في شمال جزيرة العرب ( ١٩٠٩ ) والكتابات العربية الدينية في الحربة ( ١٩١٢ ) ، ثم عادات الفقراء ( باريس ١٩٢٠ ) ومباحث نفسية عن الحبشة .

وللأب جوسين وحده : الضحية لدى البدو ( مجلة الكتاب المقدس ١٩٠٦ ) ، والقبائل العربية في شرق الأردن ( ١٩٠٧ ) ، والكتابة الحميرية في مجموعة كيكي منشرجي ( ١٩٢٦ ) ، ثم عادات العرب في بلاد مؤاب ( باريس ١٩٠٨ ) ، وفي مجلة الجمعية الفلسطينية الشرقية : الشيخ سعد الدين والجن في نابلس ( ١٩٢٣ ) ، وعلى مزار الست سليمان ( ١٩٢٥ ) ، وفي نشرة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة : كتابات عربية في خان الأحمر بنابلس ( ١٩٢٣ ) ، وكتابة كوفية على قبر الشهيد الحسين في الخليل ( ١٩٢٤ ) ، وفي حبرون ( ١٩٢٥ ) ، وفي نابلس ( ١٩٢٧ ) ، ثم العادات الفلسطينية . الجزء الأول ، نابلس وضواحيها ( باريس ١٩٢٧ ) ، وكتابات عربية في سيناء ( منوعات مسبيرو ، ١٩٣٥ - ٤٠ ) ، واشترك هو والأستاذان : كرم ، وشلالا - في ترجمة كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي ( منشورات المعهد الفرنسي بالقاهرة ١٩٤٩ ) .



### الأب تيرى - Thery, P. G.

آثاره : حول مرسوم ١٢١٠ ( المكتبة التوماوية ، ٧ ، ١٩٢٦ ) ، وطليلة . مدينة من المدن الكبرى لنهضة العصر الوسيط ( وهران ١٩٤٤ ) .

### الأب سافينياك ( ١٨٧٤ - ١٩٥١ ) Savignac, P. R.

فرنسي انضم إلى الرهبانية ، وتخرج من معاهدها ، وأرسل إلى القدس ( ١٨٩٣ ) ، وقد تعاون هو وزميله الأب جوسين في نشر آثار وافرة عرفت باسميهما .

### الأب قنواقي ، جورج ( المولود عام ١٩٠٥ ) Anwati, P. G.

ولد في الإسكندرية من أصل سوري ، وتخرج بالهندسة الكيميائية ، وانضم إلى الرهبانية الدومينيكية ( ١٩٣٤ ) ، حيث تضرع من الفلسفة واللاهوت ، وأرسل إلى الجزائر ، فحصل على ليسانس في الآداب العربية ( ١٩٤٢ - ٤٤ ) ، ولدى عودته عين عميداً للمعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية في القاهرة ، ومحرراً لمؤلفاته .  
وقد انتخب عضواً في معهد مصر ( ١٩٥١ ) ، وكلفته اليونسكو وضع دراسة عن الاتجاهات الفكرية المعاصرة في العالم العربي ( ١٩٧٢ ) .

والأب قنواقي جوبة يطوف بعدة عواصم من كل عام أستاذاً زائراً في الجامعات أو محاضراً في النوادي والجمعيات ، أو مشاركاً في معظم المؤتمرات ، ولاقي الترحيب فيها جميعاً لسعة ثقافته ودقة بحثه وجم نشاطه ، وقد كوفئ عليها بالدكتوراه الفخرية ، شأن صديقه لويس جارده الذي عاونه في بعض نشاطه وأهديت لهما منوعات باسميهما تكريماً لهما بعنوان : مباحث في الإسلاميات ( المكتبة الفلسفية ، لوفان ١٩٧٧ ) .

آثاره : المدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة لويس جارده ( باريس ١٩٤٨ ) ، والطبعة الثانية ١٩٧٠ ، والترجمة في ٣ أجزاء للأب فريد جبر ، والشيخ صبحي صالح ، بيروت ١٩٦٧ - ٦٩ ) ، وكتاب النفس لأرسطاطاليس ، ترجمة عربية ومدخلاً وتعليقاً ومعجماً - بمعاونة الدكتور فؤاد الأهواني ( القاهرة ١٩٤٩ ) ، وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة لويس جارده ، ترجمة فرنسية ، وملحقاً بأسماء الأعلام ( تونس ١٩٥٠ ) ، ومؤلفات ابن سينا ( القاهرة ١٩٥٠ ) ، وابن سينا : الشفاء والمدخل ، والمنطق



النص العربى ، بمعاونة الدكتورين الخضيرى ، وفؤاد الأهوانى ( القاهرة ١٩٥٢ ) ، وابن سينا : الشفاء والإلهيات ، ترجمة فرنسية ( مونتريال ١٩٥٣ - ٥٥ ، والترجمة الجديدة عن نصوص محققة ، باريس ، تحت الطبع ) وابن سينا : الشفاء ، والمنطق والمقولات ، بمعاونة الدكاترة : الخضيرى ، وفؤاد الأهوانى ، وسعيد زايد ( القاهرة ١٩٥٩ ) ، وابن سينا : الشفاء ، والإلهيات ، إلخ الأول بمعاونة الدكتور سعيد زايد ( القاهرة ١٩٦٠ ) ، والتصوف الإسلامى ، بمعاونة لويس جارد ( تورينو ١٩٦٠ ، باريس ١٩٦١ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٠ ) ، وعبد الجبار : المغنى فى أبواب التوحيد - الإرادة ( القاهرة ١٩٦٣ ) ، ودراسات فى الفلسفة الإسلامية ( باريس ١٩٧٤ ) وابن سينا : الشفاء والطبيعات . كتاب النفس ، بمعاونة الدكتور سعيد زايد ، ( القاهرة ١٩٧٥ ) ، وقد حصل على جائزة تشجيعية من الحكومة المصرية ( ١٩٧٦ ) ، ومؤلفات ابن رشد ( مهرجان ابن رشد - الجزائر ، منشورات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية ١٩٧٨ ) ، واشترك فى تأليف كتاب موجز تاريخ الصيدلية ( ١٩٧٨ ) ، ويعد القضايا الكبرى لعلم أصول الدين الإسلامى : الله ، وجوده وصفاته ( للنشر فى مجموعة دراسات فلسفة العصر الوسيط بباريس ) ، وتيارات التفكير الدينى فى العالم العربى المعاصر ( للنشر فى اليونسكو ) .

وللأب قناتى فى تاريخ العلوم عند العرب : تاريخ الصيدلة والعقاقير فى العهد القديم والعصر الوسيط ( القاهرة ١٩٥٩ ) ، وتاريخ الصيدلة عند العرب - بمعاونة الدكتورين : حفنى صابر ، وعبد الحليم منتصر ( القاهرة ١٩٧٦ ) .

وفى الفهارس : فهرس المصنفات العربية المطبوعة فى مصر ، فى سنوات ١٩٤٢ و ٤٣ و ٤٤ - بمعاونة كوينس ( القاهرة ١٩٤٩ ) ، وفهرس المصنفات العربية المسيحية المطبوعة - بمعاونة خيرى سعيد ( القاهرة ١٩٦٠ ) .

وفى المنوعات : الكنيسة الحية ، وترجمة دموع إبليس للأستاذ فتحى رضوان ( مجلة القاهرة بالفرنسية ١٩٥٧ ) .

أما مقالاته ، فقد أربت على ٩١ مقالاً فى الفلسفة ، وعلم أصول الدين ، والتصوف ، منها : الفلسفة العربية ( دراسات فلسفة العصر الوسيط ، باريس ١٩٣٩ ) ، والتصوف المسيحى والتصوف الإسلامى ( المغرب ١٩٤٤ ) ، والثقافة الإنسانية والعلوم الدينية ( مجلة معهد الآداب العربية بتونس ١٩٤٤ ) ، وهل من جديد فى الأزهر ( الرسالة ، بالقاهرة ١٩٤٦ ) ، وإمام الحرمين بين المتقدمين والمتأخرين ( ١٩٤٧ ) ، وعقيدة ابن سينا فى بعث



الأجساد (مجلة القاهرة ١٩٥١) ، والحكمة الخالدة لابن مسكويه (١٩٥٢) ، وفلسفة الإسلام السياسية (١٩٥٤) ، ومنابع تلك الفلسفة من اليونان (١٩٥٥) ، ودليل وجود الله عند الغزالي والقديس توما - بمعاونة الأب دى بوركاي (منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ١٩٥٦) ، والمغنى للقاضي عبد الجبار (لمؤتمر المستشرقين في ميونيخ ١٩٥٧) ، والفلسفة الإسلامية في العصر الوسيط (فيرانزا ١٩٥٩) ، وكيميا السعادة لابن عربي (منوعات المعهد الدومينيكي ١٩٥٩ - ٦١) ، وفخر الدين الرازي (المنوعات المهداة إلى الدكتور طه حسين ، القاهرة ١٩٦٢) ، ودائرة المعارف الإسلامية ١٩٦٣ ، ومنوعات ماسه ، طهران ١٩٦٣) ، وحى بن يقظان (كراسات حضارة العصر الوسيط ١٩٦٣) ، وعلم أصول الدين المسيحي وأصول الدين لدى المعتزلة (مجمع لنشأى ١٩٦٤) .

ورسالة في أسماء الله لفخر الدين الرازي (الدراسات العربية والإسلامية المهداة إلى السير هاملتون جيب لناشرها جورج المقدسى ، ليدن ١٩٦٥) ، والفلسفة الطبيعية لدى المفكرين المسلمين في العصر الوسيط (ميلانو ١٩٦٦) ، والمدخل إلى التصوف الإسلامى مع فهرس بمصنفاته (١٩٦٦) ، والفلسفة الدينية في الإسلام (١٩٦٦) ، وفلسفة عربية أم فلسفة إسلامية (المنوعات المهداة لشينو ، ١٩٦٧) ، وحدوث الألم والحلول (دائرة المعارف الإسلامية ج ٣ ، ١٩٦٧) ، واسم الله العظيم (مؤتمر الدراسات العربية والإسلامية ، نابولي ١٩٦٦) ، والتصوف (التصوف غير النصراني ١٩٦٧) ، والعام والخاص في الفكرة الإسلامية في العصر الوسيط (١٩٦٨) ، وفي دائرة المعارف العالمية : الإسلام ، والحلاج ، وأبو مدين ، وأبو الهذيل ، وأخلاق ، وإثبات ، واتحاد (١٩٦٨ - ٧٤) ، وفكرة الخلق في الإسلام (رومة ١٩٦٩) ، وأثر المأدبة ونظرية الحب (دار الكتب الجامعية بالإسكندرية) ، وهل فكرة الخطيئة الأصلية (موجودة) في الإسلام (الدراسات الإسلامية في ذكرى شاخت ، باريس ١٩٧٠) ، والعصمة من الخطأ في الإسلام (باريس ١٩٧٠) ، والفلسفة العربية والإسلامية (دراسة فلسفة العصر الوسيط ، لوفان ١٩٧٠) ، وكتاب البيان المفيد في الفرق بين التوحيد والتوحيد المنسوب إلى المقرئى (الندوة الدولية لتاريخ القاهرة ١٩٧٢) .

وحب الله للغزالي (منوعات لاباند ، ١٩٧٤) ، وكتاب المواقف للجرجاني (الدراسات الفلسفية المهداة إلى دكتور إبراهيم مذكور ، القاهرة ١٩٧٤) إلخ .

ومما له في تاريخ العلوم عند العرب : العلم العربي (كراسات للنادى التوماوى ، القاهرة ١٩٤٧) ، والطب عند العرب في عهد ابن سينا (طب مصر ، الإسكندرية ١٩٥٢)



ومؤتمر علوم العرب ( مجلة القاهرة ١٩٥٣ ) ، ومدخل إلى تاريخ العقاقير في العصور القديمة والعصر الوسيط ( منوعات المعهد الدومينيكي ١٩٥٨ ) ، وابن سينا والكيمياء ( مجمع لنشأى ١٩٧١ ) ، وثلاثة طلائع إسلامية ( الحوليات الإسلامية ١٩٧٢ ) ، وأدوية العين وحنين ابن إسحق ( مهرجان ابن حنين ، بغداد ١٩٧٤ ، وأرايكا ١٩٧٤ ) ، ودحض الكيمياء لابن خلدون ( المنوعات الإسلامية في ذكرى أرمان أبيل ، لندن ١٩٧٤ ) ، ومعنى تراث الإسلام العلمي للعالم الإسلامي المعاصر ( مجلة اليونسكو ، وقد ترجم إلى الإنجليزية والعربية إلخ ١٩٧٦ ) ، وله تحت الطبع في كتاب الصيدلة للبيروني ( رسالة إلى مؤتمر البيروني في طهران ١٩٧٣ ) ، وكتاب الجواهر في معرفة الجواهر ، وحنين بن إسحق .

وعن المؤلفات العربية ١٣٠ مقالاً ( ١٩٤٧ - ١٩٧٤ ) ، وعن تلاقى الثقافات والحوار الإسلامي المسيحي ٥٧ مقالاً ( ١٩٤٨ - ١٩٧٦ ) ، وعن المنوعات ٣٥ مقالاً ( ١٩٣٩ - ١٩٧٦ ) ، وتحت الطبع لمجمع اللغة العربية بالقاهرة : نبذ عن البابا ، والبابوية ، وآريوس ، ولعجم أعلام الفلسفة بالقاهرة : مقالات عن ألبر الكبير ، وأوغسطين ، وبويس ، وبوسيه ، وروجر بيكون ، وإيكهارت ، وبيير لومبار ، وابن زرعة ، وابن يونس ، وابن باسيل ، وإسحق بن حنين ، وأبو عثمان الدمشقي ، وأغناطيوس دي لويولا .

#### الأب بوالو ( المولود عام ١٩١٢ ) Boilot, P. D. J.

ولد في باريس ، وتخرج من كلية الهندسة ( ١٩٣١ ) ، وعين مهندساً للطرق والجسور ، ثم انضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٥ ) ، وسيم كاهناً ( ١٩٤٩ ) ، وأتم دراسته بحصوله على إجازة في اللاهوت الكاثوليكي ( ١٩٥١ ) .

وبعد أن قضى سنة في مدرسة اللغات الشرقية الحية بباريس عين في دير الآباء الدومينيكيين بالقاهرة ( ١٩٥٢ ) ، ثم رئيساً له عندما أنشئ معهد الدراسات الشرقية ، وعنى طوال اثنتي عشرة سنة بتاريخ العلوم عند العرب . ثم نقل إلى بيروت للإشراف على دير الآباء الدومينيكيين فيها .

آثاره : آثاره البيروني ، وقد ترجم للمؤلف وذكر مزاياه ومنتزله بين علماء الإسلام والعالم ، وعدد آثاره ، وهي ١٨٠ كتاباً على الحروف الأبجدية بتدوين أسمائها العربية وترجمتها إلى الفرنسية ، ومكان وجود مخطوطاتها ، وما طبع منها وما ترجم وما كتب عنها ( منوعات



المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ، ٢ ، ١٩٥٥ ، وفي دائرة المعارف الإسلامية ، ورسالة اليونسكو .

### الأب جوميه ( المولود عام ١٩١٤ ) Jomier, P. J.

ولد في باريس ، وتخرج من مدرسة الهندسة ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٢ ) ، وتعلم العربية في السوربون ( ١٩٤١ - ٤٤ ) ، وقصد مصر ( ١٩٤٥ ) ، ونال الدكتوراه في الآداب من السوربون ( ١٩٥٣ ) .

آثاره : تعليق المنار على القرآن ، الاتجاه الحديث لتفسير القرآن بمصر ( باريس ١٩٥٤ ) ، والمحمل وقافلة الحجيج المصرية إلى مكة ، من القرن الثالث عشر إلى القرن العشرين ( المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، ١٩٥٣ ) ، ومن دراساته : تعليق على كتيب في منطق أرسطو وتوما الأكويني بالعربية ( منوعات إسلامية المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، ١ ، ١٩٥٤ ) ، ونشر بمعاونة الأب قنواي : ورق بردى مسيحي بالعربية من القرن التاسع الميلادي ( المصدر السابق ، ٢ ، ١٩٥٤ ) ، وترجم قرآن الفجر في الجامع لمصطفى صادق الرافعي ( مجلة الطريف في القديم Nova et Vetera فرايبورج بسويسرا ، ١٩٤٩ ) ، وأجرود ، فندق على طريق الحجيج إلى مكة ( نشرة جمعية الدراسات التاريخية والجغرافية لبرزخ السويس ، ٣ ، ١٩٤٩ - ٥٠ ) ، ونظرة سريعة إلى المؤسسات التعليمية ، متبوعة بدراسة عن التعليم في المدرسة القرآنية ( مجلة معهد الآداب العربية في تونس ، ١٢ ، ١٩٤٩ ) ، ونصيب القرآن من الحياة اليومية بمصر ( المصدر السابق ، ١٥ ، ١٩٥٢ ) ، والإسلام والمسألة الاجتماعية وفقاً لبعض المنشورات الحديثة ( كراسات النادي التوماوي ، القاهرة ، ٣ ، ٣ ، ١٩٥٢ ) .

والكتابات السينائية بوادي أبي درج ( مجلة الكتاب المقدس ١٩٥٤ ) ، وحطامتان من المسلات الموشورية محفوظتان في مونبلييه ( أرايكا ، ١ ، ١٩٥٤ ) ، ومعنى جلال الله في الإسلام والنصرانية ( نشرة نادي القديس يوحنا المعمدان ، باريس ١٩٥٥ ) ، والعقيدة (النور والحياة ، ٢٥ ، ١٠٥٥ ، وهو خاص بالإسلام) ، وبمعاونة غيره : نصارى ومسلمون (المصدر السابق) وفي دائرة المعارف الإسلامية، الطبعة الثانية : أمير الحج، والأزهر، وجمال الدين الأفغاني ، وبولاقي . وفي منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية : بعض مواقف معاصرة لتفسير القرآن بمصر ( ١ ، ١٩٥٤ ) ، ونشر بمعاونة الأب



كوربون من الآباء البيض : رمضان في القاهرة عام ١٩٥٦ ( ٣ ، ١٩٥٦ ) ، ونشر حياة أسرة في القاهرة ، من ثلاثية نجيب محفوظ ( ٤ ، ١٩٥٧ ) .

وله في منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية : الشيخ طنطاوى جوهرى ١٨٦٢ - ١٩٤٠ ، وتفسيره القرآن ( ٥ ، ١٩٥٨ ) ، وأربعة مصنفات عربية عن المسيح ( ٥ ، ١٩٥٨ ) ، وإنجيل برنابا ( ٦ ، ١٩٥٩ - ٦١ ) ، ومنتخبات من ذكريات يحيى حقي ( ٦ ، ١٩٥٩ - ٦١ ) ، وحلم جميل لثروت أباطة ( ٦ ، ١٩٥٩ - ٦١ ) ، ومن خلال عالم الروايات المصرية ( ٧ ، ١٩٦٢ - ٦٣ ) ، وقضية ضمير وصيام رمضان ( ٧ ، ١٩٦٢ - ٦٣ ) ، وملاحظات أدبية : ١ ، لدى قراءة يوسف إدريس ، ٢ ، يوميات دكتورة لنوال الصاوى ، ٣ ، جاني شكرى والنقد الأدبي ( ٨ ، ١٩٦٤ - ٦٦ ) ، وسيرة محمد رسول الحرية ( ٨ ، ١٩٦٤ - ٦٦ ) ، والحج الإسلامى كما يُرى في القاهرة ( ٩ ، ١٩٦٧ ) ، ومع الله : كتاب تأمل روحى إسلامى ( ٩ ، ١٩٦٧ ) ، وحول بعض المخطوطات العربية في إثيوبيا ( ٩ ، ١٩٦٧ ) .

وابتهالات أوقات النهار - بمعاونة محمد فتّيح ( ١٠ ، ١٩٧٠ ) ، وله : بعض قصص وروايات حديثة لاتينية ( ١٠ ، ١٩٧٠ ) ، والندوة الدولية لتاريخ القاهرة ٢٧ من مارس ٣ من أبريل ١٩٦٩ ( ١٠ ، ١٩٧٠ ) ، وبعض كتب مصرية حديثة عن القضية الدينية ( ١١ ، ١٩٧٢ ) ، وحول القراءة ( ١١ ، ١٩٧٢ ) ، ونظرة حديثة إلى القرآن مع الدكتور كامل حسين ( ١٢ ، ١٩٧٤ ) ، وكآبات مدينة ( ١٢ ، ١٩٧٤ ) ، وفي غيرها : توراة وقرآن ( باريس ١٩٥٩ ) ، وحياة المسيح ( باريس ١٩٦٣ ) ، ومدخل إلى الإسلام الحاضر ( باريس ١٩٦٤ ) ، ومختصر العربية المصرية ( باريس ١٩٦٤ ) ، والإسلام ١ ، دين ( الموسوعة العالمية ج ٩ ، ١٩٧١ ) ، وفي الموسوعة الإسلامية لطبعها الثانية : حاجى ( ج ٣ ، ١٩٧١ ) ، والكعبة ( ج ٤ ، ١٩٧٤ ) ، والقاهرة ( ج ٤ ، ١٩٧٤ ) ، ومعجم عملى فرنسى - عربى لهجة القاهرة ( القاهرة ١٩٧٦ ) .

#### الأب دى بوركاى ( المولود عام ١٩١٧ ) Beaurecueil P. S. L. de

ولد في باريس ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٥ ) ، ونال الدكتوراه في اللاهوت برسالة عن الإنسان صورة الله وفقاً لمذهب القديس توما الأكويني ، ولسانن الآداب من السوربون . وعين عضواً في المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية بالقاهرة منذ ١٩٤٦ ؛



وملحقاً غير متفرغ في المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ( ١٩٥٦ ) ، وكلف بعثة علمية في أفغانستان .

آثاره : في منشورات المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة : شرح منازل السائرين لمحمود الفركاوى القادرى متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٣ ) ، وشرح منازل السائرين لعبد المعطى اللخمى الإسكندرى متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٤ ) ، وإلهى نامة لخواجه عبد الله الأنصارى . تحقيقاً وترجمة ( ١٩٤٨ ) ، وفي غيرها . ترجمة مثلين لصوفى فارسى ، جلال الدين الرومى ( كراسات النادى التوماوى ١٩٤٨ ) ، وترجمة الكتاب إلهى نامة لخواجه عبد الله الأنصارى ( المصدر السابق ١٩٤٨ ) ، ونشر المسودة الفارسية الأولى من كتاب منازل السائرين لعبد الله الأنصارى ( منشورات المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، منوعات إسلامية ، ٢ ، ١٩٥٤ ) ، ورسالة في علل المقامات لعبد الله الأنصارى متناً وترجمة ( منوعات ماسينيون ١٩٥٦ ) .

وله من الدراسات في المجلات العلمية والمصنفات المشتركة : الإنسان صورة الله ، وهى رسالته فى الدكتوراه ( دراسات ومباحث ، أوتاه ، ٨ و ٩ ، ١٩٥٢ و ١٩٥٣ ) ، والغزالي والقديس توما الأكوينى ( نشرة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ١٩٤٧ ، ثم أعاد نشرها وأتمها بمعاونة الأب قنواقي فى منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية بالقاهرة ١٩٥٦ ) ، ونصائح الشيخ زين الدين ( كراسات النادى التوماوى ١٩٥٢ ) ، وخط السير الروحى لدى عبد الله الأنصارى ومصادره من الكتاب المقدس ( منوعات المعهد الدومينيكي ، ١ ، ١٩٥٤ ) ، والفقر والحياة الروحية لدى عبد الله الأنصارى ( محاضرات دار السلام ، القاهرة - باريس ١٩٥٣ - ٥٤ ) ، ومقام القريب فى الحياة الروحية لدى عبد الله الأنصارى ( منوعات المعهد الدومينيكي ٢ ، ١٩٥٥ ) .

والخطوط العربية فى أفغانستان ، فى ٣٠ صفحة ( مجلة معهد المخطوطات العربية ، ٢ ، ١٩٥٦ - ثم نشرها بالفرنسية مضيفاً إليها المخطوطات التركية والفارسية والأردية بعنوان مخطوطات أفغانستان ( منوعات المعهد الدومينيكي ، ٣ ، ١٩٥٦ ) ، ومحاضرة عن خواجه عبد الله الأنصارى فى كابول وهراة ( مجلة العرفان بكابول ١٩٥٧ ، ثم على حده فى ثلاثين صفحة ) وزين الدين وشرحه لمنازل السائرين ، رسالة إلى مؤتمر المستشرقين باستانبول ١٩٥٤ ، وتفسير ركن الدين الشيرازى للمنازل ( منوعات المعهد الدومينيكي ، ١ ، ١٩٥٤ ) ، والتعريف بالشروح المغفلة المؤلفين للمنازل ( المصدر السابق ، ٢ ، ١٩٥٥ ) وما فات طبعة



شرح المنازل لعبد المعطى (المصدر السابق) ، ويسوع فى نظر كاتب فارسى معاصر (المصدر السابق) ، والأنصارى (دائرة المعارف الاسلاميه فى طبعتها الجديدة) ، وأنصاريات (منوعات إسلامية ، للمعهد الفرنسى ، ٣ ، القاهرة ١٩٥٧) ، وترجمة خواجه عبد الله الأنصارى الجزء الأول الولد ، والمراهق ، والطالب (منوعات المعهد الدومينيكي ، ٤ ، ١٩٥٧) ، هذا خلا مقالاته عن الفلسفة والدين .

#### الأب كورتاباريا (المولود عام ١٩١٩) Cortabarría P. A. B.

ولد فى بلد الباسك من أعمال إسبانيا ، وانضم إلى الرهبانية فى صلمنكة (١٩٣٧) حيث تعلم الفلسفة واللاهوت وأجيز بهما (١٩٤٤) ، ثم تابع دراستهما فى المعهد البابوى الدولى (للقديس توما الأكوينى) ، وحصل على الدكتوراة فى الفلسفة عن رسالة بعنوان : مصنفات الكندى والفارابى وفلسفتهما فى مؤلفات القديس ألبر الكبير (نشرت مسلسلة فى مجلة العلم التيموتاوى ١٩٥٠ - ٥١ - ٥٢ ، وفى الدراسات الفلسفية ، ١٩٥١ - ٥٢ - ٥٣) . ثم عين أستاذاً للتاريخ والفلسفة العربية والعصر الوسيط فى المعهد العالى للفلسفة فى ستندر فعلمها طوال أربع عشرة سنة ، أرسل بعدها إلى معهد الدراسات العربية للآباء البيض فى منوبة بتونس ، فبقى فيه سنتين دراسيتين ، ومنه إلى الدراسات الشرقية لرهبانيته فى القاهرة (١٩٦٤) ، حيث وقف علمه على الفلسفة العربية والعصر الوسيط وبعض مظاهر الإسلام فى إسبانيا ، وقد نشر سلسلة من الدراسات الرصينة عُدَّ كل منها مرجعاً فى موضوعها .

آثاره : أدب الغزالي فى كتابات القديس ألبر الكبير (الدراسات الفلسفية ج ٢ ص ٢٥٥ - ٢٧٦ عام ١٩٦٢) ، وخلود العالم فى عقيدة القديس ألبر الكبير (الدراسات الفلسفية ج ١٠ ، ص ١ - ٣٩ عام ١٩٦١) ، والدراسات العربية فى إسبانيا اليوم (منوعات المعهد الدومينيكي ٨ ، ص ٧٥ - ١٣٠ عام ١٩٦٦) ، واللغة العربية فى إسبانيا المعاصرة (الدراسات الفلسفية ج ١٧ ، ص ٥ - ٥٦ و ٢٠٧ - ٢٤٨ عام ١٩٦٨) ، وطرافة ومغزى مدارس اللغات التى أنشأها الدومينيكيون الإسبان فى القرنين الثالث عشر والرابع عشر (مجلة الفكر ج ٢٥ ص ٧١ - ٩٢ عام ١٩٦٩) ، ودراسة اللغات فى الرهبانية الدومينيكية وإسبانيا والشرق ورايموندو مارتى (الدراسات الفلسفية ج ١٩ ، ص ٧٩ - ٢٧ و ٣٥٩ - ٣٩٢ عام ١٩٧٠) ، وبالرجوع إلى أى مصدر لدراسة الكندى (منوعات المعهد الدومينيكي ١٠ ، ص ٨٣ - ١٠٨ عام ١٩٧٠) ، ودراسة اللغات فى العصر الوسيط لدى الدومينيكيين



(منوعات المعهد الدومينيكي ١٠ ، ص ١٨٩ - ٢٤٨ عام ١٩٧٠) ، والمعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية في القاهرة ( نشرة جمعية المستشرقين الإسبان ص ١٧١ - ١٩١ عام ١٩٧١ ) ، وتصنيف العلوم عند الكندي (منوعات المعهد الدومينيكي ، ١١ ، ص ٤٩ - ٧٦ عام ١٩٧٢) ، ورسالة فلسفية للكندي (منوعات المعهد الدومينيكي ١٢ ، ص ٥ - ١٢ عام ١٩٧٤) ، ومنهج الكندي في رسائله ( في الجزء الأول من الكتاب المهدى إلى الأب فيليكس بارينا ) ، والقديس رايونندو دي بينافور ومدارس اللغات للدومينيكيين ( ذكرى القديس رايونندو دي بينافور ١٩٧٥ ) ، والفيلسوف ابن باجة في مؤلفات القديس ألب الكبير ، والكندي فيلسوف العرب في مؤلفات القديس ألب الكبير - في ٣٠ صفحة مستخرجة من منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ١٣ ، ١٩٧٧ )<sup>(٩)</sup> .

#### الأب مونو ( المولود عام ١٩٢٨ ) Monot. P.

ولد في باريس وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٥١ ) ، وسيم كاهناً ( ١٩٥٦ ) ، والتحق بالمعهد البابوي للدراسات العربية في تونس ( وقد نقل اليوم إلى رومة ) حيث قضى فيه سنتين ، ثم أرسل إلى مصر وما زال فيها خلا ثلاث سنوات عاشها في إيران ( ١٩٦٦ - ١٩٦٩ ) . وهو حاصل على شهادة ليسانس في اللاهوت الكاثوليكي ( ١٩٥٨ ) ، وأستاذية اللغة الفارسية وآدابها ( جامعة طهران ١٩٦٩ ) ، والدكتوراه في الدراسات الإسلامية ( السوربون ١٩٧٢ ) ، وإجازة قسم العلوم الدينية في مدرسة الدراسات العليا بباريس ( ١٩٧٢ ) ، وبعد أن استهل نشاطه بدراسة الأدب المعاصر ( الروائي المصري محمد عبد الحليم عبد الله ، والكاتب الإيراني أحمد ) اتخذ له في بحثه اتجاهين : تيار المعتزله ، ثم موقف التفكير الإسلامي من الأديان القديمة في إيران .

وقد أسهم في تحرير منوعات المعهد الدومينيكي بالقاهرة ( منذ ١٩٦٢ ) ، كما اشترك في مؤتمر المستشرقين الدولي الذي عقد في باريس ( ١٩٧٣ ) .

آثاره : سلسلة دراسات نشرها في منوعات المعهد الدومينيكي بالقاهرة ، ومجلة تاريخ الأديان بباريس ، وفي غيرها ، ثم كتابه : مفكرون مسلمون وأديان إيرانية : عبد الجبار ومتقدموه ( المكتبة الفلسفية - سلسلة دراسات إسلامية ١٦ - باريس ١٩٧٤ ) .

(٩) وقد عاون مشكورا في تحقيق استشراف رهبانيته على مصادره في معهدا بالقاهرة .



**الأب رودريجث ( المولود عام ١٩٣٢ ) Rodriguez P. R. G.**

ولد في إسبانيا ( استورياس ) ، وتعلم في جامعات صلمنكة ورومة ومدريد والقاهرة ، وحصل على الدكتوراه في الفلسفة وأصول الدين ، ويعنى الآن بالدراسات العربية والمذاهب الفلسفية .

**آثاره :** أثر الفلسفة العربية في القديس توما الأكويني ( مدريد ١٩٧١ ) ، وإسهام ابن سينا وابن رشد في تكوين فلسفة ما وراء الطبيعة ( مدريد ١٩٧١ ) .

**الأب ميريجو ( المولود عام ١٩٣٨ ) Merigoux P. J. M**

ولد في فرنسا وتعلم بها وحصل على إجازتين في الفلسفة واللغة العربية ، وقد انصرف إلى الحوار الإسلامي المسيحي وما نشره فيه : رائد الحوار الإسلامي المسيحي الأخ ريكولدو ١٢٤٣ - ١٣٢٠ ( المجلة التوماوية ١٩٧٣ ) .

**الأب بانيلا ( المولود عام ١٩٣٨ ) Panella, P. E. .**

ولد في إيطاليا وانضم إلى الرهبانية وحصل على الدكتوراه في اللاهوت من رومة وإجازة الأستاذية في الفن والفلسفة .

**آثاره :** بالله شاه صوفي وشاعر ( منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ١٩٧٠ ) ونذير أكبر أباضي ( الحياة الاجتماعية ١٩٧٣ ) ، وهل ثمت فلسفة عربية ( المذكرات الدومينيكية ١٩٧٥ ) .

**الأب بلاتي ( المولود عام ١٩٤٣ ) Platti, Emilio**

ولد في بلجيكا ، وحصل على إجازتي أصول الدين وتاريخ اللغات الشرقية وفقهها من جامعة لوفان الكاثوليكية .

**آثاره :** مخطوطات في أصول الدين ليحيى بن عدي ( منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ١٢ ، ١٩٧٤ ) ، ومنتخب من أصول الدين ليحيى بن عدي لابن العسال ( ١٣ ، ١٩٧٧ ) ، والماركسية في العالم الإسلامي ( الثقافة ببلجيكا ١٩٧٣ ) ، والحياة



الفكرية في مصر ( ١٩٧٥ ) ، ويعد رسالة دكتوراه إلى جامعة لوفان عن سر التجسد عند يحيى بن عدى . إلخ  
ويتعاون والرهبان الدومينيكيون :

جارده . لويس ( المولود عام ١٩٠٤ ) Gardet, Louis

ولد في فرنسا ، وتخرج بالفلسفة من جامعاتها ، وتأثر بالمفكرين الكاثوليكين : جاك مارتين ، وماسينيون ، وعنى بمقارنة الثقافة والفلسفة والدين والتصوف ، وقد حجب العربية إليه ثقافتها العربية الإسلامية ، ولما أتقنها قال فيها : إن عصرنا في انتظار ثقافة إنسانية على مستوى العالم ، وستكون أوسع عالمية كلما أدركت كل بلد وكل ثقافة مميزاتها الخاصة و ثراءها الدفين ، وفي هذا الميدان سيكون للثقافة العربية شأن من الطراز الأول . وقد نزل بالقاهرة ثلاث مرات لمعاودة الاتصال بقلب الثقافة والآداب العربية الإسلامية ، على حد قوله للمؤلف .

علم جارده الفلسفة المقارنة والإسلاميات في المعهد الدولي في الفار ، وفي تولوز ( ١٩٤٦ - ٧٢ ) ؛ كما ألقى سلسلة محاضرات في المعهد البابوي للدراسات العربية في رومة ، وفي جامعات : المغرب ، والرباط ، والجزائر والقاهرة ، وبيروت ، وقام برحلات عملية إلى العراق وإيران وسوريا ، واشترك في معظم المؤتمرات الاستشرافية الدولية والإقليمية والجامعية . ويتولى مع إيتين جيلسون الإشراف على سلسلة : الدراسات الإسلامية التي تطبع في باريس ، ويعاون في تحرير دائرة المعارف الإسلامية ( ليدن - باريس - لندن ) ويقم لدى فراترنيته أولير ٨٣٤٧٠ سن مكسيمين لاسته بوم بفرنسا .

وقد عرف جارده في دراساته وتحقيقاته ومصنفاته ومحاضراته بالشمول والتدقيق والموضوعية ، شأن صديقه الأب قنواتي الذي عاونه في بعض نشاطه ، فكوفنا بالدكتوراه الفخرية . وأهديت لها منوعات باسميها تكريما لها بعنوان : مباحث في الإسلاميات ( المكتبة الفلسفية ، لوفان ١٩٧٧ ) .

آثاره : العقل والإيمان في الإسلام ( المجلة التوماوية ١٩٣٧ و ٣٨ ) ، ونص من الغزالي ، ترجمة وتعليقاً ( ١٩٣٨ ) ، وفكرة لابن سينا ( ١٩٣٩ ) ، والتعاون في مجتمع شمال أفريقيا ( مركز دراسات البربر - الجزائر ١٩٤٢ ) ، والملة الإسلامية - في ملامح الملة ( باريس ١٩٤٤ ) والإنسانية الإسلامية أمس واليوم ( معهد الآداب العربية ، تونس ١٩٤٤ ) ،



والمعرفة وحب الله بحسب بعض نصوص صوفية من أوائل عصور الهجرة ( المجلة التوماوية ١٩٤٦ ) ، والإنسانية الإسلامية والإنسانية المسيحية ( مونتريال ١٩٤٦ ) ، والإسلام والديمقراطية ( المجلة التوماوية ١٩٤٦ ) ، ومقدار حريتنا : فصل من علم أصول الدين الإسلامي ( مجلة معهد الآداب العربية ، تونس ١٩٤٦ ) والملكية في الإسلام ( ١٩٤٧ ) ، وحول الفقه الإسلامي ( المجلة التوماوية ١٩٤٧ ) ، والمدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة الآب قنواي ( مجموعة دراسات فلسفة العصر الوسيط ، باريس ١٩٤٨ والطبعة الثانية ١٩٧٠ ، والترجمة للآب فريد جبر ، والشيخ صبحي صالح في ٣ أجزاء بيروت ١٩٦٧ - ٦٩ ) .

والإسلام الحديث وتطوره ( نشرة الإرساليات ١٩٤٩ ) ، ونبذة عن التصوف الإسلامي ( الحياة الروحية ١٩٤٩ ) ، والتصوف الطبيعي والتصوف فوق الطبيعي في الإسلام ( مباحث في العلوم الدينية ، باريس ١٩٥٠ ) ، وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة الآب قنواي ، وترجمة فرنسية ، وملحقاً بأسماء الأعلام ( تونس ١٩٥٠ ) ، وصلة فكرة ابن سينا بالعقيدة الإسلامية ( المجلة التوماوية ١٩٥٠ ) ، والتوكل للغزالي ، ترجمة وتعريفاً ( مجلة معهد الآداب العربية ١٩٥٠ ) ، ومعرفة الله بحسب ابن سينا ( ١٩٥١ ) ، وابن سينا وقضية فلسفته الشرقية ( مجلة القاهرة ١٩٥١ ) ، والتجربة الصوفية في نظر ابن سينا ( ١٩٥١ ) ، وقيمة نص لابن سينا مترجم حديثاً ( المجلة التوماوية ١٩٥١ ) ، وفكرة ابن سينا الدينية ( دراسات فلسفة العصر الوسيط ، وباريس ١٩٥١ ) ، والفلسفة والقانون الديني في الإسلام واليهودية في العصر الوسيط ( المجلة التوماوية ١٩٥١ ) ، والمعرفة الصوفية لدى ابن سينا ( المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ١٩٥٢ ) .

وقضية التصوف المقارن : الذكر ( المجلة التوماوية ١٩٥٢ ) ، وذكر اسم الله في التصوف الإسلامي ( ١٩٥٣ ) ، ومشكلة التصوف المقارن ( ١٩٥٣ ) ، والتجارب الصوفية في الأراضي غير النصرانية ( مجموعة حكمة وثقافات ، باريس ١٩٥٣ و ١٩٦٠ ) ، والمدنية الإسلامية ، حياة اجتماعية وسياسية ( الدراسات الإسلامية ج ١ ، باريس ١٩٥٤ ، والطبعة الرابعة ١٩٧٦ ) ، والنهايات الأخيرة بحسب علم أصول الدين الإسلامي ( المجلة التوماوية ١٩٥٦ و ٥٧ ) ، واللغة العربية وتحليل الحالات الروحية ( منوعات ماسينيون ج ٢ ، ١٩٥٧ ) ومعرفة الإسلام ( مجموعة اعرف - باريس ١٩٥٨ ، ودائرة المعارف الكاثوليكية ١٩٦٠ ) وموضوعات ونصوص صوفية ( مجموعة حكمة وثقافات ، باريس ١٩٥٨ ) ، والقيمة



التاريخية للمذهب الحنبلي ( مجلة الدراسات العربية ، باريس ١٩٥٩ ) ، وقضية الفلسفة الإسلامية ( منوعات جيلسون ١٩٥٩ ) ، والتصوف الإسلامى - بمعاونة الأب قنواى ( مجموعة تاريخ علوم الدين ، تورينو ١٩٦٠ ، باريس ١٩٦١ ، والطبعة الثالثة ١٩٧٠ ) ، وله : الإسلام ( ١٩٦١ ) ، والوطنية العربية والمجتمع الإسلامى ( حلقة الاجتماع الإسلامى بروكسل ١٩٦٢ ) ، ومصلح مسلم : الغزالى ( جنيف ١٩٦٢ ) ، وحول موضوع لابن سينا ( منوعات ماسه ، طهران ١٩٦٣ ) .

والإسلام دين وملة ( بالهولندية ١٩٦٣ ، وله ترجمتان فرنسية وألمانية ) وحول العلوم الدينية الإسلامية ( منوعات دى لوباك ، ج ٣ ، باريس ١٩٦٤ ) ، وأنواع المنطق فى الثقافة العربية ( إنتروبوس ١٩٦٧ ) ، والقضايا الكبرى لعلم أصول الدين الإسلامى : الله ومصير الإنسان ( مجموعة الدراسات الإسلامية باريس ١٩٦٧ ) ، والإسلام ( أوترخت ١٩٦٧ ) ، والإسلام دين وملة ( المكتبة الفرنسية للفلسفة ١٩٦٧ ، والطبعة الثانية ١٩٧٠ ) وقضية القيم فى الإسلام ( تكريم مالك رام ، نيودلهى ١٩٦٧ ) ، وأحد أسس الإنسانية الإسلامية ( الدكتور زهير حسين ، نيودلهى ١٩٦٨ ) ، والله الحق ( رومه ١٩٦٨ ) ، وابن عربى ( القاهرة ١٩٦٨ ) ، والتصوف ( باريس ١٩٧٠ ) ، وفى سبيل حوار بين المسيحيين والمسلمين ( رومة ١٩٧٠ ) ، ولدراسة علم الكلام ( الدراسات الإسلامية ١٩٧٠ ) ، والدين والثقافة ( تاريخ الإسلام : منشورات كامبريدج ( ١٩٧٠ ) ، والملائكة فى الإسلام ( ١٩٧٢ ) ، ودراسات فى الفلسفة والصوفية المقارنة ( مجموعة مكتبة تاريخ الفلسفة ، باريس ١٩٧٢ ) ، ومعنى الحديث المعتزلة فى التفكير الإسلامى الحديث ( تكريم ولزر ، أوكسفورد ١٩٧٢ ) ، والبيرونى وألبر الكبير ( مجلة الغرب المسلم والبحر المتوسط ١٩٧٣ ) ، والإسلام والمسيحية ( رومة ١٩٧٥ ) ، ومعنى القدس فى الإسلام ( جامعة رومة ١٩٧٤ ) ، والسهروردي شيخ الإشراق ( تكريم الدكتور إبراهيم مذكور ، القاهرة ١٩٧٤ ، وجامعة نيويورك ١٩٧٥ ) ، ومعارف توما الأكوينى عن العالم الإسلامى ( لوفان ١٩٧٦ ) ، ورجال الإسلام ( باريس ١٩٧٧ ) إلخ .

والجدير بالذكر أن مصنفات الأستاذ جارد قد ترجمت إلى الإنجليزية والإسبانية والإيطالية والألمانية ، ويتعاون اليوم والأستاذ هنرى لاوست والسيد دانييل ابن الأستاذ ماسينيون على إدخال بعض التعديلات التى كان قد أعدها لإصدار آلام الحلاج فى أربعة مجلدات .



## ٦ - الرهبان البيض :

أنشئوا المدارس في شمال أفريقيا ومن أشهرها كلية بورجاد في تونس ( ١٨٤١ ) على اسم منشئها :

## الأب بورجاد ( ١٨٠٦ - ١٨٦٦ ) Bourgade, P. F.

وكان قد تعلم العربية في باريس ، ثم قصد الجزائر ( ١٨٣٨ ) ، ثم تونس ( ١٨٤٠ ) حيث رأس مدرسة القديس لويس ، وأنشأ فيها كلية عرفت فيما بعد بمعهد الآداب العربية ، وأنشأ المطبعة العربية الأولى ، وطبع فيها صحيفة : عقاب باريس مستعينا بمحرر عربي وقد أطلق عليه فاسل لقب الرائد ( المجلة التونسية ١٩٠٩ ) .

آثاره : مسامرات قرطاجنة بالفرنسية والعربية والحبشية في ثلاثة أجزاء للتفاهم بين المسيحيين والمسلمين ( ١٨٤٧ ) ، وتاريخ تونس ، وجزء من قصة عنبرة بالعربية ، ونبد من قلائد العقيان للفتح بن خافان .

ثم أصدر الرهبان مجلة معهد الآداب العربية ( ١٩٣٧ ) IBLA ١٣ شارع الهوا في تونس ، وهي تعنى بالعادات والحرف واللهجات والتربية والحضارة أشرف عليها ديمرسمان .

## الأب ميشال ليلون - Lelong, P. M.

من الآباء البيض ، والأمين الدائم لأمانة كنيسة فرنسا للعلاقات بالإسلام ، ومدير مجلة معهد الآداب العربية في تونس . حصل على ليسانس اللغة العربية ( ١٩٥٢ ) ودكتوراه الدولة للآداب ( ١٩٦٩ ) .

آثاره : التراث الإسلامي في التعليم التونسي منذ الاستقلال ( رسالة الدكتوراه ) ولقاء الكنيسة الكاثوليكية والإسلام في تونس من ١٩٣٠ إلى ١٩٦٨ ( تنمة رسالة الدكتوراه ) ، والتقيت بالإسلام ( ١٩٦٧ ) ، وله عدة دراسات عن الإسلاميات في دوريات : المغرب - المشرق ( باريس ) ، ومجلة المغرب المسلم ( إيكس - آن - بروفانس ) ، والمجلة الفرنسية لدراسات البحر المتوسط ( باريس ) ولى موند ( باريس ) ، ومجلة معهد الآداب في تونس وله فيها : مستقبل الثقافة الوطنية في تونس ( ١٨ ، ١٩٥٥ ) ، وفتاة الغد في تونس ( ١٨ ، ١٩٥٥ ) ، ومشاكل الطلاب من خلال المجلات والدوريات التونسية ( ١٨ ، ١٩٥٥ ) ، ومن خلال المجلات التونسية باللغة العربية ( ٢١ ، ١٩٥٨ ) ، وملامح التفكير



التونسي المعاصر (٢٣ ، ١٩٦٠) ، والجديد في الغزالي (٢١ ، ١٩٥٨) ، ومن جحا إلى السيد يوليوس (٢٢ ، ١٩٥٩) .

وحضارة البحر المتوسط اليوم (٢٢ ، ١٩٥٩) ، والنساء التونسيات اليوم (٢٢ ، ١٩٥٩) ، وشخصية المرأة التونسية (١٩ ، ١٩٥٦) ، والحياة الفكرية والفنية في تونس (٣ - الرسم ، ٢١ ، ١٩٥٨) ، والحلقة الدولية لثقافة شمال أفريقيا (٢٠ ، ١٩٥٧) ، وبمعاونة فان لوان : ملامح التجديد الثقافي في تونس - مجلة الفكر (١٩ ، ١٩٥٦) ، وله : الثقافة العربية والثقافة الغربية في تونس اليوم (١٩ ، ١٩٥٦) ، والحياة الفكرية والفنية في تونس (٢٠ ، ١٩٥٧ ، ٢١ ، ١٩٥٨ و ٢٢ ، ١٩٥٩) ، وندوة جامعية للغة العربية (٢٣ ، ١٩٦٠) ، والتوسع في التعريف للغة العربية في العصر الحاضر (٢٠ ، ١٩٥٧) ، والمركز الثقافي الدولي في تونس (٢٧ ، ١٩٦٤) ، وطاهر حداد وحضارة العمل (٢٥ ، ١٩٦٢) ، ومن خلال المجلات التونسية (٢٥ ، ١٩٦٢) .

والجهد التونسي في نشر الثقافة (٢٧ ، ١٩٦٤) ، ولامح الأدب التونسي المعاصر (٢٦ ، ١٩٦٣ و ٢٧ ، ١٩٦٤) ، والتعليم الإسلامي العالي (٢٥ ، ١٩٦٢) ، والتربية المدنية والخلقية والدينية في التعليم التونسي (٢٥ ، ١٩٦٢ - ١٩٦٣) ، وإجازة الزيتونة للوعظ والإرشاد الديني ، ثم شهادة أصول الدين والعلوم الدينية (٢٦ ، ١٩٦٣) ، وفيلم تونسي جديد : وغدا . . (٣٥ ، ١٩٧٢) ، والأيام الخمسة للسينما في قرطاج (٣٧ ، ١٩٧٤) ، وفي غيرها : بعث الثقافة الوطنية في تونس (حولية شمال أفريقيا ، ٦ ، ١٩٦٧) ، والوحدة والتعدد في الفكرة الإسلامية اليوم (الغرب المسلم والبحر المتوسط ١٥ - ١٦ ، ١٩٧٣) ،

#### ٧ - الرهبان اليسوعيون :

أسس رهبانيتهم القديس أغناطيوس دي لويولا (١٥٤٠) ، وقدموا الشرق منذ القرن السابع عشر : حلب (١٦٢٥) ، ودمشق (١٦٣٤) ، وصيدا (١٦٤٤) ، وطرابلس (١٦٤٥) ، وعينطورة (١٦٥٣) ، وبعد الغاء رهبانيتهم (١٧٧٣ - ١٨١٤) عادوا إلى بيروت (١٨٣١) ، وبكفيا (١٨٣٣) ، وغزير (١٨٤٦) ، والإسكندرية (١٨٨١) ، والقاهرة (١٨٨٩) ، ثم تفرقوا بين أقطار الشرق ، وشيدوا فيها الأديرة والمدارس ، وخصوا بيروت بمطبعة ومكتبة وجريدة ومجلات ومجموعات وجامعة :



### المطبعة الكاثوليكية في بيروت ( ١٨٥٢ ) Imprimerie Catholique

وقد ألحقت بالحروف العربية الحركات في هيكل واحد ( ١٨٧٤ ) ، وصيّتها على شكل الاستامبول ( ١٨٧٥ ) ، وطبعت : بالتركية ، والأرمنية ، والقبطية ، والحبشية ، والسريانية ، خلا الحروف الأوربية ؛ حتى ضاهت أشهر المطابع في الشرق والغرب . ومن العلماء الذين نشرروا مصنفاتهم فيها - الشيخ محمد عبده والشيخ إبراهيم الأحمد ، والشيخ ناصيف اليازجي ، والأب جبرائيل القرداحي . ومن المستشرقين : بارتيلمى ، وبوجوليوسكى ، والبارون كارا دى فو ، والكونت دى بويسون ، وجيج ، وهافنر ، وكرنكوف ؛ ومن دور النشر - الكلاراندون برس لطبع الشهرستافى ، ومكتبة بوسياالج بباريس لطبع ترجمة تاريخ ابن الراهب القبطى باللاتينية للأب شيخو اليسوعى ، ثم استبدلت اسمها ( منذ عام ١٩٦٧ ) ، فنشرت الكتب غير الدينية باسم « دار المشرق للنشر » .

### المكتبة الشرقية ( ١٨٦٣ ) Bibliothèque Orientale

تكونت نواتها في غزير ، ونقلت إلى جامعة القديس يوسف في بيروت ، ثم استقلت ببناء رجب أنيق على الطراز العربى ، وهى تحتوى على نحو ٣٠٠٠٠ مصنف مرقم و ٢٠٥٨ مخطوطاً شرقياً وضع معظم فهارسها الأب شيخو ، وحال الموت بينه وبين إتمامه . ومما وضعه : المخطوطات العربية في مكتبتنا الشرقية ( المشرق ، ٧ ، ١٩٠٤ ، ٨ ، ١٩٠٥ ، ٩ ، ١٩٠٦ ) ، ومخطوطات القديس يوحنا فم الذهب ( المشرق ، ١٢ ، ١٩٠٩ ) ، ومن بيروت إلى الهند في طلب المخطوطات ( المشرق ، ١٥ ، ١٩١٢ ، و ١٦ ، ١٩١٣ ) ، والمخطوطات العربية لكتبة النصرانية ( المشرق ٢٠ ، ١٩٢٢ ، ٢١ ، ١٩٢٣ ، ٢٢ ، ١٩٢٤ ) ، وفهرس مخطوطات المكتبة الشرقية ، وضع له الأب توتل جداول عامة بالعربية ( منوعات الكلية الشرقية ، ٦ ، ١٩١٣ ، ٧ ، ١٩٢١ ، ٨ ، ١٩٢٢ ، ومنوعات جامعة القديس يوسف ، ١٠ ، ١٩٢٥ ، ١١ ، ١٩٢٦ ، ١٤ ، ١٩٣٠ ، ثم في كتاب مستقل في ٥٣١ صفحة ) ووضع الاب توتل ملحقاً له بعنوان : بعض المخطوطات العربية التى دخلت المكتبة الشرقية ( المشرق ، ٣٩ ، ١٩٤١ ) .

ووضع الأب كولنجيت : فهرس مخطوطات علم الفلك فيها ( المشرق ٣ ، ١٩٠٠ ) ، وفهرس المخطوطات الطبية ( المشرق ، ٤ ، ١٩٠١ ) ، والأب عبده خليفة - رئيس أساقفة



فيما بعد - ثبتاً بمخطوطات المكتبة الشرقية (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢٩ ، ١٩٥١ - ١٩٥٢ و ٣١ ، ١٩٥٤ و ٣٤ ، ١٩٥٧ و ٤ و ١٩٦٤ )

ويتناول فهرس المخطوطات في المكتبة الشرقية : المخطوطات المسيحية ١ - ٦٦ ، والإسلامية التاريخية ٦٧ - ١٦٣ ، والجغرافية ١٦٤ - ١٨٦ وعلم الفلك ١٨٧ - ٢١٥ ، والطبيعة والموسيقى والحيل ٢١٦ - ٢٢٥ ، والرياضيات ٢٢٦ - ٢٤٥ ، والمعادن والكيمياء والعرافة ٢٤٦ - ٢٧٨ ، والطب ٢٧٩ - ٣٣٦ ، والفلسفة ٣٣٧ - ٤١٨ ، والكتاب المقدس ٤١٩ - ٤٦٧ ، ودراسة عقيدة آباء الكنيسة ٤٦٨ - ٥١٣ ، والمجامع الكنسية ٥١٤ - ٥٣٨ ، والكتاب الإكليريكيين منذ القرن الحادى عشر إلى القرن السادس عشر ٥٣٩ - ٩٥١ ، وسير القديسين وآثارهم ٥٩٢ - ٦٦١ ، وجدل ٦٦٢ - ٧٩٢ ، ثم ما أضافه الأب عبده خليفة .

والمكتبة على صلة بالمكتبات الشرقية في العالم تتلقى منها ٢٥٠ نشرة دورية ، ومجلة في السنة ، عدا المصنفات التى يهديها إليها الأفراد ، والمؤسسات ، والحكومات .

#### المكتبة العربية السكولاستيكية La Bibliotheca Arabica Scholasticorum

لنشر نصوص الفلسفة العربية ( التى ترجمت إلى اللاتينية في مجمع ترانت ) بتحقيق وترجمة على غاية من الدقة ولم يأل الأب بويج مؤسسها جهداً في تحقيق النصوص في مكتبات القاهرة ، وباريس ، ولندن ، وشمالى أفريقيا وغيرها لوضع مادة دراسته بين أيدي فلاسفة ولاهوتى الغرب ، ونصوص لغوية للمعنيين باللغة العربية في العصر الوسيط .

#### المكتبة الأثرية والتاريخية Bibliothèque archéologique et historique

البشير ( ١٨٧٠ - ١٩٤٧ ) ، وهى جريدة بالعربية لقيت الكثير من عنت الرقيب التركى الذى كان يستبدل بكنين بعاصمة الصين ، والقاهرة بعاصمة مصر ، وحجته فيها أن لاعاصمة في الشرق سوى الآستانة !

المشرق ( ١٨٩٨ - ١٩٧٠ ) ، وهى مجلة بالعربية للعلوم والآداب والفنون وصلت بين الشرق والغرب ، تبادلها أربعون مجلة في أوروبا وأمريكا ، خلا المجلات العربية في الشرق ، وتنشر فهرس كل عدد منها بلغاتها ، وتختصر الخطير من موضوعاتها ، وتهدى إليها مئات الكتب لنقدها .

#### منوعات الكلية الشرقية ( ١٩٠٦ - ١٩٢١ ) Mélanges de la Faculté Orientale

بالفرنسية ، وبعض مباحثها بالإنجليزية ، ومن أسهموا في تحريرها : موريتس ، وريشير ،



وآسين بالاثيوس ، والكونت دي بويسون ، وتشربافسكى ، وفاكارى .

منوعات جامعة القديس يوسف ( ١٩٢٢ )

Mélanges de l'Université Saint Joseph

وقد حلت محل منوعات الكلية الشرقية ، فلما أنشئ معهد الآداب الشرقية طفق ينشر سلسلة بعنوان : مباحث معهد الآداب الشرقية .

وفى عام ( ١٩٦١ ) أصدر المركز الثقافى C. C. U. الجامعى - التابع للآباء اليسوعيين فى بيروت - مجلة فصلية بعنوان : أعمال وأيام - Travaux et Jours ؛ كما أخذ ينشر مجموعة بعنوان : رجال ومجتمعات الشرق الأدنى ، فصدر عنها حتى اليوم ثمانية أجزاء .

جامعة القديس يوسف فى بيروت ( ١٨٧٥ ) Université Saint Joseph أصلها مدرسة واكليريكية غزير ( ١٨٤٦ ) ، ثم جعلت لها مرصداً فى الكسارة ( ١٩٠٧ ) ، أما الكلية الشرقية ( ١٩٠٢ ) Faculté Orientale فقد ألحقت بالجامعة تلبية لحاجة المستشرقين إلى الإقامة فى الشرق الأوسط ودرسه عن كشب ، ومنحت الدكتوراه ( ١٩٠٦ ) ، وأصدرت مجلة باسمها ( ١٩٠٦ ) ، واشتركت فى المؤتمرات العلمية ، ثم تعطلت أثناء الحرب العظمى ( ١٩١٤ - ١٨ ) ، وتحولت فيما بعد إلى معهد الآداب الشرقية - Institut de Letteres Orientales . وممن رجعوا إلى جامعة القديس يوسف : سنوك - هرجرونجه ، وجولد صيهر ، ونلينو ، وكايتانى ، وهيار ، وماسينيون . ومن أخذوا عن أساتذتها : فورجه ، وموزيل ، وهافنر ، وهيل ، وكراتشكوفسكى ؛ وقد أصبحوا فيما بعد أساتذة اللغات الشرقية فى جامعات رومة ، ولوفان وبراغ وبودابشت ، وإنسبروك وموسكو وغيرها .

وفى عام ( ١٩٧١ ) أنشئ معهد الدراسات للعالم العربى الحديث C. E. M. A. M لبحث ما يعنى بالعالم العربى ولا سيما المظاهر الاجتماعية والاقتصادية ونشره . ومن منشوراته كتب مشتركة ألفها فريق عمل من الآباء اليسوعيين والراهبات والعلمانيين ، منها حتى عام ١٩٧٥ : القيم المتنافسة فى العالم العربى المعاصر : ثبت مراجع من الكتب والمقالات باللغتين الإنجليزية والفرنسية ، والثقافة العربية والمجتمع العربى فى تغير : ثبت مراجع من الكتب والمقالات باللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية مع بعض التعليقات قامت بجمعه هيئة المركز لدراسة العالم العربى المعاصر ، وتقارير المركز رقم ١ ، ١٩٧٢ - ١٩٧٣ : التوتر فى مجتمع الشرق الأوسط - شتاء - ربيع ١٩٧٢ - ١٩٧٣ ، وتقرير ١ ، ٢ ، ١٩٧٣ : حوار حول



موضوع مختلف عليه وعربي المستقبل ( بيروت ١٩٧٤ ) ، تقرير ٣ ، ١٩٧٤ : الرؤيا والمراجعة في المجتمع العربي ( بيروت ١٩٧٥ )

مستشرقوهم :

**الأب إيلانو ( المتوفى عام ١٥٨٩ ) Eliano, P. J. B.**

ولد في الإسكندرية ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٥٥١ ) ، وأسفره البابا غريغوريوس الثالث عشر إلى الموارنة والأقباط ( ١٥٧٨ - ٨٠ ) .

آثاره : أخبار سفارقي إلى الموارنة والأقباط ( ١٥٧٨ - ٨٠ ) ، ومصاحبة روحانية بين عالمين : الشيخ سنان وأحمد في رجوعها من الكعبة ( رومة ١٥٧٩ ) ، والتعليم المسيحي ( المشرق ، ١٨ ، ١٩٢٠ ) ، وتفنيذ أفضاليل اليعاقبة والنساطرة ( المشرق ٦٧ ) .

**الأب كايروت ( ١٥٨٨ - ١٦٥٣ ) Queyrot, P. J.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٦٠٥ ) وأرسل إلى حلب وتوفى في دمشق .

آثاره : معجم بسبع لغات : الإيطالية والفرنسية واللاتينية والعربية - ( عامية وفصحى ) واليونانية - ( عامية وفصحى ) .

**الأب فروماج ( ١٦٧٥ - ١٧٤٠ ) Fromage, P. P.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٦٩٣ ) ومات في حلب .

آثاره : نقل إلى العربية كتباً في العبادة نشرها الشماس عبد الله زاخر في دير ماريوحنا بالشويز ( لبنان ) ومروج الأخبار - أئمة الأب بيلو ( ١٨٨٠ ) .

**الأب ريللو ( ١٨٠٢ - ١٨٤٨ ) Ryllo, P. B.**

من أصل بولوني انضم إلى الرهبانية ( ١٨٢٠ ) ، وأنشأ إكليريكية غزير ( ١٨٤٦ ) وهي نواة جامعة القديس يوسف ببيروت ، وتولى رئاسة جامعة ألبوبغنده برومة ، فشجع على تنظيم مخطوطاتها الشرقية ، وتوفى في الخرطوم .



### الأب كوش ( ١٨١٨ - ١٨٩٥ ) Cuche P. Ph.

ولد في مقاطعة فرانش كونته بفرنسا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٧٤٣ ) ، وقصد لبنان ، وتوفي في بكفيا .

آثاره : معجم فرنسي ، عربي ، وعربي فرنسي ( المطبعة الكاثوليكية ، الطبعة الأولى ١٨٦٢ ، والثانية ١٨٨٢ في ٧٥٨ صفحة ، ثم جدد الأب بيلو طبعه وأضاف إليه ) .

### الأب أبوجي ( ١٨١٩ - ١٨٩٥ ) Abougit, P. L-X.

ولد في مدينة بوى بفرنسا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٤٢ ) ، وقصد لبنان ( ١٨٤٩ ) ، حيث تعلم العربية ، وصنف كتباً دينية ومدرسية ، وتوفي في غزير .  
آثاره : كتاب الهجاء الفرنسي ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٥٦ ) ، وأصول القواعد العربية ( ١٨٦٢ ) ، ومختصر الجغرافيا ( ١٨٨٦ ) ، وعشرة مصنفات في علم الكلام والتاريخ واللغة والجغرافيا ( منشورات المطبعة الكاثوليكية ) .

### الأب بوليج ، . ( ١٨٢١ - ١٨٩٥ ) Bollig. P. J-B.

ألماني ولد في كلس بروسيا ، وتوفي في رومة .  
آثاره : منتخبات عربية ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٢ ) ، وبمعاونة الأب جيسموندى : اللاهوت الغريغورى عن مخطوط سرياني قديم في مجلدين ( ١٨٨٨ ) .

### الأب بيلو ( ١٨٢٢ - ١٩٠٤ ) Belot, P. J.

ولد في أوكس من أعمال بورغنديا بفرنسا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٤٢ ) ، وعين في الجزائر ، فتلقي العربية على بعض أساتذتها وأتقنها في قسنطينة ، ثم تولى تعليم رصفائه العربية ، ووضع لهم كتاباً عنها : أصول القواعد العربية في ٢٤٠ صفحة ضمنه الصرف والنحو ومبادئ علم العروض ، وقد طبعه على الحجر في دير فالس ( ١٨٤٩ ) ، وانتقل إلى بيروت ، فعهد إليه بإدارة المطبعة الكاثوليكية ، وإصدار صحيفة « البشير » عنها ، وقد توفي في بيروت .  
آثاره : أصول القواعد العربية ( فالس ١٨٤٩ ) ، ونشر بمعاونة الأب روديه : نخب الملح ، وهو مختارات من الأدب العربي ، في قسمين من خمسة أجزاء في ٦٥٢ صفحة ،



بالشكل الكامل ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٧٧ - ٧٩ ، ثم تكررت طبعاته ) ونشر في المطبعة الكاثوليكية : تنمة مروج الأخبار للأب فروماج ، في ٩٣٧ صفحة ( ١٨٨٠ ) ، والفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية ( ١٨٨٣ ، والطبعة السادسة عشرة في ١٠١٢ صفحة ، ١٩٥١ ثم تكرر طبعه ) ، والمعجم الفرنسى العربى في ١٦٠٧ صفحات ( ١٨٠٠ - ١٩٥٢ ، ثم تكرر طبعه ) ، ومختصر المعجم الفرنسى العربى في ٧٨٨ صفحة ( ١٨٩٢ ) ، وفي ٨٥٥ صفحة ، ١٩٤٩ ، ثم تكرر طبعه ) والغصن النضير ، وهو أجمل روايات الأسفار المقدسة في ثلاثة أجزاء ( ١٨٩٦ ) .

#### الأب هورى ( ١٨٢٤ - ١٨٩٧ ) Heury, P. J.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٤٢ ) ، وعلم في جامعة القديس يوسف ، وتوفى في زحلة .  
آثاره : المفردات الدرية في اللغتين الفرنسية والعربية ( ١٨٥٧ ، والطبعة الثانية في ٩١٤ صفحة ، ١٨٦٧ ، والخامسة ١٨٩٣ ) ، وله عدة مواعظ ومجاميع لغوية .

#### الأب مارتن ( ١٨٢٥ - ١٨٨٠ ) Martin, P. P-M.

فرنسى ، انضم إلى الرهبانية ( ١٨٤٢ ) .  
آثاره : تاريخ لبنان ، من مخطوطات المكتبة الشرقية ، نشر القسم القديم منه في ٥ أجزاء ، في ٧٢٤ صفحة ( نقله إلى العربية رشيد الشرتونى ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٩٠ - ٩٥ ) .

#### الأب جوليان ( ١٨٢٧ - ١٩١١ ) Jullien, P. M.

فرنسى انضم إلى الرهبانية ( ١٨٤٥ ) ، ونزل بلبنان ومصر ، وصنف عن تاريخ وجغرافية الشرق كتباً نفيسة ترجم بعضها إلى الإنجليزية وبعضها إلى العربية .  
آثاره : سياحة في صحراء سقى ونترى ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٢ ، وترجمت إلى العربية بعنوان : السياحة الحديثة في بلاد الصعيد السفلى ، ١٨٨٤ ) ، وسينا وسوريا ذكريات توروية ومسيحية ( ليل ١٨٩٣ ) ، ورحلة راهب إلى جبل سينا ، ترجمه بالإنجليزية كولمان ( المجلة الآرلندية الكاثوليكية ) ، وكتاب في وصف بعلبك بالفرنسية . هذا خلا مصنفاته الرياضية والعلمية .



**الأب روز ( ١٨٣٤ - ١٨٩٦ ) Roze, P. J.**

فرنسي انضم إلى الرهبانية ( ١٨٨٥ ) ، وتوفي في بيروت .  
آثاره : لسان المترجم وترجمان المتكلم بالفرنسية والعربية في جزأين ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٧١ ، والطبعة الأخيرة ١٩٢١ ) ، وله عدة مصنفات لم تنشر .

**الأب دي كويه ( ١٨٣٦ - ١٩٠٤ ) de Coppier, P. V.**

فرنسي ، انضم إلى الرهبانية ( ١٨٥٣ ) ، وتوفي في بيروت .  
آثاره : أنيس الجلساء في ديوان الخنساء متناً عربياً في ١١٤ صفحة ، وترجمة فرنسية في ٢٢٧ صفحة ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٨ ) ، وكشف المكتوم في تاريخ آخر سلاطين الروم في جزأين ( ١٨٩٠ - ٩١ ) ، وعدة كتب بالفرنسية ( نقل بعضها إلى العربية خليل البدوي ، ورشيد الشرتوني ) .

**الأب فربييه ( ١٨٣٨ - ١٩١٧ ) Vernier, P. D.**

ولد في باسافان ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٨٥ ) ، وتوفي في بيروت .  
آثاره : جدول صيغ اللغة العربية ( فورفير ١٨٦٩ ) ، وتاريخ الكنيسة الأرمنية الكاثوليكية ( باريس ١٨٩١ ) ، وقواعد اللغة العربية بحسب مصادرها الأولى ، في جزأين : الأول في ٥٨٧ صفحة ، والثاني في ٦٥٩ ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٩١ - ٩٢ ) ، والاقتداء بالمسيح - نقله عن الفرنسية إلى العربية ، في ٣٦٥ صفحة ( المطبعة الكاثوليكية ، الطبعة الأولى ١٩١١ ، الثانية ١٩١٣ ) . ومن مخطوطاته بالفرنسية : سيرة نبي الإسلام ، وبالعربية : قواعد اللغة العربية وتعريف قواعد اللغة اللاتينية .

**الأب زيموفين ( ١٨٤٨ - ١٩٢٨ ) Zumoffen, P. G.**

من أصل سويسري ، انضم إلى الرهبانية ( ١٨٧١ ) ، وقضى ثلاثين عاماً في التدريس والاتصال بالعلماء الفرنسيين والألمان ، وإبلاغهم عن اكتشافاته ، فأطلقوا اسمه على الكثير منها فعرفت به ، وقد توفي في بيروت .

آثاره : دراسة عن اكتشاف الإنسان الرابع في مغارة انطلياس ( المطبعة الكاثوليكية



( ١٨٩٣ ) ، والعصر الحجري في فينيقيا ( مجلة دراسات الإنسان الطبيعي ، ٨ ، ١٨٩٧ ) ،  
وأجواء فلسطين وسوريا ( نشرة الجمعية الجغرافية ١٨٩٩ ) ، وفينيقيا قبل الفينيقيين ، العصر  
الحجري ، نصوصاً و ( لوحات ) في جزأين ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٠٠ ) ، وجيولوجية لبنان  
( المطبعة الكاثوليكية ١٩٠٠ ) ، والعصر الحجري في فينيقيا ، مع ١٧ لوحاً منفصلاً ( مجلة علم  
الأجناس ، ٣ ، ١٩٠٨ ) ، وأقرب عهد إلى العصر الحجري في فينيقيا ( المصدر السابق ،  
٩ ، ١٩١٠ ) ، وجيولوجية لبنان ، في جزأين برسم ، وخريطة ( باريس ١٩٢٦ ) .

#### الأب جيسموندى ( ١٨٥٠ - ١٩١٢ ) Gismondi, P. H.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٦٩ ) ، وعين أستاذاً للغات السامية في الجامعة الغريغورية .  
آثاره : نشر بمعاونة الأب بوليج : اللاهوت الغريغوري عن مخطوط سرياني قديم في  
مجلدين ، وله بمجهوده : عهد يسوع متناً سريانياً وترجمة لاتينية ( المطبعة الكاثوليكية  
١٨٨٨ ) ، واللغة السريانية ، قواعد ونصوصاً ( ١٨٩٠ - ١٩٠٠ ) ، والطبعة الثالثة ، في  
رومة ( ١٠ ) والمجلد للطهراني متناً وترجمة لاتينية ( رومة ١٨٩٦ - ٩٩ ) .

#### الأب بلن ( ١٨٥٣ - ١٨٩١ ) Blin, P. J.

ولد في مارينيه وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٧٧ ) ، وتوفي بالقاهرة .  
آثاره : عناصر القواعد العربية ، في جزأين الأول في ١٠٨ صفحات ، والآخر في ٤٤٣  
صفحة ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٦ ) ، ولغة عربية ولغة قبطية ( ١١ ) .

#### الأب بولوموا ( ١٨٥٦ - ١٩٢٦ ) Bouloumoy, P. L.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٧٣ ) ، وأرسل إلى لبنان ، وعين أستاذاً للنبات في كلية الطب  
( ١٨٩١ ) ، فأنشأ حديقة النبات ( ١٨٩٢ ) ، وقضى عشرين سنة في إعداد مصنفه .  
آثاره : نباتات لبنان وسوريا ، في ٤٣١ صفحة ، وأطلس ، في ٥١٢ صفحة ( باريس  
١٩٣٠ ) .

( ١٠ ) وصنف الأب برون : المعجم السرياني اللاتيني ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٩٥ ) ، في ٨٠٠ صفحة  
( ١٩١١ ) ، والأب كوستاز ليدوفيك : قواعد اللغة السريانية .  
( ١١ ) وكان الأب أوتفاج قد صنف كتاباً بعنوان : الأقباط ( ليون ١٨٨٥ ) .



### الأب ديران ( ١٨٥٨ - ١٩٢٨ ) Durand, P. A.

ولد في شامرل ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٧٦ ) ، وتوفي في ليون .  
آثاره : نشر بمعاونة الأب شيخو : مبادئ القواعد العربية ، باللاتينية في ٤٨٦ صفحة  
( المطبعة الكاثوليكية ١٨٩٩ - ١٩١٠ ) ، وله : الضمير في المصرية وفي اللغات السامية  
( المجلة الآسيوية ١٨٩٥ ) .

### الأب كولنجيت ( ١٨٦٠ - ١٩٤٣ ) Collangettes P. M.

ولد في إيسوار من أعمال بوش دي دوم ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٧٩ ) ، وعين أستاذاً  
للعلوم بمدرسة القديس كزافييه في الإسكندرية ، ثم أستاذاً للطبيعة بكلية الطب في بيروت  
( ١٨٩٨ ) ، وانتخب رئيساً للجنة السلم الموسيقى في مؤتمر الموسيقى العربية الذي عقد بالقاهرة  
( ١٩٣٢ ) ، وتوفي في بكفيا بلبنان .

آثاره : علم النجوم على عهد الخلفاء مذكراً بفهرس مخطوطات علم الفلك في المكتبة  
الشرقية ( المشرق ، ٣ ، ١٩٠٠ ) ، والمخطوطات الطبية في المكتبة الشرقية ( النشرة : ٤ ،  
١٩٠١ و ٨ - ١٩٠٦ ) ، وكتاب الخيل ( المشرق ١٩٠٨ ) ، وكلية الطب في بيروت من  
١٨٨٣ إلى ١٩٠٨ ( ١٩٠٨ ) ، وبحث في الموسيقى العربية ( المجلة الآسيوية ١٩٠٤ و ١٩٠٦ )  
ومجموعة أعمال المؤتمر الموسيقى العربي ، القاهرة ( ١٩٣٢ ) .

### الأب لامنس ( ١٨٦٢ - ١٩٣٧ ) Lammens, P. H.

بلجيكي المولد ، فرنسي الجنسية انضم إلى الرهبانية ( ١٨٧٨ ) وكان من أوائل خريجي  
جامعة القديس يوسف في بيروت حيث حصل اللغة العربية ، ثم أصبح أستاذاً للبيان فيها ،  
وكان كتاب فرائد اللغة في الفروق أول إنتاج شهد له فيه العلماء بسعة الاطلاع ودقة الملاحظة  
وقوة الاجتهاد ، ثم تنقل شرقاً وغرباً ( ١٨٩١ - ٩٧ ) ، فدرس اللاهوت في إنجلترا ، وتولى  
إدارة البشير في بيروت ، وعلم في لوفان ، وفيينا ، ورومة ؛ حتى استقر في جامعة القديس  
يوسف ببيروت وعهد إليه بالدراسات الشرقية فعكف عليها ؛ حتى إنه قرأ الأغاني سبع عشرة  
مرة والقلم بيده ، وصنّف فيها مصنفات وافرة عدّه بعض العلماء بها حجة زمانه ، وأنكر  
بعضها عليه آخرون ، ورموه بالتزمت والتحيز ، وقد توفي في بيروت .



[فهرس مصنّفاته فى منوعات جامعة القديس يوسف ، مجلد ٢١ ، ص ٣٤٠ - ٣٥٥] .  
 آثاره : فى تاريخ الشرق الأدنى : سوريا ورسالتها التاريخية ( محاضرة فى الجمعية الجغرافية بالقاهرة ، ١٩١٥ ) ، والتطور التاريخى للجنسية السورية ( محاضرة فى الإسكندرية ١٩١٩ ) ، وتاريخ سوريا فى جزأين : الأول فى ١٢ × ٢٨٠ صفحة ، والآخر فى ٢٧٨ صفحة ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٢١ ) ، وموجز تاريخ سوريا ولبنان ، طبعتان فرنسية وعربية : الأولى بمعاونة الأبوين : رينه موترى ، وتوتل ، والأخرى مع الأبوين توتل ، وخليل إدة ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٢ - ٣٩ ) ، وخمسون سنة على جامعة القديس يوسف فى بيروت ١٨٧٥ - ١٩٢٥ ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٥ ) ، وفى تاريخ نصارى الشرق : الروم الملكيون ، نبذة عن أصلهم وجنسيّتهم ( المشرق ، ٣ ، ١٩٠٠ ) ، وشكوى اليونان من روسيا ( مجلة الشرق المسيحى ، ٦ ، ١٩٠١ ) ، وروسيا والمشرق المسيحى فى الأشهر الأخيرة ( المرجع السابق ، ٧ ، ١٩٠٢ ) ، وأسرة يوحنا الدمشقى ( المشرق ، ١٩ ، ١٩٣١ ) ، وفى تاريخ الإسلام والإسلاميات : ثمانون مقالاً فى دائرة المعارف الإسلامية ( ليدن ١٩١٣ - ٣٤ ) .

والمراسلات الدبلوماسية بين سلاطين ممالك مصر والدول المسيحية ( مجلة الشرق المسيحى ، ٩ ، ١٩٠٤ ) ، ودراسات عن حكم الخليفة الأموى معاوية الأول ، فى ٤٤٨ صفحة ، و٣٤ لواحاً ( باريس - لندن - ليبزيج ١٩٠٦ ) ، ووالى مصر الأموى قرّة بن شريك نقلاً عن أوراق البردى العربية ( نشرة المعهد المصرى ، ٥ ، ٢ ، ١٩٠٧ ) ، والحكام الثلاثة : أبوبكر ، وعمر ، وأبو عبيدة ( منوعات الكلية الشرقية ، ٤ ، ١٩١٠ ) ، والبادية والحيرة على عهد الأمويين ( المرجع السابق ، ٤ ، ١٩١٠ ) ، وقرآن وحديث ( مباحث العلوم الدينية ، ١ ، ١٩١٠ ) ، وسن محمد وتاريخ السيرة ( المجلة الآسيوية ، ١٧ ، ١٩١١ ) ، وإخلاص محمد ( مباحث العلوم الدينية ، ٢ ، ١٩١١ ) ، وزياى بن أبيه عامل العراق وقائد معاوية ( مجلة الدراسات الشرقية الإيطالية ، ٤ ، ١٩١٢ ) ، وفاطمة وبنات محمد ، فى ١٧٠ صفحة ( رومة ١٩١٢ ) ، ومهد الإسلام ، الجزيرة العربية الغربية قبيل الهجرة ، الجزء الأول المناخ والبدو ، فى ٣٧١ صفحة ( رومة ١٩١٤ ) ، ومعاوية الثانى أواخر السفينيين ( مجلة الدراسات الشرقية الإيطالية ، ٧ ، ١٩١٥ ) ، وعبادة الأصنام ، التطواف عند العرب فى الجاهلية ( نشرة المعهد الفرنسى بالقاهرة ، ١٧ ، ١٩١٩ ) ، والثأر وسمته الدينية فى عرف عرب الجاهلية ، وموقف الإسلام من الفنون المصورة ( ١٩١٥ ) ، وخلافة يزيد الأولى فى



٥٣٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٢) ، والسفياى بطل العرب القومى (نشرة المعهد الفرنسى بالقاهرة ، ٢١ ، ١٩٢٣) ، ومكة قبيل الهجرة فى ٣٤٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٤) ، والخليفة الوليد وزعم قسمة الجامع الأموى بدمشق (نشرة المعهد الفرنسى بالقاهرة ، ٢٦ ، ١٩٢٥) ، والمساجد فى الجاهلية فى الجزيرة العربية الغربية (منوعات جامعة القديس يوسف ، ١١ ، ١٩٢٦) ، والمرآة وخلافة مروان الأول (منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٢ ، ١٩٢٧ ، ثم على حدة) .

والجزيرة العربية الغربية قبل الهجرة فى ٣٤٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٨) ويهود مكة (مباحث العلوم الدينية ١٩١٨) ، وخصائص محمد بحسب القرآن (المرجع السابق ٢٠ ، ١٩٣٠) ، ودراسات عن عصر الأمويين ، فى ٤٢٤ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٠) ، والفقه الإسلامى (المشرق ٢٢) ، والحجارة المؤهلة وعبادتها فى الجاهلية (المشرق ، ٤٨ ، ١٩٤٠) ، ودور العلم وبيوت الحكمة (المشرق ١٩٤٠) ، والمساجد والمشارع فى العصر الجاهلى (المشرق ، ٤٩ ، ١٩٤١) .

وفى التاريخ المعاصر : المسألة الإسلامية (مجلة العالم الكاثوليكي ١٨٩٥) ، والإسلام وأفريقيا الوسطى (تحديدات تاريخية ١٨٩٧) ، ونبذة عن المسلمين الهنود (الإرساليات البلجيكية للآباء اليسوعيين ، ١٩٠٢) ، والحج إلى مكة عام ١٩٠٢ (المصدر السابق ١٩٠٤) ، وشريف مكة والثورة العربية (مجلة الدراسات للآباء اليسوعيين بفرنسا ، ١٤٩ ، ١٩١٦) ، وفتيان تركيا وكترقبر محمد (العالم الإسلامى ، ٦١ ، ١٩٢٠) ، وهل يعقد مجمع دولى للإسلام ؟ (فرنسا - المغرب ، ٨ ، ١٩٢٤ ثم فى مجلة دراسات) ، وفى العقائد والتصوف والنظم والعادات الإسلامية : الإسلام : عقائد ونظم فى ٣٣٤ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ، الطبعة الأولى ١٩٢٦ ، والثانية ١٩٤١ والثالثة ١٩٤٢ - وقد ترجمه إلى الإيطالية ريفيجيرو روجبييرى ، بارى ١٩٢٩ ، وإلى الإنجليزية السير إدوارد دنيسون روس ، لندن ١٩٢٩) .

وفى المتتمين إلى الإسلام : النصيرين (مجلة العالم المسيحى ، ٢ ، ٥ ، ١٩٠٠) ، وهل كان النصيريون نصارى - (مجلة العالم المسيحى ، ٣ ، ٦ ، ١٩٠١) ، وفى فقه اللغة واللغات والأدب العربى : مختارات متدرجة للترجمة الفرنسية العربية : النصوص العربية ١٢٨ × ١٤٠ صفحة ، والنصوص الفرنسية ١٣٢ × ١٦٣ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ، الطبعة الأولى ١٨٩١ ، والثانية ١٩١٠ ، والثالثة ١٩٢٥) ، وفرائد اللغة فى الفروق ، فى ٥٢٨ صفحة



(المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٩) ، وصنّاجة الأمويين : نبذ في سيرة وأدب الشاعر المسيحي الأخطل (باريس ١٨٩٥) ، وشاعر ملكي في قصر الأمويين بدمشق (الشرق المسيحي ، ٨) ، وحبيس بحيرة قدس ، في ٢٤٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٠٢) ، والطبعة الثانية (١٩٢٧) ، وفي اللغات السامية وغيرها ومقارنتها : أثر اللغات الشرقية في الإشتقاق المعاصر (تحديدات تاريخية ١٨٩١) ، وملاحظات على المفردات الفرنسية المشتقة من العربية ، في ٥٢ × ٣١٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٨٩٠) ، وفي الجغرافيا البشرية وسلالاتها : تسريح الأبصار في ما يحتوى لبنان من الآثار ، في جزأين الأول في ٦ : ٢٦٥ صفحة ، والثاني في ١٥٠ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٠٠ - ١٩٠٦) ، والطبعة الثانية المزودة ، (١٩١٣ - ١٩١٤) .

وطريق الهند المقابل (الإرساليات البلجيكية للآباء اليسوعيين ، بروكسل ١٩٠٣) ، وسوريا وخطورة جغرافيتها (مجلة المسائل العلمية ، ١٩٠٤) ، ونبذات من الجغرافيا السورية (منوعات الكلية الشرقية ، ١ ، ١٩٠٦) ، ودراسات في الجغرافيا والسلالات الشرقية (المصدر السابق ، ٢ ، ١٩٠٧) والطائف مدينة الحجاز الألبية في القرن الأول للإسلام (مجلة المسائل العلمية ، ١٩٠٦) ، والمذكرات الجغرافية في الأقطار السورية (المطبعة الكاثوليكية ١٩١١) ، ومصيف عربي في القرن الأول الهجري (مجلة دراسات ، ١٥١ ، ١٩١٧) ، وعلى الحدود الشمالية لأرض الميعاد (المصدر السابق ، ٧٨ ، ١٨٩٩) ، ونزهات في عمانوس ومنطقة أنطاكية (الإرساليات البلجيكية ، ٧ ، ١٩٠٥) ، والحياة الجامعية في بيروت على عهد الرومان (مجلة العالم العربي ، ١٠ ، ١٩٢١) ، وأقدم أثر لبني غسان أوأخرية المشتى (المشرق ، ١ ، ١٨٩٨) ، ومدّ به مدينة الفسيفساء (دراسات ، ٧٣ ، ١٨٩٧) ، ونبذ كتابية وطوبوغرافية عن أمسين (المتحف البلجيكي ، ٤ ، ١٩٠٢) .

وفي العلوم : المناخ السوري الفلسطيني في الماضي واليوم (دراسات ، ٧٦ ، ١٨٩٨) ، وعن رهبانيته : خمس وعشرون سنة في الصحافة العربية . التسيير (مجلة العالم الكاثوليكي ، ٧ ، ١٨٩٥) ، وترجمة الأب لويس شيخو ١٨٥٩ - ١٩٢٧ (رسائل فورفير ، ٢ ، ١٩٢٩) ، والأب لويس شيخو المؤرخ (المشرق ، ٢٦ ، ١٩٢٨) ، والدراسات الشرقية (المشرق : ٤ و ٦ و ٧ و ١٠ و ١١ و ١٢ و ١٥ و ١٧ و ٢٠ و ٢٢ و ٣٩) ، وقد بلغت مصنفاته بين كتاب ومقال ١٨٥ باللغة الفرنسية ، و ١٢٧ باللغة العربية .



### الأب رونزفال سباستيان ( ١٨٦٥ - ١٩٣٧ ) Ronzevalle, P. S.

بلغارى الجنس ، انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٠ ) ، وأتقن من اللغات : التركية واليونانية والعربية والسريانية والعبرية ، ثم أخذ بعلم الآثار : فطفق ينقب عنها في لبنان وسوريا ، ويرشد إليها العلماء من أمثال : هنرى ، وبونيه ، وكليرمون جانو ، وكانيا ، وديسو ، وفي عام ١٩٠٠ عينه مجمع الكتابات والآداب في باريس عضواً مراسلاً ، ووضع بعض المال تحت تصرفه ، فأنفقه على حفريات دير القلعة حيث اكتشف معبد جوبيتر البلعكى ، وغيره في غيرها . وقد حل رموز النقوش الفينيقية ، والآرامية والتدمرية ، وفسر الأساطير الشرقية . وحدد مصادرها ومواقعها . ودرس اللغات السامية ( ١٩٠٤ - ١٣ ) ، ثم عكف على التأليف والقيام بالرحلات لتحقيق ما يصنف فيه .

[ فهرس مصنفاته ، في منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٩٣٧ - ٣٨ ] .

آثاره : نبذة من أخبار زينب ( الزباء ) ، ملكة تدمر ( المشرق ، ١ ، ١٨٩٨ ، ثم على حده ) ، وقراءة بعض الكتابات الشرقية وتفسيرها ( المشرق ، ٣ ، ١٩٠٠ ) ، وأطلال دير القلعة ( تقارير مجمع الكتابات والآداب ، ١٩٠١ ) ، ونقش يمثل جوبيتر ( ١٩٠١ ) ، وتفسير نقش في حمص ( مجلة الآثار ، باريس ، ٣ ، ٤٠ ، ١٩٠٢ ) ، وكتابة مزدوجة اللغة في دير القلعة ( مجلة الآثار ، باريس ، ٤ ، ٢ ، ١٩٠٣ ) ، والمطبعة الكاثوليكية في بيروت ١٨٥٣ - ١٩٠٢ ( صلات الشرق ، بروكسل ١٩٠٢ ، ثم على حدة ) .

وبعض الآثار السورية ( مجلة الآثار بباريس ، ٤ ، ٥ ، ١٩٠٥ ) ، ونقوش في ضواحي قب إلباس ( منوعات الكلية الشرقية ، ١ ، ١٩٠٦ ) ، ونصب فينيقي في منطقة صور ( تقارير مجمع الكتابات والآداب ١٩٠٧ ) ، والآثار الشرقية ، وهي دراسات نشرت في منوعات الكلية الشرقية ومنوعات جامعة القديس يوسف ، وتشتمل السلسلة الأولى على : عرش عشتروت ، وعمود حبي ، وأنصاب تدمرية ، والعجل الأحذب في سوريا ، والنسر المأتمى في سوريا ، واللوح العبرى ، والآلهة السوريات وغيرها ، وتشمل السلسلة الثانية على : عشتروت وإدونيس ، وشذرات كتابات آرامية في ضواحي حلب ، ومركبة عشتروت المزعومة وغيرها ؛ وتشتمل السلسلة الثالثة على : البرونز اللبناني ، وجوبيتر ، في ١٨٢ صفحة بفهرس وجدول تحليلي فيه ١٧ رسماً و ٥١ لوحاً .

وله خلا ذلك رسالة إلى دارسى عن الاسم المصرى للبنان ، وتمثال ٢١٩١٩ و ٣٥٥٦٢ في



المتحف المصري ( حوليات إدارة الآثار المصرية ، ٧ ، ١٩١٧ ) ، وتقرير عن التنقيبات في جزيرة الفيلة بأسوان ، ولغات وكتابات في إسرائيل ( مباحث العلوم الدينية ، ٧ ، ١٩١٩ ) ، وألف باء مقبرة حيرام ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٢ ، ١٩١٧ ) ، ومما نشر له بعد وفاته في منوعات جامعة القديس يوسف : تاج آتاغرانيس ٢٢ ، ١٩٣٩ ) ، ونقود سلالة عبد حداد ( ٢٧ ، ١٩٤٠ ) ، وعشروت بيروت ( ٢٥ ، ١٩٤٢ - ١٩٤٣ ) ، ومعبدان فينيقيان ( ٢٦ ، ١٩٤٤ - ١٩٤٥ ) .

#### الأب ليفنك ( ١٨٦٨ - ١٩٣٨ ) . Levenq, P. G.

ولد في مرسيليا وأرسل إلى غزير ( ١٨٩١ ) ، حيث تعلم العربية ، وعلم التاريخ والجغرافيا في مصر ( ١٩٠٨ ) ، ثم أعيد إلى لبنان ( ١٩١٣ ) ، فقصي سبع عشر سنة يكتب في مجلة المشرق باب : المطبوعات الشرقية في وصف كتب التاريخ والجغرافيا الصادرة بالفرنسية والإنجليزية والألمانية والإيطالية والإسبانية ، وتوفي في بيروت .

#### الأب بوفيه ( ١٨٧١ - ١٩١٦ ) . Bouvier, P. F.

إنضم إلى الرهبانية ( ١٨٩١ )

آثاره : مختصر تاريخ سوريا السياسي والديني منذ الفتح الروماني ( ٦٤ ق . م ) إلى أيامنا في خمسة أجزاء ، ١٣٥ ، ١٦٤ ، ١٦٠ ، ١٤٤ ، ٤٨ صفحة ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٠٣ ) ، وسوريا قبيل الاحتلال الطولوني ( مجلة الشرق المسيحي ، ١١ ، ١٩٠٦ ) .

#### الأب رونزفال ، لويس ( ١٨٧١ - ١٩١٨ ) . Ronzevalle, P. L.

ولد في تركيا ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٨٩ ) وتوفي في رومة .

آثاره : نشر بمعاونة الأب يوسف خليل اليسوعي : رسالة إلى قسطنطين في الديانة الدرزية متناً وتعليقاً ( منوعات الكلية الشرقية ، ٣ ، ١٩٠٩ ) ، وله بمجهوده : وزن مفعول بالعربية ( المشرق ، ١٥ ) ، والرسالة الشهابية في الصناعة الموسيقية للدكتور ميخائيل مشاقة ( المشرق ، ٢ ، ١٨٩٩ - ثم متناً وترجمة فرنسية وبمقدمة ، وتعليق ( منوعات الكلية الشرقية ، ٦ ، ١٩١٣ ) ، وفي منوعات الكلية الشرقية : نبذة في وزن فعول - فعولة في اللغة العربية السورية ( ٥ ، ١٩١٢ ) ، ونبذات في مقارنة لهجتي طنجة وسوريا ( ١٩١٤ - ١٩٢١ ) ، وعدة



دراسات فلسفية وأدبية ولغوية في : المشرق ، ومنوعات الكلية الشرقية ، والمجلة الآسيوية الفرنسية .

#### الأب جيون ( ١٨٧١ - ١٩٤٠ ) Jouon, P. P.

آثاره : نبذة عن نقد نص العهد القديم ( منوعات الكلية الشرقية ، ٤ ، ١٩١٠ ، ٥ ، ١٩١٢ ، ٦ ، ١٩١٣ ) ، وملاحظات على الوزنين الثالث والسابع من فَعَلَ فَعُل وانفعل ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٩ ، ١٩٣٥ ) ، ودراسات في معاني المفردات العربية ( المصدر السابق ، ١١ ، ١٩٢٦ ) ، وأرايكا ( منوعات الكلية الشرقية ، ٦ ، ١٩١٣ ) ، ودراسات في الفقه السامي ( المصدر السابق ، ٥ ، ١٩١١ ، ٦ ، ١٩١٣ ) ، ونبذة في القواعد وفقه اللغة وعلم اللغات على أوراق البردى الآرامية بمصر ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٨ ، ١٩٣٤ ) ، ومعاني الأفعال على وزن قتل بالعربية والعبرية والآرامية ( منوعات الكلية الشرقية ، ١٥ ، ١٩٣٠ - ١٩٣١ ) ، وقواعد العبرية في التوراة ، في جزأين : الأول في ٥٤٣ صفحة ، والثاني في ٧٩ صفحة ( معهد العهد القديم رومة ١٩٢٣ ) ، وشذرات في فقه اللغة العربية ( منوعات الكلية الشرقية ، ٣ ، ١٩٠٨ ، ٤ ، ١٩١٠ ، ٥ ، ١٩١١ ، ٥ ، ١٩١٢ ، ٦ ، ١٩١٣ ) ، والشعور الديني في أقدم كتابات القبور لدى مسلمي مصر ( مباحثات العلوم الدينية ١٩٣٥ ) ومدافن تدمر ( المصدر السابق ١٩٣٧ ) .

#### الأب بوفيه - لابيير ( ١٨٧٣ - ١٩٥٠ ) Bovier-Lapierre. P. P.

ولد في جرينوبل ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٥ ) ، وهو أحد منشئي الدراسات المصرية السابقة للتاريخ ، وتوفي في لبنان .

آثاره : محطات ما قبل التاريخ في بلاد بشارة ( الجغرافيا ١٩٠٨ ) ، وصناعة تعدين الحديد في ضواحي أسوان ( حوليات الآثار المصرية بالقاهرة ، ١٧ ، ١٩١٧ ) ، وأعد - بمعاونة الأبوين سترازوللي ، وسباستيان روتزفال - تقريراً إلى معهد الكتاب المقدس البابوي عن التنقيبات في جزيرة الفيلة بأسوان ( حوليات الآثار المصرية بالقاهرة ، ١٨ ، ١٩١٨ ) ، وله وحده : محطات ما قبل التاريخ في ضواحي القاهرة ( المؤتمر الدولي للجغرافيا ، ٤ ، المعهد الفرنسي للآثار بالقاهرة ١٩٢٦ ) ، والعمرى : محطة جديدة ( المعهد الفرنسي للآثار بالقاهرة



( ١٩٢٦ ) ، والعصر الحجري والطبقات في ضواحي القاهرة ( مجلة تاريخ الإنسان الطبيعي ، ٣٥ ، ١٩٢٥ ) ، والمراسب الحجرية لسهل العباسية ( نشرة المعهد المصري ، ١٠ ، ١٩٢٩ ) ، وقرية المعادي قبل التاريخ ( تاريخ مصر ، عام ١٩٣٢ ) ، ونهضة مصر الفكرية ( مصر المعاصرة ١٩٣٣ ) ، ومصر ما قبل التاريخ ( تاريخ موجز مصر ، مجلد ١ ، المعهد الفرنسي للآثار بالقاهرة ١٩٣٢ ) ، وصناعات ما قبل التاريخ في جزيرة الفيلة وضواحي أسوان ( نشرة المعهد المصري ١٦ ، ١٩٣٤ ) ، وتقرير عن متحف علم الأجناس البشرية المصري ( نشرة الجمعية الجغرافية المصرية ، ١٨ ، ١٩٣٤ ) .

#### الأب جودار ( ١٨٧٣ - ١٩٥١ ) Goudard, P. J.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٢ )  
آثاره : السيدة العذراء في لبنان ( باريس ١٩٠٨ ) .

#### الأب مالون ( ١٨٧٥ - ١٩٣٤ ) Mallon, P. A.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٣ ) ، وتوفي في بيت لحم .  
آثاره : نقوش أبي الهول ( مجلة الآثار ، باريس ٤ ، ٥ ، ١٩٠٥ ) ، ومدرسة من العلماء المصريين في العصر الوسيط ( منوعات الكلية الشرقية ، ١ ، ١٩٠٦ ، ٢ ، ١٩٠٧ ) ، وفهرس المدرسة القبطية في الكنيسة الوطنية ( المصدر السابق ، ٤ ، ١٩١٠ ) ، وقواعد اللغة القبطية ( المطبعة الكاثوليكية ، الطبعة الأولى ١٩٠٤ ، والثانية ١٩٠٧ ، والثالثة ١٩٢٦ ، في ١٨ × ٣٢٥ × ١٩٢ صفحة ) ، وقبطيات ( منوعات الكلية الشرقية ، ٥ ، ١٩١٢ ) ، وبضع محطات من قبل التاريخ في فلسطين ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٠ ، ١٩٢٥ ) ( ١٢ ) ، والحكمة المصرية في عهد الفراعنة ( المشرق ، ٢٥ ، ١٩٢٧ ) ، وحول الغير ( مجلة الجمعية الفلسطينية الشرقية ١٩٣١ )

#### الأب جالابير ( ١٨٧٧ - ١٩٤٣ ) Jalabert, P. L.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٥ ) ، وكان أول من دعا إلى تصنيف الكتابات اليونانية اللاتينية

---

( ١٢ ) ثم صنف الأب سيمونس اليسوعي : القدس والتوراة ( ليدن ١٩٥٢ ) ، وجغرافية نصوص التوراة ( ليدن ١٩٥٧ ) .



في سوريا ، بمعاونة الأب رينه موترد ، ثم الأب مونديزير ، في خمسة أجزاء ( باريس ١٩٢٩ - ١٩٥٩ ) ، ومعجم الآثار المسيحية والطقسية ( ٧ ، ١٩٢٧ ) ، وله معجم الدفاع عن العقيدة المسيحية ( ج ١ ، طبعة ثانية ١٩١٠ )

#### الأب دى جرفانيون ( ١٨٧٧ - ١٩٤٨ ) de Jerphanion, P. G.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٣ ) ، واشتهر بقراءة الآثار وتحليل الفنون وتأريخ الفن المسيحي في الشرق .

آثاره : خريطة آسيا الصغرى ( الجغرافيا ، ١٩ ، ١٩٠٩ ) ، ونصيب سوريا وآسيا الصغرى في تكوين الأيقونات النصرانية ( منوعات القديس يوسف ، ٨ ، ١٩٢٣ ) ، ونماذج من آثار الأناضول ( منوعات جامعة القديس يوسف ، مجلد ١٣ برمته في ٣٣٢ صفحة و ١٢٠ لوحاً ، ١٩٢٨ ) ، واقليم جديد للفن البيزنطي ، في مجلدين : الأول في ٦١٥ صفحة ، والثاني في ٥٣٦ صفحة ، خلا الخرائط ( المكتبة الأثرية والتاريخية ، باريس ١٩٢٥ - ٤٢ ) ، وفي قلب آسيا الصغرى ( الجغرافيا ، ٥٢ ، ١٩٢٩ ) ، وقلاعها ( الجغرافيا ، ٦٠ ، ١٩٣٣ ) ، ومبخره سورية ( منوعات ديسو ، ١٩٣٩ ) ، والتممة الإسلامية على إنجيل سرياني ( تقارير مجمع الكتابات والآداب ١٩٣٩ ) .

#### الأب بويج ( ١٨٧٨ - ١٩٥١ ) Bouyges, P. M.

ولد في أوفرنى ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٧ ) ، وتخرج من الكلية الشرقية ببيروت ثم سمي أستاذاً فيها ( ١٩٠٦ ) واشترك في تحرير مجلاتها .

آثاره : كتاب النعم لابن سلام نصّاً وشرحاً وتعليقاً ( منوعات الكلية الشرقية ، ٣ ، ١٩٠٨ ) ، وليس ابن قتيبة مؤلف كتاب النعم ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ٧ ، ١٩٢١ ) ، ومباحث عن الفلاسفة العرب الذين عرفهم اللاتين في العصر الوسيط ( المرجع السابق ، ٧ ، ١٩٢١ ) ، والغزالية ( المرجع السابق ، ٨ ، ١٩٢٢ ) ، ومباحث عن الترجمات العربية للمؤلفين اليونان ( محفوظات الفلسفة بفالس ١٩٢٢ - ٢٤ ) ، وكتاب الدين والدولة الذي نشره وترجمه منغنا ، أهو الأصل ؟؟ رسالة إلى مدير مكتبة جون ريلاندز بمانشستر ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٤ ) ، ومنهج كتاب ضد الوثنيين للقديس توما الأكويني ( محفوظات الفلسفة ، ٣ ، ١٩٢٥ ) ، وكتاب الدين والدولة ليس هو الأصل - الرسالة



الثانية إلى مدير المكتبة . . ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٥ ) ، وحول الفلسفة العربية ( محفوظات الفلسفة ، ٥ ، ١٩٢٧ ) ، وفلاسفة العرب الذين عرفتهم إيطاليا في العصر الوسيط .  
ولمّا ولى السلسلة العربية من المكتبة السكولاستيكية - نشر فيها : تهافت الفلاسفة للغزالي ، في ٤٤٧ صفحة عربية ، مع مختصر لاتيني وفهرس ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٧ ) ، وتهافت التهافت لابن رشد ، في ٦٧٩ صفحة ( ١٩٣٠ ) ، وتلخيص كتاب المقولات لابن رشد ، وهو نص عربي غير منشور نشره بمساعدة من مجمع الكتابات والآداب في ٣ أجزاء : الأول في ٨ × ٤٧٢ × ٢٤ صفحة ، والثاني في ١٨ × ٧٦٢ × ٦٢ ، والثالث في ١٦ × ٣٢ × ٢٥٠ والمقدمة في جزء مستقل ، نشرها الأب فليش بعد وفاة الأب بويج ( ١٩٣٢ - ٣٨ - ٤٢ - ٥٤ ) ، ورسالة في العقل للفارابي ، وهي النص الكامل نشره لأول مرة مع مقدمة بالفرنسية ( ١٩٣٨ ) .

وهل قرأ روجر بيكون مصنفات عربية ؟ ( محفوظات التاريخ العقائدي والأدبي في العصر الوسيط ، ٥ ، ١٩٣٠ ) ، والفكرة المولدة لدى القديس توما - وفيه عن ابن سينا ( المجلة الفلسفية سلسلة جديدة ، ١ ، ١٩٣١ ) ، وتفسير الطريق الثالث للقديس توما الأكويني ( المجلة الفلسفية ، سلسلة جديدة ، ٢ ، ١٩٣٢ ) ، وعلى ابن ربن الطبري ( الإسلام ، ٢٢ ، ١٩٣٥ ) ، وما نعرفه عن الطبري ( منوعات جامعة القديس يوسف ١٩٤٩ - ٥٠ ) وترجمة نموذجية عربية قديمة غير منشورة لكتاب ما وراء الطبيعة لأرسطو ( تقارير مجمع الكتابات والآداب ١٩٣٥ ) ، وحل الأعداد ( التقويم الفرنسي ، المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٧ ) ، ومسألة مفردات ( مجلة الفلسفة ، ٤٠ ، ١٩٤٠ ) ، وجدول توافق التاريخ الهجري والميلادي إلى عام ٢٠٠٠ ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٤٠ ) ، ورحلة ناشر نصوص عربية ( منوعات جامعة القديس يوسف ٢٧ ، ١٩٣٧ - ٤٨ ) ، والنقد الحرفي لكتاب ما وراء الطبيعة لأرسطو ، والترجمات العربية القديمة ( المصدر السابق ، صفحات ١٤٧ - ١٥٢ ) ، وألفباء عربية حديثة ( مجلة في أرض الإسلام ، ١٩٤٨ ) ، وتفسير كتاب الطريق الخامس للقديس توما الأكويني ( مباحث العلم الديني ، بياريس ، ٣٦ ، ١٩٤٩ ) ، وما وراء الطبيعة لأرسطو لدى لاتيني القرن الثالث عشر ( مجلة العصر الوسيط اللاتيني ، ٥ ، ١٩٤٩ ) ، وتاريخ آثار الغزالي نشره الأب ميشال اللاراليسوعي ، في ٢٠٦ صفحات ( طبع بإشراف معهد الدراسات الشرقية في بيروت ، ١٤ ، المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٩ ) .



الأب بوير (١٨٧٨ - ١٩٥٣) Power, P. Ed.

انضم إلى الرهبانية (١٨٩٦) .

آثاره : في منوعات الكلية الشرقية : أمية بن أبي الصلت ، دراسة بالإنجليزية (١ ، ١٩٠٦) ، وأشعار أمية بن أبي الصلت (٥ ، ١٩١٢) .

الأب بواديبار (١٨٧٨ - ١٩٥٥) Boidebard, P. A.

انضم إلى الرهبانية (١٨٩٧) .

آثاره : على مفترق طرق فارس (باريس ١٩٢٣) ، وآثار رومة في صحراء سوريا (باريس ١٩٣٤) ، ومرفأ كبير يخفى : صور . تنقيبات جوية وبحرية (باريس ١٩٣٩) ، وصيدا - بمعاونة ج . لوفراي (المطبعة الكاثوليكية ١٩٥١) ، والقوقاز في أثناء الحرب وبعدها (دراسات - باريس ١٩٢٢) .

الأب موتيرد ، رينه (١٨٨٠ - ١٩٦١) Mouterde, P. R.

ولد في ليون ، وانضم إلى الرهبانية (١٨٩٨) ، واختبر عميداً لكلية الحقوق الفرنسية في بيروت (١٩١٢ - ٤٢) ، ورئيس تحرير مجلة منوعات (١٩٢٤) ، ومديراً لمعهد الآداب الشرقية (١٩٣٧) ، وانتخب عضواً مراسلاً لمعهد فرنسا (١٩٤٢) .

آثاره : تاريخ سوريا ولبنان (المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٢ ، والطبعة الثانية ١٩٣٩) ، وفي المشرق : عبادة آلهة سورية في قرطبة (٣٢ و ١٩٢٤) ، وهيكل الزهرة في بيروت الرومانية (٢٢ ، ١٩٢٤) ، ورحلة إلى جبل الشيخ (٢٣ ، ١٩٢٥) ، والأحوال الاقتصادية في سوريا الرومانية (٢٥ ، ١٩٢٧) ، والأرض والأعمال الزراعية في لبنان وسوريا في العهد اليوناني الروماني (٣٩ ، ١٩٤١) ، وفسيفساء أنطاكية : تفاعل التأثيرين اليوناني والشرقي في الفن السوري (٣٩ ، ١٩٤١) .

وفي منوعات جامعة القديس يوسف : بمعاونة الأب أرمان بوليه : بعثات واكتشافات أثرية في سوريا (٢١ ، ١٩٣٧ - ١٩٣٨) ، وبمعاونة الأب ماترن : دير الصليب (٢٢ ، ١٩٣٩) ، وفي غيرها ، بمعاونة الأبوين موترد ، وبوليه : مغارة الزهرة في الواسطي (٢٧ ، ١٩٤٧ - ١٩٤٨) ، وبمعاونة الأب جالابير ، ثم الأب مونديزير (١٩٠٦ - ١٩٢٢)



Mondésert, P. C1 المولود عام (١٩٠٦) ، وانضم إلى الرهبانية (١٩٢٢) ، وكتابات جديدة في سوريا (منوعات الكلية الشرقية ، ٤ ، ١٩١٠) ، والكتابات اليونانية المسيحية (معجم الآثار المسيحية والطقسية ، ٧ ، ١ ، ١٩٢٦) ، وكتابات يونانية ولاتينية في سوريا ، في خمسة مجلدات (منشورات المكتبة التاريخية والأثرية ، باريس - بيروت ١٩٢٩ - ١٩٥٩) ، وله وحده : الطريق الروماني من أنطاكية إلى بطليوس (منوعات الكلية الشرقية ، ٢ ، ١٩٠٧) ، ومباحث في الكتابات (المصدر السابق ، ٣ ، ١٩٠٩) ، وكتابات يونانية ولاتينية في سوريا (منوعات جامعة القديس يوسف ٨ ، ١٩٢٢) ، وكتابات يونانية ولاتينية في متحف أطنة (باريس ١٩٢٢ - ثم نشر في سوريا ، ٢ ، ١٩٢٢) . وكتابات يونانية محفوظة في المعهد الفرنسي بدمشق (سوريا ، ٦ ، ١٩٢٥) ، وكتابات يونانية كشف عنها المعهد الفرنسي بدمشق (المصدر السابق) ، وحفلة زواج الإله جوبيتر في هيكل دمشق (المشرق ، ٢٣ ، ١٩٢٥) ، ورموز جديدة من بلقيس (منوعات جامعة القديس يوسف ، ١١ ، ١٩٢٦) ، والآلهة الفرسان في منطقة حلب (المصدر السابق) ، وتاريخ مدفن عبراني في بيروت من القرن الحادي عشر (المشرق ، ٢٤ ، ١٩٢٦) ، وبمعاونة الكونت دي بويسون ، وسوفاجه : كنيسة باب سبع البيزنطية في حمص (منوعات ، جامعة القديس يوسف ، ١٤ ، ١٩٢٩) ، وله : حسام دودنوس ، مواد وكتابات سحرية في سوريا (المصدر السابق ، ١٥ ، ١٩٢٠ - ١٩٣١) ، وبمعاونة الأب بوادبار : طريق القوافل القديم بين تدمر وحلب في القرن الثاني للميلاد (سوريا ، ١٢ ، ١٩٣١) ، وحدود كليسي تنظيم مراعي الجزيرة العليا في عهد سوريا الرومانية في جزأين : نصوص ٢٥٤ صفحة وأطلس من ١٢١ لوحاً و٦ خرائط (منشورات المكتبة الأثرية والتاريخية ، ٣٨ ، باريس ١٩٤٥) . وله وحده : كتابات يونانية في السويداء والعشيرة (منوعات جامعة القديس يوسف ، ١٦ ، ١٩٣٢) ، ونهر الكلب ، دليل أثري (المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٢) ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية الأب هيوز ١٩٣٤) ، ومعبد نبحا (مذكرات المعهد الفرنسي بالقاهرة ، ٦٧ ، ١٩٣٤) ، وجولة في الآثار السورية في العهد المسيحي وفي أوائل العهد الإسلامي (المشرق ، ٣٢ ، ١٩٣٤) ، والفن المسيحي في سوريا وفن الأمويين (المشرق ، ٣٥ ، ١٩٣٧) ، وآلهة رموز على قبور من الرصاص (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢١ ، ١٩٣٧ - ٣٨) ، واصطبل سباق في بيروت الرومانية (مجلة فينيسيا ، ١ ، ٢ ، ١٩٣٨) ، والآله السوري آب (منوعات سورية مهداة إلى ديسو ، مجلد ١ ، باريس ١٩٣٩) .



وفي منوعات جامعة القديس يوسف : آثار من قبل التاريخ في قلعة المضيق وعكار ،  
وفراشات المتحف ، آثار وكتابات سوريا ولبنان ، ومواد سحرية ، وأثریات وكتابات  
( ١٩٤٠ - ٤٦ ) ، ثم صور مدينة للعموديين ( الشرق المسيحي ، ١٣ ، ١٩٤٧ ) ، وفي بلدة  
ملقرة ( لبنان اليونسكو ١٩٤٨ ) ، وخلال قلعة المضيق ( منوعات جامعة القديس يوسف ،  
٢٨ ، ١٩٤٩ - ١٩٥٠ ) ، هذا خلا الدراسات التي عاون فيها غيره ، فذكر معه .

#### الأب هارتيغان ( ١٨٨٢ - ١٩١٦ ) Hartigan, P. Aug.

انضم إلى الرهبانية ( ١٨٩٨ ) ، وتوفي في العمارة بالعراق .  
آثاره : بشر بن أبي خازم ، بالإنجليزية ( منوعات الكلية الشرقية ، ١ ، ١٩٠٦ ) .

#### الأب توتل ( المولود عام ١٨٨٧ ) Taoutel, P. Fr.

ولد في حلب . وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٠٦ )  
آثاره : الإسهام في تاريخ حلب ( المطبعة الكاثوليكية ، نصوص ووثائق ، ٩٠٢ ، ١٩ ،  
٢٥ ، ١٩٥٨ - ١٩٦٤ ) ، وله بمعاونة غيره غيرها .

#### الأب موتيرد ، بولس ( ١٨٩٢ - ١٩٧٢ ) Monterde, P. P.

ابن عم الأب رينه موتيرد . ولد في ليون ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩١٠ ) وعين أستاذاً  
للعلوم الكتابية واللغتين العبرية والسريانية في جامعة القديس يوسف بيروت ، وانتخب عضواً  
في الجمعية النباتية بفرنسا .

آثاره : مختصر القواعد السريانية ( طبع حجر ١٩٣٤ ) ، والمجمع الخلقدوني نقلاً عن  
المؤرخين النساطرة ( خالقيدون ١٩٥٢ ) ، ونبات جبل الدروز ( ١٩٥٣ ) ، وعدة مقالات في  
منوعات جامعة القديس يوسف أخصها الترجمة السريانية لرسائل القديس لاون إلى  
فلافيانوس ( ١٩٣٢ ) ، وجديد نبات لبنان وسوريا ( ج ١ ، ونصوص وخرائط المطبعة  
الكاثوليكية ١٩٦٦ و ١٩٦٩ ) ، والثالث ( تحت الطبع ) ، وحيوان الشرق الأدنى قديماً  
( منوعات جامعة القديس يوسف ، ٤٥ ، ١٩٦٩ ) .



**الأب كوتش ( ١٨٩٥ - ١٩٦٦ ) Kutsch, P. W.**

ألماني انضم إلى الرهبانية ( ١٩١٣ )

**آثاره :** ثابت بن قرة . . ( مباحث ، ٩ ، ١٩٥٩ ) ، والفارابي والتعليق على أرسطو ( مباحث ، ١٣ ، ١٩٦١ والطبعة الثانية ١٩٧٢ بمعاونة س . ماروي ) .

**الأب شارل ( المولود عام ١٩٠٠ ) Charles, P. H.**

ولد في جرينوبل ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩١٨ ) ، وتخرج بالفلسفة واللاهوت من معاهدها ، وبالعربية الفصحى ولهجات الشرق الأدنى من مدرسة اللغات الشرقية بباريس ، وبالألسنية والصوتيات وعلم السلالات والعلوم الدينية من السوربون .

**آثاره :** اليسوعيون في سوريا والشرق الأدنى ( باريس ١٩٢٩ ) ، والمرسلون منذ عشرين سنة ( باريس ١٩٣١ ) ، والمدخل إلى صحراء سوريا ( دراسات ٢٢٩ ، ١٩٣٦ ) ، ونصرانية عرب بادية الجنوب حوالى الهجرة ( باريس ١٩٣٦ ) ، وعن البحر الأحمر : الحجاز واليمن ( دراسات ، ج ٢٣١ ، ١٩٣٧ ) ، وبعض صناعات نسوية لدى بدو حمص وحماة ( نشرة المعهد الفرنسي بدمشق ٦ ، ٧ ، ١٩٣٧ - ٣٨ ) ، والقبائل الجبلية في وسط الفرات ( المعهد الفرنسي بدمشق ١٩٣٩ ) واستقرار بين الفرات وبلق ( الرسائل الشرقية ، بيروت ١٩٤٢ ) ، والبدو ( مجلة المرسلين ، ليون ١٩٤٦ ) .

ودخول قبائل بدو صحراء سوريا في الإسلام ( أربع مقالات في مجلة أرض الإسلام ، ليون ١٩٤٧ - ٤٨ ) ، والاستقرار في صحراء سوريا ( مؤتمر علوم الاجتماع الدولي السادس عشر ، بون ١٩٥٦ ) ، وحال سكان الشواطئ السورية واللبنانية الاجتماعية ( المؤتمر السابق ) ، ومظاهر اجتماعية للتربية الرياضية في لبنان ( المؤتمر السابق ، دورة ١٧ ، بيروت ١٩٥٧ ) ، والبدواة ( ملحق معجم التوراة ؛ ج ٦ ) ، والحجاز واليمن مع البحرية ( المجلة البحرية ، باريس ١٩٦٤ ) ، والكلام العربي للشرع والحياة البحرية في جزيرة إرواد وعلى الشواطئ السورية اللبنانية ( دار المشرق ١٩٧٢ - بمعاونة عبد المجيد سليمان الرويدى ) .

**الأب كوستاز ( ١٩٠٣ - ١٩٦٤ ) Costaz, P. L.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٢٠ ) .



آثاره : قواعد اللغة السريانية ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٥ ، والطبعة الثانية ١٩٦٤ )  
ومعجم سرياني - فرنسي - إنجليزي - عربي ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٣ ) .

#### الأب فليش ( المولود عام ١٩٠٤ ) Fleisch P. H.

ولد في جونفل ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٢١ ) ، ونال الدكتوراه في الآداب من  
السوربون ، وسمى أستاذاً لفقهِ اللغات الشرقية ، ولاسيما العربية ، في معهد الآداب الشرقية  
ببيروت ، وانتخب عضواً في عدة جمعيات علمية ، ثم مراسلاً لمعهد فرنسا ( ١٩٥٩ ) .  
آثاره : دراسات وافرة عن آثار رأس بيروت ( جمعية ما قبل التاريخ الفرنسية ، ١٩٤٤ ،  
٤٦ ، وتقارير مجمع العلوم في باريس ، ١٩٤٦ ) ، ومنحلى ( باريس ١٩٤٥ ، والطبعة  
الثانية ١٩٤٧ ) ، وعظة تيوفيل الإسكندري في تكريم القديسين بطرس وبولس متناً وترجمة  
( مجلة الشرق المسيحي ، باريس ، ٣ ، ١٠ ، ١٩٤٦ ) ، ونصوص من كليمان الإسكندري  
محفوطة بالعربية ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢٧ ، ١٩٤٧ - ٤٨ ) ، والأفعال  
الممدودة ضمناً في اللغات السامية - وهي رسالته في الدكتوراه ، في ٥٥٢ صفحة ( باريس  
١٩٤٤ ) ، ولفظ الراء - وهي تنمة رسالته ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٤٦ ) ، والمدخل إلى  
دراسة اللغات السامية ( باريس ١٩٤٧ ) ، وعن قياس الفعل في السامية العامية ( منوعات  
جامعة القديس يوسف ، ٢٧ ، ١٩٤٧ - ٤٨ ) ، وعن اللهجة العربية في زحلة ( المصدر  
السابق ، ٢٧ ، ١٩٤٧ - ١٩٤٨ ) وقياس الفعل في السامية العامية وتطوره في اللغات  
السامية القديمة ( مؤتمر المستشرقين الدولي ٢١ ، ١٩٤٨ ) .

ودراسات في الصوتيات العربية ، وفيها تحديد الحروف الصامتة ووصفها والمظاهر الصوتية  
البارزة لها ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢٨ ، ١٩٤٩ - ٥٠ ) ، ولغة معاصرييت  
الدين ( المصدر السابق ١٩٥٤ ) ، ومقدمة الأب بويج لكتاب تفسير ما بعد الطبيعة لابن  
رشد ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٤ ) ، واسم فعل ( منوعات جامعة القديس يوسف  
١٩٥٥ ) ، ونشر الجزأين الرابع والخامس من القاموس العربي الفرنسي الأديان بارتيلمي  
( باريس ١٩٣٥ ) ، والعربية الفصحى ( مباحث ، ٥ ، ١٩٥٦ والطبعة الثانية منقحة  
ومزودة ١٩٦٨ ) ، والنتائج الأولى لتحقيق عن العامية في لبنان ( لوفان - أوربيس  
١٩٥٩ ) ، وملاحح مفردات العربية الفصحى ( أناليكتا بيليكا ، رومة ، ٣ ، ١٩٥٩ ) ،  
ورسالة في فقه اللغة العربية ( مباحث ، ١٦ ، ١٩٦١ ) ، والظروف العامة لما قبل التاريخ في



لبنان ( نشرة جمعية ما قبل التاريخ الفرنسية ، ٥٧ ، ١٩٦٠ ) ، وعربية شحيم (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٣٨ ، ١٩٦٢) .

ومحطات الجبال ما قبل التاريخ في لبنان ( المؤتمر الدولي السادس لما قبل التاريخ ، رومه ١٩٦٣ ) ، والمنحل اللبناني ( النحل ١٩٦٢ - ١٩٦٣ ) ، والشاطئ اللبناني قديماً (كواترناريا ، ٦ ، ١٩٦٢) ، والآباء كوش ، وبيلو ، وحو ، مؤلفو المعاجم العربية (أرابيكا ، ١٠ ، ١٩٦٣) ، ولغة كفر صغاب ( المعهد الفرنسي بدمشق ، نشرة الدراسات الشرقية ، ١٨ ، ١٩٦٣ - ١٩٦٤ ) ، ونصوص بالعربية العامية في جبل لبنان (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٤ ، ١٩٦٤) ، وعبارة منسوبة إلى الأكاديمية (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٤٢ ، ١٩٦٦) ، وخواطر عن حال الدراسات اللغوية بالعربية الفصحى (بروكسل ، مراسلات الشرق ، ١١ ، ١٩٧١) ، ودراسات اللهجات العامية (مباحث السلسلة الجديدة أ - ٤ ، ١٩٧٤) ، وعدة مقالات في دائرة المعارف الإسلامية في طبعها الحديثة .

لاتور ( المولود عام ١٩٠٤ ) Lator, Et.

كان من أساتذة معهد الآداب الشرقية ببيروت .

آثاره : تاريخ إسبانيا في عهدها الإسلامي بالفرنسية ( المشرق ، ٥١ ، ١٩٤٧ ) ، وتطور العالم الإسلامي بالإيطالية ( الحضارة الكاثوليكية ، ١٨٩ - ١٩٤١ ) ، والغزالي والصدّاقة الروحية في الإسلام ( المصدر السابق ، ١٠٢ ، ١٩٤١ ) ، وابن سبعين وكتابه ما لا بدّ للعارف منه ( مجلة الأندلس ، ١٩٤٤ ) ، ودراسة عن القرآن ( الحضارة الكاثوليكية ، ١٩٤٥ ) ، وألف بمعاونة مورينو ، وجابريلى ، وروستى : النصرانية والإسلام ( رومه ١٩٤٧ ) ، وله : الإسلام والنصرانية في آخر مصنفات آسين بالاثيوس ( مجلة العقل والإيمان ، ١٠٧ ، ١٩٣٥ ) ، وفي مجلة الحضارة الكاثوليكية : تطور المرأة في العالم الإسلامي ( ١٩٤١ ) ، وعرض للشريعة الإسلامية ( ١٩٤٥ ) ، والمدرسة الحديثة للمستشرقين الإسبان ( ١٩٤٢ ) ، ومختارات من المنشور وغير المنشور لكارلو نلليو ( ١٩٤٣ ) ، والعلم والحب الإلهي - جوزيبي جابريلى ( ١٩٤٣ ) ، والأب يوسفينو والإسلام ( الدراسات الإرسالية ، ١ ، ١٩٤٥ ) ، ويوحنا الشقوبى وترجمة القرآن لأول مرة بلغتين ( ١٩٤٥ ) ، ومواد قواعد العربية ( رومة



(١٩٤٢) ، ومختارات عربية (رومة ١٩٤١) ، وبتحكي عربي<sup>(١٣)</sup> (المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٠ ، وفي جزأين ١٩٥٥ والطبعة الثانية ١٩٦٦) ، ونص صوفي نشر حديثاً (الأندلس ١٩٥١) .

#### الأب دالفرني (١٩٠٧ - ١٩٦٥) d'Alverny, P. A.

انضم إلى الرهبنة (١٩٢٥) ، وعين مديراً في المركز الديني للدراسات العربية ببيكفيا (١٩٤٥ - ١٩٦٤) ، وأستاذاً في معهد الآداب الشرقية التابع لجامعة القديس يوسف بيروت .

آثاره : تعليم اللغة العربية ، مفردات ونصوص في ٤٦٢ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٩ ، والطبعة الثانية ١٩٦٧) ، والمدخل الصغير إلى اللهجة اللبنانية - المجلد الأول ، نصوص ، ٧٦٦ صفحة ، والثاني مفردات ، ٦٧ × ١٤٩ صفحة والثالث قواعد ، ١٥٠ × ١٨٠ صفحة (المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٤ ، والطبعة الثانية ١٩٧٠) ، وكتاب للترجمة العربية الفرنسية والفرنسية العربية (المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٥ ، والطبعة الثالثة بتنقيح ج . حجار ١٩٦٩ ، والخامسة ١٩٧٤) ، والفارس الصغير (بيروت ١٩٧٠) ، والصلاة (حسب) القرآن (القدس ، والشرق الأدنى المسيحي ، ١٩٦٠ - ١٩٦١)

#### الأب مكارثي (المولود عام ١٩١٣) McCarthy, R. R. J.

ولد في سبرنجفيلد - ماسجوزتس بالولايات المتحدة ، وتخرج من كلية الصليب المقدس ، وكلية بوسطن ، وجامعة أوكسفورد ، حيث نال الدكتوراه في الفلسفة ، ثم من كلية وستون ، وانضم إلى الرهبنة (١٩٣٣) .

آثاره : تحقيق كتاب اللمع للأشعري - أول طبعة للنص بترجمة إنجليزية وتذييل في حياة الأشعري ومؤلفاته ؛ مع إعادة نشر كتاب استحسان الخوض في علم الكلام للأشعري بترجمة إنجليزية (المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٤) ، وكتاب التمهيد للباقلاني - أول طبعة لجزء كبير منه (المكتبة الشرقية ، بيروت ١٩٥٧) ، وكتاب البيان للباقلاني - أول طبعة (المكتبة الشرقية ، بيروت ١٩٥٨) ، وكشاف بمصنفات الكندي (بغداد ١٩٦٣) ، وبمعاونة فرج رفولي : العربية المتكلمة في بغداد ، (منشورات المعهد الشرقي في جامعة الحكمة ١٩٦٤) ،

(١٣) وكان الأب لاي اليسوعي قد أعاد نشر : التحفة العامية لشكري الخوري (المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٩) .



الأب دى فينويل ( المولود عام ١٩٠٩ ) de Fenoyl, P. M.

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٢٧ )

آثاره : كتاب صلاة قبطى ( مباحث ، ١٥ ، ١٩٥٩ )

الأب جالابر ، هنرى ( المولود عام ١٩١٣ ) Jalalbert, P. H.

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٣ ) .

آثاره : السيدة العذراء فى لبنان - إعادة صياغة كتاب الأب جودار ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٥ ، ثم ترجمه إلى الإنجليزية الأب بورنز اليسوعى ، بيروت ١٩٦٥ ) ، وجمعية القلبين الأقدس في لبنان وسوريا ١٨٥٣ - ١٩٥٣ ( بيروت ١٩٥٦ ) ، ونائب اقليم الشرق الأدنى والجمعية اليسوعية ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٠ ) ، وجبلى صد السلطة : لبنان ١٨٦٦ ( رجال ومجتمعات الشرق الأدنى ، ٨ ، بيروت دار المشرق ١٩٧٥ ) ، والمطبعة الكاثوليكية ١٨٥٢ - ١٩٦٦ و ١٩٦٦ ، وبيروت تحت الحكم العثماني - بالإنجليزية ( بيروت ، مكتبة لبنان ١٩٧٠ ) .

الأب مارتن ( المولود عام ١٩١٥ ) Martin, P. M.

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٣ ) .

آثاره : دير الديك . . ( المعهد الفرنسى للآثار فى القاهرة - مكتبة الدراسات القبطية ، ٨ ، ١٩٧١ ) ، وأديرة ومناسك صحراء مصر ( منوعات جامعة القديس يوسف ٤٢ ، ١٩٦٦ ) ، وأبو درج فى جبل القديس أنطونيوس ( نشرة المعهد الفرنسى للآثار الشرقية ، القاهرة ، ٧٠ ، ١٩٧١ ) .

الأب هور ( المولود عام ١٩٢١ ) Hours, P. F.

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٠ )

آثاره : عاون الأب اللار فى كتابه : تحليل تصوير القرآن على خرائط مثقبة وله : تقرير تمهيدى عن التنقيب فى جعيتا ( نشرة متحف بيروت ، ١٩ ، ١٩٦٦ ) ، وبيروت فى العصر الوسيط بالإنجليزية ، وبيروت ، مفترق طرق الثقافة ( مكتبة لبنان ، ١٩٧٠ ) ، ودور بيروت



في تجارة البندقية الرسمية في أواخر حكم المماليك ( أعمال الندوة الدولية الثامنة للتاريخ البحري ، باريس ١٩٧٠ ) ، والغش التجاري والسياسي الدولي : علاقات مصر بالبندقية في رسالة لقائيتباي ١٤٧٢ - ١٤٧٣ ( المعهد الفرنسي بدمشق - نشرة الدراسات الشرقية ٢٥ ، ١٩٧٢ ) ، وتاريخ بيروت لصالح بن يحيى - طبعة نقدية ( مباحث ٣٥ ، ١٩٦٩ - بمعاونة ك. صليبي ) .

**الأب دوكرية ( المولود عام ١٩٢٢ ) Ducruet, P. J.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٢ )

آثاره : رموس الأموال الأوربية في الشرق الأدنى ( الدراسات الاقتصادية الدولية ، باريس ١٩٦٤ ) ، واحصاءات وتوقعات للمجتمعات في الجمهورية العربية المتحدة ( الشرق الأدنى ، الدراسات الاقتصادية ، بيروت ١٩٦٧ ) ، والتخطيط الاقتصادي في الجمهورية العربية المتحدة ، ثم القطاع العام والتخطيط الاقتصادي في الجمهورية العربية المتحدة ( المرجع نفسه ١٩٦٩ ) .

**الأب اللار . ( ١٩٢٤ - ١٩٧٦ ) Allard, P. M.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٢ ) وعين مديراً لمعهد الآداب الشرقية في بيروت ، وقتل بقذيفة سقطت على مقر الآباء اليسوعيين ( ١٩٧٦ / ٢ / ١٦ )

آثاره : عقلانية ابن رشد في بحثه عن الخلق ( نشرة الدراسات الشرقية ١٤ ، ١٩٥٢ - ١٩٥٤ ) ، ومنهج جديد لدراسة القرآن ( الدراسات الإسلامية ١٥ ، ١٩٦٢ ) ، وتحليل تصوير القرآن على خرائط مثقبة - بمعاونة غيره ( باريس - لاهاي ١٩٦٣ ) ، وكلام وعلم أصول الدين الإسلامي ( أعمال وأيام ١٢ ، ١٩٦٤ ) ، وعلام تقوم معارضة الحنابلة المعاصرين للأشعرى ؟ ( مجلة الدراسات الإسلامية ٢٨ ، ١٩٦٠ ) ، والنصارى في بغداد ( أرايكا ٢٩ ، ١٩٦٢ ) ، ورسالة عن وحدة التثليث لمحيي الدين الأصفهاني - ترجمة وتعليقاً ( مباحث ٢٠ ، ١٩٦٢ ) ، والأب أندره دالفرني ( أرايكا ١٤ ، ١٩٦٧ ) ، وفي صميم آثار ماسينيون ( أعمال وأيام ٨ ، ١٩٦٣ ) ، وطريقة تحليل النص المتبعة في مقطع من محمد عبده ( الدراسات الإسلامية ٣١ ، ١٩٧٠ )

وفي أعمال وأيام : قضية الأستاذ سبانيولو ( ١٩ ، ١٩٦٦ ) ، ومحاولة حديثة عن الإسلام



والعالم المعاصر (١٨ ، ١٩٦٦) ، والكتب الإسلامية للتعليم الديني في مصر (٢٨) ،  
 (١٩٦٨) ، والتاريخ الطبيعي للإسلام (٣٢ ، ١٩٦٩) ، ولتربية حديثة للعربية (٢٧) ،  
 (١٩٦٨) ، واللغة العربية والازدهار (٣٥ ، ١٩٧٠) ، وفي غيرها : مشكلة الصفات الإلهية  
 في عقيدة الأشعرى (مباحث ٤٣ ، ١٩٦٨) ، وهجاء الأشعرى (نشرة الدراسات الشرقية  
 ٢٣ ، ١٩٧٠)

وكيف قرأ الكندي فلاسفة الإغريق ؟ (منوعات جامعة القديس يوسف ، بيروت ٤٦ ،  
 ١٩٧٠ - ١٩٧١) ، والاستعراب (أعمال وأيام ٣٩ ، ١٩٧١) ، وبعض مظاهر التاريخ  
 الطبيعي الدينية (المؤتمر الدولي الخامس للمستعربين وعلماء الإسلاميات ١٩٧٠) ، والإعلام  
 في خدمة اللغة العربية (المرجع السابق) ، وبعض الفواصل القرآنية (بروكسل - مراسلات  
 الشرق ١١ ، ١٩٧١) ، واللبنانيون في الأرجنتين (أعمال وأيام ٤٨ ، ١٩٧٣) ، ورسالة  
 الكندي عن التحديدات (نشرة الدراسات الشرقية ٢٥ ، ١٩٧٢) ، وفيلسوف وعالم من  
 علماء أصول الدين محمد بن يوسف العامري (مجلة تاريخ الأديان ١٨٧ ، ١٩٧٥) .

**الأب لافينان ، (المولود عام ١٩٢٦) Lavenant, P. R.**

انضم إلى الرهبانية (١٩٤٤)

آثاره : الرسالة إلى بطريسيوس فيلوكسين - طبعة نقدية للنص السرياني وترجمة فرنسية  
 وسير وأعمال آباء الكنيسة الشرقيين ، ٣٠ ، باريس ١٩٦٣) ، وإفرايم النصيبى ، أناشيد عن  
 الفردوس (مع ترجمة ومدخل وتعليقه للأب جرافين اليسوعى (المنابع المسيحية ، ١٣٧ ،  
 باريس ١٩٦٨) .

**الأب ماينه (المولود عام ١٩٣٩) Meynet, P. R.**

انضم إلى الرهبانية (١٩٥٩)

آثاره : الكتابة العربية (رجال ومجتمعات الشرق الأدنى ، ٣ ، دار المشرق ١٩٧١) .  
 وعلى غرار الآباء الغربيين عالج زملاؤهم الآباء الشرقيون سائر أغراض الاستشراق ،  
 ومنهم على سبيل المثال :



**الأب ميسريان ( ١٨٨٨ - ١٩٦٥ ) Mecerian, P. J.**

ولد في أرباع من أعمال الأناضول ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩١١ ) .  
آثاره : نشرة أرمنية (منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢٧ ، ١٩٤٨ ، و ٣٠ و ١٩٥٣ ) ، وكتابات جبل الإعجاب ( ٣٨ ، ١٩٦٢ ) ، وبعثة أثرية إلى انطاكية الغربية (مباحث ٢٧ ، ١٩٦٥ ) وابادة الشعب الأرمني ١٩٠٨ - ١٩٢٣ ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٥ ) ، وتاريخ الكنيسة الأرمنية ومؤسساتها (مباحث ٣٠ ، ١٩٦٥ ) ، ومشهد من التشت الأرمني ( القدس - الشرق في الأدنى المسيحي ( ١٩٥٩ - ١٩٦٢ )

**الأب نخله ( ١٨٩٠ - ١٩٧٣ ) Nakhla, P. R.**

ولد في القاهرة ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩١٢ )  
آثاره : المختارات - الجزء الأول ، وكتاب المعلم ، والجزء الثاني ، وكتاب المعلم ( المطبعة الكاثوليكية بيروت ( ١٩٣٠ - ٣١ ) ، وقواعد العامية اللبنانية السورية - جزءان ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٣٨ ) ، وغرائب اللغة العربية ( المطبعة الكاثوليكية ، نصوص ووثائق ١٢ - ١٩٦٠ ) ، وغرائب العامية اللبنانية السورية ( نصوص ووثائق ١٨ ) ، ومقالات نقدية على أدبنا العصري ( حلب ١٩٥٢ ) ، وجولة في آداب العالم ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٥٦ ) ، ومختارات من الأدب العالمي ( دار المشرق ) ، ومعجم المترادفات ( دار المشرق ، طبعة ثانية ١٩٦٨ ) ،

**الأب تالون ( المولود عام ١٩٠٦ ) Tallon, P. M.**

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٢٤ ) .  
آثاره : كتاب الرسائل ، ووثائق أرمنية من القرن الخامس (مباحث ٢٠ - ٤ ، ١٩٥٧ ) ، وله في منوعات جامعة القديس يوسف : آثار ما قبل التاريخ في سوريا ولبنان ( ٣٥ ، ١٩٥٨ ) ، ورسوم بيزنطية في لبنان ( ٣٨ ، ١٩٦٢ ) ، والمزارات والدليل الروماني للشوف وجنوب البقاع ( ٤٣ ، ١٩٦٧ ) ، ومسلة بابلية في عكار ( ٤٤ ، ١٩٦٨ ) وآثار ما قبل التاريخ في المنجز ( نشرة متحف بيروت ١٦ ، ١٩٦٤ ) وآثار رومانية ورسوم زينة قديمة عند أطراف جبل أكروم إلخ .



**الأب عيروط ، هنرى ( ١٩٠٧ - ١٩٦٩ ) Ayrout, P. H.**

ولد فى القاهرة ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٢٦ ) ، وأسس جمعية مدارس الصعيد المجانية ( ١٩٤٠ ) .

آثاره : أخلاق وعادات الفلاحين ( باريس ١٩٣٨ ، وترجمة إنجليزية ، بوسطن ١٩٦٣ ، وترجمة عربية ، القاهرة ١٩٦٨ ) .

**خليفة ، المطران عبده ( المولود عام ١٩١٣ ) Mgr. Khalifé**

انضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٤ ) ، وعين نائب بطريرك مارونى ( ١٩٧٠ ) ، فرئيس أساقفة على الموارنة فى أستراليا ( ١٩٧٣ ) .

آثاره : كتاب الألعاب والتسالى لابن خورسيه - نصوص ودراسات ١٧ ، ١٩٦٠ والطبعة الثانية ( ١٩٦٩ ) ، والشفأ لابن خلدون ( مباحث ، ١١ ، ١٩٥٩ ) ، وثبت بمخطوطات المكتبة الشرقية ( منوعات جامعة القديس يوسف ، ٢٩ ، ١٩٥١ - ١٩٥٢ و ٣١ ، ١٩٥٤ و ٣٤ ، ١٩٥٧ ، و ٤٠ ، ١٩٦٤ ) ، وثبت بمخطوطات الصرح البطريركى المارونى فى بكركى ( الجمهورية اللبنانية ، مصلحة الآثار ، نصوص ووثائق تاريخية ١٩٧٣ - بمعاونة ف . بسارى ) .

**الأب كيشيشيان ( المولود عام ١٩١٧ ) Kechichian, P. I**

ولد فى ماراش من أعمال الأناضول ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٣٦ ) .

آثاره : غريغوار الناركى ، كتاب الصلوات ، مدخل وترجمة من الأرمنية مع تعليق ( المنابع المسيحية ، ٧٨ ، باريس ١٩٦١ ) ، ونرسييس خنور هالى : يسوع ابن الآب الوحيد ، مدخل وترجمة من الأرمنية مع تعليق ( المنابع المسيحية ، ٢٠٣ ، باريس ١٩٧٣ ) .

**الأب نويّا ( المولود عام ١٩٢٣ ) Nwya, P. P.**

ولد فى الموصل من أعمال العراق ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٨ ) وعين أستاذ أبحاث فى

المركز الوطنى للبحث العلمى . C.N.R.S.



**آثاره :** شذرات غير منشورة في مراسلات ابن العريف وابن براجان ( هسبيريس ٤٨ ، ١٩٥٦ ) وابن عباد الروندى وجان دى لاکروا ( الأندلس ٢٢ ، ١٩٥٧ ) وابن عباد الروندى : رسائل التوجيه الروحى ( مباحث ٧٠ ، ١٩٥٨ ، والطبعة الثانية مضافا إليها سبع رسائل ، مباحث ، السلسلة الحديثة أ - ٩ ، ١٩٧٤ ) وصوفى واعظ فى قرويته فاس ، ابن عباد الروندى ( مباحث ١٧ ، ١٩٦٢ ) والتفسير الصوفى المنسوب إلى جعفر صديق : الطبعة النقدية ( منوعات جامعة القديس يوسف ٤٣ ، ١٩٦٧ ) ونصوص صوفية غير منشورة لأبى الحسن النورى - بمقدمة وتعليق ( ١٩٦٨ ) والحلاج وكتاب الطواسين ( ١٩٧٢ ) وتفسير القرآن واللغة الصوفية ( مباحث ٤٩ ، ١٩٧٠ ) والإسلام تجاه أزمة اللغة الحديثة ( أعمال وأيام ٣٨ ، ١٩٧١ ) وحكم ابن عطا لله ومولد أخوية الساديليه ( مباحث السلسلة الحديثة أ - ٢ ، ١٩٧١ ) وقواعد الصوفية فى القرن الرابع الهجرى ( بروكسل ، مراسلات الشرق ، ١١ ، ١٩٧١ ) وثلاثة مصنفات غير منشورة ، للصوفيين المسلمين ، صديق البلخى ، وابن عطا ، والنيفارى ( مباحث السلسلة الحديثة أ ٧٠ ، ١٩٧٣ ) والسنجارى شاعر صوفى علوى ( الدراسات الإسلامية ٤٠ ، ١٩٧٤ ) .

#### الأب شلحت ( المولود عام ١٩٢٥ ) Chelhot, P. V.

ولد فى دمشق ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٥ )

**آثاره :** القسطاس المستقيم والإدراك العقلاى لدى الغزالى ( المعهد الفرنسى بدمشق ، نشرة الدراسات الشرقية ، ١٥ ، ١٩٥٥ - ١٩٥٧ ) والغزالى : القسطاس المستقيم ( المطبعة الكاثولية ١٩٥٩ ) والتزعة الكلامية فى أسلوب الجاحظ ( دار المعارف بالقاهرة ١٩٦٤ )

#### الأب عبو ( المولود عام ١٩٢٨ ) Abou, P. Sélim

ولد فى بيروت وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٤٦ ) وخلف الأب اللاركمدير لمعهد الآداب الشرقية فى بيروت .

**آثاره :** لغة لبنان المزدوجة العربية الفرنسية ( باريس طبع جامعات فرنسا ١٩٦٢ ) واللغات المتداولة فى لبنان ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٦١ ) وتصنيف أقوام بيروت ( مفترق طرق الثقافة ، مكتبة لبنان ١٩٧٠ ) ومستوطنون فى أمريكا الأخرى : سير شخصية لأربعة أرجنتينيين من أصل لبنانى ( الأرض الإنسانية ، باريس ، بلون ١٩٧٢ )



الأب حشيمه ( المولود ١٩٣٣ ) Hechaimé, P.

ولد في بكفيا وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٥١ )

آثاره : لويس شيخو وكتابه : النصرانية والأدب النصراني في العربية قبل الإسلام  
( مباحث ، ٣٨ ، ١٩٦٧ ) .

الأب سمير خليل ( المولود عام ١٩٣٨ ) Samir-Khalil, P.

عرف أولا باسم سمير قسيم ، ولد في القاهرة ، وانضم إلى الرهبانية ( ١٩٥٥ ) .  
آثاره : تاريخ تأليف الإنجيل المقتنى لابديشو ( منشورات جامعة القديس يوسف ، ٤٧ ،  
١٩٧٢ ) والمجموعة الأفرامية العربية - لاثنتين وخمسين عظة ( دورية الشرق المسيحي ،  
رومة ، ٣٩ ، ١٩٧٣ ) والمجموعة الأفرامية العربية لثلاثين عظة ( ألكسليك بلبنان . جامعة  
الروح القدس ، أقوال الشرق ، ٤ ، ١٩٧٣ ) والعظات الأفرامية ( فيسبادن ، الشرق  
المسيحي ، ٥٨ ، ١٩٧٤ ) ورسالة غير منشورة لسيفير أشمونين ( دورية الشرق المسيحي ،  
رومة ، ٤١ ، ١٩٧٥ ) ونشر مؤلفات كتاب النصارى الشرقيين القدماء في مجلات : صديق  
الكاهن ( معهد الأقباط الكاثوليك بالمعادي - مصر ) ورسالة الكنيسة ( مطرانية الأقباط  
الكاثوليك بالمنيا . صعيد مصر ) الخ .



## الفصل الخامس والعشرون

### اللبنانيون

#### ١ - المدرسة المارونية :

بدأ الموارنة من لبنان وسوريا وقبرص يطلبون العلم في جامعات رومة منذ عام ١٥٧٩ ، وكان الكبار منهم يعرفون السريانية والعربية واليونانية . وفي عام ١٥٨٤ أمر البابا غوريغوريوس الثالث عشر بإنشاء المدرسة المارونية ، ثم تأسست مطبعتها الشرقية ( ١٦٥٣ ) . ولما استصفى نابليون أموال الكنيسة في إيطاليا وأقفل منشآتها واستولى على المدرسة المارونية ( ١٧٩٨ ) اختار بعض طلابها ، وكانوا يتلقون العلم في جامعات رومة بعد تعطيل الدراسة فيها ، محققين في المطبعة التي نقلها أوتراجمة في جيشه ، ومن هؤلاء الأخيرين : إلياس فتح الباب ، ويوسف مسابكي ، والأخ مشحارة شامي ، فانضموا إلى المترجمين في حملته : ميخائيل صباغ ، وإلياس بقطر ، ونقولا الترك ، وروفائيل زخور<sup>(١)</sup> .

وَألف خريجو المدرسة المارونية - وقد أعيد فتحها عام ١٩٢٠ - وأترايهم حلقة اتصال بين الشرق والغرب ، فاستعان بهم الفاتيكان وبعض ملوك أوربا وأمرأتها في جامعاتهم ومكتباتهم ومطابعهم فعلموا اللغات الشرقية وجمعوا مخطوطاتها وفهرسوها وترجموا النفيس منها ، فعاونوا على تعريف الشرق في الغرب ، لغات وديانات وشرائع وثقافات وحضارات إلخ . . معاونة جلية لا يقل عنها قدراً معاونتهم في إرساء النهضة العربية الحديثة على أسس من الثقافة الأوربية .

وقد عرفت أوربا بعضهم بأسمائهم اللاتينية ونقشتها على مداخل معاهدها ، وحققت تراجمهم وقومت مصنفاتهم ، وعدتهم بين كبار العلماء . ومن أحصوا الكتب الكثيرة التي كتبت عنهم : هرتر ، وباريزو ، والكردينال ماي ، والكردينال تيسران فعد السمعاني وعواد في الطليعة من أعلام المستشرقين . وروبنس دوفال الذي قال فيها : « إذا استثنى رينودو

---

(١) وكانت فرنسا قد خصت أبناء الطوائف المسيحية باثنتي عشرة منحة دراسية لتلقى العلم في معهد لويس الكبير ( ١٧٠٠ ) .



مصنف الطقوس السريانية وجب الاعتراف للموارنة بشرف فتح عيون علماء أوروبا عن الثراء الأدبي الذي تضمنته المخطوطات السريانية . ولم تكن هذه المخطوطات متوافرة في مكتبتنا يوم أنحف يوسف سمعان السمعاني المكتبة الفاتيكانية بمجموعة نفيسة اتخذ منها مواد مصنفه : المكتبة الشرقية . ثم وضع فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة الفاتيكانية فيسر على المستشرقين الاستمرار في علمهم وتحسينه ، يوم لم تكن لمكتبات أوروبا ، وهي أقل غنى من المكتبة الفاتيكانية فهرس مطبوع ، خلا المكتبة اللورانتية بفلورنسا التي وصف مخطوطاتها الشرقية اسطفان عواد ، ومن بينها بعض المخطوطات السريانية <sup>(٢)</sup> .

وقد عاون بعضهم - يوحنا الحصري ، وجبرائيل الصهيوني ، ونصر الله شلق ، وإسحق الشدراوى ، على تصنيف المخطوطات في المكتبة الملكية بفرنسا . ومنها ما كان قد اقتناه سافارى دى بريف سفير فرنسا لدى الباب العالي خلال خمس عشرة سنة ( ١٥٩١ ) ويزيد على مائة مخطوط بالعربية والفارسية والسريانية .

## ٢ - ومن أولئك العلماء :

الكرمسدى ، جرجس - Carmssadi

مصنف كتر السريان ، وهو معجم سريانى ، قضى ثلاثين سنة في تصنيفه ( ١٦١٩ ) .

الشدراوى ، إسحق ( ١٥١٠ - ١٦٦٣ ) Sciadren, I.

دكتور في الفلسفة ، وفي اللاهوت ( ١٦١٨ ) تنقل بين لبنان ورومة وباريس ، وكلفه الكردينال بوروميو تعليم السريانية في جامعة ميلانو وتنظم مكتبتها ( ١٦٣٤ ) ثم نصب مطراناً .

آثاره : ( عديدة ) في العلوم الدينية ، ثم : قصيدتان في مدح البابا أربانيوس الثامن والبطريك يوحنا مخلوف ( مكتبة البروبغنده ) وترجم ، بمعاونة يوحنا الحصري : الوثائق البابوية إلى أساقفة الكلدان من اللاتينية إلى الكلدانية ومن الكلدانية إلى اللاتينية . ثم قرارات المجامع الدينية . وله : قواعد اللغة السريانية ( ورومة ١٦٣٦ )

(٢) Mgr. P. Dib, Dictionnaire de Théologie Catholique, l'Eglise Maronite p. 115.  
P. P. Raphael, le Rôle du Collège Maronite Romain dans l'Orientalisme au  
XVIIème et XVIIIème Siècle, Beyrouth 1950.  
J. Fück, Die Arabischen Studien in Europa, Leipzig 1955.



**المطوشي ، بطرس ( ١٥٥٩ - ١٦٢٥ ) Métoscita, P.**

قبرصى انضم ، بعد تخرجه من المدرسة المارونية ، إلى الرهبانية اليسوعية ( ١٥٩٧ ) وعين أستاذاً للعربية في المعهد الرومانى ، وكلفه البابا بمهمة لدى بطريك الكلدان ( ١٦١٦ ) واختير رئيساً للإرسالية اليسوعية في شيو ، وعاد إلى رومه ( ١٦٢٣ ) .  
آثاره : أناشيد القديس أفرام السريانى ( رومة ١٦٢٢ ) واللغة العربية ( رومة ١٦٢٤ ) وقواعد السريانية ، وهو مختصر قواعد عميره ( رومة ١٦٢٥ ) .

**الحصري ، يوحنا ( المتوفى عام ١٦٢٦ ) Hesronita, J.**

كلفه الكردينال كارافا الإشراف على المطبوعات السريانية ( ١٥٨٤ ) وصحبه الصهيونى إلى باريس ( ١٦١٤ ) حيث عين له الملك ١٦٠٠ ليرة ، ولقبه بـ مترجم البلاط . واشترك مع الصهيونى فى تصنيف كتاب قواعد العربية ، فى خمسة أقسام ( باريس ١٦١٦ ) وترجمة النص العربى من التوراة إلى اللاتينية ( ١٦٢٨ - ٤٥ ) وقسم من نزهة المشتاق للإدريس ( باريس ١٦١٩ )<sup>(٣)</sup> وترجم بمعاونة الشدراوى : الوثائق البابوية إلى أساقفة الكلدان ، من اللاتينية إلى الكلدانية ومن الكلدانية إلى اللاتينية ، ثم قرارات المجامع الدينية .

**فهد ، يوحنا ( المتوفى عام ١٦٣٢ ) Léopardus, J.**

انضم بعد تخرجه من المدرسة المارونية ، إلى الرهبانية الدومينيكانية ، ثم استدعاه بطريك الموارنة ونصبه مطراناً . وتوفى فى رومة .  
آثاره : ترجم إلى العربية قسماً من كتاب الخلاصة لتوما الأكوينى ، واللاهوت النظرى . وحقق قواعد السريانية لغيره ( ١٥٩٦ )<sup>(٤)</sup>

**شلق ، نصر الله ( المتوفى عام ١٦٣٥ ) Scialac, N.**

دكتور فى الفلسفة وفى اللاهوت ، ومستشار مجمع نشر الإيمان ، ومدير المكتبة العربية ، وأستاذ السريانية والعربية فى معهد الحكمة ( ١٦١٠ - ٣١ ) ومؤسس المدرسة المارونية فى رافين .

( ٣ ) جونتر S. Gunther الإدريسى الجغرافى العربى والموارنة الذين حققوا كتبه ( محفوظات علوم الطبيعة ١٩٠٩ ) .

( ٤ ) وفهد ، ت : معجم الوبية فى سوريا ولبنان وفلسطين ( المجلة الآسيوية ١٩٦٢ ) وعدة كتب .



اثاره : ترجم ، بمعاونة جبرائيل الصهيوني : التعليم المسيحى للكردينال بلارمينوس اليسوعى ، من الإيطالية إلى العربية ( دى بريف ١٦١٣ ، والبروبغنده ١٦٢٧ ) ومزامير داود من العربية إلى اللاتينية ( دى بريف ١٦١٤ ) وصنف كتابا فى أصول العربية ( رومة ١٦٢٢ ) والمدخل إلى اللغة العربية ( رومة ١٦٢٧ ) هذا خلا مصنفاته فى العلوم الدينية .

#### الرزى ، سركيس ( المتوفى عام ١٦٣٨ ) Rouzzi, S. R.

المطران فيما بعد ، قصد رومة ( ١٦٠٦ ) وكان قد نسخ بخطه التوراة بالسريانية فأهداها إلى البابا بولس الخامس ، فوضعها فى المكتبة الفاتيكانية ، ورفض إعارتها حتى إلى بريف الذى أرادها فى باريس لترجمتها إلى اللاتينية . وكان للرزى نسخة أخرى منها وهبها مع مجموعة مكتبته للحصرونى ، فاشتري تلك النسخة الأب مورين أحد أساتذة معهد فرنسا بمبلغ ٥٧٦ ليرة ، وقيل إنه ثمن بنحو . وقد قضى الرزى وقته فى رومة بنشر الكتب الدينية ، ورأس اللجنة التى ألفها مجمع نشر الإيمان ، لتحقيق مخطوطات التوراة بالعربية ، والتقريب بينها وبين ترجمة الكتاب المقدس للقديس إيرونيموس ، فنشرت فى ثلاثة مجلدات بعد وفاته ، منها تحقيق النص العربى على ترجمة الكتاب المقدس باللاتينية ( رومة ١٦٧١ ) . وله : قواعد اللغتين العربية واللاتينية . وكتاب الفرض ( الشحيم )

#### عميره ( المتوفى عام ١٦٤٤ ) Amira

نصب بطريركاً ( ١٦٣٣ ) وهو مصنف كتاب قواعد السريانية ، باللاتينية ( رومة ١٥٩٦ ) وكتاب فى فن المعمار ، بناء على طلب الأمير فخر الدين .

#### يوسف حبيب العاقورى ( المتوفى عام ١٦٤٨ ) Acouri, J. H.

نصب بطريركاً فيما بعد ، صنف كتاباً فى قواعد السريانية بالشعر ( البروبغنده ١٦٤٧ ) ومجموعة أزجال عربية .

#### الصهيونى ، جبرائيل ( ١٥٧٧ - ١٦٤٨ ) Sionita, G.

تعلم العربية والتركية والعبرية واليونانية والإيطالية والفرنسية ، وأتقن السريانية واللاتينية . ونال الدكتوراة فى اللاهوت ، وسمى أستاذاً للعربية والسريانية فى معهد الحكمة ، وفى جامعة



البندقية . وفي معهد فرنسا ، وتعرف إلى دي بريف ، فكلفه وزميله شلق ترجمة التعليم المسيحي للكردينال بيلارمينوس ( ١٦١٣ ) ومزامير داود .

وكان دي بريف قد أُنفق مع الكردينال دي بيرون ، ودي نو على نشر التوراة بسبع لغات ، على غرار توراة انفر . فأرسل الملك لويس الثالث عشر إلى البابا بولس الخامس راجياً إيفاد الصهيوني للعمل في باريس ( ١٦١٤ ) فغادر رومة ، بعد إقامته فيها إحدى وثلاثين سنة ، مصطحباً يوحنا الحصري ، بصحبة دي بريف - الذي نقل مطبعته ومخطوطاته الشرقية الوافرة - فعين الملك ، لكل من الصهيوني والحصري ، ٦٠٠ ليرة ، ولقبه بـمترجم الملك - فلما عين الصهيوني أستاذاً للسريانية والعربية في معهد فرنسا ، بلغ مرتبه ٢٠٠٠ ليرة ( ١٦١٨ ) فصنفا كتاباً في قواعد اللغة العربية في خمسة أقسام ، ثم طفقاً في ترجمة النص العربي من التوراة إلى اللاتينية ، وعاد الصهيوني إلى رومة ( ١٦١٧ ) لمقابلة مخطوطات التوراة التي يملكها على مخطوطات الفاتيكان ، وتأخر فيها فغضب دي بريف وانسحب ( ١٦١٩ ) وتقاضاه الصهيوني أمام محكمة فرنسا الكنسية فحكمت له بثمانية آلاف ليرة ، لطبع ترجمته ( ١٦٢٠ ) ولكنه مرض وامتد مرضه سنتين فأسقط عنه مرتبه فافتقر ، وبلغ البابا أربانيوس الثالث أمره فكتب إلى ملك فرنسا طالباً إيفاد الصهيوني لمهمة عاجلة يقضيها في وقت قصير . وأصدر الملك قراراً ( ٢١ حزيران / يونية ١٦٢٦ ) لا يأذن فيه للصهيوني بالذهاب إلى رومة لخدمة العلم بل يأمره أمراً ، ويعيد إليه مرتبه - حتى وهو في رومة ليضمن عودته إلى باريس - لقاء الخدمات الجليلة التي أداها لجلالته ، إلا أن علماء باريس سعوا إلى تأخير تنفيذ القرار الملكي ، وأقنعوا الصهيوني بالبقاء إتماماً لرسالته كأستاذ ومؤلف فبقى ، وكانت بعض حقائبه قد أبحرت إلى رومة . وحل لي جاي Le Jay وهو محام كبير ، محل الكردينال دي بيرون ، ودي نو ، في مشروع التوراة ، واتفق مع أنطون فيترى على طبعها ، فكلّف فيترى صانعاً ماهراً بحفر الحروف العربية والسريانية واليونانية واللاتينية ، وكان قد أخذ الصناعة عن أبيه الذي صب حروف طبعة انفر ، ووضع الصهيوني نماذج الحروف السريانية والعربية وقد عرفت باسمه . ثم اختلف الصهيوني ولي جاي وعرضت قضيتهما على الكردينال ريشيليو ، وكان يطمع في تنويع التوراة باسمه فعل الكردينال كزيمينس ، فاستولى على ترجمات الصهيوني ومخطوطاته وأودعه سجن دونجون دي فنسين ، إلا أن ثلاثة من كبار أساتذة معهد فرنسا انتصروا له فأطلق سراحه بعد ثلاثة أشهر ( ١٨ نيسان / أبريل ١٦٤٠ ) وأقام في باريس حتى وفاته .

وصدرت توراة لي جاي ( باريس ١٦٢٨ - ٤٥ ) ومعظمها من عمل الصهيوني ، بمعاونة



الحصري والحاقلائي - وقد اعتمدوا على مالداهم من مخطوطات عربية وسريانية ، وما وجدوه منها في المدرسة المارونية برومة ، وما أهداه زملاؤهم إلى المكتبة الفاتيكانية وغيرها - فأطراها العلماء وأثنوا على عبقرية ودقته وأناقة أسلوبه بالعربية والسريانية واللاتينية . وعده الفرنسيون - وعلى رأسهم كولبيه - من مفاخر فرنسا ، ونقشوا اسمه في رخامة على مدخل معهد فرنسا . وقال فيه الفيلسوف الإنجليزي الأسقف والتون الذي نشر التوراة في لندن ، على طريقته : من ينكر فضل الصهيوني على التوراة يكن ناكراً للجميل ، وغامطاً حقه في الخلود .

آثاره : الطقس الماروني ( رومة ١٥٩٢ - ٩٦ ) وحياة القديس مارون ( ١٥٩٤ ) وترجم بمعاونة شلق : التعليم المسيحي للكردينال بلارمن ( ١٦١٣ ) ومزامير داود ( ١٦١٤ ) . وصنف بمعاونة الحصري : قواعد اللغة العربية ، في خمسة أقسام ( باريس ١٦١٦ ) وترجما إلى اللاتينية قسماً من نزهة المشتاق للإدريسي ، وهو الجزء الخاص ببلاد النوبة ( باريس ١٦١٩ ) وذيلاه بدراسة عن بعض مدنها وأديانها وعادات أهلها ، ثم طبع الذيل على حدة ( أمستردام ١٦٥٥ ) . وله وحده : ترجمة كتاب المزامير من السريانية إلى اللاتينية ( باريس ١٦٢٠ ) والحكمة الإلهية لفيلسوف سرياني قديم ( باريس ١٦٣٤ ) ووصية وعهد بين محمد وأصحاب العقيدة المسيحية ( باريس ١٦٣٤ ) .

#### الحاقلائي ، إبراهيم ( ١٦٠٤ - ١٦٦٥ ) Ecchelensis, Abr.

دكتور في الفلسفة وفي اللاهوت ، وأستاذ العربية والسريانية في جامعة بيزا ، ومعهد الحكمة ، ثم في مدرسة نشر الإيمان . وسفير الأمير فخر الدين لدي دوق توسكانا ( ١٦٣٥ ) ثم عين مترجماً لمجمع نشر الإيمان ، وخلفاً للمطران سركيس الرزي في لجنة تحقيق مخطوطات التوراة بالعربية ( ١٦٤٠ ) واستدعاه الكردينال ريشيليو لمراجعة توراة لى جاي ، فراجعها في خمسة أشهر ، ونشر سفر راعوث ، متناً عربياً وسريانياً ، بترجمة لاتينية . وسفر المكابيين ، متناً عربياً من دون ترجمة . فلما انتهت إجازته رجع إلى رومة ( ١٦٤٢ ) ثم استدعى إلى باريس وعين أستاذاً للعربية والسريانية في معهد فرنسا ، ومترجماً للملك ( ١٦٤٥ - ٥٣ ) وغادر باريس نهائياً إلى رومة حيث عينه البابا إسكندر السابع أميناً لقسم المخطوطات السريانية والعربية في المكتبة الفاتيكانية فوضع مع ابن أخته مرهج نمرون أول فهرس لمخطوطاتها الشرقية . ولما توفي نقلت مخطوطاته وعددها ٦٤ إليها وما زالت تحمل اسمه فيها .



ونقش اسم الحاقلافي في رخامة على مدخل معهد فرنسا ، وانتقده الألمان فانتصر له رينودو وعده بين العظماء ، وخصه دي لاروك بأكثر من صفحتين لأن : « ذبوع صيته ونفاسته مصنفاته يقدرها العلماء حق قدرها ، ولا يجهلون في الوقت نفسه ما أحاقه به من احترام ورعاية أنبل الأحبار وأشهر أدباء أوربا »<sup>(٥)</sup>

آثاره : عاون على ترجمة التوراة ، وعلى تحقيق الكتاب المقدس بالعربية ( ١٦٧١ ) وفي وضع أول فهرس للمخطوطات الشرقية في المكتبة الفاتيكانية ( ١٦٦٠ ) ومن مصنفاته : معجم التاريخ والجغرافيا الكنسي ، وموجز قواعد السريانية والكلدانية ( باريس ١٦٢٨ ) والتاريخ الشرقى وعشرون رسالة للقديس أنطونيوس الكبير ( باريس ١٦٤١ ) ومختصر مقاصد حكمة فلاسفة العرب ( باريس ١٦٤١ ) وجام كيتي نما قاضي مير حسن ، متناً وترجمة لاتينية ( باريس ١٦٤١ ) وأعمال مجمع نيقية ( باريس ١٦٤٥ ) وترجم ابن الراهب المصرى . وثلاثة من كتب المخروطية من نص أبي الفتح ( ذكرها برتلوقى في الدورية الرياضية ١٩٢٤ ) وبلوغ الحكمة عن مخطوط عربى ( باريس ١٦٤٦ ) وخصائص الحيوان والنبات والحجارة الكريمة عن مخطوط عبد الرحمن ، وفيه أقسام من كتاب الحيوان للدميرى ، وترجمة رسالة للسيوطى ( باريس ١٦٤٧ ) وفهرس الكتب الكلدانية ( رومة ١٦٥٣ ) ومعجم عربى لاتينى ( مازال مخطوطاً ) .

وكان لإبراهيم ولد يدعى ديونيسيوس ، تنقل بين الرهبانية ودرّس في الجامعات ، حتى طلبته ملكة السويد من البابا إينوشنتيوس الحادى عشر وضمّته إلى حاشيتها ( ١٦٧٨ ) . وكان يوسف العنطورينى ، زميل ديونيسيوس خطيباً مفوهاً ، فاستدعاه ملك مالطه للوعظ في مملكته ( ١٦٨٦ )

#### سرئيس الجمري - S. Jamri,

أستاذ للغات الشرقية في معهد باريس ، ومترجم البلاط الملكى . ثم نصب مطراناً .

#### الصهيونى ، أنطونيوس - Sionita, A.

كلفه البابا بولس الخامس والبطريك يوحنا مخلوف بنسخ كتاب العهد الجديد جمعيه بالعربية فأتمه ( ١٦٦١ ) وأهداه إلى المستشرق راتييموندوس ، ونسخ الأقسام الأربعة من



الفلسفة التي ترجمها حنين بن إسحق من اليونانية إلى السريانية (المكتبة الماديتشية ، تحت أرقام : ١٧٦ - ١٧٧ - ١٧٨ - ١٧٩ ) كما نسخ مقالين في الرياضيات ، الأولى لأبي عبد الله أحمد شهاب الدين ، والثاني لأحمد بن علي ( المكتبة الماديتشية ، رقم ٢٧٤ ) .

#### نمرون ابن مرهج ( ١٦٢٥ - ١٧١١ ) Naïron, Fausté

استقدمه خاله إبراهيم الحاقلاقي إلى رومة حيث اشتهر بتضلعه من اللغات الشرقية . وقد خلف خاله في كرسى معهد الحكمة ، وعين مترجماً في مجمع نشر الإيمان ، وكان مع خاله أول من وضع فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة الفاتيكانية ، وتبادل مع دى لاروك رسائل كثيرة وقد ذكره في رحلته ذكراً طيباً ، ووصف بان قريته ولغة سكانها السريانية .  
آثاره : أصل الموارنة ، بالإيطالية ( رومة ١٦٧٩ ) والقهوة ومحاسنها ، باللاتينية ، والعهد الجديد ، بمعاونة يوسف الباني أستاذ العربية والسريانية في مدرسة نشر الإيمان ، في جزأين بالسريانية ، والعربية بحرف كرشوني ( رومة ١٧٠٣ ) .

#### نمرون ، حنا متى Naïron, J. M.

أخو مرهج ، ورئيس المدرسة المارونية في رافين ، وخليفة خاله إبراهيم الحاقلاقي في المكتبة الفاتيكانية ، أتم فهرس المخطوطات الشرقية فيها ، وكان قد بدأه من قبل وما زال غير مطبوع .

#### الحصري ، ميخائيل سعادة ( المتوفى ١٦٦٩ ) Hesronita, M.

تعلم وعلم في رومة ، وصنف كتاب الكلندار ، أى الحساب الغريغورى ( رومة ١٦٣٧ ) .

#### الدويهي ، اسطفان ( ١٦٣٠ - ١٧٠٤ ) Doeïhi, Et.

بطريرك ومؤرخ صنف سبعة عشر مصنفاً منها تاريخ الطائفة المارونية ( نشره رشيد الشرتوني ، بيروت ١٨٩٠ ) وتاريخ الأزمنة من ظهور الإسلام حتى أيامه ( نشره الأب توتل اليسوعي ابتداء من الحروب الصليبية ، المشرق بيروت ١٩٥٠ ) .



### الأشقر ، الأب يوسف - Achcar, J.

نظم المخطوطات الشرقية في مكتبة باريس الوطنية ( ١٧٣٥ - وكان قد باشرها بطرس دياب ( ١٦٧٧ ) - وترجم إلى الفرنسية من العربية والسريانية كتباً كثيرة أشهرها سلسلة تواريخ بطاركة الموارنة الأنطاكيين ( باريس ١٧٣٣ ) وقد اعتمد عليه لي كيين في كتابه : الشرق المسيحي .

### إسكندر ، أنلره ( المتوفى عام ١٧٣٤ ) Alexandre, A.

كلفه البابا إكليمنضس الحادي عشر اقتناء المخطوطات القديمة للفاثيكان فطوف في مصر ولبنان وسوريا والعراق ورجع بالكثير منها ( ١٧١٩ ) وعاون السمعاني على نشر بعضها . وسمي حافظاً رسولياً ، وأستاذاً للعربية في معهد الحكمة ومدرسة نشر الإيمان - وكان يوسف عيساوي قد علم السريانية والعربية فيها - ومترجماً للغات الشرقية . وأوصى بما خلف لطائفته في قبرص ، وجل آثاره ديني .

### غزالة ، يوسف ( المتوفى عام ١٧٣٥ ) Gazali, J.

من الرهبانية المارونية الحلبية - التي تأسست سنة ١٦٩٥ - علّم في دير القديس جان كربونارا بمدينة نابولي اللغة العربية ، وكان يحسن عدة لغات شرقية منها التركية والفارسية ، خلا اللغات الأوربية . وما يزال بعض تصانيفه في مكتبة نابولي الوطنية : معجم تركي عربي ، وكتاب الترجمان باللغات التركية والعربية والفارسية والإيطالية ، وقد انتهى منه عام ١٧٣٥ .

### مبارك ، بطرس ( ١٦٦٣ - ١٧٤٢ ) Benôit, P.

بعد تخرجه ( ١٦٧٢ ) عاد إلى لبنان ثم أرسله البطريرك إلى رومة ، وقصد فلورنسا فأحسن دوجها وفادته واستأذن البابا في استبقائه لتنظيم المكتبة المديتشيّة وإصلاح حروف مطبعها الشرقية ونشر الكتب المعدة للطبع ، وعندما نهض بتلك الأعباء عين أستاذاً للعبرية في جامعة بيزا ( ١٧٠٠ ) ثم انضم إلى الرهبانية اليسوعية ( ١٧٠٧ ) وأسس لها معهداً بعينطوره في لبنان ، وكلفه البابا إكليمنضس الحادي عشر بتنقيح الكتب المترجمة ، ووكّل إليه رئيسته العام ، بناء على طلب الكردينال كويريني ، نشر مصنفات القديس أفرام ، متناً سريانياً



وترجمة لاتينية فترجم منها مجلدين ( رومة ١٧٣٧ - ٤٠ ) وحال الموت في رومة بينه وبين إتمام الثالث ، فأتمه اسطفان عواد السمعاني .  
آثاره : تاريخ الموارنة . وحياة القديس الكسى ، بالعربية . وأهل الكهف . واضطهاد سابور للنصارى . ورسالة إلى الأسقف حوا بنيقوسيه . وست ملاحم منها اثنتان بالعربية واثنتان بالكلدانية واثنتان بالسريانية .

السمعاني ، يوسف ( ١٦٨٧ - ١٧٦٨ ) Assémani, J. S.

نصب رئيس أساقفة فيما بعد . كان يعرف ثلاثين لغة ، بدأ نشاطه في المكتبة الفاتيكانية بتلخيص ستة وثلاثين مخطوطاً اقتناها لها عمه الأب إلياس السمعاني ، وترتيب غيرها من المخطوطات الشرقية . ثم قصد الشرق ( ١٧١٥ - ١٧ ) فوجد في دير النطرون مجموعة مخطوطات نظمها موسى النصيبي - بعد خراب دير القديس مارون على العاصى بسوريا ، في أواسط الجيل العاشر ، وكان بناء فخماً حوله نحو ثلاثمائة صومعة ، وفيه آنية كثيرة من الذهب والفضة والحجارة الكريمة حتى لقب بدير البلور<sup>(٦)</sup> . وأيلولة بعض مخطوطاته إلى دير النطرون<sup>(٧)</sup> - واختار منها مئة إلا أن الرهبان رفضوا بيعها ولو بوزنها ذهباً فاشتري بعضها بثمان باهظ ونسخ البعض الآخر<sup>(٨)</sup> وطوّف في مدن الشرق الأدنى واقتنى مجموعة نفيسة من المخطوطات اليونانية والسريانية والعربية . ثم مثل البابا في المجمع اللبناني ( ١٧٣٦ ) ورجع بنحو ألفي قطعة من النقود والأيقونات فأغنى المكتبة الفاتيكانية بها ومازالت فيها مرجعاً عالمياً فريداً لتاريخ الشرق الكنسى . وعلى الرغم من قيام السمعاني بخطر المهام ، وتقلد كبار المناصب ونيل رفيع الألقاب ؛ فإنه لم يشغل عن أمانة المكتبة والتصنيف فيها خلال خمسين سنة ، حتى بلغت تواليه المئات وأدهشت العلماء بتنوعها وعمقها ودقتها ، وحملت أبحاثه عن المؤرخين الإيطاليين الملك كارلوس الرابع على تقليده لقب مدون التاريخ في مملكة نابولي والصقليتين ( ١٧٣٩ ) ثم اختاره مواطناً فخرياً لنابولي ( ١٧٤٠ ) ومن رسالة البابا بندكتوس الرابع عشر إليه قوله : ولدنا الحبيب ، لقد خبرناك منذ ثلاثين سنة في تقوى سلوكك ونشاط علمك ولم تنل السنون من قدر مصنفاتك ( ٤ أيلول / سبتمبر ١٧٤١ ) وعده العلماء مؤسس

(٦) المسعودى ، كتاب التنبيه ، ترجمة كارادى فر ، ص ٢٦٤ .

(٧) رايت ، فهرس مخطوطات المتحف البريطانى عدد ٥٧٢ ، ص ٤٥٠ .

(٨) الفيكونت فيليب دى طرازى ، عصر السريان الذهبى ، ص ٩٧ .



الدراسات السريانية في أوربا . وأقيم له تمثال في بلده حصرون ( ١٩٢٨ ) .  
 آثاره : فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة الفاتيكانية ، في أربعة مجلدات ضمّنها وصفاً  
 شاملاً لمخطوطات المكتبة الفاتيكانية وتراجم أمينة لمؤلفيها ( رومة ١٧١٩ - ٢٨ ) وكان يعاونه  
 فيها ابن شقيقته : اسطفان عواد السمعاني لإتمامها في ستة مجلدات للمخطوطات الشرقية ،  
 وأربعة عشر مجلداً للمخطوطات اليونانية وغيرها . غير أن حريقاً شب بعد وفاة السمعاني بأشهر  
 ( ٣٠ آب / أغسطس ١٧٦٨ ) فأُتِيَ على معظم تلك المجلدات إتيانه على كثير من مصنفاته ،  
 وقد وضع الكردينال ماي مسرداً لبضعة المجلدات التي خلفها الحريق . ومن مصنفاته : المكتبة  
 الشرقية ، في ١٢ جزءاً ، صدر منها الكتاب السريان الأرثوذكس ( رومة ١٧١٩ ) والكتاب  
 السريان ذوو الطبيعة الواحدة ( رومة ١٧٢١ ) والكتاب السريان النساطرة ، في مجلدين  
 ( رومة ١٧٢٥ - ٢٧ ) والأجزاء الأخرى ، ومنها الكتاب العرب المسلمون لم تنشر . ثم تاريخ  
 صقلية العربي ( رومة ١٧٢٠ ) والتاريخ الشرق لابن الراهب المصري ( البندقية ١٧٢٩ )  
 وموجز اللغة العربية ( رومة ١٧٣٢ ) ومجمع آثار القديس إفرام السرياني ، بالسريانية  
 واللاتينية واليونانية ، في ستة أجزاء ( رومة ١٧٣٢ - ٦٤ ) والتاريخ الإيطالي من المخطوطات  
 الفاتيكانية وغيرها ، في ثلاثة أجزاء ( رومة ١٧٥١ - ٥٢ - ٥٣ ) والتقويم الكنسي العالمي ،  
 في اثني عشر مجلداً ، صدر منها ستة ( رومة ١٧٥٥ ) وقوانين الرهبانية الشويرية ( ١٧٥٧ )  
 ومجامع الكنيسة الشرقية ، في ستة أجزاء ( لم تنشر ) ومكتبة القانون الشرق المدني ، في خمسة  
 أجزاء ( رومة ١٧٦٢ - ٦٦ ) . وبالعربية : قواعد السريانية . وكتاب المنطق . وماوراء  
 الطبيعة ، وتعليق على بعض صفحات عويصة من العهدين القديم والجديد . واللاهوت  
 الأدبي . وأصل الرهبان في جبل لبنان . والعلاقات العديدة في الشؤون الشرقية ، وغيرها من  
 الطرائف والرسائل التي تؤلف مجلدات عديدة .

السمعاني ، يوسف لويس ( ١٧٨٢ - ١٧١٠ ) Assèmani, J. Aloy

ابن أخى السمعاني الكبير ، وخليفة الحاقلافي في البلاط البابوي ( ١٧٣٧ ) وأستاذ  
 السريانية والشعائر الدينية في معهد الحكمة ، وعضو المجموع العلمي البابوي ، ومجمع الأبحاث  
 التاريخية ، وكاهن منقطع للبابا ، ومترجم الكرسي الرسولي .

آثاره : الشعائر الكنسية في العالم ، في ثلاثة عشر مجلداً ، لم تتم ( رومة ١٧٤٩ - ٦٦ )  
 وكتابان عن نابولي ( رومة ١٧٥٢ - ٥٧ ) وبطاركة الكلدان والنساطرة ( رومة ١٧٧٥ ) : ١٣



الغزيرى ، ميخائيل ( ١٧١٠ - ١٧٩١ ) Casiri, M.

اختاره مجمع نشر الإيمان مستشاراً لاهوتياً ليوسف السمعاني في المجمع اللبناني ( ١٧٣٦ ) ثم علّم الفلسفة واللاهوت بالعربية في دير الرهبان الحلبيين الموارنة برومة حتى استدعى إلى أسبانيا ( ١٧٤٨ ) فألحقه الملك بالمكتبة الملكية في مدريد ، وعينه عضواً في مجمع التاريخ الملكى ، وأوفده إلى الإسكوريال لوضع فهرس لمخطوطاتها ( ١٧٤٩ ) فلما مات أندرى دى سان جان أمينها ( ١٧٥٦ ) جعله وكيلاً لها بمرتبة مائتى قرش منها ، خلا مرتبه كمترجم باللغات الشرقية . ثم عينه أميناً عاماً لها ( ١٧٦٣ ) فاستقدم من رومة مواطنه بولس خضير لتلخيص المخطوطات ، تمهيداً لترتيبها في فهرسه . ولكنه اختصم معه فقصد خضير البرتغال ونال فيها منصباً عالياً . وقد تخرج على الغزيرى نفر من المستشرقين الأسبان فذكر في ترجماتهم .

آثاره : ترجمة شمس الحكمة من العربية إلى اللاتينية ( وقد فقد المتن والترجمة ) ومجموعة قوانين الكنيسة الأسبانية من العربية إلى الأسبانية ( في مكتبة الإسكوريال ) وتفسير الكتابات العربية في حمراء غرناطة ، والقصر بأشبيلية ، وعلى كثير من الأيقونات ( في مكتبة الإسكوريال ) والمكتبة العربية الأسبانية Biblioteca Arabica Hispana Escorialensi كتب فيها ١٨٥٣ مقالة عن مخطوطات مكتبة الاسكوريال ، في مجلدين ( ١٧٦٠ - ٧٠ ) وترجم إلى اللاتينية موجزاً من الإحاطة ، ومن اللوحة لابن الخطيب ( ١٧٧٠ ) ووضع قائمة المنظومات الأسبانية العربية الأصل ( ١٧٧١ ) وحقق المعجم العربى القشتالى لبدرودى الكالا فنشره دى لاتوره ( ١٨٠٥ ) .

السمعاني ، اسطفان عواد ( ١٧١١ - ١٧٨٢ ) Assémani, Et, Evade

ابن شقيقة يوسف السمعاني ، نصّب رئيس أساقفة فيما بعد ، قصد مصر ولبنان وبين النهرين وإنجلترا ، وسمى أستاذ اللغات الشرقية ، وخلف خاله في أمانة المكتبة الفاتيكانية . وله مصنفات علمية بواته مركزاً مرموقاً بين العلماء ، وعادت عليه برفع المناصب والألقاب والإعجاب .

آثاره : فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة المديتشية ، في ٤٩٢ صفحة ، مذيلة بأربعة مسارد في أسماء المؤلفين والنسّاحين وأصحاب المخطوطات والأماكن الجغرافية ( فلورنسا ١٧٤٢ ) وفهرس المخطوطات الشرقية في المكتبات الطبية بفلورنسا ( فلورنسا ١٧٤٢ ) . وكان



قد عاون خاله : يوسف السمعاني على نشر فهرس المكتبة الشرقية ( رومة ١٧١٩ - ٢٨ ) ووضع فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والقسم الأكبر من المخطوطات العربية في المكتبة الفاتيكانية بعد أن أصبح أمين مكتبها وزاد في مخطوطاتها إثر رحلة إلى الشرق - في ثلاثة مجلدات ، من ١٧٤٣ صفحة ، بوصف كل مخطوط وتعدد موضوعاته ، وترجمة لمؤلفه ( رومة ١٧٥٦ - ١٧٥٩ ) وقد أرسل إليه البابا بندكتوس الرابع برسالة جاء فيها : « إنه عمل عظيم لدرس عميق ودأب مدهش واهتمام جليل ، يستحق عليه ثناء الكرسي الرسولي وعطفه » . ثم التمس اسطفان عواد السمعاني من ملك فرنسا مساعدته على إعادة طبع المجلدات الثلاثة من فهرسه ، وما يليها من مجلدات ، بين أربعة أو خمسة سلمت من الحريق ، في المكتبة الفاتيكانية ، والمكتبة الوطنية ، وجامعة ستراسبورج - وقد جددته المكتبة الشرقية والأمريكية في باريس ( باريس ١٩٢٦ ) ووضع فهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة كيجيانه ( رومة ١٧٦٤ ) وأتم ما بدأه الأب مبارك من نشر آثار مارا فرام السرياني ، متناً سريانياً وترجمة لاتينية ، الأول ( رومة ١٧٣٧ ) والثاني ( رومة ١٧٤٠ ) والثالث ( رومة ١٧٤٣ ) وترجم إلى اللاتينية التاريخ لبارهبروس .

#### خضير ، سيمان ( المتوفى عام ١٧٨٤ ) Verdi, S. de,

بعد تخرجه من المدرسة المارونية انخرط في سلك الرهبانية اليسوعية فكلف بالإشراف على المدرسة المارونية ، وسمى أستاذاً للكرسي العبرية في المعهد الروماني ، وتولى نشر كتاب صلاة بالعربية بالحرف السرياني .

#### عريضة ، أنطون ( ١٧٣٦ - ١٨٢٠ ) Arida, A.

نال شهرة واسعة في مدرسة عينطورة بלבنا ، ثم في فيينا حيث علم اللغات الشرقية وتخرج عليه نخبة من المستشرقين ، وصنف كتاباً في قواعد العربية باللاتينية ( فيينا ١٨١٣ ) .

#### السمعاني ، سيمان ( ١٧٥٢ - ١٨٢١ ) Assémani, S.

ابن أخى يوسف بولس السمعاني . عمل في المكتبة الفاتيكانية - مع نسيبه أنطون السمعاني الذي خلف عنها آثاراً لم تنشر - والمكتبة الإمبراطورية في فيينا ( ١٧٨٣ ) ومكتبة الفارس نانيانا في بادوى ، ثم عين أستاذاً في أكليريكية بادوى ( ١٧٨٥ ) وأستاذاً للغات



الشرقية في جامعة بادوى (١٨٠٧) حيث وفد عليه الطلاب من خارج إيطاليا ، وراسله المستشرقون ، من فرنسا وألمانيا وإنجلترا . وانتخب عضواً في مجمع العلوم والآداب والفنون في بادوى . وفيها توفي .

آثاره : دراسة عن أصل وعقيدة وأدب العرب قبل الإسلام ( بادوى ١٧٨٧ ) وفهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة نانيانا ، في مجلدين ، الأول من ٢٢١ صفحة ، والثاني من ٤٦ صفحة ( بادوى ١٧٨٧ - ٩٢ ) والخط الكوفي ( بادوى ١٧٨٧ - ٨٨ ) والقبة الكوفية العربية ( بادوى ١٧٩٠ ) وهل كان للعرب أثر في الشعر الأوربي الحديث ( ١٨٠٧ ) وخطاب افتتاح في كرسى اللغات الشرقية بجامعة بادوى ( رومة ١٨٠٨ ) والنقود العربية ( بادوى ١٨٠٩ ) ووصف بعض النقود الكوفية في معرض الميموني ( ميلانو ١٨٢٠ ) .

#### القرداحي ، جبرائيل ( ١٨٤٥ - ١٩٣١ )

من الرهبانية الحلبية المارونية ، أستاذ العربية والسريانية في مدرسة نشر الإيمان .  
آثاره : شرح ديوان الصوباوى السرياني . والكتز الثمين في صناعة شعر السريان وتراجم شعرائهم المشهورين . والأحكام في صرف السريانية وشعرها . وإحكام الأحكام في علم التصريف عند السريان . واللباب ، وهو معجم سرياني عربي ( المطبعة الكاثوليكية ١٨٨٧ ) وكتاب المناهج في النحو والمعاني عند السريان ( رومة ١٩٠٣ ) وقواعد العربية بالإيطالية ( رومة ١٩١٣ ) ومعجم سرياني عربي لاتيني ، ( وهو أكبر معجم من نوعه ما زال مخطوطاً لدى المطران بطرس صفيير ) .

#### ميخائيل الفغالي ( المتوفى عام ١٩٤٥ )

مدير المحاضرات في معهد الآداب بجامعة بوردو ، وأستاذ في مدرسة اللغات الشرقية الحية بباريس .

[ ترجمته ، في الأندلس ، ١٩٤٥ ]

آثاره : دراسات متنوعة ومحاضرات متعددة ، منها : التذكير والتأنيث في اللغات السامية ، بمعاونة البركوني ، من أساتذة المعهد ( باريس ١٩٢٣ ) . وله : لهجة كفر عبيدة ( مذكرات الجمعية اللغوية ١٩١٠ - ١١ ) والكلمات السريانية الدخيلة على اللهجات العربية في لبنان ( المرجع السابق ١٩٢٠ - ٢٢ ) ونبذات عن البيت اللبناني ( منوعات رينه باسه



(١٩٢٥) وقواعد اللهجات العربية اللبنانية (١٩٢٨) والحياة الشعبية في سوريا ولبنان (١٩٣٥) ونص درزي (منوعات ماسبيرو ١٩٣٥ - ٤٠) وتربية دود القز (منوعات جوتيه ١٩٣٧) والجوهر (مجلة الدراسات السامية ، ١٩٣٨) والأمثال اللبنانية السورية (١٩٣٨) . واستمر الخلف على نشاط السلف بين العالم العربي<sup>(٩)</sup> والغرب ومن هؤلاء على سبيل المثال :

### أبوكرم ، نعمة الله (١٨٥١ - ١٩٣١)

تخرج من جامعة القديس يوسف في بيروت بالعربية والفرنسية والسريانية والإيطالية واللاتينية ، وعلم فيها اللاتينية والعربية وعاون في تحرير صحيفة البشير . ثم عين رئيساً للمدرسة المارونية في رومة ومستشاراً في المجمع الشرقي ، ونُصّب مطراناً .  
آثاره : ذخيرة الألباب في علم الكتاب (١٨٨٤) والحكمة الأدبية ، وترجم من الفرنسية إلى العربية : الفلسفة النظرية للكردينال مرسية - في ستة أجزاء (١٩١١) ومن اللاتينية : الخلاصة ضد الأمم - وهي مجموعة الردود على الخوارج لتوما الأكويني . (جونه ١٩٣١) ومن العربية إلى اللاتينية لابن سينا : الإلهيات (رومة ١٩٢٦) والقسم الثالث من كتاب النجاة (رومة ١٩٢٦) وقد شهد له بدقة الترجمة وبلاغتها وله كتاب بعنوان : قسطاس الأحكام في القانون ، مع مقارنته بما يقابله في الشرع الإسلامي ، في ٣ أجزاء (بيروت ١٨٩٠ - ١٩٠٦)<sup>(١٠)</sup> وعدة مخطوطات .

### الفغالي ، الأب ميخائيل (١٨٧٧ - ١٩٥٢) Féghali, P. M.

تعلم في لبنان العربية والسريانية والفرنسية والعبرية واللاتينية . ثم التحق بجامعة بوردو

(٩) الأب أنستاس ماري الكرمل - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٤٣

الخوري بطرس البستاني - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٥٧

الخوري حنا طنوس - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٤٦

الأب مارون غصن - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٥٩

الخوري يوسف الحداد - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٤٣

المطران يوسف الدبس - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٢٢٦

الأب برنردوس القرى - من الأدب المقارن للمؤلف ج ٢ ، ص ٣٧٢

(١٠) وللأستاذ إيلي تيان : مفهوم الخلافة في حكومة الإسلام (المجلة الآسيوية ١٩٣٣) .



(١٩٠٢) فتعلم اليونانية والفلسفة وأصول الدين وسيم كاهناً (١٩٠٨) وعين مديراً للمحاضرات في معهد الآداب بجامعة بوردو (١٩٠٩ - ١٩١٩) وأستاذاً في السوربون (١٩٢٩) وفي مدرسة اللغات الشرقية الحية بباريس . وكان في تلك الأثناء قد حصل على إجازة الأستاذية في الأدب الفرنسي ، وشهادة معهد العلوم العالية والدكتوراه بدرجة مشرف جداً ، وأسس البيت اللبناني في باريس (١٩٣٧) .

وقد أوفدته الحكومة الفرنسية في مهمات علمية إلى : سوريا ، لبنان ، والمغرب . ومثل جامعة بوردو في مؤتمر المستشرقين واللغويين ، والحكومتين الفرنسية واللبنانية في مؤتمر المستشرقين بروان (١٩٤٥) وانتخب عضواً في الجمعية اللغوية بباريس ، والجمعية الآسيوية الفرنسية ، والجمعية الجغرافية في بوردو ، والمجمع اللغوي للدراسات السامية ، والمجمع الفرنسي . وقد نال أربع جوائز أدبية من الجوائز الكبرى هي : ديبلاند جارينو ، وفولنه (مرتين ١٩١٩ ، ١٩٢٧) ووزارة المعارف ١٩٢٦ ، ومنح أوسمة المجمع العلمي ، والمعارف العامة ، وجوقة الشرف .

آثاره - بالفرنسية : صرف اللغة العربية العامية (باريس ١٩١٨) . ونحو اللغة العامية (١٩٢٧) وأثر اللغة السريانية في اللهجات العربية (١٩١٨) والتذكير والتأنيث في اللغات السامية (١٩٣٣) ، والفرع الأصولي للغات السامية والكلمات السريانية الدخيلة على اللهجات العربية في لبنان (مذكرات الجمعية اللغوية بباريس ٢١ ، ٢٢ ، ١٩٢٠ ، ١٩٢٢) ونبذ عن البيت اللبناني (منوعات رينه باسه ج١ ، ١٩٢٥) وقد عني بالأدب الشعبي فألف فيه بمعاونة كوتي : لهجة كفر عبيده (مذكرات الجمعية اللغوية بباريس ١٦ ، ١٩١٠ - ١٩١١) وبمعاونة نسيه ا . فغالي : نصوص عربية من وادي شحرور (في لبنان) نسخاً وترجمة وتعليقاً (المجلة الآسيوية ٢١٠ ، ١٩٢٧) وله : الأب لويس شيخو حياته وآثاره (١٩٢٨) والحياة الشعبية في لبنان وسوريا (١٩٣٥) والأمثال اللبنانية السورية - في جزأين ١٩٣٨ والجوهر (١٩٣٨) ومعجم مفردات اللغة العامية (عربي - فرنسي) .

العنيسي ، طوبيا (المتوفى عام ١٩٥٠) رئيس دير الرهبان الحلبيين الموارنة برومة .  
آثاره : صنف باللاتينية : الموارنة (رومة ١٩١١) ومجموعة وثائق رومانية (ليفورنو ١٩٢١) ومجموعة المصنفات المارونية . وسلسلة بطارقة الموارنة (رومة ١٩٢٧) والمعجم



الإيطالي العربي اللاتيني (مخطوط) وبالعربية : الألفاظ السامية (الطبعة الثانية ، ليفورنو ١٩٢٢) وتفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية (الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٢٢) .

#### ديب ، المطران بطرس ( ١٨٨١ - ١٩٦٥ ) Dib, Mgr. P.

تخرج من مدرسة سان سوليس ، ونال الدكتوراه في الحق القانوني من المعهد الكاثوليكي بباريس . وعين أستاذاً للحق القانوني في جامعة ستراسبورج ( ١٩٢٠ - ٤٦ ) ثم نصب مطراناً على الموارنة في مصر والسودان .

آثاره : الشريعة الجديدة في عقد الخطبة والزواج ( بيروت ١٩١٤ ) ومهمة في الشرق على عهد البابا بيوس الرابع ( باريس ١٩١٥ ) وسلطان الإحلال من مانعي القرابة الدموية والأهلية لدى الموارنة ( باريس ١٩١٥ ) وببحث في الفروض ( الطقوس ) المارونية ( باريس ١٩١٩ ) ومجامع الكنيسة المارونية من ١٥٥٧ إلى ١٦٤٤ ( باريس ١٩٢٤ ) والطائفة المارونية ( معجم اللاهوت الكاثوليكي ، مجلد ١٠ ، عمود ١ - ١٤٢ ، ثم على حدة في ٣٠٠ صفحة ، بيروت ١٩٦٢ ) ومانع القرابة الأهلية ( معجم الحق القانوني ، مجلد ١ ، عمود ٢٦٤ - ٢٨٥ ) والكنيسة المارونية مجلد ١ ( باريس ١٩٣٠ ) ويوسف سمعان السمعاني وابن أخيه وابن أخته ووصاياهم ( باريس ١٩٣٩ ) وبعض وثائق لتاريخ الموارنة ( باريس ١٩٤٥ ) ونمرون - الإخوة الثلاثة ( معجم اللاهوت الكاثوليكي ، مجلد ١١ ، عمود ١٦ - ١٨ ) والكنيسة المارونية ، مجلد ٢ : الموارنة في عهد العثمانيين ( المطبعة الكاثوليكية ١٩٦٢ ) والكنيسة المارونية ، مجلد ٣ ( ١٩٦٤ ) .

#### صفير ، المطران بطرس ( المولود عام ١٨٨٨ ) Sfeir, Mgr. P.

تخصص في معهد الكتاب المقدس ، وعلم اللغات الشرقية في المعهد الشرقي برومة ، ثم نصب مطراناً .

آثاره : الكتابة السريانية القديمة ( رومه ١٩١٥ ) وأول تعليق سرياني على التوراة ( ١٩٢٦ - ١٧ ) والأرثوذكسية ( ١٩١٧ ) وتاريخ المعهد الشرقي البابوي ( ١٩٢١ ) وبعبك ( ١٩٢٦ ) ونصوص قديمة ( ١٩٣٣ ) ودمشق ( ١٩٣٥ ) .



### جبر ، الأب فريد ( المولود عام ١٩٢١ ) Gabre, P. F.

تعلم في لبنان وبوردو وباريس ، وحصل على دكتوراه الدولة في الآداب من السوربون وانضم إلى الرهبانية اللعازارية ، وعين أستاذاً للفكر الإسلامى في الجامعة اللبنانية .  
آثاره : تصور المعرفة عند الغزالي ( بيروت ١٩٥٨ ) وترجم إلى الفرنسية : المنقذ من الضلال للغزالي ( باريس ١٩٥٩ ) وله بالعربية : منهج الفكر الدينى في الإسلام والمسيحية - ٣ أجزاء بمعاونة الشيخ صبحى صالح ( بيروت ١٩٦٧ - ١٩٦٨ ) وله : ترجمة النصوص العربية إلى اللغات الأجنبية (كتاب الفكر الفلسفى فى مائة سنة - الجامعة الأمريكية فى بيروت) ومساهمة فى البحث عن مصطلحات الغزالي ( ١٩٧١ ) ومؤلفات أفلاطون ( بالاشتراك مع اليونسكو ) وألقى عدة محاضرات فى جامعات فرنسا وإنجلترا وألمانيا عن الثقافة الإسلامية . ومن دراساته فى المجلات المتخصصة : ترجمة وآثار الغزالي فى ضوء طبقات السبكي ( منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ١ ، ١٩٥٤ ) وفى المغرب الحديث : دور جامعة إسلامية ( حوليات تاريخ علم الاقتصاد والاجتماع ١ ، ١٩٣٨ ) وفى الدراسات الإسلامية : بين أفلوطين والغزالي ( ٦ ، ١٩٥٦ ) والكائن والروح فى الفكر العربى ( ٣٢ ، ١٩٧٠ ) إلخ .

### الحايك ، الأب ميشال ( المولود عام ١٩٢٨ ) Hayek P. M.

تخرج من الجامعة اليسوعية فى بيروت والجامعتين الكاثوليكية والسوربون فى باريس ، وحصل على الدكتوراه فى أصول الدين وإجازة الأستاذية فى الآداب ، وشهادة معهد الدراسات العليا للعلوم الاقتصادية والاجتماعية . وعين أستاذاً للدراسات الإسلامية والحضارة الشرقية فى الجامعة الكاثوليكية ، ونائب مدير البيت الفرنسى اللبنانى ، ومرشداً روحياً للشعراء فى باريس ، وكاهن رعية سن جرمن دى برى ، وواعظ الصوم فى كاتدرائية القديس جرجس فى بيروت .

آثاره : بالفرنسية وهى مطبوعة فى باريس : طريق الصحراء ( الطبعة الثانية ١٩٦٢ ) والمسيح فى الإسلام ( ١٩٥٩ ) وسر إسماعيل ( ١٩٦٤ ) والخدمة الدينية المارونية ( ١٩٦٤ ) وبالعربية وهى مطبوعة فى بيروت : المسيح فى الإسلام ( ١٩٦١ ) وكهف الذكريات - ديوان شعر ( ١٩٦١ ) وكتاب العبور والمعاد ( ١٩٦٦ ) ورسالة إلى بنى جيلنا ( ١٩٦٩ ) وأرض المعاد



( ١٩٧٠ ) والعرب أو معمودية الدموع ( ١٩٧٢ ) وقصائد إلى الغربة أو الموت ( ١٩٧٤ ) وله عدة دراسات رصينة في المجالات المتخصصة منها : أصل استعمال اصطلاح عيسى المسيح ( يسوع المسيح ) في القرآن ( الشرق السورى ٧ ، ١٩٦٢ ) وتقارب جديد للإسلام ( محاضرات الندوة اللبنانية ٢٢ ، ١٩٦٨ ) وطرافة المشاركة المسيحية في الأدب العربى ( مبادئ وقيم في الإسلام المعاصر ١٩٦٦ ) .

وقد فاز بتقدير المجمع اللغوى الفرنسى ، ووسام مدينة باريس .

### المؤلف : نجيب العقيقى

ولد في كفرديان ببلبنان ( ١٩١٦ ) وتعلم في مدارس الوطنية وزاول الصحافة في : الأحوال ، والشرق ، والمساء . وعلم الأدب العربى في الكلية البطريركية ( ١٩٣٦ / ١٩٣٨ ) وفي القاهرة : علم الأدب العربى - قسم الثقافة المصرية ، والأدب العربى والترجمة ، والفلسفة الإسلامية / قسم البكالوريا الفرنسية ١ و ٢ في مدرسة الآباء اليسوعيين ، وفي مدرسة الراهبات الفرنسيسكانيات منذ ١٩٤٥ ( ١٩٣٨ / ١٩٥٢ ) ، وكان قد التحق كطالب مستمع بقسمى الاقتصاد السياسى والفلسفة في الجامعة المصرية ( ١٩٣٩ / ١٩٤٢ ) . ورشحته وزارة الخارجية اللبنانية لوظيفة في جامعة الدول العربية فعمل فيها - من ملحق إلى مستشار ( ١٩٥٢ / ١٩٧٤ ) .

وله مجموعة محاضرات في النوادى والإذاعات ، وعدة دراسات وتحقيقات وترجمات في مجالات : المكشوف ، والعروبة ، والكتاب ، والكاتب المصرى ، والمجلة وغيرها .

### مؤلفاته

#### ١ - المستشرقون :

موسوعة في تراث العرب ، مع تراجم جميع المستشرقين ، منذ ألف عام حتى اليوم وإحصاء نشاطهم في : الكشف ، والجمع ، والتقويم ، والفهرسة ، والدرس ، والتحقيق ، والترجمة والتصنيف ( الطبعة الأولى/بيروت ١٩٣٧ ، ثم الثانية ١٩٤٨ / والثالثة - دار المعارف بمصر ، في ١٤١٤ صفحة ١٩٦٤ / ١٩٦٥ ، والرابعة الموسعة ( ١٩٨٠ )



## ٢ - تجفيف المستنقعات :

قصة وجدانية تحليلية ( القاهرة ١٩٣٩ - نفذت ) .

## ٣ - من الأدب المقارن :

دراسة في خصائص الأدب ، وتطبيقها على الآداب الأوربية ، ومقارنتها بأدب العرب بالعربية وباللغات الأجنبية في الشعر ، والقصة ، والمسرحية ، والفلسفة ، والمدارس الأدبية ، مع مقارنة التقويم الهجرى بالتقويم الميلادى ( الطبعة الأولى - دار المعارف بمصر ١٩٤٨ ، والثالثة في ثلاثة أجزاء من ١٢٢٦ صفحة ، مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٧٥/١٩٧٦ ) .

## ٤ - برج بابل :

قصة اللبنانيين في مصر - ملتي العناصر والمذاهب واللغات . مزدانة برسوم للفنان جورج القرم - دار المعارف بمصر ١٩٥١ والطبعة الثانية - دار الكتاب اللبناني - دار الكتاب المصرى ( ١٩٧٩ ) .

## ٥ - أرض الله :

مأساة الفلاحين في مصر ، منذ أجيال ، حتى أسدلت الثورة الستار عليها . ( مزدانة برسوم للفنان بيكار - دار المعارف بمصر ١٩٥٦ ، والطبعة الثانية في إطار كامل جديد - دار الكتاب اللبناني - دار الكتاب المصرى ١٩٧٧ ) .

## ٦ - سلم المرتد :

( قصة إنسان حى - ميت ، تحت الطبع ) .  
ومن ترجماته لدار المعارف :

## ٧ - قصص وأساطير فارسية :

عن جيل دوراي Jules Dorray ( ١٩٥٦/١٩٥٧ ) ثم تكرر طبعها .



## ٨ - قصص وأساطير من أسبانيا :

عن م . سوباي M. Soupey (١٩٥٦/١٩٥٧) ثم تكرر طبعها .

## ٩ - دستور اليونسكو

## ١٠ - الترجمة في اليونسكو

## ١١ - إيران في القرن التاسع عشر :

عن على أكبر سياسي وعدة تقارير ومحاضرات ودراسات للعلماء المشرفين على ندوات اليونسكو .

\* \* \*

وقد كوفىء المؤلف على مؤلفاته بمتنوع المكافآت فكتابه :

المستشرقون : ترجمت فصول منه إلى اللغات الأجنبية ، ودعى مؤلفه إلى مؤتمرات المستشرقين الدولية ، ونال عليه جائزة وزارة التربية الوطنية في لبنان ( قرار رقم ١٤٥١ بتاريخ ١٩٦٥/٣/٢٨ ) وأعتمده قسم الماجستير بكلية الآداب في جامعة القاهرة ( من رسالة للأستاذ عبد الحميد الدواخلي إلى المؤلف بتاريخ ١٩٦٧/١/٣٠ ) وعده معظم المؤلفين في طليعة مراجعهم وبين أوثقها في التاريخ والأعلام والآداب والعلوم والفنون ( منهم الدكتور على حسنى الخربوطلى في كتابه : المستشرقون والتاريخ الإسلامى - المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ١٩٧٠ ) .

من الأدب المقارن : نشرت مجلة الكاتب المصرى منه فصلا كاملا عن الغزل عند العرب ، وتناولته بالدرس المجلات الأدبية عربية وغربية ، واقتنت مكتبة جامعة القاهرة عشر نسخ منه لدى صدوره ، بإيعاز من الدكتور طه حسين باشا ، كما سجل بين المراجع الأدبية في الأقسام الشرقية من كليات الآداب بأوروبا وأمريكا .

برج بابل : قصة سلكتها المكتبة الملكية بمصر في سلك كتب علم الاجتماع ومكتبة البيت اللبناني بباريس مع قصص علم النفس ، وترجمت بعض فصولها إلى الفرنسية ، ومن طلب ترجمتها إلى الإنجليزية اتحاد الناشرين الأمريكيين ، وإلى الإيطالية المستشرق أورفييتى . أرض الله : قصة فازت بجائزة من الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ( ١٩٥٧/١/٥ ) وأذيعت كتمثيلية في أعياد الثورة ( ١٩٥٩/٧/٢٣ ) ثم تكررت إذاعتها أربع مرات في عام



واحد ، وقد قررت في برنامج إجازة الأستاذية الأجريجاسيون بقسم الدراسات الإسلامية في جامعة باريس/ السوربون ( ١٩٧٦/١٩٧٧ ) .

كما دونت سيرة المؤلف ودرس أدبه في كتب منها : أدباء العرب المعاصرون بالألمانية ، للدكتور جرمانوس ، وملامح الأدب العربي المعاصر - بالفرنسية ، للدكتور ريمون فرنسيس ، وفي موسوعة علماء العربية المعاصرين والبحوث الإسلامية لجامعة بيرو بالأسبانية في جنوب أمريكا ، وفي معجم : هومن هو في العالم العربي ؟ وفي سجل الإعلام الدولي ، في كمبريدج بإنجلترا.

وأنعمت الجمهورية اللبنانية على المؤلف بوسامى الأرز من درجة فارس ، والمعارف من الدرجة الأولى تقديراً لأدبه .



## الفصل السادس والعشرون

### جهود متصلة ومشتركة

وللمستشرقين جهود متصلة ومشتركة عن الشرق العربي فتحت صفحات جديدة في تاريخ العالم ، واهتدى بها الباحثون كنظم ومناهج ووسائل في الحركة الثقافية ، ورجع إليها المحققون أصولاً وأمّهات وأسانيد ومن أشهرها .

#### ١ - الاكتشافات الأثرية :

في عام ١٥٠٨ نزل لودفيشودى بارتيا - وهو بحار إيطالى - بميناء عدن ، فاعتقل في جبل على مسيرة ثمانية أيام منها مدة ثلاثة أشهر ، ولما أفرج عنه طوف باليمن وخلف عن أحوالها تقريراً ضافياً .

وفي عام ١٧١٢ أرسلت شركة فرنسية سفينتين تجاريتين إلى « مخا » فاستدعى إمام اليمن طبيب البعثة ، وعندما شفى على يده استضافه مع صحبه نحو شهر في قصره . وقد وصف تلك الرحلة أحد أعضائها جان دى لاروك وصفاً تضمن الكثير عن حريم الإمام وحفلات الزفاف ( باريس ١٧١٦ ) .

وفي عام ١٧٦١ قامت بعثة دانمركية إلى جنوب بلاد العرب<sup>(١)</sup> فبلغت مواطن من اليمن لم تطأها قدم أوربية من قبل ، وجلت جغرافيتها جلاء مبيناً ، وأغرّت بنماذج خرائطها ونقوشها العلماء على التنقيب عن حضاراتها القديمة . ومازالت مصنفات رحلة نيبهر مصدراً حتى يومنا هذا ، وهى سلسلة من الاكتشافات أشهرها : وصف بلاد العرب ، بالألمانية ثم بالفرنسية ( ١٧٧٢ ) وأخبار السفر في بلاد العرب وماجاورها ، في مجلدين ( ١٧٧٤ - ٧٨ ) ومجلد ثالث نشر بعد موته ( ١٨٣٧ ) ، كما نشر كتاب فورسكال في وصف حيوانات ونباتات وأزهار مصر وبلاد العرب ( ١٧٧٤ ) ومجلداً بالصور ( ٧٥ - ٧٦ ) وكان نيبهر أول من كشف عن الخط المسند ووصفه وصفاً علمياً .

وفي صيف عام ١٨١٠ قصد زتسن اليمن وطوف فيها فعثر على النقوش التى أشار إليها نيبهر

(١) الفصل الخامس عشر ، الدانمرك .



بالقرب من المدينة الحميرية ذمار ، فنسخ الكتابات العربية الجنوبية الأولى ، وهي عبارة عن خمس قطع صغيرة . وعندما بلغ « مخا » اعتقد القوم أنه ساحر ، فما ترك - وقافلته المحملة بمجموعاته - مخا حتى اختفى . فمن قائل : إن العرب قتلوه بالقرب من مدينة تعز ، ومن قائل : إن الإمام أمر بدس السم له في صنعاء وهناك لقي حتفه . وترك اختفاء زتسن أثراً سيئاً في نفوس الرحالة فأحجموا عن جنوب بلاد العرب سنوات .

وفي عام ١٨٣٤ اكتشف الملازم الإنجليزي ولستد حصن الغراب ونقشه الذي يرجع إلى سنة ٦٤٠ ، ويعتبر أول نقش طويل كامل واضح . وفي العام التالي كشف عن نقب الهجر . وفي عام ١٨٣٦ كشف الإنجليزيان : هلتون ، وكروتندن عن بعض آثار اليمن ، وتوفي هلتون ، فنشر كروتندن نتائج تلك البعثة ، ومنها خمسة نقوش سبئية وجدها في صنعاء ( سلسلة الجغرافيا والاجتماع ، ح ٨ ، ١٨٣٨ ) .

وفي عام ١٨٣٦ قام المبشرOLF برحلة من مخا إلى صنعاء . واتجه عالم النبات بوتنا ( ١٨٣٧ ) إلى الجهات الغربية الجبلية فلم يكن بأكثر منه توفيقاً ولكنها استرعيا انتباه العلماء ، ولا سيما الألمان ومنهم جيزينيوس ، ورويد يجر إلى دراسة اللغة العربية الجنوبية على أساس تلك النقوش ، فوضع كتاباً عن حضرموت ( هالة ١٨٤١ ) .

وفي عام ١٨٤٣ عثر الألماني أدولف فون فريده ، بوادي درعن ، على بقايا حائط قديم وعلى نقش حضرمي . وقد سجل اكتشافاته مالتزن في كتابه ( برنتشفيج ١٨٧٠ ) . وفي عام ١٨٤٣ قصد أرنو وهو صيدلي فرنسي - اليمن ، وسار شرقاً فكشف عن طريق القوافل بين مأرب وصنعاء ، ودخل مأرب وفحص خرائبها من السور والمعبد ( حرم بلقيس ) ونسخ بعض نقوشها ، وفي طريق عودته نسخ نقوشاً عن بناء العاصمة السبئية الأولى ( صرواح ) وبلغ ما نسخه في رحلته ٥٦ نقشاً من صنعاء وصرواح ومأرب ، وقد تسلمها فريزل قنصل فرنسا في جدة ، وكان مستشرقاً فأرسلها إلى المجلة الآسيوية مع بعض شروح عليها فنشرتها ( السلسلة ٤ ، مجلد ٥ ، ١٨٤٥ ) فاستخدمت الحروف العربية الجنوبية لأول مرة كما ظهرت أول مجموعة آثار أصلية من مملكة سبأ . وفريزل جغرافية البلاد العربية ( ١٨٤٠ ) والكتابات الحميرية في العراق ( ١٨٤٥ ) .

وفي عام ١٨٥٠ كتب الجواد بخادم للإنجليزي لوفتوس الذي كان يعمل في الحفائر البريطانية في بلاد بابل بالقرب من ورقاء ، فوجد في قبر نقشاً عربياً جنوبياً لشخص يدعى هتشر بن عيسو .



ثم ابتاع الضابط الإنجليزي كوجلان من العرب مجموعة قيّمة من الألواح البرونزية السبئية ، واقتنى المتحف البريطاني أحجاراً من مأرب ، وقطعاً من الكتابات تبلغ حوالى أربعين قطعة ، وألواحاً من معابد عمران شمال غرب صنعاء .  
وأول من عنى ببحث هذه المجموعة هو أرنست أوزياندر ( المجلة الشرقية الألمانية ، ١٨٥٦ - ٦٥ ) .

وقررت فرنسا ( ١٨٦٩ ) إصدار مجموعة الكتابات السامية - Corpus inscripti onum semiticarum فأوفد مجمع الكتابات والآداب جوزيف هاليبي في بعثة إلى بلاد اليمن لجمع بعض نقوش هذه المدونة ( ١٨٧٠ ) ولقى ألواناً من العذاب ، إلا إنه رجع منها بستائة وستة وثمانين نقشاً لم يعرف العالم منها من قبل إلا خمسة عشر نقشاً ، جمعها من سبعة وثلاثين مكاناً ونشرها مع تقرير عن رحلته وترجمة لها ، فكان أول من فسر كتابات صنعاء ( المجلة الآسيوية ١٨٧٢ - ٧٧ ) ومن شرح الرسوم الرمزية للخط المسامري بصنعاء في معجم خاص ( باريس ١٨٥٥ ) وقد تم نشر مجموعة الكتابات السامية ، في خمسة أقسام ( ١٩٥٠ ) .  
وفي عام ١٨٧٠ انطلق مالتزن إلى عدن وعكف على دراسة اللهجة العربية ، فكشف عن لهجة عربية جنوبية هي لهجة مهري .

وفي عام ١٨٨٠ رحل إدوار جلازر النمساوي أستاذ اللغة العربية وفلكي المرصد القيصري بفيينا - من قبل مجمع الكتابات والآداب الفرنسي - إلى تونس ، فصر ، ليتزود من اللغة والعادات والتقاليد العربية ، وبينما كان جلازر يعد نفسه لرحلة اليمن عثر لنجر ( ١٨٨٢ ) بالقرب من ظران ، على نقش حميري كبير ، كما اهتدى إلى الخرائب الحميرية التي أشار إليها نيهير ، وإلى نقش بالقرب من المدينة الصغيرة ضاف ، ونسخ نقشين من صنعاء ونماذج لبعض النقوش من عدن في اللهجة الحضرمية . ومن عدن حاول - متنكراً في زي أحد الأعراب - الوصول إلى الخرائب في داخل البلاد ، فكُشِف أمره ، وقتله دليله بعد مسيرة أيام قلائل من عدن .

وفي نفس العام الذي قُتل فيه لنجر ، وصل جلازر إلى صنعاء ، وقام ( ١٨٨٢ - ١٨٨٤ ) بثلاث رحلات في شمال بلاد اليمن . وقد لقي الأهوال ، ولكنه نجا منها وأرسل إلى المجمع نتائج رحلته وهي : سبعة أحجار بها نقوش سبئية ، ومائتان وثمانون نسخة لكتابات شاهدها . وقد نشرها ديرنبورج في مجموعة الكتابات السامية . ومازالت ملاحظات جلازر



الجوية والفلكية والجنسية غير منشورة .

وفى عام ١٨٨٥ رجع جلازر إلى المنطقة الواقعة بين عدن وصنعاء ، فعثر على سبعة وثلاثين نقشاً أصلياً معظمها فى اللغة الدينية المَعْنِيَّة ، ومائة وخمسين نسخة من النقوش الجنوبية . وفى عامى ١٨٨٧ و ١٨٨٨ قام جلازر برحلة أخرى إلى مأرب متزياً بزي فقيه عربى ، ومن مأرب عاد إلى صنعاء ورسم تخطيطاً لآثار القنوات القديمة وسدود مياهها التى كانت مصدراً خصباً لمملكة سبأ ، وسبباً من أسباب حضارتها . ونسخ الكتابات التى كانت على سدودها ( ١٠٣٢ كتابة ) وذرع معبد إله القمر ، وحمل معه قطعاً أثرية ونقوداً وخواتيم ، نشرت فى برلين فكشفت عن ملوك التبابعة وملوك الحبشة الذين استولوا على اليمن بعد نكبة لبحران كشفها عن نقوش صنعاء ( ١٨٩٣ ) وأربعمئة نسخة لكتابات عربية جنوبية لم تنشر . ومائتين وخمسين مخطوطاً من تواليف الزيديين .

وبرحلات جلازر تكاد الأبحاث حول بلاد العرب الجنوبية تبلغ نهايتها ، لا سيما فيما يتصل بالنقوش والكتابات التى كشفت عن أربع دول عربية عظيمة للمعنيين والسيثيين والحضرميين والقيتانيين ، فى حياتها التاريخية والدينية والسياسية والثقافية .

ومن الذين تعاقبوا على الكشف عن آثار البلاد العربية الجنوبية :  
بعثة مجمع فيينا ( ١٨٩٨ ) بإشراف دافيد هنريخ مولر التى أستأجرت لها باخرة سويدية خاصة ، فعرقل مساعيها الإنجليز بعدن ، والعرب بحضرموت فتوجهت ( ١٨٩٩ ) إلى جزيرة سقطرة لدراسة اللهجة الموجودة هناك ، كما درست فيما بعد اللغات الحديثة فى الصومال ومهرة وشخورى ، ونشرت أبحاثاً عنها .

ثم علماء من أمثال ون دن برج ، وليوهيرش ، ولندبرج ، وبنت ، وورى ، وبوركهارت ، وأولوف هوبير الذى عاد إلى بلاده ومعه طبعات لبعض النقوش العربية الجنوبية ، كما تمكن زوج ابنته الرائد الإنجليزى جاكوب من اقتناء مجموعة صغيرة من الآثار التى أرسلت إلى دلهى فى الهند .

ومن تناولوا دراسة بلاد العرب الجنوبية : برايتوريوس أستاذ جامعة برسلاو ( ١٨٧٣ ) وهرتويج ديرنبورج ، ولامبر .

والإيطاليين :

مانترونى : كتاب اليمن ، وهو من المراجع ( ١٨٨٤ ) .



روسی : اليمن قبل الرسول ( ١٨٩٧ ) واليمن بلاد العرب السعيدة أو مملكة العطور ( ١٩٢٧ ) .

روسيني : من أساتذة الجامعة المصرية الذين أقاموا بدراساتهم جسراً بين الحبشة واليمن ، ومما له : دراسة عن السبئية ( ١٩٢١ ) وحملات الأحباش وممتلكاتهم في جزيرة العرب ( ١٩٢١ ) والمختار من نقوش اللغة العربية الجنوبية القديمة ، مع شرح ما نشر من نصوصها ( ١٩٣١ ) .

جاريني : كتابات بلاد العرب الجنوبية ( ١٩٧٤ ) .

### وللألمان :

أوتنج : رحلتى إلى العربية الداخلية ( ١٨٨٦ ) والكتابات السبئية ( ١٨٩١ ) ، ولغة البدو ( ١٩٠٦ ) .

هوميل : قواعد اللغة العربية الجنوبية ، مع ثبت بالمراجع والنصوص ومعجم ( ١٨٩٣ ) .  
موردتمان : الآثار السبئية وآثار كتابية من المتبعة ( ١٨٩٤ ) .

هارتمان : بعض النصوص ، والحياتان : الرسمية والاجتماعية في بلاد العرب الجنوبية ، معتمداً على الآثار ( ١٩٠٤ ) وجغرافية شرق الأردن ( ١٩١٠ ) وفلسطين ( ١٩١٢ ) .  
جروهمان : أستاذ الثقافة الإسلامية في جامعة انسبروك ، وأستاذ كرسى التاريخ في جامعة القاهرة . مؤلف : جنوب جزيرة العرب في جزأين ( ١٩٢٢ - ٢٣ ) وأوراق البردى العربية في دار الكتب المصرية ، في عشرة مجلدات ( ١٩٣٤ - ٦٠ ، فنقل الجزأين : الأول والثاني إلى العربية الدكتور حسن إبراهيم ، والثالث الأستاذ عبد الحميد حسن ) .

هلفريتز : الجزيرة العربية ( ١٩٣٤ ) ، وفتح جنوب الجزيرة العربية ( ١٩٣٥ ) .

فيسمان : عدن وحضرموت ( ١٩٣٩ ) وجنوب الحجاز ( ١٩٤٧ ) إلخ .

### وللراهبين الدومينيكيين :

الأب جوسين ، والأب سافينياك : بعثة إلى الجزيرة العربية ، في ثلاثة مجلدات كشفت عن الكتابة السبئية الحميرية في اليمن وشمال الجزيرة العربية ، وحلت رموزها ( باريس ١٩٠٩ - ٢٩ ) .

وللأب جوسين : كتابات عربية في خان الأحمر بنابلس ( ١٩٢٣ ) وكتابات كوفية على



قبر الشهيد الحسين في الخليل ( ١٩٢٤ ) وكتابات عربية في سيناء ( ١٩٣٥ - ٤٠ ) .  
أما شمالى الجزيرة العربية ثم سائر الأقطار العربية فقد استهلها دومنجو باديا إى ليليش  
الأسباني فزار مكة ووصف مناسك الحج فيها أدق وصف ( ١٨٠٧ ) ثم تبعه من المستشرقين  
الإنجليز :

بوركهارت - من أصل سويسرى - الذى كشف عن البتراء ( ١٨١١ ) وشمالى السودان ،  
فنقل من مكة والمدينة والطائف أوفى المعلومات ( ١٨١٤ - ١٥ ) وصنّف فيها : رحلة إلى  
الجزيرة العربية ( ١٨٢٩ ) ومجموعة من الأمثال العربية ، متناً وترجمة إنجليزية وشرحاً  
( ١٨٣٠ ) ، وقد ترجمت إلى لغات أخرى أوربية منها الألمانية ( ١٨٣٤ ) وكتاب الرحلات  
النوبية ، وهو من أوائل الكتاب الأوربيين الذين كتبوا عن العرب القاطنين في شمالى السودان  
وفى مملكة سنار .

السير ريتشارد برتون : وصف رحلته إلى الحرمين الشريفين في مجلدين ممتعين ( ١٨٥٣  
و ١٩١٣ ) .

وليم بالجريف : رحلتى إلى أواسط وشرق الجزيرة العربية ( ١٨٦٥ و ١٨٨٣ ) .  
تشارلز دواى : جاب شمالى الجزيرة العربية ( ١٨٧٤ ) ، ووصف أخبار رحلته فى كتاب :  
أسفار فى الصحراء العربية ، اشتمل على جغرافيتها وصور الكتابات التى نسخها عن آثارها ،  
فى جزأين ، عدّ من روائع الأدب الإنجليزى ( ١٨٨٨ ) ، والطبعة الجديدة بمقدمة للورنس  
( ١٩٢١ ) .

اللادى آن بلنت : يمت نجد ( ١٨٧٩ ) وكتبت عنها : حج إلى نجد ، فى مجلدين  
( ١٨٨١ ) .

جرتروود بل : الفرات ( ١٩١٠ ) وشمالى الجزيرة العربية ( ١٩١٤ ) .  
شميدت : جغرافية حضرموت ( ١٩١٦ ) والجغرافيا العربية السياسية ( ١٩٢٠ ) .  
السير ألكسندر كيندى : تولى الكشف عن البتراء ( ١٩٢٢ ) وصنّف فيها : تاريخ البتراء  
وآثارها ( ١٩٢٥ ) .

لورنس : انضم إلى الثورة العربية وصنف : أعمدة الحكمة السبعة ( ١٩٢٢ و ٢٦ - ٣٥  
و ٣٩ وبتريجة فرنسية ١٩٣٦ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور كرم ) وثورة فى الصحراء  
العربية ، فى ٤٣٦ صفحة ( الطبعة الرابعة ١٩٢٧ ، وبتريجة فرنسية ١٩٢٩ ) وقد صنف عنه  
ل . ف . توماس كتاباً بعنوان : لورنس فى الجزيرة العربية ( الطبعة ١٦ فى ٣١٧ صفحة ) .



- فيلبي : أشهر إسلامه وحصر نشاطه بالجزيرة العربية - وكان مستشاراً للمملكة - فقطع الربع الخالي من الشرق إلى الغرب في تسعين يوماً ، واكتشف الكثير من آثاره ، ومما له عن الجزيرة العربية : قلب الجزيرة العربية ، في ٣٩٠ صفحة ( ١٩٢٢ ) وجزيرة العرب في عهد الوهابيين ، في ٤٠٠ صفحة ( ١٩٢٨ ) ، والربع الخالي ، في ٤٣٠ ( ١٩٣٣ ) ومرتفعات الجزيرة العربية ، في ٨٠٠ صفحة ( ١٩٥٢ ) وأربعون سنة في الفقر ( ١٩٥٧ ) ، والرياض قديماً وحديثاً ( ١٩٥٩ ) وجغرافية ما بين النهرين ( ١٩٥٩ ) .
- برترام سيدنى توماس : أول من قطع الربع الخالي وكشف عن أسرارها المجهولة ١٩٣٠ - ( ٣١ ) ومن مصنفاته : الإنذار والغزوات في الجزيرة العربية ( ١٩٣١ ) والجزيرة العربية السعيدة ( ١٩٣٢ ) والربع الخالي ( ١٩٣٢ ) والعرب نهضة وحضارة ، ثم سقوط فانتعاش ، في ٣٧٢ صفحة ( ١٩٣٧ ) .
- دافيد تالبوت رايس : كشف عن الحيرة وحضارتها وله فيها : حفريات أوكسفورد في الحيرة ( ١٩٣٤ ) والفن الإسلامى الخ .
- أنجرامز : حضرموت في حاضرها ومستقبلها ( ١٩٣٥ - ٤٥ ) والجزيرة العربية ( ١٩٤٥ ) .
- كاريترز : المغامرة العربية في صحراء النفود ( ١٩٣٥ ) وشمالى نجد ( ١٩٣٨ ) وفيما وراء بحر قزوين ( ١٩٤٩ ) .
- ستارك : الأبواب الجنوبية للجزيرة العربية ، رحلة حضرموت ( ١٩٣٦ ) ، والطبعة السادسة ١٩٤١ ، وترجمتها الفرنسية ( ١٩٣٨ ) ورأيت في حضرموت ( ١٩٣٨ ) ووراء الفرات ( ١٩٤٥ ) .
- جون ووكر : الكتابات الفاطمية في مصر ( ١٩٣٨ ) وكتابات جنوب الجزيرة العربية ( ١٩٦٢ ) .
- هاملتون : عمارة الموقر ، وخربة المفجر ، والمسجد الأقصى في فلسطين ( ١٩٤٥ - ٤٦ - ٤٨ ) والعمارة الأموية ( ١٩٥٣ ) .
- سرجنت : تقويم فلكى في جنوبى غرب الجزيرة العربية ( ١٩٥٤ ) وهود وحضرموت ( ١٩٥٦ ) والجغرافيا العربية ( ١٩٥٨ ) وجنوب الجزيرة العربية ( ١٩٥٩ و ٧٦ ) ونظام الرى في حضرموت ( ١٩٦٤ ) واليمن ( ١٩٧٣ ) .



## النمسيون :

- هامر بورجشتال : طبوغرافية الشرق القديمة ( ١٨١١ ) .  
 شبرنجر : جغرافية البلاد العربية ( ١٨٧٥ ) .  
 مشيك : الجزيرة العربية في تاريخها وجغرافيتها وثقافتها ( ١٩٢٩ ) .

## الفنلنديون :

- جورج والين : طوف طوال ست سنوات بمصر ، وجزيرة العرب ، وبغداد ، وأصبهان ،  
 وبصرى ، ودمشق ، ومما نشره عنها : أهم الفروق بين لهجات العرب المتأخرين والمتقدمين  
 ( ١٨٤٥ ) .

## الهولنديون :

- سنوك - هرجرونجه : الحجج إلى مكة ( بالهولندية ) وأمثال مكة المكرمة ، متناً وترجمة  
 ألمانية ، بمقدمة ضافية ( ١٨٨٦ ) ومكة وجغرافيتها في القرن التاسع عشر ، بالألمانية في جزأين  
 ( ١٨٨٩ ) .  
 وان درمولن : من عدن إلى حضرموت ( ١٩٤٧ ) والجزيرة العربية المجهولة ( ١٩٥١ )  
 واكتشافات في الصحراء ( ١٩٦٧ ) .

## الإيطاليون :

- جويدي : محاضرات أدبيات الجغرافيا والتاريخ واللغة عند العرب ( الجامعة المصرية  
 ( ١٩٠١ ) ومعالم الجزيرة العربية قبل الإسلام ( ١٩٢١ ) .  
 شيرولى : مدينة مكة ( ١٩٤٣ ) .

## الأمريكيون :

- زودولف برونو : طبيعة وتربة وحفريات حوران ، بمعاونة غيره ( ١٩٠٤ - ٩ ) وله :  
 الجزيرة العربية ( ١٩٠٧ - ٨ - ٩ ) وبمعاونة دالمان : خريطة الإقليم العربى ( ١٩١٢ ) .



## الفرنسيون :

- ماسينيون : اكتشف قصر السدير في الأخيضر ( ١٩٠٧ - ٨ )  
 جوتييه : المدن القديمة في الجزيرة العربية ( ١٩١٨ ) .  
 جودفروا - ديمومبين : مكة والمدينة ( ١٩١٨ ) والشام على عهد المالك ، نقلا عن  
 المؤلفين العرب ، في ٢٨٨ صفحة ( ١٩٢٣ ) .  
 كاميرير : البتراء ( ١٩٢٥ ) وطبوغرافية البحر الأحمر والحبشة والجزيرة العربية منذ  
 العصور القديمة ( ١٩٢٩ - ٣٠ ) .  
 لامار : الاكتشافات الحديثة في الجزيرة العربية ( ١٩٢٤ ) والتتائج الجغرافية لبعثة اليمن  
 ( ١٩٣٠ ) وجغرافية الجزيرة العربية وطبقات أرضها ( ١٩٣٧ ) .

## الألمان :

- دالمان : جغرافية البتراء ( ١٩٠٨ ) وخريطة الإقليم العربي - بمعاونة غيره ( ١٩١٢ )  
 وخصائص فلسطين ، في ستة أجزاء ( ١٩٢٨ ) .  
 هيرشفيلد : كشف عن آثار السامانيين ، وسر من رأى - سامراء ( ١٩١٢ ) وكتب الرحلة  
 الأثرية في بلاد الفرات ، ودجلة ، ودمشق - دراسة معمارية ( ١٩٤٢ ) .  
 مورتس : جغرافية الجزيرة العربية التاريخية والطبيعية ( ١٩٢٥ ) .  
 راتينس : شمالي الجزيرة العربية ( ١٩٢٩ ) والجزيرة العربية ( ١٩٥٢ - ٥٣ ) الخ .  
 هيننجر : دراستان حديثان عن الجزيرة العربية قبل الإسلام ( ١٩٦٣ ) .

## التشيكيو سلوفاكيون :

- الوزير موزيل : عنى بدراسة المناطق الشمالية ، واكتشف قصر عمره ( ١٨٩٦ - ١٩١٢ -  
 ١٤ ) وكتب عن رحلاته بضعة مجلدات بالألمانية ، ثم بالإنجليزية ، تحرى فيها جميعها التدقيق  
 في نقده وتسجيله ، وقد عين عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق ، ومن مصنفاته : الجزيرة  
 العربية ( ١٩٠٨ - ١٠ ) والعراق وسوريا ( ١٩١٥ ) وشمالي الحجاز ( ١٩٢٦ ) ، وقد نقله إلى  
 العربية الدكتور عبد المحسن الحسيني ( ١٩٥٢ ) وبادية العرب ( ١٩٢٧ ) والفرات ( ١٩٢٧ )  
 وشمالي نجد ( ١٩٢٨ ) ومملكة تدمر ( ١٩٢٨ ) .



## البولويون :

هيرشبرج : الجزيرة العربية قبل الإسلام ( ١٩٣٦ ) .

## المجريون :

عبد الكريم جرمانوس : اكتشاف الجزيرة العربية وسوريا والعراق وغزوها ( ١٩٤٠ )

## البلجيكيون :

جاك بيرين : من أساتذة جامعة القاهرة : تاريخ نظم مصر القديمة ( ١٩٣٠ ) والتيارات الكبرى في التاريخ العام ، في ستة أجزاء ( ١٩٣٥ - ٥٨ ) واكتشاف جزيرة العرب ( نقله إلى العربية الأستاذ قدرى قلعبى ) .

الأب ريكمانس : الكتابة الصفوية في المتحف البريطاني ومتحف دمشق ( ١٩٥١ ) وثلاثة أشهر تنقيب عن الكتابات والآثار في الجزيرة العربية ( ١٩٥٢ ) والمنهج في الكتابات ( ١٩٥٣ ) وكتابات صابئية مكتشفة في العربية السعودية ( ١٩٥٧ ) .

## الروس :

لوندين : نقش تاريخي في جنوب الجزيرة العربية من القرن السادس عشر الميلادي ، من مأرب ( ١٩٥٤ ) وتاريخ النقوش الحميرية ( ١٩٥٨ ) .

فيراكرا تشكو فسكايا : الخبرة بالكتابات والنقوش الإسلامية ، وصاحبة مجلة الكتابات الشرقية : شواهد قبور عربية من القرون الأولى للهجرة في متحف الكتابات ( ١٩٢٩ ) ومواد جديدة لقراءة مباني الكتابات الإسلامية ( ١٩٣٥ ) وأوراق بردى عربية من القرنين : الأول والثاني للهجرة ( ١٩٤١ ) ومخطوط فريد للقرآن من القرن الرابع عشر ( ١٩٦٠ ) إلخ . .

## ٢ - المتاحف الشرقية :

والمتاحف الشرقية ثمرة من ثمرات جهود مئات المستشرقين الذين تفرقوا في بقاع الشرق تحت حرارة الشمس اللافتة ، بين رماله ووهاده وجباله ، فكشفوا عما خلفه أسلافنا من حضارات سومرية ، وأكدية ، وبابلية ، وآشورية ، ومصرية ، وفينيقية ، وقرطاجنية



وغيرها ، ودرسوا تأثيرها وتأثيرها في حضارات الدول التي اتصلت بها اتصال تجارة وحضارة وفتح ، فاتسعت آفاقها اتساعاً لم تكن نعرفه من قبل يوم كانت مطمورة تحت الأرض أو ملقاة عليها ، أو مدونة في آجرها وصخورها ، وقد مرّ بها ملايين الناس ، طوال مئات الأجيال ، دون أن يتنبه لعظمتها متنبه حتى كشف عنها المستشرقون ، وهدوا البشرية إليها بجلهم حروف لغاتها المندثرة ، ووضعهم قواعدها ومعاجمها ، وتصنيفهم في فنونها وآدابها وعلومها ، فبعثوها من مرقدتها ، في متاحف ومعاهد ومطابع ومجلات ، لتبهر أبصار العالم : ففك جروتجند رموز الكتابة البابلية . وحل هنكر ، ولورنس ، وأوبيرت الخط الإسفني والمسماري في مكتبة آشور بانيبال ، فوضع ما يسر أول معجم لكتابتها ، وبتسولد أول فهرس لألواحها في المتحف البريطاني ، في خمسة مجلدات ، وقرأ شمبوليون الخط الهيروغليني وصنّف للغته معجماً وقواعد كانا فاتحة عهد لدرس الآثار المصرية - وقد أشرف العلماء الفرنسيون على المتحف المصري منذ إنشائه حتى عام ١٩٥٣ ، وأنشئوا المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ( ١٨٨٠ ) وزودوه بمكتبة ومطبعة ، من حروفها الهيروغليفية ، وأنشئوا معاهد على غرارها في معظم عواصم الشرق الأوسط .

وكشف دينان عن الأبجدية الفينيقية في جبل ثم أوفد مجمع الكتابات والآداب بعثة أثرية برئاسة العلامة شيفر إلى تل رأس شجرة ( ١٩٢٩ - ٣٩ ، واستأنفت نشاطها ١٩٤٧ ) فحددت أقدم أبجدية معروفة ، وقومت الأدب الفينيقي من القرن ١٥ إلى القرن ١٣ ق . م ( تقرير إلى المجمع بتاريخ ١١/١١/١٩٦١ ) وكشف فولاي عن ألواح تل العمارنه ، وأنشأ ديلاثر متحف قرطاجة ، وبروست متحف أنطاكية .

ومن علماء الآثار - غير الذين مروا بنا في الاكتشافات الأثرية - من المستشرقين :

الفرنسيون :

رينو : الآثار العربية والفارسية والتركية في ديوان الدوق دي بلاكا ، وهي أقدم العاديات الإسلامية ( باريس ١٩٢٨ ) .

أومون : البعثات الأثرية إلى الشرق في القرنين ١٧ و ١٨ ، في جزأين ( باريس ١٩٠٢ ) .

هيار : نقوش عربية وفارسية على مسجد كايغونغو وسينكان فو في الصين ، بترجمة فرنسية ( ١٩٠٥ ) .



كونتينو : الآثار الشرقية ، في ٢٨ مجلداً ( ١٩١٤ - ٥٧ ) .  
 ديهرين : اكتشافات بعثة العلوم والفنون في جيش الشرق لمصر العليا عام ١٧٩٩  
 ( ١٩٢١ ) .  
 جاستون فييت : تولى دار الآثار العربية في القاهرة وفيها ٦٩٣٠ قطعة ، فبلغ بها في مدى  
 ٢٢ عاماً ١٥٠٢٢ نشر لها تقويمياً في ٣٥ جزءاً كتب فيها وحده ( ١٤ جزءاً ) .  
 ' سوفاجه : دراسات وتحقيقات وترجمات ومصنفات عن سوريا ، مدناً وتاريخاً ومعابد  
 وكتابات وآثاراً إسلامية إلخ ( ١٩٢٨ - ١٩٥٤ ) .

#### الإيطاليون :

الأب أونجاريللى : آثار مصر وبلاد النوبة - في تسعة مجلدات ( ١٨٣٢ - ٤٤ ) .  
 ميشيل أمارى : آثار النقوش العربية في صقلية ، متناً وترجمة إيطالية ( ١٨٧٥ ) .  
 دونالدونى : الحضارة المصرية ( ١٩٤٠ ) والفن المصرى ( ١٩٥٥ ) وتاريخ الأدب  
 المصرى القديم ( ١٩٥٧ ) ونصوص دينية مصرية ( ١٩٧٠ ) .  
 رترتانو : الآثار الإسلامية في مصر كما رآها رحالة إيطاليون من القرن ١٦ إلى القرن ١٩  
 ( ١٩٥٢ ) .

#### الإنجليز :

السير أوستن لايارد : أشرف على الكشف عن موقع نينوى ( ١٨٤٥ ) ، وعثر على بقايا  
 قصر آشور ومكتبته الشهيرة التى يربو عدد ألواحها على عشرين ألفاً .  
 السير ألن جاردنر : من أشهر علماء الآثار المصرية ، مما له عنها : أجرومية اللغة المصرية ،  
 ومصر الفراعنة إلخ .  
 ستون لويد : ما بين النهرين ( ١٩٣٤ ) وخرائب حواضر العراق ( ١٩٤٢ ) .  
 السير واليس بدج : من كبار علماء الآثار المصرية ومما له عنها : الوثنية والنصرانية  
 والإسلامية في مصر ( ١٩٣٥ ) .  
 مرجريت موراي : صاحبة ٢٧ مؤلفاً في الآثار المصرية منها : مصر ومجدها الغابر ( نقله  
 إلى العربية الأستاذ محرم كمال ، في ٥٣٦ صفحة و ٩٧ لوحاً ) ( القاهرة ١٩٦٢ ) .



### الرهبان اليسوعيون :

- الأب جوليان : السياحة الحديثة في بلاد الصعيد السفلى ( ١٨٨٤ ) .
- الأب زيموفين : اكتشاف الإنسان الرابع في مغارة أنطلياس ( بيروت ١٨٩٣ ) والعصر الحجري في فينيقيا ( ١٨٩٧ ) .
- الأب لامنس : تسريح الأبصار فيما يحتوى لبنان من الآثار ، في جزأين ( بيروت ١٩٠٠ - ١٩٠٦ والطبعة المزيّدة ١٩١٣ - ١٤ ) إلخ .
- الأب سباستيان رونزفال : اكتشف معبد جويتر البعلبكي ، ثم فك رموز النقوش الفينيقية والآرامية والتدمرية ، ومما له : أطلال دير القلعة ( ١٩٠١ ) والآثار الشرقية - في ثلاث سلاسل ، وتقرير عن التنقيبات في جزيرة الفيلة بأسوان ( ١٩١٩ ) .
- الأب مالون : نقوش أبي الهول ( ١٩٠٥ ) ومدرسة العلماء المصريين في العصر الوسيط ( ١٩٠٦ - ٧ ) والحكمة في عهد الفراعنة ( ١٩٢٧ ) .
- الأب بوفيه - لابيير : محطات ما قبل التاريخ في بلاد بشارة ( ١٩١٨ ) ومحطات ما قبل التاريخ في ضواحي القاهرة ( ١٩٢٦ ) وقرية المعادي قبل التاريخ ( ١٩٣٢ ) وتقرير عن متحف علم الأجناس البشرية المصرية ( ١٩٣٤ ) وصناعات ما قبل التاريخ في جزيرة الفيلة وضواحي أسوان ( ١٩٣٤ ) .
- الأب رينه موتيرد ، بمعاونة غيره : كتابات يونانية ولاتينية في سوريا - في خمسة مجلدات ( منشورات المكتبة التاريخية والأثرية ، باريس - بيروت ١٩٢٩ - ٥٩ ) إلخ .
- الأب بواديبار : آثار رومة في صحراء سوريا ( باريس ١٩٣٤ ) ومرفأ كبير يختفي : صور - تنقيبات جوية وبحرية ( ١٩٣٩ ) إلخ .
- الأب دي جرفانيون : الثمنمة الإسلامية على إنجيل سرياني ( تقارير مجمع الكتابات والآداب ( ١٩٣٩ ) .
- الأب هور : بيروت في العصر الوسيط ( مكتبة لبنان ١٩٧٠ ) .

### الرهبان الفرنسيسكانيون :

- حفريات في بلاد الكتاب المقدس الجزء الأول : مصر ( ١٩٣٧ ) وأطلس الكتاب المقدس ( ١٩٥٥ - ٦١ ) وذكريات موسى فوق جبل مؤاب - في ثلاثة أجزاء بالإنجليزية



( ١٩٤١ - ٥٠ ) ومدافن العصر النحاسي في جبل موسى ( ١٩٦٦ ) وآثار يونانية وعربية في جبل موسى ( ١٩٦٧ ) وآثار الأردن ( ١٩٣٦ - ٣٩ ) وآثار القسطنطينية البيزنطية والإسلامية في حي القصور ( ١٩٥١ ) وقبور الصحابة في القسطنطينية ( ١٩٥٥ ) وآثار عمواس القبية وضواحيها ( ١٩٤٧ ) والخزف في متحف القدس ( ١٩٤٩ ) ومنظر عام لمدينة القدس وضواحيها في القرن السابع عشر محفوظ في القاهرة ( ١٩٥١ ) وأختام بيزنطية وعربية في مبكى المسيح بالقدس ( ١٩٥٧ ) ومجموعة من نماذج المدافن الصخرية الفلسطينية في العصر النحاسي ( ١٩٧٨ ) إلخ .

ولغيرهم من سائر الجنسيات ، بعيد اللغات دراسات وافرة رصينة متنوعة متواصلة عن التنقيبات - كما مر بنا في الاكتشافات الأثرية - والدراسات المقارنة والمتبادلة<sup>(٢)</sup> ولا سيما ما تقوم به بعثات الجامع - مباحث بعثة مجمع فيينا إلى اليمن عن سقطرة والصومال ومهرة وشخوري والجمعيات والمراكز والجامعات - تقارير بعثة جامعة أوكسفورد التي تولت التنقيب فيما بين النهرين ، ونتائج تنقيبات جامعة برنستون في حوران ( ١٨٩٩ - ١٩٠٠ ) في أربعة أجزاء واكتشافات جامعة ييل ( ١٩٣٥ - ٤٧ ) في ثمانية أجزاء ، والمعهد الشرقي في جامعة شيكاغو إلى العراق ( ١٩٣٠ - ٣٧ ) وغيره إلى غيره من البلدان الشرقية .

### ٣ - المخطوطات الشرقية :

وقدر المستشرقون المخطوطات الشرقية ، عندما أهملنا شأنها ، فجمعوها ، أو ساعدوا على جمعها ، بهمة لا تعرف الكلل ، ولئن اقتنوا بعضها بالأثمان البخسة ، ومنها ما حمل إليهم حملا في عقر دورهم<sup>(٣)</sup> فقد طلبوها - فعلهم في الاكتشافات الأثرية ، وإنشاء المتاحف الشرقية - بالأسفار الطويلة والنفقات الباهظة في مختلف الأصقاع حتى توفر لديهم من المخطوطات العربية وحدها أعلاق نفيسة تقدر بمئات الألوف ، أكثرها من الأمهات والنوادر ، خلا غيرها من المخطوطات الفارسية والتركية والأفغانية ولغات الهند وأفريقيا ، وكلها في العلوم الإسلامية . وعدا ما له علاقة بترائنا ، نخلت منه مكتباتنا ، ثم أحلّوها محلّها من المكتبات العامة والخاصة المستقلة بها ، ووقف الكثيرون منهم مجموعاتهم عليها . ولم يكتفوا بترتيبها في مكتبات الغرب التي تعد بالمئات ، بل عاونوا على ترتيبها في مكتبات الشرقيين :

( ٢ ) علماء الآثار في الفصول : من السادس إلى الرابع والعشرين .

( ٣ ) الفصل الثاني عشر ، هولندا .



الأوسط والأقصى وشمال أفريقيا ، فتوالى على دار الكتب المصرية الأمناء منهم ، وكان اتين كومب آخر من رتب مكتبتى الإسكندرية وجامعتها . وهكذا جعلوا التراث الشرقى من أهداف المكتبات والمتاحف والمعاهد ، التى كانت وما زالت مراكز لصيانة التراث الإنسانى ، وتثقيف المتأخرين به ، وتحقيق المعاصرين فيه ، ونقل روائعه إلى الأجيال التالية . وواحد من هذه الأهداف كفىل بأن يعوضهم عن جهدهم وما خصصته حكوماتهم من الأموال لها ، وما وقفه الآخرون عليها .

ولم يقفوا من تراثنا عند جمعه وصونه ، بل بادروا إلى فهرسته - حيثما وجدوه - فهرسة علمية دقيقة ، فى مجلدات عديدة مجمدة منقحة ، تناولت غالبيتها أسماء المؤلفين وأقذارهم ، وإحصاء مؤلفاتهم بين مطبوع ومخطوط مع ذكر مكانه ، وأصالة المخطوط ونسبته إلى صاحبه وتاريخ نسخه ، ومزايه ونوع الورق والحجم وعدد الصفحات والسطور ، وذيلوها بذيلين : أحدهما لأسماء المؤلفين ، والآخر لعناوين كتبهم . ونشروها منذ ثلاثمائة سنة ونيف<sup>(٤)</sup> ميسرين للجميع - هيئات وأفراداً سبل الانتفاع بتلك المخطوطات فى الاطلاع عليها ، وانتساخ النادر منها ، أو تصويره بالميكروفيلم ، وإعارة المكرر منها أو استبداله ، كما حدث بالثلاث والستين وثيقة إسلامية وعبرية التى أرسلتها سنة ١٩٥٦ مكتبتا موسكو وليننجراد إلى جامعة نيويورك نظير مائتى كتاب عن الاكتشافات الحديثة فى الشرق . ومن المفهرسين - بحسب تواريخ نشر فهارسهم فى إيطاليا :

كان اللبنانيون فى طليعة من عاون على اقتناء مخطوطات بعض مكتباتها الشرقية ودرسها وترتيبها وفهرستها :

فوضع إبراهيم الحاقلانى ، ومرهج ابن نمرون أول فهرس للمخطوطات الشرقية فى المكتبة الفاتيكانية ( ١٦٦٠ ) .

ثم اتبعه يوسف السمعانى ، واسطفان عواد السمعانى بفهرس آخر ، اشتمل على مخطوطات المكتبة السريانية والعربية والفارسية والتركية ، والعبرية والسامرية والأرمنية والحبشية ، واليونانية المصرية والقبطية والملابارية والأندلسية ، وعلى تراجم أمينة لمؤلفيها ، فوقع فى أربعة مجلدات ( ١٧١٩ - ١٧٣٧ ) .

ثم زاد أسطفان عواد السمعانى فى مخطوطاتها - على أثر رحلة إلى الشرق ، وقد أصبح أميناً للمكتبة - وحقق فهرسها فى ثلاثة مجلدات من ١٧٤٣ صفحة ، لوصف كل مخطوط ،



وتحديد موضوعاته وترجمة لمؤلفه (١٧٥٦ - ٥٩) وقد جددت المكتبة الشرقية والأمريكية في باريس طبع ٣٠٠ نسخة مرقمة من هذا الفهرس بتصويرها مجلداته الثلاثة تصويراً شمسياً (١٩٢٦).

ثم وضع دى هامر ذيلاً لمتى مخطوط اقتنتها المكتبة بعد السمعاني بعنوان : رسالة في المخطوطات الشرقية في المكتبة الفاتيكانية (١٨٢٧ - ٢٨) وذيل الكردينال ماي فهرس السمعاني بكتاب من ٧١٣ صفحة وصف فيه ٧٨٧ مخطوطاً عربياً ، ٦٥ فارسياً و ٦٤ تركياً (١٨٣١) ووضع مونكادا فهرساً لمجموعة مخطوطاتها المستجدة (١٩٠٠) ، واتبعه الأب تيسران (الكردينال فيما بعد) بذيل وصف فيه ٢٧٥ مخطوطاً عربياً (١٩٢٤).

وفهرس لينى - دلافيدا لمخطوطاتها العربية والإسلامية ، في ٣٨٨ صفحة ، مع مقدمة وافية ، وثبت بأسماء المؤلفين ومصنفاتهم على أنواع العلوم والآداب والفنون (١٩٣٥) . ثم وضع كلود كاهين فهرساً عنوانه : كشاف بالمخطوطات العربية الإسلامية في المكتبة الفاتيكانية (١٩٣٧) .

وثمة مكتبات عديدة في إيطاليا تناولها بالدرس والترتيب والفهرسة : يوسف السمعاني : المكتبة الشرقية ، في ١٢ جزءاً (١٧١٩ - ٢٧) وتاريخ صقلية العربى (رومة ١٧٢٠) .

اسطفان عواد السمعاني : فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة المديتشية ، في ٤٩٢ صفحة ، مذيلة بأربعة مسارد في أسماء المؤلفين والنساخين وأصحاب المخطوطات والأماكن الجغرافية (فلورنسا ١٧٤٢) وفهرس المخطوطات الشرقية في المكتبات الطبية بفلورنسا (فلورنسا ١٧٤٢) وفهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة كيجيانة (رومة ١٧٦٤) .

سمعان السمعاني : فهرس المخطوطات الشرقية في مكتبة نانيانا ، في مجلدين (بادوى ١٧٨٧ - ٩٢) والخط الكوفى (١٧٨٧ - ٨٨) والقبة الكوفية (١٧٩٠) ووصف بعض النقود الكوفية في معرض الميمونى (ميلانو ١٨٢٠) .

المطران عبده خليفة : ثبت بمخطوطات المكتبة الشرقية (١٩٥١ - ٦٤) وثبت بمخطوطات الصرح البطريركى المارونى فى بكركى (١٩٧٣) .

ووضع غيرهم فهارس لكل من :

المكتبة الأمبروزيانية فى ميلانو ، ومكتبة بولونيا ، ومكتبة نابولى ، ومكتبة بالرمو ، والمكتبة الوطنية لمجمع العلوم فى تورينو ، ومكتبة مؤسسة كايثانى .



ووضع جوزيبي جابرييلي مجموعة المخطوطات الشرقية التي وهبها الأميركايتاني مجمع لنشاي (١٩١١) وترتيب مخطوطات الوافي بالوفيات للصفدي (١٩١٢ - ١٥) وفهرس المطبوعات الإسلامية (١٩١٥ - ١٧) وإحصاء للمخطوطات الشرقية في المكتبات الإيطالية (١٩٢٤ - ٢٥).

وكتب جرينساتش دراسة بعنوان : حول المكتبات في تركيا والباب العالي (١٩٧٦) .  
ومن الفهارس المتخصصة :

فهرس القوانين العربية في مكتبة فلورنسا الوطنية لبوناترا . وفهرس كتاب الأغاني ، وهو يحتوى على فهرس الشعراء والقوافي والأعلام والأمكنة بمقدمة فرنسية للفييف من المستشرقين (١٨٩٥ - ١٩٠٠) .

فرنسا :

نظم المخطوطات الشرقية في مكتبة باريس الوطنية الأب يوسف الأشقر اللبناني (١٧٣٥) وكان قد باشرها مواطنه بطرس دياب (١٦٧٧) .

وتناول المستشرقون ترتيب المخطوطات الشرقية على تنوع أغراضها ، وهذه نماذج منها بحسب تواريخ نشرها :

دى ساسي مخطوطات كتب الدروز في مكتبات أوربا ، ومخطوطات البردى القديمة بحروف عربية (١٨٢٥) .

رينو : الصحافة العربية والتركية المطبوعة في مصر (١٨٣١) وكشاف بالمخطوطات الشرقية في المكتبة الإمبراطورية (١٨٥٥) ومعاجم الجغرافيا العربية (١٨٦٠) .

دى سلان : فهرس المخطوطات العربية والسريانية في المكتبة الوطنية بباريس ، بالعربية والفرنسية ، في ٤ أجزاء من ٨٣٠ صفحة ، لوصف ٤٦٦٥ مخطوطاً ، وقد أتمه ونشره زوتنبرج (باريس ١٨٨٣ - ٩٥) ثم وضع جريفو فهرساً لما اقتنته المكتبة من المخطوطات العربية المسيحية (١٩٠٩) .

لافوا : فهرس النقود الإسلامية في متحف الأنواط بمكتبة باريس الوطنية ، في ثلاثة أجزاء :

١ - الخلفاء الشرقيون .

٢ - الأندلس وشمال إفريقيا .



٣ - مصر وسوريا ( باريس ١٨٨٧ - ٩١ ) .

بلوشه : فهرس المخطوطات العربية والفارسية والتركية لمجموعة شيفر ( ١٩٠٠ ) ومثله لمجموعة ديكور ديمانتس ، وفيها ١١٨ مخطوطاً عربياً ( ١٩٠٩ ) وكشفاً بمجموعته الإسلامية ( ١٩١٦ ) ويعد فهرس دى سلان ( ١٩٢٥ ) .

فايدا : كشاف بالمخطوطات العربية في مكتبة باريس الوطنية ( ١٩٥٣ ) وإجازات الإقراء والسماع المثبتة في تلك المخطوطات ( ١٩٥٧ ) وفهرس المخطوطات في لبنان ( ١٩٦٣ ) الخ . وتجاوز المستشرقون مكاتب فرنسا إلى حيث المخطوطات والكتب الشرقية في مكاتب العالم ، ومن أولئك المستشرقين :

بيانكى : فهرس عام للكتب العربية والفارسية والتركية المطبوعة في بولاق بمصر منذ دخول المطبعة إليها ( ١٨٤٣ ) .

باسه : فهرس المخطوطات العربية في مكتبة فاس ( ١٨٨٣ ) وفهرس مكاتب الزوايا ( ١٨٨٦ ) .

روا : فهرس المخطوطات التاريخية المحفوظة في مكتبة جامع الزيتونة ( العبدلية والأحمدية ) .

فانيان : فهرس المخطوطات العربية والتركية والفارسية في مكتبة مدينة الجزائر الوطنية ، في ٦٨٠ صفحة ( ١٨٩٣ ) .

كور : فهرس المخطوطات المحفوظة في كبرى مكاتب الجزائر ( ١٩٠٧ ) .

بؤفا : مكتبة جامع صيني ( ١٩٠٨ ) ودراسات صينية إسلامية ( ١٩٠٩ - ١٨ ) وإحصاءات المنشورات الإسلامية في روسيا ( ١٩١٤ ) ومجموعة مخطوطات عربية من نيجيريا ( ١٩٢٦ ) .

ديستنچ : المخطوطات العربية في غرب إفريقيا ( ١٩١١ - ١٣ ) .

لينى - بروفنسال : المخطوطات العربية في الرباط ( ١٩٢١ ) .

الدكتور رينو : المخطوطات العربية المتعلقة بالطب في مكتبة الرباط ( ١٩٢٣ ) .

بلاشير : فهرس المخطوطات المستجدة في المكتبة العامة لمحمية المغرب - بمعاونة رينو ( ١٩٣١ ) .

ألفرد بل : فهرس الكتب العربية في جامع القرويين من ١٨٧٣ - ١٩٤٥ ، بالعربية والفرنسية ( ١٩٤٥ ) .



كورتوا : ثبت بمكتبة تاريخ شمالى إفريقيا من فجره حتى أواخر العصر الوسيط (١٩٤٧ - ١٩٥٢) .

مونتاييل : المخطوطات التاريخية العربية الإفريقية (١٩٦٥ - ١٩٦٧) (٥)

#### بلجيكا :

شوفين : فهرس فى التصانيف العربية والمتعلقة بالعرب المنشورة فى أوربا المسيحية ١٨١٠ - ١٨٨٥ ، فوق فى ١٢ جزءاً (١٨٩٢ - ١٩٠٩) والثانى عشر نشره بولن (١٩٢٢) (٦)

#### أسبانيا :

عمرت مكتباتها بالمخطوطات والمصنفات العربية أوعن العرب والإسلام فعنى بها المستشرقون من مختلف الجنسيات منهم :  
ميخائيل الغزيرى : المكتبة العربية الأسبانية - كتب فيها ١٨٥٣ مقالة عن مخطوطات مكتبة الأسكوريال ، فى مجلدين (١٧٦٠ - ٧٠) وقائمة المنظومات الأسبانية العربية الأصل (١٧٧١) .

ديرنبورج : فهرس المخطوطات العربية من مكتبة الأسكوريال ، ثان ، فى مجلدين (١٨٤٤ - ١٩٠٣) وفهرس المصنفات الأولى عن القرآن (١٩١٠) .  
لينى - بروفنسال : فهرس المخطوطات العربية فى مكتبة الأسكوريال ، ثالث (١٩٢٨) .  
جين روبليس : فهرس المخطوطات العربية فى المكتبة الوطنية بمدير (١٨٨٩) .  
بونس بويجيس : مخطوطات المستعربين الطليطلية فى المكتبة التاريخية بمدير (١٨٩٧) .  
الأركون اى سانتون ، وجونثاليث بالثيه ، واويثى : فهرس المخطوطات العربية والأعجمية فى مكتبة جمعية الأبحاث العلمية بمدير (١٩١٢) .  
الأب موراتا : فهرس المخطوطات العربية الأولى فى الأسكوريال (١٩٣٤) . (٧)

#### إنجلترا :

كورتون ، وريو : المخطوطات العربية فى المتحف البريطانى ، وصفافية ١٦٥٣ مخطوطاً ،

(٥) الفصل السادس : فرنسا .

(٦) الفصل الحادى والعشرون ، بلجيكا .

(٧) الفصل التاسع : أسبانيا .



في ٨٨٢ صفحة (١٨٤٦ - ٧١) .

ريو: ذيل المخطوطات العربية ، وصف فيه ١٣٠٣ مخطوطات (١٨٩٤) .

إليس ، وإدواردز : كشف وصفي للمخطوطات العربية التي اقتناها المتحف بعد عام ١٨٩٤ ، في ١١١ صفحة (١٩١٢) .

فولتون : المخطوطات العربية في العصر الوسيط (١٩٣٧) ومجموعة مخطوطات عربية (١٩٥١) ومخطوط توقيعات عربية (١٩٥١) .

ستانلى لين - بول : الفهرس الشرقى فى المتحف البريطانى ، وفيه وصف شامل لجميع النقود الموجودة به ، فى عشرة أجزاء (١٨٧٥ - ٩٠) وأتبعه جون ووكر بالفهرس الأثرى للنقود العربية الأساسية .

إيته : فهرس مخطوطات مكتبة ويلز الوطنية الفارسية والعربية والهندوستانية (١٩١٦) .  
أوتولوث : فهرس المخطوطات العربية فى مكتبة ديوان الهند ، وصف فيه ١٠٤٩ مخطوطاً (المجلد الأول ١٨٧٧) والمجلد الثانى فى أربعة أجزاء ١ - أدب القرآن لستورى (١٩٣٠)  
٢ - التصوف والأخلاق لآربرى (١٩٣٧) ٣ - الفقه لروبين لينى (١٩٣٧) ٤ - علم الكلام لروبين لينى (١٩٤٠) .

والمجلد الثالث يشتمل على مخطوطات الحديث لستورى ، والفلسفة والتنجيم والفلك والحساب والطب وفقه اللغة ومشتقاتها ومعانيها والأدب لروبين لينى ، وشروح لآربرى .  
السير توماس أرنولد : المخطوطات العربية والفارسية فى أمانة حكومة الهند (١٩١٣) .  
آربرى : قائمة بالمخطوطات الإسلامية التى اقتنتها مكتبة ديوان الهند بين عامى ١٩٣٦ و ٣٨ (١٩٣٩) وفى عام ١٩٣٩ (١٩٣٩) ونماذج من الخطوط العربية والفارسية (١٩٣٩) .  
يانوش أورى : فهرس المخطوطات العربية والعبرية والكلدانية والسريانية والقبطية والتركية والفارسية فى المكتبة البودلية (الجزء الأول ١٧٨٧) .

إسكندر نيكول : المجلد الثانى من الجزء الأول (١٨٢١) .

بوزاى : المجلد الثانى من الجزء الثانى (١٨٣٥)

فارمر : مخطوطات عربية موسيقية فى المكتبة البودلية (١٩٢٦)

كاله : فهرس المخطوطات العربية المستجدة فيها (١٩٣٩) .

إدوارد جرانفيل براون : فهرس المخطوطات الإسلامية فى مكتبة جامعة كمبريدج ، فى ٤٤٠ صفحة (١٩٠٠) وذيله (١٩٢٢) .



منغنا : فهرس المخطوطات النصرانية العربية ، والإضافات إلى مخطوطات كمبريدج (١٩٣٩) .

أربرى : ذيل فهارس جامعة كمبريدج (١٩٥٢) وفهرس المخطوطات العربية والفارسية في مدرسة الدراسات الشرقية والإفريقية .

جون ماكدونالد : المخطوطات العربية في جامعة ليدز (٢٥٠ مخطوطاً) .

دنلوب : فهرس المخطوطات الإسلامية في جامعة سانت أندروز (١٩٦٧) .

جيب ، ووير : فهرس المخطوطات العربية ، والسريانية ، والعبرية ، في جامعة جلاسجو (١٨٩٩) .

ثم فهارس المخطوطات في كليات أدنبره ، ودبلن ، ووندسور ، وبرمنجهام ، والكلية الملكية للعلوم الطبيعية في لندن .

#### السويد :

تورنبرج : فهرس المخطوطات العربية والفارسية والتركية في مكتبة جامعة أوبسالة (١٨٤٩) ثم أعاد طبعه سترستين ووضع الجزء الثاني له (١٩٢٢ - ٣٥) وفهرس المخطوطات في جامعة لوند (١٨٥٠ - ٥٣) .

دى لندبرج : فهرس المخطوطات العربية في مكتبة بريل (١٨٨٣) (٨) .

#### الدانمرك :

فان مهران : فهرس المخطوطات الشرقية في المكتبة الملكية بالدانمرك ، وصف فيه ٣٠٩ مخطوطات عربية ، و١٤٣ فارسياً ، و٢٤ تركياً ، و١٣ هندوستانياً ، مع مسرد بأسماء الكتب والمؤلفين في ١٨٨ صفحة (١٨٥١) (٩) .

#### هولندا :

مخطوطات مكتبة جامعة ليدن : وضع ليف من المستشرقين فهرساً لها في ستة مجلدات ، (ليدن ١٨٥١ - ٦٥ - ٦٦ - ٧٣ - ٧٧) ثم أضاف إليه غيرهم ثلاثة مجلدات بعنوان :

(٨) الفصل السابع عشر : السويد .

(٩) الفصل الخامس عشر : الدانمرك .



المخطوطات العربية بمكتبة جامعة ليدن (١٨٨٨ - ١٩٠٧) ثم زاد عليها فورهوف : فهرس المخطوطات العربية المستجدة في مكتبة جامعة ليدن ، وغيرها من المجموعات في هولندا ، فوقع في ٥٤٢ صفحة (١٩٥٧) كما وضع ثبثاً بمخطوطات مروج الذهب للمسعودي في لندن (١٩٦٠)

فهارس مكتبة المجمع الملكي في أمستردام (١٨٦٢) ومكتبة جمعية الفنون في باتافيا (١٨٧٣) وذيله (١٩١٣) ومطبعة ليدن (١٨٨٣ - ٨٨ و ١٩٠٨) .  
بيترس ، ووان خلدري : فهرس المنشورات عن الشرق الأوسط والإسلام في هولندا ١٩٤٥ - ٧٥ (١٩٧٦) .

هاوسمان : المخطوطات العربية في العالم - فهرس فهارسها - بالفرنسية (١٩٦٧) (١٠) .

#### روسيا :

دورن : فهرس الكتب العربية والفارسية والتركية (١٨٦٦) .  
فون روزين : فهرس المخطوطات العربية والفارسية في بطرسبرج وبولونيا ، في أربعة مجلدات (١٨٧٧ - ٩١) وبمعاونة زلمان فهرس المخطوطات الفارسية والتركية والتتية والعربية في جامعة بطرسبرج (١٨٨٨) . ومما صنفه زلمان : مخطوطات كتاب الآثار الباقية للبيروني (١٩١٢) .

كراتشكوفسكى : فهرس المخطوطات العربية في القوقاز بالمتحف الآسيوى (١٩١٧ - ٢٦) ومجموعة مخطوطات من القرآن لاوزبىزكى (١٩١٧) .  
بلياييف : فهرس المخطوطات العربية في معهد المتحف الآسيوى بلينينجراد (ثالث ١٩٣٢) .

إيفانوف : المخطوطات الإسماعيلية في المتحف الآسيوى (١٩١٧) .  
وعدد وافر من المفهرسين (١١) .

#### ألمانيا :

الورد : فهرس المخطوطات العربية في مكتبة برلين الوطنية ، في ١٠ مجلدات جسيمة ،

(١٠) الفصل الثانى عشر : هولندا .

(١١) الفصل التاسع عشر : روسيا ، وسيمنوف ، وبلياييف .



وصف فيها مايربو على ١٠ آلاف مخطوط عربي ، تحوى كنوز الثقافة العربية وتصفها وصفاً علمياً دقيقاً (١٨٨٧ - ٩٩) .

جوتشالك : فهرس للمراجع والفهارس ، تناول فيه ١٠ آلاف مجلد ، وصف أقسامها وفروعها ، ( ١٩٣٠ ) وفهرس المكتبة العباسية .

أومير : فهرس المخطوطات العربية والفارسية في المكتبة الملكية والعالية والرسمية في ميونيخ ( ١٨٨٦ ) .

وتمت فهارس لكل من مكتبات : مدينة برسلاو ، وهامبورج ، وجامعات : بون ، وميونيخ ، وجوتنجن ، وهايدلبرج ، وليزيج ، وتوبنجن ، ومكتبة الجمعية الشرقية الألمانية في هالة ثم فهارس باسم مكتبات<sup>(١٢)</sup>

#### تشيكوسلوفاكيا :

بتراشيك ، وبلاسكو فيك ، وفيسيلي : المخطوطات الإسلامية في مكتبة جامعة براتيسلافا .<sup>(١٣)</sup>

#### النمسا :

ماير : دليل التنقيب في فلسطين منذ الفتح الإسلامى ، ضمنه جميع المصادر العربية عن الجغرافيا والتاريخ ( ١٩٣٧ ) والمراجع في نقود الإسلام ، في الكتب والمجلات بمتعدد اللغات ، مع فهرس بأسماء المؤلفين على حروف المعجم ( ١٩٣٩ ) .  
جوتشالك : المخطوطات الإسلامية العربية في مكتبة كليات سلى أولك ، المجلد الرابع ( ١٩٤٨ - ٥٦ ) .<sup>(١٤)</sup>

#### بولونيا :

ستريلسن : فهرس المخطوطات الشرقية في فرسوفيا ( ١٩٥٣ ) .  
كوبياك : المخطوطات العربية في بولونيا ( ١٩٥٩ ) .<sup>(١٥)</sup>

( ١٢ ) الفصل الثالث عشر : ألمانيا .

( ١٣ ) الفصل الثاني والعشرون : تشيكوسلوفاكيا .

( ١٤ ) الفصل الحادى عشر : النمسا .

( ١٥ ) الفصل الرابع عشر : بولونيا .



### الرهبان اليسوعيون :

المخطوطات العربية في المكتبة الشرقية ( ١٩٠٤ - ١٩٦٤ ) وللأب عبده خليفة - الأسقف فيما بعد - ثبت بمخطوطات المكتبة الشرقية ( ١٩٥١ - ١٩٦٤ ) وثبت بمخطوطات الصرح البطريركي الماروني في بركي ( الجمهورية اللبنانية ، نصوص ووثائق تاريخية ١٩٧٣ ) . (١٦)

### الرهبان الفرنسيسكانيون :

مجموعة مخطوطات شرقية ( ١٠٨ ) في دير سانت بونيفاس . ومخطوطات الرهبان الكبوشيين جمعت في حلب ، والكتب والمخطوطات الطبية القديمة المحفوظة في مكتبة الفرنسيسكانيين . (١٧)

### الرهبان الدومينيكيون :

الأب دي بوركاي : المخطوطات العربية في أفغانستان ، نشرها بالفرنسية مُضيفاً إليها المخطوطات التركية والفارسية والأردنية ( ١٩٥٦ ) .

### الولايات المتحدة :

فيليب حتى ونبيه فارس ، وبطرس عبد الملك : فهرس مخطوطات جامعة برنستون . في ٦٦٠ صفحة ( برنستون ١٩٣٨ ) .

ثم تعددت فهارس مكباتها حتى رصدت مكتبة الكونجرس في عام ١٩٧٨ مبلغ ٣٠٠ ألف دولار لفهرسة الكتب العربية القديمة ، والكتب التي تستخدم الأبجدية العربية ، كالفارسية ، والأفغانية ، الموجودة في المكتبة أو في المكتبات الأخرى المنتشرة في الولايات المتحدة .

وسوف تستعين المكتبة في هذا العمل بأجهزة الكمبيوتر .

كما وضع المستشرقون الفهارس والجداول والتقويم للوثائق والمحفوظات في متعدد المكتبات والمتاحف ، وكتبوا عنها في مجموعاتهم وموسوعاتهم : كالمكتبة الشرقية لهربلو ، ودائرة المعارف

( ١٦ ) الفصل الرابع والعشرون : المستشرقون الرهبان .

( ١٧ ) الفصل الرابع والعشرون : المستشرقون الرهبان .



الأوربية منذ بابل ، التي عدت أحدث دائرة في القرن الثامن عشر ، وقد كتب فيها جورج سنيل جميع المقالات المتعلقة بالعرب . وكتب غيره عن العرب والإسلام في جميع الموسوعات العالمية .

فلم لم يقدر لثرائنا ، من آثار ومخطوطات تلك الأيدي تكشف عنه وتجمعه وتحل رموزه ، ثم ترتبه وتصونه وتفهرسه وتيسر سبل الانتفاع به ، لما قدر لجلة آثارنا أن ترى ضوء الشمس ، ولقد قدر عظيم من ثرائنا تحت الأرض ، وظل آخر طي الكتمان إلا من أسمائه في الفهرست لابن النديم وكتب الأعلام والسير ، ولعنى النسيان على غيره مما سلمت الترجمة عنه ، وضاعت أصوله . ولما استطعنا تصويره - كما فعل معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية ، والمكتبات العامة والعلماء - وتحقيقه وتصنيفه ولا عرفنا قدره وأثره في الأمم الأخرى . ولو أن المستشرقين أرادوا بثرائنا شراً ، كما زعم البعض منا ، لما استنقذوا أحجاره وأوراقه من الضياع ، بل عمدوا إلى طيه ، إن لم يكن عن العالم فعنا .

#### ٤ - المطابع الشرقية :

كان الرهبان الدومينيكيون أول من أنشأ مطبعة في العالم ( إيطاليا ١٤٦٤ ) وفي الشرق : مطبعة عربية في الموصل ( ١٨٧١ ) ومجلة مدرسة الكتاب المقدس في القدس ( ١٨٩٢ ) ومنوعات معهد الدراسات الشرقية في القاهرة ، وهي دورية تعنى بالفلسفة والمخطوطات والحياة الفكرية المعاصرة ( ١٩٥٤ ) عناية المجلة التوماوية التي أصدروها من قبل . وكان المستشرقون أول من أنشأ أول مطبعة شرقية في الغرب ( ماينس ١٤٨٦ ) فتلتها المطبعة الشرقية للمدرسة المارونية ( رومة ١٦٥٣ ) ثم تعددت المطابع في الشرقيين الأوسط والأقصى وشمال إفريقيا ومن أوائلها :

للرهبان الفرنسيين : مطبعة في طنجة ( ١٨٣٦ ) ومطبعة النصوص العربية في القدس ( ١٨٤٦ ) وفهرس منشوراتها ( ١٨٤٧ - ٨٨ ) ووثائق دير الموسيقى في القاهرة ( كوليكثانيا ) ومجلة الأرض المقدسة ( ١٩٢١ ) وحوليات الأرض المقدسة ( ١٩٥١ ) . ومكتبة الأعلام والمراجع للأرض المقدسة ، في ثلاث مجموعات ، من عشرين مجلداً ثم أعيد طبعها مع تنقيحات وإضافات ، فوقت في ٢٥ مجلداً ( ١٩٣١ - ٣٦ ) ، وتلتها المجموعة الرابعة . والذي يعيننا منها تذييلها بوثائق عربية غير منشورة ، ووصف الأوربيين الأوائل للشرق العربي ولجواره ، وسلسلة بعنوان : وثائق ، وأخرى بعنوان : شخصيات .



في لبنان : أنشأ الرهبان الموارنة أول مطبعة شرقية في دير مارقزحيا تلتها : المطبعة الأمريكية التي نقلها إيلي سميث من مالطة إلى بيروت وحفر أمهات حروفها العربية ( ١٨٤٣ ) فصدرت عنها مجلات ومصنفات من عملوا في الجامعة الأمريكية وغيرهم . وترجمات الكتب العلمية إلى العربية ، والمعاجم عربية إنجليزية ، وإنجليزية عربية .

للرهبان اليسوعيين : المطبعة الكاثوليكية في بيروت ( ١٨٥٢ ) والمكتبة الشرقية وتحتوي على ٣٠٠٠٠ مصنف مرقم ، و ٢٠٥٨ مخطوطاً شرقياً ( ١٩٠٤ - ٦٤ ) ، وتتلقي ٢٥٠ دورية ومجلة في السنة ، عدا ما يهديه إليها الأفراد والمؤسسات والحكومات ( ١٨٦٣ ) ، وقد أصدرها : المكتبة العربية السكولاستيكية لنشر نصوص الفلسفة العربية ، مع تحقيقها في مكنتات الشرق والغرب ( ١٩٢٧ - ٥٤ ) وصحيفة البشير ( ١٨٧٠ - ١٩٤٧ ) ومجلة المشرق ( ١٨٩٨ ) والمكتبة الأثرية والتاريخية ، ومنوعات الكلية الشرقية ( ١٩٠٦ - ٢١ ) ومنوعات جامعة القديس يوسف ( ١٩٢٢ ) ومباحث معهد الآدب الشرقية ، وأعمال وأيام المركز الثقافي ( ١٩٦١ ) ومجموعته وهي بعنوان : رجال مجتمعات الشرق الأدنى ، ولمعهد الدراسات للعالم العربي الحديث ، مجموعة كتب ، وثبت مراجع باللغات الإنجليزية ، والفرنسية ، والألمانية والإيطالية إلخ .

فإذا عدنا إلى الغرب وجدنا أن مطابعه الشرقية قد جهزت أفضل تجهيز ، فاستوعبت مطبعة ليدن وحدها ، حروف عشرين لغة شرقية . ومطبعة البروبغنده حروف مائتين وخمسين لغة منها اللغات الشرقية ، ثم تعددت مطابع الجامعات والمكتبات والجمعيات والمراكز الثقافية والعلمية والأثرية في الغرب والشرق ، ونشرت الأمهات من علومنا وآدابنا وفنوننا ، محققة مترجمة مصنفا فيها على أروع ما يكون النشر ، دقة علمية وإتقان طباعة ورونق حروف لا تقل عنها دقة دور النشر الاستشرافية .

وقد ساعد على نشر كتب المستشرقين تحمل جمعياتهم ومعاهدهم ومجلاتهم وريع مؤسساتهم نفقات طبعتها . من ذلك : مروج الذهب للمسعودي . ورحلة ابن بطوطة ( نشرتها الجمعية الآسيوية الباريسية ) وجمهرة النسب لابن الكلبي ( نشرته المجلة الشرقية الألمانية ) والمواظظ والاعتبار للمقرئزي ( نشره المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ) ومعجم الأدباء لياقوت ( نشرته لجنة جيب التذكارية ) وكتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ ( نشرته جامعة برنستون ) وكتاب مشاهير علماء الأمصار للبستى ( نشرته المكتبة الإسلامية في استانبول ) وقد اشتهر إقبالهم على مصنفاتهم ، فبيعت النسخة الأخيرة من كتاب باكورة تاريخ العرب لدى



برسفال بثلاثمائة فرنك ذهباً . ثم نقلوا أمهاتها إلى لغاتهم المختلفة : كحياة محمد وعقيدته لانداری فترجم من السويدية إلى الإيطالية والإنجليزية والألمانية ، وتاريخ الشعوب الإسلامية لبروكلمان الذى نقل إلى الإنجليزية والفرنسية والتركية والعربية . وكافثوا المتفوقين فيها بالمال والألقاب والأوسمة من أمثال : دوزى ، وشاسينا ، وجرمانوس . ووضعوا لجميع مصنفاتهم فهارس علمية استوفت ميزة المؤلفين وتقوم تواليفهم وخصائصها ووسائل توزيعها لتيسير اقتنائها .

هذا يوم لم يكن لنا مطبعة ولا كتب مطبوعة ، ولا كاتب يفكر فى طبع كراس ، بله كتاب محقق أو مترجم أو مصنف ، وحين توفر لنا جميع ذلك ، بعد أن قبسناه منهم ، لم نتفوق به عليهم أو نخطه بسياج من التشجيع على غرارهم ، أو نضمن له رواجاً مثل رواجهم ، على قلة قرائهم - وندرته من بيننا - وقلما تجاوزوا الألف ، ووفرة العرب الذين يعدون بالملايين .

#### ٥ - المؤتمرات الدولية :

بلغت مؤتمرات المستشرقين الدولية ( ١٨٧٣ - ١٩٦٨ ) ٣٠ مؤتمراً ، ضم الواحد منها مئات العلماء من أعلام المستشرقين والعرب والمسلمين والشرقيين ، أسهموا فيما بينهم فى أقسام كل منها الأربعة عشر ، عن آسيا وإفريقيا ، وتناولوها بالمحاضرات والأبحاث والنظريات والمقترحات . ثم نشروها فى مجلدات للاهتمام بها كنظم ومناهج ووسائل ، ثم أصبحت ، مع دراسات مؤتمراتهم الموضوعية والإقليمية ، أصولاً وأمّهات وأسانيد للباحثين . وهذا إحصاء لها مع نماذج من دراساتها :

مكانها	تاريخها	أعمالها
١ - باريس	١٨٧٣	مجلدان فى ٣ أجزاء ( باريس ١٨٧٦ - ٧٩ )
٢ - لندن	١٨٧٤	مجلدان ( لندن ١٨٧٦ )
٣ - بطرسبرج	١٨٧٦	مجلدان ( بريل - ليدن ١٨٧٩ - ٨٠ )
٤ - فلورنسا	١٨٧٨	مجلدان ( فلورنسا ١٨٨٠ - ٨١ )
٥ - برلين	١٨٨١	مجلدان ، فى ٣ أجزاء ( ١٨٨١ - ٨٢ )
٦ - ليدن	١٨٨٣	أربعة مجلدات ( بريل - ليدن ١٨٨٤ - ٨٥ )
٧ - فيينا	١٨٨٦	خمسة مجلدات ( ١٨٨٨ - ٨٩ )



أعمالها	تاريخها	مكانها
ثلاثة مجلدات ، في خمسة أجزاء ( بريل - ليدن ١٨٩٢ - ٩٣ )	١٨٨٩	٨ - ستوكهلم
مجلدان ( ١٨٩٣ )	١٨٩٢	٩ - لندن
أربعة مجلدات ( بريل - ليدن ١٨٩٥ - ٩٧ )	١٨٩٤	١٠ - جنيف
ثلاثة مجلدات ، في ٥ أجزاء ( ١٨٩٨ - ٩٩ )	١٨٩٧	١١ - باريس
ثلاثة مجلدات ، في ٤ أجزاء فلورنسا ( ١٩٠١ )	١٨٩٩	١٢ - رومة
مجلد ( بريل - ليدن ١٩٠٤ )	١٩٠٢	١٣ - هامبورج
ثلاثة مجلدات ، في ٤ أجزاء ( ليو - باريس ١٩٠٦ - ١٩٠٧ )	١٩٠٥	١٤ - الجزائر
مجلد ( جريب - كوبنهاجن ١٩٠٩ )	١٩٠٨	١٥ - كوبنهاجن
	١٩١١	١٦ - أثينة
	١٩٢٨	١٧ - اوكسفورد
	١٩٣١	١٨ - ليدن
	١٩٣٥	١٩ - رومة
	١٩٣٨	٢٠ - بروكسل
	١٩٤٨	٢١ - باريس
	١٩٥١	٢٢ - كمبردج
	١٩٥٤	٢٣ - استانبول
	١٩٥٧	٢٤ - ميونيخ
	١٩٦٠	٢٥ - موسكو
	١٩٦٤	٢٦ - نيودلهي
	١٩٦٧	٢٧ - ميتشيجان
	١٩٧١	٢٨ - كامبيرا
	١٩٧٣	٢٩ - باريس
	١٩٧٦	٣٠ - مكسيكو



فمنذ أواخر القرن التاسع عشر طفق المستشرقون يعقدون المؤتمرات الدولية ، مرة كل ثلاث سنوات أو سنتين أو بعد أربع (١٩) وتشرف على تنظيم كل مؤتمر لجنة من علماء الدولة التي يعقد فيها ، لبحث جدول أعماله ، ولها زيادتها أو إنقاصها وتحديد موعد انعقاده ومدته . ويضم المؤتمر مئات العلماء من أعلام المستشرقين وأقطاب الوطنيين في الغرب والشرق ( فقد اشترك في مؤتمر أكسفورد ٩٠٠ عالم ، عن ٢٥ دولة و ٨٥ جامعة و ٦٩ جمعية علمية ) وينقسمون إلى أربع عشرة جماعة تنفرد كل منها بقسم من جدول الأعمال ، وهي :

الدراسات المصرية القديمة ، والدراسات الآسيوية البابلية ، وآثار الشرق الأدنى والعهد القديم ، وآثار الكتاب المقدس ، والشرق المسيحي ، وبيزنطية ، والدراسات السامية ، والدراسات الإسلامية ( اللغة والأدب ) والدراسات الإسلامية ( التاريخ والفن ) والدراسات التركية ، والدراسات الخاصة بإيران والقوقاز وما جاورهما ، والدراسات الهندية ودراسات آسيا الوسطى ، ودراسات آسيا الشرقية ، ودراسات آسيا الشرقية الجنوبية ، والدراسات الأفريقية .

وهذا نموذج من جدول أعمال المؤتمر الخامس عشر ، وكان مخصصاً للشئون التاريخية :

- ١- التاريخ البابلي فرانتز كومون البلجيكي Cumont, F.
  - ٢- آثار مصر التاريخية جاستون ماسبيرو الفرنسي Maspero, G.
  - ٣- تاريخ مصر القديم واكتشاف البردي جرنفل الإنجليزي Grenfell, B. P.
  - ٤- المدافن الملكية من السلالة الرابعة عشرة رايسنر الأمريكي Reisner, G.
  - ٥- المدافن الملكية من السلالة الخامسة بورنهارت الألماني Borchardt, L.
  - ٦- اكتشافات الكرنك ليجرن الفرنسي Legrain
  - ٧- أميرات مصر وملكاها القديمت مانهافي الأيرلندي Manhaffy, S. P.
  - ٨- ما بين الكتب المقدسة والآثار المصرية جونكيل Gunkel, H.
  - ٩- مشروعات اليهود الدينية وليم ديفيز الإنجليزي Davies. W.
  - ١٠- حفريات أريحا والآثار الكنعانية سيلن النمساوي Sellin, E.
  - ١١- النظام الكنائسي في آسيا ، رامسي Ramsay, W.
- في القرن الرابع عشر



- ١٢ - النظام الكنائسى فى آسيا  
فى القرن الرابع عشر  
Loofs, F. لوفز الألمانى
- ١٣ - رسوم الملك يوستينيان  
ريكوبونو الايطالى Riccobono
- ١٤ - فضل الكنيسة فى إبطال الرق فى  
القرون الوسطى  
Pijper, G. F. بييجبر الهولندى
- ١٦ - اقتصاد العرب المالى فى بدء  
الفتح المصرى  
Caetani, I. بيكر الألمانى
- Becker, C. H. وأضيف إلى الجدول :

تاريخ بنى إسرائيل لستانلى كوك Cook, S. A. من أساتذة كمبريدج فى حفريات فلسطين ، ومقالة فى هيكل جزيرة أسوان وآثارها المكتشفة حديثاً ، وبحث للأب كوجلير Kugler, F. X. الألمانى اليسوعى ؛ وللدكتور بارير منديث Mendez, H. P. الأمريكى فى العلوم الفلكية والرياضية عند الآشوريين ، ودرس لهيار الفرنسى Huart Cl. فى مقامات ابن ناوية ، وبحث للمبروس Lambros, Sp. فى مكاتبات السلطان بايزيد والأخبار الرومانيين ، وبحث لكاروليديس Carolidis, P. اليونانى فى أقدم مسجد صلى فيه المسلمون فى القسطنطينية ، ودراسة لماسينيون Massignon, L. الفرنسى عن مقابر المسلمين فى بغداد ، ومحاضرة لفشير Fischer, A. الألمانى عن معانى الألفاظ والكلمات المستحدثة ، ومحاضرة لفان بيرشم Berchem, M. Van السويسرى عن الآثار النباتية والكتابات التاريخية .

أما المؤتمر الرابع والعشرون فقد خص باللغات الشرقية قديمها وحديثها وقسم إلى أربعة عشر قسمًا هى :

- ١ - القسم المصرى القديم .
- ٢ - قسم الكتابات المسمارية ، والآثار الآشورية وآسيا الصغرى .
- ٣ - التوراة والآثار الخاصة بها .
- ٤ - الشرق المسيحى وبيزنطية .
- ٥ - الساميات .
- ٦ - العلوم الإسلامية - اللغة والآداب .
- ٧ - العلوم الإسلامية - الدين والتاريخ والفن .



- ٨ - الآثار التركية القديمة .
  - ٩ - إيران والقوقاز والبلاد المجاورة لها .
  - ١٠ - الآثار الهندية القديمة .
  - ١١ - أواسط آسيا ، وآسيا القديمة .
  - ١٢ - شرق آسيا - الصين واليابان وكوريا .
  - ١٣ - جنوب شرق آسيا .
  - ١٤ - الأفريقيات .
- وقد ألقى في القسم المصرى وحده نحو ثلاثة وأربعين بحثاً . في اللغة والدين والعلوم والاجتماع والعمارة .
- وأصاب العرب من المؤتمر الخامس والعشرين في موسكو ( ١٠ - ١٧ آب / أغسطس ١٩٦٠ ) وقدم دعا إليه المؤلف رئيس المؤتمر جافوروف وأمين سره دياكونوف :
- ٦ - تاريخ البلدان العربية .
  - ٧ - فقه اللغة العربية .
- بالإضافة إلى دراسة آثارها التاريخية واللغوية قبل الإسلام إلخ .
- واشتمل جدول أعمال المؤتمر السادس والعشرين على :
- ١ - علم الآثار المصرية .
  - ٢ - الدراسات السامية
  - ( أ ) البابلية والآشورية إلخ .
  - ( ب ) الدراسات العبرية .
  - ٣ - الدراسات الحثية والقوقازية .
  - ٤ - الدراسات التركية .
  - ٥ - الدراسات الإيرانية .
  - ٦ - الدراسات الهندية .
  - ٧ - دراسات جنوبي شرق آسيا .
  - ٨ - دراسات شرق آسيا .
  - ٩ - الدراسات الإسلامية .
  - ١٠ - الدراسات الأفريقية .



ناقشها ١٢٠٠ عالم من شتى أنحاء العالم فأجمعوا على أنه قد أصبح للدراسات الشرقية رسالة جديدة بعد أن بدلت المدنية الحديثة من سمات الحضارات القديمة وزادت الصفة الدولية منعة واتساعاً .

وجداول المؤتمرات وما يضاف إليه من خطب وأبحاث وآراء ومقترحات تنشر في مجلدات بعنوان أعمال المؤتمر يهتدى بها كنظم ومناهج ووسائل للمضى في هذه الحركة العالمية ، كما تصبح أصولاً وأمّهات وأسانيد للباحثين .

ولم تقف المؤتمرات عند نشر أعمالها ، بل تجاوزتها إلى تقديم الجوائز لأنفس المصنفات في مآثر العرب . من ذلك اقتراح المؤتمر الثامن على العلماء المختصين بتاريخ العرب في الشرق والغرب تصنيف كتاب في تحديد لفظ العرب قبل الإسلام وبيان أنسابهم ومشاهير رجالهم ، وذكر مساكنهم وعاداتهم في المأكل والمشرب والزواج ، وتفصيل مجامعهم ومفاخرهم ومعتقداتهم وعلومهم وصنائعهم ، مع إقامة الدليل عليها لإثبات كل منها بالشعر الجاهلي ، والآيات القرآنية ، والأحاديث النبوية ، والسير ، والتواريخ الصحيحة . وقد نال كتاب : بلوغ الأرب في أحوال العرب ، في ثلاثة أجزاء للعلامة السيد محمود شكرى الألوسى العراقى الجائزة ، ووساماً ذهبياً من ملك السويد والنرويج ، وكان المؤتمر الثامن صاحب الاقتراح قد انعقد في ستوكهلم عاصمته .

ولم يكتف المستشرقون بمؤتمراتهم الدولية ، بل دعوا إلى مؤتمرات إقليمية أو جامعية كمؤتمر المستشرقين السوفييت ( ليننجراد ١٩٣٥ - ٣٧ ) وحلقة المستعربين السوفييت ( طشقند ١٩٥٧ - ٥٨ ) ومؤتمر القانون المقارن ( باريس ، ١٩٥١ ) ومؤتمر بوردو ( ١٩٥٦ ) برعاية جامعتها وجامعة شيكاغو وإشراف الأستاذين : برونشفيج ، وفون جرنبوم ، وقد اشترك فيه مندوبون عن جامعات باريس ، وستراسبورج ، والجزائر ، وبال ، وبروكسل ، وفرانكفورت ، وليدن ، ورومة ، وأوبسالة ، وكان موضوعه التراث الثقافى فى العالم الإسلامى من العصر الوسيط إلى منتهى القرن الثامن عشر . وحلقة المستشرقين فى بروكسل ؛ قد نشرت أبحاثها فى كتاب بعنوان : تطور العقيدة الإسلامية ( باريس ١٩٦٢ ) .

## ٦ - دائرة المعارف الإسلامية :

شعر المستشرقون فى مؤتمراتهم الدولية بالحاجة إلى دائرة معارف لأعلام العرب والإسلام تجمع شتات دراساتهم عنهم باللغات الثلاث : الألمانية والفرنسية والإنجليزية ، فدعوا إليها



( ١٨٩٥ ) وكلفوا هوتسما - من جامعة أوترخت - بإنشائها ، ومطبعة ليدن بإصدارها ، واستعين بالمجامع ومؤسسات نشر العلم في أوروبا قاطبة للإنفاق عليها فأمدتها بالمال ( ١٨٩١ ) . وأشرف هوتسما على تحرير الدراسات المتعلقة بالإمبراطورية العثمانية وفارس وآسيا الوسطى والهند الهولندية ( ثم حل محله في الإشراف على دائرة المعارف فنسك عام ١٩٢٤ ) . وتولى تحرير النسخة الألمانية : شاده ، ورتشار هارتمان ، وبوبير ، وهمجنج . وتحرير النسخة الفرنسية : رينه باسمه ، عميد كلية الآداب في الجزائر ، فأشرف على جميع الأبحاث المتعلقة بشمال أفريقيا ( الجزائر وتونس والمغرب والسودان ) ثم خلفه ابنه هنري باسمه . وتحرير النسخة الإنجليزية ، أرنولد فأشرف على جميع الدراسات المتعلقة بالبلاد المتصلة ببريطانيا ، ماعدا مصر .

وعهد بالمقالات المختلفة في كل موضوع من موضوعاتها إلى علماء أكفاء يوقعون على ما يكتبون ، وهم مسئولون عنه ، ومن أشهر المؤازرين فيها : من الهولنديين : دي خويه ، وفنسك ، وجوينبول ، وفان أراندونك ، للعربية ودي بوير للفلسفة الإسلامية ، وبوختر للفارسية ، وكريمير للتركية .

ومن الألمان : زايبولد ، وبيكر ، وبروكلمان ، وموريتس ، وريتير ، وميتفوخ ، وكاله ، وفيشير ، وليمان للعربية ، وزوبرنايم ، وهرسفيلد للآثار . وسنوك للجغرافيا . وفيادمان وروسكا ، وشواي ، للعلوم الطبيعية . . .

ومن الفرنسيين : هيار ، وكارا دي فو ، ومارسه ، وكور ، وبل ، وماسينيون ، وفيوليه ، وليفي - بروفنسال ، وجودفروا - ديمومبين .

ومن الإنجليز : أرنولد ، ومرجليوث ، ونيكولسن ، وهييج ، وبفريدج ، وفير ، ولونكورث ديمس .

ومن الإيطاليين : جويدي ، وجريفيئي ، ونللينو ، وباداشي ، وليفي - دلافيدا .

ومن الدانمركيين : بوهل ، وبدرسن ، وبورتمان ، وأويستروب .

ومن الروس : بارتولد ، وكراتشكوفسكي ، ومينورسكي ، وكوفالفسكي .

ومن السويسريين : فان بيرشم .

ومن المجريين : جولد صيهر . ومن السويديين : سترستين . ومن البلجيكيين : الأب

لامنس اليسوعي . ومن الأمريكيين : ماكدونلد .



ومن الشرقيين : كوبرى زاده قواد ( تركيا ) ومحمد شنب ( الجزائر ) وهدايت حسين ( الهند ) .

وأصيب نشاط لجنة دائرة المعارف الإسلامية بعد الحرب ، بشيء من الاضطراب ، وقضى على بعض أعضائها في ساحاتها ، ثم استأنفت من بعد نشاطها ، فباشرت لجنة منها بإشراف : كرامرز ، وجيب ، وليفى - بروفنسال بنشر طبعة جديدة منقحة ( ١٩٥٤ ) ثم عقدت دورتها الخامسة في رومة ( ١٩ أيلول / سبتمبر ١٩٥٦ ) برئاسة فرانثيسكو جابرييلي الذى رثا لىنى - بروفنسال ، وقبلت استقالة السير هاملتون جيب من لجنة التحرير ، وستيرى من الأمانة العامة ، وعينت برنارد لويس ، وشارل بيلا عضوى إدارة وتحرير . فأصبحت إدارة التحرير مؤلفة من : جوزيف شاخت ( ليدن ) وشارل بيلا ( باريس ) وبرنارد لويس ( لندن ) وقد عقد دورتها السادسة عام ١٩٥٨ .م تعدلت مرة أخرى على الوجه التالى : بوتوورت . وفان دوندل وبرنارد لويس وشارل بيلا .

وقد تحققت الغاية من دائرة المعارف الإسلامية ( الطبعة الأولى ولاسيا ما نشر في الثانية ) من إحاطة الناس حق الإحاطة بأحوال ملايين المسلمين وإطلاعهم على تاريخهم وجغرافيتهم ودينهم وعلومهم وآدابهم وفنونهم وتراجم المشهورين من رجالهم ، بطريقة علمية خالصة ، فجاءت أمتع كتاب عنهم في الغرب وأقرب إلى الحقائق والتمحيص والاستنباط والإحاطة في كل ما ألفه الغربيون في هذا الشأن . وقد وقعت الطبعة الأولى في أربعة مجلدات ضخمة وذيل : الأول A—D ، في ١١١٩ صفحة . والثانى : E—K ، في ١٢٤٣ صفحة . والثالث : L—R ، في ١٢٧٢ صفحة . والرابع : S—Z ، في ١٣١٤ صفحة . وذيل في ٢٨٦ صفحة ( ليدن ١٩١٣ - ١٩٣١ ) ثم تلتها من الطبعة الجديدة المنقحة في عدة أجزاء ( ليدن ١٩٣٦ - ٧٧ ) وكانت مؤسسة روكفار قد منحتها مبلغ ٤٥ ألف دولار لاستكمالها ( ١٩٦٢ ) . (٢٠)

#### ٧ - المجموعات الشرقية :

إلى جانب الاكتشافات الأثرية ، والمتاحف الشرقية ، والمؤتمرات الدولية ، ودائرة المعارف الإسلامية عمد المستشرقون إلى تصنيف مجموعات تتناول ما للعرب من آداب وعلوم

( ٢٠ ) وقد أخذت اللجنة العربية لترجمة دائرة المعارف الإسلامية ، ترجع إلى الطبعة الجديدة ، ابتداء من حرف العين .



وفنون في إطار العنصر والتاريخ والجغرافيا ، تناولهم الإسلام عقيدة ومللا ومذاهب وفرقا ، من الشرع والتصوف والفلسفة إلى انتشار حضارته عبر الزمان والمكان ، وبيان تأثيرها وتأثيرها . وإنا لنعرض لأشهرها في إطار أغراضها - وإن تنوعت أسماؤها وتعددت لغاتها وفقاً لتاريخ صدورهما في :

فرنسا :

المكتبة الشرقية لهربلو ( ١٦٥٧ )

جمعية نشر كنوز المخطوطات الشرقية في مكتبة باريس الوطنية ( ١٧٨٧ ) .  
مجموعة مؤرخي الصليبية ، متناً وترجمة فرنسية ، في ١٦ مجلداً لمجمع الكتابات والآداب ( ١٨٧٠ - ١٨٩٤ ) وللمجموعة اليوم تنمة أصغر حجماً بعنوان : وثائق خاصة بتاريخ الصليبية .

مجموعة الكتابات السامية وقد وضع نواتها هاليبي في بعثته إلى اليمن ، موفداً من قبل مجمع الكتابات والآداب ( ١٨٧٠ ) حتى تم نشرها في خمسة أقسام ( ١٩٥٠ ) .  
مجموعة مصادر غير منشورة عن تاريخ المغرب للكونت دي كاستري ( ١٩٠٥ ) .  
مجموعة الإسلام أمس واليوم لديرمنجم ( منذ ١٩٤٨ ) .

ومن المصادر :

مسرد لكتابات تدمر في تسع كراسات لكاثينيو - واضع قواعد الكتابة التدمرية - وسوفاجه ( بيروت ١٩٣٠ - ٣٦ ) .  
مسرد للآثار الإسلامية في مدينة حلب لسوفاجه ( ١٩٣١ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أسعد طلس ) .  
مسرد تاريخي للكتابات العربية ، في ١٥ جزءاً لكونت ، وسوفاجه ، وفييت ( المعهد الفرنسي للآثار الشرقية في القاهرة ( ١٩٣١ - ٥٦ ) .  
ثم الكتابات العربية في الأندلس لليبي - بروفنسال ، وفي الجزائر لكولين ، وفي فاس لبل ، وفي غيرها لغيرهم . ( ٢١ )



## النمسا :

مجموعة رسوم شرقية لكرافت ، وقد علق عليها ابنه بالعربية والفرنسية ( ١٨٣٦ ) ثم تلتها ثلاث طبعات .

مكتبة المؤرخين والجغرافيين العرب ، في ستة أجزاء لمشيك ( ١٩٢٦ - ٣٠ ) . (٢٢)

## إيطاليا :

المكتبة العربية الصقلية لامارى ، وقد جمع نصوصها العربية المتعلقة بالجغرافيا والتاريخ والتراجم والتوالمف من خمسة وثمانين كتاباً من مكتبات فرنسا وإنجلترا ، بادئاً بالمسعودى منتها إلى الحاجى خليفة ( ١٨٥٦ و ٧٥ - ٨٧ ، والترجمة الإيطالية فى مجلدين ١٨٧١ - ٨١ ، وترجمة الملحق الثانى ١٨٨٧ ) . (٢٣)

## فى هولندا :

مكتبة الجغرافيين العرب ، لدى خويه ونهر من أعلام المستشرقين ، وقد وقعت فى ثمانية مجلدات ، من مسالك الممالك للاصطخرى إلى التنبيه والإشراق للمسعودى ( ١٨٧٠ - ١٨٩٤ ) . (٢٤)

## فى أسبانيا :

مجموعة المكتبة العربية الأسبانية ، فى عشرة أجزاء منها : كتاب الصلة لابن بشكوال ، فى مجلدين يحتويان على ١٤٤٠ ترجمة ، وبغية الملتمس للطيبى القرطبى وفيه ١٥٩٥ ترجمة ، والمعجم فى أصحاب القاضى الإمام أبى على الصفدى لابن الأبار وفيه ٣١٥ ترجمة إلخ ( ١٨٨٣ - ١٨٩٥ ) . وجميعها من مخطوطات مكتبة الاسكوريال تولى نشرها كوديرا ، وعاونه بعضهم فى بعضها .

ثم منشورات معهد الجنرال فرانكو ، ومعهد مولاي الحسن وكلاهما فى تطوان . (٢٥)

( ٢٢ ) الفصل الحادى عشر : النمسا .

( ٢٣ ) الفصل السابع : إيطاليا .

( ٢٤ ) الفصل الثانى عشر : هولندا .

( ٢٥ ) الفصل التاسع : أسبانيا .



في ألمانيا :

المكتبة الشرقية ( لأوجيست مولر ( ١٨٨٧ )

المكتبة الإسلامية ( ١٩١٨ ) أنشأ هلموث ريتير في استانبول ( ١٩١٨ ) للمستشرقين الألمان ، فعنيت بتحقيق النصوص الإسلامية ولا سيما العربية ، ومن منشوراتها فيها : مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين للأشعري ( ١٩٢٩ ) والوافي بالوفيات للصفدي ، وفيه ١٠ آلاف ترجمة ، بتحقيق ريتير ( ١٩٣١ ) والجزء الرابع بتحقيق ديدرنج ، والمحتسب لابن جني ، بتحقيق برجشتراسر ، وكتاب مشاهير علماء الأمصار للبستي ، وفيه من التراجم ١٦٠٢ للمحدثين من الصحابة إلى التابعين فأتباع التابعين ، نشره لأول مرة فلا يخامر ، مُحققاً على المخطوط الوحيد في مكتبة جامعة ليزيغ ( ١٩٥٩ ) .

مجموعة المخطوطات العربية من القرن الأول الهجري إلى عام ١٠٠٠ ، وتشتمل على ١٨٨ لوحاً لموريتس ( ١٩٠٥ ) .

مجموعة الأدب الفلسطيني لتومسين ، وفيها مراجع وثيقة كانت تنشر بصورة دورية ، وقد صدر منها ٥ أجزاء ( ليزيغ ١٩٠٨ ، ٣٨ ) .

زوبرنايم الذي وضع القسم الثاني من مجموعة الكتابات العربية لفان بيرشم ( ١٩٠٩ ) صنف هو : كتابات قلعة دمشق ( ١٩١٢ ) والكتابات العبرية والعربية في حلب ( ١٩١٥ ) والكتابات العربية في حمص ( ١٩٢١ ) ، وفي حلب ( ١٩٢٦ ) وكتابات سلاطين المماليك على الجامع الأموي بدمشق ( ١٩٣٣ ) .

مجموعة البدو ، وهي دائرة معارف عن البدو قبائل وتواريخ ، وحضارة وحياة باشرها ماكس أوبنايم ( ١٩٣٩ ) وأنجزها كاسكيل وغيرها .  
مجموعة علوم القرآن بإشراف المجمع العلمي البافاري في ميونيخ لبرجشتراسر وقد عاونه في بعضها بريتل ، فلما توفي الأول أتمها الثاني . ( ٢٦ )

في سويسرا :

مجموعة الكتابات العربية لفان بيرشم ولضيف من المستشرقين ، وهي منجمة مترجمة مفسرة



مزدانة بالواح لكل مدينة من مدن الإسلام جزء ، وثبت فيه كتاباتها مرتب تحت أسماء مبانيها ترتيباً تاريخياً على أقسام ( المعهد الفرنسي للآثار الشرقية في القاهرة ١٨٩٤ - ١٩٥٥ ) . (٢٧)

#### إنجلترا :

لجنة جيب التذكارية ، أنشأتها والدته ، وكان مستشرقاً - تخليداً لذكراه فنشرت العديد من كتب الأمهات بينها : الأنساب للسمعاني ، ومعجم الأدباء لياقوت ، وتجارب الأمم لابن مسكويه ، والولاة والقضاء للكندي ، وفتوح مصر والمغرب والأندلس لابن عبد الحكم ، واللع لأبي نصر السراج ، والبديع لابن المعتز ، ودواوين شعرية كثيرة وغيرها ( ذكرت في آثار المستشرقين ) .

الفهرس الإسلامى ، يصدر عن مدرسة الدراسات الشرقية والإفريقية ( منذ ١٩٠٦ ) وفيه كل ما يكتب في الدوريات وغيرها عن بلدان الإسلام ، دينا وحضارة وثقافة من الجاهلية حتى الآن ، في سائر البقاع وبشتى اللغات . (٢٨)

#### الولايات المتحدة :

الكتابات السامية في تنقيبات جامعة برنستون ، في خمسة أجزاء ، وقد جمعت الكتابات العربية من الحصون والمساجد والزوايا والترب ، ويرجع تاريخها إلى القرن الثاني للهجرة ( ١٩٤٩ ) (٢٩)

#### بلجيكا :

المركز العلمى البلجيكى لدراسة قضايا العالم الإسلامى المعاصر ، في بروكسل ، يصدر مراسلات الشرق ( منذ ١٩٥٧ ) ولها سلسلة كتب تنشرها ، كما أن لجنة المراجع البلجيكية قد نشرت مما نشرت : دليل المؤلفات الشرقية المترجمة إلى الفرنسية فبلغت ٢٤٦٦ مؤلفاً . (٣٠)

يضاف إلى المكتبات والمجموعات والمصادر نظائرها التي صدرت عن المعاهد الشرقية

( ٢٧ ) الفصل السادس عشر : سويسرا .

( ٢٨ ) الفصل الثامن : إنجلترا .

( ٢٩ ) الفصل العشرون : الولايات المتحدة .

( ٣٠ ) الفصل الحادى والعشرون : بلجيكا .



والجمعيات والدوريات الآسيوية ، والجامع العلمية ، والمراكز الثقافية ، والمتاحف والبعثات الأثرية ، والمؤتمرات الدولية والإقليمية والمحلية في الشرق والغرب .

ثم الدراسات التي صنفت إحياء ذكرى النابغين من العرب ، أو احتفالاً بإحدى مؤسسات الاستشراق ، أو على شرف المشهورين من العرب والمستشرقين ، ثم سلاسل منشورات الجامعات والجمعيات والمؤسسات مثل : كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ في سلسلة برنستون ، والسلسلة الشرقية عن جامعه كمبريدج ، وكتاب الكامل للمبرد ، ومعجم البلدان لياقوت ، والآثار الباقية في منشورات الجمعية الشرقية الألمانية وغيرها كما سيمر بنا .

#### ٨ - المجلات الشرقية :

زادت المجلات والدوريات الشرقية ، لدى المستشرقين على ثلاثمائة مجلة متنوعة خاصة بالاستشراق - ماعدا مئات تتعرض له في موضوعاتها العامة : كمجلة القانون المقارن ومحفوظات التاريخ ، ومباحث العلوم الدينية - وهي تنشر بمختلف اللغات وبعضها بثلاث ، وتتناول مباحثها الشرق في لغاته وأديانه وعلومه وآدابه وفنونه ، قديمها وحديثها ، وتأثيرها وأثرها ومقارنتها بغيرها ، على الأسلوب العلمي الذي عرفناه للمستشرقين ، وتفتح صفحاتها للعلماء الشرقيين ، ولا تكتفى بالمباحث ، بل تتجاوزها إلى نشر المخطوطات والوثائق ، ومختصرات لمحاضرات الأساتذة ومصادر الاستشراق ، وتقويم الكتب في الشرق والغرب ، فلا يصدر كتاب حتى يبادر الناقد - ولكل مجلة نقاد متخصصون بالموضوعات والمؤلفين والعصور والدول إلخ ، وليس بينهم مرتزق أو متطفل أو محاب - يبادر إلى نقده نقداً دقيقاً نزيهاً جهد المستطاع وتضع معظم المجلات المسارد العامة ، وتقدم فهرس المستشرقين للمطابع ودور النشر ، في كبرى عواصم العالم .

ولئن عُدَّت تلك المجلات من أثبت وأوسع وأطرف مصادر علومنا وآدابنا وفنوننا في الغرب ، فلا سبيل إلى مقابلتها بما لدينا منها ، ولم تجاوز أصابع اليد ، ولقد تعطلت في مصر حاملات مشعل الثقافة العربية : الرسالة والثقافة والكتاب والكاتب المصري ، بعد صدورهما بسنوات ، على شدة حاجتنا إليها ووفرة الإمكانات التي لم تهباً في الغرب لغيرها .

وإليك كشفاً بمجلات ودوريات المستشرقين :



- Abhandl. der Bayer. Akad. der Wiss-Philosoph., Philolog. Klasse Munich.
- Abhandl. Aus dem Gebier der Auslandskunde, Reihe B. Volkerkunde Kulturgeschichte und Sprachen. Hamburgische Universitaet. Hamburg.
- Abhandl. der Preussich Akademie de Wiss.- Philosoph. Histor. Klasse Berlin.
- Abhandl. der Gesellschaft der Wissenschaften in Gottingen.
- Abhandl. F. D. Kunde des Morgenlandes.
- Abstracta Islamica.
- Académie des Inscriptions. Comptes-Rendus des Seances, Paris.
- Académie des Sciences. Comptes- Rendus. Paris.
- Académie Royale des Sc. Lett. et B. A. Section des Lettres, Bulletin, Memoires. Bruxelles.
- Acta et Commentationes Universitatis Dorpatensis, Tartu.
- Acta Geographica. Comptes-Rendus de la Société de Géographie. Paris.
- Acta Orientalia.
- Aegyptus, Milano.
- Aevum, Milano.
- Africa, Madrid.
- Africa Music.
- African Studies.
- L'Afrique Française.
- Al-Andalus, Madrid.
- Allgemeine Missionszeitschrift
- Alte und Neue Kunst.
- Alte Orient (Das), Leipzig.
- American Archivist.
- American Journal of Archaeology, Concord.
- American Journal of Numismatics.
- American Journal of Semitic Languages and Literatures, Chicago.
- American Journal of Semitic Languages.
- Analecta Bollandiana, Bruxelles.
- Angelicum, Rome.
- Annales Archéologiques de Syrie.
- Annales de l'Institut des Etudes Orientales de l'Université d'Alger, Paris.
- Annales d'Histoire Economique et Sociale, Paris.
- Annales de Géographie, Paris.
- Annales de l'Université de Lyon, Lyon.
- Annales de la Faculté de Droit, Aix-En-Provence.
- Annales de la Faculté des Lettres, Aix-En-Provence.
- Annali (R.) Instituto Orientale di Napoli.
- Annals of Archaeology and Anthropology, Liverpool.
- Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoires Orientales.



- Annual of The American School of Oriental Research, Jerusalem.  
 Annual of The British School of Athens, London.  
 Annual Report of Smithsonian Institute, Washington.  
 Anthropos, St. Gabriel-Modeing (Wien)-Freiburg (Suisse).  
 Antike und Christentum, Munster.  
 Anuario del Instituto de Estudios Catalanes, Barcelona.  
 Anzeiger der Philos-Histor. Kl. d. Ak. der Wiss. Wien.  
 Arabica.  
 Archeion.  
 Archiv fur Geschichte der Mathematik, der Naturwissen-schaften und der  
 Technik.  
 Archiv fur Orientforschung, Berlin.  
 Archiv fur Papyrusforschung und Verwandte Gebiete, Leipzig.  
 Archiv fur Religionswissenschaft, Leipzig.  
 Archiv Orientalni, Praha.  
 Archives.  
 Archives Berberes.  
 Archives d'Hist. doctrinale et Littéraire du Moyen Age, Paris.  
 Archives d'Histoire du Droit Oriental.  
 Archives Marocaines.  
 Archivo del Instituto de Estudios Africanos.  
 Archivum.  
 Ars Islamica.  
 Ars Orientalis.  
 Art and Letters.  
 Arts Asiatiques.  
 Asiatic Quaterly Review.  
 Asiatische Studien.  
 Asie Française (L'), Paris.  
 Athar-e Iran.  
 Atti Della R. Academia Dei Lincei.  
 Babyloniaca, Paris.  
 Beassler Archiv.  
 Beaux-Arts, Paris.  
 Beduinen, Die.  
 Beihefte zur Zeitschrift fur die Alttestamentl. Wiss. Giessen.  
 Beitrage zur Assyriologie.  
 Beitrage zur Kenntniss des orientis.  
 Beitrage zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament, Stuttgart.  
 Beitrage zur Zeitschrift fur die Neutestamentliche Wissenschaft, Giessen.  
 Biblica, Roma.  
 Bibliographie de la France, Paris.



- Bibliographie der Palestina Literatur.  
 Bibliografiya Vostoka.  
 Bibliotheca Arabica Scholasticorum.  
 Bibliotheca Arabica, Alger.  
 Bibliotheca Bio-Bibliographica della Terra Santa e dell' Oriente  
 Franciscano, Firenze.  
 Bibliotheca Islamica, Istanbul.  
 Bibliotheca Orientalis.  
 Bibliotheca Vaticana (Divers), Vatican.  
 Bibliothèque d'Art et d'Archéologie, Paris.  
 B. A. se.  
 Bibliothèque Archéologie et Historique.  
 Bibliothèque d'Etudes (Inst. Franc. d'Arch. Orient.), Le Caire.  
 Bibliothèque de la Fac. de Phil. et Lettres de l'Université, Liege.  
 Bibliothèque des Arabisants Franç. (Inst. Franc. d'Arch. Orient.), Le  
 Caire.  
 Bijdragen tot de Taal-, Land-en volkenkunde Van Ned-Indie.  
 Boletin de Estudios Vascos, San Sebastian.  
 Bolletino Della R. Società Geograf. Italiana, Roma.  
 Bonner Jahrbucher, Bonn.  
 British Museum Quarterly (The), London.  
 Bulgarie (La), Sofia.  
 Bulletin de Correspondance Africaine.  
 Bulletin. de l'Académie des Sciences, Leningrad.  
 Bulletin de l'Institut d'Egypte, Le Caire.  
 Bulletin de l'Union Economique de Syrie, Paris.  
 Bulletin de la Société Archéologique, Alexandrie.  
 Bulletin de la Société des Sciences Naturelles du Maroc, Rabat.  
 Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France, Paris.  
 Bulletin de la Société Neuchateloise de Géographie, Neuchatel.  
 Bulletin de la Société Royale Belge de Géographie, Bruxelles.  
 Bulletin de Litterature Ecclésiastique, Toulouse.  
 Bulletin et Mémoires de la Société d'Anthropologie, Paris.  
 Bulletin et Mémoires de la Société de linguistique, Paris.  
 Bulletin Hispanique, Bordeaux.  
 Bulletin des Etudes Arabes.  
 Bulletin d'Etudes Orientales de l'Inst. Franç. Damas.  
 Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale.  
 Bulletin de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines.  
 Bulletin of The American School of Oriental Research, Jerusalem.  
 Bulletin of The British School of Archeology, Jerusalem.  
 Bulletin of The School of Oriental and African Studies, London.



Byzantinoslavica.  
 Byzantinisch-Neugriechische Jahrbucher, Athènes.  
 Byzantinische Zeitschrift, Leipzig.  
 Byzantion, Bruxelles.  
 Cahier de civilisation médiévale.  
 Cahiers de Tunisie.  
 Central Asiatic Journal.  
 Chronique d'Égypte, Bruxelles.  
 Cicerone.  
 Ciencia Tomista.  
 Ciudad de Dios.  
 Collectanea Friburgensia, Friburg.  
 Commentations Orientales.  
 Correspondance d'Orient.  
 Corpus Iser Semit.  
 Cuadernos Africanos y Orientales, Madrid.  
 Cuadernos de Estudios Africanos, Madrid.  
 Deutsche Literaturzeitung, Berlin.  
 Doklady Rossiyskoi Akademii Nauk.  
 East and West.  
 Eastern Art.  
 Echos d'Orient, Paris.  
 Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes. (Publications) Paris.  
 Égypte (L') Contemporaine.  
 Encyclopaedia of Islam.  
 Epigraphika Vostoka.  
 Epigraphia Indica.  
 Ethnographie (L').  
 Etudes.  
 Etudes Byzantines.  
 Eurasia Septentrionalis Antiqua, Helsingfors.  
 Exegetisches Handbuch zum Alten Testament, Münster.  
 Folia Orientalia.  
 Fouilles de l'Inst. Franç. d'Arch. Orientale, Le Caire.  
 Gazette des Beaux-Arts.  
 Geneva, Genève.  
 Geographical Review.  
 Geographische Zeitschrift.  
 Geographical Journal (The), London.  
 Geschichte der Arabischen Literatur (Brochermann).  
 Giornale Delle Società Asiatica Italiana, Firenze.  
 Glotta, Göttingen.



Gnomon, Berlin.  
 Gottingen Gelehrten Anzeigen.  
 Gregorianum, Roma.  
 Grundriss der Isranischen Philologie.  
 Handbook of Early Muhammadan Tradition.  
 Handes Amsorya, Wien.  
 Harvard Journal of Asiatic Studies.  
 Hebraica.  
 Hebrew Union College Annual, Cincinnati.  
 Hermes, Berlin.  
 Hesperis, Rabat.  
 Hethitica, Paris.  
 Hispania.  
 Hispanic.  
 Indo-Iranica.  
 International Review of Missions.  
 Iran.  
 Irenikon, Amay-S. Meuse Gelgique  
 Isis, Cambridge Mass.  
 Islam (Der), Hamburg.  
 Islamica, Leipzig.  
 Islamic Culture, Hyderabad.  
 Islamic Review, Working.  
 Islamic Quarterly, London.  
 Islamic Literature, Lahore.  
 Islamic World.  
 Istorik Marksist.  
 Isvestiya.  
 Jahrbuch der Asiatischen Kunst.  
 Jahrbuch des Deutschen-Archaelglog. Institutes, Berlin.  
 Jahreshefte des Osterreiehischen Archaeolog. Institutes, Wien.  
 Janus, Leiden.  
 Jérusalem, Paris.  
 Jesuit Missions, New-York.  
 Jewish Quarterly Review, Philadelphia.  
 Jewish Encyclopaedia.  
 Journal Asiatique, Paris.  
 Journal de la Société Finno-Ougrienne.  
 Journal des Savants, Paris.  
 Journal of The Asiatic Society of Bengal.  
 Journal of The Middle East Society.  
 Journal of Near Eastern Studies.



- Journal (The) of Egyptian Archaeology, London.  
 Journal of Hellenic Studies, London.  
 Journal (The) of Roman Studies, London.  
 Journal of The American Oriental Society, Newhaven.  
 Journal of The Manchester Egypt. and Orient. Society, Manchester.  
 Journal (The) of The Palestine Oriental Society, Jerusalem.  
 Journal of The Royal Asiatic Society, London.  
 Journal of Semitic Studies, Manchester.  
 Journal of The Society of Oriental Research, Chicago.  
 Journal of The Anthropological Institute.  
 Journal and Proceedings of The Asiatic Soc. of Bengal.  
 Journal of The Punjab Historical Society.  
 Journal of The Royal Geographical Society.  
 Katholischen Missionen (Die), M. Gladbach.  
 Keleti Szemle (Revue Orientale).  
 Kirjath Sepher, Jérusalem.  
 Kleinasiatische Forschungen, Wimar.  
 Klio, Leipzig.  
 Korosi Csoma-Archivum.  
 Koloniale Rundschau.  
 Kungl. Humanistika Vetenskapssamfundet, Lund.  
 Kunst des Orients.  
 Land (Das) der Bibel, Leipzig.  
 Language, Philadelphia.  
 Law Quaterly Review.  
 Lecciones Orientales.  
 Luzac's Oriental List, London.  
 Maghreb-Machrek, Paris.  
 Man, London.  
 Matériaux pour l'Etude des Calamités, Genève.  
 Mélanges d'Archéologie et d'Histoire, Rome.  
 Mélanges de La Faculté Orientale de l'Univers. St-Joseph, Beyrouth.  
 Mélanges de l'Institut Dominicain d'Et. Orient. du Caire.  
 Mélanges de l'Institut Français de Damas.  
 Mélanges de La Faculté Orientale de Beyrouth.  
 Mémoire de l'Institut Egyptien.  
 Mémoires de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire.  
 Mémoires de La Société des Sciences Naturelles du Maroc, Rabat.  
 Mémoires D. R. Acad. DeiLinec. Classe di Scienze Morali, Storiche,  
 Roma.  
 Mémoire D. R. Accad. D. Scienze dell'Imstituto. Classe di Scienze Morali,  
 Bologna.



Message (The) Kerala, India.  
 Mettensia, Paris.  
 Middle East Journal.  
 Milli Tettebbular Mecmuasi, Istanbul.  
 Mir Islama.  
 Miscelânea de Estudos Arabes y Hebraicos.  
 Missions des Augustins de l'Assomption, Paris.  
 Mitteilungen der Vorderasiatisch-Aegyptischen Gesellschaft, Leipzig.  
 Mitteilungen des Deutsch. Archaeolog. Institutes, Athenische Abteilung  
 Athenes.  
 Mitteilungen des Deutsch. Archaeolog. Roemische Abteilung, Roma.  
 Mitteilungen des Seminars für Oriental Sprachen Zweite Abteilung,  
 Westasiat. Studies, Berlin.  
 Mitteilungen zur Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften  
 und der Technik.  
 Mitteilungen des Instituts für Orientforschung.  
 Mitteilungen des Österreichischen Instituts für Geschichtsforschung.  
 Mitteilungen und Nachr. des Deutschen Palestina-Vereins.  
 Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft in Wien.  
 Mitt. zur Geschichte der Medizin und Naturwissenschaften.  
 Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft.  
 Mitteilungen des Sem für Oriental. Sprachen, Afr. Studies.  
 Monde Oriental (Le), Upsala.  
 Monthly Bulletin of The Observatory, American University, Beyruth.  
 Moslem World (The), New-York.  
 Moyen Age.  
 Musée Guimet (Publications) Paris.  
 Museon (Le), Louvain.  
 Musées Royaux du Cinquantenaire, Bruxelles.  
 Museum of Fine Arts Bulletin, Boston.  
 Nachrichten d. Gesellschaft d. Wiss. Göttingen der Neue Orient.  
 Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften. Philolog. Histor.  
 Klasse, Göttingen.  
 Neue Heidelberger Jahrbücher, Heidelberg.  
 Notes et Documents, Tunis.  
 Nouvelles Archéologiques (Les), Paris.  
 Nouvelle Clio.  
 Novyj Vostok.  
 Ognie.  
 Oriens.  
 Oriens Christianus. Leipzig.  
 Oriental Art.  
 Orientalia.



- Orientalia Christiana.  
 Orientalia Verbum.  
 Orientalische Bibliographie, Berlin.  
 Orientalische Literaturzeitung, Leipzig.  
 Oriente Europes, Madrid.  
 Oriente Moderno, Roma.  
 Orissa Historical Research Journal.  
 Osiris.  
 Palestina.  
 Palestina-Literatur (Die), Leipzig.  
 Palestine Exploration Fund.-Quarterly Statements, London.  
 Palestinsky Sbornik.  
 Petermanns Mitteilungen, Gotha.  
 Philologische Wochenschrift, Leipzig.  
 Philosophisches Jahrbuch der Goerres-Gesellschaft, Fulda.  
 Poona Orientalist.  
 Przegląd Orientalistyczny.  
 Prométhée, Paris.  
 Proceedings of The R. Geographical Society.  
 Proceedings of The Society of Biblio. Archeology.  
 Quinzaine Critique (La), Paris.  
 Recherches de Science Religieuse, Paris.  
 Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, Giessen.  
 Rendiconti D. R. Accad. Dei Lincei. Classe di Scienze Morali, Roma.  
 Rendiconti D. R. Accad. D. Scienze dell'Istituto. Classe di Scienze Morali, Bologna.  
 Répertoire d'Épigraphie Sémitique, Paris.  
 Revista Internacional de Estudios Vascos, San Sebastian.  
 Revista de Archivos, Bibilotecas y Museos.  
 Revista Del Centro de Estudios Historicos de Granada y su Reino.  
 Revista espanola de Arte.  
 Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islamicos. Madrid.  
 Revista De Museo Paulista Ns 4.  
 Revue Algérienne, Tunisienne et Marocaine de Législation et de Jurisprudence.  
 Revue de l'Art Ancien et Moderne.  
 Revue des Arts Asiatiques.  
 Revue de Droit International pour le Moyen-Orient.  
 Revue des Etudes Byzantines.  
 Revue des Etudes Islamiques.  
 Revue des Etudes Sémitiques.  
 Revue Archéologique. Paris.



Revue Bénédictine, Maredsous.  
 Revue Biblique, Paris.  
 Revue Critique, Paris.  
 Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale, Paris.  
 Revue d'Histoire des Missions, Paris.  
 Revue d'Histoire des Religions, Paris.  
 Revue de l'Egypte Ancienne, Paris.  
 Revue de l'Orient Chrétien, Paris.  
 Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoires Anciennes, Paris.  
 Revue des Etudes Anciennes, Bordeaux.  
 Revue des Etudes Islamiques, Paris.  
 Revue des Etudes Juives, Paris.  
 Revue des Etudes Latines, Paris.  
 Revue des Etudes Slaves, Paris.  
 Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes, Tunis.  
 Revue de Littérature comparée  
 Revue des Sciences Religieuses, Strasbourg.  
 Revue Numismatique, Paris.  
 Revue du Monde Musulman.  
 Revue du Moyen-Age Latin.  
 Revue Néo-Scholastique de Philosophie.  
 Revue de l'Orient Chrétien, Paris.  
 Revue de l'Orient Latin.  
 Revue Française d'Etudes Méditerranéennes, Paris.  
 Revue Historique.  
 Revue Sémitique d'Epigraphie et d'Histoire Ancienne.  
 Revue Thomiste.  
 Revue Tunisienne, Tunis.  
 Revue de la R. Academia de la Historia. Madrid.  
 Rivista d'Oriente.  
 Rivista Della Tripolitania.  
 Rivista Geographica Italiana.  
 Rivista Degli Studi Orientali, Roma.  
 Rivista di Archeologia Cristiana, Roma.  
 Rivista di Filosofia Neo-Scholastica, Milano.  
 Roemische Quartalschrift, Freiburg.  
 Rocznik Orientalistyczny.  
 Saeculum.  
 Schriften der Koenigsberger Gelehrten Gesellschaft, Koenigsberg.  
 Semitica.  
 Serie di Scienze Orientali.  
 Siglo (EI) de Misiones, Burgos.



Sitzungsberichte der Bayer. Akad. d. Wissenschaften. Philo Munchen.  
 Sitzungsberichte der Preussischen. Philos. Klasse. Berlin.  
 Sitzungsberichte der Preussischen. Physikal. Klasse, Berlin.  
 Sitzungsberichte d. Phys-Medizin. Sozietät in Erlangen.  
 Sitzungsberichte der Preuss. Ak. der Wiss. zu Berlin.  
 Sitzungsberichte der Akad. der Wiss Heidelberg.  
 Sitzungsberichte der Bayrischen Akademie der Wissenschaften.  
 Skhidni Svik.  
 Sovetskoye Vostokovedenie.  
 Speculum.  
 Sphinx, Upsala.  
 Studien, Roma.  
 Studia Islamica.  
 Studia Orientalia, Cairo.  
 Studia Orientalia, Helsingfors.  
 Studia Theologia, Lund.  
 Studien zur Epigraphik und Papyruskunde, Leipzig.  
 Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums, Paderborn.  
 Supplementary Paper of British School of Archaeology, Jerusalem.  
 Svenska Orientsallskapets Arsbok.  
 Syria, Paris.  
 Tamuda.  
 Tetuan.  
 Terra Santa, Jérusalem.  
 Theologische Literaturzeitung, Leipzig.  
 Theologische Revue, Munster.  
 Texte und Untersuchungen Zur Gesd. der Altchristl. Literat Leipzig.  
 Textes Arabes. Institut Français d'Archéologie Orient. Le Caire.  
 Textes Relatifs à l'Histoire de l'Afrique du Nord, Alger.  
 Travaux et Jours.  
 Ucheniye Zapiski Instituta Vostokovedeniya.  
 Uganda Journal.  
 Ungarische Jahrbucher Continued as ural-Atlaische Jahrbucher.  
 Unité de l'Eglise (L'), Paris.  
 Universitaets bibliothek. (Publications), Giessen.  
 University of Birmingham Historical Journal.  
 University of California. Publication in Semitic Philology, Berkeley.  
 Verhandlungen der Koninklijke Akademie Van Wetenschappen,  
 Amsterdam.  
 Vienna Oriental Journal.  
 Vizantinsky Vremennik.  
 Vostok.



- Vostotchnyj Sbornik.  
 Vsyomirnaya Literatura.  
 Welt des Islams (Die), Berlin.  
 Welt des Orients (Die).  
 Wiener Beitrage zur Kunst und Kulturgeschichte Asiens.  
 Wiener Beitrage zur Kulturgeschichte und Linguistik.  
 Wiener Voelkerkundliche Mitteilungen.  
 Wiener Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes, Wien.  
 Württemberg, Universitätsbibliothek, Tübingen.  
 Yearbook of Oriental Art and Culture.  
 Zapiski Kollegii Vostokovedov Pri Aziatskom Muzei Rossiiskoy Akademii Nauk.  
 Zapiski Vostotchnago Otdeleniya Imperatorskago Arkheologicheskago Obschestva.  
 Zeitschrift für Bildende Kunst.  
 Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins, Leipzig.  
 Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Leipzig.  
 Zeitschrift für Assyriologie und Verwandte Gebiete, Berlin.  
 Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, Gießen.  
 Zeitschrift für die Katholische Theologie, Innsbruck.  
 Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete, Berlin.  
 Zeitschrift für Alttestamentliche Wissenschaft.  
 Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde in Berlin.  
 Zeitschrift für Indologie und Iranistik.  
 Zeitschrift für Kolonialsprachen.  
 Zeitschrift für Osteuropäische Geschichte.



## ٩ - دور النشر الاستشرافية :

وفي الغرب دور لنشر المصنفات الاستشرافية ، والاتجار بها ، ووضع الفهارس العلمية لها . ومن أشهرها :

في باريس :

دار إرنست لرو . E. Leroux, 28 Rue Bonaparte, Paris VI. معروفة بنشر المطبوعات الاستشرافية من كتب ومجلات ونشرات ، ويصدر فهرس مفصل دقيق كل عام بعنوان : مسرد عام .

دار بول جتير P. Geuthner, 12 Rue Vavin, Paris VI, وموجز فهرسها من أصدق الفهارس .

دار هنري فلتر H. Welter, 4 Rue Bernard Palissy, Paris VI. وفيها الكثير من المخطوطات العربية والفارسية والتركية النفيسة ، وقد وصفت في عدة فهرس متلاحقة .

دار مزونيف Maisonneuve, 198 Boulevard St- Germain, Paris VII

من أكبر دور النشر الاستشرافية في فرنسا وأوروبا .

مكتبة جابلادا وشركاه .

Librairie Gablada, J. et Co., 90 Rue Bonaparte, Paris VI.

وفي إنجلترا :

دار بروستاين وشركاه ، في لندن .

وتنشر فهرساً دورياً باسمه Probsthain and Co., 14 Great Russell Str. London.

دار هيفر وأولاده في كمبريدج - W. Heffer, and Sonsg Cambridg .

وتنشر بعنوان المكتبة الآسيوية فهرس دقيقة للمطبوعات الشرقية على اختلاف موضوعاتها .

دار برنارد كواريتش ، في لندن

B. Quaritch, 11 Grafton Strand New Bond Str., London.

وتنشر فهرساً دقيقاً مشهوراً بعنوان : فهرس المؤلفات الشرقية .

دار كيغان بول ، في لندن - Kegan Paul, London



دار ثورنتون ، في أوكسفورد -- Collet's Chinese Bookshop, London

دار بلوك ، في أوكسفورد -- Thornton, Oxford

دار لوزاك وشركاه في لندن -- Bullock, Oxford

دار لوزاك وشركاه في لندن Luzac and Co., 46 Great Russel Str., London

وهي تتولى منذ عهد بعيد نشر فهرس باسمه من أوثق الفهارس وغاية في الدقة يضطلع بها  
أعلام المستشرقين .

في أسبانيا :

دار مايستري في مدريد - Editorial Maestre, Madrid

في ألمانيا :

دار هيارسمان في ليزيبج - Hiersemann, W., 3 Konigstrasse, Leipzig

دار هاراشوفيتش ، في فيسبادن - Harrassowitz, 14 Querstrasse, Wiesbaden

ولها نشرة شهرية لوصف ما يصدر من الكتب في مصر ولبنان وسوريا والهند والمغرب  
الأقصى .

دار هوبرت في جوتنجن - R. Haupt, Gottingen

وتنشر فهرس ولوائح دورية في منتهى الإتقان والتمحيص العلمى ؛ منها اللائحة رقم ٤ :  
عن الشرق الإسلامى من دار هوبرت ١٩٠٥ ، وقد قدم لها المستشرق هارتمان بيحث طريف  
عن الأدب والمكتبات الإسلامية في الشرق ( ١٩٠٥ ) ، واللائحة رقم ٨ عن الشرق الإسلامى  
ضمنها فهرساً بالمخطوطات العربية في تلك المكتبة . ووضع فنك اللائحة رقم ٩ عن الهند وإيران  
بمقدمة نفيسة ، وتناولت اللائحة رقم ١٦ المغرب الأقصى والجزائر وتونس . واللائحة رقم ١٧  
الشعر العربى والأمثال والحكايات .

دار فرانز شتاينر في فيسبادن F. Steiner, Wiesbaden

في هولندا :

دار بريل E. J. Brill S. A. Leyde (Holland)

في بولونيا : Ars Polona Warszawa, Krakowskie Przedmiescie 7.



## الفصل السابع والعشرون

### الخاتمة

مر بنا فيما أوردنا من تراجم المستشرقين وآثارهم ، ما بذلوه من علم وجهد ووقت يستوى فيه بذل المال من قبل الأفراد : كماكميلان ، وكايتاني ، ودي خويه ، وجيب . والمؤسسات : كفورد ، وكارنيجي ، وروكفلر ، والدول : في ميزانيات التعليم والثقافة والبعثات ، في سبيل إقامة كراسي اللغات الشرقية ، وتنظيم مكباتها ومتاحفها ، وإنشاء مطابعها ومجلاتا ، وتأليف مجموعاتها ، وعقد المؤتمرات لها ، وإيفاد البعثات الأثرية إلى مواطنها ، ثم تحقيق جماع تراثها وترجمته بشتى اللغات والتصنيف فيه ، ونشره بين الناس ، في الشرق والغرب ، منذ مئات السنين .

فهل يتساوى نشاطهم له وتضافرهم فيه مع الذى قاموا به في متعدد أوجهه ، مقداراً ومدى ؟

#### ١ - كراسي اللغات الشرقية :

لقد أنشئت في الغرب ، منذ العصر الوسيط ، مئات المدارس والمعاهد وكراسي اللغات الشرقية ، ثم تضاعف عددها منذ القرن السابع عشر ، عندما بدأت تقوم مثيلاتها على غرارها في الشرق . ووضعت اللغات الشرقية ، ولاسيما العربية ، في مصاف اليونانية واللاتينية ، ثم ساوتها باللغات الحديثة : مثل : الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية ، وأصبح لها من الشأن في الجامعات باللغات الأخرى : أساتذة ومناهج وشهادات وعلمت معاهد الإرساليات - من المدارس الابتدائية إلى الجامعات - كاثوليكية كانت أو أرثوذكسية أو بروتستانتية أو علمانية ، في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا ، ما علمت أبناء قومها ومللها ونحلها في الغرب . ومن المرسلين :



### الرهبان الفرنسيسكانيون :

الذين أنشئوا المعهد الشرقي في ميورقه ( ١٢٧٦ ) ومعهد دير مونتوريو ( ١٦٢٢ ) وغيرهما .  
وفي الشرق : معهد دمشق ، ومعهد حريصا في لبنان ( حوالى ١٦٨٥ ) ومعهد دراسات  
الكتاب المقدس في القدس ( ١٨٥٠ ) وألحقوا به مكتبة تضم ٦٣٠٠٠ مصنف ، ومركز  
الدراسات الشرقية المسيحية في الموسكى بالقاهرة ( ١٩٥٤ ) وفي مكتبته ١٦ ألف مجلد معظمها  
نصوص أصلية وفرمانات وفتاوى ومجموعات إسلامية نادرة ، وقواعد اللغات الشرقية كاملة .

### الرهبان الدومينيكيون :

أنشئوا مدرسة الكتاب المقدس في القدس ( ١٨٩٠ ) ومجلتها ( ١٨٩٢ ) ومعهد  
الدراسات الشرقية في القاهرة ( ١٩٤٤ ) ومكتبته ( ١٩٤٥ ) على غرار مدارس اللغات التي  
أنشأها أسلافهم الدومينيكيون الأسبان في القرنين الثالث عشر والرابع عشر <sup>(١)</sup>

### الرهبان اليسوعيون :

أنشئوا في لبنان مدرسة غريز ( ١٨٤٦ ) وحولوها إلى جامعة القديس يوسف في بيروت  
( ١٨٧٥ ) وألحقوا بها الكلية الشرقية ( ١٩٠٢ ) ثم معهد الآداب الشرقية فيما بعد ، فمعهد  
الدراسات للعالم العربي الحديث ( ١٩٧١ ) هذا خلا مدارسهم في حلب ، ودمشق ، وصيدا  
وطرابلس ، وعينطورة ، وبكفيا والإسكندرية والقاهرة ( ١٦٢٥ - ١٨٧٩ ) والمرصد الذي  
أقاموه في دير لهم بالكسارة .

### المرسلون الأمريكيون :

نزلوا بلبنان وأنشئوا أول مدرسة لتعليم البنات في الإمبراطورية العثمانية ( ١٨٣٠ ) ، واتبعها  
أحدهم : الدكتور كرنيليوس فاندريك مع المعلم بطرس البستاني بمدرسة في عبيه ( ١٨٤٧ ) ،  
نقلها من بعد الدكتور دانيال بلس إلى بيروت وأطلق عليها الكلية السورية الإنجيلية  
( ١٨٦٦ ) ، ثم اتسعت وعرفت بالجامعة الأمريكية ، وألحق بها مكتبة ومرصد ومستشفى  
وجمعيات . ثم أسس تشارلز وطسون الجامعة الأمريكية في القاهرة ( ١٩١٩ ) <sup>(٢)</sup>

(١) الفصل الرابع والعشرون ، المستشرقون الرهبان .

(٢) الفصل العشرون : الولايات المتحدة .



### الرهبان الموارنة :

في مطلع عصر النهضة توثقت الصلات بين لبنان والغرب عن طريق المدارس التي أنشأتها الرهبانيات المارونية في أديرتها لتعليم طلابها من لبنان وسوريا وقبرص ، اللغات العربية والسريانية واليونانية واللاتينية ، حتى إذا أتقنوها ( منذ عام ١٥٧٩ ) طفقت توفدهم إلى جامعات أوروبا ولاسيا رومة لاستكمال دراساتهم العالية منها ، وخصتهم بإنشاء المدرسة المارونية في رومة ( ١٥٨٤ ) وتأسيس مطبعتها الشرقية ( ١٦٥٣ ) .

وخصت الحكومة الفرنسية أبناء الطوائف المسيحية الشرقية باثنتي عشرة منحة في معهد لويس الكبير بباريس ( ١٧٠٠ ) تشبهاً بالفاتيكان الذي كان ( منذ عام ١٢٤٨ ) ينفق على تعليم عشرين طالباً منهم في جامعة باريس .

وعلى غرار تلك المدارس تأسست المدارس الوطنية في الشرق ، فكان المعلم بطرس البستاني أول من أسس مدرسة عالية في لبنان ( ١٨٦٣ ) .

وقد ألف خريجوا تلك المدارس والمعاهد والجامعات حلقة اتصال بين الثقافة الشرقية ولاسيا العربية وبين الثقافة الأوروبية ، تناولت جميع وسائلها من الترجمة والطباعة والتعليم والتأليف والفهرسة وإحياء التراث العربي (٣) .

أما المستشرقون فقد كانوا - ومازالوا - يدرسون العربية في علومها وآدابها وفنونها ، وصلاتها بغيرها من اللغات السامية ، وتأثرها بالتراث الإنساني وأثرها فيه على المنهج العلمي الذي يطبقه زملاؤهم على لغاتهم . وفتحت جامعات الغرب والشرق أبوابها لطلاب العلم من جميع البلدان فألفوا ميادينهم فسيحة ومصادره متوفرة وأساليبه حديثة ، وأتاح لهم لقاء أساتذتهم فيها وكبار المستشرقين الوافدين عليها للمباحثة والمناقشة . وقصد بعض طلاب العلم من الشرقيين ، ولاسيا العرب ، تلك الجامعات وتخرجوا على أساتذتها بالعربية ، فلم يكونوا بأقل علماً ممن تخرجوا على أساتذتنا في معاهدنا ، بل إن بعضهم استحدثت مذاهب تركت في حياتنا الفكرية أثراً عميقاً بعيداً .

وعرفت الجامعة المصرية قدر المستشرقين ، فاستدعتهم ، من مختلف بلدانهم ، أساتذة في كلياتها . وفي ذلك يقول الدكتور طه حسين : « إنه كان لسنة ١٩١٥ في مصر مذهبان في درس الأدب : أحدهما مذهب القدماء ، والآخر مذهب الأوربيين استحدثته الجامعة المصرية ،

(٣) من الأدب المقارن ، للمؤلف ج٢ ، ص ٦ - ١٨ و ٢١ - ٢٦ .



بفضل الأستاذ نلينو ومن زامله وخلفه من المستشرقين مثل : جويدي ، وفييت . وقد عهدت إليهم بدرس تاريخ الأدب فدرسوه بمناهجهم الحديثة فعلموا الطلاب كيف يبحثون . . . وعلمت الجامعة في الحرب الكبرى وعجزت عن دعوة المستشرقين ، وأضافت درس تاريخ الأدب فلم توفق . . . وكيف تتصور أستاذاً للأدب العربي لا يلم ولا ينظر أن يلم بما انتهى إليه الفرج من النتائج العلمية المختلفة حين درسوا تاريخ الشرق ، وأدبه ، ولغاته المختلفة . وإنما يلتبس العلم الآن عند هؤلاء الناس ، ولا بد من التماسه عندهم حتى يتاح لنا نحن أن نهض على أقدامنا ونطير بأجنحتنا ونسترد ما غلبنا عليه هؤلاء الناس من علومنا وتاريخنا وآدابنا <sup>(٤)</sup> .

ومن زاملوا نلينو أو خلفوه : دي جوارثا ، وجاك بيرين ، وأرمان آبل ، وسانتيلانا ، وما سينيون ، وشاده ، وشاخت ، وبرجشتراسر ، وتوماس أرنولد ، وكازانوف ، وآربري ، وكراوس ، وفارمر ، وكروزيل ، وجروهمان ، وليتمان ، فحاضروا بالعربية الفصحى وبغيرها من اللغات - في الأدب العربي ، وفقه اللغة العربية ، والجغرافيا ، والفلك ، والتاريخ الإسلامي ، وتاريخ الفلسفة ، والتصوف ، والوثائق ، والفن ، والعمارة ، والموسيقى العربية ، وفي غيرها . وحذت حذو الجامعة المصرية أو سبقتها المعاهد والجامعات في الشرقين : الأوسط والأقصى وشمال إفريقيا .

## ٢ - تحقيق المخطوطات :

ولم يكتف المستشرقون من مخطوطاتنا بالتنقيب عنها ، وجمعها وصونها وفهرستها ، وإنما عمدوا ، فعلهم بآثارنا ، إلى إحيائها بتحقيقها ونشرها عن كفاية وجلد وافتتان على أحدث منهج علمي من قراءة نصوصها الصعبة في أوراق طمس الزمن الكثير من ملاحظها ، ثم مقابلتها بنظيراتها ، والتماس الأصالة فيها ، والتثبت من صحة نسبها إلى أصحابها بمتعدد الأقلام ، وفي مختلف الأزمان ، مهما كلفهم ذلك من عناء ووقت ومال ؛ ففلوجيل مثلاً قضى خمساً وعشرين سنة في جمع مخطوطات نص كتاب الفهرست لابن النديم ، من مكاتب فيينا وباريس ولندن ، ومات ولما يتم تحقيقها - ومن تصحيح ما فيها من تحريف أو تصحيف ونقدها وتمحيصها على ضوء الاكتشافات الحديثة في الآثار والعلوم والآداب والفنون ، ومن أمانة على النص بحيث لا يبيح أحدهم لقلمه أن يتناول كلمة أو حرفاً منها بالحذف أو الإضافة أو التغيير ، ومن شرح غوامضها والاستدراك عليها والإضافة إليها في هوامش صفحاتها . هذا

(٤) في الأدب الجاهلي ، ص ٩ - ١١ .



إلى مقدمات مسهبة ومعاجم مفسرة وفهارس للأغراض والأماكن والكتب منسقة .  
 والمنهج العلمي الحديث الذي انتهجوه في نشر مخطوطاتنا عصم معظم أقلامهم من الزلل إلى  
 حد بعيد ، فأنطوني بيفان حقق نقائص جرير والفرزدق ، في ١١٠٢ من الصفحات ، وحين  
 عثر على خلل في وزن أحد أبياتها ، بعد نشرها ، اغتم له غمًا شديدًا ، ولم يعزه عنه تذييله  
 النقائص بفهرس معجمي لتفسير بعض معاني الألفاظ التي أهملتها المعاجم العربية القديمة ،  
 بحسب القرائن ، وما تضمن ذلك الفهرس من حواشي وشروح ، فوقع في ٣٦٧ صفحة .  
 ونشر ستوري : الفاخر للمفضل الضبي وذيله بفهارس للشعراء والرجال والأمثال والقوافي  
 والألفاظ . ودي خويه : تاريخ الرسل والملوك للطبري ، في ٨ آلاف صفحة و ١٥٠ مقدمات  
 وفهارس . ومرجليوث : معجم الأدباء لياقوت ، في ٧ أجزاء . وآربري : كتاب المواقف ،  
 ويليه كتاب المخاطبات للنفري . وياكوب : أسماء النبات المذكورة في الشعر الجاهلي . وكثيراً  
 ما كانوا يتعاونون في هذا كما حدث في كتاب فتوح البلدان للبلاذري بتحقيق : دي خويه ،  
 والورد في ثلاثة أجزاء ( ١٨٦٣ - ٦٨ ) وكتاب الطبقات الكبير لابن سعد كاتب الواقدي  
 بتحقيق : زاخاو ، وهوروفيتش ، وليبرت ، وسترستين ، وبروكلمان ، بعد مقابلة مخطوطه على  
 معظم نسخه في مختلف مكتبات العالم ( ١٩٠٤ - ١٨ ) ونفح الزهور لابن إياس بتحقيق  
 كاله ، ومحمد مصطفى ، وزبرنايم ( ١٩٢١ - ٣٢ - ٣٥ ) - وقد انفرد مصطفى بطبع القسم  
 الرابع منه فأفسده فأعيد تصحيحه في ليزيج واستانبول - والوافي بالوفيات للصفدي وهو  
 يتضمن ألف ترجمة بتحقيق : ريتير ( ١٩٣١ ) ثم ديدرنج ( ١٩٤٩ و ٥٣ ) .

وقد وفر لنا المستشرقون ألوف الذخائر العربية مرتبة محررة موثقة ، تجلها مكتباتنا ، وتعتمد  
 عليها جامعاتنا ، ويستند إليها علماءنا ، إذ سبقنا المستشرقون إلى نشرها ، بالأمتنا فحسب ، بل  
 بترجمة معظمها إلى سائر لغاتهم ، ومن أشهرها : سلك البيان في مناقب القرآن ، وتفسير  
 القاضي البيضاوي ، وسيرة ابن هشام ، ورحلة ابن جبیر ، ورحلة ابن بطوطة ، ونزهة المشتاق  
 للإدرسي ، والكامل للمبرد ، ومروج الذهب للمسعودي ، ومقدمة ابن خلدون ، والجبر  
 والمقابلة للخوارزمي ، وكتاب الملاهي لابن سلمة ، والصلة لابن بشكوال ، والتكملة  
 لابن الآبار ، وتاريخ علماء الأندلس لابن الغرضي ، والمحاسن والمساوي للبيهقي ، والوزراء  
 والكتاب للجهشياري ، وكتاب الفهرست لابن النديم إلخ ، وقد بلغ حرصهم على تطبيق  
 منهجهم العلمي عليها إلى نشر بعضها في أكثر من سبع طبعات لمقابلتها على المكتشف من  
 نسخها وتصحيح أخطاء أوائلهم ، والاستدراك عليها ، والبلوغ بها حد الكمال : كسيرة



ابن هشام ، وتفسير القاضي البيضاوى ، ونزهة المشتاق ، وغيرها .  
وعندما أخذتها مطابعا عنهم ، أغفل بعضها أسماء المستشرقين ومقدماتهم ومعاجمهم -  
فعل أبى عبد الله السورنى بديوان النعمان بن بشير الأنصارى وفى ذيله ديوان العجيلى بتحقيق  
كرنكوف - وشوهدت شروحهم واستدراكاتهم وفهارسهم - كتشويه مطبعة السعادة طبقات  
الشعراء الجاهليين والإسلاميين للجميحى ، بتحقيق جوزيف هيل - وتصرفت فى نصوص  
المخطوطات ونسبت بعضها إلى غير صاحبه ، فكانت سيرة ابن هشام وتفسير القاضي البيضاوى  
فى مطابع المستشرقين خيراً من طبعة الآستانة ومصر . لذلك باشرت مكتبة المثنى فى بغداد إعادة  
طبع أهم منشورات المستشرقين بطريقة الأوفست منها : البدء والتاريخ ، ونهاية الإقدام ،  
وإنشاء الدوائر ، وتاريخ الحكماء ، وتاريخ ابن القلانسى ، وعلم الفلك ، وكتاب النقط  
والضبط ، وزبدة كشف الممالك ، وصورة الأرض ، وتاج التراجم ، ومختصر كتاب البلدان ،  
وكتاب عجائب الأقاليم السبعة ، وأحسن التقاسيم ، وأخبار الحلاج ، وديوان شعر  
ذى الرمة ، وكتاب المصاحف ، والمعجم فى أصحاب القاضي الصدقى ، وطبقات الأطباء  
والحكماء والآثار الباقية ، والفصل فى الملل والأهواء والنحل ، والمسالك والممالك ، وتقويم  
البلدان ، وتجارب الأمم ، وشرح ديوان المتنبي ، والعيون والحدائق ، وكتاب التفهيم لأوائل  
صناعة التنجيم ، والأدب العربى فى القرن العشرين والمطبوع عام ( ١٩٤٦ ) وأعلنت عن نشر  
غيرها .

ولم يكن حظ مخطوطاتنا على يد بعض محققينا عندنا بأوفر منها حظاً فى مطابعا ، . .  
« نقابل صنيع من اشتغلوا منا بنشر المخطوطات ، منذ أواخر القرن التاسع عشر إلى منتصف  
القرن العشرين ، بصنيع المستشرقين فتروعا المراقبة : فأمانتهم فى نقل النص يقابلها عندنا  
عبث بالنصوص يتناولها بالحذف والإضافة والتغيير . . . ودقتهم فى مقابلة النسخ الخطية للنص  
والتماس الأصالة فيها والتثبت من صحة نسبها يقابلها عندنا إغفال لذكر النسخة المنقول عنها  
أو إخراج طبعات ملفقة مرقعة تنسب إلى المؤلف القديم دون أن يتصل به نسبها . . . وبدا  
واضحاً أن أكثر القوم هنا لم يقصدوا إلى شىء من النشر العلمى ، ولا عناهم أن يتنقلوا على  
أنفسهم ببعض أعبائه وتبعاته ، ولا أن يضبطوا أقلامهم بشىء من نظمه ومناهجه ، إنما  
اتخذوا النشر وسيلة ارتزاق فحسب »<sup>(٥)</sup>

من أجل هذا كلف المجمع اللغوى فى مصر نللينو تحقيق أعلام البلدان فى الإسلام .

(٥) الدكتورة بنت الشاطىء ، ومحاضرات الموسم الثقافى ص ٣١٤ ( الكويت ١٩٥٧ ) .



وضمّت جامعة القاهرة ليني - بروفنسال إلى لجنة تحقيق كتاب الذخيرة لابن بسّام . ونشرت مجلة المجمع العلمي العربى فى دمشق ، ودائرة المعارف العثمانية فى حيدر أباد الدكن ، ودور النشر العربية الكثير من نفائس مخطوطاتنا بتحقيق المستشرقين . ورجع إلى طبعات المستشرقين علماؤنا : فنشرت رسائل إخوان الصفا بمقدمة للدكتور طه حسين . وخلاصة تاريخية لأحمد زكى باشا اعتماداً على طبعات المستشرقين . وكتب الناشرون على بعض ما ينشرونه : قورنت هذه النسخة بالنسخة المطبوعة فى ليدن ، حتى أولئك الذين لا يذكرون الاستشراق إلا بالنقمة عليه والتنكر لأصحابه ، والخط من قدر علمهم ، كان لابد لهم من الرجوع إلى تحقيقاتهم . وإليك نماذج من تحقيقات المستشرقين فى سائر الأغراض - خلا ماسيمربنا فى الأبواب المخصصة لها - مع ترجمة بعضها ، بحسب تواريخ نشرها ، ومنهم :

#### الهولنديون :

أربانيوس : العوامل المائة فى النحو للجرجانى ( ١٦١٥ ) وأمثال نعمان و . . . متناً وترجمة لاتينية ( ١٦١٥ - ٣٦ ) وتاريخ ابن العميد المعروف بابن المكين ، متناً وترجمة لاتينية ١٦٢٥ ، والقسم الإسلامى منه ( ١٦٤٥ ) .  
جوليوس : أمثال على بن أبى طالب وأمثال الطغرائى ( ١٦٢٩ ) وعجائب المقدور فى أخبار ونوائب تيمور لابن عربشاه الدمشقى ( ١٦٣٦ ) ثم ترجم إلى الفرنسية ١٦٥٨ ، ونشره منجر ، متناً وترجمة لاتينية وشروح كثيرة ( ١٦٦٩ ) .  
ريلاندوس : تعليم المتعلم للزرنوجى ، وفى مقدمته فهرس لجميع النصوص العربية المطبوعة فى أوربا ( ١٧٠٧ - ٩ ) .  
ألبرت سخولتنس : مقامات الحريرى ( ١٧٣١ ) وسيرة صلاح الدين لابن شداد ، مع منتخبات من أبى الفداء والأصبهانى ، بترجمة لاتينية ( ١٧٣٥ ) وكتاب فى آثار العرب ، بترجمة لاتينية ( ١٧٤٠ ) ونبذة تاريخية عن اليمن ، نقلا عن أبى الفداء ، وحمزة الأصفهانى ، والنويرى ، والطبرى ، والمسعودى ، وبترجمة لاتينية ( ١٧٤٦ ) ونوابغ الكلم للزمخشري ( ١٧٤٨ - ٧٢ ) والعرب ، نقلا عن النويرى ( ١٧٥٠ )  
كويبرس : ديوان الإمام على ، بشروح لاتينية ( ١٧٤٥ ) وغرر الحكم ودرر الكلم ( ١٧٧٤ ) .

هاماكر : تاريخ ابن طولون وقبط مصر للمقرئى ( ١٨٢٤ ) وفتح منف والإسكندرية



للواقدي ، مع تعليقات باللاتينية ، في جزأين ( ١٨٢٥ ) .  
 مرسنجه : بغية الدعاة في طبقات اللغويين والنحاة للسيوطي ، بشرح لاتينية ، وترجمة  
 للمؤلف ( ١٨٣٩ ) .  
 فايرس : درة الأسلاك في دولة الأتراك لأبي الحسن بن حبيب ، والتكملة لابن زين الدين  
 طاهر - بمعاونة مرسنجه - في جزأين ( ١٨٤٠ - ٤٦ ) .  
 فت : لب الألباب للسيوطي بعد تحقيقه ومعارضته بكتاب السمعاني واللباب  
 لابن الأثير ، مع إضافات ، في جزأين وملحق ( ١٨٤٠ - ٤٢ - ٥١ ) .  
 دوزي : شرح قصيدة ابن عبدون بقلم ابن بدرون ، مع تحقيق وفهرس بالأسماء وعناوين  
 الكتب المذكورة فيها مرتبة على حروف المعجم ( ١٨٤٦ ) وتحقيق بعض أقسام منها  
 ( ١٨٨٣ ) ، والمعجب في تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي ، وفي آخره مقدمة  
 بالإنجليزية ( ١٨٤٧ - ٨١ ) ، وقد نقله إلى الفرنسية فاليان ( ١٨٩٣ ) والبيان المغرب في أخبار  
 المغرب لابن عذارى المراكشي ، نشره لأول مرة ، مع مقتطفات من تاريخ عريب ، في  
 جزأين ، وصدره بمقدمة فرنسية وذيله بمعجم ، وحققه على مخطوط في الأسكوريال  
 ( ١٨٤٨ - ٥١ ) ، وقد نقله إلى الفرنسية واستدرك عليه فانيان ١٩٠١ - ٤ ، ثم صححه  
 ليفي - بروفنسال ، وكولين . ونشر بروفنسال الجزء الثالث منه ١٩٣٢ - ٣٤ ) وبمعاونة ديحا ،  
 وكريل ورايت : الجزأين الأولين من نفح الطيب للمقرئ ، في ١٨٧٦ صفحة ( ١٨٥٥ -  
 ٦١ ) وبمعاونة دي خويه : الجزء الخاص بأفريقيا والأندلس من نزهة المشتاق للإدريسي  
 ( ١٨٦٦ ) وله هو : تقويم قرطبة لعام ٩٦١ ، بترجمة لاتينية ( ١٨٧٣ ) وأعاد نشر تاريخ  
 الموحدنين للمراكشي ، بعد تحقيقه وتنقيحه ( ١٨٨١ ) وتصويبات لنص البيان المغرب لابن  
 عذارى ( ١٨٨٣ ) .  
 تيودور وليم جوانبول : مراصد الاطلاع في أسماء الأمكنة والبقاع ، لعبد المؤمن بن  
 عبد الحق ، في أربعة أجزاء ، متناً وترجمة لاتينية ، بمقدمة وتعليق وتذييل ( ١٨٥٠ - ٥٩ )  
 ومن النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة لابن تغري بردي ، الجزأين الأول والثاني  
 ( ١٨٥٢ - ٦١ ) ، ثم تابع بوير نشره في جامعة كاليفورنيا ( ١٩٠٩ - ٥٤ ) ، وعاون غيره في  
 نشر غيرها .

أبراهام جوانبول : كتاب البلدان لابن واضح اليعقوبي ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً  
 ( ١٨٦١ ) وكتاب التنبيه في فقه الشافعية لأبي إسحاق الشيرازي ، متناً وترجمة لاتينية



ومقدمات (١٨٧٩) .

ث . جوانبول : كتاب الخراج ليحيى بن آدم (١٨٩٦) والجزء الرابع من صحيح البخارى (١٩٠٨) وكان كربل قد نشر الأجزاء الثلاثة (١٨٦٢) .  
أنجلمان : ديوان الحادرة ، متنا وترجمة لاتينية (١٨٥٨) .

دى خويه بمعاونة الورد : فتوح البلدان الصغير للبلاذرى ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٦١) - ٦٦ - ٧٠ ، وقد ترجم إلى الإنجليزية بعنوان : أصول الدولة الإسلامية (١٩١٦) وبالإضافة إلى مكتبة الجغرافيين العرب ، فى ثمانية مجلدات (١٨٧٠ - ٩٤) بمعاونة نفر من أعلام المستشرقين .

ونشر هو : وفيات الأعيان لابن خلكان (١٨٤٠) ، وتهذيب الأسماء للنووى (١٨٤٧) ، وطبقات الحفاظ للذهبي (١٨٤٧) ، والبيان والإعراب عما فى أرض مصر من الأعراب للمقرئى ، (١٨٤٧) وعجائب المخلوقات للقزوينى (١٨٤٩) ، ووصف المغرب فى كتاب البلدان لليعقوبى ، وديوان مسلم بن الوليد عن مخطوط ليدن (١٨٧٥) وتاريخ الرسل والملوك للطبرى - ولم يكن هناك نص كامل للطبرى فاستعان بغيره من العلماء - فى ٨ آلاف صفحة من النصوص العربية ، و ١٥٠ صفحة مقدمات ومصطلحات وفهارس ، مقسمة إلى ثلاثة أقسام ، مع ذيل المذيل للطبرى بمقدمة لاتينية وفهارس عربية وتعليقات شتى وذيل للفهارس (١٨٧٦ - ١٩٠١) ، وطبقات الشعراء لابن قتيبة (١٩٠٤) وأعاد نشر رحلة ابن جبير (١٩٠٧) ومن تجارب الأمم لابن مسكويه : الجزء الأول (١٩٠٩) والجزء السادس (١٩١٢) .

دى يونج : صحيح البخارى (١٨٦٣) وكتاب الأنساب لأبى الفضل المقدسى (١٨٦٥) والأنساب المتفقة فى الخط لابن القيسرانى (١٨٦٥) ولطائف المعارف للثعالبي (١٨٦٧) والمشتبه فى أسماء الرجال للذهبي (١٨٨١) وبمعاونة دى خويه : سيرة الرسول لابن هشام ، متناً ، وترجمة لاتينية (١٨٦٥) والجزء الثالث من كتاب العيون والحدائق ، بترجمة لاتينية (١٨٦٩) وبمعاونة جوانبول : كتاب الخراج ليحيى بن آدم القرشى (١٨٩٦) .

هوتسا : قصيدة الأخطل فى مدح بنى أمية ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٧٨) ومقصورة ابن دريد ، والأضداد لابن الأنبارى (١٨٨١) وتاريخ اليعقوبى ، فى جزأين من ٩٩٨ صفحة ، مع فهرست وحواش فى ١٥٣ صفحة (١٨٨٣) وساعد فى نشر الطبرى ، فى



خمسة عشر جزءاً (١٨٧٦ - ١٩٠١) .

وان دن برج : منهاج الطالبين لمحي الدين النواوى ، متناً وترجمة فرنسية ، فى ثلاثة أجزاء (١٨٨٢ - ٨٤) وفتح القريب لأبى عبد الله المغزى ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٩٤ - ٩٥) .

وان فلوتن : مفاتيح العلوم للخوارزمى (١٨٩٥) ثم عنى بالجاحظ ومما له عنه : فيلسوف طبيعى عربى فى القرن التاسع : الجاحظ (١٨٩٧) ، والمحاسن والأضداد للجاحظ ، بمقدمة فرنسية (١٨٩٤ - ١٩٣٢) والبخلاء للجاحظ عن المخطوط الأصيل بالآستانة (١٩٠٠) وثلاث رسائل للجاحظ فى مناقب الأتراك ، وكتاب التربيع والتدوير ، وذم أخلاف الكتاب (١٩٠٢) وقد نقلت إلى الإنجليزية ١٩١٥ ، وإلى الألمانية ١٩٢٥) ، ثم ترجمة الأدب الكبير لابن المقفع إلى الهولندية (١٩٠٢) .

دى كوننج : ثلاث رسائل فى تشريح الأعضاء . ومقالة فى الحصى المتولد فى الكلى والمثانى من كتاب القانون لابن سينا ، متناً وترجمة فرنسية ، فى ٢٨٥ صفحة (١٨٩٦) وثلاث رسائل فى التشريح للرازى ، بترجمة فرنسية (١٩٠٣) الخ .  
بروخمان : كتاب الحيوان لأرسطو بترجمة يحيى بن البطريق ، مع مقدمة وفهارس (١٩٧١) كما أسهم فى نشر كتب الحديث .

#### الإيطاليون :

الأب جوادا نيولى : الخرجية (١٦٢٢)

الأب ماريتى : تاريخ فخر الدين بن معز للخالدى الصغير (١٧٨٧) ، ثم ترجم إلى الألمانية ١٧٩٠ ، ثم طبع فى لبنان) .

فيلا : كتاب ديوان مصر ، متناً وترجمة إيطالية ، فى جزأين ، ولم يتم الثانى ، إذ تحقق له تزوير ما فيه من رسائل المستنصر إلى أمير صقلية (١٧٩٣) .

ميشيل أمارى : فصول من رحلة ابن جبير ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٤٦) ، والجزء الخاص بالرمو عن المسالك والممالك لابن حوقل (١٨٤٥ - ٤٦) وخريطة صقلية فى ماضيها استناداً إلى الإدريسى وجغرافى العرب ومقابلتها بالجغرافية الحديثة (١٨٥٩) .

بيشيا : كتاب أزهار الأفكار لأحمد التيفاشى ، متناً وترجمة (١٨١٨) ، وأعيد طبع الترجمة ١٩٠٦



لازينيو : شروح ابن رشد على كتب أرسطو في علم البيان والشعر والمنطق والطب (١٨٧٢ - ٧٨) والقول المستطرف في شعر مولانا الملك الأشرف .

لاجومينا : كتاب النخل للسجستاني ، بتعليقات إيطالية (١٨٧٣) .

أغناطيوس جويدي : عاون على نشر الطبرى (١٨٧٦ - ١٩٠١) ونشر منه تاريخ الأمويين (١٨٨٦) والجزء الحادى والعشرين من كتاب الأغاني الذى عثر عليه فى أوربا (١٨٨٨) وكتاب الأفعال وتصريفها لابن القوطية (١٨٩٤) وديوان الخطيئة .

مونكادا : ديوان ابن حمديس (١٨٨٣) ورسالة فى غرسة الكرم لابن العوام (١٨٨٩) .

مارينى : تنزه العباد فى مدينة بغداد ، وهو موجز تاريخ بغداد وجغرافيتها (بيروت ١٨٨٧) .

فينو : نيل الأرب لحسن قويدر ، متناً وترجمة إيطالية (بيروت ١٨٩٨) وألفية ابن مالك (١٨٩٨) .

نلليو : زيغ البتاني ، متناً وترجمة لاتينية ، بتحقيق وتعليق وتفسير الغامض من مفرداته (١٨٩٩ - ١٩٠٧) إلخ ، وقد جمعت كريمته الأستاذة ماريا نلليو كتاباته فنشرها المجمع الشرقى برومه فى ستة مجلدات ١ : العربية الجنوبية ، ٢ : القصيدة الإسلامية ٣ : تاريخ العرب قبل الإسلام ، ٤ : الشرع الإسلامى ، ٥ : علم الفلك والتنجيم والجغرافيا ، ٦ : الأدب واللغة والفلسفة .

دى ليبيدين : الرسالة القشيرية للقشيري ، متناً وترجمة فرنسية (١٩١١) .

دى ماتيو : مخطوط عربى أسباني من القرن السابع عشر (١٩١٢) وكتاب الطبقات لأبى بكر الزبيدي ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٩١٩) .

جريفينى : مدير المكتبة الملكية فى مصر (١٩٢٠ - ٢٥) وعضو المجمع العلمى العربى فى دمشق ، نشر قصيدة الأشعث : مابكاء (١٩٠٦) وديوان الأخطل عن مخطوط قديم ظفربه فى اليمن (١٩٠٧) وقصيدة جديدة منسوبة إلى امرئ القيس (١٩٠٧) وقصيدة رائية لقدم بن قادم (١٩١٦ - ١٨) .

كوداتزى : أكام المرجان فى ذكر المدائن المشهورة فى كل مكان لإسحق بن حسين المنجم ، وهو مخطوط فريد فى مكتبة ميلانو ، متناً وترجمة ، مع حواش وفهارس (١٩٢٩) ووصف القاهرة لبوستل (١٩٥٢) .



- ماريا نالينو : جمهرة أشعار العرب وطبعتها العلمية ( ١٩٣١ ) وشعر النابغة الجعدي ، تحقيقاً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٣ ) .
- فرانشيسكو جابرييلي : ديوان الوليد بن يزيد ( ١٩٣٤ - ٣٥ ، وقد نقلته عنه مجلة الجمع العلمي العربي بدمشق ١٩٣٧ ) .
- جرينياتشي : نهاية الأرب في أخبار ملوك الفرس والعرب ( ١٩٦٩ و ١٩٧٤ ) .

### الإنجليز :

- بوكوك الأب : نظم الجواهر لابن البطريق بمعاونة سلدن ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٦٤٢ و ١٦٥٦ و ١٧٥١ ) وله : المختار من تاريخ العرب ، وهو مجتزئ ، من تاريخ أبي الفرج ابن العبري ، متناً وترجمة لاتينية ، وقد ذيله بسلسلة من الدراسات العربية المستفيضة في التاريخ والعلوم والأدب والدين ، فكان أول نص عربي طبع في أوكسفورد ( ١٦٥٠ و ١٨٠٦ ، ثم ترجمه إلى اللاتينية وأهداه إلى الملك ( ١٦٦٣ ) ولامية العجم للطغرائي ، متناً وترجمة لاتينية ، بتفاسير وافية ( ١٦٦١ ) وأقوال على ( ١٦٦١ ) ومجمع الأمثال للميداني ( طبع ١٧٧٣ ) .
- جريفز : جغرافية أبي الفداء ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٦٥٠ و ١٦٩٨ و ١٧١١ ) والزيج السلطاني لأولغ بك وعلم الفلك ( ١٦٥٠ ) .
- بوكوك الابن : حي بن يقظان لابن طفيل ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٦٧١ ) .
- هايد : الإفادة والاعتبار لعبد الطيف البغدادي ، متناً وترجمة ( ١٧٠٢ ) ونبذات في جغرافية الإدريسي في المتحف البريطاني المطبوعة في رومة ١٥٩٢ ( ١٧٦٥ )
- سيمون أوكللي : رسالة حي بن يقظان بعنوان تطور العقل الإنساني في حي بن يقظان لابن طفيل ، متناً وترجمة انجليزية ( ١٧٠٨ ) .
- جانيه : من المختصر في أخبار البشر لأبي الفداء سيرة النبي ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٧٢٢ ) ثم نشر المختصر بكامله ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٧٢٣ ) ، ومن تقويم البلدان لأبي الفداء ذكر ديار مصر ( ١٧٤٠ ) .
- السيروليم جوتز : المعلقات السبع ، متناً وترجمة ، في ١٧٠ صفحة ( ١٧٨٣ ) وبغية الباحث في جميل الموارث لابن الملقن ، متناً وترجمة ( ١٧٨٢ ) والسراجية في علم الفرائض والموارث الإسلامية لسراج الدين السجاوندي ( ١٧٩٢ ) .



كارليل : جزء من مورد اللطافة فيمن ولي السلطنة والخلافة لابن تغرى بردى ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٧٩٢ ) .

لمسدن : مقامات الحريرى ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٠٩ - ١٤ ) ونفحة اليمن لأحمد الشروانى ( ١٨١١ ) ومختصر المعانى للقزوينى ( ١٨١٣ ) والمعجم العربى الفارسى ( ١٨١٤ ) وديوان المتنبى ، وقد نشر لأول مرة ( ١٨١٥ ) ، والقاموس المحيط للفيروزبادى ، مع مقدمة بالإنجليزية وسيرة المؤلف بالعربية ، فى جزأين ( ١٨١٧ ) وشرح المعلقة السبع للزوزنى ( ١٨٢٣ ) .

السير وليم ماكنجتن : نشر أربعة أجزاء من ألف ليلة وليلة عن مخطوط مصرى ( ١٨٣٩ - ٤٢ ) .

كورتون : الملل والنحل للشهرستانى ، فى جزأين ( ١٨٤٢ - ٤٦ ) وعمدة عقيدة أهل السنة والجماعة للحافظ النسفى ( ١٨٤٣ ) وكتر الدقائق للحافظ النسفى ( ١٨٤٣ ) .  
أونولد : المعلقة السبع وذيلها بالشروح والحواشى ( ١٨٥٠ ) وصنف مختارات عربية للطلبة ، فى مجلدين ( ١٨٥٣ ) .

وليم رايت : حزمة الحاطب وتحفة الطالب ، وهى مجموعة عربية بمقدمة إنجليزية ( ١٨٥٢ - ٥٩ ) ورحلة ابن جبير ، متناً وترجمة ، بنقد وتعليق وقد نشرت لأول مرة فى ( ١٨٥٢ ) ثم أعيد طبعها على نفقة لجنة جيب التذكارية ١٩٠٧ ، وغنها طبعت النسخة المصرية ، وكتاب الملاحن لابن دريد ( ١٨٥٩ ) وكتاب الكامل للمبرد ، لأول مرة العالم ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٦٤ - ٩٢ ) وكتاب التفهيم لأوائل صناعة التنجيم للبيرونى . كما اشترك فى نشر الجزأين الأولين من نفع الطيب للمقرى ( ١٨٥٥ - ٦١ ) .

السير وليم ناسوليز : فتوح الشام للأزدى البصرى ، مع مقدمة إنجليزية وتعليق وفهرس للأعلام ( ١٨٥٣ ) وفتوح الشام للواقدى ، فى جزأين ، مع مقدمة بالإنجليزية ( ١٨٥٤ ) ، والحسبة والاحتساب للتهاونى ( ١٨٥٤ ) والكشاف للزنجشى ( ١٨٥٦ - ٥٩ ) وتاريخ الخلفاء لجلال الدين السيوطى ( ١٨٥٦ ) ونوادر القليوبى ( ١٨٥٦ ) ، ونخبة الفكر فى مصطلح أهل الأثر لابن حجر العسقلانى ( ١٨٦٢ ) وكشاف اصطلاحات الفنون والعلوم للتهاونى ( ١٨٦٣ ) .

جونز هريس : الجزء الثامن من فتوح مصر والمغرب لابن عبد الحكم ، متناً وترجمة إنجليزية ( ١٨٥٨ ) .



السير جيمس وليم ريدهاوس : لامية العرب للشنفرى ، والبردة للبوصيرى ، والبردة  
لكعب بن زهير ، متناً وترجمة ( ١٨٨١ ) .

السير تشارلز ليال : شرح المعلقات السبع للتبريزى ( ١٨٨١ - ٨٤ ) ودواوين : عبيد  
بن الأبرص ، وعامر بن الطفيل بشرح الأنبارى ، متناً وترجمة ( ١٩١٣ ) وعمرو بن قتيبة  
( ١٩١٩ ) والمفضليات للمفضل الضبى ، بشرح الأنبارى ، متناً وترجمة وفهارس ، فى ثلاثة  
أجزاء ( ١٩٠٨ - ٣١ - ٣٤ ) .

لى سترانج : فلسطين ، من كتاب أحسن التقاسيم للمقدسى ، متناً وترجمة ( ١٨٨٦ )  
وما بين النهرين لابن سراييون ( ١٨٩٥ ) ونزهة القلوب لحمد الله مستوفى ، متناً وترجمة  
( ١٩١٥ - ١٩ ) .

مرجليوث : مختارات شعرية لأرسطو مترجمة بالعربية والسريانية واللاتينية ، متناً يونانية  
وترجمة إنجليزية ، مع تعليق ومعجم ، فى جزأين ( ١٨٨ و ١٩١١ ) ورسائل المعرى ، متناً  
وترجمة ، مع شرح وتذييل ، وترجمة الأعلام ( ١٨٩٤ و ٩٨ ) وديوان ابن التعاويذى  
( ١٩٠٣ ) ومعجم الأدباء لياقوت الحموى ، نسخته وحققه وقدم له بالإنجليزية ، وذيله  
بفهارس الأعلام والكتب ، فى ٧ أجزاء ( ١٩٠٧ - ١٦ ) والطبعة الثانية ١٩٢٣ - ٣١ ،  
والقاهرة ١٩٠٨ - ٢٧ ) والأنساب للسمعانى ، فى ١٢١٦ صفحة ( ١٩١٢ ) وبمعاونة الدروز  
فى الجزأين ٥ و ٦ من تجارب الأمم لابن مسكويه ، متناً وترجمة فى ٧ أجزاء ( ١٩٢٠ - ٢١ )  
ونشوار المحاضرة للتنوخى ، متناً وترجمة ( ١٩٢١ و ٢٢ والثقافة الإسلامية ١٩٢٩ - ٣٠ -  
٣٢ ، ومجلة المجمع العلمى العربى فى دمشق ١٩٣٠ - ٣٢ - ٣٣ ) .

كأى : أرض اليمن وتاريخها لعامة اليمنى ، متناً وترجمة إنجليزية ، مع خارطة إيضاحية  
( ١٨٩٢ ) والمختصر لابن خلدون ، وأخبار القرامطة للجندى .

أزو : بمعاونة بانلنج ، كتاب أحسن التقاسيم فى معرفة الأقاليم للمقدسى ، متناً وترجمة  
إنجليزية ، فى ٤ أقسام ( ١٨٩٧ - ١٩١٠ ) وله : سبع قصص من كتاب نفحة اليمن ، متناً  
وترجمة ( ١٩٠٧ ) ومن كتاب الجمهرة فى علم البصرة لابن كشاجم : صيد الكلاب  
( ١٩٠٧ ) وبعض الطيور وحيوانات أخرى ممسوخة ( ١٩٠٧ )

براون : نهاية الأرب فى أخبار الفرس والعرب ( ١٩٠٠ )

السير توماس أرنولد : ذكر المعتزلة فى كتاب المنبه والأمل للشريف المرتضى ، بحواش  
ومقدمة إنجليزية ( ١٩٠٢ - ٢٠ ) .



أمدروز : تحفة الأمراء في تاريخ الوزراء لأبي حسن هلال الصابى ، يليه الجزء الثانى من كتابه التاريخ ، فى ٥١٦ صفحة ، مذيّل بحواش إنجليزية ، مع فهرس عربى إنجليزى فى ٧١ صفحة (بيروت ١٩٠٤) وذيل تاريخ دمشق لابن القلانسى ، مع حواش وفهرس بالإنجليزية (بيروت ١٩٠٨) وعاون مرجليوث فى تحقيق الجزأين : الخامس والسادس من تجارب الأمم لابن مسكويه (١٩٢٠ - ٢١) .

أنطونى بيفان : نقائص جرير والفرزدق فى ١١٠٢ صفحة ، وذيل فى ٣٦٧ صفحة (١٩٠٥ - ١٢) وحول طبقات الشعراء للجميحى (١٩٢٦) .

نيكولسن : أسهم فى نشر تذكرة الأولياء للعطار (١٩٠٥ - ٧) وكشف المحجوب للهجویری (١٩١١) وفارسنامه لابن البلخى (١٩٢١) ومماله هو : ترجمان الأشواق لابن عربى ، وقد استخلصه من ثلاثة مخطوطات قديمة فى التصوف ولخصه بالإنجليزية (١٩١١) واللمع فى التصوف للطوسى ، بشروح إنجليزية وفهرس عربى (١٩١٤) ولب الألباب واللزوميات للمعرى (١٩٢١) .

فريتس كرنكوف ، اعتنق الإسلام وسمى نفسه : (محمد) سالم الكرنكوى ، وانتخب عضواً فى المجمع العلمى العربى فى دمشق .

ومن آثاره : الأصمعيّات بشرح ابن السكيت (١٩٠٧) وديوان أبى دهبلى الجميحى ، عن مخطوط ليبزيج (١٩١٠) وتاريخ بغداد للخطيب البغدادى (١٩١٢) ومقامات بديع الزمان الهمداني (١٩١٧) وكتاب الجيم لأبى عمر الشيبانى (١٩٢٥) وابن الشجرى (١٩٢٦) ونصوص من الشعر العربى (١٩٣٦) ومختصر طبقات النحويين واللغويين لأبى بكر الزبيدى ، وطبقات أبى بكر الأشبلى ، مع مقدمة وحواش بالإيطالية . ودواوين : مزاحم العقيلى ، والنعمان بن بشير الأنصارى ، وأبى بكر بن عبد العزيز العجيلى ، وطفيل الغنوى ، والطرماح بن حكيم ، وكتاب الجمهرة لابن دريد ، فى ٣ أجزاء ، وجزء رابع للفهارس ومعجم الشعراء للمرزبانى (نشره الأستاذ أحمد محمد شاكر (القاهرة ١٣٥٤) .

جست : كتاب الولاة والقضاة للكندى ، بمقدمة إنجليزية وفهرس عام لأسماء الأعلام (بيروت ١٩٠٨ - ١٢) .

السير هاملتون جيب : ذيل تاريخ دمشق لابن القلانسى - الذى كان طبعه أمدروز - متناً وترجمة إنجليزية ، مع مقدمة وفهرس للأسماء على حروف الهجاء للأسماء اللاتينية القديمة ، بالإنجليزية ، فوق فى ٣٦٨ صفحة (١٩٠٨ و ١٩٣٢) ورحلة ابن بطوطة فى آسيا



- وأفريقيا (١٩٢٩ - ٣٢) وترجمة رحلة ابن بطوطة (١٩٥٨ و ٦٢) .
- السير إدوارد دنيسون روس : مرهم العلل المعضلة لابن محمد عبد الله اليمنى (١٩١٠) وكتاب ظفر الواله بمظفر واله . . المكى وذيله بتاريخ كجرات عند العرب ، في جزأين (١٩١٠ - ٢٨)
- ستورى : الفاخر للمفضل بن سلمة ، مع فهارس للقوافى والشعراء والأمثال والرجال والألفاظ (١٩١٥) .
- مكارتنى : ديوان ذى الرمة بشرح الأنبارى ، معلقاً عليه بحواش لأبى الفتح الحسين . . . العائدى ، متناً وترجمة ، فى ٦٧٥ صفحة (١٩١٩) وله : ذو الرمة (١٩٢٢) .
- فولتون : رسالة حى بن يقظان لابن طفيل ، بترجمة سيمون أوكلى ، بعد تحقيقها وكتابة مقدمة مستفيضة لها (١٩٢٩) وكتاب البارح فى اللغة لأبى على الثعالبى ، عن نسخة مطابقة للنص الأصيل (١٩٣٣) .
- آربرى ، أتقن مما أتقن العربية ، وأنشأ فيها ، وعُين رئيساً لقسم الدراسات القديمة بالجامعة المصرية (١٩٣٢ - ٣٤) ، ووزيراً للأبناء (١٩٤٠ - ٤٤) ، وعضواً فى مجامع علمية كثيرة منها المجمع العلمى العربى فى دمشق .
- ومن آثاره : كتاب المواقف ، ويليه كتاب المحاطبات للنفرى ، نشر لأول مرة ، بعد مقابلته على سبعة مخطوطات ، متناً وترجمة إنجليزية ، مع مقدمة وفهرسين ، الأول للتعبير الفنية ، والثانى لأسماء الأشخاص والأمكنة والكتب وغيرها (١٩٣٥) .
- هيورث - دون : من كتاب الأوراق للصولى أخبار الشعراء المحدثين (١٩٣٤) وأشعار أولاد الخلفاء وأخبارهم (١٩٣٦) والأدب العربى فى مصر فى القرن الثامن عشر ، ومراجع عن الشعر والشعراء (١٩٣٧ - ٣٩) .
- روبن لينى : معالم الغربة فى أحكام النسبة للقرشى ، متناً فى ٢٤٧ صفحة وترجمة إنجليزية فى ١١٢ صفحة فعد فيه مرجعاً (١٩٣٨) .
- مارسدن جونز : كتاب المغازى للواقدى ، فى مجلدين (١٩٦٥ و ١٩٦٦) .

#### الفونسيون :

- فرنسوا بيتى دى لاکروى : نشر تاريخ جنكيزخان الذى خلفه له أبوه (١٧١٠) .
- دى برسفال : الزيج الكبير لابن يونس ، متناً وترجمة (١٨٠٤) .



لانجلس : قسم من كتاب نشق الأزهار لابن إياس ، متناً وترجمة ( ١٨٠٧ ) .  
 دى ساسى : الإفادة والاعتبار لعبد اللطيف البغدادي ، متناً وترجمة ( ١٨١١ ) .  
 دى تاسى : كشف الأسرار عن حكم الطيور والأزهار لابن غانم المقدسى ، متناً وترجمة ( ١٨٢١ ) .

دى سلان : نشر لأول مرة ، بمعاونة رينو - شعر امرئ القيس ، متناً وترجمة بشروح ومقدمة فى ترجمة الشاعر نقلا عن الأغاني ( ١٨٣٧ ) وله وفيات الأعيان لابن خلكان ( ١٨٣٨ - ٤٢ ) ثم ترجمه إلى الإنجليزية ، فى أربعة أجزاء ( ١٨٤٣ - ٧١ ) .  
 الدكتور برون : تشحيد الأذهان لمحمد عمر التونسى ، وهى رحلته إلى بلاد الوادى وإلى بلاد دارفور ( ١٨٣٩ ) وترجمتها على حدة مع خرائط ورسوم ( ١٨٥٠ ) والمختصر فى الفقه لخليل بن إسحق ، متناً وترجمة فى سبعة أجزاء ( ١٨٤٨ - ٥٤ ) .  
 البارون دى سلان : رحلة ابن بطوطة إلى السودان ( ١٨٤٣ ) والمسالك والممالك للبكرى ، متناً وترجمة بعد مقابلته على أربع مخطوطات بباريس ( ١٨٥٧ - ١٩١١ ، والترجمة ١٩١٣ ) والجزء الأول من كشف المسالك والممالك لعبد الله القرطبي ( ١٨٥٧ ) والمشتبه فى أسماء الرجال للذهبي ( ١٨٨١ ) إلخ .

مونك : كتاب اللغة العربية لابن جنى ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٨٥١ )  
 الأب بارجيس : ديوان ابن الفارض ( ١٨٥٥ ) .  
 دى مينار : مروج الذهب للمسعودى ، متناً وترجمة ، فى تسعة أجزاء ( ١٨٦١ - ٧٢ ) والمسالك والممالك لابن خرداذبة ، متناً وترجمة ( ١٨٦٥ ) .  
 زوتنبرج : حقق كتاب كليلة ودمنة ( ١٨٦٦ ) واهتدى إلى النص الأصيل لحكاية علاء الدين والقنديل المسحور ، نشرها متناً وترجمة مع حواش وتفسير ( ١٨٨٨ ) وأخبار ملوك فارس لأبى منصور الثعالبي ، متناً وترجمة بمقدمة علمية ( ١٩٠٠ ) .  
 ديرنبورج : ديوان النابغة الذبياني ، بشرح الشتمرى ، متناً وترجمة فرنسية ، مع إضافة قصائد غير مطبوعة عزيت إليه فى مجموعة شيفر ( ١٨٦٩ ) وشرح كتاب سيويه ، نقلا عن مخطوطات القاهرة ، والإسكوريال ، وأوكسفورد ، وباريس ، وبطرسبرج ، وفيينا ، متناً وترجمة ، بمقدمة وحواش فى جزأين ، من ألف صفحة ( ١٨٨١ - ٨٩ ) وكتاب اللمع ( ١٨٨٦ ) وكتاب الميمونيين ( ١٨٨٧ - ٨٩ ) وكتاب ليس لابن خالويه ، عن المخطوط الوحيد فى المتحف البريطانى ( ١٨٩٤ ) .



- جويار : ديوان البهاء زهير المصرى ( ١٨٨٣ ) .
- أرنو : الكلام على الصوفية للإييارى ، متناً وترجمة ( ١٨٨٩ ) .
- مرسيه : التملك فى المغرب على المذهب المالكى ( ١٨٩٤ ) وتقويم تراجمة وتحليل للعمى المشهورين فى الشرق للصفدى ( ١٩١١ ) .
- مرسيه : نشر حلية الفرسان . لابن هذيل الأندلسى ، متناً وترجمة ( ١٩٢٢ ) واتبعه بترجمة فرنسية مسبقة بدراسة لمصادر البيطرة العربية ( ١٩٣٤ ) وحلية الأنفس . لابن هذيل ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٩٣٦ ) .
- رينه باسه : لغز قابس لابن مسكويه ، متناً وترجمة ( ١٨٩٨ ) ومتن الخزرجية فى العروض لعلى الخزرجى ، متناً وترجمة ( ١٩٠٢ ) ، وتحفة الزمان فى فتوح الحبشة لعرب فقيه ، متناً وترجمة ، مع حواش ضافية فى مجلدين ( ١٩٠٩ - ١٧ ) وكتاب فتوح إفريقيا والمغرب ( منوعات شارل هالز ، ٤٦ ) .
- هيار : كتاب البدء والتاريخ لابن المطهر المقدسى ، متناً وترجمة عن المخطوط الوحيد فى مكتبة الداماد إبراهيم باشا فى القسطنطينية ، فى ٦ أجزاء عدد صفحاتها العربية ١٢٦٧ ( ١٨٩٩ - ١٩١٩ ) .
- وليم مارسه : كتاب التقريب والتيسير للنوى ، متناً وترجمة وشرحاً ( ١٩٠٠ ) وتصحيحات على نشر كتاب الحيوان للجاحظ ( ١٩٢٥ ) .
- ليون جوتييه : حى بن يقظان لابن طفيل ، متناً وترجمة ( الجزائر ١٩٠٠ ، بيروت ١٩٣٦ ، باريس ١٩٣٧ ) والكشف فى مناهج الأدلة لابن رشد ( ١٩٠٥ ) والفرق بين الدين والفلسفة لابن رشد ( ١٩٠٩ ) والدررة الفاخرة للغزالى ، عن مخطوطات ليبزيج ، وبرلين ، وباريس ، وأوكسفورد ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٢٥ ) .
- فانيان : البيان المغرب لابن عذارى المراكشى ، متناً وترجمة فرنسية وتعليقاً ( ١٩٠١ - ٤ ) .
- الفرد بل : بغية الرواد . . . لأبى زكريا يحيى بن خلدون ، متناً وترجمة وتعليقاً ، فى جزأين - وكان الأب بارجيس أول من عثر على مخطوطه ( ١٩٠٤ - ١١ ) .
- إميل أمار : كتاب المحك للفتاوى لأحمد الونشريسي ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٠٩ ) وكتاب الفخرى لابن الطقطقى ، متناً وترجمة ، بمعاونة ديرنبورج ، فلم يترك فيه زيادة لمستزيد ( ١٨٩٥ - ١٩١٠ ) .



جاستون فييت : أستاذ الأدب العربى فى الجامعة المصرية ، وكان يلقى محاضراته باللغة العربية ، ومدير لدار الآثار العربية فى القاهرة إلخ . وقد أربت آثاره على ٢٢٩ مؤلفاً تحمل إمضاءه بين مصنف ومترجم ، وبين بحث ونقد ، يغلب عليها طابع مصر الإسلامية قديمها وحديثها ، منها ما نشره من كتاب المواعظ والاعتبار للمقرئزى أربعة أجزاء متناً وترجمة ( ١٩١١ - ٢٧ ) والمدن المصرية الشهيرة ( ١٩٢٥ - ٢٧ ) ثم دعوته المستشرقين إلى إعداد مسرد تاريخى للكتابة العربية ، فصدر منه ١٥ جزءاً ( ١٩٣١ - ٥٦ ) ومما نشره هو : مختصر الإدريسى ، متناً وترجمة . وتاريخ سلاطين الممالك الشراكسة لابن إياس ، متناً وترجمة ، فى أربعة أجزاء ( ١٩٢٢ - ٢٨ ) ويوميات شريف قاهرى ، لابن إياس متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٥ ) والأعلاق النفيسة لابن رسته ( ١٩٥٥ ) .

هنرى ماسه : حقق جزءاً من فتوح مصر والمغرب لابن عبد الحكم ( ١٩١٤ ) والجزء الثانى من أخبار مصر ( الخلفاء الفاطميون ) لابن ميسر ( ١٩١٩ ) .  
بلوشه : النهج السديد . . لأبى الفضائل ، متناً وترجمة ( ١٩١٥ - ٢٣ ) وتاريخ سلاطين الممالك ( ١٩٢٠ - ٢٨ ) .

بيريس : ديوان كثير عزة ، فى جزأين ، مع شرح وتعليق ( ١٩٢٧ - ٣٠ ) .  
جاتو : نشر لأول مرة فتوح شمالى أفريقيا والأندلس لابن عبد الحكم القرشى مع مصادره العربية ، متناً وترجمة ( ١٩٣١ - ٣٩ ) ثم أعاد طبعه بعد تحقيق النص العربى على مخطوط مكتبة المتحف البريطانى وتنقيح ترجمته ودراسته دراسة نقدية وتعليق الحواشى عليه ( ١٩٤٨ ) .  
سوفاجه : نشر مختارات من بغية الطلب لابن العديم ، متناً وترجمة عن مخطوط استانبول ( ١٩٣٣ ) .

لينى - بروفنسال : مخطوطات جديدة من الذخيرة لابن بسام ( ١٩٣٣ ) والحسبة لابن عبدون ، بمقدمة ومعجم ( ١٩٣٤ ) ، وجزء من صلة الصلة لابن الزبير ، فى ٣٨٥ صفحة ( ١٩٣٨ ) وصفة جزيرة الأندلس فى العصور الوسطى ، نقلا عن كتاب الروض المعطار لعبد المنعم الحميرى ، وهو أول من عثر عليه ، متناً وترجمة فرنسية ، مع تعليقات ضافية ، وخرائط كافية ، وفهارس وافية ( ١٩٣٨ ) .  
رودنسون : الوصلة إلى الحبيب فى وصف الطيبات والطيب للجزائر ، بمقدمة ضافية ، فوقع فى ٦٠٠ صفحة بالفرنسية ( ١٩٤٩ ) .



سورديل - طومين : كتاب الإشارات إلى معرفة الزيارات لعلى بن أبي بكر الهروى (١٩٥٣) .

ندى توميش : رسالة فى الأخلاق لابن حزم مع مدخل وترجمة وتعليق ومعجم وذييل (١٩٦١) .

شارل بيلا : مروج الذهب للمسعودى ، متناً وترجمة ، فى خمسة أجزاء (١٩٦٦ و ٦٥ و ٧٠ و ٧١ و ٧٣ وترجمة الأخيرين تحت الطبع ) ورسالة الصحابة لابن المقفع (١٩٧٦) .

### الألمان :

أصدرت الجمعية الشرقية الألمانية المجلات الدورية ، وعقدت حلقات سنوية للبحوث الجامعية ، وعاونت على نشر أمهات الكتب العربية من أمثال : كتاب الكامل للمبرد بتحقيق رايت . ومعجم البلدان لياقوت ، وتواريخ مكة المكرمة ، فى أربعة أجزاء بتحقيق فيستنفلد ، وشرح المفضل لابن يعيش الحلبي بتحقيق يان . وكتاب الآثار الباقية للبيروني بتحقيق زاخاو . ونشر الأفراد :

رايسكه : المقامة ٢٦ من الحريرى ، متناً وترجمة ألمانية (١٧٣٧) ومعلقة طرفة ابن العبد ، بشرح ابن النحاس ، متناً وترجمة لاتينية وبتفسير وحواش ، مع مقارنتها بديوان الهذليين وحماسى البحترى ، وأبى تمام ، وشعر المتنبي ، وأبى العلاء فوضع بها الأساس العلمى للشعر العربى حتى اليوم (١٧٤٢) والجزء الأول من المختصر فى أخبار البشر ، لأبى الفداء ، متناً وترجمة (١٧٤٥) ونزهة الناظرين فيمن ولى مصر من الخلفاء والسلطين المرعى ابن يوسف (١٧٥٥) ، وبضع رسائل لأبى أوس (١٧٥٥) وابن زيدون (١٧٥٥) والوليدى ومنتخبات من أشعار المتنبي (١٧٦٥) .

ميخائيليس : ذكر ديار مصر من تقويم البلدان لأبى الفداء (١٧٧٦) .

فرايتاج : تضلع من العربية ، ووقف نشاطه عليها ، إذ كان يشتغل فيها ١١ ساعة كل يوم حتى وفاته ، ومما خلفه فيها مرثية تأبط شراً ، متناً وترجمة وشرحاً (١٨١٤) والبردة لكعب ابن زهير (١٧٢٢) ، وبتجمة لاتينية ١٨٣٣ ومعلقة الحارث بن حنزة (١٨٢٧) ومعلقة طرفة (١٨٢٩) ودراسة فى العروض العربى (١٨٣٠) وديوان الحماسة لأبى تمام بشرح التبريزى ، مع حواش وفهارس ، فى جزأين (١٨٢٨ - ٤٧) ، وقسم من زبدة الحلب فى تاريخ حلب لابن العديم ، متناً وترجمة لاتينية بحواش وفهارس (١٨١٩) والعصر الجاهلى



من تاريخ أبي الفداء ( ١٨٣١ ) وفاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء لابن عربشاه ( ١٨٣٢ - ٥٢ ) وأمثال لقمان وأمثال العرب ، وجمع الأمثال للميداني ، وهي ستة آلاف مثل ، تحت كل مثل ترجمته اللاتينية ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٣٨ - ٤٣ ) وأسرار التأويل وأنوار التنزيل لليضاوى ( ١٨٤٥ ) وبمعاونة فيستفلد : معجم البلدان لياقوت ، في ستة أجزاء كبيرة بفهارس وتذييل ( ١٨٦٦ - ٧٣ ) ، ومن تاريخ الملوك للطبرى نشر بترجمة لاتينية الأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٥ ( ١٨٣١ - ٥٣ ) ثم نشط له نفر من أعلام المستشرقين ونشروه على أحدث طراز ، في ١٥ جزءاً ( ١٨٧٦ - ١٩٠١ ) والجزء الأول من ديوان الهذليين ، مع شرحه على المخطوط الوحيد في جامعة ليدن ( ١٨٤٥ ) .

كوزيجارتن : قسم من بشرى اللبيب ، في ذكرى الحبيب لابن سيد الناس ، مع قصيدة تركية وأخرى فارسية ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٨١٥ ) ومختارات أدبية من ألف ليلة وليلة ، وأقسام من رحلة ابن بطوطة ( ١٨١٨ ) والجزء الأول من الأغاني بترجمة لاتينية ( ١٨٤٠ - ٤٣ ) ومقدمة وشروح لديوان الحماسة لأبي تمام . وفقرات من كتاب الموسيقى الكبير للفارابي ( ١٨٤٠ و ٤٤ ) ثم ترجمه إلى اللاتينية ) ومن تاريخ الملوك للطبرى ، نشر بترجمة لاتينية الأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٥ ( ١٨٣١ - ٥٣ ) ثم نشط له نفر من أعلام المستشرقين ونشروه على أحدث طراز ، في ١٥ جزءاً ( ١٨٧٦ - ١٩٠١ ) والجزء الأول من ديوان الهذليين ، مع شرحه على المخطوط الوحيد في جامعة ليدن ( ١٨٤٥ ) .

فلوجيل : مؤنس الوحيد للثعالبي ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٨٢٩ ) وكتاب كشف الظنون لحاجي خليفة ، متناً وترجمة لاتينية ، مع فهارس وملاحق ، في سبعة مجلدات ، قضى فيه ثلاثة عشر عاماً بين دراسة ورحلات إلى أشهر مكتبات أوروبا ( ١٨٣٥ و ٥٨ ) وكتاب التعريفات للجرجاني ( ١٨٣٧ و ٤٥ ) وترتيب طبقات الفقهاء ، وتاج التراجم لابن قطلوبغا ، مع فهرس وتعليقات ( ١٨٦٢ ) وقضى ٢٥ سنة في جميع مخطوطات كتاب الفهرست لابن النديم من مكتبات فيينا ، وباريس ، ولندن ولكنه توفي ولما يتم تحقيقه فتولاه غيره ، وعن طبعة فلوجيل نشر في القاهرة ( ١٩٣٠ ) .

إيفالد : فتوح أرمينيا وبلاد ما بين النهرين للواقدي ، متناً وترجمة ( ١٨٢٧ ) .  
هايبخت : جنى فواكه الأثمار في جمع بعض مكاتيب الأحباب الأحرار من عدة أمصار وأقطار ، متناً وترجمة لاتينية ، وهو مذيّل بمعجم الألفاظ العربية وترجمتها اللاتينية ( ١٨٢٤ ) وألف ليلة وليلة ، في ثمانية أجزاء ( ١٨٢٥ ) ونخب من أمثال الميداني ، مع



تعليقات عليها (١٨٢٦) .

فوللرس : معلقة الحارث بن حلزة ، متناً وترجمة لاتينية (١٨٢٧) ومعلقة طرفة بن العبد بشرح الزوزنى (١٨٢٩) .

فلايشر : القسم الخاص بالجاهلية من تاريخ أبي الفداء ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً (١٨٣١) ومطلوب كل طالب في كلام على بن أبي طالب ، مائة حكمة ومثل بالعربية والفارسية ، متناً وترجمة وتعليقاً (١٨٣٧) والمفضل وأطباق الذهب للزنجشري (١٨٣٨) ورسالة هرمس في زجر النفس ، متناً وترجمة ألمانية ، وعجائب المخلوقات للقزويني ، والجزء الثالث من كتاب النجوم الزاهرة لابن تغري بردي إلخ .

فيستنفلد : تربو آثاره على المائتين ، منها طبقات الحفاظ للذهبي (١٨٣٣ - ٣٤) وتقويم البلدان لأبي الفداء (١٨٣٥) ووفيات الأعيان لابن خلكان ، وفيه سيرة ٨٦٥ رجلاً بتواريخ ولادتهم ووفاتهم ومصنفاتهم ، في ١٣ جزءاً (١٨٣٥ - ٥٠) واللباب في معرفة الأنساب لابن الأثير الجزري (١٨٣٥) وتهذيب الاسماء للنووي ، من ٧ أجزاء ، في مجلدين (١٨٤٢ - ٤٧) والبيان والإعراب عما في أرض مصر من الأعراب للمقريزي ، في ٣ أجزاء (١٨٤٥ - ١٩٣١) والمشارك وصفاً والمفترق صقلاً لياقوت (١٨٤٦) وكتب للزويني (١٨٤٨ - ٤٩) ولابن قتيبة (١٨٥٠) والسمعاني (١٨٥٢ - ٥٣) ولابن دريد (١٨٥٣ - ٥٥) قد نفذت نسخه فأعاد نشره منقحاً الأستاذ عبد السلام هارون ، القاهرة (١٩٥٨) وتواريخ مكة المكرمة (١٨٥٨ - ٥٧ - ٥٩ - ٦١) وديوان علقمة الفحل (١٨٥٨) وسيرة ابن هشام ، مع تعليقات بالألمانية ، في ثلاثة أجزاء (١٨٥٨ - ٦٠ و ٩٩) وتاج التراجم في طبقات الحنفية لابن قطلوبغا (١٨٦٢) والمدينة للسهمودي (١٨٦٤) ومعجم ما استعجم للبكري (١٨٧٦ - ٧٧) إلخ ، كما عاون فرايتاج في نشر معجم البلدان لياقوت ، في ٦ أجزاء (١٨٧٦ - ٧٣) وزاخاو في نشر الآثار الباقية للبيروني (١٨٧٦) .

فولف : منتخبات من شعر أبي الفرج البغاء ، وأبي إسحق (١٨٣٤) وأم البراهين في العقائد للسوسى ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٤٨) .

مرقص يوسف مولر : الجزء الثاني من جغرافية ابن الكرخي (١٨٣٩) ، وصور الأقاليم للاصطخري (١٨٣٩) ، ورسائل ابن الخطيب (١٨٦٦) ، وقد أعاد نشرها محققة الدكتور العبادي وأخبار العصر في انقضاء دولة بني نصر ، متناً وترجمة ألمانية (١٨٦٣) .

فتشتين : مقدمة الأدب لجار الله الزنجشري (١٨٤٧) .



ديتريشي : رسالة فيما جرى للمتنبي وسيف الدولة للعثالي ( ١٨٤٧ ) وشرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ( ١٨٥١ ، ثم ترجمها إلى الألمانية ( ١٨٥٢ ) ونخب من ديوان المتنبي بشرح الواحدى ، مع مقدمة باللاتينية وفهارس وافرة ( ١٨٥٨ - ٦١ ) .

فايل : العقدة الرفيعة لإبراهيم بن داود القرطبي ، متناً وترجمة ( ١٨٥٢ ) والإنصاف في مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين للأنبارى ، مع شروح وتعليقات وفهارس بالألمانية ( الطبعة الأخيرة ١٩١٣ ) .

كاله : أقسام من فتوح مصر والمغرب لابن عبد الحكم ، مع دراسة باللاتينية ( ١٨٥٤ - ٥٦ ) .

كريل : عاون على نشر الجزأين الأولين من نفح الطيب للمقرى ، بمقدمة فرنسية ( ١٨٥٥ - ٦١ ) ونشر هو من الجامع الصحيح للبخارى ثلاثة أجزاء ( ١٨٦٢ - ٦٨ ) ونشر جرينبول الجزء الرابع ( ١٩٠٨ ) .

الورد : ديوان طهمان الكلاي ( ١٨٥٨ ) والفخرى في الآداب السلطانية لابن الطقطقى ( ١٨٦٠ ) وديوان أبي نواس ، عن مخطوطى برلين وفيينا ( ١٨٦١ ) والعقد الثمين في دواوين الشعراء الستة الجاهليين ( ١٨٧٠ و ١٩٠٢ ) والجزء الحادى عشر من أنساب الأشراف للبلاذرى ( ١٨٨٣ ) وأشعار خلف الأحمر ( ١٨٩٥ ) ومجموع أشعار العرب ، في ثلاثة أجزاء وذيول تفسير وفهارس ( ١٩٠٢ - ٣ - ٤ ) وبمعاونة دى خويه : فتوح البلدان للبلاذرى ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٦٣ - ٦٨ ) إلخ .

نولدكه : ديوان عروة بن الورد ، متناً وترجمة ألمانية بشروح ضافية ( ١٨٦٣ ) وفي سبيل فهم الشعر الجاهلى ( ١٨٦٤ ) والمعلقات الخمس ، ترجمة وشرحاً ، مع موجز لتاريخ الجاهلية ( ١٨٩٩ - ١٩٠٠ ) وترجمة قليلة ودمنة ، مع مقدمة برزويه ( ١٩١٢ ) . وأسهم في نشر تاريخ البلدان للطبرى ( ١٨٨٦ - ١٩٠١ ) ثم تناول الجزء الخاص بالساسانيين منه وترجمه إلى الألمانية ترجمة نموذجية ، ونشره بعنوان تاريخ الفرس والعرب في عهد الساسانيين ( ١٨٧٩ ) .

موللر : أخبار العصر في انقضاء دولة بنى نصر ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٨٦٣ ) .  
أوجيست موللر : معلقة امرئ القيس ، مع تعليقات وشروح ( ١٨٦٣ ) وامرؤ القيس ، وهو رسالته الجامعية ( ١٨٦٩ ) ورسالة التوحيد والفلسفة لابن رشد ، متناً وترجمة ( ١٨٧٥ ) إلخ .



جوخه : جزء من كتاب الأوائل لأبي هلال العسكري ( ١٨٦٤ ) وكتاب الأوائل للسيوطي ( ١٨٦٧ ، ثم نشره الدكتور أسعد طلس في العراق ) .

توريكه : كتاب النحو العربي والسوري والمصري لميخائيل صباغ بشرح الشريشي ( ١٨٦٦ ) ، ودرة الغواص للحريري ( ١٨٧١ ) ، وقصيدة الأعشى في مدح النبي ( ١٨٧٥ ) ، وكتاب الملاحن لابن دريد ( ١٨٨٢ ) والجزء الأول من شرح المفضليات لابن الأنباري ( ١٨٨٥ ) ، وعاون على نشر الطبري ( ١٨٧٦ - ١٩٠١ ) .

بارث : فصيح ثعلب ، بتعليقات وافرة ( ١٨٧٦ ) والشرح العربي لميمون عن العرب في العصر الوسيط ( ١٨٨١ ) وديوان القطامي ، مع مقدمة وتعليق باللاتينية وشروح بالعربية ( ١٩٠٢ ) كما تناول بالدرس : ديوان حاتم الطائي ، وابن قيس الرقيات ، وديوان الهذليين وغيرهم .

زاخاو : المغرب من الكلام الأعجمي للجواليقي ( ١٨٦٧ ) والمخطوطات المعروفة عن كتاب سيويه ( ١٨٦٤ ) كما عني بالبيروني فنشر له الآثار الباقية نشرًا سليماً ( ١٨٧٦ ) وبمقدمة ألمانية ١٨٧٨ ، وبترجمة إنجليزية مع تعليقات وفهرس ١٨٧٩ ، وترجمة فرنسية مع شروح ضافية ١٩٢٣ ) وحقق للبيروني ماللهند من مقولة ( ١٨٨٧ ) ، وترجمته بالإنجليزية في جزأين ١٨٨٨ ، وطبعة جديدة ١٩١٠ ) فوقف العرب على أكبر علماء العصور الوسطى ، إذ عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ ، واشترك في نشر كتاب الطبقات لابن سعد في ٩ مجلدات ( ١٩٠٤ - ٢٨ ) وكتاب الطبقات الكبير للواقدي .

هوخايم : الكافي في الحساب للكرخي ، متناً وترجمة ألمانية ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٧٨ - ٨٠ ) .

يان : شرح المفصل لابن يعيش الحلبي ، بعد مقابلته بمخطوطات ليزيج ، وأوكسفورد والآستانة ، بعشرة أقسام ، في مجلدين ( ١٨٨٢ - ٨٦ ) وكتاب سيويه بشرح السيرافي ، متناً وتعليقاً بترجمة ديرنبورج ( ١٨٩٤ - ١٩٠٠ ) .

هوبيرج : التصريف الملكي لابن جني ، بشرح محمد نعمان الحموي ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٨٨٥ ) والمقتضب لابن جني ( ١٩٠٤ ) .

هوميل : جمهرة أشعار العرب ( ١٨٨٥ ) وديوان عبيدة بن الأبرص ( ١٨٩٠ ) ومن طرائفه أنه قضى في دراسة ديوان ابن قيس الرقيات سنين طويلة طلباً لأسماء بعض الألبسة عند العرب ، ولما ظفر بلفظتين اثنتين اغتبط بهما كثيراً .



زايبولد : المنى فى الكنى لابن الأنبارى ( ١٨٨٦ ) والشمارىخ فى علم التاريخ للسيوطى ( ١٨٩٤ ) ونقط العروس لابن حزم ( ١٩١١ ) ، وقد أعاد طبعه سيكو ١٩٤٦ ، ثم نشره الدكتور شوقى ضيف برواية الحميدى فى مجلة كلية الآداب بالقاهرة ) وكتاب النقط والدوائر من كتب الدروز الدينية ، مع رسالتين فى بدء الخلق وكشف الحقائق لحمزة بن على ، متناً وترجمة ألمانية بمقدمة فى جزأين ( ١٩٠٢ ) والجزء الأول من تاريخ بطاركة الإسكندرية لابن المقفع ( ١٩١٢ ) .

ايل : ديوان أبى محجن الثقفى ( ١٨٨٧ ) والمعلقات السبع ، متناً وترجمة ، مع مقدمة لها وشرح مفرداتها وتعليقات بالألمانية عليها ( ١٨٩١ ) وفهارس لغوية للشعر العربى القديم ( ١٨٩١ ) .

هيرش : النهر الفائض فى علم الفرائض للنقشبندى المكاوى متناً وترجمة ألمانية ( ١٨٩١ ) بروكلان : ديوان لبيد ، مترجماً عن طبعة فيينا ومزوداً بالخواشى ( ١٨٩١ ) وكتاب الوفا فى فضائل المصطفى لابن الجوزى ( ١٨٩٥ ) وكتاب عيون الأخبار لابن قتيبة ، فى أربعة أجزاء ( ١٩٠٠ - ٨ ) وتصحيحات كتاب عيون الأخبار للدينورى المطبوع فى دار الكتب المصرية ( ١٩٣٦ ) .

هيرشفيلد : مقدمة لطبع ديوان حسان بن ثابت ( ١٨٩٢ ) وديوان حسان بن ثابت ، بعد مقابلته بمخطوطات لندن ، برلين ، وبطرسبرج ( ١٩١٠ ) .

ياكوب : أسماء النبات المذكورة فى الشعر الجاهلى ( ١٨٩٢ ) ولامية العرب للشنفرى وتقليدها بالألمانية ( ١٩٢٣ ) .

فاندينوف : شعر طرفة بن العبد ، متناً وترجمة لاتينية وتعليقاً ( ١٨٩٥ ) ومنتخبات عربية ( ١٨٩٥ )

فيشر : كتاب الأوائل لأبى هلال العسكري ( ١٨٩٦ ) وزمام الغناء المطرب من النظم السائر فى المغرب ، متناً وترجمة ( ١٩١٨ ) وألف ليلة وليلة ( ١٩١٨ ) ومذكرة الحفاظ للذهبي .

دى جونسبورج : ديوان ابن قزمان عن المخطوط الوحيد فى متحف بطرسبرج ، بالتصوير الشمسى ، وفيه شروح وبحوث عن المؤلف واللغة العامية بالأندلس ( ١٨٩٦ ) وشعر النابغة الذبياني ( ١٨٩٧ ) .

بيكر : مناقب عمر بن عبد العزيز لابن الجوزى ، مع مقدمة بالألمانية ( ١٨٩٩ ) وسيرته



لابن عبد الحكم (١٩٣٧) .

برونله : المقصور والممدود لابن ولاد ، والمقصود والممدود للصاحب الطالقاني - في سبيل دراسة فقه اللغة العربية (١٩٠٠) وابن طفيل (١٩٠٧) والأزمة ثم الأضداد لقطرب ، وكتاب خلق الإنسان للزجاج ، والعشرات لابن خالويه ، والمنضد لابن هاني ، ونظام الغريب للربيعي (١٩١٢) .

هوروفيتش : المغازي للواقدي - وهي أطروحته في الدكتوراه (١٨٩٨) والجزءان الأولان من الطبقات لابن سعد (١٩٠٤ - ١٨) والقصائد الهاشميات للكميت ، متناً وترجمة ألمانية ، مع مقدمة في الشعر العربي ، وعيون الأخبار لابن قتيبة ، بترجمة إنجليزية (١٩٣٠ - ٣١) .

شوارتس : ديوان عمر بن أبي ربيعة ، مع دراسة عن حياته ولغته وأوزان شعره (١٩٠١ - ٩) وديوان معن بن أوس المزني ، بمقدمة ألمانية (١٩٠٣) وقصائد لقيس بن ذريح ، ولكثير عزة ، والفرزدق (١٩٢٢ - ٢٨) .

كيرن : مقتطفات من حجب اختلاف الفقهاء ، لابن جرير الطبري ، بمقدمة عربية مفصلة (القاهرة ١٩٠٢) والعقيدة المختصرة للشافعي ، وكتاب الاختلاف للنيسابوري .  
ميتس : حكاية أبي القاسم لأبي المطهر الأزدي ، عن مخطوط المتحف البريطاني ، متناً وترجمة بتعليق ومقدمة في تاريخ الأدب ومعجم (١٩٠٢) .

شواللي : المحاسن والمساوي للبيهقي ، في ثلاثة مجلدات (١٩٠٢) ، وعنه طبع في القاهرة (واشترك في نشر كتاب الطبقات لابن سعد (١٩١٢) وأعاد طبع تاريخ النص القرآني لنولدكه ، بعد تحقيقه والتعليق عليه ، في مجلدين (١٩٠٩ - ١٩) .

ميتفوخ : اشترك في نشر أطباء العيون عند العرب ، متناً وترجمة ألمانية ، في مجلدين (١٩٠٤ - ٥) وفي نشر الطبقات لابن سعد ، في تسعة مجلدات (١٩٠٤ - ١٨) .  
الأب شومان : كتاب الاعتبار لابن منقذ ، وقدمه بسيرة المؤلف وذيله بحواش عليه (١٩٠٥) .

بونس : ألفاظ الحنفاء بأخبار الأئمة والخلفاء للمقرئزي (١٩٠٩) ، وقد أعاد طبعه الدكتور جمال الدين الشيال) .

روسكا : كتاب الأحجار المنسوب إلى أرسطو ، عن مخطوط باريس ، متناً وترجمة ألمانية ، مع تعليقات وشروح (١٩١٢) ورسالة جعفر الصادق في علم الصناعة والحجر



الكريم ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٢٤ ) .

هيل : الفقه الأكبر ، متناً وترجمة ( ١٩١٥ )

ليتمان : ألف ليلة وليلة ، في ٦ أجزاء ( ١٩٢١ - ٢٨ و ١٩٥٣ ) .

ريشير : المعجم في بقية الأشياء لأبي هلال العسكري ( ١٩١٥ ) ، ثم نشره الأستاذان إبراهيم الإبياري وعبد الحفيظ شلي ( ١٩٣٢ ) وديوان مسلم بن الوليد ( ١٩٣٨ ) وكتاب فتوح البلدان الصغير للبلاذري ( ١٩١٧ - ٢٣ ) وكتاب المحاسن والأضداد للجاحظ ( ١٩٢٢ - ٢٦ ) وفهارس كتاب المحاسن والمساوى للبيهقي ( ١٩٢٥ ) وديوان أبي العتاهية ( ١٩٢٧ ) والمعجم العربي الكبير لطاش كوبري زاده ( ١٩٢٧ ) ومعلقة عنتره ثم معلقة زهير ، وكلتاها بشرح ابن الأنباري ( ١٩١١ - ١٤ ) إلخ .

هارتمان : الفصول المتعلقة بالجغرافيا الإدارية من صبح الأعشى للقلقشندي ، تحقيقاً ومتناً وترجمة ( ١٩١٦ ) .

جوزيف شاخنت من كبار أساتذة الجامعات وبينها : الجامعة المصرية ( ١٩٣٤ ) وأعضاء الجامع والجمعيات والنوادي منها : المجمع العلمي العربي في دمشق ، وقد اشتهر بدراسة التشريع الإسلامي وبيان نشأته وتطوره وتأثره وأثره . ومما له فيه : نشره كتاب الحيل والمخارج للخصاف ، بمقدمة وحواش ( ١٩٢٣ ) وكتاب الحيل في الفقه للقزويني ، متناً وترجمة ألمانية ، بمقدمة وتعليقات ( ١٩٢٤ ) وكتاب المخارج في الحيل للشيباني ، من مخطوطات متعددة ، بمقدمة وتعليقات وذيله برواية أخرى للسرخسي ( ١٩٣٠ ) وأذكار الحقوق والرهون في كتاب الجامع الكبير في الشروط للطحاوي ( ١٩٢٦ - ٢٧ ) وكتاب الشفعة من كتاب الطحاوي ( ١٩٢٩ - ٣٢ ) وكتاب الحيل والمخارج للخصاف ( ١٩٢٣ ) وكتاب الحيل في الفقه للقزويني ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٢٤ ) وكتاب المخرج في الحيل للشيباني ( ١٩٣٠ ) وأجزاء من كتاب الجامع الكبير في الشروط للطحاوي ( ١٩٢٦ - ٢٧ ) وكتاب الشفعة من كتاب الطحاوي ( ١٩٢٩ - ٣٢ ) وكتاب الجهد والجزية وأحكام المحاربين من كتاب اختلاف الفقهاء لابن جرير الطبري ( ١٩٣٣ ) وكتاب التوحيد للإمام الماتريدي ، متناً وترجمة إنجليزية ( مجموعة ذكرى جيب ) وبمعاونة مايرهوف : رسالة جالينوس في الأسماء الطبية ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٣١ ) والرسالة الكاملة لابن النفيس . وخمس رسائل لابن بطلان البغدادي ، وابن رضوان المصري ، متناً وترجمة إنجليزية ( ١٩٣٧ ) .

موريتس : التحفة السنية بأسماء البلاد المصرية لابن الجيعان ، متناً وترجمة ألمانية ،



وصنعة الحى القيوم فى تاريخ الفيوم لابن عثمان النابلسى الصفدى .  
ريثير : غاية الحكيم وأحق التيجتين بالتقويم المنسوب إلى أبى القاسم الجريطى ، متناً  
وترجمة ألمانية ( ١٩٢٧ ) ومقالات الإسلاميين واختلاف المصلين للأشعرى ( ١٩٢٩ ) والوفاء  
بالوفيات للصفدى ، وهو يتضمن أربعة آلاف ترجمة ، وفيه ترجمة الرسول ( ١٩٣١ )  
وكتاب فرق الشيعة للنوبختى ( ١٩٣١ ) والإشارة إلى محاسن التجارة لأبى الفضل جعفر  
الدمشقى ، ثم ترجمه إلى الألمانية ( الإسلام ٧ ) وأسرار البلاغة لعبد القادر الجرجانى  
( ١٩٥٤ ) .

جوايتين : الجزء الخامس من أنساب الأشراف للبلاذرى ( ١٩٣٦ ) .  
شيباس : رسالة الطير لابن سينا بشرح السهروردى . والواضح المبين لابن مغلطى .  
والدراسات الشرقية ( ١٩٣٩ ) وجمهرة أنساب العرب لابن حزم ( وثائق إسلامية غير منشورة  
( ١٩٥٢ ) .

هوينبرباخ : حروب الردة لأبى زيد بن الفرات الفارسى ، متناً وتحقيقاً وترجمة ألمانية  
( ١٩٥١ ) .

فايسفايلر : أدب الإملاء والاستملاء لعبد الكريم بن محمد السمعانى ، متناً وترجمة ألمانية  
( ١٩٥٣ ) .

فاجنبر : ديوان أبى نواس ، فى ٢٥٥ صفحة ، مع مقدمة بالألمانية وتمهيد بالعربية ،  
( المكتبة الإسلامية ، القاهرة ١٩٥٨ ) .

هانز : وثائق سلاطين المماليك المحفوظة بدير سنت كاترين : متناً وترجمة وتعليقاً  
( ١٩٦٠ )

#### الدانمركيون :

راسموسن : قطعة من تاريخ حمزة الأصفهانى ، متناً وترجمة لاتينية ، وترجم أجزاء من  
ألف ليلة وليلة .

أدلى : تاريخ أبى الفداء ، فى خمسة مجلدات ، عن المخطوطات والأوراق التى تركها  
المستشرق الألمانى رابسكه عند موته ( ١٧٨٩ - ٩٤ ) .

فان مهران : عنى بابن سينا ، فنشر له عدة رسائل بالدانمركية منها : الأقسام الثلاثة  
الآخيرة فى الشفاء ، ورسالة الطير ، وعلاقات فلسفة ابن سينا بالإسلام إلخ ( ١٨٨٢ - ٩٦ )



ورسالة حي بن يقظان بشرح مختار ( ١٨٨٩ ) .

بستهون : ابن زيدون ، مع نشر رسالته الجدية لابن جهور ( ١٨٨٩ ) وبمعاونة غيره : كتاب الأصول لإقليدس بتحقيق إسحق بن حنين ، نصاً وترجمة لاتينية ، من ثلاثة أجزاء ، وترجمات كتب التبريزي اللاتينية ( ١٨٩٣ - ١٩٠٠ - ٩٠٥ - ٩١٠ - ٩٣٢ )

#### التمسويون :

دى دومباى : أنيس المطرب فى أخبار المغرب لابن أبى زرع الفاسى ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٧٩٧ ) ثم ترجم إلى الأسبانية ١٨٢٨ ، وإلى الفرنسية ١٨٦٠ ) وتحفة الأريب لأبى مدين الفاسى ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٨٠٥ ) .

دينك : الإمام بمعرفة ملوك الحبشة فى الإسلام للمقرئى ( ١٧٩٨ ) .

فتسر : قبط مصر للمقرئى ، متناً وترجمة ( ١٨٤٥ ) .

شبرنجر : تاريخ الغزنوية للعتى ، والإتقان فى علوم القرآن للسيوطى .

البارون فون كريمير : جغرافية سوريا الشمالية من الدر المنتخب فى تاريخ مملكة حلب

لابن الشحنة ( ١٨٥٢ ) .

دافيد موللر : الفرق للأصمعى مع شرح وفهارس ( ١٨٧٦ - ٩١ ) وجزء من كتاب الإكليل لابن الحائك الهمداني ، متناً وترجمة ألمانية مع تعليقات كثيرة ( ١٨٧٩ ) كما اشترك فى نشر الطبرى .

ياير : أسماء الوحوش للأصمعى وما خالف فيه الإنسان لقطرب ( ١٨٨٨ ) وأشعار أوس بن حجر ، متناً وترجمة ألمانية ، بمقدمة وافية ( ١٩٠٢ ) والصبح المنير فى شعر أبى بصير ، وأردفه بدواوين ( الأعشى ) الآخرين ( ١٩٢٨ ) .

فولليرس : الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دقاق ، ونشر منه الجزأين : الرابع والخامس ، مع فهرس للأعلام والبلدان والجبال والأنهر الواردة فيهما ( ١٨٩٣ ) والمغرب فى حلى المغرب لابن سعيد المغربى نشر منه السفر الرابع وقدم له بالألمانية ( ١٨٩٨ - ٩٩ ) وديوان المتلمس .

هافنر : نشر للأصمعى - كتاب الخيل ( ١٨٩٥ ) وكتاب الشاة ( ١٨٩٦ ) وكتاب الدراسات وكتاب المطر ( ١٨٩٨ ) وكتاب النبات والشجر ( ١٨٩٨ ) والنخل والكرم ( ١٩٠٢ ) وكتاب الإبل ( ١٩٠٥ ) وكتاب خلق الإنسان ( ١٩٠٥ ) ولغيره غيرها .



رودوكانا كيس : ديوان عبيد الله بن قيس الرقيات ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٠١ )  
والخنساء ومراثيها ( ١٩٠٤ ) .

مشيك : الوزراء والكتاب للجهشياري ، بالتصوير الشمسي عن مخطوط المكتبة الوطنية  
بفيينا ، مع مقدمة بالأسبانية ( ١٩٢٦ ) ، ثم نشره الأساتذة مصطفى السقا ، وإبراهيم  
الإبياري ، وعبد الحفيظ تقي الدين ، القاهرة ( ١٩٣٨ ) وصفة الأرض للخوارزمي ، مع  
خمسة خرائط وشروح وتعليقات ( ١٩١٦ - ٢٦ ) وعجائب الأقاليم لابن سراييون  
( ١٩٣٠ ) .

ماير : مخطوط ( الذيل ) لكتاب الإنس الجليل . . لمجير الدين العليمي الحنبلي  
( ١٩٣١ ) .

بانييرث : كتاب مراتب الوجود للجبلي ، متناً وترجمة وشرحاً ( ١٩٥٦ ) وديوان الشاعر  
الأندلسي أبي مدين دفين تلمسان ( ١٩٥٨ ) .

### الأسبان :

كونده : جزء من نزهة المشتاق للإدريسي ، متناً وترجمة أسبانية ( ١٧٩٩ ) .  
الأب فرانثيسكو سيمونيت : وصف مملكة غرناطة على أيام ملوك بني الأحمر  
( ١٨٦٠ - ٨١ ) .

فرانثيسكو كوديرا اي ثيدين : المكتبة العربية الأسبانية ، وبمعاونة ريبيرا اي طراجو ، من  
الجزء الثالث ، في عشرة أجزاء ( ١٨٨٣ - ٩٥ ) .  
ريبيرا اي طراجو : تاريخ القضاة بقرطبة للخشني القيرواني ، متناً وترجمة ( ١٩١٤ )  
وله : تاريخ بلنسية العربية ( ١٩٢٨ ) .

جونثاليث : فتح الأندلس ، لمؤلف مجهول ، متناً وترجمة أسبانية ( ١٨٨٧ ) .  
جاسبار ريميرو : كتاب واسطة السلوك في سياسة الملوك ، للسلطان موسى بن حمو الثاني ،  
متناً وترجمة ( ١٨٩٩ ) وتاريخ سيطرة العرب على أسبانيا للنويري ، متناً وترجمة  
( ١٩١٥ - ١٩ ) .

جونثاليث بالنشيه : كتاب تقويم الذهن لأبي الصلت الداني ، متناً وترجمة أسبانية  
( ١٩١٥ ) .

أمبروسيو اويثي : كتاب الذخيرة لابن بسّام ، متناً وترجمة ، وقد عثر على مخطوطه الأول



في كوبنهاجن (١٩١٧) .

الأب كارلوس كيروس : كتاب ما وراء الطبيعة لابن رشد ، متناً وترجمة (١٩١٩) .  
سانشيت بيرث : موجز الجبر والمقابلة لابن بدر ، متناً وترجمة أسبانية بشروح ضافية  
(١٩١٦) وكتاب الزراعة لأبي زكريا (١٩٢٢) .

الأركون : سراج الملوك للطراطوشي ، متناً وترجمة (١٩٣١)  
إميليو جارنيا جوميث : كتاب الإشارة بمحاسن الأندلسيين ، متناً وترجمة أسبانية  
(١٩٣٤) وقصائد الأندلس ، ترجم فيه إلى شعر أسباني مختارات من أشعار ابن زيدون ،  
وابن عمار ، والمعتمد بن عباد ، وأبي الفرج الجياني (١٩٤٠) وديوان أبي إسحق الألبيري ،  
متناً وترجمة أسبانية (١٩٤٤) وابن الزقاق ومختارات من شعره ، متناً وترجمة (١٩٥٦)  
ونشر بمعاونة ليني - بروفنسال : كتاب رايات المبرزين وشارات المميزين لابن سعيد المغربي ،  
متناً وترجمة أسبانية (١٩٤٢) وأشبلييه في القرن الثامن عشر لابن عبدون (١٩٤٨)  
وعبد الرحمن الناصر لمؤلف مجهول ، وقد ترجمه إلى الأسبانية (١٩٥٠) كما ترجم الجزء الأول  
من تاريخ أسبانيا المسلمة لليني - بروفنسال (١٩٥٠) .

الأب فيليكس بارينا اليسوعي : الشطرنج ومنصوباته وملحه لمؤلف مجهول ، عن مخطوط  
فريد في المتحف البريطاني ، في جزأين ، متناً وترجمة أسبانية (١٩٣٥) .  
سيكودي لوثينا : كتاب نقط العروس لابن حزم ، تحقيقاً وترجمة (١٩٤١) .  
الأب مانويل الونسو اليسوعي : تحقيق كتاب علم الكلام لابن رشد (١٩٤٧) .  
الأب لوثيانو رويوكالثون : كتاب المحصل في أصول الدين لأبي زيد عبد الرحمن بن  
خلدون الحضرمي ، في جزأين ، متناً وترجمة أسبانية ، مع تعليقات العرب عليه (١٩٥٢)  
والجدل بين نعيم الدين . . القزويني وأبي جعفر . . الطوسي ، متناً وترجمة أسبانية (مجلة  
مدينة الله ج ١٦٤) إلخ .

بيرنيث خينيس : كتاب بساط الأرض في الطول والعرض لعلي بن سعيد المغربي  
(١٩٥٨) .

الروس :

أردمان : الملوك والخلفاء بدولة مكة الشرفاء لتقي الدين بن علي (١٨٢٢) .  
فران : لامية العجم للطغرائي ولامية العرب للشنفرى (١٨١٤) ومن رسالة ابن فضلان



في معجم البلدان لياقوت معلومات عن الروس والبلغار على ضفاف الفولغا وعن الشعوب المجاورة لها ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٨٢٣ ) وتحفة الدهر . . لشمس الدين الأنصاري الدمشقي ، ثم أنجزه بعد وفاته فون ميهرن ( الطبعة الثانية ١٨٦٥ والثالثة ١٩٢٣ ) .  
بولد يريف : منتخبات عربية ، مع شرح مفرداتها ( ١٨٢٤ - ٣٢ ) ومعلقا الحارث بن حلزة وعنرة ( ١٨٣٢ ) .

بوتيانوف : معلقة ليبد ( ١٨٢٧ ) ومنتخبات من أشعار النابغة الذبياني والمعري ( ١٨٦٦ ) .

جوتفالد : تواريخ سنى ملوك الأرض والأنبياء لحمزه الأصفهاني ، متناً وترجمة لاتينية ، في جزأين ( ١٨٤٤ - ٤٨ ) وملخصات في تكملة يحيى الأنطاكي ، متناً وترجمة روسية ، بمقدمة وشرح وفهرس للأعلام ( معهد الدراسات الشرقية ٤٤ ، ١ ) والمعلقات السبع وقصائد امرئ القيس ، مع المعجم ، وهو أول معجم كبير بالروسية اشتمل على آيات من القرآن ، وأبيات من الشعر الجاهلي كشواهد ( ١٨٦١ - ٦٣ ) .

خوولسون : القسم الثاني من كتاب الفهرست لابن النديم ، عن الخرافات والشعوذة ( ١٨٥٦ ) ، وما ورد في الأعلام النفيسة لابن رسته عن الروس والصقالبة وشعوب البلقان ، متناً وترجمة ( ١٨٦٩ ) .

البارون تيزتاووزن : من تاريخ ابن خلدون أخبار الصقليين ، متناً وترجمة ( ١٨٥٩ ) .  
خانيكوف : أول من اكتشف الخازني فحققه وترجم له ونشر منه ميزان الحكمة ( ١٨٥٩ ، ثم نقله إلى الإنجليزية ١٨٦٠ ) .

البارون فيكتور روزين : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ( ١٨٨٣ ) وتاريخ حبيب المنبجي ( ١٨٨٤ ) وبمعاونة كونيك : أخبار التاجر إبراهيم بن يعقوب الرحالة الأندلسي في بلدان أوروبا الوسطى ، متناً وترجمة ( ١٨٧٨ - ١٩٠٣ ) .

جيرجاس : الأخبار الطوال لأبي حنيفة الدينوري ( ١٨٨٨ ) .

كوكوفستوف : نصوص مختارة من المخطوطات العبرية والعربية في المكتبة الإمبراطورية ( ١٩٠٨ ) ونصوص مختارة . . في المكتبة الإمبراطورية لابن جني ( ١٩١١ ) .

كريمسكي : ديوان الحماسة لأبي تمام ( ١٩١٢ ) .

كراتشكوفسكي : الحماسة للبحثري ، وكان أول من اكتشفها في أوروبا اكتشافه ابن ماجد ( ١٩١٢ ) وكتاب الأخبار الطوال للدينوري ( ١٩١٢ ) وديوان الوأواء الدمشقي ، متناً



وترجمة روسية ، بمقدمة في مائة صفحة ( ١٩١٣ ) وبمساعدة فاسيلييف : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ، عن ثلاثة مخطوطات في مكتبات ليننجراد ، وباريس ، والمتحف الآسيوي بليننجراد ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٩٢٤ - ٣٢ ) ونشر وحده كتاب البديع لابن المعتز بتحقيقه على عدة نسخ ، وتفسير وتعليق ومقدمة بالفرنسية في ثمانين صفحة ( ١٩٢٥ ) إلخ .

بتروف : طوق الحمامة لابن حزم بمقدمة فرنسية وفهارس ( ١٩١٤ ) ، وقد ترجمه نيكل إلى الإنجليزية ) .

فاسيلييف : تاريخ المنبجى عن مخطوطة فلورنسا ، في ثلاثة أجزاء ، وبمعاونة كراتشكوفسكى : تاريخ يحيى بن سعيد الأنطاكي ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٩٢٤ - ٣٢ ) .  
فيلنتشيك : المواد المتفجرة ، نقلا عن مخطوط عربي فريد ( ١٩٣٦ ) .  
ياكوفسكى : كتاب الخراج لأبي يعقوب يوسف ، بمعاونة غيره ( ١٩٤٥ ) .  
شوموفسكى : نشر الأراجيز الثلاث لابن ماجد عن المخطوط الفريد في العالم الذى كان قد اكتشفه كراتشكوفسكى ( ١٩٥٧ ) .

#### السويديون :

تورنبرج : خريدة العجائب لسراج الدين الوردى ، في خمسة أجزاء ( ١٨٣٥ ) وتاريخ الكامل لابن الأثير في ١٢ مجلداً ، وفهرس في جزأين ( ١٨٥١ - ٧٦ - ٨٤ ) .  
دى لندبرج : ديوان أبي محجن الثقفي وشرحه لأبي هلال العسكري ، بترجمة وشرح ( ١٨٨٦ - ٨٩ ) والفتح القسى في الفتح القدسى للأصفهاني ( ١٨٨٨ ) وديوان زهير ابن أبي سلمى للأعلم الشتمرى ( ١٨٨٩ ) إلخ .  
سترسين : رسالة يحيى بن عبد المعطى . . في الدرة الألفية في علم العربية ( ١٨٩٥ ) ومشارك الأنوار النبوية للحسن . . الصغاني ( ١٨٩٦ ) ، والجزءان : الخامس والسادس من الطبقات الكبرى لابن سعد كاتب الواقدي ( ١٩٠٦ و ١٩٠٩ ) وتهذيب اللغة للأزهري ، بنصه العربي ( ١٩٢٠ ) وطرفة الأصحاب للملك الأشرف بن رسول الغساني ، مع فهارس مفصلة ( ١٩٤٩ ) وكتاب شمس العلوم ( ١٩٥١ - ٥٣ ) .  
ديدرنج : كتاب الكنى والألقاب لأبي عبد الله الأصفهاني ، مع تعداد نسخه وفهارس مستفيضة له ( ١٩٢٧ ) وكتاب ذكر أخبار أصفهان لأبي نعيم الأصفهاني ( ١٩٣١ - ٣٤ )



وكتاب التنبيه والرد على أهل الأهواء والبدع للملطي (١٩٣٦) والوافي بالوفيات للصفدي والجزءان : الثالث والرابع (١٩٤٩ و ١٩٥٣) إلخ .

### الأمريكيون :

الدكتور كرنيليوس فاندريك : محيط الدائرة في علمي العروض والقوافي (١٨٥٧) والأنساب ، ورسالة في مرض الجدري والحصبة للرازي (١٨٦٦ و ١٨٧٢) .  
برونو : كتاب الخوارج (١٨٨٤) وكتاب الموشى للوشاء عن مخطوط ليدن الوحيد ، مع فهارس مستفيضة (١٨٨٧) ، ثم نشر في القاهرة ١٣٢٤ - ١٣٤٥ هـ) والمجلد الحادي والعشرون من كتاب الأغاني عن مخطوط ميونيخ (١٨٨٨) وكتاب الاتباع والمزاوجة لأبي الحسين أحمد بن فارس (١٩٠٦) .  
نورمان براون : الجزء الخامس من أنساب الأشراف للبلاذري ، ومخطوط عربي عن الأعشاب العربية .

جوتيل : كتاب المطر لأبي زيد الأنصاري ، مع شرح وتعليق (١٨٩٥) وولاية مصر للكندي ، بفهرس عام ومقدمة إنجليزية (١٩٠٨ و ٩) وقطعة من الدر النظيم للأكفاني (١٩٢٣) .

### فيشيل : أدب الكاتب لابن قتيبة (١٩٠٠)

جوث : من مرآة الزمان في تاريخ الأعيان لسبط بن الجوزي ، الجزء الثامن بالتصوير الشمسي ، مع مقدمة بالإنجليزية صحح فيها نسبة الكتاب إلى مؤلفه (١٩٠٧) .  
بوير : من كتاب النجوم الزاهرة لابن تغري بردي الجزء الثاني ، بثلاثة أقسام (١٩٠٩ - ١٢) والجزء الثالث (١٩١٣) والجزء السادس ، بثلاثة أقسام (١٩١٥ - ١٩) والجزء السابع ، بقسمين (١٩٢١ - ٢٣) وفي القسم الثاني منه مقدمة في سيرة المؤلف وتأليفه وتصحيحات وفهارس بالإنجليزية ١٩٥٤ ، وجميع هذه الأجزاء مترجمة إلى الإنجليزية) .  
كاربنسكي : كتاب الجبر والمقابلة للخوارزمي عن ترجمة روبرت أوف تشستر ، وهرمان الدماطي إلى اللاتينية (١٩١٥) .

توراي : كتاب فتوح مصر وأفريقيا والمغرب وأخبارها لابن عبد الحكم المصري ، في ٣٠٠ صفحة تليها فهارس بأعلام الرجال والنساء والقبائل والعشائر والأماكن والأمم ، في نحو ٧٠ صفحة ، ثم تفسير وتوضيح عن كثير من الألفاظ بالإنجليزية في بضع وثلاثين صفحة ،



مع مقدمة ممتعة في زهاء ٣٠ صفحة اشتملت على المصادر الصحيحة التي رجع إليها في تصحيح الكتاب وتقدير بسبعين مصدراً (١٩٢٢) وكتاب قضاة مصر للكندي (١٩٢٦) .  
 كومارازوامي : رسالة ابن الجزري عن الميل (١٩٢٤) .  
 فنكل : رسالة القيان للجاحظ (١٩٢٦) والملك موتون ، قصة مصرية طريفة من عهد المماليك ، عن مخطوط فريد ، متناً وترجمة وتعليقاً وثبتاً ومدخلاً (١٩٣٣ - ٣٤) .

#### السويسريون :

سوسين : ديوان علقمة الفحل ، مع نبذة عن سيرته ، بالألمانية والعربية (١٨٦٧) .  
 شولتيس : ديوان حاتم الطائي (١٨٩٧) وديوان أمية بن أبي الصلت (١٩١١) وديوان حسان بن ثابت .  
 كلير : الجزء السادس من تاريخ بغداد للخطيب البغدادي ، عن مخطوط المكتبة البريطانية (١٩٠٨) .  
 دوبلير : أبو حامد الغرناطي - تحفة الأريب ، متناً وترجمة أسبانية وحواشي (١٩٥٣)

#### البولونيون :

أبيخت : أشعار الهذليين بترجمة ألمانية (١٨٧٩) والتحفة الوردية لابن الوردى ، بشروح لاتينية (١٨٩١) .  
 كوفالسكى : ديوان قيس بن الخطيم ، متناً وترجمة ألمانية (١٩١٤) .  
 هيرشبرج : ديوان السموع ، متناً وترجمة (١٩٢١) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب دى كوييه : أنيس الجلساء في ديوان الخنساء ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٨٨) .  
 الأب بويج : كتاب النعم لابن سلام ، نصاً وشرحاً وتعليقاً (١٩٠٨) ولما ولى السلسلة العربية من المكتبة السكولاستيكية نشر فيها : تهافت الفلاسفة للغزالي ، في ٤٤٧ صفحة عربية ، مع مختصر لاتيني وفهرس (١٩٢٧) وتهافت التهافت لابن رشد ، في ٦٧٩ صفحة (١٩٣٠) وتلخيص كتاب المقولات لابن رشد ، وهو نص عربي غير منشور (١٩٣٠) وتفسير ما بعد الطبيعة لابن رشد ، وهو نص عربي غير منشور ، نشره بمساعدة من مجمع



الكتابات والآداب في ٣ أجزاء ، والمقدمة في جزء مستقل ، نشرها الأب فليش بعد وفاة الأب بويج ( ١٩٣٢ - ٣٨ - ٤٢ - ٥٢ ) ورسالة في العقل للفارابي ، وهي النص الكامل نشره لأول مرة ، مع مقدمة بالفرنسية ( ١٩٣٨ ) .

الأب مكارثي : تحقيق كتاب اللمع للأشعري ، أول طبعة للنص بترجمة إنجليزية وتذييل في حياة الأشعري ومؤلفاته مع إعادة نشر كتاب استحسان الخوض في علم الكلام للأشعري بترجمة إنجليزية ( بيروت ١٩٥٤ ) وكتاب التمهيد للباقلاني - أول طبعة لجزء كبير منه ( بيروت ١٩٥٧ ) وكتاب البيان للباقلاني - أول طبعة ( بيروت ١٩٥٨ ) وكشاف بمصنفات الكندي ( بغداد ١٩٦٣ ) .

خليفة ، المطران : كتاب الألعاب والتسالي لابن خلدون ( ١٩٦٠ ) والسفا لابن خلدون ( ١٩٥٩ ) .

#### البرتغاليون :

دافيد لويس : نصوص عربية عن البرتغاليين في الهند من كتاب البرق اليماني . . . للنهرواني ، متنا وترجمة برتغالية ( ١٨٩٢ ) وكتابات عربية متعلقة بالبرتغال ( ١٩١١ ) .

#### المجريون :

جولد صهير : ديوان الخطيئة ، بشرح السكري ، متناً وترجمة مع تعليق عليه ( ١٨٩٣ ) وكتاب المعمرين للسجستاني ( ١٨٩٩ ) والعقائد والشرائع عند المرجئة ( ١٨٩٩ ) وجزء كبير من كتاب المستظهرية في فضائح الباطنية وفضائل المستظهرية للغزالي ( ١٩٠٦ ) إلخ .

#### اليوغوسلافيون :

تالجرين : فنلندا وبلدان البلطيق الشرقية ، نقلا عن نزهة المشتاق للإدريسي ، متناً وترجمة وخرائط ، ودراسة ، في ١٥٤ صفحة ( ١٩٣٠ ) .

#### ٣ - ترجمة تراثنا بشقي اللغات :

لقد نشر المستشرقون آلاف مؤلفة من مخطوطاتنا ، ثم الكثير من مصنفاتنا الأحداث عهداً فيما بعد ، متناً وترجمة إلى شتي لغاتهم ، وعادوا إليها ، وأمعنوا النظر فيها ليبلغوا بها حد الكمال



منها . مثال ذلك : نزهة المشتاق للإدريسي : فقد ترجم قسماً منها جبرائيل الصهيوني ، ويوسف الحصري ( ١٦١٩ ) ثم نشر كونده جزءاً منها ، متناً وترجمة أسبانية ( ١٧٩٩ ) ثم عاون جوبير على نشرها بخرائطها ، متناً وترجمة فرنسية ، في جزأين ( ١٨٣٦ - ٤٠ ) ونشر دوزي ، ودي خويه الجزء الخاص بإفريقيا والأندلس بالاعتماد على مخطوط المكتبة الأهلية في باريس ، متناً وترجمة فرنسية ، مع مقدمة وشروح وفهارس بعنوان : صفة المغرب والسودان ( ١٨٦٦ ) ثم نشر أجزاء منها أماري ، وسكيا باريللي ، متناً وترجمة إيطالية وتعليقاً ( ١٨٧٨ - ٨٣ ) ثم نشر سايدرا جزءاً منها مصححاً ومعدلاً ما كان ينشره دوزي ، ودي خويه ( ١٨٨١ - ٨٩ ) ثم تناول جيلد يمايستر بالدرس والتحقيق جزءاً منها ( ١٨٨٥ ) ثم ترجم بلاثكيث إلى الأسبانية : أسبانيا في كتاب نزهة المشتاق للإدريسي ( ١٩٠١ ) ثم نشر تاجرير فنلندا ، وبلدان البلطيق الشرقية منها ، متناً وترجمة وخرائط ( ١٩٣٠ ) .

مروج الذهب للمسعودي : صنف جيلد يمايستر كتاباً بعنوان : الهند في الكتب العربية ، وفيه أقسام من مروج الذهب ( ١٨٣٨ ) وترجم شبرنجر أقساماً منه إلى الإنجليزية ( ١٨٤١ ) ثم نشره دي مينار ، متناً وترجمة فرنسية ، في تسعة أجزاء ( ١٨٦١ - ٧٢ ) ووضع الفهرست بمعاونة دي كورتاي ( ١٨٦٩ - ٧٧ ) ثم عاون دي جين على نشر جزء منه ( ١٨٨٧ ) ثم تولى شارل بيلا تحقيقه ونشره متناً وترجمة فرنسية ( ١٩٦٢ - ٦٥ - ٦٦ - ٧٠ - ٧١ - ٧٣ ) .  
مقدمة ابن خلدون : ترجمها هامر - بورجشتال عن التركية إلى الفرنسية ( ١٨١٨ ) وحقق البارون دي سيلان القسم الخاص بالمغرب من تاريخ ابن خلدون على عدة مخطوطات ، ونشره متناً وترجمة ، النص في جزأين ( ١٨٤٧ - ٥٢ ) والترجمة في ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٢ - ٥٦ ) ، ومقدمة ابن خلدون ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٦١ - ٦٨ - ١٩٣٢ - ٣٣ ) وكان كاترمير قد باشر نشرها فصدرت في ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٨ - ٦٢ - ٦٨ ) والمطبعة الكاثوليكية في بيروت ( ١٨٨٦ ) .

فإذا عدنا إلى الترجمة في ذاتها ألفيناهم قد ترجموا إلى الفرنسية وحدها ٢٤٦٦ كتاباً حتى عام ١٩٥٩<sup>(٦)</sup> لإرساء النهضة الأوربية عليها<sup>(٧)</sup> ثم لإيقاف العالم على حضارة العرب<sup>(٨)</sup> ثم لإحلال الفكر العربي محله من تاريخ الثقافة ، ولطالما ترجموها ترجمات دقيقة أمينة بليغة ، فيما

(٦) الفصل الحادي والعشرون .

(٧) الفصل الخامس ، النهضة الأوربية .

(٨) هدف الجمعية الآسيوية الفرنسية ، لدى ساسي ( المجلة الآسيوية ، عدد ١ ، عام ١٨٢٢ ) .



عدا بعض مصطلحات استعصت عليهم استعصاءها على مترجمي العصور الوسطى ، وقد أصلحت فيما بعد ، وخلا ترجمات القرآن الكريم التي لا سبيل إلى بلوغ حد الكمال والدقة فيها بالرغم من تقليبها على سائر اللغات ، ونهوض العلماء بها بين مستشرقين ومسلمين شرقيين ، وقد نيفت على المائة منذ ترجمة روبرت أوف تشستر ، وهرمان الدماطى ( ١١٤٣ ) كما سيمر بنا في فصل الإسلاميات .

ولكن الطريف عند بعض المستشرقين ترجمة شعرنا بالشعر الغربى ، أو قرص الشعر العربى فى أغراضه المتنوعة ، ومنهم على سبيل المثال :

### الإنجليز :

إدموند كاستل - مترجم القرآن - فقد نظم ديوان شعر بالعربية والعبرية والكلدانية والسريانية والسامرية والحبشية والفارسية واليونانية واللاتينية ، وأهداه إلى تشارلز الثانى ملك إنجلترا ( ١٦٦٦ ) .

إدوارد هنرى بالمر : أتقن العديد من اللغات وشغل بقرص الشعر العربى ، واتصل ، فى رحيله إلى الشرق ، بالبدو ، وعُرف بينهم بالشيخ عبد الله ، فلما قتل رثاه الشعراء بخمس عشرة لغة ، من بينها العربية .

ومن آثاره : ديوان البهاء زهير ، متناً وترجمة شعرية ، بمقدمة مسهبة ، وتعليقات جمّة ، فى جزأين ( ١٨٧٦ - ٧٧ ) .

فيتز جيرالد : ترجم ٧٥ قصيدة من رباعيات عمر الخيام شعراً إنجليزياً ( ١٨٨٦ - ١٩٠٨ و ٩ و ١٣ و ٤٧ ) .

السير إدوين أرنولد : غلستان لشيخ سعدى ( ١٨٩٩ ) .

بلنت : نظم المعلقات السبع التى ترجمتها زوجه إلى الإنجليزية ( ١٩٠٣ ) .

نيكولسن : ترجمات من الشعر والنثر الشرقيين ، وقد دل به على سلامة الترجمة من شعر إلى شعر ( ١٩٢٢ ) .

آربرى : عارض مسرحية مجنون ليلى لشوقي معارضة مشهورة ( ١٩٣٣ ) .

### المنسويون :

هامر - بورجشتال : نظم ديوان المتنئى شعراً ألمانياً ( ١٨٢٣ ) .

البارون فون كريمير : ترجم فرائد من شعر المعرى إلى الألمانية شعراً ( ١٨٧٧ )



## الألمان :

روكيرت : ترجم معلقات طرفة وعمر بن كلثوم ، ولبيد إلى شعر ألماني ( ١٨٣٧ ) .  
فتشتين : ترجم قصائد من الفارسية والعربية إلى شعر ألماني .  
البارون دي تشاك : ترجم إلى الألمانية شعراً قصائد للطروشى ، والرندى ، وعلى بن سعيد ، فترجمها خوان اى باليرا فى شعر أسباني ، وقد وقع الكتاب فى ثلاثة أجزاء ( الطبعة الثانية ١٨٦٨ - ٧٢ والثالثة ( ١٨٨١ ) .

## الفرنسيون :

أرثورجى : ترجمة السورة الأخيرة من القرآن ( ١٨٦٤ ) وإلى الفرنسية شعراً ديوان شمس الدين محمد حافظ ( ١٩٢٧ ) .  
هوداس ، ومارتل : تحفة الأحكام لابن عاصم الأندلسى ، من ١٩٧٨ بيتاً ( ١٨٨٣ - ٩٣ ) .

## الإيطاليون :

دى ماتيو : التائية الكبرى لابن الفارض من ٦٤٧ بيتاً ( ١٩١٧ ) .

## الأسبان :

إميليو جارتيا جوميث : قصائد الأندلس ، ترجم فيه إلى شعر أسباني مختارات من أشعار : ابن زيدون ، وابن عمار ، والمعتمد بن عباد ، وأبى الفرج الجباني ( ١٩٤٠ ) .  
هؤلاء نفر ضربنا بهم مثلاً من دون سائر المستشرقين . ولو أننا أردنا ترجمة تراثنا إلى لغاتهم فقد لا نوفق فيها توفيقهم . وإلا لما كلف المستشرقون الإيطاليون : فرانسيسكو جابرييلي ، ورتزتانو ، وروييناتشى - الأول لقاء ١٥٠ ألف ليرة ، ولكل من الثانى والثالث مائة ألف - ترجمة أشعار : أحمد شوقى ، وحافظ إبراهيم ، وخليل مطران ، وإسماعيل صبرى ، ومحمود سامى البارودى ، وإبراهيم ناجى ، وعلى محمود طه ، وعزيز أباظه ، وهاشم الرفاعى ، ومحمود غنيم . وروايات وقصص : الوعد الحق لطف حسين ، والوعاء المرمرى لمحمد فريد أبى حديد ، وإسلاماه لعلى باكثير ، وعودة الروح لتوفيق الحكيم ، والسقامات ليوسف



السباعي ، وقنديل أم هاشم ليحيى حقي ، وأحاديث جدتي لسهير القلماوي . ولأنفقنا الملايين على ترجمة ٢٤٦٦ مؤلفاً المترجمة بالفرنسية وحدها إلى لغات العالم ، ما سيطالعنا بنماذج منه المستشرقون .

### الفرنسيون :

فاتيه : ترجم عجائب المقدور في أخبار تيمور لابن عربشاه ( ١٦٣٦ ) وتاريخ ابن المكين ، في ثلاثة أجزاء ، وقد ذيله بتاريخ العرب في أسبانيا ( ١٦٥٧ ) وعلم المنطق والأمراض العقلية لابن سينا ( ١٦٥٨ ) والرثاء للطغرائي ( ١٦٦٠ ) وخلاصة الكلام في تأويل الأحلام لعبد الرحمن بن نصر الشيرازي ( ١٦٦٤ ) وكتاب مصر للمرتضى بن عفيف ، وقد فقد الأصل ( ١٦٦٦ ) .

هربلو : باشر ترجمة ابن المكين ( ١٦٥٧ ) فأتمها جالان ١٦٩٧ ثم نشرت ( ١٧٣٨ ) . أنطوان جالان : أتم ترجمة ابن المكين لهربلو ( ١٦٩٧ ) وهو أول مترجم لألف ليلة وليلة ، وأمثال لقمان ( ١٧٠٤ - ١٧٠٨ ) .

فرنسوا بتي دى لاكروى : تاريخ سلطنة العجم ( ١٧٠٧ ) وأربع مخطوطات عربية تبحث في دين الدروز ( ١٧٠٧ ) وقصة ألف يوم ويوم ( ١٧١٠ - ١٢ ) .

لانجلس : اشتهر بتصحيح ترجمات المستشرقين مثل ترجمة تاريخ تيمور لنك ( ١٧٨٧ ) وأشرف على تحقيق وترجمة رحلات الرحالين من العرب والفرس إلى الصين والهند في القرن الثالث الهجرى ( ١٨٤٥ ) كما ترجم هو قسماً من ألف ليلة وليلة ( ١٨١٣ ) ، والسندباد البحري ( ١٨١٤ ) وسلسلة التواريخ لسليمان التاجر ، متناً وترجمة ( ١٨١٥ ) ، ثم أعاد ترجمته بوصف الكتاب فران ( ١٩٢٢ ) .

مارسل : كتاب الفلاحة لابن العوام وعلق حواشيه فوق في ثلاثة أجزاء ، وأمثال لقمان ( ١٧٩٩ ) .

دى برسفال : تاريخ صقلية للنويرى ( ١٨٠٢ ) والزيج الكبير الحاكمى لابن يونس ، في صفحات تقابل النص ، مع حواشٍ وأسانيد عن علماء الهيئة عند العرب وأدواتهم وطرقهم إلخ ( ١٨٠٤ ) .

دى ساسي : البردة للبوصيرى ( ١٨٠٦ ) وقصائد المقامات ( ١٨٢٢ - ٤٧ - ٥٣ ) ومنتخبات من شعر ابن الفارض ( ١٨٢٢ ) إلخ .



دى تاسى : الأمثال الأدبية لعز الدين المقدسى ( ١٨٢١ ) وقسم الحيوان فى رسائل إخوان الصفا ( ١٨٦٤ ) .

فريزل : ترجمة لامية العرب ( ١٨٣٤ ) .

تورنل : منتخبات من العقد الفريد ( ١٨٣٦ ) ورسائل عن تاريخ العرب قبل الإسلام ( ١٨٣٧ - ٣٨ ) .

الدكتور برون : معظم شعر المتلمس ، وطرفة ( ١٨٤١ ) وقصة يوسف ( ١٨٤٧ ) وقصة المعراج ( ١٨٥٤ ) والطب النبوى لجلال الدين أبى سليمان داود ( ١٨٦٠ ) وكتاب كامل الصناعتين فى تربية لحيل لأبى بكر البيطار ، عن مخطوط فريد ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٢ - ٦١ ، ثم ترجم عنه إلى الألمانية ١٩٣١ ) وميزان الشرع الإسلامى ( ١٨٧٠ ) .

بيلن : فتوى متعلقة بالذميين . . عن ابن النقاش ( ١٨٥١ ) والإجازة فى فنون التدريس عند الإسلام ( ١٨٥٥ ) .

ديجا : قصيدة أحمد فارس الشدياق فى باى تونس ( ١٨٥١ ) .

جوبار : رسالة فى القضاء والقدر للسمرقندى ( ١٨٧٣ ، ثم أعاد طبعها ١٨٧٥ ، ونشر المتن العربى ١٨٧٩ ) .

رينه باسه : قصة الوزراء العشرة بشرح وتعليق ( ١٨٨٣ ) وقصيدة البردة للبوصيرى ، مع سيرة صاحبها ونقد وشرح ، فكانت خير طبعاتها ( ١٨٩٤ ) .

فانيان : المعجب فى تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشى ( ١٨٩٣ ) وتاريخ الموحدين وبنى حفص المنسوب إلى الزركشى ( ١٨٩٣ ) وكتاب الاستبصار ، ومؤلفه مجهول ( ١٩٠٠ ) والأحكام السلطانية للهاوردى ( ١٩١٥ ) وكتاب الخراج لأبى يوسف ( ١٩٢١ ) .

بوريان : ترجم إلى الفرنسية لأول مرة الخطط للمقرئى ( ١٨٩٥ و ١٩٠٠ ) ثم ترجم الجزأين : الثالث والرابع كازانوف ، ونشر الخامس والسادس والسابع فييت .

كارا دى فو : حكايات الشعب المصرى ( ١٨٩٨ ) والتنبيه والإشراق للمسعودى ( ١٨٩٧ - ١٩٠٢ ) ومختصر العجائب للمسعودى ( ١٨٩٨ ) وفصول من كتاب التذكرة للطوسى ، ومن الحكمة لابن سينا ( ١٩٠٣ - ٣٧ ) وتائية ابن الفارض ، فى ٧٤٦ بيتاً ( ١٩٠٧ ) إلخ .

بلوشه : تاريخ حلب لابن العديم ( ١٩٠٠ ) وترجمة تاريخ مصر للمقرئى ، بشروح جغرافية وتاريخية ( ١٩٠٥ - ٨ ) .



وليم مارسه : جامع الأحاديث للبخارى ، فى أربعة أجزاء ( ١٩٠٢ - ١٤ ) .  
كازانوف : كتاب الخطط للمقرئى ، بعد مقابلته على عدة مخطوطات وتحقيقه  
( ١٩٠٦ و ١٩٢٠ ) .

جابريل كولن : كتاب التذكرة لابن زهر ، بمقدمة وترجمة ( ١٩١١ ) وإيراد اللآل فى  
إنشاد الضوال لابن خاتمة الأنصارى ( ١٩٢١ ) وبمعاونة غيره : الاستقصا للسلاوى ، فى  
ثلاثة أجزاء ( ١٩٢٣ - ٢٥ - ٢٧ - ٣٤ ) ، وكان قد ترجم الجزء الرابع فوناي ( ١٩٠٦ ) .  
ماسه : كتاب قانون ديوان الرسائل لابن الصيرفى ( ١٩١٢ ) .  
سوفاجه : أجزاء من الدر المختار المنسوب إلى ابن الشحنة ، وعلق عليه وذيله بترجمة  
مصطلحات العمران ( ١٩٣٣ - ٣٤ ) .

لاوست : ولاية دمشق فى عهد المالك وأوائل العهد العثمانى لمحمد بن طولون ومحمد بن  
جمعه ( ١٩٥٢ ) والعمدة لابن قدامة ، ترجمة دقيقة ، معزاً كل لفظة بلفظها العربى مكتوباً  
بالحرف اللاتينى ، مع مقدمة مسهبة ممتعة ترجم فيها للمؤلف وأسرته ، وبحث فى مذهب  
الحنابلة فى القرنين السادس والسابع للهجرة ، فى الشام والعراق ، وما اتصل به من أحداث  
سياسية ( ١٩٥٠ ) .

### الإنجليز :

شاييلو : لامية العجم للطغرائى ( ١٧٥٨ ) ومقامات الحريرى ( ١٧٦٧ ) .  
إدوارد لين : ترجم ألف ليلة وليلة ترجمة تفردت عن سابقاتها بروح المتن العربى وفحواه  
وجوه ، وبشروح وتفسير وحواش إضافية عن العادات الإسلامية فى العصر الوسطى  
( ١٨٣٩ - ٤١ - ٨٩ ) ، وفى ستة أجزاء ١٩٠١ ، والطبعة الأخيرة ١٩١٩ ، ثم ترجمها بابين  
فى ٩ مجلدات ( ١٨٢٢ - ٨٤ ) وقد أعيد نشر حواشيه على ألف ليلة وليلة فيما بعد على حدة  
بعنوان : الحياة العربية فى القرون الوسطى ( ١٨٥٩ - ٨٣ ) .

باسكال : نفح الطيب للمقرئى ( ١٨٤٣ ) .

توماس : ترجمة ست وعشرين مقامة من مقامات الحريرى ( وكان برستون قد ترجم  
المقامات إلى الإنجليزية ١٨٥٠ ) .

السيرريتشارد برتون : ألف ليلة وليلة ترجمة فريدة فى مطابقتها للأصل مطابقة شديدة .  
فى ١٦ مجلداً ( ١٨٨٥ - ٨٨ ) ، ثم نشر دريدن طبعة ثانية ، فى ٣٥٦ صفحة ، ( ١٩٥٣ ) .



مرجليوث : الجزء الرابع من تاريخ التمدن الإسلامى لجرجى زيدان .  
 ويتنج : الفخرى لابن الطقطقى ( ١٩٤٧ ) .  
 ستيوارث : قصة الأرض للشرقاوى ( ١٩٦٠ )  
 بدوى : مقتطفات أدبية من الشعر العربى الحديث ( دار نشر جامعة أوكسفورد ١٩٧٠ )  
 وقنديل أم هاشم وقصص أخرى ليحيى حقى ، بترجمة وتقديم ( ١٩٧٣ )  
 اللين : على الله لنجيب محفوظ - بالاشتراك مع عاكف أبادير ( ١٩٧٤ ) وترجم وحدة  
 المرأة لنجيب محفوظ ( ١٩٧٧ ) .

#### الهولنديون :

شايدىوس : جزء من الصحاح للجوهري ( ١٧٧٤ ) وترجمات لمنتخبات أدبية وافرة منها :  
 مقصورة ابن دريد ( ١٨٧٦ ) .  
 هنرى ألبرت سخولتنس : كليلة ودمنة ( ١٧٨٦ ) وأمثال الميدانى ( ١٧٩٣ ) .  
 فيلمت : معلقتا لبيد ، وعنتره بالألمانية ( ١٨١٦ ) .  
 سخومان : تربية سلامة موسى - ترجمة فرنسية ( ١٩٦١ ) وأولاد حارتنا لنجيب محفوظ  
 ( ١٩٦٥ ) .  
 ويتكام : توفيق الحكيم - ترجمة فرنسية ( ١٩٧٠ و ٧٣ و ٧٥ ) .  
 بيترس : أم السعد لغسان كنفانى ، ترجمة وتقديم ( ١٩٧٧ )

#### الألمان :

هابيخت : ألف ليلة وليلة ، فى ثمانية أجزاء ( ١٨٢٥ ) .  
 روكيرت كان يحسن ثلاثين لغة ، وتولى ترجمة مقامات الحريري ( ١٨٢٩ ) وامرئ القيس  
 ( ١٨٤٣ ) وديوان الحماسة لأبى تمام ( ١٨٤٩ ) .  
 فولت : كليلة ودمنة ( ١٨٣٦ ثم ٣٩ ) .  
 فرايتاج : أمثال لقمان ، وأمثال العرب ، ومجمع الأمثال للميدانى ، وهى ٦ آلاف مثل  
 تحت كل مثل ترجمته باللاتينية ، فى ٣ أجزاء ( ١٨٣٨ - ٤٣ ) .  
 فايل : أطواق الذهب للزمخشري ( ١٨٤٠ ) وألف ليلة وليلة عن طبعة بولاق ، ومخطوط  
 فى مكتبة ، فى أربعة أجزاء ( ١٨٤١ ) ، والترجمة الجديدة المنقحة ( ١٨٦٦ ) ، وسيرة النبى



- لابن هاشم ، في مجلدين ( ١٨٤٤ - ٦٤ ) ومعلقة الشنفرى .  
 فلايشير : ألف ليلة وليلة ، في ٩ مجلدات ( ١٨٤٣ ) .  
 هاربروكير : كتاب الملل والنحل للشهر ستانى ، في جزأين ( ١٨٥٠ - ٥١ ) وإرشاد  
 القاصد لابن ساعد الأنصارى الأكفانى ( ١٨٥٩ ) .  
 روسكا : الأحجار من عجائب المخلوقات للقزوينى ( ١٨٩٦ ) .  
 نولدكه : المعلقات الخمس ، ترجمة وشرحاً ، مع موجز لتاريخ الجاهلية ( ١٨٩٩ -  
 ١٩٠٠ ) وكليلة ودمنة ، مع مقدمة برزويه ( ١٩١٢ ) .  
 ريشير : مقامات الهمداني بالألمانية ( ١٩١٣ ) .  
 برجشتراسر : حنين بن إسحق وتلاميذه ، وترجمتهم الكتب من اليونانية إلى العربية  
 ( ١٩١٤ ) .  
 شاخنت : مقتطفات من الطبرى ( ١٩٣٠ ) .  
 زاخاو : غاية الاختصار فى فقه الشافعية للأصفهاني .  
 جوايتين : أصل الترجمة من اليونانية فى النهضة الإسلامية ( ١٩٦٢ ) .  
 فندفور : قصائد عربية مترجمة إلى الألمانية ، وألمانية مترجمة إلى العربية .

#### الروس :

- سينكوفسكى : ترجم إلى البولونية قصة عنتره وأمثال لقمان ( ١٩١٨ ) .  
 جريجورىيف : ترجم إلى الروسية الرسالة الثانية فى الجغرافيا لأبى دلف الينبوعى  
 ( ١٨٧٢ ) .  
 كريمسكى : ألف ليلة وليلة بمقدمة ضافية ( ١٩٠٤ ) .  
 كراتشكوفسكى : رسالة الملائكة للمعرى ( ١٩١٠ ، ثم نشر المتن ١٩٣٢ ) والمختارات من  
 الكتاب : قاسم أمين ، وأمين الريحانى ، واليازجى وغيرهم ، وكليلة ودمنة ( ١٩٣٤ ) والأيام  
 لطفه حسين ( ١٩٣٤ ) .  
 كوزمين : حى بن يقظان لابن طفيل ( ١٩٢٠ ) وطوق الحمامة لابن حزم ( ١٩٣٣ )  
 وكليلة ودمنة ( ١٩٣٤ ) .  
 ساله : ألف ليلة وليلة ، وهى أول ترجمة كاملة بالروسية ( ١٩٢٩ - ٣٩ - ٥٨ ، ثم



وضع موجزاً لها ( ١٩٥٦ ) وطوق الحماة لابن حزم ( ١٩٣٣ ) وعودة الروح لتوفيق الحكيم ( ١٩٣٥ ) .

كوفالفسكى : ترجمة جديدة لرسالة ابن فضلان عن سياحته إلى بلاد البلغار ، نقلا عن مخطوط مشهد المشهور المكتشف عام ١٩٢٣ ( ١٩٣٨ و ٣٩ و ٥٨ ) .

كيلبرج : تاريخ الثورة العربية الكبرى لأمين سعيد ، في ثلاثة مجلدات ( ١٩٤٠ ) .  
شارموى : شرف الدين البندنجسى المعروف بشرفنامه ، وتقع في ألف صفحة بالفرنسية ( ١٥٤٠ ) .

كوشينوف : مكان على الأرض ، وهى قصص للكتاب المصريين ( ١٩٥٧ ) ومقدمة لكتاب المصاييح الزرق لحناميه ( ١٩٥٨ ) .

#### الايطاليون :

فالرجا : ديوان ابن الفارض - عدا التائيتين ، وقابله بشعر بترارك ( ١٨٧٤ ) .  
سكيا باريللى : ديوان ابن حمديس الصقلى - وكان قد نشره مونكادا ( ١٨٨٣ ) -  
وأضاف إليه زيادات وجدها فيما اطلع عليه من كتب الأدب ( ١٨٩٧ ) .  
مورينو : كلية ودمنة ( ١٩١٠ ) .

روسى : تاريخ عرب طرابلس لابن غليون ، ترجمة وتعليقاً ( ١٩٣٦ ) .  
فرانشيسكو جابريلى : أشرف على أول ترجمة حرفية بالايطالية لألف ليلة وليلة ( نشر ١٩٤٩ ) وترجم هو رحلات ابن بطوطة ( ١٩٦٢ ) .  
فاكا : قصة رجل سياسى لإميل يوسف عواد ( ١٩٦٣ ) وسلطان للبيح لتوفيق الحكيم ( ١٩٦٤ ) ، وقسم من روض الرياحين لعبد الله اليافى ( ١٩٦٥ ) .

#### السويديون :

دى لندبرج : قصص عربية جديدة ، جمعها وترجمها إلى الفرنسية وذيّلها بفهرس للنكت ( ١٨٨٥ ) .

#### الأسبان :

خوسه اى اليمانى : كلية ودمنة ( ١٩١٥ ) .



أمبروسيو أويني : روض القرطاس المنسوب إلى ابن أبي زرع ( ١٩١٨ ) وأجزاء من كتاب  
الحلل الموشية عن ملوك المرابطين والموحدين وبنى مرين ( ١٩٥١ ) والأجزاء : الأول ،  
والثاني ، والرابع ، من البيان المغرب لابن عذارى ( ١٩٥٢ - ٧٨ ) والمعجب في تلخيص  
أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي ( ١٩٥٥ ) .

مينندث بيدال : مكتب المترجمين في طليطلة ، في جزأين ( ١٩٤٩ ) .  
الأب كابانيلاس رودريجيث : يوحنا الشقويب وأول قرآن بثلاث لغات ( ١٩٤٩ ) .  
بيرنيث خينيس : القرآن - ترجمة بالأسبانية ( ١٩٥٣ ) .  
كورينتي قرطبة : أهل الكهف - ترجمة من العربية ( ١٩٦٣ ) وعودة الروح ( ١٩٦٨ ) .  
نخيل جريماو : ثلاثة كتب عن الإسلام ، في مجموعة أركان الإسلام ( نشرتها وزارة  
الأوقاف بالقاهرة ١٩٦٣ - ٦٥ ) .

#### الأمريكيون :

سييلي : القسم الأول من كتاب الشيعة للبغدادى ( ١٩١٩ ) والفرق بين الفرق ( ١٩٢٠ )  
والجزء السادس من تاريخ بغداد لطيفور ( ١٩٢٠ ) .  
براون : مقارنة للباب السادس من كليلة ودمنة ( ١٩٢٢ ) .  
أوين : الفصل الرابع من كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسي ( ١٩٥٥ ) .  
روزنتال : مقدمة ابن خلدون ، في ثلاثة أجزاء ( ١٩٥٨ ) .  
وايندر : عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم ( بيروت ١٩٦٦ )  
فيليب حتى : مبادئ الدولة الإسلامية ترجمة كتاب فتوح الإسلام ( بيروت ١٩٦٦ ) .  
حوراني : ترجمة فصل المقال لابن رشد ، بمقدمة وتعليق ( ١٩٦٧ ) ، وأعيد طبع الترجمة  
في كتاب فلسفة السياسة في العصر الوسيط ، نيويورك ١٩٦٣ ، وفي كتاب الفلسفة في العصر  
الوسيط ( ١٩٦٧ )

#### اليوغسلافيون :

بايراكتاريفيك : لامية أبي بكر الهذلي بشرح السكرى ( ١٩٢٣ ) وديوان أبي بكر الهذلي  
بشرح السكرى .



التشييكوسلوفاكيون :

تاور : قصة ألف ليلة وليلة مع تعليق ( ١٩٣٤ ) .

دروزديك : كتاب كليلة ودمنة ، وأيام الطفولة لإبراهيم عبد الحلیم .

هريك : حى بن يقظان لابن طفيل ، ورحلة ابن بطوطة ، والأرض لعبد الرحمن الشراقوى .

البولونيون :

بيلافسكى : ترجم إلى البولونية شعر الخمر ومدح العلم لابن سينا ( ١٩٥٣ ) وحى بن يقظان لابن طفيل ، بمقدمة وتعليق ( ١٩٦٣ ) .

وفى الأدب المعاصر بلغ عدد المؤلفات العربية المترجمة من عام ١٩٤٨ إلى عام ١٩٦٨ إلى :

الألمانية : ٩٧

الإنجليزية : ٧٨

الأسبانية : ٣٨

الفرنسية : ١١٦

الإيطالية : ٥٠

البرتغالية : ٢٢

وبلغت صفحات مترجمات الأدباء المعاصرين فى :

الفرنسية : ٣٥٠٤

الألمانية : ٢٣٠٠

الإيطالية : ٩١٣

الأسبانية : ٤٣١

مجموعها ٧١٤٨ صفحة أو ٢٥ مجلداً كل مجلد فى ٣٠٠ صفحة .

وفى الإنجليزية يغلب عليها مؤلفات جبران خليل جبران فى نحو ١٦ مجلداً ، كل مجلد فى ٣٠٠ صفحة .

تليها مترجمات الأخوين تيمور ، ولا سيما محمود :



بالفرنسية : ١٠٧٤

بالإيطالية : ١٩٩

بالألمانية : ١٧١

مجموعها : ١٤٤٤

توفيق الحكيم :

بالفرنسية : ١٠٧٥

بالإيطالية : ٣٨٠

بالأسبانية : ٢٤٩

بالألمانية : ١٩٧

بالإنجليزية : ٨٧

مجموعها : ١٩٨٨

طه حسين :

بالإنجليزية : ٢٩٨

بالإيطالية : ٢٧٠

بالفرنسية : ٢٢٧

بالألمانية : ١٧٥

مجموعها : ٩٧٠<sup>(٩)</sup>

## ٤ - دراسته والتصنيف فيه :

لقد أحصى المستشرقون تراثنا اللغوي والأدبي والعلمي والفني ، إحصاءهم العلوم الإسلامية ومانشأ عنها من فرق ، ومذاهب ، وفقه ، وفلسفة ، على يد أعراق مختلفة ، وفي إطار جغرافيات متنوعة ، طوال تواريخ متعاقبة ، أجل لقد أحصى المستشرقون كل ذلك ، ومن منابعه حيث بدأ تأثيره بغيره إلى تطوره وأثره في غيره ، لتحديد الدور العالمي الذي اضطلع به ، لاحصره في النطاق العربي الذي درجنا عليه . وعكفوا عليه في جلد وأناة وشغف ، وببذل من الجهد والمال والوقت ، وعلى المنهج العلمي الحديث - فعلهم في الفهرسة والتحقيق والترجمة - وتقاسموه فيما بينهم : فتناول هذا كتاباً ، وذلك مؤلفاً ، وآخر عصراً ، وغيره

(٩) ندى توميش : الأدب العربي المترجم ، ص ١ - ٨ (باريس ١٩٧٨) .



بلداً ، إلخ . وعمدوا إلى جمع مصادره - وما كتب عنه بشتى اللغات - المبعثرة والنادرة والبعيدة ، وإلى ترتيبها بحسب أزمنتها التاريخية ومقابلتها بعضها ببعض الآخر ، لتنخلها وتمييز الناقل من المنقول ، فلا يستشهد بمنقول مع وجود الأصل ، وإلى دراسة شخصيات المؤلفين ، والرواة ، والنقاد ، فى بيئاتهم وثقافتهم ونزعاتهم ، لتبيان الحد فيما يصح الاعتماد عليه من نفاسة مؤلفاتهم أو ضحلها ، وصدق رواياتهم أو تلفيقها ، ونزاهة انتقاداتهم أو تحيزها . فإذا انتهى المستشرق من ذلك كله وقلبه على جميع وجوهه عالج موضوعه بالدرس والنقد والعرض والاستنباط ، وعنى بمقدمته وهوامشه وفهارسه - تلك العناية التى عرفناها للمستشرقين فى نشر المخطوطات - فبلغ فيه من الدقة والعمق والشمول والجدة مبلغاً جعله مرجعاً للعلماء فى الشرق والغرب ، يرجعون إليه فى دراساتهم وينقلون عنه إلى لغاتهم ، ومن تصانيفهم على سبيل المثال فى :

#### (١) اللغة :

أخذ المستشرقون بأمهات اللغات : سامية ، وآرية ، وصنفوا فى قواعد كل منها وفقهها ومعاجمها ولهجاتها وتواريخها ، وقارنوا بينها ، وحددوا صلاتها باللغة العربية واللغات الأخرى واللغات الآرية ، وحلوا غامض الكتابات الهيروغليفية والفينيقية والمسمارية ، والنبطية ، والجنوبية إلخ . فأدى ذلك إلى اكتشافات غيرت وجه التاريخ ، والأدلة على ذلك وافرة ستجلى لنا فى مصنفات الذين عنوا بقواعد العربية - عنايتهم بمعاجمها وآدابها . ففى اللغة كان كتاب المنهج السليم لتيسير تعليم اللغة العربية لبدردى الكالا أول مصنف لقواعدها فى أوربا ( ١٥٠٥ ) ثم تلاه بحسب تواريخ نشر مصنفات من خلفه فيها من المستشرقين :

#### البولونيون :

كيرستنيوس ( ١٥٧٧ - ١٦٤٠ ) : قواعد العربية ، فى ثلاثة أجزاء .  
سكوراتوفيكس : قواعد العربية وقد قدمه للمجمع العلمى العربى لإبداء ملاحظاته عليه ثم نشره فى ثلاثة أجزاء ( ١٩٥٠ - ٥١ ) .  
رايخان : الأجدية العربية فى النصوص البولونية الروسية ( ١٩٧٠ ) .  
كوريلوفيتش : أدوات التعريف فى اللغة العربية ( ١٩٥٠ ) والفك والإدغام فى الأسماء العربية ( ١٩٥١ ) .



## الهولنديون :

- أربانيوس : المقدمة الأجرومية في قواعد العربية واللاتينية ( ليدن ١٦١٣ - ٥٦ - ٦٧ .  
وبالرمو ١٧٩٦ ، وباريس ١٨٤٤ فظل يدرس في أوروبا طوال قرنين من الزمن ) .  
شايدوس : كتاب في أصول العربية ( ١٧٦٧ ) وإرجاع معاني الألفاظ العبرية إلى مصدر  
عربي لفهم عويص ترجمات التوراة ( ١٧٦٩ ) .  
رووردا : كتاب في قواعد اللغة العربية ، مع شرح باللاتينية ومنتخبات شواهد عليه  
ومعجم لتفسير مفرداته ( ١٨٣٥ ) .  
دوزى : أصل الكلمات العربية والألفاظ الدخيلة عليها .  
ليمهاوس : سيويه ( ١٩٧٣ ) واللهجات العربية الحديثة ( ١٩٧٤ ، ٧٤ ) .  
ورستيج : العناصر اليونانية في اللغة العربية ( ١٩٧٧ ) .

## البنانيون :

- يوحنا الحصري ، وجبرائيل الصهيوني : كتاب قواعد العربية ( باريس ١٦١٦ ) .  
نصر الله شلق : أصول العربية ( رومة ١٦٢٢ ) والمدخل إلى اللغة العربية ( رومة ١٦٢٧ )  
بطرس المطوشي : اللغة العربية ( رومة ١٦٢٤ ) .  
يوسف السمعانى : موجز اللغة العربية ( رومة ١٧٣٢ ) .  
أنطون عريضة : قواعد العربية ، باللاتينية ( فيينا ١٨١٣ ) .  
جبرائيل القرداحى : قواعد العربية بالايطالية ( رومة ١٩١٣ ) .

## الرهبان الفرنسيسكانيون :

- الأب أوبتشينى : الأجرومية ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٦٣١ ) ، أجرومية محمد بن داود  
الضنهاجى مع ترجمة لاتينية وتفسير ( رومة ١٦٣١ - ١٦٣٥ ) .  
الأب جرمانوس : قواعد العربية العامية بالايطالية ( رومة ١٦٣٦ ) .  
الأب داكويلا : قواعد العربية باللاتينية ( ١٦٥٠ ) .  
الأب كانيس : قواعد العربية بالعربية والأسبانية ( مدريد ١٧٧٥ ) .



### الإنجليز :

- جريفز : فائدة اللغة العربية وأهميتها ( ١٦٣٩ ) .
- بوكوك الأب : طبعة اللغة العربية والأدب العربي ( ١٦٦١ ) .
- شايبلو : قواعد العربية ( ١٧٣٠ ) .
- لمسدن : قواعد اللغتين العربية والفارسية ( ١٨١٣ ) .
- بيرون : ترجم إلى الإنجليزية الكافية في النحو لابن الحاجب ( ١٨٣٢ - ٥٢ ) .
- بادجر - بمعاونة فارس الشدياق - المحاورة الإنسية ، وهي حوار وتمارين في النحو بالعربية والإنجليزية ( ١٨٤٠ ) .
- السير ولیم رايت : النحو العربي ، قارن فيه بين قواعد النحو في اللغات السامية ، في مجلدين ( ١٨٥٩ - ٦٣ ، ثم تعددت طبعاته ) .
- إدوارد هنرى بالمر : قواعد اللغة العربية ، على الطريقة التي درج عليها النحويون العرب ، بالإنجليزية ( الطبعة المنقحة ١٨٨١ ) .
- هليلسون : كتابات العربية السودانية ، وفي المفردات العربية السودانية .
- فولتون : نشر كتاب البارع في اللغة لأبي على القالى عن نسخة مطابقة للنص الأصلي ( ١٩٧٣ ) .
- تریتون : علم نفسك العربية ( ١٩٤٢ ) ومكان حرف النون من صيغ اللغات السامية ( ١٩٣٣ - ٣٥ ) واللغتان العربية والعبرية ( ١٩٢٣ - ٨ ) والنظم العربي ( ١٩٢٢ ) .
- رويسون : معنى لفظة المعلقة ( ١٩٣٦ ) واستعمال عربى ( ١٩٣٧ ) .
- رابين : مبادئ العربية الفصحى ( ١٩٥٤ ) واللغة العربية ( ١٩٦٥ ) والمراسلات العبرية العربية ( ١٩٧٠ ) .
- جيو فرى : تيسير العربية لبول هنرى ، وهنر - رودلف شوبنر ( ١٩٥٩ و ١٩٧٣ )

### البرتغاليون :

- الأب باتستا : قواعد اللغة العربية ، في ٢٧٠ صفحة بالبرتغالية ( ١٧٧٤ ) ومعجم الألفاظ البرتغالية المشتقة من العربية .
- الأب دى صوصة : كتاب النحو العربى ( ١٧٩٥ ) .



دافيد لويس : كتابات برتغالية كتبت في المغرب بحروف عربية ( ١٨٩٧ ) وأسماء الأماكن العربية في البرتغال ( ١٩٠٢ ) .

خوسه بدرو ماشادو : مشكلة الكتابة البرتغالية بالحروف العربية ، وتعليق على بعض الصيغ العربية في معجم تاسنتس ، واللغة الأندلسية في مقدمة ابن خلدون ، وأثر العرب في المعجم البرتغالي . والدراسات العربية في البرتغال ( ١٩٤٥ ) .

#### النمسيون :

الأب يوهان : قواعد اللغة العربية ( ١٨٠٢ ) .

هامر - بورجشتال : الألفاظ العربية في اللغة الأسبانية .

بيتر : كتاب قواعد لثلاث عشرة لغة شرقية . وفضل العربية على التركية والفارسية .

كوفلير : الإصلاح في اللغة العربية ( ١٩٣٢ ) واللهجات العامية ( ١٩٤٠ - ٤١ - ٤٢ )

بلوخ : قواعد العربية ( ١٩٤٦ - ٤٩ ) .

أمبروس : قواعد اللغة العربية ( ١٩٦٩ ) ووزن فعل ( ١٩٦٩ ) واللغة العربية

( ١٩٧٠ ) .

#### الألمان :

روزنمولر : قواعد العربية ، باللاتينية ( ١٨١٨ ) .

إيفالد : قواعد العربية ، بالألمانية ، في مجلدين ( ١٨٣١ - ٣٣ ) .

كاسباري : قواعد العربية باللاتينية ، في مجلدين ( ١٨٤٨ ) ، ثم أعيد طبعه ٤ مرات

بالألمانية ، وترجم إلى الفرنسية والإنجليزية ، وما زال خير كتاب قواعد حتى اليوم

ديترشي : شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ( ١٨٥١ ) وترجمتها إلى الألمانية

( ١٨٥٢ ) .

فيستنفلد : كتاب الاشتقاق لابن دريد ( ١٨٥٣ - ٥٥ ) ، ولما نفدت نسخته أعاد نشره

محققاً الأستاذ عبد السلام هارون ، القاهرة ( ١٩٥٨ ) .

فلوجيل : مدارس العرب النحوية - وفيه نحاة العرب حتى الجيل العاشر ( ١٨٦٢ ) .

أوجيست مولر : دراسة في أصل العربية وتفرع لغتي : أفريقيا ، والحبشة عنها ، وأصل

الحاء والغين في اللغة العربية ( ١٨٦٣ ) .



- فرموند : الدليل في تعلم اللغة العربية ( ١٨٦٨ ) وقواعد العربية ( ١٨٨٠ ) . ومعجم عربي ألماني ، في مجلدين ( ١٨٨٧ ) .
- هوميل : قواعد العربية الجنوبية ، مع ثبت بالمراجع ونصوص ومعجم ( ١٨٩٣ ) .
- هارتمان : دليل اللغة العربية ، لهجة سوق بيروت ( ١٨٨٠ ) .
- شبيتا : قواعد اللهجة العربية العامية بمصر ( ١٨٨٠ ) .
- فرانكيل : الكلمات الدخيلة في الآرامية على العربية القديمة ( ١٨٨٦ ) .
- يان : كتاب سيويه بشرح السيرافي ، متناً وتعليقاً ، بترجمة ديرنبورج ( ١٨٩٤ - ١٩٠٠ ) .
- ريكندوف : العلاقات النحوية في اللغة العربية ، في ٨٣١ صفحة ( ١٨٩٨ ) والنحو العربي في ٥٦٧ صفحة ( ١٩٢١ ) .
- نولدكه : قواعد اللغة العربية الفصحى ( ١٨٩٦ ) ودراسات في قواعد اللغة العربية . برونله : في سبيل دراسة فقه اللغة العربية ( ١٩٠٠ ) .
- ليمان : لغة دمشق العربية ( ١٩٠٢ ) وقواعد اللغة العربية ( ١٩٢٤ و ٥٣ ) وكلمات الأستاذ ليتمان ( مجمع اللغة العربية ، ١٩٣٧ ) .
- فاجنير : مقارنة اللغة العربية ( ١٩٠٩ و ١٩ - ٢٠ و ٣٢ و ٣٦ و ٤٢ ) واللغة العربية في مالطة ( ١٩٣٣ - ٣٤ ) .
- برونليخ : اللغة العربية القديمة ( ١٩٢٥ ) والتحليل وكتاب العين ( ١٩٢٦ ) وفي اللغة العربية ( ١٩٢٣ و ٣٣ ) وسيويه الفارسي واللغة العربية ، والعربية والبدو ( ١٩٣٤ ) .
- الأب جراف : المفردات العربية ( ١٩٢٥ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ٥٤ ) والمفردات في اللغة العربية المسيحية ( ١٩٥٤ ) .
- فوك : العربية ، لغة وأسلوباً ( ١٩٥٠ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور عبد الحليم النجار ، القاهرة ١٩٥١ ، وإلى الفرنسية نيزو ، باريس ١٩٥٥ ) والدراسات العربية في أوروبا ( ١٩٤٤ - ٥٥ ) وحول اللغة العربية ( ١٩٥١ و ١٩٦١ ) .
- كرايمير : اللغة العربية مفردات وقواعد وأدباً ( ١٩٥١ و ٥٦ - ٥٧ و ٦١ ) .
- فايسفايلر : أدب الإملاء والاستملاء لعبد الكريم بن محمد السمعاني ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٥٣ ) .



شبولير : انتشار العربية واضمحلال اللغات القومية ، ماخلا الفارسية في البلدان التي فتحها الإسلام ( ١٩٥٤ ) .

فايل : النثر العربى ( ١٩٥٤ ) واللغة العربية ( ١٩٥٧ ) .

كوبييرت : الفعل في قواعد اللغة العربية ( ١٩٦٠ ) والمصدر ( ١٩٦٥ ) .

فير : فقه اللغة العربية ( ١٩٦٤ و ٦٧ و ٦٨ ) والآرامية الحديثة واللغة العربية ( ١٩٦٧ ) .

جروتزفيلد : لغة دمشق العربية ( ١٩٦٤ ) وقواعد اللغة السورية العربية ( ١٩٦٥ ) ونظام الصوتية في اللهجتين : السورية ، واللبنانية ( ١٩٦٥ ) والقاف والهمزة ( ١٩٦٧ ) وتجربة سعيد عقل في اصطناع اللهجة اللبنانية كلغة أدبية إلخ .

ويعنى باللغة العربية القديمة واللهجات : قديمها وحديثها وضبط الإملاء فيها ، ومقارنة العربية فيها بالآرامية ، ولا سيما السريانية والأرمنية الحديثة والأثيوبية القديمة ، كما يعنى بأدب العربية الفصحى منذ الجاهلية حتى العصر الحديث .

دايم : كتاب الجيم لآبى عمر الشيبانى ( مونيخ ١٩٦٨ ) ولهجة اليمن في ثلاثة أجزاء ( شتوتجارت ، فسبادن ١٩٧٤ ) وأسهم في كتاب : لغة القرآن ( ١٩٧٤ ) .

ومن دراساته : فعل في اللغة العربية ( ١٩٧٠ ) وضمير مواد المؤنث في اللهجات السورية - اللبنانية - الفلسطينية ( ١٩٧٠ ) وباب القاف من كتاب الجيم لآبى عمر الشيبانى ، والمصطلحات العربية الإسلامية ( ١٩٧٣ ) وكتابات للأنباط ( ١٩٧٣ ) والموصوف والصفة في قواعد اللغة العربية ( ١٩٧٠ - ٧١ ) والإملاء العربى ( ١٩٧٦ ) والاسم والفعل في اللغات السامية ( ١٩٧٧ ) .

هارمان : فقه اللغة والنحو في الإسلام ( ١٩٧١ ) .

### الإيطاليون :

الأب جوادنيولى : قواعد اللغة العربية على غرار قواعد الأب مارتلوتى ( ١٦٢٠ ) .

اجابيتو : قواعد العربية ( ١٦٨٧ ) .

إغناطيوس جويدي - وسع دائرة اللغة العربية بتدريسها مقارنة باللغات السامية الأخرى ، والأدب العربى بتدريسه جغرافياً وتاريخياً ، وكان يلقى محاضراته في الجامعة المصرية



باللغة العربية الفصحى . ومما له علاقة النحو العربى بمنطق أرسطو ( ١٨٧٧ ) وكتاب الاستدراك على سيويه لأبى بكر الزيدى ( ١٨٩٠ ) وكتاب الأفعال وتصريفها لابن القوطية ( ١٨٩٤ ) .

بوناتزيا : قواعد العربية ( ١٨٧٩ ) .

فيتو : ألفية ابن مالك ، متناً وترجمة إيطالية ( ١٨٩٨ ) .

كارلو نلينو - عضو عدة مجامع علمية منها المجمع العلمى العربى فى دمشق ، والمجمع اللغوى فى القاهرة منذ تأسيسها ، وله فى اللغة : قواعد ومفردات العربية العامية فى مصر ( ١٩٠٠ و ١٩١٣ ) ، ودراسة المفردات والحركات العربية ( ١٩٢٠ ) وتصحيفات غربية فى معجمات اللغة ( ١٩٣٠ ) والعربية الجنوبية ( ١٩٣٩ ) .

فارينا : قواعد العربية الفصحى واللهجات المغربية ( ١٩١٢ ) .

دى ماتيو : قواعد العربية ( ١٩١٢ ) .

جوزيى جابريلى : العربية الفصحى ، قواعد ولغة ( ١٩١٣ ) .

ايتالوييتزى : قواعد العربية ، نصوص ومفردات ( ١٩١٣ ) .

الأب كاتان : قواعد العربية ( ١٩١٤ ) .

بجوينوت : لغة البربر ( ١٩١٦ - ٢٤ ) ومتفرقات عربية وبربرية ( ١٩٣٠ ) .

الأب فاكارى : قواعد العربية المكتوبة والمتكلمة فى طرابلس ( ١٩٢١ ) .

ميكلانجلو جويدى : فقه اللغة العربية - وهى مقالات كان ينشرها باللغة العربية فى

الصحافة المصرية ( ١٩٢٦ - ٢٩ ) .

جاليباتى : نصوص لاتينية ويونانية فى المصنفات العربية ( ١٩٢٧ ) .

الدوميللى : ملاحظات على كتابة المفردات العربية ( ١٩٣٢ ) .

باربيرا : العربية البربرية فى اللغة الإيطالية ( ١٩٣٥ ) .

فالييرى : قواعد العربية ، فى جزأين ( ١٩٣٧ - ١٩٤١ ) .

أتورى روسى : المفردات القحطانية فى لغة اليمن الحالية ( ١٩٤٠ ) وكتابة البانية بحروف

عربية ( ١٩٤٦ ) .

رتزتانو : حول إصلاح الإملاء وقواعد اللغة العربية ( ١٩٤٢ ) .

بانيتا : العربية المتكلمة فى بنغازى ، فى جزأين ( ١٩٤٣ ) .



بونيشى : كسب واكتسب ومعناها المجازى فى القرآن ( ١٩٥٥ ) والمهيمن أجمل أسماء الله  
( ١٩٥٧ ) .

### الروس :

- بولديرىف : كتاب النحو العربى ( ١٨٢٧ - ٣٦ ) .  
نافروتسكى : قواعد العربية ، فى ٥٠٠ صفحة ( ١٨٦٧ ) .  
جيرجاس : النظام الغرامايطى عند العرب ( ١٨٧٣ ) .  
يوشمانوف : مطابقة الضاد العربية للعين الآرامية ( ١٩٢٦ ) وتغييرات أداة التعريف  
العربية ( ١٩٢٧ ) وقواعد اللغة العربية الفصحى من مخارج حروفها حتى تمامها ، وقارن بينها  
وبين اللغات السامية وحدد علاقتها باللهجات العامية فجاء كتابه دقيقاً فريداً لإثبات الثنائية فى  
للغة العربية ( ١٩٤١ ) .  
فيلنتسيك : تاريخ الصوتية فى اللغة العربية العامية ( ١٩٢٧ ) والصوتية العربية وأحرف  
الحلق ( ١٩٣٠ ) .  
فلاديمير تسوف : بحث فى الكلمات العربية الدخيلة على اللغة المغولية ( ١٩٣٠ ) .  
ديمترىف : العناصر العربية فى اللغة البشكيرية ( ١٩٣٠ و ١٩٥٨ ) .  
بادويك : فى اللغة العربية ( ١٩٣٨ ) ولغة العبادة فى الإسلام ( ١٩٣٨ )  
سيمينوف : قواعد تركيب جمل اللغة العربية الفصحى ، استناداً إلى نصوص من الأدب  
العربى المعاصر ( ١٩٤١ ) .  
بارانوف : التعبير عن الظرف فى اللغة العربية الفصحى الحديثة ( ١٩٤١ ) .  
فينيكوف : لهجات العرب فى آسيا الوسطى ( ١٩٤١ ) .  
ليكىا شويلى : الجذور فى اللغة العربية ( ١٩٤٦ ) وأهرام أشكال صيغ الأفعال فى العربية  
الفصحى ( ١٩٥٣ ) وتكوين أفعال التفضيل ( ١٩٥٤ ) ونشأة أشكال جمع التكسير  
( ١٩٦٠ ) وحول اللغة العربية واللغات السامية ( ١٩٦٠ - ٦٣ ) .  
جرانده : الجداول الغرامايطية للغة العربية الفصحى ( ١٩٥٠ ) ونماذج لصيغ الأفعال  
العربية ( ١٩٥١ ) .  
كوفاليوف : أشكال الأفعال العربية ( ١٩٥٠ ) والزمان فى اللغة العربية الفصحى  
( ١٩٥١ ) وقاموس الأحرف فى اللغة العربية ( ١٩٥٤ ) .



شارباتوف : التغيير النسبي للنبرة في اللغة العربية الحديثة ( ١٩٥٤ ) والجمل الاستفهامية والمنفية في اللهجة المصرية الحديثة ( ١٩٥٩ ) واللهجات العربية الحديثة ( ١٩٦٢ ) وبمعاونة كوفاليوف : تعلم اللغة العربية للروس ( ١٩٥٤ ) .

ستارينين ، ومايزيل : دراسات في قلب الحروف ودورها في تكوين الأصول العربية ( ٩٥٥ ) ولستارينين : معنى الإبدال في أسس الأفعال غير المشتقة ( ١٩٦٠ ) ومكان العربية من اللغات السامية ( ١٩٦١ ) .

بيليكن : الخصائص الصوتية للأفعال العربية ( ١٩٥٦ ) وعلم اللغة العربية في السنوات الأخيرة ( ١٩٥٧ ) ومشكلة اللغة الوطنية في الصحافة العربية ( ١٩٥٩ ) .

سولوفييف : اللغة العربية ( ١٩٥٨ ) .

#### الفرنسيون :

الدكتوربرون : قواعد العربية ( ١٨٣٢ ) .

دى سلان : المجاز في بعض مفردات الشعر العربى ( ١٨٣٩ ) .

ديرنبورج : التصريف في اللغة العربية ( ١٨٤٤ ) والإعراب والضمائر في اللغات السامية ( ١٨٥٠ ) .

برنيه : الأجرومية في قواعد العربية لمحمد بن داود الصنهاجى ، بترجمة فرنسية مع ملحق لتفسير الكلمات العربية ( ١٨٤٦ ) .

شرونو : أصل تكوين اللغة الإفريقية ( ١٨٥٥ ) .

مونك : تأثير اللغة العربية وآدابها في اللغة العبرية ( ١٨٥٧ ) .

ديرنبورج : شرح كتاب سيويه ، نقلا عن مخطوطات القاهرة ، والأسكوريال ، وأوكسفورد ، وباريس ، وبطرسبرج ، وفيينا ، متناً وترجمة ، بمقدمة وحواش في ألف صفحة ( باريس ١٨٨١ - ٨٩ ) .

مونت : مبادئ النحو العربى ( ١٨٩٦ - ١٩٠٣ ) .

بريه : قواعد العربية الجديدة ( ١٩١١ ) .

جاربريل كولن : اللهجات العربية ( القاهرة ١٩٢١ ) والمصطلحات المغربية وأسماء الصناعات والتجار ( ١٩٢٦ - ٣٠ ) وعربية غرناطة في القرن الخامس عشر ( ١٩٢٨ ) ولغة موريتانيا العربية ( ١٩٣٠ ) وألفاظ بربرية في لهجة مالطة العربية ( ١٩٥٧ ) إلخ .



- مارسل كوهين : قواعد الأفعال السامية وصيغتها الزمانية ( ١٩٢٤ ) وكتابات عربية بحروف منفصلة في موريتانيا ( ١٩٣٢ ) ومفردات عربية ( ١٩٥٦ ) .
- ديستنچ : قواعد العربية في لغة شلوخ ( ١٩٢٥ ) .
- جورج مارسى : مظهر لغة البربر ( ١٩٣١ ) وتصريف بعض أفعالها ( ١٩٣٣ ) ولغوياتها ( ١٩٣٥ ) ورقها ( ١٩٣٦ ) إلخ .
- ليسيرف : العربية المعاصرة كلغة حضارة ( ١٩٣٣ ) .
- كانار : صيغة فعلى في العربية ( ١٩٣٤ ) .
- كانتينو : لهجة جنوب الجزيرة العربية ( ١٩٣٥ ) والجغرافيا اللغوية للعربية العامية في الجزائر ( ١٩٣٦ ) ولدى البدو السوريين واللبنانيين والفلسطينيين ( ١٩٣٩ ) إلخ ومجموعة محاضرات في المنطق العربي ( الجزائر ١٩٤٠ ) وبمعاونة باريس : تلاوة القرآن في دمشق والجزائر ( ١٩٤٢ ) .
- مونتاييل : نحو العربية الحديثة ( رسالة دكتوراه ) .
- بلاشير ، وجودفروا - ديمومبين : قواعد العربية الفصحى ، وهو من أجود الكتب في النحو ( ١٩٣٧ ) .
- شارل بيلا - حصل على شهادة في لغة البربر من جامعة الجزائر والأستاذية بالعربية ، والدكتوراه بالآداب في جامعة باريس ، وألقى محاضراته بالعربية في شمال إفريقيا والشرق الأوسط . ومما له فيها : الصحافة اليومية باللغة العربية - مجموعة نصوص ( الجزائر ١٩٤٥ ) وحول اللغة العربية ( ١٩٤٧ - ٦٥ ) وتعريب الكلمات العربية ( ١٩٤٩ ) واصطناع البربر اللهجة العربية في شمال إفريقيا ( ١٩٥٠ ) ومدخل إلى اللغة العربية ( ١٩٥٦ ) ، والطبعة الثانية ( ١٩٦١ ) واللغة العربية الحية ( ١٩٦٢ ) ، والطبعة الثالثة ١٩٦٦ ، والرابعة قيد الإعداد ) والأسماء الفرنسية للأمكنة في جغرافية الإدريسي ( ١٩٦٦ ) .
- رودنسون : رومانيا ومفردات عربية أخرى في الإيطالية ( ١٩٥٠ ) وأصول نقل الحروف من العربية إلى لغة أخرى ( ١٩٦٤ ) .
- دافيد كوهين : الأضداد في اللغة العربية ( ١٩٦١ و ١٩٦٧ ) ولغات مشتركة ولهجات عربية ( ١٩٦٣ ) واللغوية السامية والعربية ( ١٩٦٥ ) وفي أنغام الأصوات بالعربية ( ١٩٦٩ ) والدراسات اللغوية العربية ( ١٩٧١ ) وتنوع اللهجات والعلاقات اللغوية في الإطار العربي ( ١٩٧٣ ) .



فاده : كتاب عطف الألف المؤلف على اللام المعطوف لأبي الحسن علي بن أحمد الديلمي ، تحقيقاً وترجمة ، في نحو ٣٠٠ صفحة ( القاهرة ١٩٦٢ ) .

ندى توميش : اللهجات العربية في مصر - مواد لجغرافية اللهجات ( ١٩٦٢ ) والوضع اللغوي في مصر ( ١٩٦٨ ) ولغة صحافة القاهرة ( ١٩٦٩ ) .

ليسيرف : دراسة اللهجات العربية في بغداد اليوم ( ١٩٦٦ - ٦٧ ) وبناء مقاطع اللغة العربية في بغداد وحركات الكلمة في العربية الشرقية ( ١٩٧٢ ) .

ليسكى : بضع أقوال لرحالين في الكلام العربى والبربرى في المغرب ( ١٩٦٧ - ٦٩ ) واستعارات يونانية وتركية في اللهجة العربية في مالطة ( ١٩٧٠ ) .

أندره رومان : دراسة عن قياس الفعل العربى ( ١٩٧٣ ) والاختلافات العفوية في نطق الحروف الساكنة بالعربية في القرن الثانى بحسب كتاب سيبويه ( ١٩٧٧ ) وتخطيط للبناء العفوى للعربية الموحدة ( ١٩٧٧ ) وبمعاونة جال بيرك : معجم التوارد في كتاب التوهم للمحاسبى ( بيروت ١٩٧٠ ) .

#### الفنلنديون :

والين - تضلع من العربية في روسيا على الشيخ محمد عياد الطنطاوى ( ١٨٤٢ ) ثم طوف بالشرق الأوسط خلال ست سنوات متسماً باسم عبده الولي - وقد نقشه على حجر قبره بحروف عربية - ومن مصنفاته : أهم الفروق بين لهجات العرب المتأخرين والمتقدمين ، وتائية ابن الفارض ، ويومياته ، في خمسة مجلدات .

#### الأسبان :

إميلينا رامون جريرو : ابن مضاء القرطبي وإصلاحه في القواعد .  
دى مورينو نيتو : قواعد اللغة العربية ( ١٨٥٩ - ٧٢ ) .  
الأب خوسه لرخندى الفرنسيسكانى : قواعد العربية الفصحى - بمعاونة سيمونيت ( ١٨٨٢ ) وله كتاب قواعد العربية المغربية ( ١٨٩٢ - ١٩٠٢ ) .  
المجرو كارديناس : مفردات اللغة العربية العامية المغربية .  
الاركون : الأثر الإسلامى في الصوتية الحديثة ( ١٩٢٥ ) .



سيكودي لوثينا : نص عربى جديد اللهجة غرناطة ( ١٩٩٥ ) ورسالة عائلية بالعربية  
الأسبانية ( ١٩٥٧ )

#### الرهبان اليسوعيون :

- الأب أبوجى : أصول القواعد العربية ( بيروت ١٨٦٢ ) .  
الأب بيلو : أصول القواعد العربية ( ١٨٤٩ ) .  
الأب فرنه : جدول صيغ اللغة العربية ( ١٨٦٩ ) وقواعد اللغة العربية بحسب مصادرها  
الأولى ، فى جزأين ( ١٨٩١ - ٩٢ ) .  
الأب بلن : عناصر القواعد العربية ، فى جزأين ( ١٨٨٦ ) .  
الأب لامنس - بلغت مصنفاته بين كتاب ومقال ١٨٥ باللغة الفرنسية و ١٢٧ باللغة  
العربية منها : فرائد اللغة فى الفروق - فى ٥٢٨ صفحة ( ١٨٨٩ ) وملاحظات على المفردات  
الفرنسية المشتقة من العربية ، فى ٥٢ × ٣١٢ صفحة ( ١٨٩٠ ) .  
الأبوان ديران ، وشيخو : مبادئ القواعد العربية ، باللاتينية ، فى ٤٨٦ صفحة  
( ١٨٩٩ - ١٩١٠ ) .  
الأب رونزفال : وزن مفعول بالعربية ووزن فعول - فعوله ، ومقارنة لهجتى طنجة وسوريا  
( ١٩٠٩ - ٢١ ) .  
الأب جيون : شذرات فى فقه اللغة العربية ( ١٩٠٨ - ١٣ ) وأوزان الأفعال بالعربية  
والعبرية والآرامية ( ١٩٣٠ ) ووزن فعل وانفعل ( ١٩٣٥ ) .  
الأب نخلة : قواعد العامية اللبنانية السورية ( ١٩٣٨ ) وغرائب اللغة .  
الأب لاتور : قواعد اللغة العربية ( ١٩٤٢ ) .  
الأب فليش : الأفعال الممدودة ضمناً فى اللغات السامية ، رسالة دكتوراه فى  
٥٥٢ صفحة ( ١٩٤٤ ) ولفظ الراء - هى تنمة رسالته ( ١٩٤٦ ) ودراسات فى الصوتيات  
العربية ( ١٩٤٩ ) والعربية الفصحى ( ١٩٥٦ و ١٩٦٨ ) ورسالة فى فقه اللغة العربية  
( ١٩٦١ ) .  
الأب دالفرنى : تعليم اللغة العربية ، مفردات ونصوص - فى ٤٦٢ صفحة ( ١٩٥٩ )  
و ( ١٩٦٧ ) والمدخل الصغير إلى اللهجة اللبنانية ، فى ثلاثة مجلدات ( ١٩٦٤ و ١٩٧٠ )  
الاب ماينه : الكتابة العربية ( ١٩٧١ )



## المجريون :

- هاتالا : الأجرومية العربية ( ١٨٧٧ )  
 كانيورسكى : نشر أول أجرومية للغة العربية مشروحة باللغة المجرية ( ١٨٨٢ ) .  
 جولد صيهر : بحث فلسفى فى فقه اللغة العربية ، بالألمانية ، فى مجلدين ( ١٨٩٦ ) .  
 زيجليدى : الأسماء التركية البلغارية عند ابن فضلان ( ١٩٤٤ ) .  
 جرمانوس : دراسات فى التركيبات اللغوية العربية ( ١٩٥٤ ) .

## الدانمركيون :

- بوهل : النحو العربى وتاريخ اللغة ، مع متن الشافية لابن الحاجب ( ١٨٧٨ ) .  
 بستهورن : قواعد العربية وأرسطو ( ١٨٩٤ ) .  
 دى فونتناى : الكلمات العربية الدخيلة على اللغات الأوربية ولاسيا اللغة الأيسلندية .  
 أويستروب : اللغة العربية . ثم مقارنة اللغة العربية باللغة النسكرتية .

## السويديون :

- سترسين : الدرة الألفية فى علم العربية ( ١٨٩٥ ) والألفية لابن معطى ، عن مخطوطات  
 برلين ، والاسكوريال ، وليدن ( ١٩٠٠ ) وتهذيب اللغة للأزهري ، بنصه العربى عن مخطوط  
 فى الآستانة ( ١٩٢٠ ) .

## الامريكيون :

- برافمان : كتاب العين للخليل ( ١٩٣١ و ١٩٧١ ) وعلم الصوتية العربية ( ١٩١٤ )  
 واللهجة العربية ( ١٩٣٤ - ٦٠ ) وأبحاث عن اللغة العربية والنحو المقارن ( ١٩٥٣ ) وعلم  
 الصوتية فى العبرية والعربية بلهجة بغداد ( ١٩٦٠ و ١٩٦١ ) ومن المفردات العربية  
 ( ١٩٦١ و ٧٢ ) ومقارنة بين اللغات السامية ( ١٩٦٩ - ١٩٧٤ ) .  
 فيليب حتى : اللغات السامية المتكلمة فى سوريا ولبنان ( ١٩٢٢ ) .  
 وايندر - بالاشتراك مع زيادة : مقدمة اللغة العربية الحديثة ( ١٩٥٧ ) والطبعة السادسة  
 حالياً ) ومع إدوارد جورجى : العربية السعودية ( الطبعة الثالثة ١٩٥٨ ) .



مكارىوس : قواعد اللغة السليمانية - الكردية ( ١٩٥٨ ) وعناصر اللغة العربية المعاصرة ، في خمسة مجلدات ، أعيد طبعها مراراً ( ١٩٦٢ - ١٩٧٦ ) ومبادئ اللغة العربية ( ١٩٦٨ ) والمدخل إلى نطق وكتابة اللغة العربية الحديثة ، في جزأين ( ١٩٦٨ و ١٩٧٥ ) ومستوى اللغة العربية الحديثة ، في ثلاثة أجزاء ( ١٩٧١ ) إلخ .

بشاي : ملاحظات على الأساس القبطي في اللغة العربية المصرية ( ١٩٦٠ ) وطبيعة ومدى التأثير الصوتي القبطي في اللغة العربية المصرية ( ١٩٦١ ) وأثر قواعد اللغة القبطية في اللغة العربية المصرية ( ١٩٦٢ ) والتحول من اللغة القبطية إلى اللغة العربية ( ١٩٦٣ ) والشكل والوظيفة في جمل اللغة العربية ( ١٩٦٥ ) واللغة العربية الحديثة ( صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ، ٨٦ ) ومع فترة الانقطاع في تاريخ السيادة العربية ( ١٩٦٧ ) وإعراب الاسم في اللغة العربية ( ١٩٦٩ ) وقواعد اللغة القديمة واللغويات الحديثة ( ١٩٧٤ ) ، ونظام عقل آلي للمفردات والجمل العربية ( ١٩٧٥ ) .

إيرون : قواعد مختصرة للغة العربية العراقية ( ١٩٦٣ ) والأساس في اللغة العربية المغربية ( ١٩٦٥ ) ومبادئ الأسس الحديثة للغة العربية - بمعاونة بيتر عبود ( ١٩٦٨ ) والدرجة المتوسطة الحديثة للغة العربية بمعاونة بيتر عبود ( ١٩٧١ ) وعقبة الحوار باللغة العربية ( ١٩٧٣ ) .

كالفري : النفي في اللغة العربية ( ١٩٦٤ - ٦٥ - ٦٦ ) .

#### التشيكوسلوفاكيون :

روزيكا : أوزان الأفعال العربية ( ١٩١٥ ) وبحث العين غين بالعربية ( ١٩٣١ ) واشتقاق بغات ، وبلغ ، وغلط ، وغضب ، بالعربية وغيرها .  
ريبكا : اللغة العربية في الأدبين الفارسي والتركي وكتاب خصائص اللغة التركية ( ١٩٣٤ ) .

كراليك : المعنى باللغة العربية ، ومعجم تشيكي عربي .

بتراشيك : لفظ الغين والعين - غين والعين - راء بالعربية ( ١٩٥٣ ) والبناء في اللغة العربية ( ١٩٦٠ ) ولغة الشعر الحديثة ( ١٩٦٥ ) وقواعد اللغة العربية ( ١٩٦٩ ) .



## اليوغوسلافيون :

كوروسكو - يحسن من اللغات الروسية والألمانية والسويدية والفرنسية والإنجليزية ، ويعرف اللاتينية والسلافية بفروعها السرية والبلاغرية والبولونية وغيرها ، وقد انتخب عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق ، ومن آثاره : حائية ابن الفارض بشرح عبد الغنى النابلسي ، متناً وترجمة ( ١٩٢٤ ) .

تلكويست ، وتالجرين : كتاب الألفاظ العربية المنتشرة في لغة الأسبان ، وفيه وصف واف لأحوال العرب في الأندلس .

ولتالجرين : الصور البيانية في اللغتين : الفنلندية والعربية وغيرها ( ١٩٣٠ ) .

## السويسريون :

سوسين : قواعد اللغة العربية ، وهو من خير كتب القواعد وقد جدد بروكلمان ، ونشرت الطبعة الثانية عشرة ( ١٩٤٨ ) .

دوبلير : المصطلحات العربية في الجغرافيا ( ١٩٤٢ ) .

## ( ب ) المعاجم :

وتعد معاجم المستشرقين من أوفى المعاجم من نوعها على النمط الأوربي ، لاستدراكهم ما فات معاجمنا القديمة من مفردات جمعوها من أمهات الكتب ، وإرجاعهم المفردات إلى معانيها الأولى ، وذكر المولد منها : فأبوحيان ، والمسعودي ، وابن خلدون ، والبيروني ونظرائهم من الكتاب الذين نشثوا في الأندلس ، أو شمالي إفريقيا ، أو آسيا الوسطى استعملوا ألفاظاً في غير معانيها التي وضعت لها أصلاً أو محدثة أو مبتدعة من اللغات المجاورة ، فحققها المستشرقون ، وأضافوا إليها - من القرآن وأمهات الكتب مما لم يرد في معاجم العرب . هذا خلا المعاجم التي خصوها باللهجات العربية - وقد اعتمدوا على مخارج الأصوات فيها - في تلك البلدان وحيث بلغ الفتح العربي ، وقلما لقيت العناية التي بذلناها نحن في وضع معاجمنا على نمطهم .

وكان المعلم بطرس البستاني أول من وضع معجماً عربياً عصرياً مرتباً على الحروف الأولى من الثلاثي المجرد ، متضمناً مصطلحات العلوم والفنون ، هو محيط المحيط ، في جزأين



(بيروت ١٨٧٠) وأول من باشر وضع موسوعة عربية على المنهج العلمي الأوربي بخير ما فيه أطلق عليها دائرة المعارف ، وقد أتمها أبنائوه وأنسابوه ، ثم توالى وضع اللبنانيين المعاجم فنيف حتى عام ١٩٥٣ على : ٣١ معجماً عربياً و ٣٤ بالعربية واللغات الأجنبية و ١٧ معجماً فنياً . ومن أوائل معاجم المستشرقين المعجم العربى اللاتينى لليون الإفريقى ( المتوفى عام ١٥٥٢ ) ومازال مخطوطاً فى مكتبة الأسكوريال تحت رقم ٥٩٨ ، ثم تلاه :

#### الرهبان الفرنسيسكانيون :

الأب أوبيتشنى : قاموس عربى - سريانى - لاتينى ( ١٦٣٦ - ٤٠ ) .  
الأب جرمانوس : بناء اللغة العربية ، وهو قاموس للفصحى والعامية ، مع ترجمتين : إيطالية ، ولاتينية ( ١٦٣٩ ) .  
الأب داتودى : قاموس : لاتينى عربى ، وعربى لاتينى .  
الأب كورتوا : قاموسان : الأول لاتينى - عربى - تركى والثانى : فرنسى عربى .  
الأب كورخيدا : قاموس للعربية والقشتيلية ، وآخر للمصطلحات الفلسفية واللاهوتية بالعربية واللاتينية ( ١٧٢٩ ) .  
الأب كانيس : قاموس أسبانى - لاتينى - عربى ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٧٨٧ ) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب كايروت ( ١٥٨٨ - ١٦٥٣ ) معجم بسبع لغات ، الإيطالية ، والفرنسية ، واللاتينية ، والعربية - عامية وفصحى ، واليونانية - عامية وفصحى .  
الأب هورى : المفردات الدرية فى اللغتين الفرنسية والعربية ( الطبعة الأولى ، بيروت ١٨٥٧ ثم تكرر طبعه ) .  
الأب كوش : معجم فرنسى عربى ، وعربى فرنسى ( بيروت ١٨٦٢ وقد تكرر طبعه بعد أن جدداه الأب بيلو وأضاف إليه فى معجمه : الفرائد الدرية فى اللغتين : العربية والفرنسية ، فى ١٠١٢ صفحة ، الطبعة الأولى ١٨٨٣ ) .  
الأب بيلو : المعجم الفرنسى العربى ، فى ١٦٠٧ صفحات ( الطبعة الأولى ، ١٨٠٠ ثم تكرر طبعه ) ومختصر المعجم الفرنسى العربى ، فى ٧٨٨ صفحة ( الطبعة الأولى ١٨٩٢ ثم تكرر طبعه ) .



الأب روز : لسان المترجم وترجمان المتكلم ، بالفرنسية والعربية ( الطبعة الأولى ١٨٧١ ) .  
 الأب لامنس : فرائد اللغة في الفروق ، في ٥٢٨ صفحة ( ١٨٨٩ ) .  
 الأب كوستاز : معجم سرياني - فرنسي - إنجليزي - عربي ( ١٩٦٣ ) .  
 الأب فليش : الجزء الرابع والخامس من القاموس العربي الفرنسي لادريان بارتيلمى  
 ( ١٩٣٥ ) .

الأب دالفرنى : كتاب للترجمة العربية الفرنسية والفرنسية العربية ( ١٩٦٥ ) ، والثالثة  
 ١٩٦٩ ، والخامسة ( ١٩٧٤ ) .  
 الأب نخله : معجم المترادفات ( طبعة ثانية ١٩٦٨ ) .

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب جوميه : معجم عملي فرنسي - عربي اللهجة القاهرة ( ١٩٧١ ) .

#### البنانيون :

ميخائيل الغزيري : حقق المعجم العربي القشتالي لبدرى الكالا الأسباني ( ١٥٠٥ )  
 فنشره دى لاتوره ( ١٨٠٥ ) .  
 جبرائيل القرداحي : اللباب - وهو معجم سرياني عربي ( ١٨٨٧ ) .

#### الهولنديون :

رافلنجيوس : المعجم العربي ( ١٦١٣ ) .  
 جوليوس : المعجم العربي اللاتيني ( ١٦٥٣ ) ، فظل مرجعاً للمستشرقين حوالى  
 ١٧٥ سنة .  
 دوزى : كان بجانب تضلعه من اللغات السامية يكتب باللاتينية والفرنسية والأسبانية  
 والإنجليزية والألمانية والسويدية ويوقع بالعربية .  
 وماله : المعجم المفصل في أسماء ملابس العرب ، في ٤٤٦ صفحة ( ١٨٤٥ ) وبعض  
 الأسماء العربية ( ١٨٤٧ ) وأتم معجم الألفاظ الأسبانية والبرتغالية من أصل عربي لأنجلمان  
 ( ١٨٦٩ ) وله : ذيل للمعاجم العربية بالعربية والفرنسية ، وهو من خير المصنفات ، في  
 جزأين من ١٧١٩ صفحة بالفرنسية ( ١٨٧٧ - ٨١ و ١٩٢٧ ) .



### الإنجليز :

وليم بدويل : المعجم العربى ، فى ٧ مجلدات ( أفاد منه كاستل فى قاموسه : مجمل معجم اللغات السامية ) ومعجم المفردات العربية ، وتشتمل على الأسماء والأماكن وألقاب الشرف إلخ المستعملة فى اللغة العربية منذ بيزنطية حتى أيامه ( ١٦١٥ ) .

كاستل : مجمل معجم اللغات السامية بسبع لغات قضى فى تصنيفه ١٨ سنة بين ١٦ و ١٨ ساعة فى اليوم وأنفق عليه جميع ثروته ، عانى بعدها من الفقر ألواناً ( ١٦٥١ - ٦٩ ) .

جلادوين : مصطلحات الأدوية بالعربية والفارسية والهندوستانية لنور الدين محمد عبد الله الشيرازى ( ١٧٩٣ ) .

إدوارد لين : نزل بمصر ( ١٨٢٥ - ٢٨ ) متزياً بالزى العربى ، مصلياً فى الجوامع ، متسماً باسم منصور أفندى ، وأتقن العربية كتابة وخطابة ، ورجع إلى مصر ( ١٨٣٢ - ٣٥ ) ثم ( ١٨٤٢ - ٤٤ ) ، من أجل وضع معجم عربى شامل ، وكان يعمل فيه من ١٢ إلى ١٤ ساعة فى اليوم ثم أفرغ الخمس والعشرين السنة التى تبقت من حياته فى إيجازه وقد أطلق عليه : مد القاموس ، وهو معجم عربى إنجليزى على النسق الأوربى ، فى ثمانية أجزاء - نشر حفيده لين - بول الثلاثة الأخيرة منها ، مع مقدمة وترجمة للمؤلف ( ١٨٦٣ - ٩٣ ) ومد القاموس هذا جمع لأول مرة فى تاريخ المعاجم العربية المفردات من أمهات كتب الأدب مما لم يرد فى المعاجم القديمة أو معجمى جوليوس وفرايتاج - ومنتخبات من القرآن الكريم ، بحيث أصبح قاعدة بنيت عليها معظم المعاجم العربية الأحدث عهداً باللغات الأوربية ، ومازال من أجود المعاجم المتداولة أمثال : معجم كازيميرسكى بالعربية والفرنسية ، ومعجم بادجر بالإنجليزية والعربية ، ومعجم دوزى بالعربية والفرنسية .

فوريز : معجم اللغة العربية ، فى ٣٤٤ صفحة ( ١٨٧٤ ) .

بادجر : الذخيرة العلمية باللغتين : الإنجليزية والعربية ، فى ١٢٤٤ صفحة ، وهو من أوسع المعاجم وأجلها ، إذ ضمنه مفردات المعاجم والمفردات المولدة الحديثة ، لإقامته فى مالطة ، والهند والشرق الأوسط ، وبفضل معاونة رزق الله حسون الذى كتب مقدمته بالعربية ( ١٨٨١ و ٩٨ ) .

شتاينجس : قاموس المتعلم - عربى إنجليزى وإنجليزى عربى ، فى جزأين ، وقد طبع



مفرداتها العربية بالحرف الإنجليزى ، ورتبها على الحروف الأبجدية .

مرجليوث : المعجم السريانى ( ١٨٩٦ - ١٩٠٦ )

كاكيا : معجم للقواعد العربية ( لندن ومكتبة لبنان بيروت - ١٩٧٣ )

#### الإيطاليون :

الأب جيىجى : كنوز اللغة العربية ، فى أربعة مجلدات كبيرة عن القاموس للفيروزبادى ، وكان أكبر معجم عربى طبع فى أوربا ( ١٦٣٦ ) ثناه معجم جوليوس الهولندى بعد ٢١ سنة ) .  
سكيا باريللى : كتاب مفردات عربية ، وهو معجم عربى لاتينى لقى الكثير من الإعجاب ( ١٨٧١ ) .

أغناطيوس جويدي : تصحيقات غربية فى معجمات اللغة ( ١٨٨٦ ) .  
كارلو نلينو : تصحيقات غربية فى معجمات اللغة ( مجلة المجمع العلمى العربى فى دمشق ١٩٣٠ ) .

دى توشى : معجم إيطالى عربى ( ١٩١٢ ) .  
جريفينى : التحفة العربية فى اللغة العامية الطرابلسية ، وهو معجم إيطالى طرابلسى ضمنه عشرة آلاف كلمة ، وصدره بنبذة فى قواعد اللهجة الطرابلسية ( ١٩١٣ ) .  
دى كاستيلنوفو : معجم عامى إيطالى عربى ، وعربى إيطالى ، مذيّل بقواعد العربية ( ١٩١٣ ) .

أتورى روسى : المفردات القحطانية فى لغة اليمن الحالية ( ١٩٤٠ ) والمصطلحات العسكرية الجديدة بالعربية والتركية والفارسية ( ١٩٤٠ ) .  
دلافيدا : إضافات إلى المعاجم العربية ( ١٩٥٤ )

#### البولونيون :

ميننسكى : كتر اللغات الشرقية ، وهو معجم فى جزأين للغات التركية والفارسية والعربية ، مع ترجمة مفرداته إلى اللاتينية والفرنسية والألمانية والبولونية ( ١٦٠٨ - ٨٧ ، وطبعة ثانية فى أربعة مجلدات ١٧٨٠ ) .

موخلنسكى : معجم المفردات البولونية من أصل شرقى ( ١٨٥٨ ) .  
كازيميرسكى : المعجم العربى الفرنسى ، فى جزأين كبيرين : طواهما على مصادر اللغة



العربية واشتقاق الفصحى والعامية ، ومفردات لهجات الجزائر والمغرب ، وضبطه على أفضل المعاجم الأوربية وعارضه بالمعاجم العربية ، مستعيناً بمعجم فرايتاج ( ١٨٤٦ - ٤٧ ) .  
أورجيسست زابا : معجم فرنسي كردي ، وهو أول قاموس من نوعه .

#### البرتغاليون :

الأب جان دي صوصه : معجم الألفاظ العربية المشتقة من البرتغالية ، في ١٦٠ صفحة ( ١٧٨٩ ) .

#### الفرنسيون :

هرين : معجم عربي فرنسي ، وفرنسي عربي .  
دي برسفال : حقق المعجم العربي الفرنسي للياس بقطر وزاد عليه ( ١٨٢٩ )  
مارسيل : معجم فرنسي عربي باللغة العامية ( ١٨٣٧ ) .  
بيهان : المفردات الفرنسية من أصل عربي وفارسي وتركي ( ١٨٤٧ ) .  
دي كورتاي : المعجم العربي التركي ( ١٨٧٠ ) .  
ديفيك : مسرد للألفاظ الفرنسية المستعارة من اللغات الشرقية ( معجم ليتره ، ١٨٧٦ ) .

شربونو : معجم فرنسي عربي ، في مجلدين ( ١٨٧٦ ) .  
ماشويل : معجم فرنسي عربي ( الجزائر ١٨٧٧ - ١٩١٧ ) .  
دي مينار : الدرر العمانية في اللغة العثمانية - وفيه الألفاظ العربية والفارسية المستعملة في لغة الأتراك ( ١٨٨١ ) .

رينان : مفردات عربية في الخطوط اليونانية ( ١٨٨٢ ) .  
بوسيه : المعجم العلمي الفرنسي ( الجزائر ١٨٨٧ ) .  
الأب دوفال : المعجم السرياني العربي ( ١٨٩٤ ) .  
باسه : مفردات عربية في لغة البربر ( ١٩١٠ ) .  
ديستنچ : معجم فرنسي بربري ( ١٩٢٠ ) .  
فانيان : تكميلات للقواميس العربية ( الجزائر ١٩٢٣ ) .  
بارتيلمى : القاموس العربي الفرنسي عن اللغة العامية في حلب ودمشق ولبنان والقدس ، في خمسة مجلدات ( ١٩٣٥ ) .



وليم مارسه - أتقن العربية كتابة وخطابة كخير أبنائها وكان يلقي محاضراته بها ، ومما له فيها المعجم ، وهو قاموس كبير جمع فيه اللهجات المغربية ، نصوصاً وأصواتاً ( الجزائر ١٩٤٢ ) ، فحل محل معجم بوسيه المطبوع في الجزائر ( ١٨٨٧ ) .

ليني - بروفنسال : معجم تطبيقي لعربية القرن العشرين ، المجلد الأول عربى فرنسى ( الرباط ١٩٤٢ ) .

كولين : معجم أسباني عربى - ألماني من مطلع القرن السادس عشر ( ١٩٤٦ ) .  
ليسلو : العربية الدخيلة على خوارج جنوب ، أديس أبابا ( ١٩٥٦ ) والعربية في هرر ( ١٩٥٦ ) ومفردات عربية في جنوب الحبشة والنيجر ، ومقارنة بين المصرية والسامية ( ١٩٦٢ ) .

ليكونت : معجم فرنسى عربى للسيارة ( ١٩٦١ ) .  
شارل بيلا : الموسوعات في العالم العربى ( ١٩٦٦ ) وهويسهم - بعد وفاة الأستاذ بلاشير - في تحرير المعجم العربى الفرنسى - الإنجليزى في أثناء طبعه .

#### الألمان :

جيزينيوس : ظل معجمه ( قاموس المشتقات السامية ) فريداً في نوعه طوال التسع والعشرين طبعة ( آخرها ١٩٢٩ ) .  
فرايتاج : المعجم العربى اللاتينى ، في أربعة أجزاء ، قضى فيها سبع سنوات - وعنه أخذ كازيميرسكى في معجمه العربى الفرنسى ( ١٨٣٠ - ٣٧ ) .

تسكير : معجم تركى عربى فارسى ، في مجلدين ( ١٨٦٦ - ٧٦ ) .  
زاخاو : المعرب من الكلام الأعجمى للجوالقى ( ١٨٦٧ ) .  
فرانكيل : الكلمات الأجنبية في القرآن ( ١٨٧٨ ) والكلمات الدخيلة من الآرامية على العربية القديمة ( ١٨٨٦ ) والمعجم العربى ( ١٩٠٦ ) .  
فرموند : معجم عربى ألماني ، في مجلدين ( ١٨٨٧ ) .  
زايبولد : معجم لاتينى ، عربى ، عن مخطوط بلندن من القرن العاشر في أسبانيا ( ١٩٠٠ ) .

ريشير : المعجم العربى الكبير لطاش كوبرى زادة ( ١٩٢٧ ) والمعجم في بقية الأشياء لأبى



هلال العسكري (١٩١٥ ، ثم نشره في مصر الأستاذان : إبراهيم الإبياري ، وعبد الحفيظ شلي (١٩٣٢) .

الأب جراف : المفردات العربية (١٩٢٩ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ١٩٥٤) .

فيشير : عني بفقته اللغة كأساس لدراسة النصوص ، وتحقيقها ، وامتاز ببراعة ودقة ، لا سيما فيما تناول من أصول اللغة وفن المعاجم ، وما اشتمل عليه منها الشعر القديم ولهجات الشعوب ، فجدد بمذاهب التعليم العربي في جامعات ألمانيا ، وقد انتخب عضواً في المجمع العلمي العربي بدمشق ، والمجمع اللغوي بمصر . ومما له : مخارج الأصوات في اللهجات العربية (١٩١٧) ، وخير ما خلفه معجم اللغة العربية القديمة مرتباً على المصادر ، وقد قضى أربعين سنة في جمعه وتنسيقه ، وقدم جذائحه إلى المجمع اللغوي بمصر ، فأقر المجمع طبعه . وبوفاة مؤلفه استعادته ألمانيا وباشر مستشرقوها إصداره فتولاه كرايمير (١٩٥٤) .

كرايمير : معجم اللسان العربي الفصيح ، وهو من الشواهد التي جمعها نولده من متون اللغة العربية الفصحى فرتبه وبوبه كرايمير ، في جزأين ١٩٥٢ ، ٥٤) وتكملة معجم لاين بالألمانية (صدر منه ٤ أجزاء) .

فير : قاموس العربية اليوم بالعربية والألمانية (١٩٥٢ والذيل ١٩٥٩ ، والطبعة الثانية ١٩٦٠ ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ونشر في الولايات المتحدة ١٩٦١) .

وقد عد مرجعاً لوضعه على قواعد المعاجم العالمية ، وفقه اللغة العربية (١٩٦٤ و ٦٧ و ٦٨) .

### الروس :

جيرجاس : معجم عربي روسي (١٨٨١) .

يوشمانوف : الكلمات الدخيلة ولا سيما العربية على الروسية (١٩٢٣) .

فلاديمير تسوف : بحث في الكلمات العربية الدخيلة على اللغة المغولية (١٩٣٠) .

بارانوف : القاموس الروسي العربي للمصطلحات السياسية والاقتصادية والفلسفية (١٩٣٧) والقاموس العربي الروسي ، معتمداً على النصوص الحديثة من سنة ١٨٨٠ إلى سنة ١٩٤٠ ، وقد قضى في تصنيفه عشرين سنة ، ولم يصدر في الغرب من طرازه سوى المعجم العربي الألماني لفير (١٩٤٠ - ٤٦ - ٥٧) .

فيلنتشيك : معجم العربية في سوريا ولبنان وفلسطين ، وتصنيف قاموس اللهجات العامية في آسيا الصغرى (١٩٤١) .



تسريتلى : معجم عربى جورجى ، وهو أول معجم من نوعه وقد اشتمل على مفردات لم ترد فى المعاجم العربية ( ١٩٥١ ) .  
 شارباتوف : قاموس الحد الأدنى للغة العربية ( ١٩٥٢ ) .  
 فينيكوف : تصنيف القواميس السامية ( ١٩٥٦ ) .

### الأسبان :

ليوبولد أجيلاث : المفردات الأسبانية من أصل شرقى ( ١٨٨٦ ) .  
 الأب أسين بالاثيوس : معجم بأسماء الأماكن من أصل عربى فى الأندلس ( ١٩٤٤ ) .  
 الأب استييان إيبانيث الفرنسيسكانى : معجم مغربى أسبانى ( ١٩٤٩ ) .  
 خوليو كورتيس : اشترك فى وضع مدخل الأصول العربية فى معجم أوكسفورد ( ج ١ ، ١٩٧٢ ، وج ٢ ، ١٩٧٦ ) .  
 كورينتى قرطبة : قاموس أسبانى عربى ( ١٩٧٠ ) وقاموس عربى أسبانى ( ١٩٧٧ ) .  
 بالديراما مارتينيث : قاموس عربى أسبانى وأسبانى عربى ، يحتوى على ٢٥٠٠ كلمة .  
 والتعبيرات الشائعة فى الإطار الدبلوماسى والسياسى والاجتماعات الدولية ( تحت الطبع )

### الداغمركيون :

بوهل : أتم بمعاونة غيره : معجم جيزينيوس ، فكان يومئذ معجم المشتقات السامية الوحيد ( ١٨٩٥ ) .

### الأمريكيون :

وربت ، وبورتر - بمساعدة الدكتورين صروف ، ونمر ، من أساتذة الجامعة الأمريكية فى بيروت ، ثم مؤسسى المقتطف فى مصر : المعجم المطول والمختصر - إنجليزى عربى ، وعربى إنجليزى ، ( ١٨٩٥ - ١٩١٢ ، ثم تكرر طبعه ) .  
 جرنبوم : المفردات الفارسية فى اللغة العربية ( ١٩٣٧ ) .  
 سبرنجلنج : معجم برلين الدرزى ( ١٩٣٩ - ٤٠ ) .  
 إيروين : معجم اللغة العربية المغربية ( ١٩٦٦ ) .  
 مكارىوس : إحصاء المفردات فى نصوص الأدب العربى الحديث ( ١٩٦٩ ) .



فيليب حتى : عاون في تمحيص معجم فلايشر فرد ألفى كلمة إنجليزية إلى أصولها العربية تسربت عن طريق الأندلس والدردييل والشرق الأوسط .

#### السويسريون :

سوتير : معجم الرياضيين والفلكيين العرب ومصنفاتهم ، في ٢٧٧ صفحة ، أورد فيه ترجمة ٥٢٨ عالماً مع ذكر مصنفاتهم ، وعدد في مقدمته فهارس المخطوطات العربية في أوروبا حتى عام ١٩٠٠ ، ( ١٩٠٠ ) .

#### النسويون :

أمبروس : القاموس التشريحي ، لاتيني - ألماني - عربي ( ١٩٦٤ ) .

#### ( ح ) الآداب :

عنى المستشرقون بالآداب عنايتهم باللغة والمعاجم - كما رأينا من قبل ، والفنون والعلوم والتاريخ والجغرافيا ثم الإسلاميات كما سنرى فيما بعد - فعد كتاب أخلاق وعادات المصريين المعاصرين لإدوارد لين ذخراً في الأدب الإنجليزي ، والشعر الجاهلي للسير تشارلز ليال مرجعاً للمعلومات التاريخية ، ثم كشف مرجليوث عن الشعر المحمول على السموءل ، وحدد برنشفيج مظهر الأدب التاريخي والجغرافي في الإسلام ، وتناول بلاشير في كتابه : المتنبي نقاده من اليازجى إلى شفيق جبرى فجاء من خير الكتب التى تعرضت للشاعر ، وجلا شارل بيلا الكثير من خفايا أدبى الجاحظ والمسعودى ، ودرس فيال الرواية والأقصوصة المصرية من فجرها حتى عام ١٩٦٠ ، وعد بروكلمان في كتابه : تاريخ الآداب العربية إماماً ، ونقل عن الألمانية إلى عدة لغات منها العربية ونشرته الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ، كما نقل إلى العربية غيره من قبله ومن بعده . ومن المعنيين بالآداب من المستشرقين :

#### البولونيون :

فابريس : نموذج من الأدب العربى - الحريرى - ابن الفارض - المعرى ( ١٦٣٨ ) .  
ريخان : الأدب العربى ( ١٩٥٥ ) وقصيدة لبنانية : خلينى بقربك ( ١٩٥٧ ) والأبجدية العربية فى النصوص البولونية الروسية ( ١٩٧٠ ) .  
أندرزفسكى : قصص مصرية مترجمة بمقدمة وشروح ورسوم ( ١٩٥٨ ) .



## الإنجليز :

كلارك : العروض العربى ( ١٦٦١ ) .

السير وليم جونز : تعليقات على الشعر الآسيوى - وجله مختارات من الأدبين : العربى والفارسى ، فى ٦ مجلدات ( ١٧٧٤ ) وأخلاق العرب قبل محمد ، نقلا عن المعلقات ( ١٧٨٠ ) .

كارليل : نماذج من الشعر العربى منذ العصور الأولى حتى انقضاء عصر الخلفاء ( ١٧٩٦ ) .

هندلى : تاريخ المتنئى .

إدوارد لين : أخلاق وعادات المصريين المعاصرين ، فى مجلدين من ٥٥٢ صفحة ، اشتملت على وصف حياة سكان القاهرة ، وأخلاقهم ، وعاداتهم ، وأغانى العامة بلفظها العربى ، وترجمتها الإنجليزية ونوتتها الموسيقية ، فعد ذخراً فى الأدب الإنجليزى ومرجعاً لجيل من المعنيين بدراسة تاريخ مصر ( ١٨٣٣ و ١٨٣٥ و ٩٠ و ٩٤ ، ونشر فى أمريكا ، وترجم إلى الألمانية والعربية ) .

كلوستون : الشعر العربى للقارئ الإنجليزى ( ١٨٨١ ) .

السير تشارلز ليال : تراجم شعراء العرب القدماء ، والشعر الجاهلى ( ١٨٨٥ ) والوصف فى الشعر الجاهلى ( ١٩١٢ ) والشعر الجاهلى مرجع للمعلومات التاريخية ( ١٩١٤ ) وصلات الشعر الجاهلى بالأدب اليهودى والتوراة ( ١٩١٤ ) وبحور الشعر ( ١٩١٢ ) ومعلقة الأعشى ( ١٩٢٢ ) .

أربنوت : المؤلفون العرب وتاريخ الأدب العربى ( ١٨٩٠ ) .

مرجليوث : فهرس لديوان أبى تمام ( ١٩٠٥ ) والشعر المحمول على السموءل ( ١٩٠٦ - ٧ ) وأصل الشعر العربى ( ١٩١٩ ) وأصول الشعر الجاهلى ( ١٩٢٥ ) .

نيكولسن : الأدب العربى فى ضوء التاريخ السياسى والعمرانى للإسلام ، فى ٥٠٠ صفحة ( ١٩٠٧ و ١٩٣٠ ) وكتاب القراءة العربية ( ١٩٠٧ - ١١ ) .

السير هاملتون جيب - من أعلام المستشرقين ، وأعضاء المجمع العلمى العربى فى دمشق ، والمجمع اللغوى فى القاهرة ، بين خمسة مستشرقين عند تأسيسه - وكان يكتب العربية كأدبائها ويروى نصوصها فى محاضراته وأحاديثه عن ظهر قلب ، كما كان أحد الداعين إلى إنشاء جامعة الدول العربية .



- ومن آثاره : المدخل إلى تاريخ الأدب العربي ( ١٩٢٦ - ٣١ ) .
- ليختار نستادتر : الشعر العربي ( والتحليل الحديث للشعر العربي ( ١٩٤١ ) ومفهوم الأدب ( ١٩٤٣ ) .
- شترن : تاريخ الأدب العربي اليهودي في القرون الوسطى ، وموشح عربي بقواف أسبانية ( ١٩٤٩ ) ومخطوطات شعر أبي العلاء المعري ( ١٩٥٤ ) .
- آبري : الشعر العربي الحديث ( ١٩٥٠ ) والأدب العربي ( ١٩٦١ ) .
- سرجنت : مختارات من الأدب العامي الحضرمي ، وقد عني بضبطها وتحقيق ألفاظها حتى استكتب كليشياتها وطبع الكتاب عليها ، وقدم له بالإنجليزية للتعريف بحضرموت وأدبائها وأساليبهم - المقدمة في ٨٧ صفحة ، والنص في ١٨٤ ( ١٩٥١ ) والمؤرخون وتاريخ حضرموت ( ١٩٦٢ ) وجنوب الجزيرة العربية ( ١٩٧٦ ) .
- كاكيا : طه حسين وأثره في نهضة الأدب المصري ( لندن - لوزاك ١٩٥٦ ) وله في دائرة المعارف البريطانية مقالات عن : العقاد ، وطه حسين . وفي دائرة المعارف الأمريكية : من الأدب العربي المعاصر ، متضمناً حضارة العرب ، وفي معجم الآداب الشرقية : ١٢ نبذة عن الأدب العربي ( لندن ١٩٧٤ ) والقيم الاجتماعية المنعكسة على القصص المصرية في دراسة للأدب العربي الحديث لاوستل ( لندن ١٩٧٥ ) .
- ثم سلسلة دراسات عن الأدب العربي الحديث منها : استعمال اللغة العامية في الأدب العربي الحديث ( ١٩٦٧ ) ونقد علم النفس والأدب في مصر الحديثة ( ١٩٦٧ ) وتأثير وحدة الثقافة في الإبداع الشعري ( ١٩٧٠ ) وفي عربة الحرم لرشاد رشدي ، وعنتر وجولييت ليحيى حتى . وقصص يوسف إدريس والأدب العربي الحديث . والأصالة والتقليد والطرافة في الشعر العربي الحديث ( تحت الطبع ) .
- ستيوارت : الأدب العربي وهل هو قابل للتصدير ( المجلة ، ديسمبر ١٩٦٢ ) .
- جونز : في سلسلة الكتاب المصريين في القرن العشرين . بالاشتراك مع الدكتور حمدي السكوت : مجلد ( ١ ) - طه حسين ، ومجلد ( ٢ ) - العقاد ( منشورات الجامعة الأمريكية ، بالقاهرة ١٩٧٤ ) ونجيب محفوظ الجديد ( ١٩٧٢ - ٧٣ ) وله : أدب المغازي ( تاريخ الأدب العربي بجامعة كمبريدج ) إلخ .
- بدوي : مقدمة نقدية للشعر العربي الحديث ( ١٩٧٥ ) والقصص القصيرة العربية الحديثة ، لجونسون دافيد ( ١٩٦٧ ) والإسلام في الأدب المصري الحديث ( ١٩٧١ ) والتقليد



والثورة في الشعر العربي الحديث لفون جرنبوم (١٩٧٣) إلخ .  
اللين : حديث عيسى بن هشام للمويلحي - دراسة عصر في ظل الاحتلال البريطاني  
(١٩٧٤) والأدب العربي (نيويورك ١٩٧٦) .

#### الفرنسيون :

كاترمير (١٧٨٢ - ١٨٥٢) اللغة العربية وآدابها وجغرافيتها .  
هيار : تاريخ الآداب العربية وقد نقد في مقدمته كتب الآداب العربية ، ولم يسلم من  
نقده بروكلمان (١٩٠٢ - ١٢ ، والطبعة الرابعة ١٩٢٣) .  
برنار : أدب البربر (١٩٢٠)  
هنري باسه : تاريخ آداب قبائل البربر (الجزائر ١٩٢٠) .  
ليني - بروفنسال : الأدب والآثار العربية المراكشية (١٩٢٠) .  
موبيرج : القصص والأساطير العربية (١٩٢٧) .  
برونشفيج : مظهر الأدب التاريخي والجغرافي في الإسلام (١٩٣٥ - ٤٥) .  
بلاشير : عني بالمتنبي عناية شديدة فكتب عنه : المتنبي الشاعر العربي الإسلامي ، ثم شاعر  
عربي في القرن الرابع الهجري : المتنبي ، وقد تناول فيه الشاعر ونقاده اليازجي ، والمرصفي ،  
وزيدان ، وأحمد الإسكندري ، وزكي مبارك ، وشوقي ، وحافظ إبراهيم ، وكامل كيلاني ،  
وأحمد ضيف ، والمازني ، ومحمد الأسمر ، وفؤاد أفرام البستاني ، والزيات ، والعقاد ، وطه  
حسين ، وشفيق جبري وغيرهم - بالتحقيق والتعليق والنقد فجاء من خير الكتب التي تعرضت  
للشاعر (باريس ١٩٣٥ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أحمد أحمد بدوي) ثم أبو الطيب  
المتنبي - بحث أدبي (باريس ١٩٣٦) ودراسة عن المتنبي (دائرة المعارف الإسلامية ٣) وهل  
للعكبري تعليق على ديوان المتنبي (مؤتمر المستشرقين ٢٠ ، ١٩٣٨) وحول تعليق على ديوان  
المتنبي (حوليات معهد الدراسات الشرقية ٤ ، ١٩٣٨) . وتاريخ الأدب العربي (باريس  
١٩٥٢ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور إبراهيم الكيلاني) والاتباعية في الأدب العربي  
(١٩٥٧) والإسهام الثاني في تاريخ أوزان الشعر العربي (١٩٥٩) وأوزان الشعر والعروض  
في ضوء الكتب الحديثة (١٩٦٠) والشعر العربي في العراق وبغداد حتى معروف الرصافي  
(١٩٦٢) ، وأوقات تحول في الأدب العربي (١٩٦٦) ، وملاحظات حول شكل  
الموسوعات في مصر وسوريا من القرن ١٤/٨ إلى نهاية القرن ١٥/٩ (١٩٧٠)



اليسيف : أغراض ألف ليلة وليلة ، محاولة لتصنيفها ( ١٩٤٩ ) .  
 رودنسون : مواضيع ألف ليلة وليلة وأسبابها ( ١٩٥١ ) .  
 ندى توميش : أمثال ومواويل من المنوفية ( ١٩٥٩ ) ونجيب محفوظ ( ١٩٧٣ ) والأدب  
 العربي ( ١٩٧٦ ) ..

شارل بيلا - وقف على الجاحظ الوفير من دراساته وله عنه : كتاب البخلاء ( ١٩٥١ )  
 والبيئة البصرية ونشأة الجاحظ ( ١٩٥٣ ) ، وقد نقله إلى العربية ي . الكيلاني ، دمشق  
 ( ١٩٦١ ) والجاحظ في بغداد وسامراء ١٩٥٢ ، ونقله : ي ، كيلاني ) ومانسب من الكتب  
 إلى الجاحظ من أمثال التاج ( ١٩٥٤ ) والتباصير بالتجارة ( ١٩٥٦ ) وحملة على موظفي  
 الدولة ( ١٩٥٦ ) وكتاب مشكوك فيه للجاحظ ( ١٩٦٣ ) ونبذة عن مخطوط عربي من  
 برلين - وفيه كشف بأجزاء من مؤلفات الجاحظ ( ١٩٥٤ ) و ١٥ دراسة غيرها ( ١٩٥٦ -  
 ١٩٧٦ ) ونشرله من النصوص ١٠ ، كما عني بالمسعودي فنشر مروج الذهب نصاً في بيروت ،  
 وترجمة في باريس في خمسة أجزاء ( ١٩٦٦ - ١٩٧١ ) وأتبعه بملف موسوعي في جزأين  
 بالعربية والفرنسية . ثم المسعودي ، والإمامة ( ١٩٧٠ ) وتاريخ موجز للأدب العربي  
 بالفصحى والعامية - فاز بجائزة من المجمع اللغوي الفرنسي ( ١٩٥٢ ) ، والطبعة الثانية  
 ( ١٩٧٠ ) وتنوع مصطلحات الأدب ( ١٩٦٤ ) والأدب العربي ومشاكل الأدب المقارن  
 ( ١٩٦٦ ) هذا خلا القسم الخامس من آثاره ويتضمن أدب البربر .

فاده : لتاريخ الشعر العربي ( ١٩٥٥ ) وكتاب عطف الألف المألوف على اللأم المعطوف  
 لأبي الحسن ... الديلمي ، تحقيقاً في نحو ٣٠٠ صفحة ( ١٩٦٢ ) .

اندره ميكيل : كتاب كليلة ودمنة ، ترجمة وتعليقاً في ٣٤٦ صفحة ( ١٩٥٧ ) وأحسن  
 التقاسيم في معرفة الأقاليم للمقدسي ، ترجمة أجزاء مع مدخل وتعليق وذيل ( ١٩٦٣ ) ومن  
 دراساته : تقنية القصة عند نجيب محفوظ ( ١٩٦٣ ) وترجمتها العربية ( ١٩٦١ ) والشعر  
 العربي قديماً وحديثاً ( ١٩٦٨ ) والأدب العربي من القرن التاسع عشر حتى اليوم ( ١٩٦٨ ) ،  
 ونحواطر في البناء الشعري حول إلياس أبي شبكة ( ١٩٧٢ ) .

باربو : مذكرات جريح لبولس سلامة - ترجمة ( ١٩٦٠ ) وقصة لإميل أبي نادر -  
 ترجمة ( ١٩٦٢ ) وقصتان لجورج شامي - ترجمة وتقديم ( ١٩٦٤ ) وأشعار غزل - ترجمة  
 وتقديم ( ١٩٦٤ ) وثلاث قصص لكوليت سهيل الخوري - ترجمة وتقديم ( ١٩٦٥ )  
 وقصتان لسميره عزام ، وقصتان لإميل يوسف عواد - ترجمة وتقديم ( ١٩٦٥ ) والسائح



والترجمان لتوفيق يوسف عواد ، ترجمة وتقديم ( ١٩٦٥ ) والبئر العميقة - مسرحية مغربية ( ١٩٦٦ ) والباب - مسرحية غسان كنفاني ( ١٩٦٦ ) وقرويون عرب ، مختارات من نصوص مصرية ولبنانية وسورية ( ١٩٦٧ ) .

مونتاييل : مختارات من الأدب العربي المعاصر ، بالعربية والفرنسية ( بيروت ١٩٦١ ) .  
شارل فيال : بشر فارس ( ١٩٦٣ ) ولدراسة الرواية والأقصوصة المصرية من فجرها حتى عام ١٩٦٠ ( ١٩٦٧ ) والمرأة في أدب نجيب محفوظ ( ١٩٧٢ ) ويحيى حتى الساخر ( ١٩٧٢ ) والقاهرة في نظر الروائيين المصريين وآراء يحيى حتى في اللغة ( ١٩٧٣ ) وترجمة أربع رسائل للجاحظ مع التعليق عليها ( ١٩٧٦ ) ، الجزء الثاني يشتمل على معجم وفهرس - تحت الطبع ) وله تحت الطبع أيضاً عن : يحيى حتى ، وطه حسين ، وتوفيق الحكيم ، وأحمد أمين ، والشرقاوى وبمعاونة مجدى وهبه : معجم النقد الأدبي بالعربية .  
كانار : ملامح من الحياة الاجتماعية في سوريا والجزيرة في القرن العاشر في شعر شعراء البلاط الحمداني ( ١٩٦٥ ) .

هنرى ماسه : قصص جدتي لسهير القلماوى ( ١٩٦٧ ) والشاعر ربعة العذرى ( ١٩٦٧ ) وقصائد الرثاء الخاصة بالأئمة ( ١٩٦٨ - ٧٠ ) وديوان الأميرة جيهان ( ١٩٧٢ ) .  
ندى توميش : نجيب محفوظ ( ١٩٦٧ ) وتوفيق الحكيم ( ١٩٧١ ) والقصة والأقصوصة في مصر منذ ١٩٦٧ ( ١٩٧٥ ) والأدب القصصى للرواد المصريين في الأيام العسيرة ( ١٩٧٦ ) والأدب العربى ( ١٩٧٦ ) ، والأدب العربى المترجم ( ١٩٧٨ ) ، والأدب القصصى لمصر الحديثة ( تحت الطبع ) وأغان وحكايات شعبية مصرية ( تحت الطبع ) .  
سويله : فن النثر العربى ( ١٩٧٠ ) .

أندره رومان : بشار وخبرته باللطافة - شعره إلى عبدة ، نص عربى وترجمة ومعجم ( ١٩٧٢ ) وأصول علم الترجمة وتطبيقها على الترجمة الأدبية من الفرنسية إلى العربية ( تحت الطبع ) وكتاب التوهم للمحاسبى ( تحت الطبع ) ومن دراساته : بشار وعبدة - ترجمة فقرات ( ١٩٦٩ ) وحول شعر العيون والنظر في أدب الشاعر الضرير بشار بن برد ( ١٩٧٠ ) .

#### الألمان :

إيفالد : العروض العربية ( ١٨٢٥ ) .  
فلوجيل : تاريخ الآداب العربية ( ١٨٣٤ ) .



فايل : أشعار العرب ( ١٨٣٧ )

روكيرت - من شعراء ألمانيا كان يحسن ثلاثين لغة ومما له عن العربية : دراسة طرفة وترجمة معلقته شعراً بالألمانية ومعلقة عمرو بن كلثوم ( ١٨٣٧ ) وامروء القيس الشاعر الملك ( ١٨٤٣ و ١٩٢٤ ) وترجمة ديوان الحماصة لأبي تمام - الذى نشره فرايتاج - وقصيدة البردة لكعب بن زهير ( ١٨٤٩ ) .

الورد : شعر العرب وشاعريتهم ( ١٨٥٦ ) وملاحظات على صحة الشعر الجاهلى ( ١٨٧٢ ) .

الكونت دى تشاك : أدب العرب وفهم فى أسبانيا وصقلية ، وترجم شعراً إلى الألمانية قصائد الطرطوشى ، والرندى ، وعلى بن سعيد ، فى ٣ أجزاء ( ١٨٦٥ ) ، وقد نقل إلى الأسبانية ( ١٨٦٨ - ٧٢ - ٨١ ) .

أوجيست موللر : امرؤ القيس ( ١٨٦٩ ) .

ديروف : شرح الشعراء الستة للشتمرى ( ١٨٩٢ ) .

ياكوب : الشعر الجاهلى ، وقد حقق فيه أسماء النبات المذكورة فى الأشعار ( ١٨٩٢ ) ودراسات حول شعراء العرب ، وشرح المعلقات ، وحياة البدو فى الجاهلية ( ١٨٩٣ - ٩٤ ) ودراسات فى شعر الشنفرى ( ١٩١٥ ) ولامية العرب للشنفرى وتقليدها بالألمانية ( ١٩٢٣ ) . هارتمان : علم العروض العربى فى الشعر العبرى فى العصر الوسيط ( ١٨٩٤ ) والوزن والقافية وأصل الأوزان العربية ( ١٨٩٧ ) .

بروكلمان - عضو الجمعيات والجامع العديدة ، منها المجمع العلمى بدمشق ، وقد اشتهر بفقه العربية وإحسانها كتابة وقراءة ، وبالتارىخ الإسلامى ، وتارىخ الأدب العربى ، فعد إماماً من أئمتها ، ومرجعاً فيها ، لموضوعيته وعمقه وشموله وجدته . ومما له فيها : تارىخ الآداب العربية ، فى مجلدين ثم تكملة فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٩٨ - ١٩٤٩ ) وقد عرض فى هذا التارىخ الجسم النفيس تراجم العلماء والأدباء فى العصور الإسلامية جمعاء ، وذيل كل ترجمة بمصادرها ، ووصف الكتب وميزاتها وتارىخ طبعها ومكانها فى الشرق والغرب . وأحصى المخطوطات فى مكتبات أوربا فجاء نموذجاً فى ترتيبه ودقته وحسن إخراجها ، كدائرة معارف للأعلام الإسلامية والعربية والمكتبة الشرقية لمؤرخى الآداب العربية خلال الخمسين سنة الأخيرة ، وقد نقل منه ثلاثة أجزاء إلى العربية الدكتور عبد الحلیم النجار ، ونشرته الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ( ١٩٥٩ - ٦٢ ) .



- ميتفوخ : أيام العرب - كيف وصف عرب الجاهلية وقائعهم في كتبهم ( ١٨٩٩ - ١٩١٠ ) ، وحمزة الأصفهاني ، أخباره وآثاره ( ١٩٠١ ) .
- هيل : ديوان الفرزدق ، عن مخطوط آيا صوفيا ( ٧١٤ قصيدة ) ومدح الفرزدق للوليد بن يزيد ، مع مقدمة عن حياته وشعره ( ١٩٠٢ ) والفرزدق ( ١٩٠٦ ) والفرزدق وزين العابدين ( ١٩١٥ ) وعن الهذليين ( ١٩١٠ و ٤٤ و ١٩١٣ و ١٩١٦ و ١٩٢٦ ) وطبقات الشعراء للجمحي ( ١٩١٦ ) وطبقات الشعراء لابن سلام ( ١٩١٦ ) .
- الأب جراف : الآداب المسيحية العربية إلى عهد الصليبية ( ١٩١٥ ) ولغة الآداب المسيحية العربية القديمة ( ١٩١٥ ) وتاريخ الآداب المسيحية العربية ، في أربعة مجلدات ( ١٩٤٢ - ٤٧ - ٤٩ - ٥١ ) .
- هيرشفيلد : السموول ( ١٩٠٥ - ٦ - ٧ - ١٠ ) وأبو نواس ( ١٩١٧ ) والجاحظ ( ١٩٢٢ ) .
- ليمان : القصص العربي الحديث ( ١٩٠٥ ) والملك والمستعطي والأكار والخياط ، قصة مصرية مترجمة من العربية ( ١٩١٢ ) والشيخ مدبولي ( ١٩١٣ ) وقصة فنيانوس ( ١٩٣٢ ) والآداب العربي المعاصر ( ١٩٥١ ) .
- تومسين : الأدب الفلسطيني ، في ٥ أجزاء ( ١٩٠٨ - ٣٨ ) .
- بارث : كتاب الآداب العربية والعبرية إلخ ( ١٩١٣ ) .
- ليدزبارسكي : الأدب العربي ( ١٩١٨ ) ومصادر القصص والنوادر في الآداب العربية والفارسية والتركية ( ١٩١٨ ) والفخر عند العرب ( ١٩١٨ ) .
- زاده : أبونواس ، وجريز ، وابن زيدون ، وأحمد تيمور باشا ( ١٩٢٠ - ٣٠ ) .
- ريشير : الأدب العربي ، في جزأين ( ١٩٢٥ - ٣٣ ) هذا خلا دراساته التي تناولت ألف ليلة وليلة ، وابن قيس الرقيات ، والجاحظ ، وابن المقفع ، وأبا العتاهية وغيرهم .
- كامبهاير : دراسات في الأدب العربي المعاصر ( ١٩٢٥ - ٢٦ ) وبمعاونة الأستاذ ظاهر الحميري : زعماء الأدب العصري ( ١٩٣٠ ) .
- بيوركان : الأدب العربي الحديث ( ١٩٢٦ ) .
- كاله : النظم العربي ( ١٩٣٠ ) .
- شبياس : من الشعر العربي ( ١٩٣٥ ) والشرق في الأدب الألماني ( ١٩٤٩ ) وقصص محمود كامل المحامي . والآداب العربي ( ١٩٦٦ ) .



هوينرباخ : الجديد عن ابن قزمان ( ١٩٤٥ - ٤٩ ) ، ونشرة كلية الآداب بجامعة القاهرة ( ١٩٤٩ ) ، والزجل ( ١٩٥٤ ) والشعر الأسباني في العهد الإسلامي ( ١٩٦٣ - ٦٤ ) ، وابن زيدون ( ١٩٧١ ) وطابع ولادة ( ١٩٧١ ) .  
 فلاينخامير : كتاب الأغاني ( ١٩٦٨ ) .  
 فندفور : الأدب العربي ( سلسلة محاضرات بالعربية )

#### النسويون :

هامر - بورجشتال : تاريخ الآداب العربية ، في سبعة مجلدات اشتملت على ٩٩١٥ ترجمة ، مع مقتطفات للمترجم لهم من مخطوطات فيينا ، وليدن ، وجوتنجن ( ١٨٥٠ - ١٨٥٦ ) .

البارون فون كريمير : دراسات في شعراء الإسلام - أبي نواس ثم نشر شعره في الطرد بعنوان أبي نواس أكبر شعراء العرب ( ١٨٥٥ ) وأبي العلاء - ثم صنف كتاباً عنه بالألمانية سماه أشعار أبي العلاء المعري ، وترجم فرائد من شعره إلى الألمانية شعراً ( ١٨٧٧ ) وحول أشعار لبيد ، وابن اليسار الجرهمي ، والحسن البصري ، وعبد الغني النابلسي إلخ .  
 جايجر : معلقة طرفه ( ١٩٠٦ ) .

#### الإيطاليون :

أغناطيوس جويدي : قصيدة كعب بن زهير - بانت سعاد ( ١٨٧١ - ٧٤ ) ودراسة نص كليلة ودمنة ( ١٨٧٣ ) .  
 سيكاباريللي : قواعد الشعر لأبي العباس ثعلب برواية المرباني مع تعليق بالايطالية ( ١٨٩٠ ) .

ايتالو بيتري : الأدب العربي ( ١٩٠٣ ) .

ليني دلافيدا : حول كتاب فحولة الشعراء المنسوب إلى الأصمعي ( ١٩١٣ ) وطبقات الشعراء لابن سلام ( ١٩١٩ - ٢٠ ) ومن نسب إلى أمه من الشعراء ( ١٩٤٢ ) والأدب العربي ( ١٩٣١ ) ، والأدب العربي الإسلامي ( ١٩٣٢ ) .  
 كارلو نلليو : تاريخ الأدب العربي ( ١٩١٥ - ١٧ ) وعم متولى لمحمود تيمور ، ترجمة وتقديم وتعليقاً ( ١٩٢٧ ) .

روسي : مي زياده ( ١٩٢٥ ) وأمين الريحاني ( ١٩٤٠ ) .



فرجينيا فاكا ، وفرانشيسكو جابرييلي : أروع صفحات الأدب العربي ( ١٩٥٧ ) ثم ( ١٩٧٦ ) .

ولفرجينيا : الزيناتي خليفة لمحمود تيمور ( ١٩٦٠ ) وترجمة قصة رجل سياسى لايميل يوسف عواد ( ١٩٦٣ ) وسلطان للبيع لتوفيق الحكيم ( ١٩٦٤ ) والأدب العربي المعاصر ( ١٩٧١ ) .

فرانشيسكو جابرييلي - برز في دراسة الشعر العربي من الجاهلية حتى آخر تطوراته الحديثة ، وفي تحقيق التاريخ الإسلامى ، وفي دقة ترجماته ، وقد انتخب عضواً مراسلاً في الجمع العلمى العربى بدمشق ( ١٩٤٨ ) وفي غيره . ومن آثاره : الشعر العربى وتأثره بنظرية أرسطو وشرحي ابن سينا ، وابن رشد ( ١٩٣٠ ) وديوان الوليد بن يزيد ( مجلة الدراسات الشرقية ١٩٣٤ - ٣٥ ، ثم نقلته عنها مجلة الجمع العلمى العربى بدمشق ، ونشرته في جزأها ١ و ٢ من المجلد ١٥ ، ١٩٣٧ ) والمتنبى ( ١٩٢٥ - ٢٦ - ٢٧ - ٢٨ - ٣٥ ) وشعر الخوارج في عهد الأمويين ( ١٩٤٢ ) وأثر ألف ليلة وليلة في الثقافة الأوربية ( ١٩٤٤ ) وتاريخ الأدب العربى ( ١٩٥١ ، والطبعة الثانية ١٩٥٦ ) والعرجى الشاعر الأموى ( ١٩٥٦ ) والقبيلة والدولة في الشعر الأموى ( ١٩٦١ و ٦٢ ) والشعر الجاهلى ( ١٩٦٢ و ٧٠ ) وسيرة العربى المعاصر ( ١٩٦٢ و ٧١ و ٧٣ ) وطه حسين ( ١٩٦٤ ) وديوان العرجى ( ١٩٦٥ ) وسيرة ميخائيل نعيمة ( ١٩٦٩ ) والشعر الجاهلى ( ١٩٧٠ ) وملحمة الفردوسى والأدب العربى ( ١٩٧١ ) والأدب العربى ( نشر فون جرنبوم ١٩٧٣ ) .

بوزانى : الأدب الإسلامى ( ١٩٥١ ) ونماذج من الأدب الإسلامى - الشعر الملحمى ( ١٩٧١ ) .

بانيتا : الشعر والقصص الشعبى ( ١٩٥٦ ) وألف ليلة وليلة الليبية ( ١٩٧١ ) .  
فاليرى : نبذ عن أدباء العرب المعاصرين ومصنفاتهم ( ١٩٤٠ ) وحول نهج البلاغة ( ١٩٥٨ ) وبمعاونة غيره : القصر المسحور لطله حسين ( ١٩٦٤ ) .

رتزتانو : أمين الريحانى ( ١٩٤٠ ) وشجرة الدر لتوفيق الحكيم ( ١٩٤٣ ) ومسرحيات توفيق الحكيم ( ١٩٤٣ - ٤٥ - ٤٦ و ١٩٤٩ ) وأحمد أمين ( ١٩٤٦ ) ومسرح على أحمد باكثير ( ١٩٦٢ ) ، وشعر أحمد شوقى ( ١٩٦٤ ) وطه حسين ، سيرة وآثار ( ١٩٦٤ ) والقصة العربية الحديثة في الغرب ( ١٩٦٧ ) وفرانشيسكو جابرييلي والأدب العربى ( ١٩٧٤ ) .



ماريا نلليانو : نبذة عن مصنفات طه حسين بك ( ١٩٥٠ ) وطه حسين وإيطاليا  
( ١٩٦٤ ) وشعر النابغة الجعدي ، تحقيقاً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٣ ) .  
مورينو : ثلاثة شعراء لبنانيين ( ١٩٥٦ ) .  
روبيناتشي : مجنون ليلي لأحمد شوقي ( ١٩٥٧ ) وعبد الستار أفندي لمحمود تيمور  
( ١٩٦١ ) والشواهد الشعرية في التاريخ اليمني ( ١٩٦٤ ) .  
شيربلا : الشعر العربي الحديث ( ١٩٦٤ ) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب لامنس : صناجة الأمويين - الشاعر الأخطل ( ١٨٩٥ ) .  
الأب بوير : أمية بن أبي الصلت - دراسة بالإنجليزية ( ١٩٠٦ ) وأشعار أمية بن  
أبي الصلت ( ١٩١٢ ) .  
الأب نخله : مقالات نقدية على أدبنا العصري ( ١٩٥٢ ) وجولة في أدب العالم  
( ١٩٥٦ ) ومختارات من الأدب العالمي .

#### الأمريكيون :

برونو : منتخب من نثر العرب ( ١٨٩٥ ) وكان من خير المنتخبات المستعملة في الجامعات  
الأوربية ، وقد أصدر طبعته الرابعة فيشير ( ١٩٢٨ ) .  
جوتهيل : الأدب الشرقي ( ١٨٩٠ ) .  
براون : مقارنة بين الشاعر الأندلسي ابن هرون موسى بن عزرا والشعراء العرب وتأثير  
الشعر العربي في الشعر العبري .  
فيشيل : أدب الكاتب لابن قتيبة ( ١٩٠٠ ) .  
نيكل : صنف كتاباً في الأدب الأندلسي ( أعيد طبعه ) وترجم إلى الإنجليزية طوق  
الحمامة لابن حزم عن المخطوط الوخيد الذي نشره بتروف ( ١٩١٤ ) وبمعاونة إبراهيم طوقان  
كتاب الزهرة للأصفهاني ( ١٩٣١ ) ونشر أزجال ابن قزمان ( ١٩٣٣ ) .  
فنكل : رسالة القيان للجاحظ ( ١٩٢٦ ) .

جرنبوم : الشعر العربي ( ١٩٣٥ ) وتطور الشعر الديني في الإسلام ( ١٩٤٠ ) وعناصر  
ألف ليلة وليلة ( ١٩٤٢ ) والهجاء في النثر العربي ( ١٩٤٤ ) وثلاثة شعراء من مطلع الخلافة  
العباسية ( ١٩٤٨ - ٥٠ - ٥٣ ) ، وقد نقل هذه الدراسة إلى العربية الدكتور محمد يوسف



نجم ، بيروت ١٩٥٩ ) وأصل فن الجبال في الأدب العربي ( ١٩٥٢ ) ومجموعة دراسات في تاريخ الأدب العربي ( ١٩٥٥ ) وملامح الأدب العربي الحضري ( ١٩٥٥ ) والشعراء والنقاد ( ١٩٧٠ ) والتقليد والثورة في الشعر العربي الحديث ( ١٩٧٣ ) .

برافمان : حول الأدب العربي ( ١٩٥٨ و ١٩٦٠ ) .

مكاروريوس : الأدب العربي للمدارس الثانوية ( ١٩٦٤ ) والصوتية والكتابة في الأدب العربي الحديث - في ثلاثة أجزاء ( ١٩٦٧ ) وبرنامج عن الأدب العربي الحديث ، صوتية وكتابة ( ١٩٧٠ ) .

بشاي : القارئ في الآداب العربية الحديثة ( ١٩٦٥ ) والقواعد المختصرة للأدب العربي ( ١٩٧١ ) والإنسانيات في العالم العربي الإسلامي ( ١٩٧٣ ) .

#### الهولنديون :

دى خويه : مختارات من الأدب الجغرافي العربي ( ١٩٠٧ ) .

بونباكر : نقد الشعر وقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي ( ١٩٥٦ ) ومخطوطات أدب الكاتب لابن قتيبة ، وكتاب الصناعتين لأبي هلال العسكري ، والمثل السائر لابن الأثير ( ١٩٦١ ) ومخطوطات ابن قتيبة ( ١٩٦٤ ) وكتاب البديع لابن المعتز ( ١٩٦٧ ) وملامح التاريخ الأدبي في البلاغة والشعر لدى شعراء العرب ( ١٩٧٠ ) والشعراء والنقاد ( ١٩٧٠ ) وابن أبي الأصبع وكتاب البديع لابن المعتز ( ١٩٧١ - ٧٢ ) والارتجال والاستعارة والقافية والقيض ( ١٩٧٣ - ٧٤ ) إلخ .

هوفين : عنتره ملحمة عربية ( ١٩٥٠ )

سخومان : تربية سلامة موسى ، ترجمة فرنسية ( ١٩٦١ ) وأولاد حارتنا لنجيب محفوظ ( ١٩٦٥ ) .

جرهارد : تقنية السرد في إطار ألف ليلة وليلة ( ١٩٦١ و ١٩٦٣ ) .

بروخمان : الأدب العربي الحديث ( ١٩٦٦ ) والأدب العربي الفلسطيني ( ١٩٦٩ ) .

ويتكام : توفيق الحكيم - ترجمة فرنسية ( ١٩٧٠ و ٧٣ و ٧٥ ) .

كنا برث : الأدب الإسلامي السواحلي وعلم الاجتماع والأخلاق ( ١٩٧٠ ) .

فايلاند : ميخائيل نعيمة رائد النهضة الأدبية العربية ( ١٩٧٥ ) .

بيترس : أم السعد - قصة فلسطينية لغسان كنفاني ، ترجمة وتقديماً ( ١٩٧٧ ) .



## المجريون :

- باخير : الشعر العربي ( ١٩٠٩ ) .  
 جرمانوس : شوامخ الأدب العربي ، في مجلدين ( ١٩٥٢ ) .  
 شوموجي : طابع الأدب العربي في العصرين : الأموي والعباسي ( ١٩٥٧ ) .  
 نيميث : الأدب العربي ( ١٩٦٥ ) .

## الأسبان :

- مياس بايكروسا : أثر الشعر الإسلامي الأسباني في الشعر الإيطالي ( ١٩٢٠ ) .  
 جونثاليث بالنثيه : تاريخ الأدب العربي الأسباني ( ١٩٢٨ - ٤٥ ) ، وقد نقله إلى العربية بعنوان تاريخ الفكر الأندلسي الدكتور حسين مؤنس الذي حقق أسماءه الأسبانية وعلق عليه ، القاهرة ( ١٩٥٥ ) .  
 إميليو جارتيا جوميث : منتخبات من الشعر العربي الأندلسي ( ١٩٣٠ ) وخمسة شعراء ( مسلمين ) ( ١٩٤٤ ) ودراسات عن الخرجات والموشحات ( ١٩٥١ - ٥٨ ) ومن ترجماته : الأيام للدكتور طه حسين ، ويوميات نائب في الأرياف لتوفيق الحكيم .  
 ميننديث بيدال : الشعر العربي والشعر الأوربي ( ١٩٤٦ ) .  
 بيرينا أنريكه : شعراء أوربا والشعر العربي ( ١٩٥٣ )  
 فرناندو دي لاجرانخا : دراسات عن الشعر العربي في الأندلس ( ١٩٥٣ - ٥٩ ) وثلاث قصص أسبانية من أصل عربي ( ١٩٦٨ ) وأدب عربي أندلسي ( ١٩٦٧ ) وحول الأدب العربي ( ١٩٧٢ ) .  
 بوش بيلا : أثر العرب في ثقافة الشجر الأعلى ( ١٩٥٤ ) .  
 مارتينيث مونتايث : شعراء الرابطة القلمية ، مع ترجمة بالأسبانية لمقتطفات من شعرهم ( ١٩٥٦ ) والشعر العربي الحديث ( ١٩٥٨ ) كما ترجم قصصاً لوداد سكاكيني ، ونجيب محفوظ ، وعبد الحلیم عبد الله ، ويوسف إدريس ، ويوسف الشاروني .  
 ليونورا مارتينيث مارتن : دراسة وترجمة للشعراء : بشارة الخوري ، وإلياس أبي شبكة ، وصلاح لبكي ، وسعيد عقل ، ويوسف غصوب .  
 سيكو دي لوثينا باريديس : تأريخ شعر الرومانس - وهو ضرب من الشعر العربي



الأسباني انفردت به أسبانيا (١٩٥٨) .

جيبير : الشعر العربي الغرناطي وديوان من القرن ١٥ (١٩٦٢)

الأب دى ابالثا اليسوعى : أشعار نزار قباني (١٩٦٥) .

بدرو شلميطه خندرون : أدب - الأندلس - ابن هانى - ابن خلدون - ابن الخطيب - المعرى - المعتمد - الرمضى - سيبويه - الطبرى - الحافظ ( دائرة المعارف بروليبر ) وكتاب أدب الحسبة - السقط (١٩٦٧) والمحتسب الإسلامى (١٩٧٠) والحسبة فى إفريقيا والأندلس (١٩٧٠) وعوامل تكوين الأسعار فى الإسلام بالعصر الوسيط (١٩٧٤) وتحديد الاقتصاد الإسلامى (١٩٧٥) وأسواق المدن الإسلامية (١٩٧٦) والمقتبس لابن حيّان (١٩٧٥ و ٧٦) ومصادر التاريخ فى الأندلس ثم دراسة اقتصادية واجتماعية لأسبانيا الإسلامية ( كلاهما قيد الإعداد ) .

ماركوس - مارين : العرب والشعر الملحمى (١٩٧٠) وعناصر عربية فى أصول الملحمة الأسبانية (١٩٧١) والمعيشة الأسبانية والشعر الملحمى العربى (١٩٧١) وأوزان الفعل فى خرجات الموشحات العربية (١٩٧٠) ونزار قباني شاعر الحب (١٩٦٩ - ٧٢) وكل شيء عن ابن قزمان (١٩٧٣) .

أريوس أيوسو : عبد الوهاب البيّاتى - أغاني المنى ، ترجمة وتقديم (١٩٦٩) وعبد الوهاب البيّاتى - الثورة لن تنطفئ والحب لن يموت ، ترجمة (١٩٧١) وشاعران عراقيان معاصران (١٩٧٥) وأدونيس ، شاعر آخر فى نيويورك (١٩٧٥) .  
فرناندو دى أجريدا بوريو : أقاصيص لعبد الجبار السحيمى (١٩٧١) وسلسلة من التراجم للأدب العراقى المعاصر (١٩٧٣) والأدب المغربى المعاصر (١٩٧٥) .

خبييرت سوليداد : الشعر العربى الغرناطي وديوان من القرن ١٤ (١٩٦٨) والفنون الإسلامية (١٩٧٣) .

جارثيا سيرافين : أغان شعبية عربية (١٩٧٦) والموال المصرى (١٩٧٦) والأدب الشعبى العربى ( تحت الطبع ) .

الروس :

دار الآداب العالمية نشرت من الأدب العربى حكمة حكيمار بترجمة كوزمين ، وحكايات لقمان الحكيم بترجمة ساه ، ثم حى بن يقظان ، وذكريات أسامة بن منقذ (١٩٢٠ - ٢٢)



وقد صدر للأدباء العرب كتب يناهز عدد نسخها الملايين في ٣٠ لغة من لغات الاتحاد السوفيتي منها : أقاصيص للكتاب العرب (١٩٥٥) والنثر العربي (١٩٥٦) والقصص المصرية (١٩٥٧) وأقاصيص لكتاب من لبنان (١٩٥٨) وأقاصيص لكتاب سوريين (١٩٥٨) إلخ .

وفي الشعر : قصائد لشعراء مصر وعددهم ٤٩ شاعراً (١٩٥٦) وشعراء آسيا (١٩٥٧) ، والشعر العربي الحديث (١٩٥٨) إلخ وللمستشرقين : جيرجاس : تاريخ الآداب العربية ، بالروسية (١٨٧٣) .

روزين : الشعر العربي القديم ونقاده وكتاب عن أبي نواس .  
كريمسكى : ترجمة ألف ليلة وليلة بمقدمة ضافية (١٩٠٤) والأدب العربي الحديث في القرنين ١٨ و ١٩ (١٩٠٦) .

كراتشكوفسكى - كتب بالروسية والفرنسية والألمانية والعربية ، وانتخب عضواً في مجامع لغوية عديدة ، ومن كتاباته التي أربت على ٤٥٠ .

في الأدب : شاعرية أبي العتاهية (١٩٠٦) والمتنبى والمعري (١٩٠٩) وترجمة رسالة الملائكة للمعري (١٩١٠) ونشر منها (١٩١١) وترجمة لمختارات من الكتاب : قاسم أمين ، وأمين الريحاني واليازجي وغيرهم ، ثم الحماسة للبحترى ، وكان أول من اكتشفها في أوروبا اكتشافه مخطوط ابن ماجد (١٩١٢) كما نشر ديوان الوأواء الدمشقي (١٩١٤) والأخبار الطوال للیدنورى (١٩١٢) والأدب العربي الحديث ، بالألمانية (١٩٣٤) هذا خلا دراساته المخطوطات وغيرها ، ومما نقل عنه إلى العربية : الشيخ محمد عياد الطنطاوى (١٩٢٥) نقلته إلى العربية كلثوم نصر عوده فاسيليفيا ، وحققه الأستاذ عبد الحميد حسن ، ومحمد عبد الغنى حسن عضو مجمع اللغة العربية ، القاهرة (١٩٦٣) وتاريخ الدراسات العربية في الاتحاد السوفيتي (ترجمة الأستاذ البرقطان بغداد ١٩٤٧) ، وأعيد طبعه في موسكو (١٩٥٠) وتاريخ الأدب الجغرافي العربي (١٩٤٣) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم وراجعته المستشرق إيغور بليانييف ونشرته الجامعة العربية (١٩٦٣) .

ابerman : العرب والفرس في الشعر الروسى (١٩٢٣) والفرس بين الشعراء العرب في العصر الأموى (١٩٢٧) .

كلثوم نصر عوده فاسيليفيا : المنتخبات العصرية لدرس الآداب العربية من سنة ١٨٨٠ إلى سنة ١٩٢٥ فاشتملت على : أديب إسحق ، والكواكبي ، وجرجى زيدان ، وأمين الريحاني ،



وجبران خليل جبران ، وميخائيل نعيمة وغيرهم ( ١٩٢٨ ، والطبعة الثانية ١٩٤٥ ، وجعلت الثالثة من ١٨٨٠ إلى ١٩٤٧ مضيعة إلى أدبائها : طه حسين ، وتوفيق الحكيم ، وإبراهيم المازني ، وذا النون أيوب وغيرهم ، ثم ألفت مختارات للقراءة في البيت وفيها من الكتاب : الشرقاوي ، والخميسي ، ويوسف إدريس ، ومواهب الكيالي ، ودكروب ، ووصفي البني ( ١٩٥٦ ) .

برتلس : دراسة عن الشعر العربي للفضولي ( ١٩٣٠ ) وأسلوب طبع الآثار الأدبية في الشرق الأدنى طبعاً نقدياً ( ١٩٥٨ ) .

نيكورا : الأدب في مصر الحديثة ( ١٩٣٣ ) وقصة جديدة لجورج حنا ( ١٩٥٧ ) وللخميسي ( ١٩٥٧ ) وكتب جديدة لكتاب العراق ولبنان ( ١٩٥٨ ) .

نيكيتين : الأدب الإسلامي في روسيا ( ١٩٣٤ ) .

سيمينوف : إبراهيم الكاتب لإبراهيم المازني ( ١٩٤١ ) .

يوسوبوف : عمر فاخوري ( ١٩٥٣ - ٥٨ ) وأمين الريحاني ( ١٩٥٨ ) وميخائيل نعيمة ( ١٩٦٠ ) وجبران خليل جبران ( ١٩٦٠ ) ونظرات في الأدب اللبناني المعاصر ( ١٩٦٢ ) .

دولينينا : الأدب الروسي في البلدان العربية ( ١٩٥٣ و ٥٤ و ٥٥ و ٥٦ و ٥٧ و ٧٣ ) وترجمة قصص محمود تيمور إلى الروسية ( ١٩٥٦ - ٥٨ ) وتوفيق الحكيم ( ١٩٥٧ ) وروايات جرجي زيدان ( ١٩٦٩ ) وروايات فرح أنطون ( ١٩٧١ ) وحول القصة في الأدب العربي ( ١٩٧٤ ) إلخ .

بوريسوف : تيارات جديدة في الأدب العربي ( ١٩٥٤ ) والشيخ جمعة لمحمود تيمور ( ١٩٥٧ ) وكتاب في المسرح العربي ( ١٩٥٧ ) ورد قلبي ليوسف السباعي ( ١٩٥٨ ) وثلاثية نجيب محفوظ ( ١٩٥٨ ) والأدب العربي بعد الحرب العالمية الثانية ( ١٩٥٨ ) .

بيسارييفسكي : المختارات العربية .

ليفين : الأدب اللبناني في عام ١٩٥٦ ( ١٩٥٧ ) .

ستيبانوف : الأمثال والأقوال اللبنانية الماثورة ( ١٩٥٦ ) وقصص سوداني ( ١٩٥٧ ) والمقامات العربية ( ١٩٥٨ ) .

كوشنيروف : ترجمة مكان على الأرض ، وهي قصص للكتاب المصريين ( ١٩٥٧ ) ومقدمة لكتاب المصاييح الزرق لحنا ميه ( ١٩٥٨ ) .

إيفانوف : تجربة طريفة لتوفيق الحكيم ( ١٩٥٧ ) وبحث في الأدب العراقي الحديث



(١٩٥٧) ورسم وشعر في الشرق (١٩٥٧) .

ديميتشيك : طريق الأدب العربي الحديث (١٩٥٦) وحول النثر العربي الحديث (١٩٥٧) .

شارباتوف : أحمد أمين وموسوعته المصرية (١٩٥٨) والقصة العربية (١٩٥٨) وشعر معروف الرصافي (١٩٥٩) ومجموعة منتخبة لعبد الرحمن الخميسي (١٩٦٠) ومقدمة لكتاب الأدب العربي الحديث (١٩٦٠) .

شوستر : التحرر الوطني والأدب في البلدان العربية (١٩٥٨) وحول الأدب العربي (١٩٥٨) وحول الأدب التونسي (١٩٦٨) .

جوروديتسكايا : مقدمة لكتاب الشعر العربي الحديث (١٩٥٨) وكلمة ختامية لكتاب عبد الوهاب البياتي - أشعار في المنفى (١٩٥٨) .

#### البلجيكيون :

الأب ريكانس : شعراء العرب قبل الإسلام (١٩٥٠) .

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب جوميه - تناول من الأدباء المعاصرين : نجيب محفوظ (١٩٥٧) ويحيى حقي (١٩٥٩) وثروت أباظة (١٩٥٩) ويوسف إدريس ، ونوال الصاوي ، وجاني شكري .  
الأب مونو : الروائي المصري محمد عبد الحليم عبد الله ، والكاتب الإيراني جلال الأحمد ، ومفكرون مسلمون وأديان إيرانية (١٩٧٤) .

#### السويسريون :

فيدمر : محمود تيمور (١٩٣٢) وسيرة الزهاوي وشعره مع ترجمة مختارات منه (١٩٣٥) وإبراهيم المويلحي (١٩٥٤) .

#### (د) العلوم :

طلب طلائع المستشرقين العلم عند العرب أول ما طلبوا فترجم جرير دي أوراليك



( ٩٣٨ - ١٠٠٣ ) بعض الكتب الرياضية والفلكية كالزيج المنصوري ( ١٠٠٠ ) وله دراسة عن كتاب إقليدس بالعربية ( محفوظات كنيسة وستر بإنجلترا ) وقد نشر نيك بوينوف مصنفاته الرياضية ( برلين ١٨٩٩ ) .

قسطنطين الإفريقي ( المتوفى عام ١٠٨٧ ) ترجم ٢٤ مصنفاً في الطب والفلك من العربية إلى اللاتينية عن إسحق بن عمران ، وإسحق الإسرائيلي ، وأحمد بن الجزار ، وعلى ابن عباس ، وحنين بن إسحق ، وقد نشرت في ليون ( ١٥١٥ ) وفي بال من سويسرا ( ١٥٢٩ ) .

أدلرد أوف باث ( ١٠٧٠ - ١١٣٥ ) من ترجماته : زيج الخوارزمي بتنقيح الجريطي ( ١١٢٦ ) وكتاب الغورقي ، وكتاب الأصول لإقليدس - وكان الأصل اليوناني مفقوداً ( ١١٣٠ ) والأسطرلاب ( ١١٤٣ ) والعلوم عند العرب إلخ .

اوجودي سانتالا ( نزل بسرقسطة ١١٠٧ - ١١١٩ ) ترجم شرح البيروني على الفرغاني ، ورسائل في الكيمياء وعلم الرمل ، وقد أحصى ترجماته بول تانيري ( المذكرات العلمية ج ٤ ، ص ٢٩٥ - ٤١١ ) .

يوحنا بن داود الأسباني ( منتصف القرن الثاني عشر ) من ترجماته : كتاب العلل ، وكتاب في الطبيعة ، وكتاب الجبر للخوارزمي ، وعن الفرغاني والكراييسي ، وكتابا القبيسي في النجوم وأبعاد الكواكب .

يوحنا الإشبيلي ( منتصف القرن الثاني عشر ) من ترجماته : رسالة في الأسطرلاب للمجريطي ، وكتاب في آلات الساعات لثابت بن قرة ، وبمعاونة أدلرد أوف بات : أربعة كتب لأبي معشر البلخي ( ١١٣٣ ) وبمعاونة دي كريمونا : المدخل إلى علم هيئة الأفلاك للفرغاني ( ١١٣٥ ) والموجز في الفلك للفرغاني ( ١١٤٢ ) وإحصاء العلوم للفارابي ( طبع عام ١٩٠٠ ) .

جيرار دي كريمونا ( ١١١٤ - ١١٨٧ ) من ترجماته : القانون لابن سينا في الطب ( وقد أعيد طبع ترجمته ١٥ طبعة ١٤٧٣ - ١٥٢٧ ، ثم حلت محلها ترجمة اندريا الباجو ، ونشر النص الغربي في رومة ١٥٩٣ ) والأسرار في الكيمياء للرازي ( ١٤٨٠ - ١٤٨٩ ) والعقاقير ليحيى بن سراييون ( ١٤٧٩ و ٩٧ و ١٥٣٠ و ١٥٥٠ ) والأدوية المركبة للكندي ، وعدة مصنفات في الرياضيات والفلك والأحجار الكريمة والطبيعة والميكانيكا .

أفلاطون التيفولي ( ١١٣٤ - ١١٥٤ ) رسالة بن الصغار في الأسطرلاب ، وزيج البتاني



( ١١٤٠ ) والحساب لبطليموس ، عن ترجمته العربية ، وكتاب الجبر والهندسة العلمية لإبراهيم برحيا عن العبرية ( ١١٤٥ ) وقد وصف ترجماته كورتس ( ليزيج ١٩٠٣ ) .  
ميخائيل سكوت ( ١١٧٥ - ١٢٣٦ ) من ترجماته : تاريخ الحيوان لأرسطو من العربية ،  
في عشرة أجزاء ، وكتاب السماء والعالم لأرسطو بشرح ابن رشد ، وكتاب الهيئة للبطلوجي  
( ١٢١٧ ) . يضاف إلى من تقدم :

بطرس المكرم ، وهرمان الدماطي ، ودومنجو جونثاليث ، ودانييل أوف مورلي ،  
وليوناردو فيونانتشي ، وتوما الأكوييني ، والبر الكبير ، وجوفروا ، وروجرييكون ، والفرد دي  
ساراشل ، وأرنولد الفيلانوفى ، ورايموندو لوليو ، وتورميديا ، وغيرهم .

ومن اللبنانيين :

يوحنا الحصري : قسم من نزهة المشتاق للإدريسي ( باريس ١٦١٩ )  
أنطونيوس الصهيوني : مقالات في الرياضيات ، الأول لأبي عبد الله أحمد شهاب الدين  
والثاني لأحمد بن على ، ( المكتبة الماديتتشييه ) رقم ( ٢٧٤ ) .  
إبراهيم الحاقلافي : ثلاثة من كتب المخروطية عن نص أبي الفتح ( ذكرها برتلوتى في  
الدورية الرياضية ١٩٢٤ ) وخصائص الحيوان والنبات والحجارة الكريمة عن مخطوط  
عبد الرحمن ، وفيه أقسام من كتاب الحيوان للدميرى ، وترجمة رسالة للسيوطى ( باريس  
١٦٤٧ ) .

ميخائيل الغزيرى : باللاتينية موجز من الإحاطة ، ومن اللوحة لابن الخطيب ( ١٧٣٠ )  
وغيرهم غيرها .

ثم كشف عن مآثر العرب في العلوم علماء متخصصون : كالطب العربى وأثره في القرون  
الوسطى لكامل ، والطب العربى لبراون ( وقد ترجمه إلى الفرنسية وعلق عليه رينو ) وحول  
أصل الأعداد العربية ، لكويدس ، والعلم عند العرب وأثره في تطور العلم العالمى لميلى ( نقله  
إلى العربية الدكتوران : عبد الحليم النجار ، ومحمد يوسف موسى ) وتاريخ العلم لسارتون  
( وقد أسهمت جامعة الدول العربية في نقله إلى العربية ) وعلم الرياضيات لكاربنسكى ، وعلم  
الفلك لنلينو ، وعلم الكيمياء لهولبارد ، ونظرية العلماء المسلمين في علم الذرة لبينيش .  
وكتب فبكه بالفرنسية والإيطالية والألمانية ، خمسين مقالة عن علوم العرب ومقابلتها بعلوم  
اليونان ، منها ما أضافه ثابت بن قرة إلى علوم اليونان ، وتكملة كتابي إقليدس الضائعين



بالأصل اليوناني ، هذا خلا الذي نشره في كتب الرياضيات ، كما سنرى . وأحصى مايرهوف في مفردات ابن البيطار ١٤٠٠ عقار ، بينها ٤٠٠ لم يعرفها اليونان . وقد اشتهر ابن رشد على يد ميخائيل سكوت . والبيروني بفضل زاخاو ، الذي عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ . وظل الفارابي مغموراً إلى منتصف القرن التاسع عشر حتى أحله شتانشنايدر ، وديتريشي محله السامي ، فعرض الأول له أمام مجمع العلوم ببيطرسبرج في مصادره العربية والعبرية واللاتينية ، مع ترجمة مسهبة . وأحصى الثاني جميع ما نسب إليه من رسائل ومؤلفات نشر منها مجموعتين كاملتين .

على حين أننا لم نهض بالتصنيف فيها على طريقتهم ، إلا متأخرين عنهم . ومن أولئك العلماء .

#### الإنجليز :

واليس : بحوث العرب عن مبادئ إقليدس - النص الأصلي بترجمة لاتينية ( ١٦٥١ )  
والمؤلفون الرياضيون ( ١٦٧٦ - ٨٨ ) .

تشاننج : كتاب الجدرى والحصبة لأبي بكر الرازي ، بمقدمة لاتينية ( ١٧٦٦ ) والقسم الخاص بالجراحة من كتاب التصريف لمن عجز عن التأليف للزهراوي ( ١٧٧٨ ) .

روزين : كتاب المختصر في حساب الجبر والمقابلة لابن موسى الخوارزمي ( ١٨٣٠ ) ، ثم تُرجم إلى الإنجليزية ( ١٨٣١ ) .

براون : تاريخ الطب العربي ( كمبريدج ١٩٢١ ) ، وقد نقله رينو إلى الفرنسية مع تعليقات عليه وإضافات إليه ، باريس ١٩٣٣ ) .

هوليارد : ترجمة كتاب العلم المكتسب في زراعة الذهب لأبي القاسم السيامي العراقي ( ١٩٢٣ ) وكتب جابر بن حيّان ( ١٩٢٨ ) والصيدلة العربية في العصر الوسيط ( ١٩٣٥ - ٣٦ ) .

كامبل : الطب العربي وأثره في القرون الوسطى ، في جزأين ( ١٩٢٦ ) .

ليونز : مقالة من ترجمات إسحق بن حنين وتعليقه على كتاب الحيوان لأرسطو ، مع ترجمة إنجليزية والنص اليوناني ، ومعجم يوناني عربي للمصطلحات الفلسفية ( ١٩٥٥ ) .



## الفرنسيون :

كليمان مولله : التاريخ الطبيعى عند العرب ( ١٨٣٧ ) وترجمة الطبيعة عن القزوينى ( ١٨٤٠ ) والفلاحة الأندلسية لابن العوام ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٦٤ - ٦٧ ) وعلم الطبيعيات وطبقات الأرض عند العرب ( ١٨٦٥ ) والأسماء العربية لأنواع النبات ( ١٨٧٠ ) .

كارادى فو : شرح الكرويات لتيودوسيوس بتصحیح يحيى بن محمد المغربى ( ١٨٩١ ) والمجسطى للبوزجاني ( ١٨٩١ ) والأسطرلاب ( ١٨٩٥ ) ، وترجم فصولا من التذكرة للطوسى ، ومن الحكمة لابن سينا ( ١٩٠٣ - ٣٧ ) .

الدكتور جييج : كتاب الحاوى فى علم التداوى لنجم الدين الشيرازى ، متناً وترجمة بمقدمة فى الصيدلة العربية ، وذيل من معجمين عربى فرنسى ، وفرنسى عربى ، ومعجم تاريخى للمفردات المنقولة عن العربية ( بيروت ١٩٠٣ ) وتركيب بعض المواد المستعملة فى الطب الشعبى العربى . ثم برء الساعة للرازى ، متناً وترجمة وتعليقاً ( باريس ١٩٠٤ ، بيروت ١٩٠٩ ) .

بلاشير : مصدر لتاريخ العلوم عند العرب ( ١٩٢٨ ) .

كويديس : أصل الأعداد العربية ( ١٩٣٠ ) .

رودنسون : مباحث فى فن الطبخ عند العرب وآداب الطعام ، ومن ألف فيه من المتقدمين والمتأخرين ووصف كتبهم ، ثم ترجم كتاب الجزار وعلق عليه بفصل ثالث فى وصف الطعام الأميرى الذى عرفه العرب فى القرنين : السادس والسابع للهجرة ، فوقع الكتاب فى ٦٠٠ صفحة بالفرنسية ( ١٩٤٩ ) .

ماسينيون : البيرونى والقيمة الدولية للعلم العربى ( ١٩٥١ ) .

شارل بيلا : تاريخ العلوم عند العرب من رسالة الفلك لابن قتيبة ( ١٩٥٤ ) والبصرة وطن الواقعية والعقلانية ( حلقة علم الاجتماع الإسلامى - بروكسل ١٩٦١ ) والأسطرلاب ( ١٩٧٣ ) .

ديمريسمان : أشرف على مجلة معهد الآداب العربية فى تونس منذ إصدارها ، وتناول فيها دراسة علم الاجتماع فى شمالى إفريقيا ( من ٩٣٧ إلى ١٩٧١ ) كما عني بوسكه بعلم الاجتماع فى الجزائر .



جاءك بيرك : وثائق عن تاريخ المغرب الاجتماعى ( ١٩٤٨ ) ومشاكل قانون الاجتماع فى شمالى إفريقيا ( ١٩٥٣ ) والبناء الاجتماعى لبعض قرى مصر ( ١٩٥٥ ) والعرب بين الأمس والغد ( باريس ١٩٥٩ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور على سعد - دار الكتاب اللبنانى ١٩٥٩ ) .

مونتاييل : ابن خلدون عالم اجتماعى ومؤرخ ( ١٩٦٧ ) .

### الألمان :

زونتايير : نقل من الفرنسية إلى الألمانية مفردات ابن البيطار ( ١٨٤٠ - ٦٠ ) والكتاب الخامس من القانون لابن سينا ( ١٨٤٤ ) وابن جزلة ١٨٤٧ ثم ( ١٩٣١ )  
فبكه : انصرف إلى الرياضيات العربية فى البحث عنها وتحقيقها وترجمتها ونشر دقائقها .  
ومما له فيها : براهين الجبر والمقابلة للخيام ، متناً وترجمة فرنسية ( ١٨٥١ ) ورسالة البركار لمحمد بن الحسين ، ورسالة النيسابورى ، ودراسة فى تكملة كتابى إقليدس الضائعين بالأصل اليونانى ( ١٨٥١ ) وعشر مصنفات غيرها ( ١٨٥٢ - ١٨٦٦ ) خلاف خمسين مقالة ونيّف عن علوم العرب ومقابلتها بعلوم اليونان نشرها بالفرنسية والألمانية والإيطالية فى أشهر مجلات أوروبا .

جوخه : جزء من كتاب الأوائل لأبى هلال العسكري ( ١٨٦٤ ) وكتاب الأوائل للسيوطى ( ١٨٦٧ ) ، ثم نشره الدكتور أسعد طلس فى العراق .  
ديتريشى : المدخل إلى العلم عند العرب ( ١٨٦٥ ) .

زاخاو : الشطرنج والحساب عن ذروة الشمس فى نظر البيرونى ( ١٨٧٦ ) والآثار الباقية للبيرونى - بمعاونة فيستنفلد ( النص العربى ١٨٧٦ ، وبمقدمة ألمانية ١٨٧٨ ، وترجمة إنجليزية مع تعليقات وفهرس ١٨٧٩ ، وترجمة فرنسية مع شروح ضافية ١٩٢٣ ) وتحقيق ما للهند للبيرونى ( ١٨٨٧ ) ، وترجمة إنجليزية ، فى جزأين ١٨٨٨ ، وطبعة جديدة ١٩١٠ ) فوقف الغرب على أكبر علماء العصور الوسطى إذ عرفه بأنه أعظم عقلية عرفها التاريخ .  
بيرمان : مقالة فى الضوء لابن الهيثم ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٨٨٢ ) والعلوم العربية ( المجلة الشرقية الألمانية ٣٦ ) .

روسكا : ترجمة الأحجار من عجائب المخلوقات للقرزوينى ( ١٨٩٩ ) والكيمائيون العرب ( ١٩٢٤ ) وكتاب الزواج والأملاح ( ١٩٣٣ ) وسر الأسرار للرازى ( ١٩٣٧ ) .



شواللى : كتاب المحاسن والمساوى للبيهق ، فى ثلاثة مجلدات ( ١٩٠٢ ) ، وعنه طبع فى القاهرة ) .

هيرشبرج : نشر كل ما وصل إليه عن طب العيون لدى العرب ( ١٩٠٢ و ١٩٠٤ - ٥ و ١٩٠٥ ) .

ليمان : المسائل العلمية التى عاجلها البيرونى ( ١٩٠٦ ) ودراسات فى تاريخ العلوم الطبيعية ، فى جزأين ( ١٩٠٦ - ١٣ ) ونشأة الكيمياء وانتشارها ، فى جزأين ( ١٩١٩ - ٣١ ) إلخ .

فيادمان : كتاب الحيل لابن الجزرى ( ١٩١٠ ) ورسائل صنعة الأرغن الزمرى ، والأرغن البرقى ، والجلجل ( ١٩١٨ ) وترجم فصل الموسيقى من مفاتيح العلوم للخوارزمى ( ١٩٢٢ ) ورسالة الكندى فى المد والجزر ( ١٩٢٢ ) .

شوى : الحسن بن الهيثم ( ١٩١٢ ) وابن يونس ( ١٩٢٠ و ٢٢ ) وبحوث النيريزى حول اتجاه القبلة ( ١٩٢٢ ) ومخطوطات الرياضيات العربية اليونانية فى مكتبة القاهرة ( ١٩٢٦ ) . دار مشتادتر : كيميا جابر بن حيان ، متناً وترجمة وشرحاً ( ١٩٢٢ ) وكتاب بيان جميع فنون الكيميا المنسوبة إلى جابر ( ١٩٢٥ - ٢٨ ) .

سودوف : ترجمة الأكسير لابن سينا ( ١٩٢٣ ) ومختصر فى تاريخ الطب ( ١٩٢٢ ) ونقل العلوم العربية ( ١٩٣٢ ) .

الدكتور مايرهوف - من كبار أطباء العيون العالميين وفى طليعة مؤرخى الطب العربى ، تعد اكتشافاته فيه وكتابات عنه ، بالفرنسية والإنجليزية والألمانية ، مرجعاً دقيقاً وافياً . استقر فى القاهرة ، متعلماً سائر اللغات التى تتخاطب بها ، معالجاً فقراءها مجاناً . وقد انتخب نائب رئيس المعهد المصرى والجمعية الطبية المصرية ، ومن مصنفاته : كتاب العشر مقالات فى العين لحنين بن إسحق ، متناً وترجمة إنجليزية بمقدمة وحواش ( القاهرة ١٩٢٨ ) وتحقيقات فى صحة أسماء طبية فأحصى فى مفردات ابن البيطار ١٤٠٠ عقار ، منها ٤٠٠ عقار لم تعرفها اليونان . والصيدلة والنباتات لدى الإدريسى ( ١٩٣٠ ) والمرشد فى الكحل للغافقى ، متناً وترجمة ( ١٩٣٣ ) وجامع المفردات للغافقى ( ١٩٣٢ - ٣٧ ) والتراث اليونانى فى الحضارة الإسلامية ( نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوى ، القاهرة ١٩٤٠ ) . بليسرن : مباحث فى أسس الكيميا العربية القديمة وتأثيرها بنظريات من سبق سقراط من فلاسفة اليونان ( ١٩٣٠ ) وترجمة العلوم اليونانية إلى العربية ( ١٩٥٤ ) ونقل العلوم إلى أوروبا



(١٩٥٨) وجابر بن حيان (١٩٦٥) .

جاندس : الجبر عند العرب واليهود ، نصوص بترجمة وتعليق (١٩٣٢) والرياضيات العربية (١٩٢٦ - ٢٧ - ٢٨ و ١٩٣٢ و ١٩٣٨) .

كراوس : جابر بن حيان (١٩٣٠) ونصوص مختارة منه (١٩٣٥) ونظرياته العلمية (١٩٤٣) ورسالة في تاريخ الأفكار العلمية في الإسلام - الجزء الأول : نصوص عربية (١٩٣٥) وجزءان بالفرنسية (١٩٣٧) .

كراوزه : الرياضيون المسلمون (١٩٣٦) والبيروني (١٩٤٢) .

بينيش : نظرية العلماء المسلمين في الجوهر والفرد ، تناول فيه علم الكلام لدى المسلمين وتأثره بالنظريات اليونانية والهندية بالألمانية (١٩٣٦) والطبيعة والمجتمع ، يشتمل على نظريات أبي بكر الرازي ، وابن سينا ، وابن خلدون في علم الاجتماع (بالفرنسية) ورواد مسلمون في علم الطبيعة (١٩٣٨) ودوران الأرض في عصر البيروني (١٩٥٦) وترجمة العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦١ و ١٩٧٢) ومصطلحات علم الفلك والبيروني (١٩٦٤) .  
هتر : العقاقير الإسلامية في مصر (١٩٥٤) وتاريخ الصيدلة وتجارة العقاقير أيام الفاطميين ، والمثقال والدرهم (١٩٥٤ - ٥٥) .

#### التمسويون :

شبرنجر : أصول الطب العربي على عهد الخلفاء (١٨٤١) ومعجم المصطلحات العلمية لدى المسلمين (١٨٥٤) .

سيجيل : الكيمياء (١٩٣٧) ومحمد بن الخيزر (١٩٤١ - ٤٢) وعلى الطيرى .

#### الأمريكيون :

الدكتور جورج بوست - أنشأ في بيروت مجلة الطبيب بالعربية ، وصنف عدة كتب طبية ، ثم نبات سوريا ولبنان وفلسطين ومصر وبواديها (١٨٨٣) ، وقد أعاد دنسمور طبعه بعد تنقيحه والإضافة إليه وتذييله بجدول يضم ١٥٠٠ اسم عربي بين فصيح وعامى لأعيان النبات (١٩٣٢) .

دافيد سميث : تاريخ الرياضيات ، في جزأين (١٩٢٥) وبمعاونة غيره : الأعداد الهندية العربية (١٩١١) وترجمة وشروح البيروني عن زيج الخوارزمي والأرقام الهندية العربية



(١٩١٨ - ٢٥) والأعداد عند قدماء العرب (١٩٢٧) .

فنكل : مصدر لتاريخ العلوم عند العرب واليهود ، ابن سعيد (١٩٢٧ - ٢٨) .  
سارتون - كان متمكناً من الإنجليزية والفرنسية والألمانية ، ويجيد اليونانية واللاتينية  
والأسبانية والإيطالية والعربية ، ويلم بالسنسكريت والصينية واليابانية ، وقد منح ست  
شهادات دكتوراه فخرية ، وانتُخب عضواً في عشرة مجامع علمية ، وعضواً مراسلاً للمجمع  
العلمي العربي بدمشق ١٩٥٥ ، ورئيساً للاتحاد الدولي لتاريخ العلوم في باريس .

وخير تصانيفه وأجمعها : المدخل إلى تاريخ العلم ، من ثلاثة أجزاء في خمسة مجلدات ،  
وقد أنصف فيه الشرق والعرب والإسلام (١٩٢٧ - ٣١ - ٤٧) ، وأسهمت الإدارة الثقافية  
في جامعة الدول العربية في نقله ، فصدر عن مؤسسة فرانكلين في القاهرة (١٩٥٧) ، ومحاضرة  
حول الثقافة الغربية في رعاية الشرق الأوسط (ألقاها في مكتبة الكونجرس وقد نقلها إلى  
العربية الدكتور عمر فروخ ، في نحو ٨٠ صفحة ، ووطأ لها بتعريف بالمحاضر وآثاره ، بيروت  
١٩٥٢) .

تومسون ، بمعاونة يونج : الجبر والمقابلة لأبي يعقوب الدمشقي ، متناً وشرحاً بالإنجليزية  
(١٩٣٠) .

شميدت : ابن خلدون المؤرخ وعالم الاجتماع والفيلسوف (١٩٣٠) ودراسة عن  
ابن خلدون (١٩٣٢) .

روزنتال ، أي . ج . : ابن خلدون ، موازنة بينه وبين مكيافللي (١٩٣٢) والمصنفات  
الإسلامية الطبية في العصر الوسيط (١٩٦٠) .

روزنتال ، فرانز : مناهج العلماء المسلمين في البحث العلمي (نقله إلى العربية الدكتور  
أنيس فريجه ، وراجعته الدكتور وليد عرفات بيروت ١٩٦٣) .

فيشيل : ابن خلدون (١٩٤٩ و ٥٢ و ٥٤ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٨ و ٦٠ و ٦١ و ٦٤) .

بوب : البيروني (١٩٥٢) والمنهج العلمي والدراسات الثقافية (١٩٥٧) .

كيندي : آلات العلم الإسلامية (١٩٥١) وعلم الفلك الإسلامي (١٩٥٦ و ٥٨ و ٦٠)  
والبيروني (١٩٥٨ و ٧١) والخوارزمي (١٩٦٤ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٩) والحروف العربية في  
الرسوم الرياضية (١٩٦٢) ومصادر التقويم الإسلامي (١٩٦٥ - ٦٦) وتراث العرب في  
العلم البحث (١٩٧٠ - ٧١) .



محسن ، س . مهدي : نشأة الإطار الفكري لعلم الاجتماع الحديث ( ١٩٥٧ ) .  
هير : كتاب الفرق بين الصدر والقلب والفؤاد واللب للحكيم الترمذى ( القاهرة ١٩٥٨ )

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب كولنجيت : علم النجوم على عهد الخلفاء ، ومذيل بمخطوطات علم الفلك في المكتبة الشرقية ( ١٩٠٠ ) وكتاب الخيل ( ١٩٠٨ ) .  
الأب بولوموا : نباتات لبنان وسوريا ، في ٤٣١ صفحة وأطلس ، في ٥١٢ صفحة ( ١٩٣٠ ) .

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب بوالو : آثار البيروني مع سيرته ومزاياه ، ومنزلته بين علماء الإسلام والعالم ، وعدد آثاره وهي ١٨٠ كتاباً على الحروف الأبجدية بتدوين أسمائها بالعربية وترجمتها إلى الفرنسية ، ومكان وجود مخطوطاتها وما طبع منها وما ترجم وما كتب عنها ( منوعات المعهد الدومينيكي للدراسات الشرقية ٢ ، ١٩٥٥ ، وفي دائرة المعارف الإسلامية ، ورسالة اليونسكو ) .  
الأب قنواي : تاريخ الصيدلة والعقاقير في العهد القديم والعصر الوسيط ( ١٩٥٩ )  
وتاريخ الصيدلة عند العرب - بمعاونة الدكتورين حفي صابر ، وعبد الحكيم منتصر ( ١٩٧٦ ) ، وله في تاريخ العلوم عند العرب ١٦ مقالا ( ١٩٤٧ - ١٩٧٣ ) واشترك في تأليف كتاب موجز تاريخ الصيدلة ( المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية ١٩٧٨ ) .

#### الايطاليون :

نلينو : علم الفلك - تاريخ علم الفلك عند العرب في القرون الوسطى ( ١٩١١ - ١٢ ) .

ميليلى : كيميا البيروني ( ١٩٢٢ ) ومؤرخو العلوم ومؤرخو الطب ( ١٩٣٥ ) والعلم العربي وأثره في تطور العلم العالمى ، بالفرنسية ( ١٩٣٨ ) ، ثم نشره مع إضافات رينو ، ومايرهوف ورويسكا ١٩٣٩ ، ثم نقله إلى العربية الدكتور عبد الحليم النجار ، والدكتور محمد يوسف موسى لجامعة الدول العربية ، القاهرة ( ١٩٦٢ ) وعلم الفلك في العالم الإسلامى ( ١٩٤١ )



وعلم النبات عند العرب ( ١٩٤١ ) .

جرينياتشى : ابن سبعين ، والفارابى . وأرسطو والفارابى ، والترجمات اللاتينية لمصنفات المنطق العربى ومختصر الفارابى ( ١٩٦٨ - ٧٢ ) .  
تادى : علم الفلك وعلم التنجيم فى الإسلام ( موسوعة الفن العالمية ج٢ ) .

#### المجريون :

دى شوموجى : عنى بكتاب الحيوان للدميرى ( ١٩٢٨ و ١٩٢٩ و ١٩٣٥ - ٣٧ و ١٩٣٧ و ١٩٤٧ و ١٩٥٠ و ١٩٥٧ و ١٩٥٨ و ١٩٦٠ ) عنايته بالذهبي ( ١٩٣٢ و ١٩٣٥ ، ١٩٣٦ و ١٩٣٧ و ١٩٤٨ ) .

#### الأسبان :

مياس بايكروسا : علم الفلك - والترجمات العلمية فى القرن ١٣ - والأسطرلاب - والزراعة - والعلم العربى الأسبانى من نهاية القرن ١٠ إلى القرن ١١ ( ١٩٤٧ ) .  
الباريث دى موراليس : أول كتاب فى الصيدلة كتب فى أسبانيا المسلمة ( ١٩٧١ )  
والوصفات الطبية العربية فى القرن ١١ فى كتاب ابن وافد الطليطلى ( ١٩٧٦ ) .

#### السويسريون :

دوبلير : الأرقام العربية فى المواد الطبية ( ١٦ ، ١٩٥١ ) والإدريسى ( ١٤ ، ١٩٤٩ و ١٨ ، ١٩٥٣ و ٣٠ ، ١٩٦٥ ) وكتاب عجائب الهند ( ١٩٥٤ ) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية ( ١٩٦١ ) وقرطبة وطليلة ( ١٩٦٥ ) ثم إحياء التراث القديم فى الإسلام وإسهام أسبانيا فى التعريف بالعالم العربى ( ١٩٦٥ ) .  
وتلحق بالعلوم المقاييس والموازن والمكاييل والنقود ، وقد تناولها :

#### الفرنسيون :

دى سولسى : النقود العربية ( ١٨٣٩ ) والنقود الشرقية ( ١٨٤٢ ) وثلاثة نقود لخالد ابن الوليد ، ويزيد بن أبى سفيان ، وأبى عبيدة من قواد الخليفة عمر ( ١٨٧١ ) .  
سوفير : نبذة فى الأوزان والمكاييل ( ١٨٧٧ - ٨٠ ) وفى سبيل تاريخ المقاييس والموازن



في الإسلام ( ١٨٧٩ - ١٨٨٥ ) .

لافوا : فهرس النقود الإسلامية في متحف الأنواط بمكتبة باريس الوطنية ، في ثلاثة أجزاء وتكملة لما تصدر بعد ( ١٨٨٧ - ٩١ ) .

ديكور ديمانس : الأوزان والمكاييل عند الأمم القديمة والعرب ( ١٨٩٩ ) والمثقال والدرهم لدى العرب ( ١٩٠٨ ) والموازين الطيبة العربية ( ١٩١٠ ) وكيفية تقدير طول الدرجة الأرضية عند اليونان والعرب ( ١٩١٣ ) .

ديسو : نقود ملوك الأنباط ( ١٩١٤ ) .

برونشفيج : تاريخ النقد عند الموحيدين الحفصيين ( ١٩٥٠ ) وتاريخ الأسواق في الإسلام ( ١٩٥٣ ) إلخ .

#### الإنجليز :

ستانلى لين - بول : فهرس النقود الشرقية في المتحف البريطاني - في عشرة أجزاء ( ١٨٧٥ - ٩٠ ) ونقود بخارى من تيمور لك حتى أيامنا ، ونقود شاهات الفرس ( ١٨٨٧ ) ونقود المغول في الهند ( ١٨٩٢ ) والنقود الموجودة في القاهرة ( ١٨٩٧ ) والأوزان الزجاجية المصرية في المتحف البريطاني ( ١٨٩١ ) .

مورلى : نقود الأمراء الأتابكيين في سوريا وآسيا الصغرى .

جون ووكر : فهرس أثرى للنقود العربية الأساسية .

كودرنجتون : فهرس شامل للمطبوعات التى تناولت النقود الإسلامية ما عدا الهند ( ١٩٣٩ ) .

دنلوب : الطب العربى وإنجلترا ( ١٩٥٦ ) والعلوم العربية ( ١٩٥٧ ) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية ( ١٩٦٢ ) والأمويون والعلم العربى في المغرب ( ١٩٦٥ ) .

جيوفرى لويس : بحثان خاصان بالكيمياء عند ابن سينا ( ١٩٦٢ ) والبوكاسيس وأجهزة الجراحة ( ١٩٧٣ ) .

#### الهولنديون :

وان جنيب : نقود البندقية في مصر ( ١٨٩٧ ) وخزف القبيلة ( ١٩١٢ ) .



## الألمان :

نوتسيل : النقود الشرقية في متحف برلين ( ١٨٩٨ ) ونقود الفاطميين ( ١٩٠٦ ) .

## النمسيون :

ماير : المراجع في نقود الإسلام ، في ١١٦ صفحة تضمنت المدونات عن نقود الإسلام في الكتب والمجلات بمتعدد اللغات ، مع فهرس بأسماء المؤلفين على حروف المعجم ( ١٩٣٩ ) .

## ( هـ ) الفنون :

وصف المستشرقون ما للشرق من موسيقى ، وحلى ، ورسم ، ونحت وأوانٍ ، وزخرفة ، وفسيفساء ، ونقوش ، وخطوط ، وعمارة ، وشارات ، ونسيج ، وبلّور ، في سائر البلدان الإسلامية ، وقارنوا تلك الفنون بغيرها ، وتأثروا وتأثيرها ، ومن أولئك المستشرقين :

## الفرنسيون :

هرين : دراسات عن الموسيقى عند قدماء العرب ، وترجمة كتاب معرفة الأنغام والضروب ( مجموعة وصف مصر ١٨٠٩ - ٢٦ ) .

فيلوتو : الموسيقى العربية ، وهي أولى المباحث فيها ( ١٨٠٩ - ٢٦ ) ثم أضاف إليها : دانييل ، ولافاج وجويار ، ويافيل ودي مينار ، وغيرهم .

كازانوف : قائمة القطع الزجاجية في العصور البيزنطية والعربية - أواخر الفاطميين ( ١٨٨٩ ) .

أوديل : حلى شمالى إفريقيا ( ١٩٠٦ ) .

سالادن : تاريخ الفن الإسلامى ( ١٩٠٧ )

بلوشه : فهرس متحف البعثة العلمية في المغرب ( ١٩٠٩ ) والرسم الإسلامى من القرن الثانى عشر إلى القرن السابع عشر ( ١٩٢٩ ) ورسم المخطوطات العربية على الطريقة البيزنطية ( ١٩٠٧ ) ، وذيل للأسماء الواردة في أربع مذكرات عن الموسيقى الشرقية ( ١٩٣٨ ) .  
روانه : الموسيقى العربية ( دائرة المعارف الموسيقية ١٩١٣ - ٢٢ ، وقد نقله إلى العربية



الأستاذ إسكندر شلفون (١٩٢٧) .

مال : أثر العرب في الفن الروماني (١٩٢٣) .

ريكار : لفهم الفن الإسلامي في شمال إفريقيا والأندلس (١٩٢٤) والتجديد في الفن المغربي ، بالإيطالية (١٩٢٨ - ٢٩) إلخ .

جورج مارسه : الفن الإسلامي والعمارة ، في مجلدين (باريس ١٩٢٧ ، ثم أعاد نشره في ٥٤٠ صفحة بعنوان : العمارة الإسلامية في المغرب ، وتونس ، والجزائر ، والأندلس ، وصقلية - باريس ١٩٤٥) ومسألة الصور في الفن الإسلامي (١٩٣٢) وجوامع القاهرة (١٩٣٣) .

البارون دير لنجه : الموسيقى العربية . وفيه كتاب الفارابي بالفرنسية ، في أربعة أجزاء (١٩٣٠ - ٣٥) .

شوتن : الموسيقى المغربية (١٩٣١) .

سوفاجه : أوان خزفية من طراز سوري - عراقي من القرن الرابع عشر (١٩٣٢) والعمارة الإسلامية في سوريا (١٩٣٤) وفن الساسانيين (١٩٣٨) إلخ .

شلومبرجه : أصول الفن الإسلامي القديمة في ضوء اكتشافات قصر الحيرة (١٩٣٩) وقصران أمويان (١٩٤٦ - ٤٨) .

اليسييف : زخرفة الرخام (١٩٤٧) .

رودنسون : مباحث في فن الطبخ عند العرب ، في ٦٠٠ صفحة (١٩٤٩) .

جولفين : الفنون الشعبية في الجزائر ، في ستة أجزاء ١٩٤٩ - ٥٦) وفن المعمار الديني الإسلامي (١٩٧٠) ولدى الأمويين في سوريا (١٩٧٠) ولدى العباسيين (١٩٧٠) وفي أسبانيا المسلمة ، في أربعة أجزاء (تحت الطبع) وفي شمال إفريقيا (١٩٧٦) .

#### المسويون :

كرافت : مجموعة رسوم شرقية ، وقد علق عليها بالعربية والفرنسية (١٨٣٦ ، ثم تلتها ثلاث طبعات) .

كاراباتشيك : عنى بدراسة الخطوط العربية وتحليلها ، وتفصيلها ، والملابس وأنواعها ، وأشكالها ورسومها ، والنقود الكوفية ونقوشها ، والأحجار والبرديات وأنواع الورق الذي



استخدمه العرب على مر العصور . ومن آثاره : علم الخطوط الكوفية ( ١٨٩٥ ) والخطوط العربية ( ١٩٠٦ ) .

دودا : زخرفة المخطوطات في استانبول ( ١٩٣١ ) .

### الأسبان :

سوريانو - فويرتيس : تاريخ الموسيقى الأسبانية من أصولها الفينيقية حتى عام ١٨٥٠ ( ١٨٥٢ ) .

خوسه أمادور : الفن المغربي الأسباني ( ١٨٥٩ ) .

بيلاثكيث بوسكو : فن خلافة قرطبة ( ١٩١٢ ) .

ديز : النمنمة ( ١٩٢٢ ) والفن الشرقى القوطى ( ١٩٢٣ ) وفن البحرين ( ١٩٢٥ )

والأثر الهندى فى فن فارس وثقافتها ( ١٩٢٨ ) وفسيفساء قبة الصخرة فى القدس ( ١٩٣٤ )

والفن الإسلامى ( ١٩٣٦ - ٣٧ ) وشارة القصر البيزنطى والجامع الكبير التركى ( ١٩٦١ ) .

ريبرا اى طراجو : موسيقى كتاب الأناشيد للملك ألفونسو العاشر ( ١٩٢٢ ) .

دى لوثويا : تاريخ الفن الأسباني ، فى خمسة أجزاء ( ١٩٣١ - ٤٩ ) .

أنجولو اينيجيث : تاريخ الفن الإشبيلي خلال القرون ١٣ و ١٤ و ١٥ و ٣٣ .

جاسقون جوتار : الفن المغربى فى أراغون ( ١٩٣٩ ) .

ثوثايا ستابيل - هانسن : الفن الأسباني وأوربا فى العصر الوسيط ( ١٩٦٦ ) .

بابون مالدوناندو : الفن الطليطلى الإسلامى لعرب أسبانيا ( ١٩٧٣ ) وحول زخارف

الأسبان المسلمين ( ١٩٦٧ ) والفن الإسلامى الأسباني فى زخارفه الهندسية ( ١٩٧٦ ) ودراسة

عن الحمراء ، فى جزأين ( ١٩٧٥ - ٧٧ ) .

### الإنجليز :

ليز : نشر بمعاونة غيره - كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم للتهاونى ( ١٨٦٣ ) .

السير هوبرت بارى : فن الموسيقى ( ١٨٩٦ )

كرزويل : مفتش الآثار الإسلامية فى سوريا وفلسطين ( ١٩١٨ ) ولما نزل بالقاهرة

( ١٩٢٠ ) استوطنها وعين مديراً لمعهد الفن والعمارة الإسلامية فى الجامعة المصرية ( ١٩٣١ -

٥٢ ) ونال أوسمة كثيرة بعضها من الحكومات العربية ، وقد أجمع العلماء على أن مصنفاته



ستظل مرجعاً في العمارة الإسلامية ، ومنها :

موجز تاريخي لإحصاء الآثار الإسلامية في مصر حتى عام ١٥١٧ ( ١٩١٩ ) والتنقيب عن قلعة القاهرة ، مع ٣٠ لوحاً و ١٣ رسماً ، وباكورة العمارة الإسلامية ، في جزأين ( ١٩٣٢ و ١٩٤٠ ) والمصادر الإسلامية للأسطرلاب ( ١٩٤٧ ) والكعبة عام ٦٠٨ م ( ١٩٥١ ) وموسوعة الفنون الإسلامية ، وهي تضم ١٣ ألف لوح ورسم ، أصدرتها جامعة أوكسفورد ( ١٩٦٢ ) .

فارمر : عكف على الموسيقى الشرقية عامة والعربية خاصة ، فأنشأ الكتب والمقالات والمحاضرات لتحقيق آثارها وترجمة بعضها وتتبع تطورها ، ووصف آلاتها وتاريخها ومدى أثرها في موسيقى الغرب ، حتى أصبح مرجعاً في الموسيقى العربية .

ومما له فيها : كتاب الإيقاع وكتاب النغم للخليل ( ١٩٢٥ ) ، ومخطوطات موسيقية عربية في المكتبة البودلية ( ١٩٢٦ ) وتاريخ الموسيقى العربية ( ١٩٢٩ ) وعلماء الموسيقى الإغريقية في الترجمات العربية ( ١٩٣٠ ) إلخ ، إلا أن خير كتبه وأجمعها وأمتعها هو مصادر الموسيقى العربية ، فجاء أشبه ما يكون بالمكتبة الموسيقية العربية ، اشتملت على ثبت كامل لما ألفه العرب في الموسيقى ، نقلاً عن فهارس المكتبات ومتون الكتب الموسيقية والأدبية ، ونسبته إلى مؤلفه ، وذكر مصدره ومكانه أو ضياعه ، وسنى نشره ، وترجمته إلى اللغات أوبقائه مخطوطاً ، وقيمة كل ذلك ، وقد زينه برسوم آلات الطرب من المتحف البريطاني ، والمكتبة البودلية ، ودار الكتب المصرية ، ومكتبة طرب قبوسراى بالآستانة ( ١٩٤٠ ) وقد نقله إلى العربية بتكليف من جامعة الدول العربية الدكتور حسين نصار ، القاهرة ( ١٩٥٧ ) .

السير توماس أرنولد : الرمز والإسلام ( ١٩٢٨ ) وعيسى ومريم في الفن الديني الإسلامي ( ١٩٢٩ ) والتالد والطريف في الفن الإسلامي ( ١٩٣٢ ) .

لين : صناعة الخزف الإسلامي ( ١٩٣٧ - ٣٨ ) والخزف الشرقي ١٩٣٨ - ٣٩ و ٤٤ - ٤٥ و ٤٦ - ٤٧ ) .

روبسون : ذم الملاحى لابن أبى الدنيا ( مقالات في سماع الموسيقى ١٩٣٨ ، ثم ترجمة إلى الإنجليزية ) والملاحى لأبى طالب المفضل بن سلمه النحوى اللغوى عن مخطوط في الآستانة بجميع صورته ( ١٩٣٨ ، ثم ترجمه إلى الإنجليزية ) .

رايس : شارات بدر الدين لؤلؤ ( ١٩٥٠ ) ودراسات عن الشارات الإسلامية ( ١٩٥٢ - ٥٣ - ٥٥ ) والفصول والأشهر في الفن الإسلامي ( ١٩٥٤ ) وكتابات عربية على



المعدن ( ١٩٥٦ ) والخزف البيزنطى الإسلامى ( ١٩٦٥ ) .

باسيل جراى : الفن الإسلامى ( ١٩٥١ ) وعن الفن الفارسى ومقارنته بغيره من الفنون ( ١٩٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ٦٢ و ٦٣ و ٧٢ ) وفن النعمة التيمورية ( ١٩٦٣ ) والنعمة التيمورية والبوذية ( ١٩٧٢ ) .

جيوفرى ، روبرت ديرك كينج : جامع باب مردم فى طليطلة ( ١٩٧٢ ) وملاحظات حول الفن المعمارى للجزء الجنوبى الغربى فى المملكة العربية السعودية ( ١٩٧٦ ) والفن المعمارى التقليدى فى نجد ( ١٩٧٧ ) والفن المعمارى الإسلامى فى شبه الجزيرة العربية الشرقية ( ١٩٧٨ ) ودومة الجندل بالطائف إلخ .

### الألمان :

متحف الفن الإسلامى فى برلين استقل عن متاحفها ( ١٩٠٤ ) وافتتح فى مجمع المتاحف الجديد ، وعددها ١٤ متحفاً ( ١٩٧١ ) وكتب على لافتته فى مدخله باللغة العربية : متحف الفن الإسلامى ، وإلى جانبها خريطة بارزة محفورة فى الحائط تمتد من المحيط الأطلسى إلى المحيط الهندى . ووسط المدخل صندوق يضم مصحفاً نادراً من القرن السادس عشر ، مكتوباً بالخط الفارسى ، وروائع من الخزف والزجاج والعاج والمنسوجات ولا سيما السجاد .

ويتولى إدارة المتحف الدكتور كلاوسى بريشى ، الذى سبق أن عمل مستشاراً للآثار الإسلامية فى المعهد الألمانى بالقاهرة ( ١٩٦٠ - ٦٦ ) ومديراً للحفريات فى جبل سايس بسوريا ، ومحاضراً فى كلية الآثار بجامعة القاهرة ( ١٩٧٥ و ٧٦ ) ومن المستشرقين : لاندا : نشر معظم كتاب الموسيقى الكبير للفارابى ( ١٨٨٤ ) وله أبحاث فى تاريخ الموسيقى العربية ( ١٨٨٤ ) .

فون أبيل : أوراق البردى فى متحف الفن الإسلامى ببرلين ( ١٨٩٦ - ١٩٠٠ ) زاره : نشر بمعاونة مارتن - ثلاثة مجلدات فاخرة عن معرض المتحف الإسلامى فى ميونيخ ( ١٩١٠ - ١٢ ) وله : الخزف الإسلامى ( ١٩٢٩ و ٣٩ ) وتحف من البرونز للخليفة مروان الثانى فى دار الآثار العربية بالقاهرة ( ١٩٣٤ ) .

فيادمان : كتاب صنعة الزامر ، وكتاب صفة الأرغن الزمرى ، ورسالة صفة الأرغن البرقى ، ورسالة صفة الجللجل ( ١٩١٨ ) .



كونيل : الفنون الفرعية في الإسلام ، من ٢١٦ صفحة مزدانة بالصور ( ١٩٢٥ )  
والنقش الأموي في قرطبة ( ١٩٢٨ ) والفسيفساء الأموية في دمشق ( ١٩٢٩ ) والكتابات  
الزخرفية ( ١٩٥٥ ) .

لاخمان : رسالة في خبر تأليف الألحان للكندي ( ١٩٣١ ) ، ثم ترجمها إلى الألمانية  
والموسيقى في تونس ( ١٩٣٠ ) .

شميدت : الخزف الإسلامي ( ١٩٣٣ ) والنسيج الإسلامي ( ١٩٣٢ - ٣٣ - ٣٤ -  
٣٥ ) ونسيج الحرير الأثري ، من الصين إلى صقلية ومدى تأثير أوروبا بفنه الإسلامي ، في ٤٨٤  
صفحة و ٣٩٩ صورة ورسمًا ، و ١٦ لوحًا بالألوان وخريطتين ( الجزء العاشر من سلسلة مكتبة  
أصدقاء الفنون والآثار ) .

تايشنر : معجم الفن الإسلامي ( ١٩٣٨ ) .  
هرسفيلد : الرحلة الأثرية في بلاد الفرات ودجلة ، دمشق ، دراسة معمارية ، في أربعة  
أقسام ( ١٩٤٢ - ٤٨ ) .

أردمان : البلور الفاطمي ( ١٩٥١ ) وتاريخ البساط العربي منذ نشأته حتى اليوم  
( ١٩٥٥ ) ، وحول الفنون الإسلامية ( ١٩٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ٦٤ و ٦٥ ) .

### الأمريكيون :

كومارازوامي : الرسم عند العرب والفرس ( ١٩٢٣ ) ونماذج من المعادن الإسلامية  
( ١٩٣١ ) .

بوب : الفن الإسلامي ( ١٩٢٥ - ٢٦ ) .

ريفستال : مصدر النعمة في الفن ( ١٩٢٩ ) والنحت الفارسي الإسلامي ( ١٩٣١ ) .  
أتنجوزن : طابع الفن الإسلامي ( ١٩٤٤ ) ودراسات عن الفن الإسلامي والأيقونات  
الإسلامية ( ١٩٥٠ ) والفن الإسلامي والآثار ( ١٩٥١ ) والوحدة في الفن الإسلامي  
( ١٩٥٥ ) والفن والأوسمة ( ١٩٥٧ ) وألواح عربية ، في ٢٠٨ صفحات ، بالفرنسية  
والألمانية ( ١٩٦٢ ) ومن بيزنطية إلى الساسانيين في إيران ودنيا الإسلام ، في ٧٠ صفحة و ٩١  
رسمًا ( ليدن ١٩٧١ ) إلخ .

بوثير : أعمال التنقيب الأمريكية في مصر ١٨٩٩ - ١٩٤٠ ( ١٩٥٤ ) والنحت عند  
قدماء المصريين ( كمبريدج ١٩٥٤ ) وخمس سنوات في جمع الفن المصري ١٩٥١ - ١٩٥٦



(١٩٥٧) وفي أمجاد مصر (١٩٧٦) ونضال في الفنون - بمعاونة غيره (١٩٧٧) إلخ .  
 جرابار : نقود مظفر عازى (١٩٥٣) ونقود الطولونيين (١٩٥٧) وقصر الأمويين في  
 خربة المفجر (١٩٥٥) وقبة الصخرة الأموية في القدس (١٩٥٩) وصحائف فلسفة  
 وتشريح مزدانة برسوم للعرب (١٩٥٩) والفن المعماري الإسلامي (١٩٥٩) وزخرفة  
 المقامات في القرن الثالث عشر (١٩٧٥) وتاريخ الفن والآثار الإسلامية (١٩٧٥) وطابع  
 الفن الإسلامي (١٩٧٦) وفن الزخرفة في الإسلام (١٩٧٧) .  
 روزنتال ، اى : ج . : مغزى الفن (١٩٦١) والموسيقى العربية (١٩٦٦) .  
 سكانيون : التنقيب في الفسطاط (١٩٦٥ و ٦٧ و ٦٨ و ٧١ و ٧٣ و ٧٤ ، و ٧٦)  
 والفن الإسلامي في مصر ٩٦٩ - ١٥١٧ (١٩٦٨) .  
 هوج : العمارة الإسلامية ، وهى موسوعة على غرار موسوعة كرزويل ، أصدرتها جامعة  
 كولورادو (١٩٧٨) .

#### السويسريون :

فلورى : الزخارف الإسلامية (١٩١٢ و ١٣ و ١٧ و ١٨ و ٢٢ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٠  
 و ٣٦) .  
 ماير : الأزياء الإسلامية ، ثم أزياء النساء المسلمات في عهد المماليك (١٩٤٣) ، والفن  
 الإسلامي (١٩٥٧ - ٥٩) إلخ .

#### الايطاليون :

روسى : الغناء الشعبى في طرابلس (١٩٢٣) والكتابات الإسلامية في متحف طرابلس  
 (١٩٥٣) .  
 دى فيلارد : الزخارف الإسلامية على معبد بلاثينا في بالرمو (١٩٥٠) .  
 دونادونى : الفن المصرى (١٩٥٥) والمتحف المصرى بالقاهرة (١٩٦٩) .  
 جولينيى : أساليب الهندسة لما بين النهرين (١٩٦٩ - ٧٠) والآثار (١٩٧٧) .  
 تادى : كشاف بالفن الشرقى المحفوظ في إيطاليا (١٩٧١ ، ٧٣ - ٧٦) .



## (و) التاريخ :

حقق المستشرقون في تاريخ العرب وعواصمهم وحكامهم من قبل النبي إلى انتشار الإسلام في الشرق والغرب حتى اليوم ، وقد عد بعضهم مرجعاً في ذلك التحقيق ، ومنهم :

## ١ - في التاريخ العام :

## الهولنديون :

سكاليجر : التصحيحات المعاصرة ( ١٥٨٢ - ١٦٢٩ ) .

ألبرت شخولتنس : نبذة تاريخية عن اليمن ، نقلا عن المؤرخين العرب ، بترجمة لاتينية ( ١٧٤٠ ) .

فايرس : دراسة عن وفيات الأعيان لابن خلكان ( ١٨٣١ ) .

جوانبول : التاريخ ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٣٨ - ٤٠ ) .

دوزى : تاريخ بني زيّان ملوك تلمسان ، نقلا عن المصادر العربية ( ١٨٤٤ ) وكلام كتاب العرب في دولة بني عباد ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٤٧ - ٦٣ ) والمعجب في تلخيص أخبار المغرب لعبد الواحد المراكشي ، وبآخره مقدمة بالإنجليزية ( ١٨٤٧ - ٨١ ) ، وقد نقله إلى الفرنسية فانيان ( ١٨٩٣ ) . وتاريخ المسلمين في أسبانيا ، في أربعة أجزاء من ١٤٦٠ صفحة ( ١٨٤٩ - ٦١ ) ، وقد نقل إلى الأسبانية ١٩٢٠ ، وأعيد طبعه في ليدن ١٩٣٢ فأصبح مرجعاً ونقل عنه الأستاذ كامل كيلاني في كتابه ملوك الطوائف ) ونظرات في تاريخ الإسلام ، في جزأين ( الطبعة الثالثة ١٨٨١ ) وتاريخ الإسلام من فجره حتى عام ١٨٦٣ ، بالهولندية ( ١٨٦٣ ) ، وقد نقله إلى الفرنسية شوفين ، ( ١٨٧٩ ) وبمعاونة مرقص يوسف مولر : تاريخ العرب السياسى والأدبى فى الأندلس ( ١٨٦٦ - ٧٨ ) .

فت : الآدميون والأنباط ( ١٨٥٠ - ٥٢ ) .

دى خويه : تقاويم للتاريخ والجغرافيا الشرقيين ، في ثلاثة مجلدات ( ١٨٦٢ ) .

هوتسما : نصوص متعلقة بتاريخ السلاجقة ، في أربعة أجزاء ( ١٨٨٦ - ١٩٠٢ ) .

سخومان : تاريخ اليمن السياسى ٩٠٦ - ٩٢٧ هـ - ١٥٠٠ - ١٥١٠ م ( ١٩٦٠ ) ومصر

واليمن ( ١٩٦٥ ) والخضرية ، والحديدة وحصن الغرب ( ١٩٧١ ) .



السويسريون :

هوتنجير : تاريخ الشعوب الشرقية ( ١٦٦٠ ) .

كومب : الإسكندرية المسلمة ( ١٩٢٧ - ٢٩ ) وطوبوغرافية الإسكندرية وتاريخها ( ١٩٤٣ - ٤٤ ) .

فورير : أشهر المنشورات الصادرة من ١٩٣٨ إلى ١٩٥٣ عن التاريخ السياسى والثقافى والاقتصادى والاجتماعى إلخ فى الشرق الأوسط - بمعاونة غيره ( ١٩٥٤ ) .

الإنجليز :

أوكلى : تاريخ الإسلام ، فى جزئين ، اشتملا على تاريخ المسلمين الثقافى والسياسى فوسع نطاق العربية إذ عرّفها إلى القراء الإنجليز ( ١٧٠٨ و ١٧١٨ ) .

برايس : تاريخ الجزيرة العربية قبل الإسلام ومصادر الطبرى الموثقة ( ١٨٢٤ ) .  
جورج راولينسون : خمس ممالك عظمى فى العالم الشرقى القديم أو تاريخ وجغرافيا وآثار الخلدونيين والآشوريين والبابليين والميديين والفرس ، فى ألنى صفحة ( ١٨٦٢ - ٦٧ )  
وتاريخ مصر القديمة ( ١٨٨١ ) ومصر وبابل ( ١٨٨٦ ) وتاريخ فينيقيا ( ١٨٨٩ ) .

بالم : تاريخ القدس ( ١٨٧١ ) .

هوورث : تاريخ المغول ، فى خمسة أجزاء ( ١٨٧٦ - ٨٨ ) .

أربشوت : المؤلفون العرب وتاريخ العرب وأدبهم ( ١٨٩٠ ) .

بروكس : بيزنطية والعرب ( ١٩٠٠ ) .

ستانلى لين - بول : تاريخ مصر فى العصر الوسيط ( ١٩٠١ ) .

شميدت : تاريخ العرب مع تركيا وإنجلترا ( ١٩١٧ ) .

كيندى : تاريخ البتراء وآثارها ( ١٩٢٥ ) .

روبن لى : تاريخ بغداد وقيام الحضارة الإسلامية وتطورها زمن العباسيين ببغداد ، فى ٥٤٣ صفحة ( ١٩٢٩ ) .

بيك : تاريخ شرق الأردن وقبائله ، فى ٤٩٢ صفحة ( نقله إلى العربية الأستاذ بهاء الدين طوقان ، القدس ١٩٣٥ ) .

لى : أهل الجاهلية ( ١٩٤١ - ٤٢ ) .



برنارد لويس : العرب في التاريخ ( ١٩٥٠ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتوران نبيه أمين فارس ، ومحمد يوسف زايد ، ( ١٩٥٤ ) وسفر الوحي وأثره في التاريخ الإسلامى ( ١٩٥٠ ) ومصادر لتاريخ الحشاشين في سوريا ( ١٩٥٢ ) .

كيرك : موجز تاريخ الشرق الأوسط ( ١٩٥٢ والطبعة الرابعة ١٩٥٧ ) .  
السير هاملتون جيب : الشرق الأدنى الإسلامى - بمعاونة سبعة من علماء الإسلاميات ( ١٩٦١ ) .

مرجريت موراي : مصر ومجدها الغابر ( نقله إلى العربية الأستاذ محرم كمال ، في ٥٣٦ صفحة و ٩٧ لوحاً ، القاهرة ١٩٦٢ ) .

أنطونى ناتنج : تاريخ العرب من قبل النبی حتى اليوم ( ١٩٦٤ ) .  
ريفلين : السياسة الزراعية على عهد محمد على في مصر ( ١٩٦٩ ) والاقتصاد والإدارة في مصر في مستهل القرن التاسع عشر ( ترجمة الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى ، ومصطفى الحسينى - القاهرة ١٩٦٧ ) ودار الوثائق في قصر عابدين في القاهرة كمصدر دراسة لمصر الحديثة في القرن التاسع عشر ( ١٩٧٠ ) ومحمد على باشا ( ١٩٧٤ ) وموضوع السكة الحديدية في الأزمة العثمانية المصرية لعام ١٩٥١ - ١٩٥٢ ( ١٩٦١ ) .  
ومن المناهج التى قامت بتدريسها :

التاريخ الإسلامى والحضارة ( حتى ١٤٥٣ ) والتاريخ الإسلامى والحضارة من ١٥٠٠ حتى اليوم وتاريخ العرب - وتاريخ الفرس ، وتاريخ الأتراك وتاريخ اليهود . واللامية الحديثة ، ومصر في القرن التاسع عشر والقرن العشرين ، وتركيا تدخل العالم الحديث ، وتاريخ فلسطين حتى ١٩٢٢ ، وأسس دولة إسرائيل وجيرانها ، وانشقاق الشرق الأوسط والثورة في القرن العشرين ، وإيران تدخل العالم الحديث ، والسيطرة الخارجية للعرب ، والبترول والسياسات في الشرق الأوسط ، والقومية في الشرق الأوسط ، والمرأة في الشرق الأوسط الحديث ، ومدن الشرق الأوسط ، وتاريخ مصر وتاريخ الماليك ، وسيرة الكتابة بالشرق الأوسط الحديث ، وكتابة تاريخ الشرق الأوسط والإمبراطورية العثمانية ، والمرأة والتغير الاجتماعى في الشرق الأوسط ، وكتابة التاريخ الأوربي .

الفرنسيون :

رينودو : تواريخ الطقوس الشرقية ( ١٧١٥ ) .



دى تاسى : تاريخ مملكة الجزائر وحكومتها ، فى مجلدين ( المطبعة الثانية عشرة ١٩٢٧ ) .  
 دى جين : تاريخ التتروالمغول والترك ، نقلا عن المؤلفين العرب ، فى خمسة مجلدات  
 ( ١٧٥٦ - ٥٨ ) .

دى ساسى : مصر منذ الفتح الإسلامى إلى الحملة الفرنسية ( ١٧٩٣ ) .  
 منجين : تاريخ مصر حتى عام ١٨٢٣ ( ١٨٢٤ ) .  
 دى لاجرانج : تاريخ العرب فى الأندلس ( ١٨٢٤ ) .  
 رينو : ملخص ماكتبه مؤرخو العرب عن حروب الصليبيين ( ١٨٢٩ ) والحروب الصليبية  
 من تاريخ الكامل لابن الأثير ( ١٨٣٢ ) .  
 مارسل : تاريخ الحملة الفرنسية على مصر ( ١٨٣٠ - ٣٦ ) وتاريخ مصر من الفتح  
 العربى إلى الحملة الفرنسية ( ١٨٤٨ ) .  
 ديلاپورت : مختصر تاريخ الممالك ( ١٨٣٦ ) .  
 دى دىما : تاريخ أسبانيا ( ١٨٣٦ ) .  
 فرينل : تاريخ الجاهلية ( ١٨٣٦ ) وجغرافيا البلاد العربية ( ١٨٤٠ ) .  
 دى سلان : تراجم المشهورين فى الإسلام ( ١٨٣٨ - ٤٢ ) ، وبالإنجليزية فى أربعة  
 أجزاء ، ( ١٨٤٣ - ٧١ ) وترجمة تاريخ إيالة إفريقيا والمغرب للنويرى ( ١٨٤١ ) . وتاريخ  
 البربر والأسر الإسلامية التى ملكت فى شمال إفريقيا ( ١٨٤٧ - ٥٦ ) ومنتخبات من تاريخ  
 مصر لابن ميسر ، بترجمة فرنسية ، فى ثلاثة أجزاء ( ١٨٧٢ ) .  
 ديفرجه : تاريخ العرب فى الجاهلية ، وقد ذيله بمختصر تاريخ الخلفاء إلى عهد المغول  
 ( ١٨٤٧ ) .

دى برسفال : باكورة تاريخ العرب ، فى ثلاثة مجلدات ( ١٨٤٧ ) .  
 ديفريمى : أمراء نيسابور الثلاثة ، وأربعة أمراء من الدولة الحمدانية ، وتاريخ السلاجقة  
 ( ١٨٤٨ ) وتاريخ الدول الإسلامية فى خوارزم وتركستان ( ١٨٥٢ ) والإسماعيليون فى سوريا  
 ( ١٨٥٤ ) وتاريخ الشرق ، فى جزأين ( ١٨٦٢ ) .  
 شربونو : تاريخ العباسيين ( ١٨٥٢ ) وعبد الله مؤسس الدولة الفاطمية ، نقلا عن  
 ابن حماد ( ١٨٥٥ ) وتاريخ الأدب العربى فى السودان ( ١٨٥٦ ) .  
 الدكتور برون : نساء العرب قبل الإسلام وبعده ( ١٨٥٨ ) .  
 أوبرت : تاريخ إمبراطوريات خلده وآشور ( ١٨٦٦ ) وبابل ( ١٨٦٩ ) .



دى مينار ، ودى مالان : مجموعة مؤرخى الصليبية ، فى ستة عشر مجلداً ( ١٨٧٠ - ١٨٩٤ ) .

الأب أميلينو : فى سبيل تاريخ مصر النصرانية فى القرن الرابع والخامس والسادس والسابع ، فى جزأين ( ١٨٨٦ - ٨٨ ) وأواخر أيام مروان الثانى وموته ( ١٩١٤ ) .  
بارتيلمى : تاريخ الملك النعمان ( ١٨٨٧ ) .

دى جرامون : تاريخ الجزائر تحت السيطرة التركية ( ١٨٨٧ ) .

الأب دوفال : تاريخ مدينة الرها ( ١٨٩٢ ) .

جودفروا - ديمومبين : تاريخ بنى الأحمر ملوك غرناطة ( ١٨٩٨ ) ، والعالم الإسلامى والبيزنطى حتى الصليبيين ( باريس ١٩٣١ ) .

ديسو : تاريخ النصيريين وعقيدتهم ( ١٩٠٠ ) وتاريخ مملكة القدس ( ١٩٤٢ ) وتاريخ عرب سوريا قبل الإسلام ( ١٩٠٧ و ٥٥ ، والترجمة العربية للدكتور عبد الحميد الدواخلى ( ١٩٦٣ ) .

هيار : تاريخ بغداد فى العصر الحديث ( ١٩٠١ ) وتاريخ العرب ، فى جزأين ( ١٩١٢ - ١٣ ، وقد ترجم إلى الألمانية ( ١٩١٣ ) .

رينه باسه : تاريخ بلاد ندرومه بعد خروج الموحدين ( ١٩٠٢ - ٧ ) .

سالمون : التاريخ السياسى لشمالي المغرب ( ١٩٠٥ ) .

إيفر : عرض تاريخى لإفريقيا فى العصرين الوسيط والمعاصر ( ١٩٠٦ ) .

دى موتيلنسكى : تاريخ الأئمة الرستمىة بتاهرت لابن الصغير ( ١٩٠٧ ) .

إميل أمار : القيمة التاريخية لكتاب المنهل الصافى لابن تغرى بردى ( ١٩٠٩ ) .

بؤفا : تاريخ البرامكة ( باريس ١٩١٢ ) والبرامكة فى نظر المؤرخين العرب والفرس ( ١٩١٢ ) .

بلوشه : تاريخ سلاطين الماليك ( ١٩٢٠ - ٢٨ ) .

دلفين : تاريخ الباشاوات العثمانيين فى الجزائر من سنة ١٥١٥ إلى سنة ١٧٤٥ هـ ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٢٢ - ٢٥ ) .

لينى - بروفنسال المرجع الأول فى المغرب لتاريخ الأندلس والمغرب ومما له فيها : مؤرخو الشرفاء ، وهو دراسة للأدب التاريخى والسير فى المغرب من القرن السادس عشر إلى القرن العشرين ، فى ٤٧٠ صفحة ( ١٩٢٢ ) وتعليق على تاريخ الموحدين ، فى ثلاثة أجزاء



(١٩٢٨ - ٣٠) والحياة الاقتصادية في أسبانيا الإسلامية في القرن العاشر (١٩٣١) وأسبانيا المسلمة في القرن العاشر (١٩٣٣) وإسلام المغرب (١٩٤٨) والتاريخ السياسي لأسبانيا في عهد الخلافة (١٩٥٠) وتاريخ أسبانيا المسلمة (١٩٥٠ - ٥٣).

كامرير: تاريخ الحبشة القديم: مملكة أكسوم ومجاوروها من العرب والبربر (١٩٢٦) وتاريخ الأنباط (١٩٢٩).

فوندر هيدن: بلاد البربر الشرقية تحت حكم بني الأغلب (١٩٢٧).  
كانتينو: الأنباط، في جزأين (باريس ١٩٣٠ و ١٩٣٢) والأنباط والعرب (١٩٣٤).

جروسه: تاريخ الصليبية ومملكة الفرنجة في القدس، في ثلاثة أجزاء معتمداً على المصادر العربية (١٩٣٤ - ٣٦)، وإمبراطورية البطاح، عن السلاجقة (١٩٣٩).

كلود كاهين: حملة متزكرت نقلا عن المؤرخين المسلمين (١٩٣٤) وتاريخ شيعي من عهد الصليبية (١٩٣٥) وتواريخ العرب المتعلقة بسوريا ومصر والعراق منذ الفتح العربي إلى الاحتلال العثماني في مكتبات استانبول (١٩٣٦) وبعض الكتابات العربية لأسماء فرنسية في العصر الوسيط (١٩٧٠) ومعرفة المؤرخين للعالم الإسلامي (١٩٧٠) وعبد اللطيف البغدادي والخوارزمي (١٩٧١) وبمعاونة شارل بيلا: الدراسات العربية والإسلامية (١٩٧٣) وابن جبير ومغاربة سوريا (١٩٧٣) والمكين ابن العميد والتاريخ الإسلامي (١٩٧٤) وصرائب الأرض في سوريا في العصر الوسيط (١٩٧٥).

كانار - قضى عشرين عاماً بحثاً عن الأماكن والكتب والمخطوطات بالعربية وغيرها لتصنيف كتاب بعنوان: نصوص تاريخية وأدبية جامعة لأخبار سيف الدولة الحمداني (الجزائر ١٩٣٤) ثم تاريخ السلالة الحمدانية في سوريا والجزيرة (١٩٥١).

ديفريس: عرب الفرس وعرب اليونان، اللخميون والغساسنة (١٩٤٢).

سوفاجه: المدخل إلى تاريخ الشرق الإسلامي (١٩٤٣).

جاك بيرك: وثائق عن تاريخ المغرب الاجتماعي (١٩٤٨) وتاريخ الرباط (١٩٥٢) إلخ.

أوجستين بيرك: مستندات من تاريخ الريف الجزائري (١٩٤٨).

كايه: مدينة الرباط حتى الحماية الفرنسية، تاريخ وآثار، في ٥٩٦ صفحة وثلاثة فهارس وخريطة ورسوم وصور (١٩٤٩).



جى : بيروت ولبنان منذ قرن ونصف قرن ( نقله إلى العربية الأستاذ مارون عبود ، فى جزأين ١٩٤٩ ) .

جرنيه : البربر والإسلام وفرنسا ، فى مجلدين ( ١٩٥٠ ) .

كولومب : حياة القاهرة فى القرن ١٨ ( القاهرة ١٩٥١ ) .

جاستون فييت : حياة الملاذ فى مكة والمدينة فى القرن الأول من الإسلام ( ١٩٥٩ ) .

مونتاييل : المخطوطات التاريخية العربية الإفريقية ( ١٩٦٥ - ٦٧ ) .

أندره رايمون : ثورة بالقاهرة على عهد المماليك ( ١٩٦٥ و ٦٩ ) وأحياء القاهرة الشعبية فى القرن الثامن عشر والحركات الجماهيرية ( ١٩٦٨ ) والحمامات العامة بالقاهرة فى أواخر القرن الثامن عشر ( ١٩٦٩ و ١٩٧٠ ) وفصول من التاريخ الاجتماعى فى القاهرة العثمانية ( ١٩٧٤ ) ووثائق المحكمة كمرجع للتاريخ الاقتصادى والاجتماعى ( ١٩٧٦ ) وأسواق القاهرة مع ترجمة وتعليق عن المقرئى ، فى ٥٠٠ صفحة ( ١٩٧٧ ) ومصر من محمد على إلى أنور السادات ، بمعاونة غيره ( تحت الطبع ) .

لى تورنو : هل عرف العرب الثورات قديماً ( ١٩٦٨ ) والجزائر وشرفاء الوزان فى أواخر القرن التاسع عشر ( ١٩٧٠ ) واتجاهات البربر الجديدة فى شمالى إفريقيا ٩٥٠ - ١١٥٠ ( ١٩٧٣ ) .

## الألمان :

رايسكه : مدخل عام إلى تاريخ الإسلام ، فى ثلاثة مجلدات ( ١٧٤٨ ) .

أوشباخ : تاريخ الأندلس فى عهد المرابطين والموحدين ( نقله إلى العربية الأستاذ محمد عبد الله عنان ، الطبعة الثانية ١٩٦٢ ) .

فلايشر : تاريخ العرب قبل الإسلام ( ١٨٣١ ) .

فيستنفلد : تواريخ مكة المكرمة ، فى أربعة أجزاء ( ١٨٥٨ - ٦١ ) وحكام مصر فى عهد الخلفاء ( ١٨٧٥ ) وتاريخ الخلفاء الفاطميين ( ١٨٨١ ) وتاريخ المدينة ومكة . ومؤرخو العرب ومؤلفاتهم ( ١٨٨٢ ) وتاريخ أشرف مكة ( ١٨٨٥ ) وتاريخ الإمام الشافعى ( ١٨٩٠ ) .

روهرنخت : الجغرافيا العالمية ، وقد خص لبنان وسوريا بجزأين منها ، والمكتبة الجغرافية الفلسطينية ( ١٨٦٠ ) .



فايل : تاريخ الشعوب الإسلامية من النبي محمد إلى سليم الأول ، وكان أول تاريخ عام يستند إلى المصادر العربية ( ١٨٦٦ ) ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية خودانجش حاذفاً منه المراجع ( ١٩١٤ ) .

فللهوزن : التمهيد للتاريخ الإسلامي ، في ٦ أجزاء ( ١٨٨٧ ) والسيادة العربية ( نقله إلى العربية الأستاذان : حسن إبراهيم حسن ، ومحمد زكي إبراهيم ) وتاريخ الدولة الأموية وحروبها مع الروم ( ١٩٠١ ) والدولة العربية وسقوطها من ظهور الإسلام حتى نهاية الدولة الأموية ( ١٩٠٢ ) ، وقد ترجمه إلى الإنجليزية وير ، وأضاف إليه فهرساً ، كلكتا ١٩٢٧ ، ونقله إلى العربية الدكتور محمد عبد الهادي أبوريده وراجعه الدكتور حسين مؤنس ) .  
ميتفوخ : أيام العرب - كيف وصف عرب الجاهلية وقائعهم في كتبهم ( ١٨٩٩ - ١٩١٠ ) .

بومشتارك : تاريخ فلسطين ( ١٩٠٦ ) .

كاسكيل : عرب الشمال في الجاهلية ( ١٩٢٧ ) وأيام العرب ( ١٩٣١ ) وبدو شمال إفريقيا ( ١٩٣٨ ) والبدو العرب ( ١٩٥٣ ) وبدو الجزيرة العربية ( ١٩٥٤ ) والأمويون ( ١٩٦٧ ) وحصن الغراب ( ١٩٧٠ ) .

ولفسون : تاريخ اليهودى في بلاد العرب ، في الجاهلية وصدر الإسلام ، بالعربية ومقدمة للدكتور طه حسين ( القاهرة ١٩٢٧ ) وموسى بن ميمون ، حياته ومصنفاته بالعربية مع مقدمة للشيخ مصطفى عبد الرازق ( ١٩٣٧ ) .  
بيوركمان : تاريخ الإسلام ( ١٩٢٩ ) .

بروكلمان : تاريخ الشعوب والدول الإسلامية ، في خمسة أجزاء تناول فيه تاريخ العرب والمسلمين منذ أقدم العصور إلى ما بعد الحرب الكبرى الأولى ، فجاء الأول من نوعه إحاطة وأمانة وجدة - خلا ببحثه أركان الإسلام ( ١٩٣٩ و ١٩٥٣ ) ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٤٦ وإلى الفرنسية ١٩٤٨ ، ونقله إلى العربية الدكتور نبيه فارس والأستاذ منير البعلبكي ١٩٤٩ - ٥١ ، وإلى التركية الدكتور عزت ، بأنقره ) .

كرايمير : سقوط مملكة الصليبيين في القدس عام ٥٨٣ هـ ١١٨٧ م ( ١٩٥٢ ) .

شبولير : تاريخ البلدان الإسلامية ( ١٩٥٢ - ٥٣ ، والطبعة الإنجليزية ١٩٦٠ ) والبلدان التي فتحها الإسلام ( ١٩٥٤ ) .

رويمير : وثائق لتاريخ مصر وإيران في العصر الإسلامي ( ١٩٥٧ ) ووثائق ومحفوظات



مصر الإسلامية (١٩٥٨) .

هانز : سيرة السلطان الظاهر ططر ( القاهرة ١٩٦٢ ) .

الدائمكيون :

كال : سلاسل من تاريخ العرب للطلاب الجامعيين .

هوست : أخبار المغرب وفاس ، بالدائمكية ( ١٧٨١ ) ، ثم ترجم إلى الفرنسية وإلى الألمانية ) وتاريخ سلطان المغرب محمد بن عبد الله ( ١٧٩١ ) .

راسموسن : تجارة الشرق مع روسيا وإسكندناوه في القرون الوسطى ( ١٨١٥ ) وتاريخ العرب قبل الإسلام ( ١٨١٧ ) وعلاقة العرب بالفرس قبل الإسلام ( ١٨٢١ - ٢٧ ) وتاريخ الإسلام مع مختارات من مخطوطات المكتبة العربية ( ١٨٢١ - ٢٧ ) .

دى فونتناى : دراسة عن تاريخ الشرق الأدنى ( ١٩١٩ ) .

بدرسين : استدراقات على المخطوطات العربية المتعلقة بتاريخ السلاطين الماليك من ٦٩٠ إلى ٧٤١ هـ ومخطوطات عبرية في تاريخ الهجرة .

الإيطاليون :

الأب ماريتى : تاريخ فخر الدين بن معن للخالدى الصغير ( ١٧٨٧ ) ، ثم ترجم إلى الألمانية ١٧٩٠ ثم نشر المتن في لبنان )

ميشيل أمارى : حقبة من تاريخ صقلية في القرن الثالث عشر ( ١٨٤٢ ) ، ثم تعددت طبعاته ) ومباحث لمؤرخى العرب عن صقلية في عهد المسلمين ، متناً وترجمة إيطالية ( ١٨٤٧ ) وتاريخ مسلمى صقلية ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٤ - ٧٢ ) والمكتبة العربية الصقلية ( ١٨٥٦ و ٧٥ - ٨٧ ، والترجمة الإيطالية في ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٤ - ٧٢ ) والمكتبة العربية الصقلية ( ١٨٥٦ و ٧٥ - ٨٧ ، والترجمة الإيطالية في مجلدين ١٨٧١ - ٨٠ ) .

كوزا : كتاب النخل في محفوظات تاريخ صقلية ( ١٨٧٣ ) وتاريخ صقلية في أيام بيزنطية والعرب ، في مجلدين ( ١٨٧٣ - ٧٥ ) وتاريخ مدينة فاس ، من كتب العرب ، بمقدمة إيطالية ( ١٨٧٨ ) .

مارينى : تنزه العباد في مدينة بغداد ، وهو موجز تاريخ بغداد وجغرافيتها ( ١٨٨٧ ) .

شيروللى : كتابات ووثائق عربية لتاريخ الصومال ( ١٩٢٦ - ٢٨ ) ووثائق عربية لتاريخ الحبشة ( ١٩٣١ ) .



فرانشيسكو جابريلى : تاريخ المسلمين للحروب الصليبية ( ١٩٢٩ ) وتاريخ وحضارة الإسلام ( ١٩٤٧ ) ومظهر الحضارة العربية والإسلامية ( ١٩٥٦ ) ، وقد ترجمه الأستاذ محمد حسن خلاف القاهرة ( ١٩٦٤ ) .

روسى : تاريخ عرب طرابلس لابن غليون ، ترجمة وتعليقاً ( ١٩٣٦ ) وتاريخ ليبيا منذ الفتح العربى حتى عام ١٩١١ ( ١٩٥٤ ) .

دى فيلارد : تاريخ النوبة النصرانية ( ١٩٣٨ ) .

بومباشى : مذهب ابن خلدون فى التاريخ والجغرافيا ( ١٩٤٦ ) .

رتزتانو : العلاقات بين النورماندين وبنى زيرى من الفتح النورماندى لصقلية حتى وفاة روجه الثانى ( ١٩٤٩ ) ومؤسسة عربية جديدة فى أسبانيا لتاريخ صقلية ( ١٩٥٧ ) .

ميكلانجلو جويدى : تاريخ العرب وثقافتهم ( ١٩٥١ ) .

موسكاتى : مجموعة محاضرات فى تاريخ الشرق الأدنى ( ١٩٥٤ ) وفى سبيل تاريخ الشيعة ( ١٩٥٥ ) .

جرينباتشى : نهاية الأدب فى أخبار ملوك الفرس والعرب ( ١٩٧٤ ) .

### الأسبان :

كونده : تاريخ السيادة العربية على أسبانيا ، فى ثلاثة مجلدات ( ١٨٢٠ - ٢١ ) ، ثم ترجم إلى الألمانية ١٨٢٤ ، وإلى الفرنسية ١٨٢٥ ) .

بسكوال دى جاينجوس : تاريخ المسلمين فى أسبانيا ( ١٨٤٠ - ٤٣ ) .

ميجل لافوانتى اى القنطرة : تاريخ غرناطة ، فى أربعة أجزاء ( ١٨٤٨ و ١٩٥٢ ) .

خوسه دى مورينو نييتو : دراسة نقدية عن المؤرخين العرب الأسبان ( ١٨٦٢ ) .

فرانشيسكو كوديرا أى ثيدين : دراسات فى تاريخ أسبانيا الإسلامية من مجلد ٧ إلى ٩ ( ١٨٧٩ ) وأفول المرابطين واندثارهم من أسبانيا ، فى جزأين ( ١٨٩٩ ) .

جين روبلس : تاريخ مالقة الإسلامية ( ١٨٨٠ ) .

مينديث أى بيلايو : تاريخ الخوارج الأسبان ( ١٨٨٠ - ٨٢ ) وتاريخ مخالفى الدين الأسبان ، فى مجلدين ( ١٩٤٧ ) .

المجرو كارديناس : موجز تاريخى وجغرافى لمملكة غرناطة ( ١٨٨٦ - ٩٢ ) .

يونس بويجيس : تراجم المؤرخين والجغرافيين المغاربة والأندلسيين ( ١٨٩٨ ) .



- جاسبار ريميرو : تاريخ المسلمين في أسبانيا وشمال إفريقيا (١٩١٧) .
- الأب ملشور أنطونيا : ابن حيّان القرطبي ومصنفاته التاريخية (١٩٢٤) وتاريخ ابن القوطيه ، وابن الخطيب الخ .
- جونثاليث بالثيه : تاريخ أسبانيا الإسلامية (١٩٢٥ و ٢٩ و ٣٢ و ٤٥) .
- أميريكو كاسترو : أسبانيا في تاريخها - نصارى وعرب ويهود (١٩٤٨) .
- إميليو جارثيا جوميث : خراب قرطبه الأمويين (١٩٤٨) والحكم الثاني والبربر (١٩٤٨) وبمعاونة غيره : وقعة الزلاقة (١٩٥٠) .
- بوش بيلا : جبال البرانس كما رآها الكتاب العرب في العصر الوسيط (١٩٤٩) والمسلمون : جغرافيا - تاريخ - المساحة إلخ (١٩٥٦) وتاريخ المغرب ، ج ٥ ، الموحدون (١٩٥٧) ومملكة بني رزين (١٩٥٩) .
- سيكودي لوثينا : تصحيح تاريخ آخر ملوك بني نصر (١٩٥٢ و ١٩٥٥) وغرناطة تحت حكم المسلمين (١٩٥٢) ومحمد التاسع سلطان غرناطة (١٩٥٣) .
- ميننديث بيدال : نماذج من تاريخ الأندلس للرازي ، وأسبانيا بين النصرانية والإسلام .
- فرناندو فالديراها : تاريخ القصر الملكي بتطوان (١٩٥٤) .
- سانشيث - البرنوث : أسبانيا الإسلامية ، في مجلدين ، وأسبانيا سرد تاريخي (١٩٥٦) .
- أمبروسيو أويثي : التاريخ السياسي للموحدين (١٩٥٦) .
- كاستريو ماركيث : شمال إفريقيا من خلال أعمال الأعلام لابن الخطيب (١٩٥٨) ووصف الأندلس من واقع مخطوط من مكتبة القصر (١٩٦٩) .
- بدر شالميطه خندرون : من التاريخ الإسلامي الأسباني (١٩٧٢ - ٧٥) .
- باله بيرمنجو : تاريخ أسبانيا المسلمة (١٩٧٤) .
- كابريانا سيزار : عبيد المغرب في المرية في القرن السادس عشر (١٩٧٥) وحول مملكة غرناطة (١٩٧٦) ووثائق خاصة بالمغاربة في جامعة غرناطة (قيد الإعداد) .

#### البولونيون :

- شميدت : تاريخ العباسيين ، باللاتينية (١٨٢٣) .
- موخلنسكي : لتاريخ المكتبة البولونية من المصادر الشرقية (١٨٥٣) .
- كوفالسكي : مذكرات عربية عن المرحلة الأولى من الحملات الصليبية للأمير السورى



أسامة بن منقذ (١٩٢٣) .

سموجور زيفسكى : مصادر أباضية لتاريخ الإسلام (١٩٢٦) .

ليفيكى : طلائع التجار العرب فى الصين (١٩٣٥) والمصادر العربية فى تاريخ السلافيين (١٩٥٦) والتجار العرب فى روسيا والبلدان السلافية من القرن ٩ إلى القرن ١١ (١٩٥٨) .

بيلافسكى : ابن خلدون مؤرخ وفيلسوف وعالم اجتماع عربى كبير فى القرن الرابع عشر . وابن خلدون ونشاطه السياسى والعلمى (١٩٥٧) .

#### النمسيون :

البارون فون كريمير : الملامح البارزة لتاريخ الثقافة فى الإسلام (١٨٧٣) وتاريخ الحضارة فى الشرق تحت حكم الخلفاء ، فى جزأين (١٨٧٥ - ٧٧) ثم ترجمة خودانجش حاذفاً منه المراجع ١٩٢٠ ، ونقله إلى العربية الأستاذ مصطفى بدر ١٩٥٧ ، ثم نشر مقدمته بالعربية الدكتور على الخربوطلى (١٩٦١) .

كاراشيك : تاريخ الأمم الإسلامية .

هارتمان : الشرق الإسلامى ، فى جزأين (١٩٠٩) وتاريخ الإسلام فى الصين (١٩٢١) .

كامبهاير : النصوص والأعمال فى تاريخ الأمة العربية الحديث (١٩٢٤) .

زامبور : كتاب الأنساب والتأريخ للتاريخ الإسلامى ، وهو مجموعة غنية فى صحة السند ونتائج أبحاث المستشرقين ، والكتابات القديمة ، والنقود المتعددة ، منذ فجر الإسلام حتى عام ١٩٢٧ (١٩٢٧) ، وقد أنفقت جامعة الدول العربية على ترجمته فنقله الدكتور زكى محمد حسن وطبع فى مطبعة جامعة القاهرة) .

شتراوس : مؤلفات المؤرخين العرب بيبرس المنصورى ، وابن الفرات ، والشيخ خضر ، ومحيى الدين بن عبد الظاهر ، وممالك مصر (١٩٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٥٠) .

جوتشالك : مؤرخو الإسلام (١٩٥٧ - ٦٦ - ٧٧) .

#### المجريون :

الكونت جيزاكون : تاريخ القرم (١٩٧٣) والمراجع العربية والفارسية لتاريخ المجر القديم (١٨٩٢ - ٩٥) .



زيجليدي : ترجمة فصول ابن رسته ، وابن فضلان ، والبلخي ، والمسعودي المتعلقة بتاريخ المجر (١٩٥٨) .

### الأمريكيون :

بوست : المنهج القويم في التاريخ القديم ، وهو تاريخ عام بالعربية (١٨٨٤) .  
إدوارد فاندريك : اكتفاء القنوع بما هو مطبوع ، وهو فهرس الكتب قديمها وحديثها التي صدرت عن مطابع الشرق والغرب ، في ٦٨٠ صفحة (١٨٩٦) وتاريخ العرب وآدابهم بمعاونة فيليبس (١٣١٠ هـ) .

مان : اليهود في مصر وفلسطين أيام الفاطميين في جزأين (١٩٢٠) .  
الدكتور بورتر : مختصر تاريخ بيروت ، بالإنجليزية ، ونصوص غير منشورة من نقود الخلافة (١٩٢١) .

فيليب حتّى : تاريخ العرب (١٩٣٧ ، الطبعة العاشرة ١٩٧٠ ، وقد نقل إلى العربية والأسبانية والبرتغالية والهولندية) ، وشريف عربي من سوريا مقاتل في أيام الحروب الصليبية (١٩٢٩) وسوريا (١٩٥٩) والشرق الأوسط والتاريخ (١٩٦١) ومختصر تاريخ لبنان (١٩٦٥) والعرب (وقد نقل إلى العربية والألمانية والفرنسية والأوردية والتركية ١٩٤٣ - ١٩٤٤) وتاريخ سوريا ولبنان وفلسطين (١٩٥١) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور جورج حداد والأستاذ عبد الكريم رافق ، بإشراف الدكتور جبرائيل جبّور ، بيروت (١٩٥٨) ولبنان في التاريخ (١٩٥٣) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أنيس فريجة ، وراجعته الدكتور نقولا زيادة ، بيروت (١٩٦١) ، وسوريا (١٩٥٩) والشرق الأوسط والتاريخ (١٩٦١) ومختصر تاريخ لبنان (١٩٦٥) .

فيشيل : ابن خلدون وممالك مصر من ١٣٨٢ إلى ١٤٠٦ (١٩٤٩) وحول ابن خلدون (١٩٥٢ و ٥٤ - ٥٦) .

رنس : إمبراطورية الممالك في القرن الرابع عشر ، والإمبراطورية الوهابية الأولى .  
عيساوى : فلسفة عربية للتاريخ (١٩٥٠) ، وترجم إلى الأسبانية والبنغالية والملاوية والأندونيسية) ومصر في منتصف قرن (١٩٥٤) ؛ وترجم إلى الروسية) ومصر في ثورة (١٩٦٢) وقد ترجم إلى العربية) والتاريخ الاقتصادى للشرق الأوسط ١٨٠٠ - ١٩١٤ (١٩٦٦) وقوانين عيساوى للتحرك الاجتماعى (١٩٧٣) .



المقدسى : كتابات ذاتية لتاريخ بغداد فى القرن الحادى عشر (١٩٥٦ - ٥٧) والوصف  
الطوبوغرافى لبغداد فى القرن الحادى عشر (١٩٦١) .  
مارسو : مصر وكرومر (١٩٦٧ - ١٩٧٨) وتجربة مصر التحررية (١٩٧٧)  
لاييدوس : المدن الإسلامية فيما بعد العصور الوسطى (١٩٦٧) ومدن الشرق الأوسط  
(١٩٦٩) واقتصاد الغلال فى مصر على عهد المماليك (١٩٦٩) وسياسة الأيوبيين الدينية  
وتطور مدارس الشرع بالقاهرة (١٩٧٣) والتاريخ والإسلام (١٩٧٤) وانفصال الدولة عن  
الدين فى تطور المجتمع الإسلامى القديم (١٩٧٥) إلخ .  
بشأى : تاريخ الإسلام للشرق الأوسط (١٩٦٨)  
سكانلون : تجارة الفاطميين والسلاجقة ٩٥٠ - ١١٥٠ (١٩٧٣)  
وايندر : المملكة العربية السعودية فى القرن التاسع عشر (١٩٧٥) ومن دراساته :  
البنانيون فى غرب إفريقيا (١٩٦٢ و ١٩٦٧) .  
هيوروتز : التوسع الأوروبى فى الشرق الأوسط ٩٣٥ - ١٩١٤ (١٩٧٥) والسيطرة  
البريطانية الفرنسية ١٩١٤ - ١٩٤٥ (١٩٧٨) والانسحاب الفرنسى البريطانى والتنافس  
السوفييتى الأمريكى ١٩٤٥ - ١٩٧٨ (قيد الإعداد) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب مارتى : تاريخ لبنان ، فى ٥ أجزاء نقله إلى العربية رشيد الشرتونى  
(١٨٩٠ - ٩٥) .  
الأب بوفيه : مختصر تاريخ سوريا السياسى والدينى منذ الفتح الرومانى (٦٤ ق . م) إلى  
أيامنا ، فى خمسة أجزاء (١٩٠٣) .  
الأب لامنس : تاريخ سوريا ، فى جزأين (١٩٢١) .  
الأب رينه موتيرد : تاريخ سوريا ولبنان (١٩٣٢ و ١٩٣٩) .  
الأب هنرى شارل : دخول قبائل بدو صحراء سوريا فى الإسلام (١٩٤٧ - ٤٨) .  
الأب لاتور : تاريخ أسبانيا فى عهدها الإسلامى ، بالفرنسية (١٩٤٧) .

#### الروس :

كريمسكى : تاريخ الإسلام ، فى جزأين (١٩٠٤) .



- شميدت : تاريخ الإسلام ( ١٩١٢ ) .
- فينيكوف : الغيث والعشب على قبور العرب قبل الإسلام ( ١٩٣٠ ) .
- تسريتلى : تواريخ العرب المتعلقة بجغرافية جورجيا وتاريخها ( ١٩٣٥ ) .
- فاسيلييف : بيزنطية والعرب ، فى ثلاثة أجزاء ( وقد أعاد نشره وأضاف إليه جيران ١٩٣٥ ، وترجمه برودين إلى الفرنسية ١٩٤٣ ، ونقل جزءاً منه إلى العربية الدكتوران : فؤاد حسين على ، وعبد الهادى شعيرة ، القاهرة ١٩٥٦ ) .
- بلياييف : مصادر عربية لتاريخ التركمان فى القرن الثالث عشر ( ١٩٣٩ ) ومباحث فى تاريخ صدر الإسلام ( ١٩٤١ ) والطبرى مصدر لتاريخ شعوب الاتحاد السوفيتى ( ١٩٤٨ ) والإسلام والخلافة فى القرون : ٧ و ٨ و ٩ ( ١٩٤٨ ) وتشكل الدولة العربية ونشأة الإسلام فى القرن ٧ ( ١٩٥٤ ) وفصول فى تاريخ العرب فى القرون الوسطى ( موسوعة تاريخ العالم مجلد ٣ و ٤ ) وتاريخ الخلافة العباسية للصولى ( ١٩٥٧ ) .
- بارتولد : معلومات عربية عن قدماء الروس ( ١٩٤٠ ) .
- لوتسكى : فصول فى التاريخ المعاصر لمصر وسوريا ، فى ٣ أجزاء ( ١٩٥٤ - ٥٧ ) .
- فرولوف : مصادر تاريخ ابن الأثير فى تاريخ شعوب الاتحاد السوفيتى ( ١٩٥٤ ) .
- تشوراكوف : البربر والعرب فى تاريخ شعوب الجزائر ( ١٩٥٥ ) .
- باتيسييفا : دراسة فى نظريات ابن خلدون التاريخية الفلسفية ( ١٩٥٨ ) .
- شوستر : منزلة ابن مسكويه من المؤرخين العرب ( ١٩٥٨ ) .

#### التشيكوسلوفاكيون :

- تاور : الموجز فى تاريخ العرب ( ١٩٣٤ ) .

#### السويديون :

- ملفنجير : أولى غزوات النورمان للغرب الإسلامى فى القرن التاسع ، عن النصوص العربية ( ١٩٥٥ ) .
- هولومبوى : الإسلام فى الهند .



## الرومانيون :

يورجا : تاريخ تجارة الشرق في العصر الوسيط ( ١٩٢٤ ) والصليبية

## البرتغاليون :

خوسه جارتيا دومنجس : التاريخ البرتغالي العربي ( ١٩٤٥ ) والأسس التاريخية لصلات البرتغال بالمغرب ولشبونة المسلمة ( في مجموعة ثمانية قرون من التاريخ ) .

## ٢ - في الفتح الاسلامي :

وطأ له المستشرقون بمصنفات عديدة عن تاريخ وسكان تلك البلدان التي فتحها الإسلام وماجاورها ، فمحصوا أحوالها السياسية والإدارية والاجتماعية لتفسير بعض شئون الفتح ، ودرسوا لغاتها وأديانها وحضاراتها وثقافتها لتبيان الصلات بينها وبين ما أخذه الفاتحون عنها . وسعوا هم وراء الفتح الإسلامي في انتشاره جملة وتفصيلا من الإمبراطوريتين : الفارسية والبيزنطية حتى الشرق الأقصى وإفريقيا ، والأندلس وفرنسا ، وإيطاليا ، وصقلية . ودرسوا أثر ذلك الفتح في الحملات الصليبية ، والإمبراطورية المغولية ، والسلطنة العثمانية ، وطرق التجارة ، والعودة إلى الشرق الأدنى .  
ومن تناوله من المستشرقين :

## الفرنسيون :

رينو : فتوح العرب في فرنسا ( ١٨٣٦ )  
لي شاتليه : مسلمو الفيليبين ( ١٩٠٦ ) وروسيا ( ١٩٠٧ ) والإسلام المغربي ( ١٩٠٩ ) .  
دلافوس : المسلمون في غرب السودان ( ١٩١٠ ) وفي غرب إفريقيا ( ١٩٢٤ )  
شارل شيفر : صلات الشعوب الإسلامية بالصينيين منذ انتشار الإسلام في أواخر القرن الخامس عشر . والفتح الكامل للجزائر من عام ١٨٣٥ إلى ١٨٤٣ ( ١٩١٦ ) .  
شارل بيلا : العراق - من الفتح الإسلامي حتى عام ١٩١٨ ( دائرة المعارف البريطانية ١٩٧٤ ) وأسبانيا الإسلامية والمغرب .  
لوران : أرمينيا بين بيزنطية وبين الإسلام منذ الفتح العربي حتى عام ٨٨٦ م ( ١٩١٩ ) .



- أرنو : آخر مرحلة عن فتح السودان ( ١٩٢٢ ) .  
 برونشفيج : وثائق غير منشورة عن علاقة بلاط أراغون ببلاد البربر الشرقية في القرن ١٤  
 ( ١٩٣٦ ) وابن عبد الحكم وفتح شمالي إفريقيا ( ١٩٤٢ ) .  
 جودوفروا - ديمومبين : الدين الإسلامي في بلاد البربر ( ١٩٣٨ ) .  
 مونتاييل : الإسلام في روسيا ( ١٩٥٢ ) .

#### الهولنديون :

- فت : الفتح الإسلامي والخلافة ( ١٨٤٦ ) .  
 دي خويه : تقويمان عن فتوح الشام لأبي إسماعيل البصري وآخر عن فتح الشام  
 ( ١٨٦٦ ) وبمعاونة الورد : فتوح البلدان للبلاذري - في ثلاثة أجزاء ( ١٨٦١ - ٦٦ - ٧٠  
 و ٦٣ - ٦٨ ) ثم نشره ريشير الألماني ( ١٩١٧ - ٢٣ ) .  
 وان فلوتن : الفتح العربي وبعض العقائد في عصر الأمويين ( ١٨٩٤ ) .  
 بايير : الإسلام في أندونيسيا ( ١٩٥٠ ) والإسلام وهولندا ( ١٩٥٥ - ٥٧ ) .

#### الأمريكيون :

- إيرفنج : فتح غرناطة ، في ٦٥٠ صفحة ( ١٨٥٩ ) وتاريخ فتح غرناطة ، في  
 ٤٩٢ صفحة ( ١٩٠٥ ) .  
 وطسون : الإسلام في سومطرة .  
 ستار : بيزنطية وفتح العرب من ٥٦٥ الى ٦٣٨ ( ١٩٣٥ ) وبيزنطية في سوريا وفلسطين  
 ( ١٩٣٦ ) .

#### الأسبان :

- إميليو لافوانتي اى القنطرة : أخبار مجموعة في فتح الأندلس وذكر أمرائها والحروب  
 الواقعة بينهم ، متناً وترجمة أسبانية مع تعليقات وفهارس ( ١٨٦٧ ) .  
 ليوبولد اجيلاث : موجز تاريخي لفتح مملكة غرناطة .  
 سايدرا : غزو العرب أسبانيا ( ١٨٩٢ )  
 فرانثيسكو كوديرا اى ثيدين : أفول المرابطين واندثارهم من أسبانيا ، في جزأين



( ١٨٩٩ ) وحدود الفتح الأموى فى الأندلس ( ١٩٠٦ ) .

طراجو : ترجم إلى الأسبانية فتوح الأندلس لابن القوطية ( ١٩٢٦ )

الأب ملشور أنطونيا : فتح قشتالة والكودانى على يد محمد الثانى ملك غرناطة ، ثم غزوات الموحدين فى أسبانيا .

إميليو جارتيا جوميث : الإسلام فى أسبانيا ( ١٩٢٨ )

لامونته : أخبار فتح الأندلس وذكر أمرائها والحروب التى وقعت بينهم إلخ ( ١٩٣٢ )  
وسقوط مملكة الفرنجة فى سوريا ( ١٩٣٨ ) وبدر الدين العينى وفتح قبرص - بمعاونة زيادة ( ١٩٣٩ - ٤٤ ) .

إميليو جارتيا جوميث : فتح الأندلس ( ١٩٥٤ ) .

لوزا : فتح العرب شمالى دورو وأسماء الأمكنة التى خلفوها فيه والنقود الأسبانية العربية فى متحف الجمعية البحرية بسرامنتو .

#### النسويون :

أوجيست موللر : الإسلام فى الشرق والغرب ، فى مجلدين ( ١٨٨٥ - ٨٧ ) .

#### الإيطاليون :

لاجومينا وكوزاليشي : الصكوك العربية المعينة على استجلاء تاريخ فتح العرب لصقلية ( وهو ملحق بالمكتبة العربية الصقلية ١٨٩٠ ) .

الأمير كايثانى كانت ثروته قبل حرب ( ١٩١٤ - ١٩ ) تقدر بخمسة ملايين ليرة ذهبية ، عدا ثروة الأميرة زوجته وكان ينفق منها على العلم كل سنة عشرة آلاف . وقد رحل إلى الهند وإيران ومصر وسوريا ولبنان وجمع مكتبة زاخرة بالمخطوطات النفيسة أضاف إليها ما أعده من جذاذات ، وما استنسخه من مكتبة الأب آسين بلاثيوس لنشر مصنفاته ، فلما توفى وقفها على مجمع لنشأ فضمت ٢٠٠,٠٠٠ جذاذة جاهزة لاستئناف التصنيف . وأنفق على ثلاث بعثات إلى مناطق الفتح لرسمها جغرافياً وطبوغرافياً ، وجمع المصادر من اللاتينية والسريانية والعربية ، وتناولها بالنقد والتحليل لتحقيق أخبار المصادر العربية التى لم تنشر بعد وتحديد ما ينبغى الرجوع إليه منها لمعرفة كل حادثة وأرسل تجارب المطبعة إلى المختصين بالفتح وأخذ بملاحظاتهم عليها ونشر مصنفه الكبير : تاريخ الإسلام من العام الأول الهجرى إلى عام ٩٢٢



(٦٢٢ - ١٥١٧ م) فوقعت الحقبة الأولى في خمسة مجلدات من ١٧٣٠ صفحة (١٩١٢ - ١٨) وتاريخ البحر الأبيض المتوسط والشرق الإسلامى من ١٣٣ إلى ١٤٤ هـ (١٩٢٣) وحوليات الإسلام ، من المجلد الخامس إلى العاشر (١٩١٢ - ٢٦) وقد نشر مصنفه نشرأً أنيقاً محلى بالرسوم والخرائط المفصلة ، ووزعه على العلماء والدوائر العلمية ثم أفلس . وكان يعد ، مع جوزيى جابريلى معجم الأعلام عن شخصيات العالم الإسلامى تراجم ومؤلفات ، فوقف عند الجزء الثانى منه ١٩١٥ ولو مُدَّ في عمره لبلغت ثلاثين ألفاً .

#### الروس :

دورن : نشأة الإسلام في بلاد فارس .  
ميادينكوف : فلسطين منذ الفتح العربى حتى الحروب الصليبية ، بالاستناد إلى المصادر العربية ، في أربعة أجزاء (١٨٩٧ - ١٩٠٣) .

#### الألمان :

فللهوزن : فتوح إيران (١٨٩٩) .  
بيكر : دراسات عن الفتح العربى (١٩١٢)  
شوارتس : فتح العرب فارس (١٩٢٠)  
جوايتين : فتح العرب (١٩٥٠)

#### الإنجليز :

ولاستون : فتوح الإسلام ، في ٥٣٤ صفحة (١٩٠٥) .  
شميدت : قانون الفتح الإسلامى (١٩١٠) .  
بروكس : فتح العرب جزيرة كريت (١٩١٣)  
مرجليوث : انتشار الإسلام (١٩١٤) .  
بيلر : فتح العرب مصر ، نقلا عن الطبرى (١٩٢٣)  
السير هاملتون جيب : فتوح العرب في آسيا الوسطى ، وعلاقتها الأولى ببلاد الصين (١٩٢٣) ، والعرب (١٩٤١) .  
جاكسون : فتح مصر والسودان (١٩٢٦) .



- براون : انتشار الإسلام ( ١٩٣٤ )  
 جارييس : الإسلام في الصين ( ١٩٣٥ ) .  
 ليندون هاريس : الإسلام في إفريقيا الشرقية .  
 تريمينجهام : الإسلام والحبشة ، في ٣٠٠ صفحة ، خلا خريطتين وذيل ( ١٩٥٢ ) .  
 مونتهجومري : عوامل انتشار الإسلام ( ١٩٥٥ )  
 السيرجون جلوب باشا - خمسة تواليف عن العرب من أشهرها : الفتوح العربية الكبرى  
 في القرن السابع عشر ( ١٩٦٣ ) ، وقد نقله إلى العربية وعلق عليه الأستاذ خيرى حماد  
 القاهرة ، ( ١٩٦٣ ) .

#### الإيطاليون :

- فرجينيا فاكا : السفارات الإسلامية ( ١٩٢٣ - ٢٥ ) والإسلام في الهند ( ١٩٣٤ ) .  
 دى فيلارد : دراسة الإسلام في أوروبا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر ( ١٩٤٤ ) .  
 شيرولى : الإسلام في أثيوبيا ( ١٩٦٢ )  
 ومحصول ما خلف الفتح الإسلامى من حضارة في العالم ، فنشر هيار قصيدة كردية عن  
 الصلاة الشرعية في الإسلام ، وحقق ثلاثة صكوك عربية كتبت بباركند في تركستان . ونشر  
 فان أراندوك الأخبار المروية عن حاتم الطائي بالفارسية والتركية والهندوستانية . وطبع لانجلرس  
 مخطوطين عربيين عن تمائيل الهندوستان . ووصف فينيكوف تقاليد بخارى العربية . وبلغوا  
 الصين فأرخ زويمر لأوائل المسلمين في الصين . وكتب رينه باسه عن : صلواتهم . وليفيكى :  
 عن طلائع تجارهم . وبلليو : عن أقدم كتاباتهم ، وصناعهم في عاصمة العباسيين . ومارتن  
 هارتمان : عن تفسير المفردات الصينية العربية . وبوفا عن مكتبة جامع صينى ، وبمعاونة  
 غيره : تقوم مسلم صينى ، ودراسات صينية إسلامية . وكشف هنرى بارث عن المراجع  
 العربية القديمة في تاريخ غربى إفريقيا . ووصف بوفا مجموعة المخطوطات العربية من نيجيريا .  
 وأحصى شيرولى الوثائق العربية لتاريخ الصومال . وكتب مونته عن الاعتقاد بأولياء المسلمين في  
 شالى إفريقيا ولاسيا في المغرب ، وفي حاضر الإسلام ومستقبله ( ١٩١٠ ) وقد ترجم إلى  
 الإيطالية ، والمجرية ، والعربية ) ونشر كانتينو رسالة مفتى وهران إلى مسلمى الأندلس  
 ( ١٩٢٧ ) إلخ .



### ٣ - الأنساب والخلفاء والسلالات :

ومن الفتح إلى الأنساب والخلفاء والولاة والحكام والرؤساء في سائر أصقاع بلدان الإسلام ، لم يهمل المستشرقون شأناً من شئونها على تعددها ( هي ) وتنوع أعراقهم ( هم ) وتوالى العصور عليها وعليهم ، وإنما تناولوه بالتحقيق والترجمة والتأليف والنشر ، ومن ألفوا في الأنساب .

فيستفد : أنساب القبائل العربية ( ١٨٥٢ - ٥٣ ) وجداول أنساب العرب بشكل المشجر ( ١٨٣٧ ) .

دى يونج : كتاب الأنساب لأبي فضل المقدسى ( ١٨٦٥ ) والأنساب المتفقة في الخط لابن القيسراني ( ١٨٦٥ ) ولطائف المعارف للثعالبي ( ١٨٦٧ ) والمشتبه في أسماء الرجال للذهبي ( ١٨٨١ ) .

آن بلنت : القبائل البدوية في الفرات ، في مجلدين ( ١٨٧٩ ) وحج إلى نجد ، في مجلدين ( ١٨٨١ ) .

كارلونلينو : تكوين القبائل العربية قبل الإسلام ( ١٨٩٣ ) .  
ستانلى لين - بول : السلالات الإسلامية ، وفيه لمح تاريخية وجداول بالأسماء ( ١٨٩٤ و ١٩٢٥ ) .

روتشتاين : اللخميون في الحيرة ( ١٨٩٩ ) .  
روبرت سميث : أنساب العرب وزواج الجاهلية وما يتصل بتاريخ العرب قبل الإسلام ( الطبعة الثانية ١٩٠٧ )

زامبور : كتاب الأنساب والتاريخ للتاريخ الإسلامى - وهو مجموعة غنية في صحة السند ونتائج أبحاث المستشرقين ، والكتابات القديمة ، والنقود المتعددة منذ فجر الإسلام حتى عام ١٩٢٧ ( ١٩٢٧ ) ، وقد أنفقت جامعة الدول العربية على ترجمته ، فنقله الدكتور زكى محمد حسن وطبع في مطبعة جامعة القاهرة ) .

الويزموزيل : أخلاق عرب الرولة وعاداتهم ( ١٩٢٨ ) .  
هيننجر : الأسر البدوية العربية ( ١٩٤٣ ) وقبائل العرب وأنسابها ( أنتروبوس ) ( ١٩٤٠ - ٤٩ ) ، ومحفوظات علم السلالات ١٩٤٢ و ٤٨ ، ومجلة علم السلالات ( ١٩٤٤ ) وحول البدو سلالة وديناً ومجتمعاً وتقاليده ( ١٩٥٣ و ٥٨ و ٥٩ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٧ ) .



كاسكيل : أنجز مجموعة البدو لأوبنايم ، وله : سلاله عربية ( ١٩٤٩ ) والبدو العرب ( ١٩٥٣ ) وبدو الجزيرة العربية ( ١٩٥٤ ) .  
تيريس سادابا : الأسر العريقة العربية في الأندلس ( ١٩٥٦ - ٥٧ ) .  
بوش بيلا : علم الأنساب في أسبانيا الإسلامية ( ١٩٧٤ ) .

### وفي الخلافة والخلفاء :

#### النسويون :

هامر - بورجشتال : حياة أعظم ملوك الإسلام ( ١٨٣٧ ) .

#### الألمان :

فايل : تاريخ الخلفاء ، في ٥ مجلدات ، قضى في تصنيفه ١٦ سنة ( ١٨٤٥ - ٦٢ )  
ومختصر تاريخ الشعوب الإسلامية من محمد إلى سليم الأول ، وهو أول تاريخ عام يعتمد على المصادر العربية ( ١٨٦٦ ) ، وقد نقله إلى الإنجليزية حاذفا منه المراجع خودانجش ( ١٩١٤ ) .  
فرايتاج : تاريخ الحمدانيين ( ١٨٥٦ - ٥٧ ) .  
فيستنفلد : تاريخ الخلفاء الفاطميين ( ١٨٨١ ) وتاريخ أشراف مكة ( ١٨٨٥ ) ومؤرخو العرب ومؤلفاتهم ( ١٨٨٢ ) وتاريخ الإمام الشافعي ( ١٨٩٠ ) .

#### الإنجليز :

السير وليم موير : حوليات الخلافة ، صعودها وانحدارها وسقوطها ، في ٤٧٠ صفحة ( ١٨٨٣ - ٨٩ ، والطبعة الثانية ١٨٩٢ ) ومصادر الإسلام ( ١٩٠١ ) ودولة المماليك في مصر ( نقله إلى العربية الأستاذان محمود عابدين ، وسليم حسن ) .  
ماكتري : خلافة المغرب ( ١٩١١ )

أوليري : مختصر تاريخ الخلافة الفاطمية ( ١٩٢٣ ) .

تريتون : أئمة الزيدية بصنعاء اليمن ( ١٩٢٥ ) والخلفاء ورعاياهم من غير المسلمين ( ١٩٣٠ ) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ حسن حبشي ، القاهرة ( ١٩٤٩ ) .  
السير توماس أرنولد : الخلافة - استقصى فيه تاريخها في مختلف العصور ووجهات نظر



أصحابها القانونية والفلسفية (أوكسفورد ١٩٢٤ ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ جميل معلّى ، دمشق ١٩٥٠) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب لامنس : حكم الخليفة الأموي معاوية الأول ( ١٩٠٦ ) والحكام الثلاثة : أبوبكر وعمر ، وأبو عبيدة ( ١٩١٠ ) ومعاوية الثاني أواخر السفينيين ( ١٩١٥ ) وخلافة يزيد الأول ( ١٩٢٢ ) والسفنياني بطل العرب القومي ( ١٩٢٣ ) والمراونة وخلافة مروان الأول ( ١٩٢٧ )

#### الهولنديون :

دى خويه : حياة ثلاثة من الخلفاء الأمويين : عمر الثاني ، يزيد الثاني ، وهشام ( ١٩٠٧ )

#### السويسريون :

فان بيرشم : ألقاب خلفاء الغرب ( ١٩٠٧ ) .

#### الإيطاليون :

دلافيدا : خلافة على وكتاب أنساب الأشراف للبلاذري ( ١٩١٤ - ١٥ ) .  
فاليري : الخلاف بين علي ومعاوية وتمرد الخوارج ( ١٩٢٠ - ٥٣ ) .  
جابريلي : خلافة هشام بن عبد الملك ( ١٩٣٥ ) .  
موسكاتي : دراسة تاريخية عن المهدي ( ١٩٤٥ - ٤٦ ) والخليفة الهادي ( ١٩٤٦ ) ،  
وأبي مسلم ( ١٩٤٩ - ٥٠ - ٥١ ) ومذبة الأمويين في التاريخ وفي أبيات من الشعر ( ١٩٥٠ ) .

رويناشي : الخليفة عبد الملك بن مروان والعبادة الأباضية ( ١٩٥٣ ) .

#### الأمريكيون :

ويتك : القسطنطينية والإسلام والخلافة ( ١٩٢٥ ) .

مان : الخلافة الأموية وبيزنطية ( ١٩٢٧ ) .



## الفرنسيون :

جوليان : الخلافة والعالم الإسلامى ( ١٩٢٦ )

## الروس :

بلياييف : الإسلام والخلافة فى القرون : ٧ و ٨ و ٩ ( ١٩٤٨ ) ، وفصول فى تاريخ الخلافة .

## الأسبان :

مارتينث مونتايت : أمراء الأندلس وخلفاؤها ، نقلا عن نصوص المؤرخين النصارى ومقارنتها بنصوص المؤرخين المسلمين بالأندلس ( ١٩٥٦ ) .

## السلالات الحاكمة :

عن الأمويين : فللوزن ، ولامنس ، وجابريلي ، ولبروك . وعن المروانيين : الفريدبل .  
وعن العباسيين : فان فلوتن ، وهليلج ، وبوفا ، وفاسيليف . وعن الطولونيين : بيكر . وعن  
الحمدانيين : فرايتاج ، وكانار . وعن الديوليات الفارسية : بارتولد . وعن الغزنويين :  
ماسه . وعن الإسماعيليين : إيفانوف . وعن الفاطميين : أوليرى ، وهريك ، وبتراشيك ،  
وبرنارد لويس ، وشترن . وعن القرامطة : دى خويه ، وشترن . وعن السلجوقيين : دينى .  
وعن المغول : جروسه . وعن المماليك : فييت ، وموير ( مصنف كتاب دولة المماليك فى مصر  
الذى نقله إلى العربية الأستاذان محمود عابدين ، وسليم حسن ) ورئيس : إمبراطورية المماليك  
فى القرن الرابع عشر . وعن الصفويين : مالكولم . وعن العثمانيين : ينجر . وعن الوهابيين :  
رنس مؤلف الإمبراطورية الوهابية الأولى . وعن المغرب والأندلس : جوتيه ، وجوزيف مالت  
كيب ( مصنف كتاب مدينة العرب فى الأندلس الذى نقله إلى العربية الدكتور تقي الدين  
الهلالى ) ودوزى ، ولينى - بروفنسال . وعن الصلات الثقافية والتجارية بأوربا : أرنولد ،  
وجيوم ، وبالاتيوس ، واىكر ، وهاید ، وشوب ، وزوجا ، وماسون ، ورasmusن صاحب  
كتاب تجارة الشرق مع روسيا واسكندناوه فى العصر الوسيط . هذا إلى مئات من المستشرقين  
الذين تناولوا علوم تلك السلالات وآدابها وفنونها فى كتب ذكرت مع آثارهم من هذا  
الكتاب .



## ( ز ) الجغرافيا :

نشر المستشرقون المصنفات الجغرافية ، متناً وترجمة - بشتى لغاتهم - وتعليقاً . منها :  
مكتبة الجغرافيين العرب - ويبحثوا عن البلدان والأقاليم والمدن والمرافئ وعلم البحار ، وحققوا  
في الطبوغرافيا وطبقات الأرض والمناخ ، ووضعوا المعاجم للأماكن ، والجغرافيا البشرية ،  
وأعلام الجغرافيين ، وجلوا الصلات بين التاريخ والجغرافيا . وقد انتحل بعضنا بعض تلك  
الأبحاث والتحقيقات والمعاجم ، ولم تكن معلوماته عنها تزيد عما عرفه جغرافيو القرن العاشر ،  
أو يكون قد غادر مكتبه حيث قرأها مسافة خطوات ، لا شأن للمستشرقين الذين سعوا إليها في  
مظانها ، فعلهم في اكتشاف آثارنا ، وإقامة متاحفنا ، واقتناء مخطوطاتنا ، غير أن الغالبية  
الجامعية بيننا اعترفت بفضلهم ، وسجلت في كتبها مراجعهم شأن الدكتور على إبراهيم عبده ،  
الذي سجل في كتابه : المنافسة الدولية في أعمال النيل ١٨٨٠ - ١٩٠٦ ( القاهرة ١٩٥٨ )  
عدة مراجع بينها : (١٠) .

ومن المستشرقين الذين عنوا بالجغرافيا :

## الفرنسيون :

بوستل : وصف القاهرة ( نشر عام ١٩٥٢ ) .

ديلابورت : مباحث جغرافية عربية في إفريقيا - بمعاونة دي ساسي ( ١٨٢١ ) .

- 
1. Alfred Milner: England in Egypt. London, 1926. (١٠)
  2. Allen, Bernard M: Gordan and the Sudan, London, 1931.
  3. Cocherio, Jules: La Situation Internationale de L'Egypte et du Sudan. Paris, 1903.
  4. Cromer, Lord: Modern Egypt, 2 Vols. London, 1908.
  5. Darcy, Jean: France et Angleterre. Cents Années de Rivalité Coloniale, Paris, 1904.
  6. E. Hertslet: The Map of Africa by Treaty, 3 vols. London, 1909.
  7. Hanotaux, Gabriel: Fachodo, Paris, 1909.
  8. Keltie, J. Scott: The Partition of Africa. London, 1895.
  9. Velay, Et.: Les Rivalites Franco-Anglaise en Egypte (1876-1904). Nimes, 1904.
  - 10 William L. Langer: The Diplomacy of Imperialism (1890-1902) New York, 1951.
  11. Woolf, Leonard: Empire and Commerce in Africa. A Study. in Economic Imperialism New York, 1920.



جوبير : كان المعاون الأول على نشر نزهة المشتاق للإدريسي بخرائطها ، متناً وترجمة في جزأين ( ١٨٣٦ - ٤٠ ) .

جويار : جغرافية الإدريسي ( ١٨٣٦ - ٤٠ ) وجغرافية أبي الفداء ( ١٨٨٣ ) .  
كاترمير : تفصيل جغرافية مسالك الأبصار لشهاب الدين العمري ( ١٨٣٨ ) والسلوك لمعرفة دول الملوك للمقريزي ، متناً وترجمة ، مع تعليقات لغوية وتاريخية وجغرافية ، فوقع في أربعة أجزاء ( ١٨٣٧ - ٤٥ ) .

ديفرميرى : مباحث عن أبي الفداء ( ١٨٤٣ ) وتعليق على جغرافية ابن خرداذبة فيما يتعلق ببيزنطية ( ١٨٦٦ ) .

رينو : المدخل إلى جغرافية الشرقيين ، وهو تاريخ شامل في علم الجغرافيا لدى العرب ( ١٨٤٨ ) .

دى مينار : معجم جغرافى تاريخى أدبى لبلاد فارس وجوارها ، معظمه نقل عن ياقوت الحموى ، والباقي نصوص تنشر لأول مرة ( ١٨٦١ ) .

شيفر : بعض مدن الشام لناصر خسرو ، متناً وترجمة وتعليقا ( ١٨٨١ ) .

ديفيك : نظرة في كتب الجغرافيا العربية في العصر الوسيط ( ١٨٨٢ ) .

ماسكراى : كيف تألفت البلدان عند قبائل البربر في بلاد الأطلس ( ١٨٨٦ ) .

رافيس : محاولة في استعادة وصف القاهرة بحسب كتاب الخطط للمقريزي ( ١٨٨٦ - ٨٩ ) .

سالمون : السرد الجغرافى لإقليم الفيوم ( ١٩٠١ ) ومباحث عن تخطيط القاهرة ( ١٩٠٣ )

والمدخل الطبوغرافى لتاريخ بغداد ( ١٩٤٥ ) وكشاف للمدن الغربية ( ١٩٠٦ ) إلخ .

باليو : مدينة باخوان في جغرافية الإدريسي ( ١٩٠٦ ) ومدينة إسلامية قديمة في شمالى

الصين على عهد المغول ( ١٩٢٧ ) إلخ .

برنار : الحدود الجزائرية المغربية ( ١٩٠٨ ) وصحراء الجزائر وصحراء السودان ( ١٩١٠ )

وشمالى إفريقيا ( ١٩٢٦ ) وإفريقيا الشمالية والوسطى ( ١٩٣٦ ) .

فران : باشر نشر مكتبة الجغرافيين العرب وله نصوص جغرافية عربية وفارسية وتركية

متعلقة بالشرق الأقصى من القرن ٨ إلى القرن ١٨ ، في جزأين ( باريس ١٩١٣ - ١٤ )

ومؤلفات ابن ماجد ١ - الفوائد في معرفة علم البحار ( ٣٩٨ صفحة ) ٢ - فوائد الملاحاة

لسليمان المهري ( ٣٦٢ صفحة ) ٣ - ترجمة الأقسام الجغرافية من المخطوطات المذكورة مع



شرحها وتفسير المصطلحات العربية في فن الملاحة ( ٢٥٥ صفحة ) ٤ - تراجم بعض الأدلاء القدماء من البرتغاليين ( باريس ١٩٢١ - ٣٨ ) والأدلاء العرب والبرتغاليون في القرنين ١٥ و ١٦ ( ١٩٣٢ ) وتحفة الألباب لأبي حامد الأندلسي الغرناطي ( ١٩٣٥ ) .

ليسبس : مرفأ الجزائر ( ١٩٢١ ) ومرفأ بونة ومناجم شرق قسطنطينة ( ١٩٢٣ ) وأطلس الجزائر وتونس ( ١٩٣١ ) .

بلانشار : آسيا الغربية ( الجزء الرابع من جغرافية الإسلام ) وطريق سوريا الصحراوى - دمشق بغداد ( ١٩٢٥ ) ، .

برنار : الجغرافيا النباتية لشمالي إفريقيا ( ١٩٢٦ ) وشمالي إفريقيا ( ح ١١ ، من جغرافية الإسلام - في المجموعة العالمية التي يشرف عليها دى لابلاش وجولوا ، باريس ١٩٣٧ ) .  
كليرجه : جغرافية بساتين الزيتون على سواحل البحر المتوسط ( ١٩٢٦ - ٢٧ ) .  
ديسو : طبوغرافيا تاريخية لسوريا القديمة والمتوسطة ( ١٩٢٧ ) .

لورين : المراجع الجغرافية لمصر ( ١٩٢٨ ) .

مونه : المراجع الجغرافية لمصر ، الجزء الثانى : الجغرافيا التاريخية ( ١٩٢٩ ) .  
بلاشير : مقتبسات من أشهر الجغرافيين العرب في العصر الوسيط ( باريس ١٩٣٢ )  
وفاس في كتب الجغرافيين العرب ( ١٩٣٤ ) وبمعاونة دارمون : الجغرافيون العرب في العصر الوسيط ( ١٩٥٧ ) .

سوفاجه : خريطة اللاذقية ( ١٩٣٤ ) والعمارة الإسلامية في سوريا ( ١٩٣٤ ) وتخطيط تاريخى لمدينة حلب ( ١٩٣٤ ) إلخ .

ديبوا : جبل نفوسة ( ١٩٣٥ ) وتونس الشرقية ( ١٩٤٠ ) والحصنة وهو وصف لإقليم الحصنة الطبيعية والزراعية ( ١٩٥٣ ) .

تومن : الجغرافيا البشرية لسوريا ( ١٩٣٦ )

الأب تابو : خريطة تونس الأثرية ( ١٩٣٨ - ٤٠ )

ويللرس : كتاب في الجغرافيا ، سوريا ، ولبنان ، والشرق الأدنى ، الجزء الأول ، الجزيرة العربية ( ١٩٤٠ ) .

دريش : حضارة الصحراء ( ١٩٤٨ ) وأدغال البحر الأبيض المتوسط في الشرق الأدنى ( ١٩٥١ ) وأشكال وحدود المناخ في شمالي إفريقيا ( ١٩٥٤ ) إلخ .

سورديل : تخطيط طبوغرافى لحلب في عهد الأيوبيين ( ١٩٥٢ ) .



شارل بيلا : الأسماء الفرنسية للأمكنة في جغرافية الإدريسي (١٩٦٦)  
 اندره رايمون : أحياء القاهرة الشعبية في القرن ١٨ (١٩٧٨) والحمامات العامة بالقاهرة  
 في أواخر القرن ١٨ (١٩٦٩) والعديد عن القاهرة بسكانها وحرفهم ومعالمها .  
 أندره ميكل : الجغرافيا البشرية للعالم الإسلامي حتى أواسط القرن ١١ (١٩٦٧) والطبعة  
 الثانية مع ملحق (١٩٧٣) والجزء الثاني (١٩٧٥) والجزء الثالث (قيد الإعداد) . وكيف يقرأ  
 الأدب الجغرافي في العصر الوسيط (١٩٧٢) ومصر في نظر جغرافي عربي من القرن الرابع :  
 المقدسي (١٩٧٢) .

#### الإنجليز :

كلارك : معجم الأماكن ذات الأسماء العربية . وصورة طبق الأصل لجغرافية  
 الإدريسي .

كوندر : طبوغرافية غرب فلسطين (١٨٧٢ - ٧٣) ثم أعاد طبعتها بمعاونة كتشنر ،  
 فوكت في سبعة مجلدات (١٨٨٠) .

لى سترانج - من أقواله الماثورة التي طبقتها على نشاطه العلمي : لكى نفهم التاريخ  
 الإسلامي ونستسيغه علينا بدرس التاريخ الجغرافي في العصر الوسيط دراسة وافية ، وقد كلفته  
 دراسته تلك بصره . فكُفَّ عام ١٩١٢ ولكنه لم يحل بينه وبين مواصلة دراساته ونشر مصنفاته  
 التي صادفت رواجاً عظيماً لدى الأوساط العلمية .

ومما نشره : فلسطين ، من كتاب أحسن التقاسيم للمقدسي ، متناً وترجمة (١٨٨٦)  
 وما بين النهرين لابن سرايون (١٨٩٥) ونزهة القلوب لحمد الله مستوفى ، متناً وترجمة  
 (١٩١٥ - ١٩) .

ومما صنفه : فلسطين في عهد المسلمين (١٨٩٠) وبغداد عاصمة الخلافة العباسية  
 (١٩٠٠ - ٥٤) وقد نقله إلى العربية الأستاذان بشير فرنسيس ، وكوركيس عواد ، في ٨٨٥  
 صفحة ، (١٩٥٤) وخطط البلاد العربية ، وهو جغرافيا تاريخية للجزيرة العليا .

فوربز : ليبيا (١٩٢١) واليمن (١٩٢٣) ومصر ، ليبيا (١٩٤٢) وفتح الصحراء  
 (١٩٤٣) .

بول : جغرافية ليبيا (١٩٢٤ و ٢٧ و ٣٣) وخرائط مصر (١٩٢٦ - ٢٧) ووصف مصر  
 (١٩٣٢) .



رايت : الجغرافيا أيام الصليبيين ( ١٩٢٥ )  
 السير أرنولد تابوت ويلسون : شط العرب ( ١٩٢٥ ) والخليج الفارسي ( ١٩٢٨ ) وقناة  
 السويس ( ١٩٣٣ )  
 جاردنر : أصل الفيوم ( ١٩٢٥ ) وجغرافية حضرموت - بمعاونة غيره ( ١٩٣٩ ) .  
 ليس ، وفليس ، وسميكة : حوض النيل ، في ٨ مجلدات وذيل ( ١٩٣١ - ٥٠ ) ومما  
 ليس : النيل ، زراعة وتربة وشعباً واكتشافات ( ١٩٥٢ - ٥٧ ) .  
 جون : النيل وجغرافيته ( ١٩٤٢ ) ومصر والنوبة ( الطبعة الحديثة في ٤٧٢ صفحة ) .

#### الهولنديون :

ريلانديوس : الجغرافيا والآثار في فلسطين - وهو أول من بنى بحوثه على علم النقود  
 والكتابات ( ١٧١٤ - ١٨ ) .  
 دي خويه : نشر بمعاونة نفر من العلماء مكتبة الجغرافيين العرب ، في ثمانية مجلدات  
 ( ١٨٧٠ - ٩٤ ) .  
 كرامرز : ابن حوقل ، والبلخي ، والاصطخري ، وأطلس الإسلام ( ١٩٣١ - ٣٢ ) .

#### الألمان :

كوزيجارتن : وصف إفريقيا وفاس والجزائر والتتر في رحلة ابن بطوطة ( ١٨١٨ ) .  
 بارث : دراسة الصحراء بين طرابلس وتشاد والسودان ( ١٨٥٧ - ٥٩ ) وإليه يعود  
 فضل العثور على أهم المراجع العربية القديمة في تاريخ غرب إفريقيا .  
 روهريخت : الجغرافيا الفلسطينية ( ١٨٦٠ ) .  
 فيستنفلد : جغرافية مصر للقلقشندي ( ١٨٧٩ ) .  
 موريتس : مدير دار الكتب الوطنية بالقاهرة ( ١٨٩٦ - ١٩١٤ ) .  
 طوف في الشرق من العراق إلى المغرب بحثاً عن الجغرافيا التاريخية ، ومما له فيها : قطع  
 عربية من تأليف أهل زنجبار وعمان ( ١٨٩٢ ) .  
 زاخاو : جغرافية تاريخية لشمال سوريا ( ١٨٩٣ ) .  
 شوارتس : جغرافية فارس في القرون الوسطى - بمعاونة زيجنين - معتمدين على  
 الجغرافيين العرب ، في سبعة أجزاء ( ١٨٩٦ - ١٩٢٣ ) .



- شريك : أرض بابل القديمة في كتب الجغرافيين العرب ، في جزأين ( ١٩٠٠ - ١٩٠١ ) .
- كيا بيرت : خرائط فلسطين وآسيا الصغرى ( ١٩٠٢ ) .
- هومه : النيل ( ١٩٠٦ ) وجغرافية مصر ( ١٩١٧ - ٢٩ - ٣١ ) وطبقات الأرض في مصر - بمعاونة شوينفرت ( ١٩٢٦ - ٢٧ ) .
- شواللي : جغرافية مصر ( ١٩٠٦ ) والجغرافيون العرب ( ١٩١٢ ) .
- شتوم : الجغرافيون العرب ( ١٩١٤ ) وشمال إفريقيا ( ١٩١٥ )
- جرينه : جغرافية العرب ( ١٩٢٤ ) .
- ماركفارت : الجغرافيون العرب ( ١٩٢٤ ) .
- شوى : جغرافية الإسلام في العصر الوسيط ( ١٩٢٤ )
- برونليخ : الجغرافيا العربية ( ١٩٢٤ ) .
- كيسلنج : الإدريسي - نص عربى ( ١٩٧٧ ) .

#### الروس :

- فران : أول من نشر معلومات عن الروس والسلافيين والبلغار القاطنين ضفاف الفولغا ، وعن الشعوب المجاورة لها ، وذلك من رسالة ابن فضلان في معجم البلدان لياقوت فنشرها متناً وترجمة لاتينية ، مُضيفاً إليها ما عثر عليه في كتب العرب عن قبائل روسيا قديماً ( ١٨٢٣ ) .
- جريجورييف : ترجم إلى الروسية الرسالة الثانية في الجغرافيا لأبي دلف الينبوعى ( ١٨٧٢ ) .
- تسريتلى : تواريخ العرب المتعلقة بجغرافية جورجيا وتاريخها ( ١٩٣٥ ) .
- أوميناكوف : مباحث في الخزر والأتراك ، نقلا عن إسحق بن الحسين وغيره من الجغرافيين العرب ( ١٩٣٩ ) وخارطة العالم لمحمود الكاشغرى ( ١٩٤٠ ) .
- كوفالفسكى : دراسات وترجمات وتحقيقات عن ابن فضلان ( ١٩٣٩ و ١٩٥١ و ١٩٥١ و ١٩٥٤ و ١٩٥٦ ) .
- بيلينستكى : أخبار الجغرافيين العرب وصورة العالم حسب معلومات البيرونى ( ١٩٤٩ ) .
- بولجاكوف : دراسة عن أخبار الرحالة والجغرافيين العرب القدماء عن مدن وطرق آسيا الوسطى ( ١٩٥٤ ) .



بلياييف : آثار الإدريسي الجغرافية ( ١٩٥٧ )

فيلشيتنسكى : أقدم أثر في أدب الوصف الجغرافى باللغة العربية ( ١٩٥٨ ) .

السويسريون :

سوسين : دليل فلسطين ( ١٨٩٣ ) وجغرافية فلسطين عام ١٨٦٩ ( ١٩٣٨ ) .

الداممركيون :

أويستروب : دروس جغرافية طبوغرافية لمعرفة صحراء سوريا ( ١٨٩٥ ) ووصف مصر  
لعمر بن محمد الكندى ( ١٨٩٦ ) .

بوهل : جغرافية فلسطين لتحديد المواقع المذكورة في الكتب القديمة والقدس - كما كانت  
على عهد المسيح - ومدينة القدس .

المجريون :

باخير : اسم فلسطين ( ١٩٠٦ )

شتاين : الجغرافيا والآثار في آسيا الوسطى ( ١٩٠٩ - ١٠ )

الإيطاليون :

فيورينى : خرائط البيرونى ( ١٩٠٦ و ٣٢ )

سكيا باريللى : رحلة ابن جبير ، بترجمة إيطالية ، وتحتوى على وصف بالرمو وصقلية في  
عهد النورمان ( ١٩٠٦ ) .

كارلونلينو : تاريخ علم الفلك عند العرب في القرون الوسطى - وهو نص محاضراته التى  
ألقاها بالعربية في الجامعة المصرية ( ١٩١٤ - ١٢ ) .

الأمير كايثانى : حوليات الإسلام - رسم فيه مناطق الفتح جغرافياً وطبوغرافياً  
( ١٩١٢ - ٢٦ ) .

بوزون : وصف رومة لأحد الجغرافيين العرب في القرن الثانى عشر ( ١٩١٩ ، ١٩٢٩ )

روسينى : الشعب السودانى الحبشى في كتب الجغرافيين العرب ( ١٩٢١ ) وجغرافية

السودان المصرى والحبشة ( ١٩٢٥ - ٢٦ ) .



روسي : خريطة بحرية عربية لم تنشر لإبراهيم المرسى ( ١٩٢٥ ) وصحراء مصر الغربية ( ١٩٤٠ ) .

بوسى : الجغرافيون العرب فى القرن الثانى عشر ( ١٩٢٩ ) .

ميللى : أسبانيا فى كتب الجغرافيين العرب ( ١٩٤١ ) .

رويناشى : الجغرافيا ( ١٩٦٦ ) ومدينة القاهرة فى جغرافية الإدريسي ( ١٩٦٩ ) وجغرافية الإدريسي ( ١٩٧٣ ) .

شيربلا : جغرافية شمالى إفريقيا ( ١٩٧١ ) .

### الأمريكيون :

فريد لندر : الجغرافيا والتاريخ فى الإسلام ( ١٩١١ )

كمبل : إفريقيا الاستوائية ( فى ١١٠٠ صفحة ) .

رنس : البحث عن اللآلىء فى الخليج الفارسى ( ١٩٤٩ ) وأسهم فى وضع خرائط شبه الجزيرة العربية .

فراى : جغرافيا عربية جديدة ( ١٩٤٩ ) .

حورانى : إبحار العرب فى المحيط الهندى ( ١٩٥١ و ٦٣ ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ يوسف بكر ، القاهرة ١٩٥٨ ، وإلى الفارسية محمد مقدم ١٩٥٩ ) .

ويتك : الإدريسي والجزيرة البريطانية ( ١٩٥٥ ) .

المقدسى : الوصف الطبوغرافى لبغداد فى القرن الحادى عشر ( ١٩٦١ ) .

كليمنت مور : تونس ( ١٩٦٤ و ٦٥ ) وإفريقيا - بالاشتراك مع غيره ( ١٩٦٦ ) وله النفوذ السياسى فى المجتمع الحديث ( ١٩٧٠ ) والسياسة فى شمالى إفريقيا : الجزائر والمغرب ، وتونس ( ١٩٧٠ ) والمغرب ١٩٤٠ - ١٩٧٣ ( تحت الطبع ) .

وايندر : شبه الجزيرة العربية أكبر شبه جزيرة ( ١٩٦٦ ) .

كيندى - بمعاونة غيره : جغرافية الإسلام فى العصر الوسيط ( ١٩٧١ ) .

أودوفيتش : فترة الرحلات فى البحر المتوسط فى القرن الحادى عشر ( ١٩٧٨ ) .

### الأسبان :

ماريا أنطونيا : دائرة بلنسية عند الجغرافيين العرب وتاريخ أسبانيا .



- خوسه اى اليمانى : جغرافية شبه الجزيرة الأيبيرية للمؤلفين العرب ( ١٩٢١ ) ونقلًا عن النصوص اليونانية واللاتينية والسكسكريتية فى النصوص المسيحية القديمة .
- بريتو اى بيسبس : إنشاء مملكة غرناطة ( ١٩٢٩ ) .
- هيرنانديث خيمينيث : دراسات فى جغرافية أسبانيا ( ١٩٣٦ - ٦٤ ) .
- لامونته : نظريات جغرافية تاريخية فى الحملات الصليبية ( ١٩٤٠ ) .
- توريس بالباس : المدن الإسلامية فى أسبانيا ( ١٩٤٢ - ٤٧ )
- فيرنه خينس : المغرب فى جغرافية ابن سعيد المغربى ( ١٩٥٣ ) .
- باله بيرمنجو : الجغرافيون العرب ( ١٩٦٧ ) وتقسيم أسبانيا المسلمة ( ١٩٦٩ - ٧٢ ) .
- بوش بيلا : جبال البرانس حسب رآها الكتاب العرب فى العصر الوسيط ( ١٩٤٩ )
- وملاحظات حول كتاب الروض المعطار ، حقائق جغرافية عن مدن أسبانيا ( ١٩٥٠ )
- والمسلمون : جغرافيا - تاريخ المساحة - التعمير إلخ ( ١٩٥٦ ) وجمهرة أنساب العرب لابن حزم - ملحوظات تاريخية وجغرافية ( ١٩٦١ ) .

#### التشيكوسلوفاكيون :

- تاور : المصنفات الجغرافية فى مكتبات استانبول ( ١٩٣٤ ) .

#### النمسيون :

- ماير : دليل التنقيب فى فلسطين منذ الفتح الإسلامى ، ضمنه جميع المصادر العربية عن الجغرافيا والتاريخ ( ١٩٣٧ ) .

#### البولونيون :

- ليفيكى : نبذة عن جغرافية جزيرة العرب القديمة ( ١٩٣٨ ) والتوزيع الجغرافى لمجموعات الأباضية بشمال إفريقيا فى العصر الوسيط ( ١٩٥٦ ) والجغرافيون العرب ( ١٩٦٠ ) وشمال إفريقيا فى كتاب المسالك والممالك للبكرى ( ١٩٦٥ ) ونزهة المشتاق للإدريسى ( ١٩٦٦ ) ورسالة فى الجغرافيا للمقدسى ( ١٩٦٩ ) وعالم البربر فى نظر الكتاب العرب ( ١٩٧٣ ) والبيرونى ( ١٩٧٤ ) .
- كوبياك : نزهة المشتاق للإدريسى وجنى الأزهار من الروض المعطار للمقرئزى ( ١٩٥٩ ) وبيزنطيه ومصر ( ١٩٧٠ ) وبعثة إلى الفسطاط ( ١٩٧٣ ) .



## البلجيكيون :

أورجيلس : الزراعة في سوريا ( ١٩٦٠ ) وجغرافية الشرق الأدنى الإنسانية ( ١٩٦٤ ) .  
 كما رتب المستشرقون مصنفات الرحالة الغربيين والعرب ترتيباً أميناً ، . مثال ذلك :  
 روهريخت الألماني : الرحالة الأوربيون إلى الشرق ، في ٩ مجلدات ( ١٨٥٥ - ٨٩ )  
 أولجا بنتو الإيطالية : مشروع نشر كل أوصاف الرحالة الإيطاليين إلى الشرق الإسلامي  
 نشرًا علميًا ( ١٩٣٨ ) .

دي توشي الإيطالي : رحلة ابن يمين الطليطلي ( ١٩٤١ ) .  
 مونتاييل الفرنسي : المدخل إلى رحلات ابن بطوطة ( ١٩٦٨ )  
 وأضاف المستشرقون إلى الجغرافيا والرحلات كتب التقاويم ومنهم :  
 دي خويه : تقاويم للتاريخ والجغرافيا الشرقيين - في ثلاثة مجلدات ( ١٨٦٢ ) وتقويمان  
 عن فتح الشام ( ١٨٦٦ ) .  
 فيستنفلد : توافق التقويمين : الإسلامي والمسيحي ( جوتنجن ١٨٧٩ ، ثم أعاد نشره مالر  
 ( ١٩٢٦ )

موافقة تواريخ التقاويم العربية والقبطية والغريغورية والإسرائيلية ( باريس ١٨٩١ ) .  
 بوبا ، وفرجينيل : تقويم مسلم صيني ( ١٩٠٨ ) .  
 دلافيدا : التقويم الإسلامي ( ١٩٢٨ ) .  
 السير توماس هيج : توافق التقويمين : الإسلامي والمسيحي ( ١٩٣٢ ) .



## إسلاميات

وللمستشرقين في الإسلام ونبئه وخلفائه وفرقه وعلومه وآدابه وفلسفته وفنونه من التحقيقات والترجمات والمصنفات بلغات عديدة ، وفي بلدان كثيرة ، وعلى مدى أجيال متواصلة ، ما لو جمع بعضه إلى بعض وأقصى عنه المهاترة والجدل والافتراء ، واعترف لغيره بحسن النية في إدراكه وتأويله شأن أصحاب الفرق والمذاهب منا ، لتألفت منه مكتبة حافلة ، على جانب كبير من التمهيد والرصانة والجدة منها :

### ( ١ ) القرآن الكريم :

ترجمه لأول مرة إلى اللاتينية : روبرت أوف تشستر ، وهرمان الدلماطي ( ١١٤٣ ) وتلتها ترجمه في سويسرا ( ١٥٤٣ ) غير أن ترجمة الأب جرمانوس الفرنسيكاني جاءت أدق من سابقتها لغة وأوفى بالمعنى ، فعدت أولى الترجمات إلى اللاتينية ( ١٦٦٨ ) . ثم سعى بعض علماء العرب وأعلام المستشرقين إلى ترجمته إلى اللغات الأجنبية ، مكتفيا معظمهم بنقل معانيه والبحث فيه ، ومنهم :

### الإيطاليون :

الأب ماراتشي : القرآن - متناً وترجمة إيطالية حرفية مع شواهد من مصادر عربية لم ينشر معظمها حتى يومنا هذا ( ١٦٩٨ ) .

كارلو نلليو : مختارات من القرآن ( ١٨٩٣ ) .

برانكي : القرآن ، ترجمة حرفية ( ١٩١٣ ) .

فراكاسي : القرآن - متناً وترجمة إيطالية ( ١٩١٤ ) .

بونللي : القرآن - ترجمة حرفية بالإنجليزية ، مع التفسير ، في ٥٢٤ صفحة ( الطبعة الثانية

المزودة والمنقحة ١٩٢٩ - ٤٠ )

مورينو : ترجمة المسلمين للقرآن ( ١٩٢٥ ) .

جويدي : كتاب الزيدية وشرح المعتزلة القرآن ( ١٩٢٥ )

فرجينيا فاكا : آيات من القرآن ( ١٩٤٣ ) .



شيربلا : مدرسة القرآن في ليبيا ( ١٩٤٣ )  
 بونيشي : كسب واكتسب ومعناها المجازي في القرآن ( ١٩٥٥ ) والمهيمن أجمل أسماء  
 الله ( ١٩٥٧ ) .  
 بوزاني : القرآن ، بمقدمة و ترجمة وتفسير ، ومن القرآن ( ١٩٥٧ )

#### الفرنسيون :

بوستل : توافق القرآن والإنجيل ( ١٥٤٣ ) .  
 دي برسفال : سورة فاتحة الكتاب ( ١٨٢٠ ) .  
 دي تاسي : الدين الإسلامي وفق القرآن والتعاليم المذهبية والفرائض ( ثلاث طبعات  
 ١٨٢٢ - ٧٤ ) وشرح سورة النورين - ولا وجود لها إلا في نسخة الشيعة - ( ١٨٤٥ ) .  
 بوتيه : القرآن ، تناول فيه العرب قبل النبي ، والعقائد الموافقة والمضادة له وتأثيره في  
 الاجتماع والتدين ثم الأشهر والجُمع التي يقدسها ، والمذاهب التي نشأت عنه لدى المسلمين  
 ( ١٨٤٠ ) .

أرثورجي : ترجمة السورة الأخيرة من القرآن ( ١٨٦٤ )  
 هوداس : ترجمة ٦٤ سورة ( الأخيرة ) من القرآن ( ١٨٦٤ )  
 ديفيك : أولى ترجمات القرآن ( ١٨٨٣ )  
 دي فو : راهب بحيرة و القرآن ( ١٨٩٨ )  
 جوزيف هاليفي : السامريون في القرآن ( ١٩٠٨ )  
 ديرنبورج : فهرس المصنفات الأولى عن القرآن ( ١٩١٠ )  
 جريفو : دراسة آية من القرآن ( ١٩١٤ )  
 ليفي - بروفنسال : بيان عن قرآن من القرن الرابع عشر ( ١٩٢١ )  
 ماردروس : ترجمة معاني القرآن إلى الفرنسية ( ١٩٢٦ )  
 أوكتاف بل ، وموسى محمد التيجاني : ترجمة القرآن إلى الفرنسية .  
 ماسون : ترجمة معاني القرآن ( راجعها الدكتور صبحي صالح نائب رئيس المجلس  
 الشرعي الإسلامي الأعلى وأستاذ في الجامعة اللبنانية ، ونشرتها دار الكتاب اللبناني -  
 بيروت ) .

مونت : ترجمة القرآن إلى الفرنسية ( ١٩٢٩ ) ونقلت الترجمة إلى الإيطالية ( ١٩٢٩ )



كانثينو ، وماريس : تلاوة القرآن في دمشق والجزائر ( ١٩٤٢ - ٤٧ )  
 بلاشير : ترجمة جديدة للقرآن في ثلاثة أجزاء ( ١٩٤٧ - ٥٢ ) ونبذة عن النفس في  
 القرآن ( ١٩٤٨ ) .

دالفرني : ترجمتان لاتينيتان للقرآن في العصر الوسيط ( ١٩٤٨ ) .  
 كانار : حول القرآن ( ١٩٥٢ )  
 برونشفيج : حول معجم القرآن ( ١٩٥٦ ) والعبادة والوقت في الإسلام ( ١٩٧٠ ) .  
 أندره ميكيل : أداة إنما في القرآن ( ١٩٦٠ ) وأداة حتى ( ١٩٦٨ )  
 ليكونت : آية قرآنية لدى ابن قتيبة ( ١٩٦٣ ) .  
 ماركة : القرآن والخلق ، ترجمة وتعليقاً عن مختارات لإخوان الصفا ( ١٩٦٤ )  
 مونتايل : قرآن أحمدى بالسواحل ( ١٩٦٧ )  
 رودنسون : من الأسلوب القرآني في كتابة جنوب العربية ( ١٩٦٧ - ٦٩ )  
 ارنالديز : اكتشافات فلسفية في تفسير القرآن للرازدى ( ١٩٧٨ ) والقرآن في أصول الفقه  
 ( ١٩٧٠ ) .

فاده : القرآن ( ١٩٦٩ ) والحنفاء ( ١٩٧١ ) .  
 جريل : تعليق ابن عربى على سورة النور ، الآية ٣٥ ، والوحى القرآني في مصنفات  
 ابن عربى . والتفسير الصوفي للقرآن . وشخصية فرعون في القرآن . ، بحسب ابن عربى  
 ( الحوليات الإسلامية ١٩٧٨ ) .  
 اندره رومان : نبذة عن الضمير ( هم ) في آيات أسماء الله ( ١٩٧٢ ) والأحداث في  
 القرآن ( تحت الطبع ) .

#### البولونيون :

أكولوتس : نصوص من القرآن ، مترجمة إلى أربع لغات ( ١٧٠١ ) .  
 كازيميرسكى : القرآن ، ترجمة بالفرنسية ( ١٨٤٠ و ٤١ و ٧٥ ) .  
 زجاتشكوفسكى : ترجمة القرآن .

#### الإنجليز :

روديل : ترجمة القرآن ، وفقاً لترتيب نزول الآيات تاريخياً ( طبع حجر على هامش القرآن



- ( ١٨٣٣ ، والطبعة الثانية المنقحة والمعدلة في ٥٦٢ صفحة ( ١٨٧٦ ) .
- السير وليم موير : شهادة القرآن لكتب أنبياء الرحمن ( ١٨٦٠ )
- بنريس : سلك البيان في مناقب القرآن ، بالعربية والإنجليزية على حروف المعجم ( ١٨٧٣ )
- السير ريد هاوس : ملاحظات على أسماء الله الحسنى ( ١٨٨٠ )
- بالم : ترجمة القرآن ( ١٨٨٠ ) ودراسة عن القرآن ( ١٩٣٦ )
- السير ادوين أرنولد : أسماء الله الحسنى ومصادرها الشرقية ، في ٣٠٩ صفحات ( الطبعة الثالثة ، ١٨٨٤ )
- سل : التطور التاريخي للقرآن ( ١٨٩٨ )
- ليال : سورة ١٧٢/٢ ( ١٩١٤ )
- بيفان : الإسراء والمعراج ( ١٩١٤ ) والمثنون في بعض أجزاء من القرآن ( ١٩٢١ ) .
- منغانا : دراسة بعض المصاحف الخطية في مكتبة ريلاندر ( ١٩١٤ - ١٥ ) وأخبار المتوكل في القول بخلق القرآن ، متناً وترجمة ( ١٩٢٢ - ٢٣ ) .
- ستانثون : بيان القرآن ( ١٩١٩ ) .
- روبسون : الإعجاز في القرآن ( ١٩٢٩ - ٣٣ ) والقرآن ( ١٩٥٥ ) .
- مرجليوث : نصوص القرآن ( ١٩٢٥ ) والقرآن ( ١٩٣٩ ) .
- ستورى : أدب القرآن ( ١٩٢٧ و ٣٠ ) .
- مارمادوك وليم بكتول : تعلم العربية في سوريا ونزل بمصر ورحل إلى تركيا ثم أشهر إسلامه ودعى إلى الهند وتولى منصب إمام المسلمين في لندن . وقضى ثلاث سنوات في ترجمة معاني القرآن . ، وقد راجعها مع بعض علماء مصر وتعد من خير الترجمات ( ١٩٣٠ ، والطبعة الثالثة في ٦٩٣ صفحة ، ١٩٦٢ ، ثم نشرتها دار الكتاب اللبناني ( ١٩٧١ ) والعرب وغيرهم في ترجمة القرآن ( ١٩٣١ ) .
- كرنكوف : تفسير ثلاثين سورة لابن خالويه ( ١٩٣٦ ) .
- بل : ترجمة القرآن ( ١٩٣٧ - ١٩٤١ ) والمتشابه في القرآن ( ١٩٢٨ ) وأذن في الناس بالحج ( ١٩٣٧ ) وأسلوب القرآن ( ١٩٤٢ - ٤٤ ) .
- آربرى : القرآن مفسراً في جزأين ( ١٩٥٥ ، والطبعة الثانية ١٩٥٩ ، وقد رأى فيها الأزهر أنها من أقرب الترجمات إلى الدقة فأصدرتها إحدى دور النشر دون استدراك ما كان



يرغب فيه آربرى قبل وفاته ، كما أهملت اسم مترجمها ) ، والأسماء والمترادفات فى القرآن  
( ١٩٦٩ )

ليختانستادتر : القرآن ( ١٩٥٦ )

جيوم : القرآن ( ١٩٦١ - ٦٢ )

### الألمان :

فايل : التوراة فى القرآن ( ١٨٣٥ )

فلوجل : نجوم الفرقان فى أطراف القرآن - فهرست وتعليقات ورسالة فى مصطلحات  
الصوفية لابن عربى ( ١٨٤٢ - ٧٥ - ٩٨ ) .

فلايشر : تفسير القرآن للقاضى البيضاوى ( ١٨٤٦ ) .

نولدكه : تاريخ النص القرآنى ، وقد عالج فيه بأسلوب علمى دقيق موضوع تاريخ السور  
والآيات ( ١٨٦٠ ) ، ثم جدد شواللى بعد تحقيقه والتعليق عليه فوقع فى مجلدين ١٩٠٩ -  
١٩ ، ونشر برجشتراسر وبريتسل الجزء الثالث منه ١٩٢٦ - ٣٥ ، واعادا طبعه منقحاً  
( ١٩٣٨ ) .

فرانكيل : الكلمات الأجنبية فى القرآن ( ١٨٧٨ ) .

مالير : دليل القرآن ، جمع فيه مفرداته وأفعاله حتى حروف الجر والعطف فيه ، ورقم  
آياته وسوره ( ١٨٨٠ و ١٩٢٥ ) .

هيننج : القرآن ، مترجماً عن العربية ، مع مقدمة ( ١٩٠١ - ٧ ) وقد أعادت تحقيق  
هذه الترجمة المستشرقة آن مارى شيمل ( ١٩٦٠ - ٦٣ )

هيرشفيلد : بحوث جديدة فى ترتيب القرآن وتفسيره ( ١٩٠٢ )

فيشير : تفسير القرآن ( ١٩٠٦ ) وسورة ١٠١/٦ ( ١٩٠٦ ) وسورة ١٩١/٢  
( ١٩١١ - ١٢ ) وسورة النجم ٥/٥٥ ( ١٩٣٢ )

ميتفوخ : ترجمة القرآن إلى الأمهرية ( ١٩٠٦ ) .

بيكر : قواعد لغة القرآن فى دراسات نولدكه ( ١٩١٠ ) .

برجشتراسر : حروف النفى فى القرآن ( ١٩١١ و ١٤ ) ومعجم قرآء القرآن وتراجمهم  
( ١٩١٢ ) وتاريخ قراءات القرآن ( ١٩٢٩ ) وبمعاونة بريتل : مجموعة علوم القرآن ، وقد  
دونا فيها كل آية فى لوح خاص يحوى متنوع الرسم فى مختلف المصاحف ، مع بيان قراءاتها



ومتعدد تفاسيرها ، ثم نشر في موضوعها ثمانية كتب من الأمهات لأشهر علماء الإسلام بعد مضاهاة بعضها ببعض وتحقيقها وفهرستها وترجمة أجزاء منها إلى الألمانية ، كما أنشأ برجستراسر للقرآن متحفاً في جامعة ميونيخ أتمه من بعده بريتل فضم :

- ١ - الصور الشمسية لسائر مخطوطاته في أرجاء العالم .
- ٢ - آلاف النسخ من المخطوطات باليد من جميع العصور ، حتى لو كانت ورقة واحدة .
- ٣ - المطبوعات الخاصة بتفسيره وعلومه وجعل لكل آية منه علبة خاصة ، مع تفسير كل مفسر لها من عصر الصحابة إلى اليوم ، فجمع ذلك المتحف بين تطور الخط العربى وصناعة القراطيس من بدايتها على العظم وسعف النخل وورق البردى ، وبين صناعة الورق الحديث ، وتزيين التجليد بالنقوش الذهبية والملونة .

وقد أصيب هذا المتحف في الحرب العالمية الثانية .

بريتسل : صنف كتاباً في مراجع القرآن وعلومه . ورسالة في علم قراءة القرآن ، ونشر بمعاونة إيزين : فضائل القرآن وآدابه لأبى عبيد القاسم بن سلام ، ونشر وحده : كتاب معانى القرآن لابن منظور ، وكتاب معانى القرآن للفراء النحوى ، وكتاب تعليل القراءات السبع للشيرازى ، وكتاب المشتبه في القرآن للكسائى ، وأصول علم القراءة ، وعلم الكلام ( ١٩٣٠ ) والقرآن ( ١٩٣٨ ) .

شوارتس : السورة ١٩١/٢ ( ١٩١٢ ) وغريب القرآن دراسة ( ١٩١٥ ) .

جروهمان : عيسى في القرآن ( ١٩١٤ ) .

شواللى : القرآن ( ١٩١٥ ) .

بارث : القرآن ( ١٩١٥ - ١٦ ) .

هوروفيتش : اشتقاق لفظ القرآن ( الثقافة الإسلامية ٦٦٢٨ ) والقرآن ( ١٩٢٣ )

و ( ٢٥ ) .

جرينه : ترجمة القرآن ( ١٩٢٣ ) .

هارتمان : تفسير القرآن ( ١٩٢٤ ) .

بومشتارك : النصرانية واليهودية في القرآن ( ١٩٢٧ ) ومذهب الطبيعة الواحدة النصرانى

في القرآن ( ١٩٥٣ ) .

ريتير : القرآن والحديث في مكتبات استانبول ( ١٩٢٨ ) وكتاب مشكل القرآن لابن قتيبة

( ١٩٢٩ ) وكتاب معانى القرآن لابن منظور الديلمى ( إسلاميكا ١٨ ، ٣٩٤ )



- أريتر : عناصر نصرانية في القرآن ( ١٩٣٠ ) ودراسة عن النبي ( ١٩٣٥ ) .
- فوك : القرآن ( ١٩٣٢ ) وترجمة القرآن ( ١٩٤٤ ) .
- أيزين ، وبريتسل : نشر فضائل القرآن وآدابه لأبي عبيد القاسم بن سلام ( إسلاميكا ٢٦ ، ٢٤٣ ) .
- ريخلين : ترجمة القرآن إلى العبرية ، والشرح في القرآن ، والسيرة لابن هشام .
- شبيتا لير : القرآن ( ١٩٣٨ و ١٩٥٤ ) وفضائل القرآن لابن سلام ( ١٩٥٢ ) .
- شباير : القصص الكتابي في القرآن ، في ٥٠٩ صفحات ( ١٩٣٩ ) .
- كاله : القرآن والعربية ( ١٩٤٨ ) والقرآن ( ١٩٤٩ ) .
- جوايتين : الصلاة في القرآن ، وتكرم يوم الجمعة لدى المسلمين ( ١٩٥٨ )
- فير : من لغة القرآن ( ١٩٦٠ ) ، والحمد لله ( ١٩٦٢ ) .
- شيمل : دراسة عن القرآن ( رسالة دكتوراه ) وإعادة تحقيق ترجمة القرآن لماكس هيننج ( ١٩٦٠ - ١٩٦٣ ) .
- كويرت : تفسير القرآن ( ١٩٤٨ ) وحول القرآن ( ١٩٦٦ و ٧٣ و ٧٥ ) .
- جروتزفيلد : القرآن ( ١٩٦٩ )
- دايم : أسهم في تأليف كتاب لغة القرآن ( ١٩٧٤ ) .

#### الهولنديون :

- فت : محمد والقرآن ( ١٨٤٥ ) وترجمة القرآن إلى الهندية ، مع نبذة عن دخول الإسلام الهند والدعوة المحمدية .
- سنوك - هرجرونجه : إبراهيم في القرآن ( ١٩١٢ ) .
- باليون : القرآن والحديث ( ١٩٥٠ - ٥٣ ) والتفسير الحديث من سنة ١٨٨٠ إلى ١٩٦٠ ( ١٩٦١ ) .
- اتيما : القرآن في الإسلام ( ١٩٥٢ ) والقرآن ( ١٩٦٢ ) .
- الأب هويين : القرآن ( ١٩٥٣ )
- بومان : أسس سلطان القرآن عند الباقلاني ( ١٩٥٥ ) والقرآن وحل الباقلاني ( ١٩٥٩ ) .
- كرامرز : القرآن ، مترجماً من العربية ( ١٩٥٦ ) .



- كرايمير : القرآن ( ١٩٦٢ ) .  
 واختندونك : القرآن ( ١٩٦٨ ) ومحمد والقرآن ( ١٩٦٩ ) .  
 واردنبورخ : القرآن ( ١٩٦٩ ) وحمل القرآن على المشركين ( ١٩٧٢ ) .  
 كوبيروس : الفاتحة في الاستعمال الديني بالمغرب منذ القرن ١٩ ( ١٩٧٣ ) .  
 يانسن : تفسير القرآن في مصر الحديثة ( ١٩٧٤ ) .  
 بيلفيلد : الإسهام في الدراسات القرآنية في المنشورات الإنجليزية والفرنسية والألمانية  
 ١٩٦٤ - ١٩٧٣ ( ١٩٧٤ ) .  
 دى مور : القرآن ( ١٩٧٧ ) .  
 ليمهاوس : الضاد والحاء والعين والغين في القرآن ( ١٩٧٧ ) .  
 بيترس : القرآن ( ١٩٧٧ ) .

#### الروس :

- كاظم ميرزابك : مفتاح كنوز القرآن ( ١٨٥٩ ) .  
 سابلوكوف : القرآن أول ترجمة علمية إلى الروسية ( ١٨٧٨ ثم تكرر طبعها ) ولترجمة  
 القرآن ١٨٧٩ - ٩٨ ) .  
 اوزيتزكى : مجموعة مخطوطات من القرآن اقتناها من طرابزون ، وكتب عنها  
 كراتشكوفسكى ( ١٩١٧ ) .  
 بارتولد : القرآن والبحر ( ١٩٢٥ ) .  
 سيمينوف : القرآن في نظر الإسماعيليين ( ١٩٢٧ ) .  
 كاشتاليفا : مصطلحات أناب ، وأسلم ، وأطاع ، وشهد ، وحنف في القرآن ( تقارير  
 مجمع العلوم رقم ٥٢ - ٥ و ٥٦ - ٥٧ و ١٥٧ ) والتاريخ الزمني لسور القرآن ٨ و ٢٤ و ٤٧  
 ( ١٩٢٧ ) وحول ترجمة الآيتين ٧٧ و ٧٨ من السورة ٢٢ في القرآن ( ٢٩٢٧ ) .  
 فيرا كراتشكوفسكى : نوادر مخطوطات القرآن من القرن السادس عشر ( ١٩٦٠ )  
 ومخطوط فريد للقرآن من القرن الرابع عشر ( ١٩٦٠ - ١٩٦٣ ) وقرآن من القرن السادس  
 عشر ( ١٩٦١ ) .  
 كراتشكوفسكى : القرآن - وهو من خير ترجياته إلى الروسية ( ١٩٦٤ ) .



## السويديون :

- تورنبرج : القرآن - ترجمة سويدية ( ١٨٧٤ )  
 سترستين : القرآن - الإنجيل المحمدي ( أربع طبعات ١٩٠٦ - ١٨ ) وترجمة فصول من  
 القرآن إلى الأسبانية ( ١٩١١ ) وترجمة القرآن إلى السويدية ( ١٩١٧ ) .  
 بيركيلاند : سورة ٩٥ ( ١٩٣٧ ) والسورة ١٠٧ ( ١٩٥٨ ) .

## الدانمركيون :

- ليهان ، وبدرسين : دراسة عن القرآن ( ١٩١٤ ) .  
 بدرسين : ترجمة القرآن إلى الدانمركية ( ١٩١٧ ) والدليل على اليوم الآخر في القرآن  
 ( ١٩٢١ ) .

## الأمريكيون :

- زويمير : ترجمات القرآن ( ١٩١٥ ) وسورة الإخلاص ( ١٩٣٦ ) .  
 كومارازوامي : صحائف القرآن ( ١٩٢٠ ) .  
 توراي : القرآن ( ١٩٢٢ ) ونصوص من القرآن ( ١٩٣٥ ) وقراءات القرآن ( ١٩٣٨ )  
 ومفردات القرآن ( ١٩٣٩ ) والقرآن ( ١٩٤٨ ) .  
 جفري : القرآن ، نصوص وقراءات وكتابة ( ١٩٢٤ - ٥٧ ) وتحقيق كتاب المصاحف  
 للسجستاني ، مع مقدمة بالإنجليزية ( ١٩٣٧ ) ومختصر شواذ القراءات لابن خالويه  
 ( ١٩٣٨ ) وأبو عبيدة والقرآن ( ١٩٣٨ ) والفاخرة ( ١٩٣٩ ) وكتابة القرآن ( ١٩٥٠ ) .  
 نيكل : دراسة عن القرآن لبلر ( ١٩٢٦ ) .  
 ريفستال : قرآن من العهد السلجوقي في قونية ( ١٩٣٢ ) .  
 فنكل : الإسرائيليات في القرآن ( ١٩٣٢ ) .  
 اتنجوزن : القرآن في العهد السلجوقي ( ١٩٣٥ ) .  
 روزنتال : القرآن ( ١٩٥٣ ) .  
 كالفرلي : القرآن ( ١٩٣٢ ) وقواعد اللغة في سورة الإخلاص ( ١٩٥٧ ) والحق من أسماء  
 الله الحسنى ( ١٩٦٤ )



- ويلفريد كانتول سميث : القرآن ( ١٩٦٤ ) .  
 براهمان : عبارة إن كنتم فاعلين في سورة يوسف ( ١٩٧١ ) .  
 المقدسى : أربعة تصانيف لابن عقيل حول القرآن ( ١٩٧١ ) .

#### المنسويون :

- الأب ياهن : معجم عربي لاتيني ، وفي ذيله بعض سور من القرآن .  
 فولليرس : القرآن بلهجة مكة الشعبية .  
 زايبولد : كتب تفاسير القرآن ( ١٩١٥ ) .  
 أوبرمان : القرآن ( ١٩٤١ )

#### المجريون :

- أوبترن : الجهاد وأداء الشريعة في القرآن ( ١٩١٩ ) وصوت الأخلاق في القرآن ( ١٩٢٠ ) .  
 هيلر : قصة أهل الكهف ( ١٩٠٧ ) .

#### الرهبان اليسوعيون :

- الأب لاتور : دراسة عن القرآن ( ١٩٤٥ ) ويوحنا الشقوبى وترجمة القرآن لأول مرة بلغتين ( ١٩٤٥ ) .  
 الأب دالفرنى : الصلاة حسب القرآن ( ١٩٦٠ - ٦١ )  
 الأب اللار : منهج جديد لدراسة القرآن ( ١٩٦٢ ) وبعض الفواصل القرآنية ( ١٩٧١ ) .  
 الأب نويما : تفسير القرآن واللغة الصوفية ( ١٩٧٠ ) .

#### الرهبان الدومينيكيون :

- الأب جوميه : تعليق المنار على القرآن ، الاتجاه الحديث لتفسير القرآن بمصر ( ١٩٥٤ )  
 وترجمة قرآن الفجر في الجامع لمصطفى صادق الرافعى ( ١٩٤٩ ) .



### الأسبان :

بيرنيث خينيس : ترجمة القرآن إلى الأسبانية ( ١٩٥٣ ) والقرآن ( ١٩٦٢ ) والقرآن  
بترجمة ومدخل ( ١٩٦٣ ) .  
برجو : ترجمة القرآن ( ١٩٦٣ ) .  
مارتن دو كوى : ترجمة القرآن والنشاط الإسلامى فى أسبانيا فى العصر الوسيط  
( ١٩٦٤ ) .

### ( ب ) النبى محمد :

رجع الدكتور حسين هيكل فى كتابه : حياة محمد إلى حياة محمد لديرمنجم - وهو من  
خير مصنفات المستشرقين عن النبى ، وعليه توكلأ علماء الإسلاميات فى الشرق والغرب - وإلى  
طبقات ابن سعد بتحقيق زاخاو ، وتاريخ الأمم والملوك للطبرى بتحقيق بارث ، ونولدكه ،  
والإعلام بأعلام بيت الله الحرام طبعة ليزيغ ، كما اعتمد على أحد عشر مصدراً باللغتين  
الفرنسية والإنجليزية لو قبلت بمصادره العربية لما بلغت العربية ثلثها ، وبما كتب عن الإسلام  
بساثر اللغات ، وهو موضوع كتابه ، لجاءت قطرة من بحر . ومن تناول حياة محمد من  
المستشرقين :

### الإنجليز :

جانيه : حياة محمد ، نقلا عن القرآن ومصادر السنة وكبار المؤلفين العرب ، فى جزأين  
بالفرنسية ، دحض به افتراءات المتعصبين عليه ( ١٧٣٢ ) .  
كارليل : الأبطال ( ١٨٤٠ ) ، وقد عقد فيه فصلاً رائعاً عن النبى فنقله إلى العربية الأستاذ  
على أدهم ) .  
السير وليم موير : سيرة النبى والتاريخ الإسلامى ، وهو من المراجع التى يعتمد عليها فى  
الجامعات الإنجليزية والهندية لما احتواه من شمول شرح ودقة باستناده إلى المصادر الإسلامية ،  
فى ٤ أجزاء ( ١٨٥٦ - ٦١ - ٩٥ و ١٩٢٣ ) .  
أربنوث ، وريهاستيك : ترجما روضة الصفا فى حياة محمد المصطفى لميرخواند ، فى  
جزأين ( ١٨٩٣ ) .



- مرجليوث : محمد ونهضة الإسلام ، في ٤٨١ صفحة ( ١٩٠٥ ) .  
 كرنكوف : السيرة النبوية في الكتب الشعبية العربية ( ١٩٢٨ ) .  
 روبسون : هل تكلم الكتاب المقدس عن النبي محمد ( ١٩٣٥ ) ومحمد في الإسلام  
 ( ١٩٣٥ ) وصلى الله عليه وسلم ( ١٩٣٦ ) .  
 بودلى : الرسول ، حياة محمد ( ١٩٤٦ ) .  
 جيوم : سيرة النبي في البحث الحديث ( ١٩٥٤ ) .  
 مونتجومرى : محمد في مكة ( ١٩٥٨ ) .

#### الفرنسيون :

- ديفرجه : استخلص سيرة النبي من تاريخ أبي الفداء ونشرها متناً وترجمة ( ١٨٣٧ ) .  
 دى كورتاي : صعود محمد ومعجزاته ( ١٨٨٨ ) .  
 كازانوف : محمد وانتهاء العالم في عقيدة الإسلام الأصلية ( ١٩١٠ ) .  
 كولن : أصل اسم محمد ( ١٩٢٥ ) .  
 كلود كاهين : سيرة الرسول وتاريخ الخلفاء الراشدين لأبي زرعة . . . الدمشقي  
 ( ١٩٣٦ - ٣٨ ) .  
 ديرمنجم : حياة محمد ، وهو من خير مصنفات المستشرقين عن النبي وإليه يرجع علماء  
 الإسلاميات في الشرق والغرب ( ١٩٢٩ و ١٩٥٠ ) ومحمد والسنة الإسلامية ( ١٩٥٥ ) .  
 دينه : محمد في السير النبوية - بالاشتراك مع سليمان بن إبراهيم ( نشر بالفرنسية والإنجليزية  
 ونقله إلى العربية الدكتور عبد الحلیم محمود ، والدكتور محمد عبد الحلیم محمود ) .  
 شارل بيلا : محمد في العصر الوسيط ( ١٩٤٣ ) ونعش محمد ( ١٩٤٥ ) وهل من سبيل  
 إلى معرفة فائدة الدلالة على عصر النبي ( ١٩٧١ ) .  
 بل : معلومات محمد عن العهد القديم ( ١٩٤٥ ) ومد النبي ( ١٩٤٥ )  
 فايدا : مخطوط للدلائل النبوة ( ١٩٥٦ ) .  
 رودنسون : محمد وعلم الاجتماع ( ١٩٥٧ ) وحياة محمد والمشكلة الاجتماعية المتعلقة  
 بأصول الحكم ( ١٩٦١ ) .  
 بوسكه : محمد والإسلام ( ١٩٦٨ - ٧٢ ) .



## الألمان :

فايل : النبي محمد في حياته ودينه ، في ثلاثة مجلدات ( ١٨٤٣ ) وترجمة السيرة لابن هشام ، في مجلدين مع حواش وتعليقات وشروح تاريخية ( ١٨٤٤ - ٦٤ ) وترجمة حياة النبي لابن إسحاق ( ١٨٦٤ ) .

فيستنفلد : سيرة ابن هشام ، مع تعليقات بالألمانية ، في ثلاثة أجزاء ( ١٨٥٨ - ٦٠ و ١٨٩٩ ) .

نولدكه : فكرة عامة عن حياة محمد ( ١٨٦٣ ) .

فرانكيل : الإسلام ومحمد ( ١٨٨٠ ) .

فلهوزن : محمد في المدينة ، بترجمة ألمانية مختصرة ( ١٨٨٢ ) ورسائل النبي والوفود إليه ، نقلا عن ابن سعد ، متناً وترجمة ( ١٨٨٩ ) .

كريل : حياة محمد ودعوته ( ١٨٨٥ ) .

جرينه : محمد ، في جزأين ( ١٨٩٢ - ٩٥ و ١٩٠٤ ) واسم محمد ( ١٩٢٨ )

برونله : شروح السيرة ( ١٨٩٥ ) وشرح السيرة النبوية لأبي ذر الحشني عن مخطوطات برلين وغطا ، والإسكوريال ( القاهرة ١٩١١ ) .

بروكلمان : كتاب الوفا في فضائل المصطفى لابن الجوزي ( ١٨٩٥ ) والنبي والجيل ( ١٩١٦ ) .

جنسين : النبي محمد ( ١٩٢٢ - ١٩٣٣ ) .

هوروفيتش : السيرة وما قيل فيها من شعر ( ١٩٢٢ و ٢٣ و ٢٦ )

ميتفوخ : دراسة عن النبي ( ١٩٣٥ ) .

فوك : أصالة النبي محمد ( ١٩٣٦ ) ومحمد شخصيته ودينه ( ١٩٥٢ ) .

فيشير : اسم محمد ( ١٩٤٥ - ٤٩ ) .

هانزفير : محمد ( ١٩٤٨ - ٥٢ ) .

جوايتين : محمد واليهودية ( ١٩٥٨ ) .



## الأمريكيون :

إيرفنج : سيرة النبي العربي ، مذيعة بنخامة لقواعد الإسلام ومصادرها الدينية ( ١٨٤٩ ،  
وبترجمة أسبانية ١٩٦٤ ) .

جفرى : تاريخ محمد ( ١٩٢٦ ) ونبي الإسلام ( ١٩٣٨ ) .

كالفرلى : محمد ( ١٩٣٦ ) .

ولفريد كانتول سميث : عظمة محمد ( ١٩٥٤ )

براهمان : محمد ( ١٩٧٥ ) .

## النمسيون :

هامر - بورجشتال : أقوال النبي محمد ( ١٨٥٣ ) .

شبرنجر : سيرة محمد ، مع ترجمة لبعض آيات من القرآن ، فى ثلاثة أجزاء ( الطبعة الثانية  
١٨٦١ - ٦٩ ) .

## الهولنديون :

دى خويه ، ودى يونج : سيرة الرسول لابن هشام ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٨٦٥ ) .

سنالك - هرجرونجه : محمد ( ١٨٩٣ ) وسياسة النبي محمد الدينية ( ١٩١٥ ) .

ونسلك : موقف الرسول من يهود المدينة ( ١٩٠٨ ) ومحمد واليهود ( ١٩١١ ) ومحمد

والنبوة ( ١٩٢٤ ) .

كنابرت : النبي محمد ( ١٩٦٥ ) والمولد النبوى - قصيدة فى النبي محمد ( ١٩٦٧ )

بيليفيلد : النبي فى القرآن ( ١٩٦٩ )

ويسلس : حياة محمد لمحمد حسين هيكل ( ١٩٧٢ ) .

## المجريون :

الأب بيتر هاتالا : حياة محمد وأفكاره ( ١٨٧٨ ) .



## السويديون :

- شترستين : مشارق الأنوار النبوية للحسن . . . الصغاني ( ١٨٩٦ ) .  
 أندراى : محمد - حياته وعقيدته ( ١٩٣٠ ) ، والترجمة الإيطالية ١٩٣٤ ، والإنجليزية ١٩٣٦ ، والألمانية ( ١٩٣٩ ) .  
 بيركيلاند : محمد ( ١٩٤٢ ) وشق صدر الرسول ( ١٩٥٥ ) .

## الدانمركيون :

- بوهل : حياة محمد ، بالدانمركية اعتمد فيه على المصادر العربية وأبحاث العلماء والمحدثين ، وصدره بمقدمة عن بلاد العرب ثم أضاف إليه ذيلًا عن دعوة محمد إلى الإسلام كما وردت في القرآن ( ١٩٢٤ ) ونقله سايدر إلى الألمانية ( ١٩٣٠ )

## الرهبان اليسوعيون :

- الأب لامنس : سن محمد وتاريخ السيرة ( ١٩١١ ) وفاطمة وبنات محمد ( ١٩١٢ )  
 وخصائص محمد بحسب القرآن ( ١٩٣٠ ) .

## الروس :

- سليم نوفل : السيرة النبوية ( بالفرنسية ) .  
 شميدت : النبي محمد ( ١٩١٦ ) .  
 تولستوى : حكم النبي محمد ( نقله إلى العربية الأستاذ سليم قبعين الطبعة الثانية ، مصر ١٩٢٤ ) ،  
 فينيكوف : وحى النبي فى ضوء علم السلالات ( ١٩٣٤ ) .

## الإيطاليون :

- دلافيدا : دراسة حديثة عن الرسول وأصل الإسلام ( ١٩٢٣ ) .  
 أنساباتو : محمد والإسلام الحديث ( ١٩٣٠ ) .  
 فرانثيسكو جابريلى : ترجمة محمد لأندراى ( ١٩٣٤ ) .



### الأسبان :

- جارتيا دى ليناريس : مؤسس الإسلام ( ١٩٢٨ ) .  
 كاستريو ماركيث : السيرة ، ملاحظات حول تاريخها فى العصر الوسيط ( مجلة جامعة مدريد ، ج ٢٨ رقم ٦٩ ) .  
 القنطرة : حياة محمد ( ١٩٦٣ ) .  
 رباچ : محمد ( ١٩٦٣ ) .  
 مارتوس كيسادا : تقرير السيرة ( ١٩٧٦ ) .

### البلجيكيون :

- جريحوار : محمد وأصحاب الطبيعة الواحدة ( ١٩٣٠ ) .  
 أرمان آييل : الطابع الاجتماعى لأصل تكريم محمد فى الإسلام فيما بعد ( ١٩٥٢ ) .

### البولونيون :

- راينمان : محمد والعالم الإسلامى ( ١٩٥٨ ) .

### الرهبان الدومنيكيون :

- الأب جوميه : سيرة محمد رسول الحرية ( ١٩٦٤ ) .

### ( ح ) الحديث :

نشر المستشرقون أشهر كتب الحديث ، وبعضها متناً وترجمة ، وحققوا تراجم مشاهير علمائه والإسناد فيه ، كما وضعوا المعجم المفهرس لألفاظه عن الكتب الستة ، وأتبعوه بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن والاستشهادات القرآنية ومنهم :

### الألمان :

- كريل : نشر من الجامع الصحيح للبخارى الأجزاء الثلاثة الأولى ( ١٨٦٢ - ٦٨ ) .  
 كيرن : الأحاديث الموضوعة ( ١٩١٢ ) وأحاديث بعد مجاميع الصحاح ( ١٩١٥ ) .



- بيكر: الحديث في الفقه الإسلامى (١٩١٣) ومن القانون الإسلامى (١٩١٤)  
ريستير: حديث البخارى (١٩٢٢).  
ريتير: كتاب مختلف الحديث لابن قتيبة (١٩٢٨ - ٢٩) وإصلاح الغلط في غريب  
الحديث لابن سلام (١٩٢٩).  
فوك: الحديث (١٩٣٥) وحديث البخارى (١٩٣٨) ومكانة المحدثين في الإسلام  
(١٩٣٩).  
كوييرث: مختارات من الإملاء في الإيضاح والكشف عن وجوه الحديث لأبى بكر  
الأصفهاني (١٩٤١).  
جوتشالك: غريب الحديث لابن سلام (إسلاميكاً ٢٣ ، ٢٤٥)  
فلايخامير: نشر لأول مرة كتاب مشاهير علماء الأمصار لمحمد بن حسان البستى ، وفيه  
ترجمة ١٦٠٢ حديث من الصحابة إلى التابعين فأتباع التابعين ، محققاً على المخطوط في الوحيد  
في مكتبة جامعة لينزيج (١٩٥٩).  
دياتريش: الحديث في الإسلام (١٩٧١).

#### الهولنديون :

- ، دى يونج : صحيح البخارى (١٨٦٣).  
جوانبول : الجزء الرابع من الجامع الصحيح للبخارى (١٩٠٨ ، وكان كريل الألمانى قد  
نشر الأجزاء الثلاثة الأولى ١٨٦٢ - ٦٨).  
ونسك : عنى بالحديث عناية فائقة ومما صنف عنه : فهرس ذيل الحديث  
(١٨ - ١٩١٦) وقيمة الحديث في الدراسات الإسلامية (١٩٢١) ومفتاح كنوز السنة ،  
مرتبا على الحروف الأبجدية (١٩٢٧). وبأشر وضع المعجم المفهرس لألفاظ الحديث عن  
الكتب الستة ، ومسند الدارمى ، وموطأ مالك ، ومسند ابن حنبل إلخ فانضم إليه لفيف من  
المستشرقين (١٩٢٣). حتى إذا قضى نحبه استمر زملاؤه فيه فأصدروا منه أربعة مجلدات  
(١٩٣٦ - ٥٥) وأشرف على الطبعة الجديدة من الملزمة ١ - ١٠ برنارد لويس ، وشارل  
بيلا ، وجوزيف شاخ (١٩٥٧). فإذا المعجم كتاب جليل مصنف بالإنجليزية تصنيفاً  
لغويّاً لجميع الألفاظ الهامة في الكتب الستة ، ثم أتبع بثلاثة تذييلات للأعلام والأماكن  
والاستشهادات القرآنية ، فأوفى على سبعة أجزاء (١٩٣٦ - ٦٩).



مينسج : الملزمة السادسة عشرة من مجموعة الحديث ، متمماً بها مصدر شق  
(١٩٤٦) .

### الأمريكيون :

باتون : دراسة السند في الحديث لمالك برواية ابنه (١٨٩٧) وأحمد بن حنبل والمحنة  
(١٨٩٧) .

محسن س . مهدي : الحديث والإسلام (١٩٥٩)  
ولفريد كانتول سميث : تاريخ الحديث في الإسلام (١٩٦١)  
المقدسي : الإسناد للصوفي ابن قدامة (١٩٧٠)  
أدامز : سلطان الحديث في نظر بعض المسلمين الحديثين (١٩٧٦) والتقاليد الإسلامية  
(١٩٧٦) .

### الفرنسيون :

وليم مارسه : ترجمة جامع الأحاديث للبخاري ، في أربعة أجزاء - عاونه في الجزأين  
الأولين هوداس (١٩٠٢ - ١٤) .  
فايدا : اليهود والمسلمون بحسب الحديث (١٩٣٧) ، والعديد من مقارنة الفلسفة بين  
اليهودية والنصرانية والإسلام .  
ليكونت : عنى بابن قتيبة فتناول بالدرس شخصيته ومصنفاته وأفكاره (١٩٥٧ و ٥٨ ،  
٦٠ و ٦٣ ، ٦٥) ومن مختلف الحديث للشافعي إلى مؤلف الحديث لابن قتيبة (١٩٦٧) ،  
ومصنفات ابن قتيبة في الحديث في القرنين : السادس والسابع ، وإجازة قراءة غريب  
الحديث ، وكتاب إصلاح الأغلاط في غريب الحديث لأبي عبيد القاسم بن سلام (١٩٦٨)  
والملاحح الأدبية للحديث لدى الأئمة (١٩٧٠) .  
سويله : الأساتذة والدراسات لمحدثين في العصر المملوكي (١٩٦٧) .

### الإنجليز :

مرجليوث : الحديث (١٩١٢) .  
ريتشارد بيل : الحديث عند المسلمين (١٩١٣ - ٢٢) .



الفريد جيّوم : مدخل إلى علم الحديث ، مذكّل بمعجم .  
 روبسون : المدخل إلى علم الحديث ( ١٩٥٣ ) والإسناد في الحديث عند المسلمين  
 ( ١٩٥٣ - ٥٤ ) ومواد الحديث ( ١٩٥١ ) والحديث ترتيب وفهرسة ( ١٩٥١ ) ، والأساس  
 الثاني للإسلام : الحديث ( ١٩٥١ ) وابن إسحاق والإسناد ( ١٩٥٥ - ٥٦ ) والحديث  
 ( ١٩٥٥ - ٥٦ و ٦١ و ٦٤ و ٦٧ و ٦٨ )

#### المجريون :

جولد صير : الحديث في الإسلام ( ١٩١٩ ) والبخارى ( ١٩١٥ - ١٦ ) .

#### السويديون :

ديدرنج : الحديث في الإسلام ( ١٩٣١ ) .  
 ليفين : المحدث في علم الكلام والفلسفة ( ١٩٥٤ ) .

#### النمسيون :

ليوبولد فايس : ترجمة صحيح البخارى بتعليق وفهرس ( ١٩٣٥ ) .

#### البولونيون :

هيرشبرج : مصادر الحديث المتعلقة بالقدس ( ١٩٥١ - ٥٢ ) .

#### ( د ) حول الإسلام :

اشتملت أبحاث المستشرقين على العقيدة والشعائر وكيان التفكير الدينى ، والتيارات الحديثة  
 فيه ، وموافقته لقواعد الإنسانية وتصحيح الأفكار الخاطئة عنه ، ووضع معجم له . ومن  
 أولئك المستشرقين :

#### الهولنديون :

ريلانديوس : الإسلام - فى مجلدين : الأول ، العقيدة الإسلامية . والثانى ، تصويب  
 فكرة الأوربيين الخاطئة عن الإسلام ( ١٧٠٥ و ١٧١٧ ، ثم ترجم إلى عدة لغات أوربية )



- وكتاب في الجهاد (١٧٠٨) .
- باكير : التفاؤل والتشاؤم عند المسلمين (١٩١٦) والعقيدة الإسلامية (١٩٢٢) .
- بونباكر : العقيدة الإسلامية (١٩٢٢) .
- دى فريس : صوت جرس جديد في عالم الإسلام ، وهى رسالة تناول فيها الخلافة (١٩٢٦) .
- كرامرز : الأسماء الإسلامية المركبة من كلمة دين (١٩٢٧) .
- ونسك : مفتاح كنوز السنة ، مرتباً على الحروف الأبجدية (١٩٢٧) والعقيدة الإسلامية وتطورها التاريخي (١٩٣٢) .
- كيرنكامب : رسالة في الإسلام والمرأة (١٩٣٥) وترجمة وشرح لرسالة الشيخ محمد عبده كرايمير : الدفاع عن الإسلام (١٩٣٥) .
- كارل يان : دراسات إسلامية عن الهجرة (١٩٣٧) .
- أتما : آراء إسلامية في اليوم الأخير وعلاماته السابقة (١٩٤٢) والتيارات الحديثة في الإسلام (١٩٥٣) .
- الأب هوين : الحاجة إلى الدراسات الإسلامية (١٩٥٣) .
- كولبروخه : دراسات في الإسلام والمسلمين (١٩٥٧ و ٦٨) .
- نيونهاوزه : الوحي في الإسلام (١٩٦٢) .
- واردنو بورخ : الإسلام في مرآة الغرب (١٩٦٠ و ٦٣ و ١٩٧٠) والإسلام (١٩٦٩ و ٧٣ و ٧٤) والتبديل في الدراسات الإسلامية (١٩٧٢) والمفردات الإسلامية (١٩٧٤) وخواطر في الدراسات الدينية (١٩٧٧) وهو ناشر حوليه الدراسات الإسلامية (ج ١ ، ١٩٧٣ و ج ٢ ، ١٩٧٤) .
- كنابرت : الإسلام في مومباسا (١٩٧١) والشعر الإسلامى السواحلى ، في ٣ أجزاء (١٩٧١) والأدب الإسلامى السواحلى (١٩٧٠) .
- بيلفيلد : المدخل إلى الإسلام (١٩٧٣) .
- ملدر : الإسلام (١٩٧٤) .
- كوبيروس : الإسلام في العربية (١٩٧٤) .
- بولاند : الدراسات الإسلامية (١٩٧٤) .
- بيترس : جهاد العصر الوسيط والإسلام الحديث (١٩٧٧) .



### المنسويون :

- هامر - بوجشتال : ميقات الصلاة في سبعة أوقات ، بالعربية والألمانية ( ١٨٤٤ ) .  
 أوبرمان : مهد الإسلام ( ١٩٢٧ )  
 ليوبولد فايس - أشهر إسلامه وتسمى بمحمد أسد وايس : الطريق إلى مكة ، والإسلام  
 على مفترق الطرق ( نقله إلى العربية الدكتور عمر فروخ ١٩٤٦ ) .  
 جوتشالك : الإسلام ( ١٩٦٨ - ٧٢ ) .

### الإنجليز :

- السيرريتشارد برتون : الحج إلى مكة والمدينة ، وهو من أوثق المراجع عند الغربيين ، في  
 جزأين ( ١٨٥٣ و ٩٣ و ١٩١٣ ) .  
 ويلفريد بلنت ( ١٨٤٠ - ١٩٢٢ ) ، طوف في الشرق الأوسط . وأيد زعماء الحركة  
 الوطنية في أفغانستان ومصر وإيرلندا ، ثم استقر في مصر ، في كل شتاء ، حيث ابتاع بيتاً في  
 ضواحي القاهرة وتزيا بالزى المصرى ، ولم يكن يتكلم إلا العربية .  
 ومن آثاره : مستقبل الإسلام ( ١٨٨٢ ) والتاريخ السرى لاحتلال إنجلترا مصر  
 ( ١٩٠٧ ) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ عبد القادر حمزة )  
 إليس : أسماء الله الحسنى ومصادرها الشرقية في ٣١٩ صفحة ( الطبعة الثالثة ١٨٨٤ ) .  
 هيوز : معجم الإسلام ، بالإنجليزية ( ١٨٨٥ ) .  
 برتشر : الأدلة الجلية في موافقة الشريعة الإسلامية لقواعد الإنسانية ( الإسكندرية  
 ١٨٧٨ ) والإسلام والإصلاح ( ١٨٧٨ ) .  
 السير توماس أرنولد - زار مصر في أوائل سنة ١٩٣٠ وحاضر في الجامعة المصرية عن  
 التاريخ الإسلامى ، وكان معجباً بالإسلام متضللاً من علومه ، منصفاً له في أبحاثه عنه ، لم  
 تعد عليه هفوة واحدة على كل ما كتبه عنه ، وحقق من المصنفات فيه ، وهو مقترح وضع  
 مصنف في تراثه ومرسى أسسه ، فعد مرجعاً في الدراسات الإسلامية .  
 ومن آثاره : الدعوة إلى الإسلام ( ١٨٩٦ و ١٩١٣ ) وقد نقل إلى التركية والأوردية .  
 والعربية ) والعقيدة الإسلامية ( ١٩٢٨ ) ..  
 كويلم : العقيدة الإسلامية ( نشرها الأستاذ محمد ضياء ، مصر ١٨٩٧ )  
 بيفان : اعتقاد أوائل المسلمين في الحياة الأخرى ( ١٩٠٤ ) .



جيوم : ملاحظات على الجبرية والقدرية في الإسلام ، مع ترجمة لكتاب القدر من صحيح البخارى ( ١٩٢٤ ) والإسلام ( ١٩٥٤ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتوران مصطفى هدارة ، وشوقى السكرى ( ١٩٥٥ ) .

وسترمارك : الشعائر والعقيدة في المغرب ، في جزأين من ٦٤٠ و ٦٤٦ صفحة ( ١٩٢٦ ) .

السير هاملتون جيب : ما هو الإسلام ( ١٩٣٢ ) والاتجاهات الحديثة في الإسلام - بمعاونة نفر من أعلام المستشرقين ، الذين وجدوا فيه أكبر عامل للتوازن بين فوضى الوطنية الأوربية وزحف الشيوعية الروسية ( ١٩٤٧ ، والترجمة الفرنسية ، ١٩٤٩ ) والمجتمع الإسلامى والغربى ( ١٩٥٠ ) والجزء الثانى ( ١٩٥٣ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى ، وراجعة الدكتور عزت عبد الكريم ، القاهرة ( ١٩٦٣ ) وله : كيان التفكير الدينى في الإسلام ، بالفرنسية ( ١٩٥٠ ) ومن دراساته : المعنى الاجتماعى للشعوبية ( ١٩٥٣ ) وتفسير التاريخ الإسلامى ( ١٩٥٥ ) والتوحيد في الجزيرة العربية قبل الإسلام ( ١٩٦٢ ) .

دونالدسون : عقيدة الشيعة ( ١٩٣٣ ) ، وقد نقل إلى العربية في العراق ( والزواج العرفى في الإسلام ( ١٩٣٦ ) والتوبة في الإسلام ( ١٩٤٣ ) .

كوبولد : الحج إلى مكة ( ١٩٣٤ ) .

شترن : أولى معتنقات الإسلام ( ١٩٣٩ ) والمرأة في الإسلام ( ١٩٤٠ - ٤٢ )  
تريتون : الإسلام ، إيمان وشعائر ( ١٩٥٠ ) والإسلام وحماية الأديان ( ١٩٢٧ - ٢٨ - ٣١ ) والطيرة في الإسلام ( ١٩٥٥ ) .

براون : إدراك الوحدة في الإسلام والعصر الحديث ( ١٩٥١ ) .

ليختنستادر : الإسلام والعصر الحديث ، شرحت فيه أصول الدين وأشادت بفضل المصلحين كالأفغانى ، ومحمد عبده وتلاميذه . وقربت بين الشرق والغرب في سبيل الحضارة الإنسانية ( ١٩٥٦ ) ولها من قبل : تاريخ العرب والإسلام ( ١٩٤٥ ) .

فضلو الرحمن : النبوة في الإسلام ( لندن ١٩٥٨ ) وعلم المنهج الإسلامى في التاريخ ( كاراتشى ١٩٦٥ ) والإسلام ( لندن ، نيويورك ١٩٦٧ و ٦٩ ، وترجمة إيطالية بميلانو ( ١٩٦٨ ) .

مونتجومرى : الإسلام والجماعة الموحدة ( ١٩٦١ ) .



## المجريون :

جولد صيهر : الإسلام ، بالألمانية ( ١٨٨١ و ١٩١٠ ، ثم ترجمه ارن إلى الفرنسية بإشراف المؤلف بعنوان : العقيدة والشريعة في الإسلام ١٩٢٠ ، ثم نقله إلى العربية الدكتور محمد يوسف موسى ، والأستاذ عبد العزيز عبد الحق ) ودرس في الإسلام ، في جزأين ( ١٨٨٥ - ٩٠ ) .

كموشكو : نشأة الإسلام ( ١٩٢٩ ) .

جرمانوس - أشهر إسلامه في مسجد دلهي الأكبر ، وألقى خطبة الجمعة وتسمى بعبد الكريم ، وله : التيارات الحديثة في الإسلام ، بالإنجليزية ( ١٩٣٢ ) ثم تعمق في دراسة الإسلام على شيوخ الأزهر ، وصنف في حجته إلى مكة : الله أكبر ، وقد نشر في عدة لغات ( ١٩٤٠ ) وفي نور الهلال الشاحب ( ١٩٥٧ - ٥٨ ) .

نيميث : حفل التوحيد ( ١٩٤٨ ) والاحتفال بالمولد ( ١٩٥٠ - ٥١ ) .

## الروس :

كريمسكى : العالم الإسلامى ومستقبله ( ١٨٩٩ ) وتاريخ الإسلام ، في جزأين ( ١٩٠٤ ) .

سميث : تاريخ الإسلام ( ١٩١٢ ) ومحاولة التقريب بين السنة وبين الشيعة في عهد نادر شاه ( ١٩٢٧ ) .

تورايف : العالم الإسلامى ( ١٩١٨ ) وعلاقات الحنفية ومسيلمة من الإمامة بالإسلام ( ١٩٣٠ ) .

بارتولد : الهلال علم الإسلام ( ١٩١٨ ) وأزمة في الدين الإسلامى في القرن العاشر ( ١٩١٨ ) وعلماء النهضة الإسلامية ( ١٩٣٠ ) وأهل الإسلام ( ١٩٣٩ ) .

برتلس : تشخيص الأشهر في الإسلام ( ١٩٢٦ ) والخور ( ١٩٢٥ ) .

كرنكوف : الوحدة في الإسلام ( ١٩٢٧ ) .

اليسيف : الإسلاميات في روسيا ( ١٩٤٠ - ١٩٥٧ ) .

جافىروف : الدراسات الإسلامية ( ١٩٥٧ - ١٩٦٠ ) .

بادويك : الإسلام ( ١٩٥٧ )



## الألمان :

بيكر : اشتهر بتضلعه من التاريخ الإسلامى ، وبدراسته أثر العوامل الاقتصادية والتفاصيل التاريخية والعناصر الإغريقية والنصرانية فى الحضارة الإسلامية ، وقد أنشأ مجلة الإسلام ( ١٩١٠ ) واختير وزيراً للمعارف ( ١٩٢١ ) ومن آثاره : مناقب عمر بن عبد العزيز لابن الجوزى ، مع مقدمة بالألمانية ( ١٨٩٩ ) ودراسة عنه بعنوان : عمر الثانى ( ١٩٠٠ ) وسيرته لابن عبد الحكم ( القاهرة ١٩٣٧ ) ومصر فى عهد الإسلام ( ١٩٠٣ ) والنصرانية والإسلام ( ١٩٠٧ ) ومجموعة بحوث فى الإسلام بالألمانية ( ١٩١٦ - ١٨ ) وإسلاميات ، فى جزأين ( ١٩٢٤ - ٣٢ ) .

مولر : نظرية المهدي فى الإسلام ( ١٩٠١ ) .

كامبهاير : نصوص إسلامية من أسبانيا وشمالى إفريقيا ( ١٩٠٧ ) والإسلام وماسينيون ( ١٩٣٣ ) .

هارتمان : الدراسات الإسلامية فى ألمانيا ( ١٩١٠ ) .

ميتفوخ : نشأة الصلاة والشعائر الإسلامية ( ١٩١٣ ) .

بروكلمان : إقامة الصلاة ( ١٩١٥ ) والله والأوثان : أصل التوحيد الإسلامى ( ١٩٢٢ ) .

هوروفيتش : شعائر الإسلام ( ١٩٢٧ )

شاخت : دين الإسلام ، وهو فصول مختارة من أوثق الكتب الإسلامية ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٩٣١ ) وتعبير سنة محمد ( ١٩٦٣ ) .

تايشنر : الدراسات الإسلامية ( ١٩٥٣ ) .

كيسلنج : حول الإسلام ( ١٩٥٤ ) .

جوايتين : تكريم يوم الجمعة لدى المسلمين ( ١٩٥٨ ) .

دياتريشس : اسم الدين فى الإسلام ( ١٩٦٠ ) .

## الإيطاليون :

الأمير كايثانى : نمو الشخصية الإسلامية ( ١٩١١ ) .

شيروللى : الإسلام ( ١٩١٦ ) ومدينة مكة ( ١٩٤٣ ) .



دلافيدا : الإسلام ١٩١٩ - ٢٠) وأصل الإسلام (١٩٢٣) والتقويم الإسلامى (١٩٢٨) .

مورينو : النظم الإسلامية (١٩٢٥) ونبذة عن الإسلام (١٩٢٧) والإسلام .  
 ميكلائجلو جويدى : الدين الإسلامى (١٩٣٥) .  
 فرجينيا فاكا : رأى مسلم فى المسلمين السنين (١٩٣٥) والإسلام (١٩٦٥) .  
 فاليرى : تقاليد رمضان فى متعدد البلدان الإسلامية (١٩٣٧ - ٣٨) والإسلام (١٩٤٦) والدفاع عن الإسلام (١٩٥٢) وأصل تسمية السنين (١٩٥٦) .  
 بوزانى : الإسلام (١٩٤٦) والطابع الدينى الجديد فى الإسلام (١٩٥٣) .  
 بانسيرا : تعريف المشعر الحرام (١٩٤٩) .  
 شيربلا : رمضان والتقاليد الشعبية فى ليبيا (١٩٥٥) والإسلام (١٩٦٧) .  
 كالابوثو : عقيدة أهل الإسلام لابن عربى المرسى (١٩٧٧)

#### الأمريكيون :

ماكدونلد : الدين والحياة فى الإسلام (١٩٠٩ - ١٢) والإله وحدة أم اتحاد فى الفقه الإسلامى (١٩١٣) وعقيدة الوحي فى الإسلام (١٩١٧) وتطور فكرة الروحانية فى الإسلام (١٩٣٢) وما هو الإسلام (١٩٣٣) .  
 توراي : القياس المترى فى تحديد أوقات الصلاة (١٩١٤)  
 كالفرلى : العبادة فى الإسلام (١٩٢٥) والإسلام (١٩٣٨) وأسس الإسلام (١٩٣٩) والنفس والروح فى الإسلام (١٩٤٣) والدين الإسلامى (١٩٥١) .  
 تشارلز أدامز : الإسلام والتجديد فى مصر ، وأصله ترجمة كتاب الإسلام وأصول الحكم لعلى عبد الرازق ، وقد حدد فيه الآراء الإسلامية وردها إلى مصادرها (١٩٢٨ و ١٩٣٣ والترجمة العربية للاستاذ عباس محمود العقاد ١٩٣٦) .  
 تومسون : دراسات عن الإسلام والقرآن ، والنبي ، والمسلمين والتصوف والشيع والأشعرى ، والقدر (١٩٤٢ - ١٩٤٩) .  
 نبيهة عبود : المرأة والدولة فى فجر الإسلام (١٩٤٣) ، وقد نقلها إلى العربية الأستاذ محمد عبد الغنى حسن (١٩٤٣) .  
 جرنبوم : التفسير الحديث للإسلام (١٩٤٧) والاتجاهات الإسلامية (١٩٥١) وحول



الحكم في الإسلام (١٩٥٨) وحول الإسلام (١٩٦٥ و ٦٦ و ٦٧ و ٧٠).  
 ويلفريد كانتول سميث : الإسلام الحديث في الهند (١٩٤٣ و ١٩٧٤) والباكستان  
 كدولة إسلامية (١٩٥٤) والشرق الأدنى الإسلامي (١٩٦٥). والإسلام في التاريخ  
 الحديث (برنستون ١٩٥٧) ولندن ١٩٥٨ ، ونيويورك ١٩٥٩ ، ولندن - المكتبة ١٩٦٥ ،  
 وشرائط تسجيل للمكفوفين - واشنطن ١٩٧٣ ، وقد ترجم إلى اللغات : العربية والسويدية  
 (١٩٦١) والفرنسية (١٩٦٢) والأندونيسية (٦٢ - ١٩٦٤) واليابانية (١٩٧٤) وبعض  
 الأجزاء منه إلى الأوردية (١٩٥٨ - ١٩٥٩ - ١٩٦٠)  
 روزنتال : الانتحار في الإسلام (١٩٤٦) ودور الإسلام في الدولة الوطنية الحديثة  
 (١٩٦٢) وفصل الدين عن الدولة في الإسلام الحديث (١٩٦٤ و ٦٧ و ٧٠ و ٧٣).  
 برفان : الحياة الروحية في الإسلام (١٩٥١ و ١٩٧٣).  
 إيرلاند : الإسلام في العالم الحديث - بمعاونة غيره (١٩٥١).  
 المقدسي : ابن عقيل وإحياء العقيدة في القرن الخامس الهجري (١٩٦٣) وحول  
 المعتقدات في تاريخ الدين الإسلامي (١٩٦٦).  
 كريسيليوس : العلماء والدولة في مصر الحديثة . والأزهر (١٩٦٧ و ١٩٧٠) والدين في  
 البلدان الإسلامية (١٩٦٧) ومنظمة وثائق الوقف بالقاهرة (١٩٧١) وظهور شيخ الأزهر  
 كزعيم ديني مرموق في مصر (١٩٧٢) إلخ .  
 أرنولد جرين : العلماء التونسيون ١٨٧٣ - ١٩١٥ (١٩٧٧) والسياسة الإسلامية  
 الفرنسية في تونس ١٨٨١ - ١٩١٨ (١٩٧٥) وتشخيص وتحديد مسلك العلماء التونسيين  
 (١٩٧٧) والدين والمجتمع في شمال إفريقيا (في كتاب الأستاذ كالدارولا).

الفرنسيون :

جودفروا - ديمومين : الحج إلى مكة (١٩٢٣) والنظم في الإسلام (الطبعة الأخيرة  
 ١٩٣١).

ليون بيرشه : الكفر والتجديف والمعصية في الإسلام (١٩٢٣).

جوتيه : أخلاق المسلمين وعاداتهم (١٩٣١).

فايدا : حال الأبحاث في أصول الإسلام (١٩٣٥).

ديميرسمان : تكريم الأولياء (١٩٣٨) وبشائر التجديد في الإسلام (١٩٥٤).



- دينه : حياة العرب وحياة الصحراء وأشعة من نور الإسلام ( نقله إلى العربية الأستاذ راشد رستم ) والحج إلى بيت الله الحرام ( مجلة الشبان المسلمين ) .
- جينون : أصدر مجلة المعرفة لنشر الأبحاث عن الإسلام والبوذية وديانات الهند . ثم اعتنق الإسلام على المذهب الإسماعيلي ، وتسمى باسم الشيخ عبد الواحد يحيى . . .
- ومن مباحثه : سر حرف النون والألف باء العربية ( ١٩٣٨ ) وسيف الإسلام ( ١٩٤٧ )
- ماسينيون : الإسلام وشهادة المؤمن ( ١٩٥٣ ) .
- كلود كاهين : التكوين السياسي في الإسلام ( ١٩٥٥ ) .
- جاك بيرك : الإسلام من الأمس إلى الغد ( ١٩٦١ ) .
- رودنسون : تقويم الدراسات المحمدية ( ١٩٦٣ ) والهلل عند العرب وفي الإسلام ( ١٩٦٢ ) ودراسة عن الإسلام ( ١٩٦٣ ) .
- مونتاييل : الإسلام ( ١٩٦٥ و ١٩٦٧ ) .
- شارل بيلا : الإسلام والتاريخ ( ١٩٧١ ) والدراسات العربية والإسلامية ( ١٩٧١ ) والدراسات الإسلامية عمرها عشرون سنة ( ١٩٧٤ ) .
- جيماره : البدلات وضدها في الإسلام ( ١٩٧٥ ) .

#### السويديون :

نيبرج : فلسفة الإسلام ( ١٩٢٣ )

#### الدانمركيون :

- بدرسرين : الإسلام ، منشؤه ونهضته ، بين فيه تاريخ التعاليم الإسلامية وفلسفتها ( ١٩٢٤ ) .
- أويستروب : موجز تاريخ دين الإسلام ( ١٩١٤ ) والإسلام في القرن التاسع عشر ( ١٩٢٣ ) .
- جودمي : تاريخ الإسلام .



## البلجيكيون :

أرمان آيل : وحى البحيرة وانتظار المهدي في الإسلام ( ١٩٣٥ ) ومباحث العقيدة والشرع الإسلامى ( ١٩٤٩ ) وعلم الاجتماع في الإسلام ( ١٩٦٢ ) والدراسات الإسلامية في بروكسل وجاند ( ١٩٦٦ ) والمعونة الاجتماعية في الإسلام ( ١٩٦٧ ) .

## الرهبان اليسوعيون :

الأب لامنس : مهد الإسلام ( ١٩١٤ ) ومكة قبيل الهجرة ( ١٩٢٤ ) والإسلام عقائد ونظم ( ١٩٢٦ و ١٩٤٢ وترجمتان بالايطالية ثم بالانجليزية ، ١٩٢٩ ) .  
الأب لاتور : تطور العالم الإسلامى ( ١٩٤١ ) .  
الأب اللار : محاولة حديثة عن الإسلام والعالم المعاصر ( ١٩٦٦ ) والتاريخ الطبيعى للإسلام ( ١٩٦٩ ) .  
الأب نويّا : الإسلام تجاه أزمة اللغة الحديثة ( ١٩٧١ ) .

## التشيكوسلوفاكيون :

هريك : الإسلام ( ١٩٥٠ ) .

## الأسبان :

الأب فيليكس بارينجا اليسوعى : إسلاميات في جزأين ، وفيه فصل خاص بجغرافيا البلدان الإسلامية ( ١٩٥١ - ٥٥ ) والترجمة الايطالية الفرنسية في ١١٤٩ صفحة ( المطبعة الكاثوليكية بيروت ١٩٥٧ - ٦٤ ) .  
نخيل جريماو : ترجم ثلاثة كتب إلى الأسبانية عن الإسلام في مجموعة : أركان الإسلام ، نشرتها وزارة الأوقاف بالقاهرة ( ١٩٦٢ - ٦٥ ) .  
مونتويا انباراتو : حول المحراب لدى عرب أسبانيا في طليطلة ونظم اتجاهه ( ١٩٧٣ )  
بروليو خوستيل كالاباثو : كتاب الهداية للرجراجى ( ١٩٧٥ ) ومقدمة لكتاب أدب الكاتب ( ١٩٧٥ ) وعقيدة أهل الإسلام لابن عربى المرسى ( ١٩٧٧ ) .  
كوستا : حول الإسلام ( محفوظات معهد الدراسات الإفريقية رقم ٧٣ )  
فرناندو فرادى ميرنيو : الدين الإسلامى ( ١٩٥٥ ) .



### الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواقي : المدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة لويس جارد ( ١٩٤٨ و ١٩٧٠ ، والترجمة العربية في ٣ أجزاء ، بيروت ١٩٦٧ - ٦٩ )  
وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة لويس جارد ( ١٩٥٠ )  
الأب جوميه : معنى جلال . واسم الله الرحمن الرحيم (منوعات ماسينيون ج ٢)  
والإسلام والمسألة الاجتماعية ( ١٩٥٢ ) .

ومن المتعاونين مع الرهبان الدومينيكيين :

لويس جارد : العقل والإيمان في الإسلام ( ١٩٣٧ و ٣٨ ) والملة الإسلامية ( ١٩٤٤ )  
والإسلام والديمقراطية ( ١٩٤٦ ) والملكية في الإسلام ( ١٩٤٧ ) وحول الفقه الإسلامي  
( ١٩٤٧ ) والمدخل إلى علم أصول الدين الإسلامي - بمعاونة الأب قنواقي  
١٩٤٨ و ١٩٧٠ ، والترجمة العربية في ٣ أجزاء ( ١٩٦٧ - ٦٩ ) والإسلام الحديث وتطوره  
( ١٩٤٩ ) . وجوهرة التوحيد لإبراهيم الباجوري - بمعاونة الأب قنواقي ( ١٩٥٠ ) والمدينة  
الإسلامية ( ١٩٥٤ ) والإسلام دين وملة ( صدر بالهولندية ١٩٦٣ وله ترجمتان فرنسية  
وألمانية ) ومعرفة الإسلام ( ١٩٥٨ ) وقضية القيم في الإسلام ( ١٩٦٧ ) ومعنى المقدس في  
الإسلام ( ١٩٤٧ ) ورجال الإسلام ( ١٩٧٧ ) .

### ( هـ ) الشَّرع :

اعترف المؤتمر الدولي للقانون المقارن بنفاذ الشرع الإسلامي وغزارة ثروة مذاهبه  
القانونية ، وتلبيتها حاجات العصر . وأوصى المؤتمر بعقد حلقة للشرع الإسلامي في كل سنة ،  
وتأليف لجنة لوضع معجم له ييسر تصنيف دائرة معارف فيه ( باريس ، تموز/يوليو ١٩٥١ ) .  
ومن بحث الشرع من المستشرقين :

### الفرنسيون :

بوستل : عادات وشرعية المسلمين ( ١٥٦٠ ) .  
دي ساسي : التشريع العربي الذي سبق مونتسكيو في كتابه روح الشرائع .  
دي كوروا : التشريع الإسلامي السني على المذهب الحنفي ( ١٩٤٨ و ٤٩ و ٥٠ و ٥١ )



- الدكتور برون : المختصر في الفقه لخليل بن إسحق ، متناً وترجمة ، في سبعة أجزاء ( ١٨٤٨ - ٥٤ ) وترجمة كتاب ميزان الشرع الإسلامي للشعراني ( ١٨٧٠ )
- بيلن : فتوى متعلقة بالذميين ( ١٨٥١ ) والأوقاف الإسلامية ( ١٨٥٣ - ٥٤ ) والمذهب الحنفي ( ١٨٦٢ ) والجهاد والزكاة والتشريع الإسلامية .
- هوداس ، ومارتل : تحفة الاحكام في نكت العقود والأحكام لابن عاصم الأندلسي ، وهي أرجوزة في فقه مالك من ١٦٩٨ بيتاً ، متناً وترجمة مع تعليق قانوني وشرح لغوي ( الجزائر ، باريس ١٨٨٣ - ٩٣ ) .
- كايزر : ترجمة متن الغاية في الاختصار في الفقه الشافعي لأبي شجاع ( ١٨٥٩ )
- ديجا : تاريخ فلاسفة المسلمين وفقهائهم من سنة ٦٣٢ إلى ١٣٥٨ ( ١٨٧٨ ) .
- فانيان : المقابلات في فقه مالك لسيدى خليل ( ١٨٨٩ ) والجهاد أو الحرب المقدسة حسب الفقه المالكي ( ١٩٠٨ ) والزواج في الشرع الإسلامي ( ١٩٠٩ ) .
- مرسييه : التملك في المغرب على المذهب المالكي ( ١٨٩٤ ) .
- أرنو : الاكتراث في حقوق الإناث لمحمد بن معتنى بن الخوجه الجزائري ( ١٨٩٥ - ٩٨ ) .
- لوسيانى : بغية الباحث عن جميل الوارث للسرجمي ، متناً وترجمة ( ١٨٩٦ ) وكتاب الوصية وكتاب البيوع من صحيح البخارى ، وكتاب البيوع من الموطأ لابن مالك ( ١٩٣٠ ) .
- ميشو - بيللر : ترجمة فتوى الفقيه سيدى على ( ١٩٠٧ ) وفتوى الشيخ سعديا ( ١٩٠٩ ) والضريبة والقانون الإسلامى في المغرب ( ١٩١٠ ) والحبوس في طنجة ( ١٩١٤ ) .
- امار : كتاب حجر المحك للفتاوى لأحمد الونشريسي ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٠٨ و ٩ ) وتنظيم الملكية العقارية في المغرب ( ١٩١٢ ) .
- بلتية : من صحيح البخارى ترجمة - الوصايا ( الجزائر ١٩٠٩ ) وكتاب البيوع والسلام والخيار ( ١٩١٠ ) وكتاب البيوع من الموطأ لمالك بن أنس ( ١٩١١ ) .
- برونو : النظام المالى في الشرع الإسلامى ( ١٩١٣ ) وقانون العرف عند البربر ( ١٩١٨ ) وقانون العرف عند العرب ( ١٩١٨ ) وبيع الصفقة ( ١٩٥٢ ) .
- مونتان : نظام القبائل القضائى في جنوب المغرب ( ١٩٢٤ ) ولدراسة قانون العرف في جنوب المغرب ( ١٩٢٧ ) .



- بيرشه : قانون العقوبات في الإسلام ( ١٩٢٧ ) ومقتطفات من كتاب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر للغزالي ( ١٩٥٥ ) .
- لوينياك : تقسيم التركة في الإسلام ( ١٩٢٩ ) وترجمة بيع الصفقة في اجتهاد قضاة فاس ( ١٩٣٣ ) والبيع المسبق ( ١٩٣٩ ) .
- زريه : مختصر القضاء البدوي ( ١٩٣٠ ) .
- أوكتاف بل : الشرع وقانون الشفعة في شمالى إفريقيا - والقسم في الشريعة الإسلامية على المذهب المالكي ( ١٩٣٠ - ٣١ ) وواقعية القانون الإسلامى ( ١٩٣٤ ) والوصية والزواج والطلاق والكفالة والهبة والحبوس إلخ . .
- مارسى : الزواج في شريعة العرف ( ١٩٣٠ ) والواجبات في شريعة العرف ( ١٩٣٢ ) والقسم في شريعة العرف ( ١٩٣٥ ) وقرابة الأمهات ( ١٩٤١ ) .
- هنرى ماسه : الإسلام - فيه تبيان المذاهب ومؤسساتها القضائية ( ١٩٣٠ - ٤٠ والطبعة السابعة ١٩٥٧ ، وقد نقله إلى العربية الدكتور الرافعى ) .
- برجه - فاشون : بحث القانون الإسلامى ديناً وعرفاً ( ١٩٣١ ) وفي بلاد الإسلام هل تعدد الزوجات مباح ديناً ( ١٩٥٨ ) والربا ( ١٩٦٦ ) .
- بروبتشير : الشرع الإسلامى ( ١٩٣٢ ) والتشريع في المغرب ( ١٩٣٤ ) .
- بوسكه : كتاب المواريث في صحيح البخارى ، ترجمة وتفسيراً وتعليقاً - بمساعدة تيكرلى ( ١٩٧٣ ) وله مختصر الفقه الإسلامى على المذهب الشافعى ترجمة جديدة وتعليقاً ( ١٩٣٥ ) والقانون الفرنسى ، والفقه الإسلامى والعرف في شمالى إفريقيا ( ١٩٣٥ ) وسر تكوين الفقه وأصوله ( ١٩٤٧ ) إلخ . .
- جودفروا - ديمومبين : تاريخ التنظيم القضائى في بلدان الإسلام ( ١٩٣٩ ) وأصل العدالة الإسلامية ( ١٩٣٩ ) وحول الشرع الإسلامى ( ١٩٤٦ ) .
- لاوسث : رسالة في مبادئ ابن تيمية الاجتماعية والسياسية ، في ٧٥٥ صفحة ( ١٩٣٩ ) ورسالة في القانون العام لابن تيمية ( ١٩٤٧ ) والنظام السياسى الدينى في الشرع الإسلامى ( ١٩٥٧ ) .
- بولياك : تقويم الأراضى في القانون الإسلامى ومصطلحاته الفنية ( ١٩٤٠ ) .
- الأب لاتور اليسوعى : عرض الشريعة الإسلامية ( ١٩٤٥ ) .
- لابان - جوانفيل : إجراءات التملك ( ١٩٤٩ ) والإرث ( ١٩٥٠ ) ونظرية إبطال



الزواج (١٩٥١) والنفقة (١٩٥١) وصلة الأم (١٩٥٢) وجنسية اللقيط (١٩٥٣) ودليل الطلاق (١٩٥٣) ونظرية المخاطرة في الشرع الإسلامي (١٩٥٥) ونظام الحياة على المذهب المالكي (١٩٥٦) وإدراك القاصر في الشرع الإسلامي (١٩٥٧) ومستولية العاجز على المذهب المالكي (١٩٥٨) .

جاء برك : محفوظات قاض من الريف (١٩٥٠) ومشاكل قانون الاجتماع في شمالي إفريقيا (١٩٥٣) .

فيره : ابن رشد المشرع (١٩٥٥) .

برونشفيج : آراء اجتماعية في القانون الإسلامي القديم (١٩٥٥) والتعبير عن الشك في الفقه (١٩٥٦) والفقه الفاطمي (١٩٥٧) ونسب الأمومة في الشرع الإسلامي (١٩٥٨) وإقامة الحجّة في الإسلام (١٩٦٣) وابن رشد مشرع (١٩٦٢) وأصول الفقه (١٩٦٨) والمنطق والقانون في الإسلام (١٩٧٠) وقيمة وأساس التحليل العقلائي في التشريع بحسب الغزالي (١٩٧١) ومذهب القياس الشرعي لدى الحنفي الدبوسي (١٩٧٤) .

سويله : دليل الفقه الشافعي ، نقلا عن الخطيب العثماني (١٩٦٤) .

بوسكه : كتاب حقوق البدو المكتسبة (١٩٧٢) .

#### الإنجليز :

السير وليم جونز : نشر بغية الباحث عن جميل الوارث لابن الملحن ، متناً وترجمة (١٧٨٧) والسراجية (١٧٩٢) كما أشرف على ترجمة شرائع الإسلام وتحرير الأحكام ، في أربعة أجزاء (١٨٠٥) .

اللورد ستانلي أوف الدرلي : شرح البزدوي على الفقه الأكبر (١٨٦٢) .

كينت : العدالة البدوية ، قوانين بدو مصر وعاداتهم (١٩٢٥) .

الفريد جيّوم وأرنولد : التشريع الإسلامي (١٩٣٠) .

دونالدسون : الزواج العرفي في الإسلام (١٩٣٦) والتوبة في الإسلام (١٩٤٣) .

تريتون : الفقه الإسلامي (١٩٣٧ - ٣٩ - ٤٠ - ٤٢ - ٤٤ - ٤٦ - ٤٥ - ٤٧) .

والقانون الإسلامي (١٩٤٢) .

روبن ليفي : معالم القرية في أحكام النسبة للقرشي المعروف بابن الاخوة ، متناً في ٢٤٧

صفحة ، وترجمة في ١١٢ صفحة . وتعد مرجعاً فريداً لتصوير الحياة اليومية وتطبيق الشرائع



في القرون الوسطى (١٩٣٨) .

أندرسون : الشرع والفقه الإسلامى (١٩٤٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٤) وإبطال الزواج على المذهب الحنفى (١٩٥٠) وجريمة القتل فى الإسلام (١٩٥١) والقانون كقوة اجتماعية فى ثقافة الإسلام وتاريخه (١٩٥٩) والقانون الإسلامى فى إفريقيا (١٩٦٣) والإصلاح الحديث فى القانون الإسلامى (١٩٦٥) والأسرة فى القانون الإسلامى المعاصر (١٩٦٨) .

الروس :

سليم نوفل : الزواج فى الإسلام ، والملكية فى الإسلام (وكلاهما بالفرنسية) .  
جيرجاس : حقوق النصارى بحسب الشرع الإسلامى (١٨٦٥) وترجمة كتاب الشريعة الإسلامية .

الإيطاليون :

بوناتريا : فهرس القوانين العربية فى مكتبة فلورنسا الوطنية .  
لاجومينا : فهرس القوانين الشرقية فى مكتبة بالرمو الوطنية (١٨٨٩) .  
دافيد سانتيلانا : القوانين المدنية والتجارية وهو مصنف كبير يؤلف بحثاً جامعاً لفقه الحقوق الإسلامية (١٨٩٨) وترجمة الجزء الثانى من مختصر خليل بن إسحق إلى الإيطالية مع تعليق عليه - وهو مجموعة الأحكام المالكية الأكثر شيوعاً فى الحقوق المدنية والجزائية والقضائية فى المغرب (١٩١٩) والجزء الأول ترجمة أغناطيوسى جويديى) وكتاب الفقه الإسلامى المالكى ومقارنته بالمذهب الشافعى ، فعد أكمل وأصدق مرجع فى الحقوق الإسلامية ، وقد أعاد نشره المعهد الشرقى (الجزء الأول فى ٤٧١ صفحة ١٩٣٨ ، والثانى فى ٨٠٨ صفحات ١٩٤٣) .

جوزيبى جابريلى : القاضى والتشريع فى الإسلام (١٩١٣) .  
جريفينى : مجموع الفقه عن زيد بن على - وهو اكتشاف لأول تدوين للفقه الإسلامى ، بمقدمة تاريخية وشرح وتعليق (١٩١٩) .  
كاروزى : صلات القانون الرومانى بالقانون الإسلامى (١٩١٣) والتشريع العربى (١٩١٦) ومشكلة القانون المقارن (١٩١٧) .



- فرجينيا فاكا : نص تشريع في تونس (١٩١٧) .
- برونو دو كاتي : القانون الإسلامي (١٩٢٦) والتشريع الإسلامي والتنبيه الشيرازي (١٩٢٧) والضمان في القانون الإسلامي (١٩٢٧) ومحاضرات عن النظم الإسلامية في جزأين من ٦٤٤ و ٤٨٦ صفحة (١٩٢٨ - ٢٩) وأوائل القضاء المسلمين . والحرام في الشرع الإسلامي (١٩٣٢)
- سكندورا : كتاب الشرع الإسلامي - ترجمة لامية على بن قاسم الطائي (١٩٢٨) .
- بوسى : شرط التشريع الإسلامي في المجموعة القانونية (١٩٣٥) وأصول الشريعة الإسلامية (١٩٤٣) .
- دى ميليا : التشريع الإسلامي (١٩٥٣) ومقارنة بين القانون الروماني والقانون الإسلامي (١٩٥٣) والشرع الإسلامي والقانون البيزنطي (١٩٥٥) .
- روسي : التشريع لدى قبائل اليمن (١٩٤٨) .

#### الألمان :

- زاخاو : ترجمة غاية الاختصار في فقه الشافعية للأصفهاني ، وقانون الإرث في الإسلام لدى الأباضية (١٨٩٤ - ١٩٠٣) والفقه الإسلامي على المذهب الشافعي .
- فرانكيل : القانون الإسلامي (١٩٠٦) .
- هارثمان : الإسلام تاريخ عقيدة وفقه (١٩٠٨ و ١٩٠٩) والقانون في الإسلام (١٩١٤) .
- ديميتروف : الزواج على المذهب الحنفي (١٩١٠) .
- شاده : ترجمة كتاب التنبيه في فقه الشافعية بعنوان : الشريعة الإسلامية (١٩١٠)
- بريتش : أسس الحكم في الإسلام (١٩١١ و ٣٩) وتنفيذ الأحكام (١٩٤٤) والقانون في تونس (١٩٥٨) وبمعاونة سبياش : الشرع الإسلامي (١٩٥٣ - ٥٤) .
- بيكر : الوقف (١٩١١) والحديث في الفقه الإسلامي (١٩١٣) .
- هورتين : الفقه في الإسلام (١٩١٣) .
- برجشتراسر : ابتكارات وخلق وتفكير للفقه في الإسلام ، وأساليب البحوث الفقهية ، والفقه الإسلامي (١٩٢٥ ، ٢٦ ، ٣٢) وأحكام الشريعة الإسلامية على المذهب الحنفي (١٩٣٥) .



ميتفوخ : فتاوى إسلامية ( ١٩٢٦ ) .

شاخت : حول التشريع الإسلامي - دراسات ومحاضرات ( ١٩٢٧ - ٣٠ - ٤٠ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٦ - ٥٧ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٧ ) وتبويب أحكام الشريعة الإسلامية على المذهب الحنفي لبرجشتراسر ( ١٩٣٥ ) ونشأة الفقه في الإسلام بالإنجليزية ( ١٩٥٠ و ٥٣ ) وخلاصة تاريخ الفقه الإسلامي ( ترجم عن الإنجليزية إلى الفرنسية ١٩٥٢ ) .  
شيباس : الشريعة الإسلامية ( ١٩٢٧ - ٣٠ - ٥٤ - ٥٥ ) ومشروع مسلم كبير محمد . . . الشيباني ( ١٩٦٠ ) والفقه الإسلامي ( ١٩٦٢ ) .

جيازه : دراسة عن الوقف ( ١٩٣١ ) .

ريخلين : الشرع في القرآن .

بروبشتير : الشرع الإسلامي ( ١٩٣٢ ) والتشريع في المغرب ( ١٩٣٤ ) .

جوايتين : الفقه الإسلامي ( ١٩٥١ ، ١٩٦٠ ) وحول القانون الإسلامي ( ١٩٦٣ ) .

ريشير : الشرع الإسلامي ( ١٩٥٣ ) .

هيننجر : القانون ( ١٩٦٨ ) .

فوك : أصل التشريع الإسلامي ( ١٩٦٩ ) .

#### الهولنديون :

سنوك - هرجرونجه : الفقه الإسلامي ( ١٨٨٦ ) والقانون الإسلامي ( ١٨٩٨ ) .

لويس جراف : رسالة في أصول الفقه الشافعي ( ١٩٣٤ ) .

مينسنج : الحدود في المذهب الحنبلي ( ١٩٣٦ ) .

كرامرز : حق الإسلام والتشريع الإسلامي ( ١٩٣٧ ) .

بروخان : حول الشرع الإسلامي ( ١٩٦٠ ) والإرث في الشرع الإسلامي ( ١٩٦٩ ) .

#### البنانيون :

نعمة الله أبوكرم : قسطاس الأحكام في القانون مع مقارنته بما يقابله في الشرع الإسلامي

في ٣ أجزاء ( ١٨٩٠ - ١٩٠٦ ) .



## المجريون :

جولد صيهر : فتوى من الفتاوى ( ١٨٩٧ - ١٩٢١ ) .  
أوسترن : فقه الإسلام ( ١٩١٨ ) .

## الأسبان :

ريبيرا أبى طراجو : أصول القضاء العالى فى أراغون ( ١٨٩٧ ) وتاريخ القضاء بقرطبة  
للخشنى القيروانى ، متناً وترجمة ( ١٩١٤ ) .  
سانشيث بيريث : قسم المواريث بين المسلمين على مذهب مالك ( ١٩١٤ ) .  
فرانشيسكو كوديرا اى ثيدين : الإرث على المذهب المالكي ( ١٩١٤ ) .  
الأسقف لوبيت أورتيث : نموذج توثيق من الأندلس ( ١٩٢٦ ) وفصول من التوثيق  
لابن سلمون الغرناطى ( ١٩٢٨ ) وتاريخ دخول المذهب المالكي الأندلس ( ١٩٢٩ ) والمحكمة  
الأندلسية ، وفقهاء المسلمين ، والمفتون فى المحكمة الإسلامية والفقه الإسلامى ، ومشاهير  
المفتين فى الأندلس ، ( ١٩٢٩ - ٣٠ - ٣١ ) والفقه الإسلامى ( ١٩٣٢ ) والمحكمة الدينية  
على عهد بنى أمية بقرطبة ( ١٩٣٣ ) وفتاوى غرناطية فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر  
( ١٩٤١ ) .  
الأب كارلوس كيروس : حكم الشرع فى التملك على المذهب المالكي ( ١٩٣٥ - ٤٩ )  
ونظم المذهب المالكي ( ١٩٤٢ ) .  
سيكودى لوثينا : وثائق عربية من غرناطة ( ١٩٤٣ و ٤٤ ) ومن قرطبة ( ١٩٥٠ ) وأعمال  
موثقة العقود بغرناطة ( ١٩٥٢ و ٥٦ ) وفتويان لابن منظور ( ١٩٥٦ )  
كاستيخون : المشرعون الأسبان المسلمون .  
فرانكو كودى فجويرا : شرط بلوغ سن الرشد فى الشرع الإسلامى ( ١٩٤٨ ) والتنظيم  
القضائى فى المغرب ( ١٩٤٩ ) .

## الأمريكيون :

جوتهيل : الذميون والمسلمون فى مصر ( ١٩٠٨ ) وفتوى فى مرتبات الذمين ( ١٩١٢ )  
وقوانين الذمين ( ١٩٢١ ) .



خدورى : قوانين الحرب والسلام فى الإسلام ( ١٩٤١ ) والقانون فى الشرق الأوسط ،  
الجزء الأول نشأة القانون الإسلامى وانتشاره ( ١٩٥٥ ) والحرب والسلام فى القانون الإسلامى  
( ١٩٥٥ - ٦٠ ، وترجم إلى الفارسية والأوردية والأندونيسية والعربية ) والفقہ الإسلامى -  
رسالة الشافعى ( ١٩٦١ ) والقانون الإسلامى للأصحم الشيبانى ( ١٩٦٦ ) والمشاكل الرئيسية  
للشرق الأوسط فى القانون الدولى ( ١٩٧٢ ) .

وطسون : دراسة قانونية عن نساء الصحراء الغربية ( ١٩٤٩ ) .

أوين : ترجمة الفصل الرابع من كتاب لمع القوانين لعثمان بن إبراهيم النابلسى  
( ١٩٥٥ ) .

المقدسى : ابن تيمية ومخطوطة الاستحسان ، مواد لدراسة الأفكار القضائية الإسلامية  
( ١٩٦٥ ) والإسناد للصوفى ابن قدامه ( ١٩٧٠ ) والقانون والعرف ( ١٩٧١ ) .  
أودوفيتش : الشركة والأرباح فى إسلام العصور الوسطى ( ١٩٧٠ ) وشركة العمال فى  
القوانين الإسلامية فى العصور الوسطى ( ١٩٦٧ ، والربا كوسيلة استثمار فى التجارة الإسلامية  
فى العصور الوسطى ( ١٩٦٧ ، ١٩٧٠ ) والقانون التجارى للإسلام فى العصور الوسطى  
( ١٩٧٠ ) والنظرية والتطبيق للقوانين الإسلامية ( ١٩٧١ ) وأعمال المصارف فى الشرق الأدنى  
الإسلامى فى العصور الوسطى ( ١٩٧٥ ) .

الرهبان الفرنسيسكانيون :

الأب كاستيلانى : الإصلاح القضائى فى طنجة ( ١٩٢٤ ) .

البلجيكيون :

ارمان آييل : مباحث عن العقيدة والشرع الإسلامى .

( و ) الفلسفة :

لما كانت طلائع المستشرقين من الرهبان وكانت الفلسفة ملازمة للدين فقد عاجلها معظمهم  
ترجمة وتفسيراً وتأويلاً ومقارنة ، إلى أن حققها من جاء بعدهم لذاتها تحقيقهم للتراث  
العربى ، كما يتضح من بيان تسلسلها التاريخى :

يوحنا بن داود الأسباني ، ودومنيجو جونثاليث ( المتوفى عام ١١٨١ ) ترجما عن ابن سينا :



النفس والطبيعة ، وما وراء الطبيعة وأقساماً من الشفاء ( باريس ١٥٦٨ ) ثم كتاب الشفاء في ٢٨ مجلداً . وعن الفارابي : إحصاء العلوم ، وعن الغزالي : مقاصد الفلاسفة وعن ابن جبيرول : ينبوع الحياة ( ١١٥٠ ) إلخ .

واستقل يوحنا بترجمة : فلسفة ابن رشد ( ١٢٣٠ ) وكتاب السياسة لأرسطو عن ترجمة ابن البطريق ( ١٢٣٥ ، ثم أعاد ترجمته فيليب الطرابلسي ١٣٤٠ ) ، إلخ .  
جيراردي كريمونا ( ١١١٤ - ١١٨٧ ) ترجمة رسائل الكندي في العقل والمعقول وفي الجواهر الخمسة ( البندقية ١٥٠٧ ) وشرح الفارابي على أرسطو . وعدة مصنفات في العقاقير الطبية والرياضيات والفلك وغيرها .

ميخائيل سكوت ( ١١٧٥ - ١٢٣٦ ) ترجمة لشروح ابن رشد على ما كتبه أرسطو عن السماء والعالم والنفس ( ١٤٧٢ ) وله عدة مؤلفات ترجمت جميعها إلى عدة لغات ولم يشتهر ابن رشد إلا على يد سكوت .

دنلوب : الفارابي ( ١٩٣٢ و ٥٦ - ٥٧ ، و ٦٠ و ٦١ ) وتدبير المتوحد لابن باجة ( ١٩٥٤ ) وديوان منسوب إلى ابن باجة ( ١٩٥٥ ) وابن رشد ( ١٩٦١ ) .

#### اللبنانيون :

إبراهيم الحاقلافي : مختصر مقاصد حكمة فلاسفة العرب ( باريس ١٦٤١ ) .  
نعمة الله أبوكرم : لابن سينا إلى اللاتينية الإلهيات ( رومة ١٩٢٦ ) والقسم الثالث من كتاب النجاة ( رومة ١٩٢٦ ) وله : قسطاس الأحكام في القانون مع مقارنته بما يقابله في الشرع الإسلامي ، في ٣ أجزاء ( ١٨٩٠ - ١٩٠٦ ) .

الأب فريد جبر : تصور المعرفة عند الغزالي ( بيروت ١٩٥٨ ) وترجمة المنقذ من الضلال للغزالي إلى الفرنسية ( باريس ١٩٥٩ ) وعدة دراسات عنه . وعن الثقافة الإسلامية ، وبمعاونة الشيخ صبحي صالح : منهج الفكر الديني في الإسلام والمسيحية ، في ٣ أجزاء ( بيروت ١٩٦٧ - ٦٨ ) .

#### الإيطاليون :

الباجو : من ابن سينا إلى اللاتينية مقالة في النفس وتقاسيم الحكمة والعلوم ( ١٥٤٦ ) وكتاب القانون ( ١٥٤٧ ، ثم تكرر طبعه بعد أن أهملت ترجمة جيراردي كريمونا ) .



لازينيو : نشر شروح ابن رشد على كتب أرسطو في علم البيان والشعر والمنطق والطب ، مستعيناً على شرح الكتابين الأخيرين بمصادر عربية ( ١٨٧٢ - ٧٨ ) .

فورلاني : للمعاونة على فهم تاريخ الفلسفة اليونانية في الشرق ( ١٩١٤ ) ونص عربي في النفس ( ١٩١٥ ) وأسئلة الفلسفة لأبي زكريا يحيى بن عدى ( ١٩١٩ - ٢٠ ) وابن سينا ( ١٩٢٢ و ٢٤ ، ٢٧ ، ٣٤ ، ٥٠ ، ٥٩ ) .

كارلو نلليو : عقيدة المعتزلة والعبادة وطبيعة الخلافة ( ١٩١٧ - ١٩ ) وقد ترجم إلى الفرنسية والإنجليزية ) والفلسفة الشرقية أو الإشرافية لابن سينا ( ١٩٢٣ - ٢٥ ، وقد نقله الدكتور بدوى في كتابه التراث اليوناني في الحضارة الإسلامية ١٩٤٦ ) .

موكلى : الغزالي وترجماته في العصر الوسيط ( ١٩٣٣ ) .

جرينياتشى : الفارابي ورسالة المعارف الواجب التزود بها قبل دراسة الفلسفة ( ١٩٦٩ ) ، وأرسطو والفارابي ( ١٩٧١ ) والترجمات اللاتينية لمصنفات المنطق العربي ومختصر الفارابي ( ١٩٧٢ ) .

#### النمسيون :

برينيير : أمثال وحكم الغزالي ، متناً وترجمة لاتينية ( ١٨٠٥ )

بانيرث : ابن سينا ، والفارابي ، وابن طفيل ، وشروح على كبار المتصوفين .

#### الألمان :

شمولديرس : مبادئ الفلسفة للفارابي ، متناً وترجمة لاتينية ، في مجلدين ( ١٨٣٦ و ١٨٩٥ - ١٩١٥ ) وأرجوزة في المنطق ، ورسالة في النفس لابن سينا ، متناً وترجمة لاتينية ، وصنف رسالة في مدارس الفلسفة عند العرب ( ١٨٤٢ ) .

فلوجيل : الكندي ( ١٨٥٧ ) .

مرقس يوسف موللر : ابن رشد فيلسوف وفقه ( ١٨٥٩ ) ، وقد نقله إلى الأسبانية اليماني ( ١٨٧٥ ) .

شتانشنايدر : الفارابي - وكان الفارابي قد ظل مجهولاً حتى عرض له - ( ١٨٦٩ ) ، وأدب الجدل بالعربية بين المسلمين والنصارى واليهود .

ديتريشي : دراسة العرب للطبيعة والفلسفة الطبيعية في ضوء رسائل إخوان الصفا



( ١٨٦١ ) والفلسفة العربية في القرن العاشر ، في جزأين ( ١٨٧٦ - ٧٩ ) وخلاصة الوفا باختصار رسائل إخوان الصفا في البصرة ( ١٨٨٣ ) ، ثم نشرت بمقدمة الدكتور طه حسين ، وخلاصة تاريخية لأحمد زكي باشا . بالاستناد إلى طبعات المستشرقين ) وآراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي ( ١٨٩٥ ، والترجمة ١٩٠٠ ) ومبادئ الفلسفة للفارابي بترجمة لاتينية ، في مجلدين ( ١٨٩٥ - ٢٥ ) وأحصى جميع مانسب إليه من رسائل ومؤلفات نشر منها مجموعتين كاملتين .

أوجيست مولر : الفلسفة اليونانية في الترجمات العربية ( ١٨٧٢ ) ورسالة التوحيد والفلسفة لابن رشد ، متناً وترجمة ألمانية ( ١٨٧٥ ) وما وراء الطبيعة لابن رشد ( ١٨٨٥ ) . فرانكيل : ما وراء الطبيعة لابن رشد ( ١٨٨٤ ) .

هورتين : نشر نصوص الحكم للفارابي ( ١٩٠٦ ) وترجم لابن سينا الشفاء ( ١٩٠٧ ) والإلهيات ( ١٩٠٧ ) ولابن رشد ما وراء الطبيعة ( ١٩١٢ ) ورد ابن رشد على الغزالي ( ١٩١٣ ) وفلسفة الإسلام وعلاقتها بالأفكار الفلسفية في المشرق العربي ( ١٩٢٤ ) .

زايبولد : نقط العروس لابن حزم ( ١٩١١ ) ، وقد أعادت طبعه سيكو ١٩٤٦ ، ثم نشره الدكتور شوقي ضيف برواية الحميدى في مجلة كلية الآداب بالقاهرة .

بيركينفاير : ابن سينا وروجه بكون ، مع مقدمة الجوزجاني على منطق الشفا ( ١٩٣٤ ) والفارابي ( ١٩٣٥ ) .

شيباس : الكندى ( ١٩٣٧ ) ورسالة الطير لابن سينا ، بشرح السهروردي ( ثم أعيد نشرها مع رسائل أخرى ) وابن سينا ( ١٩٥٦ ) .

بينيش : ابن سينا ( ١٩٥١ و ٥٢ و ٥٤ ) وابن زرعه فيلسوف مسيحي من بغداد ( ١٩٦٠ ) .

كرايمير : حول الفلسفة الشكية العربية ( ١٩٥٥ ) .

#### الفرنسيون :

مونك : الفارابي ، والغزالي ، وابن رشد ، وابن سينا ، والكندى ( معجم علوم الفلسفة لفرنك ) ومنوعات من الفلسفة العربية والعبرية ( ١٨٥٧ ) .

ديجا : تاريخ فلاسفة المسلمين وفقهائهم من عام ٦٣٢ إلى عام ١٣٥٨ ( ١٨٧٨ ) .

كارادى فو : الغزالي ( ١٩٠٢ ) وحكمة الإشراق ( ١٩٠٢ ) وابن سينا ( ١٩١٠ ) .



- ماسينيون : تاريخ تأليف رسائل إخوان الصفا (١٩١٣) .
- ليون جوتييه : المدخل إلى دراسة الفلسفة الإسلامية . . (١٩٢٣) .
- جروسه : تاريخ الفلسفة الشرقية (١٩٢٣) .
- ليسيرف : الحركة الفلسفية المعاصرة في سوريا ومصر (١٩٢٩) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ عز الدين التنوخي) .
- الآنسة جواشون : المدخل إلى ابن سينا (١٩٣٣) والمصطلحات الفلسفية لابن سينا (١٩٣٨) ومقارنة مفردات أرسطو بمفردات ابن سينا (١٩٣٩) وفلسفة ابن سينا وأثرها في أوروبا (١٩٤٠ و ٥١ ، وقد نقلها إلى العربية الأستاذ رمضان لاوند ، بيروت ١٩٥٢ ، وإلى الانجليزية م . س . خان ، دلهي ١٩٦٩) وابن سينا في كتاب الإشارات والتنبيهات ، بترجمة ومدخل وتعليق (ترجمة الروائع لليونسكو بيروت / باريس ١٩٥٢) وابن سينا - كتاب التعريفات - مع ترجمة وتعليق (١٩٦٣) واشتركت في المؤتمرات والمؤلفات الجماعية بدراسات نفيسة في إطار فلسفة العصر الوسيط ، وعلم الاجتماع الحديث منها : المؤتمر العالمي لتوما الأكويني (١٩٧٤) ومهرجان الفارابي (١٩٧٥) ومشاكل العالم الإسلامي المعاصر (١٩٧٦) .
- بوغا : المدخل إلى ابن سينا (١٩٣٤) والغزالي (١٩٣٧) والمصطلحات الفلسفية لابن سينا (١٩٣٨) .
- لاوست : حياة أبي العلاء المعري وفلسفته (١٩٤٣) .
- دالفرني : ابن سينا (١٩٥٢ - ١٩٧٠) والكندى (١٩٥٧ و ١٩٧٤) .
- رودنسون : فكرة ابن سينا (١٩٥٢ - ٥٣) .
- أرنالديز : تناول بالدرس نظريات ابن حزم (١٩٥٣ و ٥٥ و ٥٦ و ٦٢ و ٦٤ و ٧٣) والغزالي (١٩٥٣) وابن رشد (١٩٥٧ - ٥٩) والرازي (١٩٥٩ و ٦١ و ٦٨) . والعلوم والفلسفة في حضارة بغداد على عهد أوائل العباسيين (١٩٦٢) .
- ليون بيرشه : مقتطفات من كتاب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر للغزالي ، بترجمة فرنسية (١٩٥٥) .
- ماركه : عني بإخوان الصفا عناية بالغة ، فتناولهم من مكان العمل من مراتب الإسماعيلية نقلا عن موسوعة إخوان الصفا (١٩٦١) إلى حلقة السلطات المطلقة حسب رسائل إخوان الصفا (١٩٧٢) .



ندى توميتش : ابن حزم - رسالة في الأخلاق مع مدخل وترجمة وتعليق ومعجم وذيل (اليونسكو - باريس ١٩٦١) .

فايدا : نصوص عربية في المنطق نشرت حديثاً - والفارابي - وترجمة أرسطو بالعربية - والإسلام والصليبية (١٩٦٩) واللغة والفلسفة والسياسة والدين في رسالة للفارابي (١٩٧٠) ومعارج القدس في مدارج معرفة النفس المنسوب إلى الغزالي ، وكتابات ابن سينا (١٩٧٢) وابن البخاري من مخطوط في استانبول (١٩٧٤) .  
برونشفيج : ابن حزم ، والغزالي ، وابن تيمية (١٩٧٤) .

#### البلجيكيون :

الأب فورجه : الدرة الفاخرة للغزالي (١٨٧٨) والإشارات والتنبيهات لابن سينا من مخطوطات برلين وليدن ، وأوكسفورد ، متناً وترجمة فرنسية (١٨٩٢) وأثر الفلسفة العربية في الفلسفة السكولاستيكية (١٨٩٤) .

الأب مانسيون : النظرية الأرسطاطالية عن الزمن لدى ابن رشد . والبر الكبير . وتوما الإكويني (١٩٣٤) .  
أرمان آييل : إخوان الصفا (١٩٦٤) .

#### الدانمركيون :

فان مهريين : عنى بابن سينا عناية خاصة فنشر له عدة رسائل بالدانمركية ، ثم بالفرنسية ، ودرس علاقات فلسفة ابن سينا بالإسلام وصلات فلسفة ابن رشد بفلسفتي ابن سينا والغزالي (١٨٨٢ - ٩٦) .

كريستنسن : الفلسفة الإسلامية (١٩٠٦) .

#### الهولنديون :

دي بوير : الغزالي وابن رشد (١٨٩٤) والترجمة اللاتينية لإحصاء العلوم للفارابي (١٩٠٠) وتاريخ الفلسفة في الإسلام (١٩٢١) ، وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٣٣ . ونقله الأستاذ أبوريده إلى العربية ، القاهرة (١٩٣٨) ، والطبعة الثانية (١٩٤٨) .  
بيرخ : المنطق لابن سينا ، وترجمة خلاصة ما وراء الطبيعة لابن رشد (١٩٢٤) ،



وتهافت التهافت لابن رشد ، وهي خير ترجمة بالفرنسية مع دراسة رصينة في أثر الفلسفة اليونانية في التفكير الإسلامي ، في جزأين ( ١٩٥٤ ) والغزالي ( ١٩٥٦ و ٥٧ ) .  
ونسك : الغزالي ( ١٩٣٢ - ٤١ و ٤٦ ) وفكرة الغزالي ( ١٩٤٠ ) .  
دينجيانس : كتاب المحبة في إحياء علوم الدين للغزالي ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٣٨ ) .  
ملدر : الوحي والعقل في الفلسفة الإسلامية من الفارابي إلى ابن رشد ( ١٩٤٩ )  
والفلسفة الإسلامية ( ١٩٧٥ ) .  
بلوى : مشعل الفلسفة ( ١٩٥٥ ) .

### الأسبان :

الأب أسين بالاثيوس : الغزالي ( ١٩٠١ و ١٤ و ٣٤ ) وابن رشد ( ١٩٠٤ و ٤٢ ) وابن مسرة ( ١٩١٤ و ٤٦ ) وابن حزم ( ١٩٣٤ ) .  
الأب كارلوس كيروس : ابن رشد ( ١٩١٩ ) .  
الأب موراتا : ابن رشد ( ١٩٢٣ و ١٩٣٤ ) .  
إميليو جارثيا جوميث : إخوان الصفا ( ١٩٣٦ ) .  
الأب مانويل الونسو اليسوعي : ابن رشد ( ١٩٤٠ و ١٩٤١ و ١٩٤٧ ) وابن سينا ( ١٩٤٩ و ١٩٥٣ ) والغزالي ( ١٩٥٨ و ١٩٥٩ و ١٩٦٠ ) والفارابي ( ١٩٥٩ و ١٩٦٠ و ١٩٦١ و ١٩٦٢ ) .  
ميجيل كروث هرنانديث : الإسهام في دراسة العمدية في الفلسفة العربية ( ١٩٤٥ ) وظواهر وجود الله في فلسفة ابن سينا ( ١٩٤٧ ) وحول فلسفة ابن سينا ( ١٩٤٩ و ٥٠ و ٥٢ و ٥٣ و ٥٤ و ٥٦ و ٥٧ و ٥٩ و ٦٨ ) والطبعة الأولى العربية الأسبانية لنظام المعتزلة ( ١٩٤٨ ) والجديد في مصادر ابن طفيل ( ١٩٤٨ ) وعيون المسائل للفارابي ( ١٩٥٠ - ٥١ ) وأسبانيا ابن رشد ( ١٩٥٧ ) وحول فلسفة ابن رشد ( ١٩٦٠ و ٦١ و ٦٦ و ٧٠ و ٧١ و ٧٤ و ٧٥ ) والفلسفة الأسبانية الإسلامية ، في جزأين ( ١٩٥٧ ) وابن حزم القرطبي ( ١٩٥٩ و ٦٢ و ٧٢ ) وابن عربي المرسى والروحانية المسيحية الإسلامية ( ١٩٦٥ ) وحول ابن عربي ( ١٩٦٥ و ٦٨ ) وابن خلدون ( ١٩٦٩ ) والمشكلة الفلسفية في موضوع الإسلام من تاريخ الأديان ( ١٩٦٩ ) وخصائص الفلسفة العربية ( ١٩٧٤ ) .  
الأب جوميث نوجاليس اليسوعي : آفاق ماوراء الطبيعة في الفلسفة الإسلامية والجديد



فيها ( ١٩٤٩ و ٥١ و ٥٥ ) ونظرية الإهمال في صوفية الإشراق ( ١٩٥١ ) وخلود الروح على ضوء نظرية ابن رشد ( ١٩٥٩ ) وقدر الإنسان ( ١٩٦٠ ) وأول مؤتمر لمناقشة تاريخ الفلسفة الإسلامية ( ١٩٦٠ ) ووجود مصر في مجال الفلسفة الإسلامية في العصر الوسيط ( ١٩٦١ - ٦٢ ) ومشاكل ما وراء الطبيعة في أسبانيا الإسلامية المعاصرة لابن رشد ( ١٩٦٣ ) ونظرية السببية في التهافت لابن رشد ( ١٩٦٤ ) ووحدرة الروح البشرية في الفلسفة الإسلامية ولا سيما عند ابن عربي ( ١٩٦٥ - ٦٨ ) وابن حزم ( ١٩٦٦ ) والسهورردى ودوره في الميدان الفلسفي ( ١٩٧٥ ) والقديس توما ، وابن رشد والرشدية ( ١٩٧٦ ) والفلسفة الإسلامية وتطويرها الحازم في فكرة الغرب أثناء العصور الوسطى ( ١٩٧٧ ) .

إميليو جالندو أجويلار : التاريخ الطبيعي ونظام تكوين العام لدى ابن سينا ، وابن سينا وديكارت .

الأب كابانيلاس رودريجيث الفرنسيكاني : الفارابي وكتابه التوفيق بين أفلاطون وأرسطو ( ١٩٥٠ ) والفلسفة الأسبانية الإسلامية - مجمل لتاريخها ( ١٩٥٣ ) ، وكتيب غير مطبوع للغزالي - كتاب البدييات الفكرية ( ١٩٥٦ و ٥٨ ) وأول معجم للمعاني في الغرب المسلم ( ١٩٦١ ) ووثائق جديدة عن فلسفة الكندي ( ١٩٦٢ ) وإسهام ابن سينا وابن رشد في تكوين فلسفة ما وراء الطبيعة ( ١٩٧١ ) .

رويو كالثون : أحكام بعض المسلمين الأسبان في كتاب العقائد للغزالي ( مدينة الله ١٦٩ ) وابن خلدون : أصل تفكيره وأصاليته ونظريته في السببية وتكوين الفكر ( ١٩٧١ ) والسببية حسب علماء الجدل المسلمين والمسيحيين في القرن ١٤ ( ١٩٧٦ ) .

#### الأمريكيون :

هوسيك : ابن رشد وما وراء الطبيعة لأرسطو ( ١٩٠٩ ) وتاريخ وفلسفة العصر الوسيط ( ١٩٤٦ ) .

رويمر : يسوع في إحياء الغزالي ( ١٩١٢ ) والغواص والآلياء أو ترجمة الغزالي ( ١٩٢١ ) .

جوتهيل : دراسة عن الغزالي ( ١٩٢٣ ) .

ولفسون : خطة نشر شروح ابن رشد على أرسطو ( ١٩٣١ ) ونصوص فلسفية باللاتينية والعربية والعبرية ( ١٩٣٥ ) ، وابن رشد ( ١٩٥٠ - ٥١ - ٦١ ) ، وابن سينا والغزالي



وابن رشد (١٩٥٦) ، والفلسفة وعلم الكلام (١٩٥٩) وحول الفلسفة الإسلامية (١٩٦٥) .

روزنتال ، اى . ج : فلسفة أفلاطون في العالم الإسلامي (١٩٤٠) وابن رشد والفارابي (١٩٤٢ و ١٩٥٥) وابن باجه (١٩٥١) .

وابن سينا عالم وفيلسوف (١٩٥٢) وأفلوطين في الفلسفة العربية (١٩٥٢) ومطلع علم النفس في الإسلام (١٩٥٢) والسياسة في فلسفة الفارابي (١٩٥٥) وتعليق ابن رشد على كتاب السياسة لأفلاطون (١٩٥٨) وتعليق فلاسفة الإسلام على فلسفة أرسطو (١٩٧٢) .  
حوراني : القيم الأخلاقية (١٩٥٦ و ١٩٦٩) وابن رشد ، كتاب فصل المقال ، طبعة نقدية للنص العربي (١٩٥٩) وابن رشد وتوافق الدين والفلسفة (١٩٦٠) وترجمة فصل المقال ، بمقدمة وتعليق (١٩٦٧) ورسالة عبد الجبار عن الفلسفة المادية (١٩٧١) ودراسات في مصنف الفلسفة الإسلامية والعلمية (١٩٧٥) هذا خلا دراساته عن : حى ابن يقظان ، والحوار بين الغزالي والفلاسفة عن أصل العالم ، ودفاع ابن رشد عن الفلسفة ، وتاريخ مصنفات الغزالي ، وعبد الملك والأشعري ، وابن سينا والخليفة والخلافة إلخ .

محسن ، س . مهدي : فلسفة التاريخ لابن خلدون (١٩٥٧ و ٦٤ و ٧١) والفلسفة والمدنية (١٩٥٧) وكتاب الشعر لأبي نصر الفارابي ، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٥٩) وفلسفة أرسطاطاليس للفارابي ، متناً ومدخلاً وتعليقاً (١٩٦١) وفلسفة أفلاطون وأرسطو للفارابي ، بترجمة ومقدمة (١٩٦٢) وكتاب الملة للفارابي ، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٨) وكتاب الألفاظ المستعملة في المنطق للفارابي ، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٨) وكتاب الحروف للفارابي ، متناً ومقدمة وتعليقاً (١٩٦٩ - ٧١) والفارابي وأساس الفلسفة الإسلامية (١٩٧٦) والفلسفة الإسلامية : المدارس الشرقية (١٩٧٧) .

المقدسى : كتاب التواوين لابن قدامة ، في ٣٣٨ صفحة و ٣ ألواح (١٩٦١) وابن قدامة (١٩٦٢) وكتاب المنطق لابن عقيل (١٩٦٧) وكتاب الفنون لابن عقيل ، في جزأين (١٩٧٠ - ٧١) .

النجار ، فوزى : الاسلام والديمقراطية الحديثة (١٩٥٨) والعلم المدني عند الفارابي (١٩٥٨) وفلسفة الفارابي الدينية والشيعية (١٩٦٠) والفلسفة المدنية في الإسلام (١٩٧٩) .



## الروس :

بتروف : طوق الحمامة لابن حزم ، بمقدمة فرنسية وفهارس ( ١٩١٤ ) ، وقد ترجمها نيكل إلى الإنجليزية ) .

كوزمين : ترجمة حي بن يقظان ( ١٩٢٠ ) وفلسفة ابن طفيل ومصادر مذهبه ، و ترجمة طوق الحمامة لابن حزم ( ١٩٣٣ ) وكليلة ودمنة ( ١٩٣٤ ) .

بيلافسكى : ابن سينا ، الرجل وآثاره ( ١٩٥٢ ) وحياة ابن سينا وآثاره وفهرس مصنفاته ( ١٩٥٣ ) وابن طفيل وقصته الفلسفية حي بن يقظان ( ١٩٥٦ ) و ( ١٩٦١ ) وابن خلدون مؤرخ وفيلسوف وعالم اجتماع عربى كبير فى القرن الرابع عشر ( ١٩٥٧ - ٦٧ ) وابن حزم عالم وشاعر أسباني عربى فى القرن ١٢ ( ١٩٦٥ ) .

زافادوفسكى : مصادر عن سيرة ابن سينا ( ١٩٥٧ و ٥٨ ) وأسئلة البيرونى العشرة عن كتاب السماء لأرسطو ورد ابن سينا ( ١٩٥٧ ) وأسئلة البيرونى الثانية عن كتاب الطبيعة لأرسطو وأجوبة ابن سينا ( ١٩٥٨ ) .

## الإنجليز :

دونالدسون : محمد والغزالي ( ١٩١٨ - ٢١ )

جرونر : تفسير ابن سينا ( ١٩٢١ ) ودراسة عن القانون لابن سينا ، مع ترجمة إنجليزية للكتاب الأول ( ١٩٣٠ ) و ترجمة مشكاة الأنوار للغزالي .

أوليرى : أثر جالينوس فى الفلسفة العربية ( ١٩٢٢ - ٢٣ )

دنلوب : الفارابى ( ١٩٣٢ و ٥٦ - ٥٧ ، و ٦٠ و ٦١ ) وتدبير المتوحد لابن باجه ( ١٩٥٤ ) وديوان منسوب إلى ابن باجه ( ١٩٥٢ ) وابن باجه ( ١٩٥٥ ) وابن رشد ( ١٩٦١ ) .

شترن : اخوان الصفا ( ١٩٤٦ - ٤٧ )

فضلو عبد الرحمن : علم النفس عند ابن سينا ( دار نشر جامعة أوكسفورد ١٩٥٢ ) وابن سينا ( ١٩٥٩ ) .

ليونز : نشر عن مخطوط بالقيروان مقالة من ترجمات إسحق بن حنين وتعليقه على كتاب الحيوان لأرسطو ، مع ترجمة إنجليزية والنص اليونانى ، ومعجم يونانى عربى للمصطلحات



الفلسفة (١٩٥٥) ونقل العلوم اليونانية إلى العربية (١٩٦٠ - ٦١) وعلى ابن رضوان (١٩٦٥) والأدب العربي والفلسفة الإسلامية (١٩٧٢).

لاندائو : فلسفة ابن عربي (١٩٥٧).

مونتجومري : الإسلام والجماعة الموحدة ، وهو دراسة فلسفية اجتماعية لرد أصل الوحدة العربية إلى الإسلام (١٩٦١).

آربري : أفلاطون وأرسطو (١٩٧١).

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب بويج : مباحث عن الفلاسفة العرب الذين عرفهم اللاتين في العصر الوسيط (١٩٢١) والغزالية (١٩٢٢) ومباحث عن الترجمات العربية للمؤلفين اليونان (١٩٢٢ - ٢٤) وحول الفلسفة العربية وابن سينا ، وابن جرير الطبري ، والغزالي وغيرهم (١٩٢٧). إلخ... كما نشر الأب بويج في المكتبة السكولاستيكية . العربية أمهات كتب فلسفة الغزالي وابن رشد والفارابي .

الأب لاتور : الغزالي والصدقة الروحية في الإسلام (١٩٤١).

الأب اللار : عقلانية ابن رشد في بحثه عن الخالق (١٩٥٢ - ٥٤) ومشكلة الصفات الإلهية في عقيدة الأشعرى (١٩٦٨) وكيف قرأ الكندي فلاسفة الإغريق (١٩٧١). الأب شلحت : القسطاس المستقيم والإدراك العقلاني لدى الغزالي (١٩٥٥ - ٥٧) والغزالي (١٩٥٩).

الأب كوتش : الفارابي والتعليق على أرسطو (١٩٦١).

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب دي بوركاي : الغزالي والقديس توما الأكويني (١٩٤٧).

الأب جوسين : أسهم في ترجمة آراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي (١٩٤٩).

الأب قنواني : ابن سينا (١٩٥٠ و ٥٢ و ٥٥ و ٥٩ و ٦٠ و ٧٥) ومؤلفات ابن رشد (١٩٧٨) وكتاب النفس لأرسطاطاليس ، ترجمة عربية ومدخلا وتعليقاً ومعجماً - بمعاونة الدكتور فؤاد الأهواني (١٩٤٩) وابن سينا الشفاء ، والمدخل ، والمنطق ، النص العربي - بمعاونة الدكتورين الخضيرى ، وفؤاد الأهواني (١٩٥٢) وابن سينا : الشفاء والمنطق



والمقولات - بمعاونة الدكاترة : الخضيرى وفؤاد الأهوانى ، وسعيد زايد ( ١٩٥٩ ) وابن سينا : الشفاء ، والإلهيات ، الجزء الأول بمعاونة الدكتور سعيد زايد ( ١٩٦٠ ) وابن سينا : الشفاء ، والطبيعيات ٦ - كتاب النفس بمعاونة الدكتور سعيد زايد ( ١٩٧٥ ) ومؤلفات ابن رشد ، تناول فى القسم الأول منه : قوائم المؤرخين القدماء وفهارس المخطوطات ، ثم المصادر الإضافية والبحوث الحديثة والمعاصرة ، وفيها من المستشرقين : مونك ، ورينان ، والأب بويج ، وستانشنايدر ، وبروكلمان ، وسارتون ، وجوتيه ، وهيرنانديث ، والأب الونسو ، وولفسون ثم ترتيب مؤلفات ابن رشد : زمنياً وموضوعياً ، وأبجدياً ، ومختارياً ، وفى الأقسام ٢ : ابن رشد العربى ، و ٣ : ابن رشد فى الغرب و ٤ : الكتب والمقالات عن ابن رشد باللغات غير العربية ، و ٥ : ابن رشد العالمى ( مهرجان ابن رشد - الجزائر ، نشر المنظمة العربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية ١٩٧٨ ) .

وللأب قنواى من المقالات فى الفلسفة ، وعلم أصول الدين ، والتصوف الإسلامى ٩١ مقالا ( ١٩٣٩ - ١٩٧٦ ) هذا خلا الذى مازال تحت الطبع .

الأب جوميه : تعليق على كتيب فى منطق أرسطو وتوما الأكوينى بالعربية ( ١٩٥٤ ) .  
الأب كورتاباريا : أدب الغزالي فى كتابات القديس ألبر الكبير ( ١٩٦٢ ) وبالرجوع إلى أى مصدر لدراسة الكندى ( ١٩٧٠ ) وتصنيف العلوم عند الكندى ( ١٩٧٢ ) ورسالة فلسفية للكندى ( ١٩٧٤ ) ومنهج الكندى فى رسائله ( الكتاب المهدى إلى الأب بارينجا ) والكندى فيلسوف العرب فى مؤلفات القديس ألبر الكبير ( ١٩٧٧ ) والفيلسوف ابن باجه فى مؤلفات القديس ألبر الكبير .

الأب رامون جارثيا رودريجيث : تأثير الفلسفة العربية فى فلسفة القديس توما الأكوينى ( ١٩٧١ ) وإسهام فلسفة ابن سينا وابن رشد فى تكوين موضوعية ماوراء الطبيعة ( ١٩٧١ ) .

ومن المتعاونين مع الرهبان الدومينيكيين :

لويس جاردده : نص من الغزالي ( ١٩٣٨ ) وفكرة لابن سينا ( ١٩٣٩ ) والتوكل للغزالي ( ١٩٥٠ ) ومعرفة الله بحسب ابن سينا ( ١٩٥١ ) وابن سينا وقضية فلسفته الشرقية ( ١٩٥١ ) وقضية الفلسفة الإسلامية ( ١٩٥٩ ) ومصلح مسلم ، الغزالي ( ١٩٦٢ ) .



### البولونيون :

بيلافسكى : ابن سينا ، الرجل وآثاره ( ١٩٥١ ) وفهرس مصنفاته ( ١٩٥٣ )  
وابن طفيل وقصته الفلسفية حى بن يقظان ( ١٩٥٦ ) وترجمتها إلى البولونية ( ١٩٦٣ ) .  
زاجا تشكوفسكى : أشرف على طبع كتاب ابن سينا وكتيب فيه عن ابن سينا وزمانه :  
( ١٩٥٢ - ٥٤ ) .

رايخان : ابن سينا فى بولونيا ( ١٩٥٣ ) .

### ( ز ) الملل والمذاهب والفرق :

تناولها المستشرقون بالتحقيق والترجمة والتأليف والنشر تناولهم من قبل سائر الإسلاميات  
وقد نشأت عنها . ومن أولئك المستشرقين .

### ١- فى البحث العام :

#### النمسيون :

البارون فوق كريمير : تاريخ الفرق فى الإسلام ( ١٨٦٨ )  
بانيرث : الرفاعية فى مصر ( ١٩٧٠ ) والملاح الإنسانية للشاذلية فى مصر ( ١٩٧٢ ) .

#### الفرنسيون :

جويار : نصوص فى مذهب الإسماعيلية ( ١٨٧٤ ) .  
ماسينيون : كتابا الزيدية المقدسان : ( ١٩١١ ) وأصول عقيدة الوهابية وفهرس  
بمصنفات مؤسسها ( ١٩١٨ ) .  
كازانوف : مخطوط للأشعرى عن الفرق فى الإسلام ( ١٩١٢ ) .  
جودفروا - ديموبين : طابع الفرق فى الإسلام ( ١٩٢٥ )  
كلود كاهين : تاريخ شيعى من عهد الصليبية ( ١٩٣٥ ) والشيعية فى آسيا الصغرى  
( ١٩٧٠ )

جينون : العقيدة الباطنية فى الإسلام ( ١٩٤٧ ) ومنطق الطير ( ١٩٦٩ )  
وقد أصدر الدكتور عبد الحليم محمود كتاباً عن جينون بعنوان « الفيلسوف المسلم » .



كورين : الصابئة والإسماعيلية ( ١٩٥١ ) .

لاوست : ترجم العمدة لابن قدامة ترجمة دقيقة معزراً كل لفظة بلفظها العربى مكتوباً بالحرف اللاتينى ، مع مقدمة مسهبة ممتعة ترجم فيها للمؤلف وأسرته وبحث فى مذاهب الحنابلة فى القرنين : ٦ و ٧ للهجرة فى الشام والعراق وماتصل به من أحداث سياسية ( بيروت ١٩٥٠ ) وصنف كتاباً عن الحنابلة أيام خلافة بغداد ( ١٩٥٩ ) ودور علىّ فى سيرة الشيعة ( ١٩٦٢ ) وترتيب الشيع فى الفرق للبغدادى ( ١٩٦١ ) وفى المذهب الأشعرى ( ١٩٦٥ ) والبدع فى أيام العباسيين ( ١٩٦٧ ) .

جارده : القيمة التاريخية للمذهب الحنبلى ( ١٩٥٩ ) ولدراسة علم الكلام ( ١٩٧٠ ) ومعنى تجديد المعتزلة فى التفكير الإسلامى الحديث ( ١٩٧٢ ) والسهورردى شيخ الإشراف ( ١٩٧٤ ) .

فايدا : إدراك الله فى نظر الجاحظ ونقد المعتزلة ( ١٩٦٠ ) ومشكلة رؤيا الله فى نظر بعض مؤلفى الشيعة ( ١٩٧٠ ) .

ماركه : مكان العمل من مراتب الإسماعيلية نقلا عن موسوعة إخوان الصفا ( ١٩٦١ ) والإمامة والبعث والمراتب بحسب إخوان الصفا ( ١٩٦٢ ) والوحى والرؤيا لدى إخوان الصفا ( ١٩٦٤ ) والصابئة وإخوان الصفا ( ١٩٦٦ ) ومن إخوان الصفا إلى الحجاج ( ١٩٦٨ ) وحلقة السلطة المطلقة حسب رسائل إخوان الصفا ( ١٩٧٢ ) .

برونشفيج : المعتزلة والأشعرية فى بغداد ( ١٩٦٢ ) .

سورديل : الإقرار بالديانة للمؤرخ الطبرى ( ١٩٦٨ ) وتصنيف الشيع الإسلامية فى كتاب الملل للشهر ستانى ( ١٩٧٠ ) ومفهوم الإمامة فى مطلع القرن الحادى عشر ( ١٩٧٢ ) .  
جيماره : دراسة عن المعتزلة ( ١٩٧١ ) وقضية فى علم الكلام الإسلامى - هل يريد الله أعمال الشر ( ١٩٧٤ ) .

## الألمان :

شبيتا : تاريخ أبى الحسن الأشعرى ومذهبه ( ١٨٧٥ ) .

هوروفيتش : تاريخ الشيعة وأصل التشيع وأخباره وحوادثه ( ١٩٠٤ ) .

شتروثمان : الزيدية ( ١٩١٢ ) وأربعة كتب إسماعيلية ( ١٩٤٣ ) وحول الإسماعيلية

( ١٩٤٩ و ٥٢ ) وتاريخ الزندقة فى الإسلام ( ١٩٣٨ ) والدروز ( ١٩٣٩ ) والنصيرية



- (١٩٥٢ و ٥٨) ودراسات حول الزندقة والإسماعيلية والتصيرية والأباضية والشيعة .  
 فللوزن : الخوارج والشيعة ( نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوي )  
 بروكلمان : الفرق بين الفرق لعبد القادر البغدادي ( ١٩٢٥ ) .  
 ريتير : مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين للأشعري ( ١٩٢٩ ) .  
 فوك : المعتزلة ( ١٩٥٥ ) .  
 كويرث : الدروز ( ١٩٥٩ ) .  
 كيسلنج : حول نظام الدراويش ( ١٩٥٤ ) والدراويش في الإسلام ( ١٩٥٩ و ٦٠ و ٦٤ و ٦٩ ) وسلطان الزندقة في عصر النهضة العثمانية ( ١٩٦١ )

#### الهولنديون :

- هوتسم : العقيدة الإسلامية والأشعري ( ١٨٧٥ ) .  
 أراندونك : الإمامة الزيدية في اليمن ( ١٩١٩ ) وتاريخ المعتزلة .  
 ميننسج : الحدود في المذهب الحنبلي ( ١٩٣٦ ) .  
 وان ديفلين : عقيدة الوهابيين ( ١٩٣٧ ) .  
 بومان : مذهب عبد الجبار في الخلق ( ١٩٥٩ )  
 بيترس : قاضي القضاة أبو الحسن . . . . . الهمداني ومذهبه في المعتزلة ( ١٩٧٦ ) .

#### الدانمركيون :

- فان مهريين : تاريخ الدين الإسلامي وأبي الحسن الأشعري ( ١٨٧٧ ) .  
 بوهل : نهضة الشيعة في الدولة الأموية ( ١٩١٠ ) وعلى مُدَّعِيَا وخليفة ( ١٩٢١ ) .

#### الروس :

- بندلي جوزي : بحث عن المعتزلة ( ١٨٩٩ ) والحركات الفكرية في الإسلام ( ١٩٢٨ )  
 وعلم الأصول في الإسلام .  
 بوريسوف : مخطوطات المعتزلة في مكتبة ليننجراد ( ١٩٣٦ ) ومخطوطات المعتزلة وأهميتها  
 لتاريخ الفكر الإسلامي ( ١٩٣٧ ) .  
 إيفانوف : عقيدة الفاطميين ( ١٩٣٦ ) وعقيدة الوهابيين ( ١٩٣٦ ) وتنظيم الدعوة



للفاطميين (١٩٣٨) والحركة الشيعية (١٩٤١) والإسماعيلية في الهند والإسماعيلية قبل الفاطمية (١٩٥٥) .

ماليو كوفسكى : تطورات وخصائص الملل الإسلامية (١٩٥٤) .

بليائف : المذاهب في الإسلام (١٩٥٧) .

#### الأمريكيون :

فريد لاندري : خروج الشيعة في نظر ابن حزم وترجمة أقسام من كتابه الملل والنحل (١٩٠٧ - ٨) وتصنيف ابن حزم كتابه الملل والنحل (١٩٠٨) والجدل في الإسلام (١٩١٢) إلخ . . . . .

سبرنجنج : أصل الزيدية (١٩٢٠ - ٢١) ومعجم برلين الدرزي (١٩٣٩ - ٤٠ - ٤١) .

فيليب حتّى : مختصر الفرق بين الفرق (١٩٢٤ و ١٩٥٦) وأصول الشعب الدرزي وديانته (١٩٢٩) .

تومسون : الخوارج (١٩٣٣) وطابع الشيعة في الإسلام (١٩٤٨) .

فراى : نظام الدراويش (١٩٥٦) .

دودج - عضو المجمع العلمى العربى بدمشق : الإسماعيلية والفاطميون (١٩٥٩) والفاطميون والشرع (١٩٦٠) وصابئة حران (١٩٦٧) والمناوية والمانشوانية (١٩٧٢) . سكانلون : القيادة في شيعة القرامطة (١٩٦٠)

المقدسى : الأشعرى والأشعرية في تاريخ الدين الإسلامى (١٩٦٢ - ٦٤) وابن عقيل وإحياء العقيدة في القرن الخامس الهجرى (١٩٦٣) .

سميث : الدرور (١٩٦٣)

حورانى : عبد الملك والأشعرى (١٩٦٤) وانتقادات يونس للمعتزلة (١٩٧٥) والأصول الإسلامية وغير الإسلامية للمعتزلة في المعنويات والماديات (١٩٧٦) .

وكر، بول : أبويعقوب السجستاني وتطور الأفلاطونية الحديثة لدى الإسماعيليين (١٩٧٤) ونائب الفكر في العالم الطبيعى - نظرية إسماعيلية للنبوءة (١٩٧٤) وهل الروح الإنسانية جزء من روح العالم ؟ مناظرة في القرن العاشر قام بها أربعة شيوخ إسماعيليين (١٩٧٦) والأفلاطونية الحديثة في أخلاقيات الإسماعيليين (١٩٧٦) .



وله من المقالات : الرد الإسماعيلي لمشكلة عبادة المجهول ( ١٩٧٤ ) ومفردات إسماعيلية للخلق ( ١٩٧٤ ) وتفسير إسماعيل القديم للإنسان والتاريخ والخلاص ( ١٩٧٤ ) . والكون الأبدى ورحمة التاريخ في الزمن في الفكر الإسماعيلي القديم ( الصحيفة الدولية ، لدراسات الشرق الأوسط ) .

#### السويديون :

نيبرج : الانتصار والرد على ابن الراوندي ( لجنة التأليف والترجمة والنشر - طبع دار الكتب المصرية ١٩٢٥ ) ورسالة الفرق بين الفرق للخياط وأدب البهلوى ، في مجلدين ( ١٩٢٨ - ٣١ )

#### الإنجليز :

شترن : تاريخ المذاهب والفرق في الإسلام .  
تريتون : أئمة الزيدية بصنعاء واليمن ( ١٩٢٥ ) .  
دونالدسون : عقيدة الشيعة ( ١٩٢٣ ، وقد نقل إلى العربية في العراق )  
مرجليوث : الزندقة في الإسلام والمسيحية ( ١٩٣٣ ) .  
برنارد لويس : أصول الإسماعيليين والإسماعيلية ، وهو كتاب نفيس يصنف الشيعة إلى معتدلة ومغالية ( ١٩٤٠ وقد نقل إلى العربية ) وكتاب إسماعيلي من القرن الرابع عشر ( ١٩٥٥ ) .

#### الأسبان :

فرناندو فرادى ميرينو : شيع الإصلاح وحركاته في الإسلام ( ١٩٥٢ )

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب دي بوركاي : شرح منازل السائرين لمحمود الفركاوى ، متناً وترجمة وتعليقاً ( ١٩٥٣ ) ولعبد المعطى اللخمي الإسكندري ( ١٩٥٤ ) والمسودة الفارسية الأولى من كتاب منازل السائرين لعبد الله الأنصاري ( ١٩٥٤ ) وعلل المقامات ( منوعات ماسينيون ١٩٥٦ ) .



## ٢ - في علم الكلام :

وعن الإسلاميات ، ولا سيما الفلسفة ، ثم الملل والنحل والمذاهب ، نشأ علم الكلام فعالجه من المستشرقين :

## الأمريكيون :

ماكدونالد : علم الكلام في الإسلام ، وهي دراسة اشتملت على مصطلحاته وما جاء عنه في القرآن والحديث والتفسير والمؤلفات الدينية واللغوية ( دائرة المعارف الإسلامية مجلد ٢ ) وإحياء علوم الدين للغزالي ( ١٩٠١ - ٢ ) وعقيدة الوحي في الإسلام ( ١٩١٧ ) .  
سميث : الشريعة في مذهب المتكلمين ( ١٩٦٥ ) .

## النمسيون :

أوبرمان : علم الكلام ( ١٩١٥ و ١٧ - ١٨ ) وحسن البصري ( ١٩٣٥ )

## الفرنسيون :

جيلسون : أثر دراسة الفلاسفة العرب في تفسير علم الكلام ( ١٩٢٦ ) .

## الإنجليز :

الفريد جيوم : نهاية الإقدام في علم الكلام للشهرستاني ( ١٩٣٤ ) وعلم الكلام المسيحي والإسلامي بين الشهرستاني وتوما الأكويني ( ١٩٥٠ ) .  
تريتون : علم الكلام في الإسلام ( ١٩٤٧ ) .

## الرهبان اليسوعيون :

الأب مكارثي : تحقيق كتاب اللمع للأشعري - أول طبعة للنص بترجمة إنجليزية وتذييل في حياة الأشعري ومؤلفاته ، مع إعادة نشر كتاب استحسان الخوض في علم الكلام للأشعري ، بترجمة إنجليزية ( ١٩٥٤ ) وكتاب التمهيد للباقلاني ( ١٩٥٧ ) وكتاب البيان له ( ١٩٥٨ ) وكشاف بمصنفات الكندي ( ١٩٦٣ ) .



البلجيكيون :

أرمان آيل : الجدل الدمشقي وأثره في أصول علم الكلام الإسلامى ( ١٩٦١ ) .

البولنديون :

كنابرث : اصطلاحات علم الكلام باللغة السواحلية ( ١٩٦٧ ) وشكل علم الكلام ( ١٩٦٩ ) والعربية في العبادة الإسلامية في شرق إفريقيا ( ١٩٧٠ ) .

٣ - في الصوفية :

استقصى المستشرقون منابع الصوفية وتتبعوا تطورها وحلّلوا مراتبها ومذاهبها وحققوا اصطلاحاتها ، وترجموا لمشاهيرها ، ومن أولئك المستشرقين :

الهنسيون :

شبرنجر : اصطلاحات الصوفية لعبد الرازق السمرقندى ( ١٩٤٥ ) والإصابة في تمييز الصحابة لابن حجر العسقلاني ( ١٨٥٦ - ٧٣ ) .  
إرنست بانيرث : الدمرداشية الصوفية في مصر ( ١٩٦٩ )

الإنجليز :

بالمر : التصوف الشرقى ( ١٨٦٧ ) .

نيكولسن : التصوف الإسلامى ، وهو كتاب نفيس في نقد الصوفية ، مع ترجمة لأصحابها وتحليل لمذاهبها وتتبع لتطورها ، في ٨ مجلدات عُدّ بها حجة في التصوف الإسلامى ( ١٩١٤ - ٢٥ - ٤٣ ، وقد نقله إلى الإيطالية فتسانى ، وإلى العربية الدكتور أبو العلا عفيفى ) ودراسات في التصوف الإسلامى ( ١٩٢١ ) وفكرة الشخصية في الصوفية ( ١٩٢٣ ) ونشر ترجمان الأشواق لابن عربى ( ١٩١١ ) واللمع في التصوف للطوسى بشروح إنجليزية وفهرس عربى ( ١٩١٤ ) ولباب الألباب واللزوميات للمعري ( ١٩٢١ ) .

تومبسون : الحلاج ولى وشهيد ( ١٩٢٩ ) .

ويلسون : علاقة الصوفية بصفات الخالق في الإسلام ( ١٩٣١ ) .



مرجريت سميث : المحاسبي ، متصوف بغداد ( ١٩٣٥ ) ورابعة العدوية المتصوفة ،  
والغزالي في تجربة الحضرة الإلهية ( ١٩٣٣ ) والشعراني الصوفي ( ١٩٣٩ )  
آربري : ترجمة كتاب التصوف ( ١٩٣٥ ) وأشعار من الصوفية ( ١٩٣٧ ) وكتاب  
التوهم للمحاسبي ( ١٩٣٧ ) والمدخل إلى تاريخ الصوفية ( ١٩٤٣ ) والتصوف في الإسلام  
( ١٩٥٠ ) وتجربة صوفية ( ١٩٥٠ ) وحول التصوف وغيره من المذاهب الإسلامية  
( ١٩٦٢ - ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٨ ) .

يوركهارت : مفتاح روحى للتنجيم بحسب محيى الدين بن عربي ( ١٩٤٧ ) والرموز في  
التصوف الإسلامى ( ١٩٦٠ ) ومختارات من رسائل شيخ العربى الدرقاوى ، ( ١٩٦٦ )  
والرمز ( ١٩٦٩ ) وطابع الخلود فى الفن العربى ( ١٩٧٢ ) .  
جون : نور الدقائق لشمس الدين بن عبد الله ( ١٩٥٣ ) ودقائق الحروف لعبد الرؤوف  
( ١٩٥٥ ) والصوفية فى الملايو وأندونيسيا ( ١٩٦١ ) .

#### الدامغراكيون :

فان مهريين : تصوف أبى على الحسين بن عبد الله بن سينا ، متناً عربياً وتفسيراً بالفرنسية  
( ١٨٨٩ - ٩٩ ) .

#### الأسبان :

الأب أسين بالاثيوس : العقيدة والأخلاق والتصوف لدى الغزالي ( ١٩٠١ - ٣٤ )  
ومحيى الدين بن عربى ( ١٩٠٥ - ٦ و ٢٥ - ٢٦٥٩ - ٢٨ ) والمتصوف ابن عربى  
( ١٩٢٥ - ٣١ ) ، وقد ترجمه إلى الفرنسية الأب باربا تولوز) ونشر رسالة القدس  
لابن عربى .

فيداس اى سانتونيس : التصوف الإسلامى المسيحى وابن عربى ( ١٩٣١ ) ونشر رسائل  
ابن عربى ( ١٩٣٣ ) .

#### الفرنسيون :

ماسينيون : آلام الحلاج ومذهب الحلاجية ( ١٩٠٩ ) والطواسين للحلاج ( ١٩١٣ )  
وآلام الحلاج شهيد التصوف فى الإسلام ( ١٩٢٢ ) وبحث فى نشأة المصطلحات الفنية



للتصوف الإسلامى (١٩٢٢ ، منقحة ومضاف إليها ١٩٥٤) ومجموعة نصوص غير منشورة تتعلق بتاريخ التصوف فى بلدان الإسلام (١٩٢٩) وديوان الحلاج (١٩٣١ - ١٩٥٥) وأخبار الحلاج - بمعاونة كراوس (١٩٣٦ و ١٩٥٧) وله : أسطورة الحلاج فى بلاد الأتراك (١٩٤١ - ٤٦) وحياة الحلاج بعد وفاته (١٩٦٤) والمنحنى الشخصى لحياة الحلاج (نقله إلى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوى ١٩٤٧) ومراجع جديدة عن الحلاج (١٩٤٨) والفلسفة وما وراء الطبيعة فى التصوف الحلاجى (١٩٥٠) وقضية حسين الحلاج (١٩٥٤) وديوان حسين منصور حلاج (١٩٥٥) وله عن غير الحلاج فى الصوفية كثير.

كوربن : الخيلة الخلاقة والصوفية الخلاقة فى صوفية ابن عربى (١٩٥٦) واسم الكعبة كسر من أسرار الحياة الروحية (١٩٦٥).

فور : التثؤف إلى رجال التصوف للشاذلى ، فى ٥٥٢ صفحة (الرباط ١٩٥٨) والتصوف والمدرسة الزهدية المغربية من القرن الحادى عشر إلى القرن الثالث عشر الميلادى (١٩٥٧).

سيرويا : الصوفية والمسيحية واليهودية وفلسفة الفكر الإسلامى (نقله إلى العربية الأستاذ محمد إبراهيم لسلسلة الثقافة الإسلامية ، القاهرة ١٩٦٢) .  
أرنالديز : علم الكائن والتصوف الإسلامى (١٩٦٢) .  
ماركه : حول أصول المراتب الصوفية فى الإسلام (١٩٧٣) .

#### الألمان :

هارتمان : التصوف الإسلامى (١٩١٥ - ١٦ و ١٩٢٥) .

تايشنر : التصوف (١٩٣٧) .

كيسلنج : التصوف الإسلامى (١٩٦٠)

#### الهولنديون :

تشريكه : الصوفية فى جاوة (١٩١٦) .

ونسك : مصنف فى الصوفية مسيحية وإسلامية (١٩٢٨) .

زويتملدر : الصوفية الإسلامية فى سومطرة (١٩٣٥) .

رونكيل : الرنيرى (١٩٤٣)



نيونهاوزه : الصوفية الإسلامية في جاوة ( ١٩٤٥ ) ونور الدين الرنيري والوجودية ( ١٩٤٨ ) .

فورهوف : مصنفات الرنيري ( ١٩٥١ و ٥٥ و ٥٩ ) .  
 الأب هوبين : ابن سينا والتصوف ( ١٩٥٢ - ٥٣ و ٥٦ ) .  
 باليون : التفسير الصوفي للإسلام في الهند ( ١٩٧٣ ) .  
 وارد نبورخ : التصوف في الإسلام ( ١٩٧٤ - ٧٥ ) .

#### الروس :

زوكوفسكى : البهائية ( ١٩١٦ ) والتصوف الفارسي ( ١٩٢٨ - ٣٠ و ٣٢ ) .  
 إيفانوف : وثائق فارسية لدراسة الحلاج ( ١٩٢٤ ) والصوفية والإسلام ( ١٩٥٩ ) .

#### الأمريكيون :

ويلسون : الصوفية والشعر الشرقي ( ١٩٢٥ ) وعلاقة الصوفية بصفة الخالق في الإسلام ( ١٩٣١ ) .

ماكدونلد : التصوف الإسلامى والمسيحي ( ١٩٣٥ ) .

فراى : الصوفية حتى عهد الغزالي ( ١٩٣٩ )

جفرى : ابن عربى ( ١٩٥٩ ) .

المقدسى : ابن تيمية صوفى من المرتبة الرابعة ( ١٩٧٤ ) والمدرسة الحنبلية والصوفية ( ١٩٧٤ ) والمدرسة الحنبلية والصوفية ، والحركة الحنبلية في الإسلام ( تحت الطبع ) .

#### الإيطاليون :

مورينو : التصوف العربى ( ١٩٣٤ ) وصالح المقبلى والصوفية ( ١٩٤٤ ) والتصوف العربى والتصوف الهندى ( ١٩٤٦ ) ومختارات من التصوف العربى والفارسي ( ١٩٥١ ) .

#### الرهبان اليسوعيون :

الأب لاتور : نص صوفى نشر حديثاً ( ١٩٥١ ) .

الأب نويّا : ابن عباد الروندى ( ١٩٥٨ و ٦٢ ) وقواعد الصوفية في القرن الرابع الهجرى



( ١٩٧١ ) وثلاثة مصنفات غير منشورة للصوفيين المسلمين ( ١٩٧٣ ) والبخارى شاعر صوفي علوى ( ١٩٧٤ )

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواى - بمعاونة لويس جارد : المعرفة وحب الله بحسب بعض نصوص صوفية من أوائل عصور الهجرة ( ١٩٤٦ ) وحول التصوف الإسلامى ( ١٩٤٩ و ٥٠ و ٥١ و ٥٢ و ٥٣ و ٦٠ و ٦٥ ، ٧٠ و ٧٢ ) والمقدمات الفلسفية لدى ابن سينا ( ١٩٥٢ ) .

#### البلجيكيون :

أرمان آييل : تأثير المدارس الصوفية من القرن ٩ إلى القرن ١٢ ( ١٩٧٠ ) .

#### ٤ - فى حضارة الإسلام :

بحث المستشرقون تطور الحضارة بانتشار الإسلام ، والوحدة والتعدد فى الفكرة الإسلامية ومكانها فى التاريخ ومنهم :

#### الفرنسيون :

بوتيه : تأثير الإسلام فى الاجتماع والتمدن ، والأشهر والجمع التى يقدسها والمذاهب التى نشأت عنه ( ١٨٤٠ ) .

لافاله : مدنية الإسلام فى أسبانيا ومزايا العرب فى الصناعة والزراعة والطباعة والغراس والبناء والزخرف الشرقى ( ١٨٤٤ ) ، وقد نقل عنه الأمير شكيب أرسلان خلاصة تاريخ الأندلس .

دى فو : الإسلام والعبقريّة السامية والعبقريّة الآرية ( ١٨٩٩ ) ومفكرو الإسلام ، فى خمسة أجزاء ( ١٩٢١ - ٢٦ ) .

روبين لينى : علم الاجتماع الإسلامى ، فى مجلدين ( ١٩٣١ - ٣٢ و ١٩٥٧ ) .

لينى - بروفنسال : الحضارة العربية فى أسبانيا ( ١٩٣٨ ) .

لويس جارد : المدنية الإسلامية ، حياة اجتماعية وسياسية ( ١٩٥٤ )

رودنسون : آثار الحضارة الإسلامية فى الحضارة الأوربية فى العصر الوسيط ( ١٩٧١ )



والإسلام في نظر الغرب وفي دراساته (١٩٧٤) وحال الاستشراق الإسلامى ومشاكله (١٩٧٦).

ريكار : وقف نشاطه على دراسة المغرب وأثر العرب في أسبانيا والبرتغال ، منها : دراسات عن تاريخ البرتغاليين في المغرب ، في ٥٠٠ صفحة (١٩٥٥).

جاك بيرك : مشاكل الثقافة العربية المعاصرة (١٩٦٥) والإسلام والاشتراكية (١٩٦٧) والجمالية منذ عصر (١٩٦٩) ونحو ثقافة عربية معاصرة (١٩٧٢).

الأب ليلون : التراث الإسلامى في التعليم التونسي منذ الاستقلال ، والتقيت بالإسلام (١٩٦٧) والوحدة والتعدد في الفكرة الإسلامية اليوم (١٩٧٣).

فايدا : ابن خلدون في مصر (١٩٦٧).

مونتاييل : ابن خلدون عالم اجتماعى ومؤرخ (١٩٦٧).

أندره ميكيل : الإسلام وحضارته (١٩٦٨) ، وقد توجه المجمع اللغوى الفرنسى ، وترجم إلى الألمانية ١٩٧٠ ، والبرتغالية ١٩٧١ ، والإيطالية ١٩٧٣ ، والعربية قيد الإعداد).

بوسكه : ابن بطوطة والمؤسسات الإسلامية (١٩٦٦) . والمدونة - تذييل (١٩٧٠).

بلاشير : منزلة ابن خلدون الإنسانية في الثقافة العربية الإسلامية (١٩٧٢).

أريه : بعض ملامح الحضارة الأسبانية الإسلامية (١٩٧٣) والصلات بين غرناطة وبلاد البربر في القرن الرابع عشر (١٩٧٤).

#### الروس :

بيريزين : المصادر الإسلامية وعلاقة الدين الإسلامى بالتمدن ، وتاريخ الإسلام والعالم العربى ، واللهجات العربية (١٨٧٥).

بارتولد : حضارة الإسلام (١٩١٨).

#### الايطاليون :

الأمير كايثانى : انتشار الإسلام وتطور الحضارة (١٩١٢).

جوزيبى جابرييلى : فهرس المطبوعات الإسلامية ، ضمّنه المجمع الشرقية والمجلات والمكتبات العامة والدوائر العلمية والمصنفات الأدبية ، وفهارس المخطوطات في الشرق والمغرب ، مرتبة على أسماء المدن ، وبتطبيق التاريخ الإسلامى على التاريخ المسيحى ، وأسماء



أعلام المستشرقين ، وذكر الآثار والفنون والمسكوكات ، مع فهارس ومسارد وجداول جامعة وافية ، في جزأين ( ١٩١٥ - ١٦ - ١٧ ) والموجز في المراجع الإسلامية .

بيتزى : نظرية أسين بلاثيوس في أصل الكوميديا الإلهية الإسلامى ( ١٩١٩ ) .  
فرانشيسكو جابريلى : كوميديا إلهية إسلامية ( ١٩٣٨ ) وتاريخ حضارة الإسلام ( ١٩٤٧ ) وعالم الإسلام ( ١٩٥٤ ) .

شيرولى : قصة المعراج والأصل العربى للكوميديا الإلهية ( ١٩٤٩ ) .  
مالفتزى : شرح تاريخ المعارف الإسلامية في الغرب ( ١٩٤٩ ) والإسلام والثقافة الأوربية ( ١٩٥٦ ) .

بوزانى : الأدب الإسلامى ( ١٩٥١ ) والإسلام والحضارة العربية ( ١٩٥٥ ) ونماذج من الأدب الإسلامى - الشعر المعجمى ( ١٩٧٠ ) والإسلام والثقافة ( ١٩٧٤ ) .

#### الإنجليز :

أولبرى : الفكر العربى ومكانته في التاريخ ( ١٩٢٢ - ٣٩ ) ، وقد نقله إلى العربية الدكتور تمام حسان وراجعته محمد مصطفى حلمى ( ١٩٦٣ ) وكيف تسربت الثقافة اليونانية إلى العرب ( طبع في العراق بعنوان : انتقال الثقافة اليونانية إلى العرب )  
الفريد جيوم : تراث الإسلام - بمعاونة أرنولد ، وآبرى ( ١٩٢٤ - ١٩٣١ ) .  
السير هاملتون جيب : أثر الثقافة الإسلامية في أوروبا في العصر الوسيط ( ١٩٥٥ ) وتراث الإسلام ( ١٩٧٠ - ٧١ ) .

#### البولونيون :

كوفالسكى : عناصر الثقافة الإسلامية ( ١٩٢٢ ) والإسلام والنصرانية ( ١٩٢٩ )

#### الألمان :

ميتس : نهضة الإسلام ، وهو مصنف بالألمانية في الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجرى ( ١٩٢٢ ) ، وقد نقل إلى الإنجليزية وإلى الأسبانية ١٩٣٦ ، وإلى العربية للأستاذ أبوريدة بعنوان الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجرى ، في جزأين مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة .



بفانمoller : موجز في أدب العلوم الإسلامية ، وهو انتقاء من أجود الكتب بحسب الموضوعات ( ١٩٢٣ ) .

#### الداغمركيون :

بدرسین : الثقافة الإسلامية وقد أوجز فيه وجوه الثقافة الإسلامية البارزة ( ١٩٢٨ ) .

#### الأمريكيون :

روزنتال : الإسهام في دراسة حضارة الإسلام ( ١٩٥٨ ) .  
جرنبوم : الإسلام في العصر الوسيط ( ١٩٤٥ ) ، وقد نقله إلى العربية الأستاذ عبد العزيز توفيق بعنوان حضارة الإسلام ( ١٩٤٦ ) والإسلام والثقافة الإنسانية ( ١٩٤٩ ) والثقافة اليونانية ( ١٩٥٠ ) ونصوص عن علاقة حضارة الإسلام بثقافات البلدان التي احتلها ( ١٩٥٥ ) والمنطق والكلاسيكية في الإسلام ( ١٩٧٠ ) .

#### ٥ - في الإسلام وسائر الأديان :

وعالج اتصال الإسلام بغيره من الأديان بعض المستشرقين ، منهم :

#### الهولنديون :

فث : خطباء الإسلام وأصول الدين المسيحي ( ١٨٤٣ )  
ونسك : الإسرائيليات في الإسلام ( ١٩١٣ ) .  
رونكيل : اعتناق اليهود والنصارى الإسلام في مالى ( ١٩٣٢ )  
أتيا : جوهر الآراء الإسلامية في النصرانية ( ١٩٥٦ ) .  
بيلفيلد : الإسلام والنصرانية ( ١٩٥٩ ) .  
واردنبورخ : الإسلام في مرآة الغرب ( ثلاث طبعات ١٩٦١ و ٦٣ و ٧٠ ) . والتقارب في الدراسة الدينية ، في جزأين ( ١٩٧٣ - ٧٤ ) .  
كولبروخه : قصة يوسف في الإسلام والمسيحية ( ١٩٧٣ ) .  
ويلسلز : الحوار الإسلامي المسيحي ( ١٩٦٨ و ١٩٧٣ ) والمسلمون والنصارى في الشرق العربي ( ١٩٧٧ ) .



### الأمريكيون :

- فريد لندر : حسن الطالع في الإسلام واليهودية ( ١٩٠٧ )  
 جفرى : الاختيار في الإسلام ( ١٩٢٢ ) والجدل الإسلامى المسيحى ( ١٩٢٥ )  
 والإسلام ( ١٩٤٠ ) والبيرونى ومقارنة الأديان ( ١٩٥١ ) .  
 البريت : الإسلام وأديان الشرق القديم ( ١٩٤٠ ) والدين المقارن في الأزهر  
 ( ١٩٤٥ ) .  
 فراى ، رتشارد : ملاحظات على أصول الإسلام الجديدة عند الروس ( ١٩٤٨ )  
 والأصول الإسلامية للسلافيين ( ١٩٥٠ ) والإسلام والغرب ( ١٩٥٧ )  
 ولفسون : الإسلام وعقيدة التثليث المسيحية ( ١٩٥٦ )  
 سميث : الإسلام والمسيحية ( ١٩٥٩ ) .  
 سميث ، ويلفريد كانتول : بعض وجوه الشبه والفروق بين المسيحية والإسلام ( في كتاب  
 تكريم الدكتور فيليب حتى ١٩٥٩ ) وقد ترجم إلى الأوردية ( ١٩٦٤ ) وأساليب تقسيم  
 التاريخ الدينى للإنسانية ( ١٩٦٤ ) واللاهوت والديانات السماوية ( ١٩٧٤ ) ودراسة مقارنة  
 للأديان ولا سيما الدين الإسلامى ( ١٩٦٢ ) ونظرية خاصة بالمسيحيين والمسلمين ( ١٩٧٦ ) -  
 ( ٧٧ ) وتاريخ الديانات ودراسة الإسلام فصل في كتاب جوزيف كيتاجوى : تاريخ الديانات  
 ( شيكاغو ١٩٦٧ ) وماك جيل والمفاهيم الدينية الأخلاقية في القرآن ( ١٩٦٦ ) والإسلام في  
 كتاب جيوفرى بارتيدر : دائرة معارف الديانات في العالم والتقاليد الدينية الإسلامية - فصل  
 في كتاب ريتشارد كوم ستوك : الدين والإنسان ( ١٩٧١ ) والإسلام - فصل في كتاب  
 توماس - ف أودى وجانيت أودى ، وتشارلز آدمز : اليهودية والمسيحية والإسلام ( ١٩٧٢ )  
 والإسلام - فصل في كتاب بارتيدر : الله ، وآلهته ( ١٩٧١ ) والعقيدة الإسلامية - فصل في  
 كتاب روجر سافورى : تاريخ الحضارة الإسلامية ( ١٩٧٥ ) ومقدمة لكتاب جان دينه -  
 ميلو : الإسلام والمسلمون ( ١٩٧٥ ) .

### الإنجليز :

- ريهاستك : حياة يسوع في نظر المسلمين . والروابط بين الإسلام والمسيحية .  
 روبسون : المسيح في الإسلام ( ١٩٢٨ ) .



- مرجليوث : الزندقة فى الإسلام والمسيحية (١٩٣٣)  
 بوكهارت : التوراة والإنجيل والقرآن (١٩٣٨)  
 ليختانتسادر : تعريف غير المسلم فى الإسلام (١٩٤٣) والإسلام والأقليات (١٩٤٩) .  
 برنارد لويس : الإسلام وأوروبا (١٩٥٧) والإسلام وأوروبا وأمريكا (١٩٦١) والإسلام  
 (١٩٧٨) والإسلام والثورة (١٩٧٢) .  
 ساندروز : المسيحية العربية (١٩٧٠) والمخطوط العربى رقم ١٢٨ من ديار بكر (١٩٨٥)  
 السير هاملتون جيب : الدين والسياسة فى النصرانية وفى الإسلام (١٩٦٥) .  
 دنلوب : العلاقات بين التبت والإسلام (١٧٩٨ - ١٨٠١) (١٩٧٤)

#### السويسريون :

- تشودى : الإسلام والجهاد (١٩١٤) والإسلام والصليبية (١٩٣٣)

#### الألمان :

- الأب جورج جراف : النصرانية فى نصوص إسلامية (١٩١٨ و ٢٣) .  
 شتروثمان : الإسلام والنصرانية الشرقية (١٩٢٨) وتاريخ الزندقة فى الإسلام  
 (١٩٣٨) .  
 فنكلير : الإسرائيليات فى الإسلام (١٩٢٩) .  
 راتينس : أثر اليونانية فى الإسلام (١٩٥٠ - ٥١) .  
 شبولير : أثر اليونانية فى الإسلام (١٩٥٤) .  
 جوايتين : أهل الذمة فى الإسلام (١٩٦٣) والدولة الإسلامية ورعاياها من غير المسلمين  
 (١٩٦٤) .  
 كيسلنج : الإسلام والصليبيون (١٩٦٥) والإسلام والشرق (١٩٧٣)  
 هارمان : الإسلام والمسيحية فى مصر (١٩٧٧)

#### الأسبان :

- بلاسكو ايبانيث : تحت ظلال الكنيسة ، أطرى فيه فضل الإسلام على الأندلس إطراء لم  
 يبلغه كاتب مسلم .



الأب أسين بالاثيوس : الآيات الإسلامية في الكوميديا الإلهية ( ١٩١٩ - ٤٣ ) وقد ترجم إلى الإنجليزية ١٩٢٦ وإلى الفرنسية ١٩٢٨ - ٢٩ ) والإسلام في ثوب نصراني ( ١٩٣١ ) وقصة المعراج والكوميديا الإلهية ( ١٩٤٥ ) .  
 ميغيل كورث هرنانديث : أسبانيا والإسلام ( ١٩٥٤ ) .  
 بورنز : المسيحية والإسلام ( ١٩٦١ ) .  
 الأب دى أبالثا اليسوعى : الإسلام والمسيحية والزندقة ( ١٩٧٢ ) .

#### الإيطاليون :

دلافيدا : تاريخ أديان الشرق السامى ( ١٩٢٤ ) .  
 ميكلائنجو جويدى : الإسلام والمناوية ( ١٩٢٧ ) .  
 دى ماتيو : الفكرة الإسلامية عن الديانة الحقيقية ( ١٩٤١ ) والروحانية فى النصرانية والإسلام ( ١٩٤٣ ) .  
 روسى دلاتورى ، وجابريلى ، ومورينو : النصرانية والإسلام ( ١٩٤٧ ) .  
 ماريا نللىنو : الإسلام والأقليات الدينية فى الدستور السورى الجديد ( ١٩٥٠ ) .  
 شير بللا : تفسير شعبية إسلامية مسيحية ( ١٩٥٣ ) والمسيحية والإسلام على عهد عبد القادر ( ١٩٧٢ ) .  
 جرينياتشى : قيمة شهادة الرعايا غير المسلمين ( الذميين ) فى الإمبراطورية العثمانية ( ١٩٧٠ )  
 بوزانى : الإسلام وتاريخ الأديان ( ١٩٧٢ ) .

#### البلجيكيون :

جريجوار - عميد كلية الآداب بالجامعة المصرية ( ١٩٢٦ - ٣٠ ) الإسلام والملحمة البيزنطية ( ١٩٣٢ ) وآية محمولة على الإسلام ( ١٩٤٩ ) .  
 أرمان آيل : تاريخ الجدل الإسلامى المسيحى فى العصر الوسيط ( ١٩٤٩ ) .  
 المجريون :  
 هيلر : حكايات وأبطال يهود فى القصص الإسلامى ( ١٩٢٢ - ٢٨ ) وقصة التوراة فى الإسلام ( ١٩٣٤ ) .



- نيميث : التوبة في النصرانية والإسلام ( ١٩٣٢ ) .  
 دى شوموجى : بوذا والإسلام ( ١٩٤٧ ) .

#### الروس :

- بادويك : النبي عيسى في الإسلام ( ١٩٣٠ )  
 بارتولد : البوذية والإسلام ( ١٩٣٣ ) .

#### الفرنسيون :

- كانار : الجهاد في الإسلام والنصرانية ( ١٩٣٦ ) .  
 ليكور : للتوفيق بين الإسلام والمسيحية ( ١٩٤٨ ) .  
 دينه : الشرق في نظر الغرب ( نقل إلى العربية في مجموعة لعمر فاخورى ) .  
 كلود كاهين : الإسلام والصليبية ( ١٩٥٤ ) وحفاوة نصارى الشرق بالإسلام ( ١٩٦٤ ) .  
 رودنسون : دانتى والإسلام بحسب البحوث الحديثة ( ١٩٥١ ) والعرب في العالم اليونانى الرومانى ( ١٩٦٦ ) والإسلام والرأسمالية ( ١٩٦٦ ) والماركسية والعالم العربى ( ١٩٧٢ ) .  
 بوسكه : فولتير والإسلام ( ١٩٦٨ ) وماركس ، وانجل هل عنيا بالشئون الإسلامية ( ١٩٦٩ ) وجوته والإسلام ( ١٩٧٢ ) .  
 جيماره : بوذا والبوذية في التقاليد الإسلامية ( ١٩٦٩ ) .

#### السويديون :

- نيبرج : الإسلام والمناوية ( ١٩٣٩ )

#### النمسيون :

- شتراوس : عزل أهل الذمة الاجتماعى ( ١٩٥٠ ) .  
 - وفى فيينا صدر كتاب بالألمانية عن الذات الإلهية في المسيحية والإسلام لمجموعة من المفكرين العرب والأوروبيين ، ومن المؤلفين العرب : الدكتور إبراهيم بيومى مذكور عن الله في الفلسفة الإسلامية ، والدكتور فتح الله خليفة عن تصور الذات الإلهية في القرآن ، والأب



قنواقي الدومينيكي عن الله بين المسيحية والإسلام ، والأستاذ كمال جعفر : عن الله كفاية عند المسلمين ( ١٩٧٨ ) ، ويترجم حاليا إلى الإنجليزية .

#### الرهبان البيض :

الأب بورجاد : مسامرات قرطاجنة ، بالفرنسية والعربية والحبشية ، في ثلاثة أجزاء للتفاهم بين المسيحيين والمسلمين ( ١٨٤٧ ) .  
الأب ليلون : لقاء الكنيسة الكاثوليكية والإسلام في تونس من ١٩٣٠ إلى ١٩٦٨ ( ١٩٦٩ ) .

#### الرهبان الدومينيكيون :

الأب قنواقي : عن تلاقى الثقافات والحوار الإسلامي المسيحي ٥٧ مقالا ( ١٩٤٨ - ١٩٧٦ ) .  
لويس جارد : الإنسانية الإسلامية والإنسانية المسيحية ( ١٩٤٦ ) .  
الأب مريجو : رائد الحوار الإسلامي المسيحي - الأب ريكولو ١٢٤٣ - ١٣٢٠ ( ١٩٧٣ ) .  
بلاقي : الماركسية في العالم الإسلامي ( ١٩٧٣ ) وعقيدة التجسيد عند يحيى بن عدى .  
ومختارات في علم الدين ليحيى بن عدى لابن العسال ( ١٩٧٧ )  
الأب جوميه : الله في الإسلام والنصرانية ( ١٩٥٥ ) .  
الأب مونو : مفكرون مسلمون وأديان إيرانية ( المكتبة الفلسفية ١٩٧٤ ) .

#### البنانيون :

الأب ميشال الحايك : المسيح في الإسلام ( ١٩٥٩ ) وأصل اصطلاح عيسى المسيح في القرآن ( ١٩٦٢ ) وتقارب جديد للإسلام ( ١٩٦٨ ) .



## طابع المستشرقين

لقد بلغ المستشرقون من تعليم لغاتنا وحفظ تراثنا والكشف عن آثارنا وإحيائها بالنشر والترجمة والتصنيف ذلك المبلغ المنهج ومميزات ووسائل لم تتوفر جميعها لنا من قبل ، طبعت آثارهم بطابعها . أشهرها :

### ١ - المنهج العلمى :

لم يبتدعه المستشرقون ابتداء ، بل هو منهج أشاعه فى الغرب أعلام المفكرين من أمثال : مونتسكيو وسنت أفرموند ، ومونتسكيو . ولئن كان مذهب التشكيك قد عرف عن الغزالي - إنه لم يؤخذ به إلا بفضل ديكرت ، ولا هارب ، وبرونتيير ، وهو قائم على الإحاطة والتنخل والموازنة والترتيب والاستنباط لبلوغ الحقيقة . وكل ما لا يثبت عليه من علم وأدب وفن مردود . وقد التزمه علماء الغرب فى كل مناهجهم التزاماً شديداً ، وطبقه المستشرقون على علومنا وآدابنا وفنوننا تطبيقاً صحيحاً ، فعلهم بما فى اللغات الأخرى سامية كانت أو آرية . وقد نحا نحوه بعض أسلافنا : كابن سلام ، والعسكرى ، وابن قتيبة ، والجرجاني ، ودعا إليه الدكتور حسين هيكل بقوله :

« وليس ريب فى أن الشرق اليوم بحاجة أشد الحاجة إلى النهل من مورد الغرب فى التفكير وفى الأدب والفن ، فقد قطع ما بين حاضر الشرق الإسلامى وماضيه قرون من التعصب والجمود . ومن الحق علينا للغرب أن نقول : إن ما يقوم به علماءه اليوم من بحوث نفيسة فى تاريخ الدراسات الإسلامية ، والدراسات الشرقية - قد مهد لأبناء الإسلام وأبناء الشرق أن يتزيدوا من هذه البحوث فى تلك الدراسات ، وأن يكونوا أكبر رجاء فى الاهتداء إلى الحق » .

وكتب الأستاذ أمين الخولى بعد تمثيله الجمهورية العربية المتحدة فى مؤتمر المستشرقين الدولى الخامس والعشرين :

« قدمت السيدة كراتشكوفسكى بحثاً عن نواذر مخطوطات القرآن الكريم فى القرن السادس عشر الميلادى ، وإنى أشك فى أن الكثيرين من أئمة المسلمين يعرفون شيئاً عن هذه المخطوطات ، وأظن أن هذه مسألة لا يمكن التساهل فى تقديرها<sup>(١١)</sup> .

(١١) مجلة الشبان المسلمين ، ديسمبر ١٩٦٠ .



## ٢ - المميزات الخاصة :

وساعدهم على تطبيق منهجهم العلمى مميزات خاصة منها :

(١) أخذهم بأمهات اللغات سامية كانت أو آرية ، فدرسوا الكلدانية والآشورية والآرامية والسريانية والعبرية والعربية والحبشية والأرمنية والفارسية والتركية وسائر لغات الشرق الأقصى ، وصنفوا فى قواعد كل منها وفقهها ومعاجمها ولهجاتها وتاريخها ، وقارنوا بينها وحددوا صلاتها باللغات الأخرى واللغات الآرامية . وحلوا الكتابات الهيروغليفية والمسمارية والفينيقية والنبطية والجنوبية وغيرها فأدى ذلك إلى اكتشافات غيرت وجه التاريخ ، والأدلة على ذلك كثيرة ، وقد مرت بنا :

فبيتر أحسن إحدى وخمسين لغة ولهجة ، وقد صنف كتاب قواعد لثلاث عشرة لغة شرقية . وفرموند أتقن ثلاثين لغة . وتحدث روكيرت بثلاثين . وشبولير بخمس عشرة . وكتب هامر - بورجشتال بعشر . وكان دوزى إلى تضلعه من اللغات السامية يكتب باللاتينية والفرنسية والإسبانية والإنجليزية والألمانية والسويدية . وكان تريتون يقرأ الكتابات اليونانية والسريانية والتدمرية ، ويسمى الأزهار والأشجار والأطياف بأسمائها العربية والغربية ويحاور فيها العرب فلا يفقهون عنه . وجويدى يلقي محاضراته فى الجامعة المصرية بالعربية . كذلك الأستاذ شارل بيل فى شمالى أفريقيا والشرق الأوسط . وليوشمانوف : الكلمات العربية الدخيلة على الروسية . ولدوزى : معجم الألفاظ الإسبانية والبرتغالية من أصل عربى . وللاب باتستا : معجم الألفاظ البرتغالية المشتقة من العربية . وللاب لامنس : المفردات الفرنسية المشتقة من العربية . ولدى مينار : الدرر العمانية فى اللغة العثمانية . ولزيجليدى : الأسماء التركية البلغارية عند ابن فضلان . وفلاديمير تسوف : الكلمات العربية الدخيلة على المغولية . وفينيكوف : لهجات العرب فى آسيا الوسطى . ولديمترييف : العناصر العربية فى اللغة البشكيرية . ولدافيد لوبس : الكتابة البرتغالية بحروف عربية فى المغرب . ولأتورى روسى : كتابة ألبانية بحروف عربية . ولريبكا : أثر اللغة العربية فى الأدبين التركى والفارسى . إلخ .

(ب) سعة ثقافتهم ، ولما كان معظمهم يستظهر أكثر من لغة شرقية واحدة عدا إتقانه غيرها من لغات الغرب واطلاعه على ما نشر فيها عن الشرق - فقد كان أدرى بالتراث الإنسانى ممن انحصروا فى نطاق واحد من اللغات السامية ، وقرأ لغة من اللغات الآرية والمعجم



تحت متناول يده ، وأوسع علماً ممن عرفوا جانباً من جوانب تراشهم ، بله التراث الإنساني ، وأقوى حجة فيما لا يعز عليه من رأى ، ولولا هؤلاء العلماء لغاب عنا الكثير مما أسهم به أسلافنا في تطوير الثقافة العالمية ونحن أحق الناس فخراً به .

وهكذا تناول المستشرقون التراث الإنساني من لغاته السامية والآرية في الأديان والفنون والآداب والعلوم ، فحققوا أصوله وتأثره وتفاعله وتطوره وأثره من منابعه حتى عصرنا هذا : كتاريخ الفلسفة بأصولها اليونانية والسريانية والعربية والعبرية واللاتينية وسائر اللغات الغربية . وعلم الكلام لدى جميع الأمم على مر العصور . ومقارنة الفقه الإسلامى بالقوانين الدينية والمدنية العالمية ، وتاريخ الصليبية نقلاً عن المؤرخين العرب والأرمن واليونان واللاتين . . إلخ .

ثم انتقل الفكر اليونانى إلى العرب وما أضافوه إليه . وأثر الفلسفة الإسلامية في التفكير الأوربي ، ومساهمة الثقافة العربية في التراث العالمى إلخ .

( حـ ) وتخصص الواحد منهم بلغة أودين أو علم أو أدب أو فن أو سلالة أو عصر أو أديب : فهذا باللغة وفقهها وبلاغتها ، وذلك بالتشريع في الإسلام ونشأته وتأثره وتطوره ، وثالث بالمواليد الطبيعية عند العرب والجغرافيا والتاريخ ، وسواه بالموسيقى العربية ومصادرهما وآلاتها ومصنفاتها ، وغيره بالنباتات المذكورة في الشعر الجاهلى ، وبعضهم : في الحمدانيين ، وفي عصر النهضة ، وفي المتنبي . وبما أنهم دخلوا على التراث الشرقى فقد اصطنعوا التمهيد والدقة فيه ، لعلمهم بأن الأخطاء الفاحشة والتحريف والتضليل تنال من أقدارهم في أعين الشرقيين وتصرف الأنظار عنهم وكانوا عديدين من دول متعددة يقرءون ما كتب في موضوعهم بسائر اللغات ويصحح بعضهم للبعض الآخر - كما وقع لدوزى ، وفرايتاج ، وآسين بالاثيوس ، وفانيان الذى تعقب ترجمات حى بن يقطان الكثيرة المتداولة وأعاد النظر فيها ثم نشرها متناً وترجمة ، فجاءت الطبعة العلمية الفريدة ؛ وينزلون على الصواب متى أيقنوا الخطأ ، مما دفعهم إلى ترصد الكتب والتشدد في نقدها وإعادة طبعها ، بعد تنقيحها وضبطها والزيادة عليها مرات .

( د ) وجلدهم على العمل الذى ضرب به المثل ، وربما ينقضى عمر أحدهم في تحقيق مخطوط أو تصنيف كتاب ، بله مسرد أو مجموعة أو موسوعة دون كلل أو ملل : فأدموند كاستل قضى في وضع مجمل معجم اللغات السامية ثمانى عشرة سنة ، بين ست عشرة وثمانى



عشرة ساعة في اليوم . وإدوارد لين رحل في سبيل معجمه - مد القاموسى بالعربية والإنجليزية - ثلاث رحلات إلى مصر ، وكان يعمل فيه من اثنتى عشرة ساعة إلى أربع عشرة في اليوم ، ثم وقف عليه الخمس والعشرين سنة التى انتهت بها حياته ، وبارانوف خصى القاموس العربى الروسى بعشرين سنة من عمره . وفلوجيل جمع مخطوطات كتاب الفهرست لابن النديم من مكتبات فيينا ، وباريس ، ولندن طوال خمس وعشرين سنة . وسلخ فايل ست عشرة سنة في تصنيف تاريخ الخلفاء . وهامر - بورجشتال ست سنوات في تاريخ الآداب العربية . ودى مينار ، ودى كورتاى عشر سنوات في تحقيق وترجمة مروج الذهب للمسعودى .

وتعاقب على ترجمة كتاب الخطط للمقرئى بوريان ، وكازانوف ، وفيت . واستغرق نشر كتاب الطبقات الكبير للواقدي أربع عشرة سنة . وقضى فريتز هوميل سنوات في دراسة ديوان ابن قيس الرقيات على جميع المخطوطات طلباً لأسماء بعض الألبسة عند العرب ، فلما ظفر باسمين اثنين اغتبط بها اغتباطاً عوضه عن جهد تلك السنوات كما اشتهر عنه . وثيقت آثار الكثيرين على المئات من أمثال :

إدوارد براون ، وأسین بالاثيوس ، وبروكلمان ، وكراشكوفسكى ، وسارتون ، وماسينيون دون أن يسف واحد منهم في واحدة منها ، وقد أكبرها العلماء في الشرق والغرب .

### ٣ - التراث العربى :

والتراث العربى جزء من التراث الإنسانى ، ولعله أكثر أجزائه اتساعاً وتعقيداً وغموضاً في أصوله وتأثره وتفاعله وتطوره وأثره : ذلك لما رافقه من عصبية قبائل وأنساب وقرشيين وأنصار ومهاجرين ، ومن منازعات على الخلافة بين الأمويين وبين الهاشميين قسمت المسلمين إلى سنيين وشيعيين وخوارج ، ثم إلى فرق أخرى كثيرة وجمعيات سرية عديدة ، ومن زندقاة شعوية دخلت الإسلام وأدخلت عليه معها البدع إلى جانب تراثها ، ومن أحقاد المرتدين والملحدين والمنحرفين ومن سعة الإسلام وانتشاره في الشرق والغرب والعلوم التى قامت عليه في القرآن والحديث والسنة وعلم الكلام وأصول الدين والمذاهب الأربعة والفلسفة والتصوف ، ومن تفسير كل ذلك تفسيراً يلائم المذاهب والنحل المتضاربة ، فتتجادل بالسيف بعد أن يعجز جدل الكلام .

كل ذلك ساعد على طمس بعض معالم التراث العربى والتشهير ببعض الآخر مثل .



أبي حيان التوحيدي ، والشريف الإدريسي ، وابن رشد ، وابن باجه الذي قال فيه ابن خاقان : إنه قذى في عين الدين إلخ . وجعل الاختلاف فيه كثيراً ، والدس عليه بما هو براء منه : كحديث الغرائق ونقد الصحيفة وما ذكر بشأنها في القرآن الكريم . أما الحديث فقد ألقي البخاري ، حين قام على جمعه ، ستمائة ألف حديث ، لم يصح لديه منها سوى أربعة آلاف ، وكذلك لم يكن حظ اللغة والأدب والتاريخ أفضل بكثير من حظ الدين .

فهل إذا طبق المستشرقون منهجهم العلمي على تراثنا ، وقد خلت نفوسهم وقلوبهم وعقولهم ، قدر استطاعتهم من آثار تلك العصبية والمنازعات والأهواء يكونون قد أخطئوا في نظر البعض منا ؛ لأن نتائج منهجهم لم تأتنا بما ألفناه - وكان ذلك البعض ولا يزال يرى العالم ينتهي عند موطن قدميه ويقصر مفاخرنا على قوله : نحن العرب نرعى الذم - وتحمسنا له ووافق هوى من نفسنا ؟

إنا لنفرض جدلاً أن جمهرة المتصدين لتراثنا من شرقيين ومستشرقين لا تخلو أنفسهم من هوى ولا تبرأ من اعتلال ، ولكن إلى أي هؤلاء المتصدين نظمئن أو نكون أكثر اطمئناناً وأقرب إلى تعرف الحقيقة والظفر بها : إلى هذا الذي يجهل المنهج العلمي فلا يكاد يصل إلى صواب إلا عرضاً ومصادفة وندرة أم إلى ذلك الذي يحارب هواه أو حتى يسأله - إلا نفراً تناولت أقلامهم ذلك التراث بالنيل منه عن عصبية أو عقيدة أو مطمع سياسي ، فسخر العلم ليجعل من الحق باطلاً - فيأخذ نفسه بالمنهج العلمي ، فتراه يقطع الأمصار وينفق الثروات ويفنى العمر بين المخطوطات والآثار والمصنفات مطالعاً مستنطقاً مقارناً فلا يتقدم بقضية إلا ويبيده دليلها ، ولا ينهض بدعوى إلا وهو يسوق لها الأسانيد والحجج التي تحسم كل خلاف ، وتنتفي كل ريب ؟

#### ٤ - أثر منهجهم بيننا :

لقد كان للمستشرقين ولأساتذة الغرب الذين أخذنا عنهم المنهج العلمي الذي تميزت به ثقافة العصر أثر في أساليب تعليمنا وتحقيق تراثنا وترجمته ودراسته والتصنيف فيه ، وتقييمه بالنسبة إلى التراث العالمي ، على جرأة في التفكير والتقدير والجهر بالحق أو ما يعتقد حقاً ، ثم المضى في طريق لا يعرف سالكه الملل ولا الإخفاق ولا الاتجار ، مما طبع خيانتنا الفكرية بطابع من الجودة . وقد ظهر ذلك الأثر بيننا في مناهج التعليم ونشر الذخائر ، ولا سيما في كتب التاريخ العام فصنف فيه بعضنا بعد درس العلوم اللغوية والأدبية والعلمية والفنية ، وتمحيص المؤثرات



الجغرافية والسياسية والاقتصادية وتعريف الجماعات بطبائعها وتقاليدها وهجرتها ومواطنها وأحداثها ، وصلاتها وتفاعلها وتطورها - كتاريخ العرب للدكتور جواد على ، ومعظم مراجعه من دراسات المستشرقين - وكان متقدموهم ممن درسوا وصنفوا في التاريخ حتى الإسلامى منه - يقصرون تواريخهم على الأسر ذات الخطر فحسب ، مما جعلها صورة لتواريخ الأقدمين . وقد ظهر ذلك الأثر أيضا في كتب تاريخ الأدب ، فتناولها بعضنا بالدرس والتحقيق والشرح ، مما عرف في كتب التاريخ العام ، وقسمها إلى عصور تتميز بفوارقها الآداب ، وترجم لأصحابها ورتب آثارهم ونقد خصائصها النادرة والمتعددة والمختلفة على أسس المذاهب الحديثة ، ووازن بينهم ، وأحل كلاً منهم في مكانه اللائق ، فانتهى إلى أدب واضح غنى مبتكر يقوم على أحدث نهج علمى فعل : جرجى زيدان في تاريخ آداب اللغة العربية ، والدكتور أحمد أمين في ضحى الإسلام ، والدكتور فؤاد إفرام البستاني في الروائع ، وقد نيفت على ٤٠ جزءاً ، لا كما كان الحال في بعض انتقادات عرض لها ابن سلام ، والعسكري ، وابن قتيبة ، وعبد القادر ، في كتبهم . ومن هذا حدوهم من جمهرة مؤرخى الأدب ، ولا كهؤلاء ، الذين يتباهون بالأخذ عن المستشرقين والاستشهاد بهم ثم تنقصهم عدتهم في الدراسة والتصنيف والمميزات الأخرى ، فضربوا بمؤلفاتهم مثلاً زرياً على العبث والضحالة والضيق ، أو الذين يتتخلون طرائقهم وكتبهم ويغفلون ذكرهم ، إغفالهم لبعض أدباء العربية ولا سيما المجددين منهم لأنهم ليسوا من بلدهم ولا على مذهبهم ، أو الذين يأخذون بشطر من اكتشافاتهم وينكرون عليهم شطره الآخر ، أو يدعون إلى الأخذ بمنهجهم من دون علمهم ، لأن فهمهم للعربية قاصر وأحكامهم في ثقافتهم يغلب عليها التعصب الدينى والسياسى ، ولا كأولئك الذين تخرجوا عليهم وعرفوا فضلهم ، ولكن الشجاعة خانتهم في الدفاع عنهم . وأشبه بهم هؤلاء الذين ساروا وراء نفر منهم سيراً جعلهم ينكرون علينا من تراثنا أثبتته عندنا وأدنى عصوره منا وأقره فيها إلينا - مالم يقره ذلك النفر أنفسهم - وهم ينشرونه بمقدمات ضافية فيها من دعاوى الاكتشاف والفتح وبعد المدى مالم يحلم به حالم أو يتخيله متخيل أو يبلغه الظن ، ثم ينظرون إلى مفكرى العرب نظرهم إلى تلاميذ الكتائب . مع أن مفكرى العرب يعترفون لمعظم المستشرقين بفضل الزيادة في الفهرسة والتحقيق والترجمة وتأصيل المنهج العلمى ، ولكنهم يرون أن الباحث العربى قد ييزهم فيها عندما ينظر في تراثه وهو مزود بجميع مصادر الثقافة الإنسانية . وإنه من العبث أن نضرب صفحاً عن بواذر النهضة العلمية والأدبية والفنية العربية الحديثة التى بدأت تتصوفاً فى الأفق متنبكين طريقها إلى تقليد



المستشرقين الذين لابد أن ينتهوا يوماً من تحقيق تراثنا وترجمته . وإنهم أوشكوا أن يترجموا روائعه المعاصرة بالفرنسية والإنجليزية والإسبانية والألمانية والروسية إلخ ، والتصنيف فيه ، ولا يرقب منهم أن يصنفوا في علومهم وآدابهم وفنونهم بلغتنا ليقلدتهم المقلدون في التصنيف .

\* \* \*

وبعد فما الدافع إلى الاستشراق وما الجزاء عليه ؟  
لم يكن الدافع واحداً للمستشرقين كافة في جميع البلدان خلال ألف عام ، بل كانت هناك دوافع متنوعة ، متداخلة ، متطورة ، غلب عليها الطابع العلمي ، فلا سبيل إلى أن يكون نوع الجزاء واحداً :

فأساتذة اللغات الشرقية في العصر الوسيط وتراجمته عملوا لقاء أجر - ماخلا الرهبان الذين كانوا وما زالوا يعملون ولا يؤجرون وقد أمنت لهم رهبانياتهم معاشهم - وأوائل المستشرقين وعلماء الجدل والموسرون نالوا جزاءهم بإرساء النهضة الأوربية على التراث العربي ، وبتفسيرهم الكتب المقدسة باللغات الشرقية ، وبالتضلع من العربية التي مثلت الثقافة الوسطى بين اليونانية القديمة واللاتينية الحديثة يومذاك .

ولما أرادت معظم دول الغرب عقد الصلات السياسية بدول الشرق والاعتراف من تراثه والانتفاع بثرائه والتزاحم على استعمار أحسن كل دولة إلى مستشرقها ، فضمهم ملوكها إلى حاشياتهم أمناء أسرار وتراجمة ، وانتدبهم للعمل في سلكي الجيش والدبلوماسية إلى بلدان الشرق ، وولاهم كراسي اللغات الشرقية في كبرى الجامعات والمدارس الخاصة والمكتبات العامة والمطابع الوطنية ، وأجزلوا عطاءهم في الحل والترحال ، ومنحوهم ألقاب الشرف وعضوية المجامع العلمية .

ولكن من يراجع تراجم هؤلاء ، في هذا الكتاب ، يجدهم أقلية ، وهي - وإن لم تندثر حتى اليوم - لا تسلك في سلك غالبية المستشرقين التي اتخذت الاستشراق علماً قائماً بذاته ، وجوزيت عليه بما جزي العلماء قديماً من ضرر في أكثر الأحيان : فيخائيل سكوت نالته رتبة من ترجمته ابن رشد . وروجر بيكون سجن باعتماده على الفلسفة الشرقية . وبوستل - وكان أعلم مستشرق في عصره يحله الملوك والأمراء - اعتقل في سبيله . وسيمون أوكل انقطع لتدريس العربية في كمبريدج انقطاعاً - عاد عليه وعلى أسرته بالإفلاس والسجن حيث أتم الجزء الثاني من كتابه تاريخ المسلمين - ولي سترانج كف بصره فيه ولم ينقطع عنه . والأمير



كايتانى أنفق ثروته الطائلة عليه - عشرة آلاف جنيه ذهباً في السنة - وأفلس من بعده . وفريزل لقي مصرعه في التنقيب عن الآثار فيما بين النهرين ، وزتسن ذهب ضحيته ، بعد أن كشف عن آثار اليمن . ذهاب بالمر - ناشر ديوان البهاء زهير متناً وترجمة شعرية بالإنجليزية - وقد قتل في عودته من سيناء .

المستشرقون ، عامة ، كما مربنا ، يهونون الاستشراق ثم يتخذونه مهنة كأي المهن الحرة في معاهده ومكتباته ومتاحفه ومطابعه ودور نشره ومجلاته ، إلا ذوى اليسار منهم ، أو الذين ضاقت مؤسساته عنهم ، فطلبوا الرزق من سبل غيرها ، دون أن ينصرف أحدهم عن التحقيق والترجمة والتصنيف في تراثنا الذي أمسى من تاريخ العلوم والآداب والفنون ، لا مطمع لدولهم فيه أو إقبال لمواطنيهم عليه أو مسايرة لعصره له بعد تفجير النواة وجائزة نوبل وما استحدثت من فنون ، فلا ثراء للمهنة ولا أمل لصاحبها في ثراء .

ولو أن أحدهم انصرف ، طوال حياته إلى حل الكلمات المتعارضة ، أو جمع طوابع البريد النادرة ، أو كتابة القصص البوليسية ، بدل التحقيق والترجمة والتصنيف ، لخرجت به من تلك الجزائر المتعددة التي يعيش فيها المستشرقون إلى العالم الرحب ، في القرن العشرين ، ولعادت عليه برخاء من العيش وشهرة بين الناس وسلامة من النقاد .

ولقد شاهدنا وسائلهم فيه من إقامة معاهد ومكتبات ومتاحف ومطابع ودور نشر ومؤتمرات وبعثات ، وما خصت به كلها من هبات الأفراد ٢٠٠ ألف دولار على كرسى العربية في جامعة هارفارد . ومساعدات المؤسسات : ٣٥ مليون دولار من كارنيجي . وميزانيات الحكومات : ولا سبيل إلى تقديرها فألفيناها لا تقل شأنًا عما لدينا منها . ولو أراد المستشرقون منها غير العلم لأحالوها إلى فنادق وملاهي ومساكن ومتاجر فدرت عليهم منذ مئات السنين الملايين ، ولو تركوا إلينا أمرها في الغرب لا ستنفدت منا ثروات طائلة ؛ فقد سعت بعض الدول العربية إلى إنشاء كرسى للعربية في جامعة سيدنى بأستراليا فحالت نفقاته الخمسة عشر ألف جنيه بينها وبينه . ولو لم ينفقوا على بعثاتهم في الشرق ما كان من سبيل إلى الكشف عن معظم كنوزه . كما وازنا بين عنايتهم بتراثنا واكتشافه وصونه وتحقيقه وبين ما قننا نحن به في سبيله ، فرأيناها تكاد تكون متساوية ، وواظنا كذلك بين ترجمة أحدهم وآثاره وبين ترجمة أحد أعلامنا وآثاره فوجدناه يضاويه خلقاً علمياً وعدد كتب ، وأن لا غنى لنا عن معظمها في علومنا وآدابنا وفنوننا ، ولا سبيل إلى جحد فضلها في فتح عيون الشرقيين والغربيين على ما في تراثنا من ثراء ، ثم على نهضتنا الحديثة التي كانوا من دعائمها .



ولو سعينا إلى تحقيق تراثنا وترجمته والتصنيف فيه ونشره بشتى اللغات ، منذ ألف عام ،  
وفى كل مكان ، لاحتجنا إلى استئجار مواهب مثات العلماء ومناهجهم ومعارفهم ودقتهم  
وجلدتهم طوال حياتهم . وفى ذلك من العسر علينا ما فيه ومن النفقات عليه - وقد سَعَرَت  
الكلمة المترجمة بما فيها حروف الجر والعطف والنفي بستة قروش ومراجعتها بقرشين - ما يستنفد  
طائل الثروات .

أما ونحن لم نفعل ، وعرفنا الجزاء الذى لقيه ويلقاه المستشرقون فى بلدانهم ، فكيف  
جزيناهم عليه ؟

##### ٥ - موقف كتابنا من المستشرقين :

لم يكن موقف كتابنا من الاستشراق واحداً ولا مجمعاً عليه ولا مطرداً فيه ، بل مشتتاً  
متناقضاً مضطرباً يدحض بعضه البعض الآخر :

فأحمد فارس الشدياق جعلهم ضرراً وبلاء لا نفع منهم ولا دفع : « إن هؤلاء الأساتيد لم  
يأخذوا العلم عن شيوخه . . . وإنما تطفلوا عليه تطفلاً ، وتوثبوا توثباً ، ومن تخرج فيه بشيء  
فإنما تخرج على القسس . . . ثم أدخل رأسه فى أضغاث أحلام أو أدخل أضغاث أحلام فى  
رأسه ، وتوهم أنه يعرف شيئاً وهو يجهله وكل منهم إذا درس فى إحدى لغات الشرق أو ترجم  
شيئاً منها تراه يخطئ فيها يخطئ عشواء . فما اشتبه عليه منها رقعه من عنده بما شاء ، وما كان بين  
الشبهة واليقين حدس فيه وخمن ، فرجح المرجوح وفضل المفضل » (١٢) .

والغريب فى الأمر أن الشدياق أدرك الاستشراق ، وهو فى ذروة من العلمانية أبعد ما تكون  
من القسس ، وقد أشرف بنفسه على تصحيح منشورات المطبعة الإنجليزية العربية فى مالطة ،  
والتوراة فى لندن ، وصنف مع بادجر المحاوراة الأنسية (مالطة ١٨٤٠) ، وترجم ديحا قصيدته  
فى باى تونس ، وصنف معه ، فى باريس : سند الراوى فى الصرف الفرنساوى ، للطلاب  
العرب ، وصنف هو : الباكورة الشهية فى نحو اللغة الإنجليزية ، والمقالة البخشيشية ( نشرها  
أرنو ، متناً وترجمة ، الجزائر ١٨٩٣ ) .

والأمير شكيب أرسلان ينطلق من التخصيص فى تمييز الشعر المصنوع إلى التعميم فى عداوة  
الغربي للشرقي : « وعلى كل الأحوال لا يقدر أحد أن يقول إن الشرقيين ليسوا أدرى من  
الغربيين فى آداب الشرقيين ، ولغات الشرقيين . . . وإن من أحقق الحقيق أن نظن أن

(١٢) أحمد فارس الشدياق : ذيل الفاريق ، ص ٢ .



مرجليوث بكونه إفرنجياً صار يميز الشعر المصنوع على لسان الجاهلية من الشعر الجاهلي الأصلي . . . وأما هؤلاء المستشرقون المنتطعون - ولا يطلق هذا إلا على نزر منهم - فإذا عثروا على حكاية شاردة ، أو نكتة فاردة في زاوية كتاب قد يكون محرفاً - سقطوا عليها تهافت الذباب على الحلواء ، وجعلوها معياراً ومقياساً ، لابل صيروها محكاً يعرضون عليها سائر الحوادث ، ويغفلون أو يتغافلون عن الأحوال الخاصة ، والأسباب المستثناة . ويرجع كل هذا التهور ، إلى قلة الاطلاع في الأصل ، هذا إذا لم يشب ذلك سوء قصد ، لأن الغربي لم يبرح عدواً للشرقي ، ورفيقاً له ، والنادر لا يعتد به (١٣) .

ولكن الأمير نفسه اعتد بالنادر واتخذ كتاب حاضر العالم الإسلامي - الذي نقله الأستاذ عجاج نويهض عن ستودارد - حقيقة علمية خالصة لا مثيل لها في المصنفات العربية ، وعلق عليه بما قاله المستشرقون عنه . ونقل إلى العربية : قصة آخربني سراج لشاتوبريان ، ولم يكن مستشرقاً ، وخلاصة تاريخ الأندلس للأفاله - وهو مؤرخ فرنسي حقق مدنية الإسلام في إسبانيا ومزايا العرب في الصناعة والزراعة والغراس والبناء ، والزخرف الشرقي ، ووصف قصور إشبيلية وحمراء غرناطة وجامع قرطبة وأسلحة الأندلسيين - ولم يصنف في الإسلام أو عن تاريخه بالأندلس على اضطلاعه بأموره وسعة اطلاعه على تاريخه ، وإنما تركه للإنجليز والفرنسيين مكتفياً بالنقل عنهم في كتابه : تاريخ غزو العرب في فرنسا وسويسرا وإيطاليا وجزائر البحر المتوسط .

والتمس بعض علمائنا العذر لأغلاط المستشرقين في التحقيق فقالوا : « إن الأسفار الأدبية الأولى كانت تنسخ نسخاً وكان سوق النساخ رائجاً ، دفع بعضهم إلى الصنعة التجارية فيه ، فوقع تحريف كثير ، ونصلت الكتابات فما يستطيع المحقق اليوم بعد طول عهد الكتابة أن يتميزها ، فاعتاصت على بعض المستشرقين كلمات ، كما وقع في ذيل المعاجم العربية لدوزي ، منها : أتان وصحيحها آثار ، مؤدى - مودة . الإبرسيم - الإبريسم ، ألف مئة دينار - مئة ألف دينار ، وقد صححها الشيخ إبراهيم اليازجي (١٤) » وكذلك قابلتهم تلك الصعوبة في الشرح على الطريقة الكلامية ، دون معرفة القصد الذوقي منها : كشرح كاترمير الأحداث بالغوغاء . وفي المفردات العربية المكتوبة بالحروف اللاتينية - التي كثيراً ما لا تنى بحاجة اللفظة العربية - وفي قواعد اللغة العربية وأصولها وترجمة

(١٣) الرد على الأدب الجاهلي ، ص ١٠٠ .

(١٤) مجلة الطيب ، عدد ٣ و ٤ ، ص ٢٨٦ ، ٣٠٥ ، ٣٢٥ ، ٣٤٦ .



بعض النصوص : كجمع بعضهم لورد على لوردين ، بدل لوردات ، لأنها جمع مذكر عاقل ، وقد أجزيت من بعد . وتفسير كازانوفاً أسمى بشعبي ، وإن أجازته بعض الباحثين . وترجمة كازيميرسكى قول الله للملائكة : « اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس أبى » ، اعبدوا آدم !

وقد صحح الأب أنستاس الكرملى الأغلاط اللغوية لفرايتاج فى معجمه العربى اللاتينى ، وللدكتور ليكلر فى مفردات ابن البيطار المترجم إلى الفرنسية ، ولكليمان هيار فى كتاب البدء والتاريخ للمقدسى ، ولدى خويه فى كتاب فتوح البلدان للبلاذرى ، وفى مكتبة الجغرافيين العرب (١٥) .

ثم حقق الأستاذ عبد السلام محمد هارون كتاب الاشتقاق لأبى بكر بن دريد فأننى على « فيستنفذ أول من نشره ( ١٨٥٤ ) نشرة علمية ممتازة أسدى بها خيراً كثيراً إلى الباحثين » . ونقد الأستاذ هارون كتاب البغال لمحققه شارل بيلا ، فرد عليه بأن المطابع المصرية لا تبعث بالمسودات ( البروفات ) إلى المؤلفين ، وأن الأستاذ الذى أشرف عليها فى المطبعة غير بعض قراءاتها وأضاف إلى تعليقاتها كما ظهرت فى سبعة أرقام . وقبل بيلا من الأخطاء والتصحيحات التى أشار إليها الناقد ثمانية أرقام ورفض ١٤ رقماً ، وأهمل غيرها . ثم انتقد هو الأستاذ هارون فى تحقيقه كتاب العثمانية ، فذكر أن فيه أخطاء كثيرة يقتصر على واحد منها : هو سقوط ورقتين من أوراق المخطوطة العثمانية ، وضعهما فى آخر الكتاب ، دون أن يعرف أن النص ينتهى عند ( ص ٢٧٩ س ٤ ) فى وسط جملة ! فإدراك معنى النص أيضاً من شروط تحقيق النصوص ونشرها (١٦)

وهكذا رد المستشرقون أنفسهم على هذه التصحيحات وكان لهم فيها استدراكات وتحقيقات وإصابات - كتصحيح بروكليمان كتاب عيون الأخبار للدينورى المطبوع فى دار الكتب المصرية - لا تصدر إلا عن اطلاع وروية ونضج ونزاهة . ونزلوا دائماً على الصواب منها وأخذوا به فى طبعتهم المتكررة . فى حين وقعنا فى مثل أخطائهم فيما نقلنا عنهم ، وكتبنا فى تراثنا على غرارهم : فنقلنا جبل هرمون بدل حرمون ( موسوعة تاريخ الحضارة ، ج ١ ، ص ٦٧ ) والتزارى عوض الناصرى ( موسوعة تاريخ العالم ، ج ١ ، ص ٢٨٢ ) وفى تاريخ الآداب العربية لبروكليمان : تحول الأب أنطون صالحانى اليسوعى إلى أحمد صالحانى ، وملحم

(١٥) مجلة المجمع العلمى ، مجلدات ١ و ٢ و ٤ و ١٤ .

(١٦) مجلة معهد المخطوطات العربية ، مجلد ٣ ، ج ١ ، ص ١٦٢ .



الأسود إلى ملهم ، والغزيرى إلى كاسيرى ، والسمعانى إلى أسمى ، وهى كتب منا منقولة عنهم . أما مصنفاتنا بالعربية فلا تقل تحريفاً عن الترجمة : ففي كتاب مصادر الدراسة الأدبية انقلب الدكتور مندور إلى غندور ، وخلط بين الأستاذ عبد الغنى حسن ومحمد حسن إلخ . وفي غيره ذكرت دراسات المستشرقين بدل أعمال المستشرقين وهو عنوان كتاب .

ومن كتابنا من وضع الحد بين ما يستطيع المستشرقون النهوض به وما يعجزون عنه بقوله : « إنه من تحصيل الحاصل أن يقال إن المستشرقين نشروا كثيراً من كتب العرب المطوية ، وإنهم وقفوا على طبعها فأحسنوا إخراجها وتبويبها . ولكنهم فى أصل صناعتهم حفاظ مسجلون يغلب على الجلة منهم ضعف الملكة الأدبية ، ومن كان منهم ألمانياً أو فرنسياً أو إنجليزياً تسأله عن أدباء قومه فلا تسمع منه رأياً يعول عليه ، فليس من المعقول أن يعطيك رأياً يعول عليه فى نقد البحتى والمنتبى والمعرى لمجرد علمه باللغة العربية . وعلمهم بمعانى الأدب والبلاغة فى الغالب علم معجمى يضع الكلمة أمام الكلمة ، ولا ينفذ منها إلى لباب . وقد أسىء الظن بالمستشرقين قديماً لأن الاستشراق كله يرجع فى نشأته الأولى إلى التبشير ، ولكن المستشرقين اليوم من غير المبشرين كثيرون ، ولانسى أن الصناعة فى جملتها تعتمد على عدة الصبر والجمع والتسجيل ، ويندر أن يقتزن الذكاء النافذ بهذه العدة . وربما صح فى عمل الأكثرين من المستشرقين أنه تحضير واف كتحضير الخازن المساعد فى انتظار العمل للناقد المبتكر ، ولا سيما فى هذا العصر الذى كدنا نفرغ فيه من نشر المطويات وجمع المتفرقات » .

ولكن بعض المستشرقين تخصص فى شاعر من شعرائنا كبلاشير فى المتنبى الذى فند آراء جميع نقاده ، من إبراهيم اليازجى إلى شفيق جبرى ، وقد نقل كتابه إلى العربية الدكتور أحمد بدوى<sup>(١٧)</sup> لافى أدب قومه ، ألا يصح التعويل على رأيه وقد أصبح فيه مرجعاً ، تعويلنا على بعض نقادنا ممن ليس له ثقافته ، أو من أساتذة الأدب عندنا وماهم بأدباء ، ومن الأساتذة العرب الذين يعلمون اللغات والآداب الأجنبية فى مدارسنا ومعاهدنا وجامعاتنا ويصنفون فى شكسبير ، وجوته ، وهيغو أم أننا نحن الشرقيين أوتينا عبقرية حقاً فى درس الأدب الغربى لم يؤتها المستشرقون فى درس الأدب الشرقى ؟

ووصف علمهم بمعانى الآداب والبلاغة بالعلم المعجمى لا ينطبق عليهم جميعاً ، فقد نظم بعضهم الشعر بالعربية ، وترجم الشعر العربى شعراً بلغاتهم ، وعدت مصنفاتهم عن العرب من روائع آدابهم . أما قوله بندرة اقتران الذكاء النافذ بعدة آلاف المستشرقين ، فى مختلف

(١٧) الفصل السادس ، فرنسا .



البلدان ، خلال مئات الأعوام ، وبشتى اللغات ، لا لشيء إلا لأنهم مستشرقون - ففيه شيء من المبالغة .

ومن استنكر ضياع مخطوطاتنا :

« وسطا لصوص الكتب على بقية هذا التراث فتناهبوها ، وأدرك بعض الأوربيين من مستشرقين وقناصل وغيرهم مالها من شأن علمي وتاريخي فراحوا يشترونها بأجنس الأثمان وينقلونها إلى بلادهم »<sup>(١٨)</sup>

ومن كشف عن أغراضهم منها :

« هي هذا الثأر القديم المتجدد بين هذا الوطن وبين أوربا ، والذي بلغ ذروته في القرنين الحادى عشر والثانى عشر الميلاديين . رأوا آثارنا ونقوشنا ومخطوطات تراثنا ، ونقلوا إلى بلادهم ما استطاعوا أن ينالوه منها بالسرقة أو الاستهداء أو الشراء . . . وبدءوا بركام هائل من المؤلفات عن الدين الاسلامى . . . . فحفروا من حوله وبدءوا يهوون عليه بمعاولهم ليقلقوه ويقتلعوه . . . . وحفروا من حول تاريخنا وأدبنا ولغتنا وأهواوا عليها بمعاولهم . . . . ونصب بعضهم نفسه لمخاصمة زملائه دفاعاً عن العرب والإسلام . . . . إمعانا في التويه والتضليل . . . . فتراهم يضيعون كثيراً من الوقت وينفقون كثيراً من المال فى نشر بعض تراثنا القديم . . . . فإذا نظرت فيما ينشرون وجدت أكثره من مؤلفات المتصوفين وخاصة الهنود »<sup>(١٩)</sup> .

ومن أنصفهم فى الكثير مما اتهموا به دون أن ينسى غرضهم الأولى فبدأ :

« بتسجيل ما للمستشرقين من فضل على تراثنا لا يحجده إلا جاهل أو مكابر . إننا ندين لهم بجمع ذلك التراث وصونه من الضياع . . . . وتساءلون : وماذا لو تركوا تراثنا لنا ؟ أما كنا أهلاً لجمعه وصونه ؟ فأجييبكم بملء يقينى : كلا ! . . . كنا فى غفلة عنه لا نكاد نحس وجوده أو نعرف قيمته أو نقدر حاجتنا إليه ! . . . خدام دور العبادة يبيعون نفائسه بالكوم لتجار الحلوى والبقول ! . . . ولم يقف جهدهم ( المستشرقين ) فى الجمع على مجرد الاقتناء ، بل فهرسوا ما جمعوا من تراثنا فهرسة علمية دقيقة . . . . ومن ثم انتقلوا إلى نشر ذلك التراث نشرًا يعتمد على أدق منهج للتوثيق والتحقيق . . . . وصحونا من نومنا ، فإذا ألوف الذخائر العربية بين أيدينا ، محررة موثقة ، نلوذ بها فى دراستنا العالية ، ونعد الرجوع إليها فى أبحاثنا المتخصصة مدعاة للفخر والمباهاة . . . . وبلغوا فى دراساتهم للشرق والعربية والإسلام حدًا مذهلاً من

(١٨) مجلة معهد المخطوطات العربية ، المجلد الثالث ، الجزء الأول ، ص ١٠٥ .

(١٩) القومية العربية والاستعمار ، ص ٨٧ وما يليها ( القاهرة ١٩٥٧ ) .



العمق والتخصص . . . فهل قصدوا بهذه العملية الضخمة المنظمة خدمة العرب والشرق والإسلام . . . وما نشهد بين الفينة والفينة من التواء أساليبهم في توجيه العبارات ، واضطراب مناهجهم في سوق الأخبار ، واعتسافهم في تأويلها بغية استخلاص نتائج خطيرة سامة تمس ديننا وتاريخنا ؟ . . . فما يجوز لنا بعد اليوم أن نتخلى عن تراث غال - نحن أهله وأصحابه - لسوانا من الأجانب الغرباء الذين كثيرا ما تعوزهم النزاهة والإخلاص بقدر ما يعوزهم ذوق العربية وإدراك أسرارها في التعبير والأداء . (٢٠)

ومن يؤيده في رأيه ولو بعد حين فيحصى :

٤٦٠٣ مخطوطات قديمة - يرجع بعضها إلى أكثر من ألف سنة معرضة للضياع بسبب السوس داخل مكتبة الإسكندرية :

ففي المكتبة ترقد آلاف المخطوطات النادرة التي لا مثيل لها في العالم كمخطوط قانون ابن سينا في الطب ، وعلم الهيئة والفلك لابن الهيثم ، والكثيرون من علماء مختلف العالم يحضرون للإسكندرية للاطلاع على مختلف فروع العلم من أصوله ولدراسته وكان آخرهم الدكتور دافيد كنج الأمريكي وهمفري دافيد الأستاذ بجامعة بل وكثيرون من المستشرقين الغربيين .

وبالمكتبة مخطوطات نادرة للقرآن الكريم يرجع تاريخها إلى أكثر من ألف عام وكتب بعضها بماء الذهب على جلد غزال ، كما تضم المكتبة مخطوطات أخرى لكبار العلماء مثل البخارى والزمخشري وابن سينا والفارابي ، ومخطوطات تبحث في ٦٣ فرعاً من فروع العلم والدين والكيمياء والموسيقى والتنجيم والهندسة .

ويقول عبد الفتاح نوار مدير مكتبة الإسكندرية : إن تلك المخطوطات معرضة للتلف لما أصابها من التسوس الذي انتشر بصورة مفرقة ، ويعرض ذلك التراث الذي لا يعوض للضياع .

ويقول مدير المكتبة : ولقد حاولنا منذ ثلاث سنوات مقاومة السوس بطريقة التبخير . وكانت أعمال المقاومة تكلفنا القليل من ميزانيتنا الضئيلة ، ولكن أسعار التبخير أخذت ترتفع حتى تجاوزت قدرات الميزانية ، وتوقفت عمليات التبخير ، وأصبحت مخطوطات المكتبة تحت رحمة السوس ! (٢١)

(٢٠) محاضرات الموسم الثقافي ، ص ٣٠٧ (الكويت ١٩٥٧) .

(٢١) فتحي حسين (الأهرام ١٩٧٩/٤/٥) .



ومن جعل أغراضهم في طلب الرزق :

« فقد دخلوا ميدان الاستشراق من باب البحث عن الرزق عندما ضاقت بهم سبل العيش العادية ، أو هربوا عندما قعدت بهم إمكانياتهم الفكرية عن الوصول إلى مستوى العلماء في العلوم الأخرى ، أو دخلوه تخلصاً من مسئولياتهم الدينية المباشرة في مجتمعاتهم المسيحية . أما المستشرقون اليهود فلاضعاف الإسلام إلخ . .

وقد تسلل المستشرقون إلى الجامعات اللغوية العربية ، وعملوا في خدمة المؤسسات الدينية والسياسية والاقتصادية في الغرب ، كما فعل أسلافهم مع الملوك والأمراء ، واتجهوا إلى غرس مبادئ التريبة الغربية في نفوس المسلمين حتى يشبوا « مستغربين » في الوقت الذي يحرفون فيه التاريخ الإسلامي ويشوهون مبادئه ! .

« وكانوا يدعون إلى مؤتمراتهم بعض الشخصيات البارزة في الدراسات الإسلامية ؛ ليتحدثوا في بعض المسائل . . . وكانت تنطلي هذه الخدعة على الكثيرين ، وكانوا يراعون في دورياتهم جمال الإخراج وجودة الطباعة ؛ لتجذب الأنظار إليها وتسترعى الانتباه . . . وعن طريق هذه الأبحاث تغلغل المستشرقون في مجال التعليم الجامعي ، وصار منهم أساتذة نستقدمهم ، وننفق عليهم الأموال الطائلة ، كما تمكنوا من اقتحام الجامعات العلمية اللغوية ، وصرنا نعتمد عليهم في دراساتنا اللغوية . (٢٢)

ومن حددها بالتبشير :

« كان من الأسف أن يكون في طليعة هؤلاء المستشرقين مستشرقون مبشرون ، فأخذوا يستخدمون الإسلام في الطعن عليه أداة للتبشير ، ويختارون الأشياء التي تثير الأوربيين على المسلمين ، وجاء من بعدهم من المستشرقين غير المبشرين ، فسلكوا مسلكهم واحتدوا حدوهم ، ولم يسلكوا مسلك البحث النزيه المجرد ، بل كانوا يضعون الاتهام أولاً ، ثم يبحثون عن الأدلة التي تقوى هذا الاتهام ، ما عدا القليل منهم » (٢٣)

أوبالتبشير والاستعمار :

« وكانت الحروب الصليبية من منابع الاستشراق . . . فأطلعت الغربيين على مواطن في دينهم - من المقارنة بين الإسلام وبينه - تحتاج إلى مراجعة أو تعديل ، وهذا ما سماه بعضهم بحركة الإصلاح الديني . . . فاستدعت المراجعة نوعاً من الدراسات العبرانية ، ثم انتقلوا إلى

(٢٢) مجلة الأزهر ، جمادى الآخرة (١٣٧٩) .

(٢٣) أحمد أمين : يوم الإسلام ، ص ١١٣ (القاهرة ١٩٥٨) .



الدراسات العربية ، ثم كانت هناك الرغبة فى التبشير بالمسيحية فى الشرق ، فاستلزم هذا دراسة اللغة العربية على أيدي المستشرقين ، ومن هنا تلاقت وجهة الاستعمار ووجهة التبشير ووجهة الاستشراق . (٢٤)

ومن ردها إلى الحروب الصليبية :

« أدى قيام الحروب الصليبية إلى ازدياد روح التعصب الدينى ، وانعكست هذه الروح على ( الاستشراق ) ، فكان ثمرة الحروب الصليبية وقد أحسن تنظيمها ، فكانت أشبه بحركة مقاومة علمية للإسلام . . عن طريق الهدم المعنوى فى حركة ظاهرها العلم والبحث وباطنها المكر والخبث » . (٢٥)

ومن قسمها بين التبشير والسياسة :

« إن أوروبا نظرت إلى هذه الحضارة - الحضارة الإسلامية - نظرة إكبار وتهافت عليها ، ولكن الرهبان أخذوا بدافع تعصبى يحاربونها . . فبدأ جماعة من الرهبان يدرسون الثقافة الإسلامية ، رائدهم فى ذلك تتبع العورات وتلمس السيئات ، بالإضافة إلى أن هذه الدراسة تدفع بهم إلى الرقى فى مجال الرهبة . . وتعاونت الكنيسة وملوك أوروبا على شد أزر المستشرقين والتمكين لهم فى مهمتهم ، ونصفها الأول سياسى ونصفها الآخر تبشيري تعصبى » . (٢٦)

ومن فرق بين واجب المسلمين وعمل المستشرقين :

« ويقول مدير معهد البحوث والدراسات العربية : « من واجب المسلمين أن يدرسوا ويفهموا موقف الغرب من الإسلام ، وأن يأخذ علماءهم زمام الأمور بيدهم ، فقد انقضت المرحلة التى كنا نقف فيها من المستشرقين موقف المقلد ، وقد تهيأت لنا سبل البحث والتحقيق التى كانت مسالكها وعرة علينا قبل النهضة العربية . وطبائع الأشياء تقضى أن يكون علماء المسلمين أعرف بأسرار دينهم ومراميه ، وأقدر على تفسيره وتطبيقه ، وأعلم بما يحقق رسالته فى حضارة الشرق والغرب » . (٢٧)

ولم ينقطع الجبل ، فهذا آخر يلتقى دلوه بين الدلاء فيقول :

« مازالت عقدة الحاجة تتحكم وتؤثر على نظرتنا فى قضية الاستشراق ولا ينكر أحد دور

(٢٤) التصوف عند المستشرقين ص ٨ - (سلسلة الثقافة الإسلامية) .

(٢٥) الإسلام بين الإنصاف والجحود ، ص ١٦ - ١٧ (طبعة القاهرة ١٩٦٠) .

(٢٦) الإسلام والمستشرقون ، ص ٢٣ - ٢٥ و ٢٨ (القاهرة ١٩٦٢) .

(٢٧) المستشرقون والتاريخ الإسلامى ، ص ١٦٤ (القاهرة ١٩٧٠) .



المؤتمر الذى قام به المستشرقون فى الحركة الثقافية الشرقية إلا أن لهم دوراً سيئاً فى تشويه كثير من الأمور التاريخية وبالذات الدينية - جهلاً أو عمداً - وتأثير عقائدى بالدرجة الأولى أدى إلى مسخ الكثير من الجوانب المشرقة ، ونقلها بصورة مبتورة ، وألقت علامات الاستفهام حولها . . . حتى إن بعضهم صور العصر العباسى على أنه فقط ليالى ألف ليلة وليلة الماجنة ، وعصر الحرم ، وشطحات أبى نواس ! . وغدا الإسلام عند البعض - كما صور - امتلاكاً للحرم . وقطع الأيدي فى وحشية !

وتحتاج قضية الاستشراق إلى وقفة نفهمها ونستوعبها وننقحها . . . ونعطى كل ذى حق حقه . . . ونكشف النقاب عن هؤلاء الذين دخلوا حركة الاستشراق بقصد الهدم والمسخ والتدمير لتاريخنا » . (٢٨)

إلى أن جاء من رد شكوك المستشرقين إلى أصحابها :

« والواقع أن هذه الشكوك التى يثيرها المستشرقون اليوم - حول النبى والكتاب المنزل عليه - ليست إلا ترديداً لما أثاره المشركون من قبل فى وجه الدعوة الإسلامية . . . فكلها افتراءات سبقهم إليها المشركون منذ أكثر من أربعة عشر قرناً من الزمان ، غير أن المستشرقين يحاولون أن يضيفوا على هذه الافتراءات الجاهلية لوناً من العلمية والمنهجية » . (٢٩)

وردد غيره كلامه على شىء من التوسع فقال :

« وهذا الفريق من المستشرقين عملاء الاستعمار الأوربى لم يأتوا بجديد . لقد ردوا كالبغاوات ما سبق أن لا كتبه من قبل ألسنة الكفار والمشركين فى زمن البعثة المحمدية منذ أربعة عشر قرناً مضت ، وسقطوا جميعاً أمام تحد لا يزال قائماً . . . أما الفرق الآخر من المستشرقين فقد خروا جميعاً سجداً أمام هذه المعجزة الأزلية . . . حتى وصفه توماس كارليل بقوله : إن هذا القرآن صدى لما يتفجر من قلب الكون كله . . . وجرونبوم : إن القرآن ظاهرة لم يسبق لها مثيل ، إنه الصورة العربية لكلمة الله نفسه » . (٣٠)

ومن قلائل الجامعيين الذين أنصفوا المستشرقين من قبل :

« وإننا لا نستطيع أن نجحد جهود المستشرقين ، ولا يمكن أن ننكر تماماً فضلهم ، ولا يجوز لنا أيضاً أن نستغنى على وجه الإطلاق عن دراسات المستشرقين فى أبحاثهم ، بل من

(٢٨) الأهرام (١٩٧٨/١١/٢٣) .

(٢٩) الدكتور يوسف خلف رئيس قسم اللغة العربية بآداب القاهرة (الأهرام ١٩٧٩/٢/٢٣) .

(٣٠) الأهرام ، ١٩٧٩/٢/٢٣ .



واجبنا الاطلاع على وجهات النظر الغربية في موضوعات تاريخنا العربي والإسلامي ، وإن القارئ المثقف ، والمطلع الفطن ، أو الباحث المتخصص - يستطيع أن يقوم أبحاث المستشرقين تقييماً صادقاً يمكنه أن يميز بين الغث والسمين ، وبين وجوه الإنصاف والإجحاف . . . وهذه الدراسات التي يقوم بها المستشرقون الآن في جامعاتهم الأوروبية والأمريكية يقدمونها غالباً لمواطنيهم ، ولم يعد العرب والشرقيون يهتمون بها كثيراً ؛ فقد أغناهم العلماء والمفكرون العرب بأبحاثهم القيمة التي تبرز غالباً أبحاث المستشرقين . وأصبحت الجامعات العربية تمنح (الدكتوراه) . . . ونلاحظ أن الكتب الأجنبية التي تتناول دراسات عربية وإسلامية التي وصلتنا أخيراً لا تتصف غالباً بالعمق والدسامة ، بل هي غالباً كتب سطحية خفيفة كتبها المستشرقون لأبناء وطنهم ؛ لأنها لا تفيد العرب ، ولا تسمن ولا تغني من جوع !

ولذا فإننا نقول : إن الاستشراق محدود ، وإن مجالاته تنكمش ، وقد أصبحت كفة الباحثين العرب هي الراجحة الآن ، وأصبح العرب في غير حاجة إلى (فكر مستورد) وبات المستشرقون يجتزون جهودهم السالفة ، وانحضرت أبحاثهم الجديدة في دوائر محددة » . (٣١) أما مؤلف هذا الكتاب فلم يكن أوفر حظاً من المستشرقين :

« والمؤلف في درسه المستشرقين ، ونقد ما وقعوا فيه من أخطاء ، وما تعمده من إساءة لغايات شخصية ، وفي تبيان حسناتهم ، وسيئاتهم - شديد العصبية للشرق على الفرنجة ، حتى لتخرج به عصبية أحيانا عن نطاق مذهبه » . (٣٢)

وقال أستاذ جامعي :

« عندما ذكر المؤلف أسماء المستشرقين ذكرها بغير ترتيب ، فلا هو رتبها ترتيباً أبجدياً ، ولا ترتيباً موضوعياً لتخصص كل منها » (٣٣) .

كأنما ترتبي التاريخي بحسب سني الولادة والوفاة المعتمد في كتب التوثيق لا يعتبر ترتيباً . وقال أستاذ جامعي :

« وقد أراد المؤلف أن يعرف بهم وبأعماله ، فكان هواه معهم . . . ولا عليه في ذلك ، أما أن يخيّل إلى نفسه وإلينا أنهم كلهم أو جلهم يقبلون على الدراسة

(٣١) الدكتور علي حسني الحزبوطي : المستشرقون والتاريخ الإسلامي ، ص ٥٨ و ١٦٢ (دراسات في الإسلام يصدرها المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، العدد ١١١ ، القاهرة ١٩٧٠) .

(٣٢) المكشوف (عدد ١٠٠) .

(٣٣) مجلة علم النفس (مجلة ٣) .



طلباً للمعرفة الخالصة والعلم النزيه فبالغة متداعية وقول مردود . . . والصلة بين الاستشراق والسياسة الاستعمارية . . . أوضح من الأولى . وعكوف اليهود على الدراسة الإسلامية لا يمكن أن يكون كله خالصاً لوجه الله .

والغريب في أمر هذا الجامعي تمهيداً لمقاله هذا بقوله :

« لازمت المستشرقين وعاشرتهم منذ عام ١٩٣٣ ، عندما شرعت مع نفر من الزملاء الجامعيين في نقل دائرة المعارف الإسلامية إلى اللغة العربية . . . والتي أصدرها المستشرقون باللغات الثلاث . . . وتعرفت إلى بعض الذين زاروا مصر منهم وراسلت بعضهم الآخر طلباً لنص ، أو استجلاء لرواية في مخطوط » . (٣٤)

وقال أستاذ مجمعي :

« إن المؤلف كان يجب أن يحدثنا شيئاً عن مؤتمرات المستشرقين ونشئها وفكرتها . . . ولم يقل لنا كلمة واحدة عن كتاب مائة ليلة وليلة الذي كتب في المغرب ، وقام بترجمته المستشرق ديمومبين حتى لا يخلط القارئ بينه وبين ألف ليلة وليلة » . (٣٥)

والأغرب هذه المرة أن كتاب مائة ليلة وليلة مذكور في كتابي المذكور ، في صفحة ٢٥٨ ، ومؤتمرات المستشرقين مع ذكر مكان كل مؤتمر وتاريخه وأعماله من سنة ١٩٧٣ إلى سنة ١٩٦٤ - تاريخ الطبعة الثالثة منه - مذكورة هي الأخرى في الصفحات ( ١١٠١ - ١١٠٧ ) .

والذي أنصف المستشرقين تجاوز إنصافهم إلى المؤلف فقال :

أما النوع الثاني من هذه الكتب فهي تعدد لنا أسماء المستشرقين وتذكر مؤلفاتهم وأبحاثهم في جميع المجالات الإنسانية والعلمية من أدب وفلسفة وتاريخ وآثار وطب وهندسة وغير ذلك من فروع المعرفة ؛ كما تذكر الجامعات التي تهتم بالاستشراق وتعدد كراسي الأستاذية ، ومن أبرز هذا النوع من الكتب كتاب « المستشرقون » للأستاذ نجيب العقيلي ، وكتاب الدراسات العربية والإسلامية في الجامعات الألمانية ، للمستشرق الألماني المعاصر ( بارث ) وكتاب علماء المشرقيات في إنجلترا للدكتور إسحق موسى الحسيني . . . أشاد الأستاذ نجيب العقيلي في كتابه القيم عن المستشرقين . (٣٦)

( ٣٤ ) العالم العربي .

( ٣٥ ) قافلة الزيت ( عدد يونيو ١٩٦٥ ) .

( ٣٦ ) المستشرقون والتاريخ الإسلامي للدكتور علي حسن الخربوطلي ، ص : ٢٨ و ١٢٣ وغيرهما ( القاهرة ١٩٧٠ ) .



ثم قطع أستاذ جامعي بعد ست سنوات :

« لا ريب عندنا في أن هذا الكتاب القيم بما يقدمه من معلومات تلخص المئات من الكتب التي اعتمدها . . وهنا يكشف لنا مؤلفنا العربي المنصف عن مواقف رائعة للعرب والإسلام . . بما يتصف به من رصانة في العرض والتحليل والاستنتاج ، وعقلانية لا تطغى عليها العواطف » (٣٧) .

من أجل هؤلاء النقاد وأمثالهم ممن تعذر عليهم قراءة ١٤١٤ صفحة - هي الطبعة الثالثة من هذا الكتاب - رتبت القسم الأخير - منذ الفصل السادس والعشرين ، من هذه الطبعة الرابعة - ترتيباً موضوعياً تاريخياً ، على ما في هذا الترتيب من إفاضة ومبالغة في الاستطراد ، ولا سيما في الإسلاميات وذلك من القرآن الكريم ، والنبي محمد ، والحديث الشريف ، وحول الإسلام إلى الشرع ، والفلسفة ، والملل والمذاهب والفرق والصوفية ، وحضارة الإسلام ، والإسلام وسائر الأديان ، ذلك لنقضى للمستشرقين حقهم ونرفع معظم التهم عنهم ، وأولاها خدمة أديانهم .

بالرجوع إلى المترجمين ومكاتب الترجمة في طليطلة ، وبلنسية ، وصقلية والمؤلفين فيها نجد أن الاستشراق لم يستهدف في نشأته خدمة الكنيسة : فرجال الدين أتباع الفاتيكان ( لثلاثا يختلطوا بالأرثوذكس والبروتستانت ومن زاحمهم من إرساليات علمانية فيما بعد ) - هم الذين نظروا إلى الحضارة الإسلامية - لا أوربا ، ولم يكن فيها متعلم سواهم - نظرة إكبار وتهافتوا عليها لإرساء النهضة الأوروبية على أساس التراث الإنساني الذي تمثله الثقافة العربية . وقد تعاونوا هم وعلماء المسلمين واليهود على نقل أمهات الكتب : الرياضيات والفلك والطب والطبيعة والميكانيكا والكيمياء والفلسفة والمنطق والأدب إلخ . . وأولى ترجمات القرآن الكريم بمعاونة اثنين من العرب ، أما تعلمهم العربية وتعليمها فلتخريج أهل جدل ، وتدريب أدلاء للحجيج إلى الأراضي المقدسة ، وتحقيق الكتاب المقدس (٣٨) ، وقد امتلأ العصر الوسيط بالأفكار الدينية ، ثم وقفوا نشاطهم على التوراة بعد انفصال لوثر عن الكنيسة كما رجع الكاثوليك والبروتستانت والأرثوذكس إلى الشرق مهد الديانة المسيحية ، فتناولوه في جغرافيته وتاريخه ولغاته للكشف عن أسرار الكتاب المقدس .

فالنظر إلى الرهبان من زاوية واحدة قصية تبعدنا عن الصواب وتغمطهم حقهم : فأدلرد

(٣٧) محمد رشاد دارغوث ( الإذاعة البريطانية ٢/٢٦ و ٣/٣١ ١٩٧٦ ) .

(٣٨) الفصل الخامس ، النهضة الأوروبية .



أوف باث أثر المسلمين على النصارى ، وبيكون سجن بإحداثه بدعاً ، وأرنولد الفيلاونوفى رمى بالسحر والإلحاد ، وميخائيل سكوت أذاع اسم ابن رشد وفلسفته فى أوربا فنالته منه ريبة ، وتستر آخرون عن تواليقهم من تزلت العامة بنسبتها إلى المؤلفين العرب ، كما فرقت الفلسفة الإسلامية القسس من الرهبانية الواحدة بين مؤيد ومناهض . فصنف رايموندو كتاب خنجر الإيمان معتمداً على الغزالي للرد على القديس توما الأكويني . واعتنق تورميذا الراهب الفرنسيسكانى الإسلام فى تونس ، وتسمى بعبد الله بن على ، وصنف كتب جدل فى انتقاد النصرانية مستنداً إلى ابن حزم ، أشهرها : تحفة الأريب فى الرد على أهل الصليب . وخلع غيره مسوح الرهبان إلى الحياة العلمانية كبا لجريف . وكان آخرهم رونكاليا الفرنسيسكانى ، ووان اليسوعى .

ولو استهدف الرهبان الجدل والتبشير فحسب لاكتفوا بتعليم العربية ، وأهملوا ما عداها من اللغات التى قل أو انقرض المتكلمون بها كاليونانية القديمة والعبرية والسريانية والكلدانية ، وما كلفوا أنفسهم إنشاء بواكير : مكاتب الترجمة والمعاهد والمكتبات والمطابع والمجلات لحفظ تراثها ونشر ذخائره والتصنيف فيه وترجمته إلى لغات العالم ، حتى إذا استقروا فى شمالى أفريقيا منذ القرن الثالث عشر ، وفى الشرق الأوسط فى مطلع القرن السابع عشر أنشئوا ، فى عواصمه أولى المؤسسات على غرارها فى الغرب<sup>(٣٩)</sup> وأعادوا إلينا تراثنا الذى أخذوه عنا من الأندلس والبرتغال وصقلية وغيرها ، لإرساء نهضتهم الأوربية ، فأرسلنا عليها نهضتنا الحديثة ، ثم لحقت بهم الإرساليات البروتستانتية ، والبعثات العلمانية وزاحمتهم فى نشاطهم دون أن يفلح أى منها فى منع نصرانى من إشهار إسلامه ، أو فتن مسلم عن دينه ، وقلما تعرضوا له ، كما تدل عليه آثارهم التى بين أيدينا ، إلا بالاجلال : فكان المبشركاتون ديل أول وأدق من نقل القرآن الكريم إلى اللغة السواحلية ، واتخذ الدكتور ليندون هاريس كبير المبشرين فى القارة الأفريقية قول صموئيل جونسون قاعدة لتبشيريه : إن المسيحية والإسلام فى عالم العقيدة هما الديانتان الجديرتان بالعناية ، وكل ما عداهما فهو باطل . ولوقورن أثر المرسلين الدينى ، على أى مذهب كانوا ، بأثرهم العلمى فيما حفظوه من تراثنا وحققوه وترجموه وصنفوا فيه وعلموه : « ومن هنا وجدت اللغة العربية موثلاً لها فى المدارس الأجنبية والمدارس المسيحية الطائفية فانتشر تعليم الأدب العربى بين المسيحيين أكثر من انتشاره بين المسلمين »<sup>(٤٠)</sup> ، ثم فيما

(٣٩) الفصل الرابع والعشرون .

(٤٠) ساطع الحصرى : البلاد العربية والدولة العثمانية ، ص ٨٣ .



علمونا إياه من علوم وآداب وفنون تعليمهم أبناء مللهم في أوطانهم - لرجح العلمى على الدينى رجحاناً كبيراً .

ولئن استجاب بعض الملوك والأمراء والوزراء إلى اتباع الفاتيكان فأعانوهم على مآربهم ببعض الوسائل إنهم لم ينقادوا لهم فيها تمام الانقياد ، ولهم أغراض غير أغراضهم : فشارل مارتل ، ولويس التاسع صادرا أموال الكنيسة للإتفاق على حروبها . وروجه الأول أضاف شارة محمد إلى شارة المسيح فى ضرب نقوده ، والحملات الصليبية نفسها لم تكن جميعها خالصة لوجه الدين ، فالحملة الأولى استبعدت ملوك فرنسا وإنجلترا وألمانيا لأنهم كانوا مطرودين من حظيرة الدين . واتهم الفاتيكان فردريك الثانى ملك صقلية بالتواطؤ مع المسلمين على المسيحية ، وعندما تولى أمر الحملة السادسة وما زال محروماً أشاد شعراء الفرنجة بنجاحها وإخفاق حملة الملك لويس القديس . وتعاون السلطان الغورى والبنادقة الكاثوليك على البرتغاليين الكاثوليك . وحرم البابا تجارة البندقية وجنوى مع المسلمين فلم يفلح . وخرجت بعض الجامعات التى أنشأها رجال الدين على الكنيسة ، فذهب من جامعة بولونيا ، القول المأثور : حيث يجتمع ثلاثة أطباء يكون أثنان منهم كافرين ! وأقر لويس الحادى عشر ملك فرنسا تدريس أرسطو بشرح ابن رشد فى جامعة باريس ، على الرغم من تحريم الفاتيكان إياها بقرارات متواترة . وأنفذ كارلوس ملك إسبانيا زعيماً تيرولياً على رأس فريق من المرتزقة فنهوا رومة ، وهتكوا أعراض المحصنات ، وأعملوا السيف فى رقاب الناس حتى المرضى واليتامى والمحتمين بالكنايس .

ثم جاء عهد الإصلاح الدينى الذى قسم أوربا إلى معسكرين دامين فصل البروتستانت عن الفاتيكان . وتبعه عصر المفكرين الأحرار ، والثورة الفرنسية ، والمذاهب المستحدثة فى العلوم والفنون والآداب ، وانفصال الدولة عن الدين . وامتلاء عصرنا بالأفكار العلمية الحرة . جميع ذلك يدل دلالة واضحة على أن الغرب لم يكن أويق على حال واحدة من التفكير الدينى والتعصب له مقروناً بالاستعمار ، وأن ملوكه وأمراءه ووزراءه وحكامه استهدفوا التجارة والسياسة والفتح أكثر من أى شىء آخر .

أما المستشرقون العلمانيون فقد كانوا من الإسلام فئات : فئة من طلاب الأساطير والغرائب والأهاجى ، ولم تكن حقاً من العلم فى شىء فانقرضت بانقراض العصور الأولى .

وفئة من المرتزقة الذين وضعوا أقلامهم فى خدمة مصالح بلدانهم الاقتصادية والسياسية



والاستعمارية ، وقد ألمعنا إليها في تراجم أصحابهم وآثارهم وألفيناها تعجز عن أن تحجب المنصفين من أمثال بلنت الذى حارب الاستعمار فى الهند ومصر وآيرلندا . وصنف كتاباً عن مستقبل الإسلام . وآخر بعنوان : التاريخ السرى لاحتلال إنجلترا مصر ( وقد ترجمه الأستاذ عبد القادر حمزة ) .

وفئة ثالثة من المتغترسة الذين أعمتهم الضلالة عن الموضوعية المتفهمة وقد « غلب على نظرهم الاعتقاد بأن الإسلام دين قليل شأنه »<sup>(٤١)</sup> شأن بدويل ، وبريدو ، وسيل من القرن الثامن عشر ، وجميع مصنفات هذه الفئات لاقية علمية لها . ثم أضيفت إليها تواليف الملحدون الذين ينالون من الإسلام نيلهم من النصرانية ؛ لأن الأديان فى عرفهم عقبة تعترض الرق البشرى !

وفئة رابعة تعرضت للإسلام دون أن تقصد الطعن عليه ، وإنما درستة دراستها كتبها الدينية . فقد درج العلماء ، وفيهم الرهبان ، على نقد الكتاب المقدس مثل رايوروس ( المتوفى ١٧٦٨ ) أستاذ اللغات الشرقية فى جامعة هامبورج الذى خلف مخطوطاً فى نقد حياة المسيح ، فى ١٤٠٠ صفحة ، نشر ليسنج أجزاء منه بعد سنوات . وهاجم المسيح بوير ( ١٨٤٠ ) ورينان ( ١٨٦٣ ) والقس لوازى ، وغيرهم كثيرون ، وليس أقل منهم عدداً أولئك الذين تعرضوا للقديسين ؛ فقد نقد بوررسائل القديس بولس نقداً عنيفاً مقذعاً . أما كيف كتبت أسفار العهد القديم ؟ ومتى ؟ وأين ؟ فأسئلة صنف للرد عليها خمسون ألف مجلد . ثم أسفرت الخصومات بين الفرق المسيحية عن ألوف كتب الجدل ، وقلما خلا واحد منها من النقد والطعن والتجريح .

وقد ترك أصحابها وشأنهم احتراماً لحرية الفكر أو ازدراء لشأنهم ، فلماذا نكرههم ، وهم بشر مثلنا منهم من يصيب ومنهم من يخطئ ، على الأخذ بآرائنا أو نتخذهم أعداء لنا ؟ حتى الذى استند منهم إليها عاديناه : « قد استرعى نظرى كتاب نفسية المسلم لمستشرق فرنسى يعتمد فى كل سباب للإسلام على نصوص منقولة من صميم كتب إسلامية معروفة لنا جيداً »<sup>(٤٢)</sup> ومن جانبهم الصواب فى بعض مصنفاتهم : جولدصير القائل فى كتاب العقيدة والشريعة : إن التوحيد الإسلامى ينطوى على غموض فى حين أن التثليث واضح فى فهم الألوهية . وبروكلمان فى تعريف أركان الإسلام فى الفصل الذى عقده عنها من كتابه تاريخ الشعوب

( ٤١ ) H. A. R. Gibb. Mohammedanism, Home University Library, Oxford 1953, P VI.

( ٤٢ ) الأستاذ أحمد غنيم المحامى : مجلة الشبان المسلمين ، ١٩٥٩ .



والدول الإسلامية . وبودى فى مقدمة كتابه ، الرسول ، حياة محمد ، الذى آمن بسلامة العقيدة الإسلامية ، ثم ضل فى تفسير الزكاة والجنة والنار والقضاء والقدر . وذهب ماركس إلى تأثر التصوف الإسلامى برهنة الشام ، وجونز بفيذا الهند ، فرده ماسينيون إلى مصادره الإسلامية الصرف . واختلاط الأمر على غيرهم فظنوا أن المسلمين يعبدون محمداً عبادة النصارى للمسيح .

وقد أخضع حصفاء كتابنا دراسات المستشرقين للبحث العلمى ، فتناول الأستاذ العقاد بعض ما قيل حديثاً ، باللغة الإنجليزية ، عن الإسلام عقيدة وتفسيراً ونظماً وثقافة إلخ ، فاعترف بإخلاص معظمهم وألزم الأقلية الضالة الحجة الدليل<sup>(٤٣)</sup> . أما قول بعض المستشرقين بأخذ الشريعة الإسلامية عن الفقه الرومانى فقد فند فقهاء الإسلام آراءهم :

« لم تسلك الشريعة الإسلامية فى نموها الطريق الذى سلكه القانون الرومانى ، فإن هذا القانون قد بدأ عادات ، ونما وازدهر عن طريق الدعوى والإجراءات الشكلية ، أما الشريعة الإسلامية فقد بدأت كتاباً مترلاً ووحياً من عند الله . ونمت وازدهرت عن طريق القياس المنطقى والأحكام الموضوعية . . إلا أن فقهاء المسلمين امتازوا على فقهاء العالم بعلم أصول الفقه<sup>(٤٤)</sup> .

وفئة خامسة أنصفت الإسلام ، وإن لم تدن به ، قولاً وعملاً وكتابة ، فلم يؤخذ عليها هفوة على كل ماديجته<sup>(٤٥)</sup> فيه ، ومنها من ذهب به إخلاصه إلى اعتناقه من أمثال : بوركهارت ، وكرنكوف ، وزونستين ، وشنيتسر ، ودينه ، وفلورى ، وميشو - بيللر ، ومارمادروك ، وفيلبي ، وليوبولد فايس ، وجرمانوس . والعديد العديد من البولونيين . والأحد عشر ألماناً الذين أشهروا إسلامهم فى برلين وتسموا بأسمائه . والذين أسلموا على يد الأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ، ومنهم : الدكتور دارزولايان الألمانية ، وقد تسمت بسامية الأزهرية ، والأمريكيان : خديجة دلتك ، وليورس - الشيخ محمد الأزهرى . والسويسريان : جميلة زوسترنج ، والبرت كادلر . والبريطانيون : المستشرق جونز ، والصحنى لويس هارد الذى أطلق على نفسه اسم رمسيس محمد يوسف ، وإيفون إيفيت كوكا وقد تسمت بإنياس غلام قاسم . فهل عرف هؤلاء وغيرهم الإسلام فى كتبنا عنه أو فى كتب

(٤٣) عباس محمود العقاد : ما يقال عن الإسلام ( القاهرة ١٩٦٣ ) .

(٤٤) أصول القانون للدكتورين : السهورى ، وحشمت أبى ستيت .

(٤٥) الفصل السابع والعشرون ، الخاتمة .



المستشرقين التي استهوتهم فاعتنقوه ؟ ثم أكان إسلامهم جميعاً ، ودفاعهم عن العرب ، وعثورهم في الإسلام على أكبر عامل توازن بين فوضى الوطنية الأوربية وبين زحف الشيوعية الروسية ، وإرجاع قيام العمارة والصناعة والفن في أفريقيا إلى العرب ( في كتاب التغيير والاستمرار في الثقافات الأفريقية - منشورات جامعة شيكاغو ) وإطراء الثقافة الإسلامية بما لم يقله مسلم ( في كتاب تحت ظلال الكنيسة لايانيث ) والاعتراف بأن الإسلام أكثر موافقة لأفريقيا من النصرانية لسماحه وتعقيدها ( في كتاب أفريقيا الاستوائية لجورج كمبل ) - أكان ذلك وغيره إمعاناً في التمويه والتضليل ؟

وهكذا نرى أن الذين تعصبوا على الإسلام قلة لا تساوى الذين تعصبوا له على النصرانية ، ولا تذكر بالنسبة إلى الذين أنصفوه ، ولا تحتسب بين مئات المستشرقين الذين تبرأ معظمهم منها ، وفي ذلك يقول ستورى :

« إنكم في البلاد العربية تعتقدون أن المستشرقين متعصبون على الإسلام ، وما أرى هذا الاعتقاد صحيحاً دون قيد . نعم ، إلا هناك فريقاً تعصب بحكم صناعته التي يرتزق منها ، ولكن هذا الفريق معروف عندنا كما هو معروف عندكم ، وليس من الإنصاف أن يشمل الحكم جميع الباقيين . إن الذين خدموا العربية كثيرون وقد حاولوا أن يكونوا منصفين في أبحاثهم بقدر ما يمكن الإنسان أن يكون منصفاً ، وإن أخطأ باحث من غير قصد فليس السبيل إلى تقويمه أن يجرح ويقذف ، ثم إنا نبحت لغات بعيدة عنا ، ونخوض في موضوعات في غاية الدقة مستعينين بالأساليب الحديثة ، وكما أنه يشفع للطبيب الجراح - إن أخفق في عملية جراحية - حسن نيته ؛ كذلك يجب أن يشفع للباحث طيب طويته وحرصه على الوصول إلى النتائج دون تعصب<sup>(٤٦)</sup> » .

ونحن نقول للعالم ستورى ونظرائه : إن التجريح والطعن والقذف قد أصابت معظم المتعرضين للكتب السماوية ، ولم نقصرها معشر العرب على المستشرقين . فقد قال أستاذ جامعي عن العميد أحمد أمين : إنه كان من أبرز الكتاب المعاصرين الذين سلكوا في تلمذتهم للمستشرقين سبل الهجوم المقنع بستار العلم متجنباً المصارحة مفضلاً المواربة والمخاتلة ، وقد تحدث في فجر الإسلام عن الحديث فزج السم بالدم . كما أتهم الشيخ أباريه مؤلف كتاب « أضواء على السنة المحمدية » بالافتراء والبهتان والدعوة الفاجرة ، وقد كان أفحش وأساء أدباً

(٤٦) الدكتور إسحق موسى الحسيني : علماء المشرقيات في إنجلترا ، ص ١٤ ( القدس ١٩٤٠ ) .



من كل من تكلم في حق أبي هريرة من المعتزلة والرافضة والمستشرقين قديماً وحديثاً<sup>(٤٧)</sup> أما القول في تراثنا بأننا نحن أهله وأصحابه ولا يجوز لنا بعد اليوم أن نتخلى عنه لسوانا من الأجانب الغرباء فقول مردود :

لأنه يجرمنا حقّ درس التراث الإنساني ، ولأولئك الأجانب الغرباء نصيب فيه . ويسقط ، في الوقت نفسه ، عن تراثنا صفته الإنسانية في تأثره بالثقافة العالمية وأثره فيها من اليونان والفرس والرومان إلى أوربا وأفريقيا وآسيا حتى الشرق الأقصى . ولولا جهود المستشرقين لما أحطنا به أو اهتدينا إلى كل عظمة أسلافنا<sup>(٤٨)</sup> وحققنا تواريخ أولى دولنا<sup>(٤٩)</sup> وما دامت ثقافتنا عالمية ومن سماء الشرق انبثقت الأديان الثلاثة المترلة حق لعلماء العالم تمحيصها لمعرفة مصادر حضارتهم ، تقصيمهم صلات بلدانهم بالشرق العسكرية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية لتحديد تاريخهم منه في ضوءها .

ولأنه يبخس المستشرقين حقهم ، في صون تراثنا وفهرسته وتحقيقه وترجمته والتصنيف فيه ، ثم نشره عن طريق المعاهد والمطابع والمجلات والمؤتمرات . ولو نحن قابلنا جميع ذلك من يوم قام الاستشراق عصرًا عصرًا ، حتى اليوم بما لدينا منه ، ووازننا بين آثار المشهورين من المستشرقين : كدوزي وبروكلمان وماسينيون ونيكولسن وبين آثار أعلامنا لما فضلناهم في شأن كبير ، وإلا كنا اكتفينا بما لنا وضرنا صفحاً عن ترجمة المئات من مصنفات المستشرقين ، وكفينا أنفسنا المفاخرة بها والقول في مقدماتها : إنه كان نقصاً كبيراً ومعيباً أن تخلو مكتبتنا العربية منها<sup>(٥٠)</sup>

## ٦ - جزاء المؤسسات العلمية :

ما كان أغنانا عن مثل هذا الاستطراد لو نحن عدنا إلى الأزهر الشريف الذي أرصد في ميزانيته لعام ١٩٣٦ مبلغ ثلاثة آلاف جنيه لبعثة من اثني عشر طالباً إلى جامعات فرنسا وألمانيا وإنجلترا . وقول الشيخ المراغي ، شيخه يومئذ ، فيها :

(٤٧) الدكتور مصطفى السباعي : السنة ومكانتها في التشريع الإسلامي ، ص ٢١٢ ، ٣٠٤ ، ٣٣٣ ، ٣٣٦ ، ٣٣٩ ،

٣٤٢ .

(٤٨) الفصل الأول ، مهد الحضارة .

(٤٩) الفصل الثاني ، العرب قبل الإسلام .

(٥٠) العلم عند العرب لترجميه الدكتورين : عبد الحليم النجار ، ومحمد يوسف موسى ( القاهرة ١٩٦٢ ) .



« يحىء رجل مستشرق له دراسات عن رجال الإسلام : النبی ، وعمر ، وخالد بن الولید ، والشافعی ، ومالك . ويخبرك كيف جمع الحديث ، ووجدت القراءات في القرآن ، وتكون الفقه الإسلامي ، وأنت لا تعرف عنه شيئاً ! » .

ثم قررت مشيخة الأزهر ( عام ١٩٦١ ) تكليف أعلام المستشرقين الذين اعتنقوا الإسلام بإلقاء سلسلة من دراساتهم الإسلامية على طلاب الفرقة النهائية في معهد الإعداد والتوجيه ، قبل إيفادهم إلى الشعوب الإسلامية .

ولمناسبة إنشاء معهد عال للتراث - اقترحت الدكتورة بنت الشاطيء إيفاد الممتازين من خريجيه في بعثات علمية إلى معاهد الاستشراق بأوروبا كليدن ، وليننجراد ، وطشقند ، ورومة ، وصقلية (٥١) .

وقد تعاقبت بعثات الجامعات من الشرق الأوسط على معاهد المستشرقين ، فتعلم طلابنا عليهم وأخذوا بمنهجهم ونشروا المتقى من أعمالهم ، ونقلوا عنهم إلى العربية المئات من مصنفاتهم في : الدين والعلم والأدب والفن ؛ ودرسوا نفراً منهم وترجموا لهم وعددوا آثارهم : كقول الدكتور عبد الرحمن بدوي في ماسينيون « إن خسارة الدراسات الإسلامية بوفاة المستشرق العظيم لويس ماسينيون لا تعد لها خسارة . . وله الفضل العظيم في تفسير نشأة التصوف الإسلامي ونموه تفسيراً مستمداً من أصول إسلامية خالصة ومن الكتاب والسنة على وجه التخصيص » (٥٢) .

ولم يحل اعتزاز علمائنا بشرقيتهم بينهم وبين الاعتراف بفضلهم - فعل غاندى ، وما اعتر شرقى بشرقيته مثله ، فقد اعترف في سيرته بقلمه ، للسير أدوين أرنولد بهديه إلى الجيتا من ترجمتها بالإنجليزية ، ولبنيت بفتح تاريخ الهند المغلق ، ولكارليل بإضاءة الإسلام وبطولة محمد (٥٣) - بل إن السنة العربية التي قالت بطلب العلم ولوفى الصين على أيدي المجوس والمشركون والصابئة لتقتضينا أن نكون في طليعة المنصفين المقدرين الشاكرين ، ولا سيما أن المستشرقين تناولوا اللغات السامية جميعها ، وخصونا ، بفضل الإسلام ، بأوفر قسط ، فهل قال فيهم الفرس والترك والأحباش والهنود - وقد أكرمت إحدى عشرة دولة المستشرق ادوارد

(٥١) الأهرام : ١٣/١٢/١٩٦٣ .

(٥٢) المجلة ، ديسمبر/كانون الأول ، ١٩٦٢ .

(٥٣)



جرانفيل براون بكتاب نفيس ضم قصائد قرضها شعراء إيران في مدحه - بعض ما يقوله كتابنا اليوم ؟

وعرفت المؤسسات الرسمية ، وفي بعضها نفر من أولئك الناقدين ، للمستشرقين فضلهم ، واستعانت بهم في مكتباتها : شترن ، وشبيتا ، وفوللرس ، وموريتس ، وشادة في دار الكتب المصرية . وفي متاحفها : الفرنسيون في المتحف المصري منذ إنشائه حتى عام ١٩٥٣ . وفيت في دار الآثار العربية . وفي معاهدها : الإيطاليون والفرنسيون والبلجيكيون والاسبان والألمان والإنجليز وسواهم في الجامعة المصرية ، ثم في غيرها . وفي مجامعها : خمسة أعضاء في المجمع اللغوي بمصر عند تأسيسه ، وكثير في المجمع العلمي العربي بدمشق . وفي مؤتمراتها : حلقة المصطلحات العلمية ومهرجانات ابن سينا ، والمنتبى ، والبيرونى إلخ . وفي مجلاتها : المقتطف ، والهلل ، والمشرق ، والرسالة ، والثقافة وسواها . وأجزلت عطاءهم وساونهم بأعلامها . وترجمت عنهم ونشرت آثارهم ، ثم أدخلت دراستهم في منهج الشهادة التوجيهية . أما وقد شغلوا بترائنا كشافاً وجمعاً وتحقيقاً وتصنيفاً ، منذ ألف سنة ، في جميع البلدان ، وبشتى اللغات - فلا أقل من أن نشكرهم فضلهم على العربية بالعربية ، ونذيعه في كتاب ، وإن لم يكن في مثل دقة كتبهم وعمقها وشمولها وجدتها ، هو « المستشرقون » .



## تذييل

نماذج من رسائل المستشرقين إلى المؤلف بين الطبعتين

الأولى والرابعة (١٩٣٧ - ١٩٨١)

٦ - إيطاليا	١
٧ - بيو	١ - بلاشير ، فرنسا
٨ - بريطانيا	٢ - سفير هولندا
٩ - بلجيكا	٣ - أغناطيوس كرتشكوفسكى
١٠ - هولندا	٢
١١ - ألمانيا	١ - بولونيا
٤	٢ - ألمانيا
١ - فرنسا	٣ - الدكتور جرمانوس - المجر
٢ - المجر	٤ - هولندا
٣ - أمريكا	٥ - السويد
٤ - النمسا	٦ - النمسا
٥ - فرنسا : بيل	٧ - الدانمرك
٦ - فرنسا : كوربين	٨ - جوتشالك
٧ - فرنسا : كاهين	٩ - سويسرا - عن إنجلترا
٨ - إنجلترا	١٠ - إيطاليا
٩ - رودنسون - فرنسا	١١ - القصادة الرسولية
١٠ - ألمانيا : الدكتور كيسلنج	١٢ - بلجيكا
١١ - كشف السفارة الألمانية	١٣ - مكتبة الكونجرس
١٢ - هولندا	٣
١٣ - ألمانيا الدكتور سكرتارين	١ - عبد الحميد الدواخلى
١٤ - كشف وزارة الخارجية الإيطالية	٢ - النمسا
١٥ - شيرولى : إيطاليا	٣ - فرنسا
١٦ - جريناتشى : إيطاليا	٤ - سويسرا
١٧ - ألمانيا : الدكتور هارمان	٥ - القصادة الرسولية
١٨ - بانيتا : إيطاليا	



ÉCOLE NATIONALE  
DES LANGUES ORIENTALES  
VIVANTES  
Rue de Lille, n° 2, Paris-VII<sup>e</sup>

Paris le 25 novembre 1945

Notices pour l'Annuaire de l'Orientalisme  
international de M. Nagib AKKIKI

BLANCHÈRE Régis Louis né à Montrouge, près Paris le 30 juin 1900, a fait ses études secondaires à Casablanca (Maroc). Licencié d'arabe à la Faculté des Lettres d'Alger en 1922, il devient professeur d'arabe au Collège Moulay Youssef à Rabat (Maroc), passe son agrégation en 1924 et devient Directeur d'Etudes à l'Institut des Hautes-Etudes marocaines, dans cette même ville. Appelé comme professeur titulaire à la chaire d'arabe littéral, à l'Ecole des Langues orientales de Paris, en 1935, il soutient sa thèse de doctorat l'année suivante, est nommé chargé de conférences à la Sorbonne, en 1938, et Directeur d'Etudes à l'Ecole pratique des Hautes-Etudes, en 1942.

Outre des articles dans la Revue des Etudes Islamiques, dans Hespéris, les Annales de l'Institut d'Etudes orientales d'Alger, M. Blanchère, a publié une étude sur ~~un~~ intitulée Un poète arabe du IV<sup>e</sup>/V<sup>e</sup> siècle - Motanabbi, une grammaire de l'arabe classique (en collaboration avec M. Gaudelrey-Demonbynes), des extraits des géographes arabes, une traduction des Tabaqât al-unan de Sâ'id al-Andalusi.

R. Blauzy





LEGATION ROYALE  
DES  
PAYS-BAS

B/ Ph  
No 1214/ W 4

Le Caire, le 2 Mars 1946.-

Monsieur,

En me referant à ma lettre du 12 Novembre 1945, No 5090/ W.4, j'ai l'honneur de vous informer que l'Université de Leyden m'a envoyé pour votre usage le bouquin Quatre esquisses Detachées Relatives aux Etudes Orientalistes à Leyden, ainsi qu'un bref aperçu des Etudes Orientalistes aux Pays-Bas de 1918-1945, préparé par la Faculte des Lettres et de Philosophie de l'Universite de Leyden.

Cette Faculte fait savoir que votre ouvrage sur l'Orientalisme ne se trouve pas dans sa bibliothèque, elle apprécierait beaucoup d'en recevoir deux exemplaires. Je vous prie de bien vouloir me faire savoir si cela est possible.

Veuillez agreer, Monsieur, mes salutations distinguees,

Le Ministre des Pays-Bas

( W . Van Rechteren )

Monsieur Neguib Akiki  
Collège de la Sainte Famille  
Fagallah  
Le Caire



لينين غراد - روسيا  
٣ نيسان ١٩٤٦

سيدي الأستاذ الفاضل  
قد استلمت رسالتكم اللطيفة الموقومة في ا شباط الماضي  
وسورت لها ابد يتم من حسن الظن بهذا الحقيير. أمّا المواة  
المختصة بكتابكم في الاستشراق الأوربي فقد أرسلت إليكم  
بواسطة المندوب الروسي في شركة التلغراف الأستاذان  
ميخائيل كوروستوفتسيف وبعض مقالات لهذا الحقيير عن  
تأريخ الاستعواب الروسي. وإذا كان قد وصلكم شيء منها  
ورأيتم فيها منفعة ما فأنا مستعدّ لكل الاستعداد لإرسال  
معلومات تلزمكم لإتمام الكتاب. ولا شك أنكم بأبحاثكم  
هذه تخدمون العلم خدمة تذكرو وتشكر  
ودمتم في كلّ خير ومنا

الداعي  
اغناطيوس كراشكوفسكي

АКАДЕМИК  
И. Ю. КРАЧКОВСКИЙ

ЛЕНИНГРАД  
В. О. 7-июня. № 2 кз. 1



ZAKŁAD ORIENTALISTYKI  
POLSKIEJ AKADEMII NAUK  
Warszawa 40, ul. Fraja 16, tel. 6-04-69 1 9-45-58

Warszawa, dnia...4.....octobre..... 1958

Monsieur  
Naguib Akiki  
Ligue Arabe - Section Culturelle

LE CAIRE  
EGYPTE

Conforme à l'entretien avec notre collègue dr J. Bielawski  
nous vous envoyons les matériaux consacrés au développement des études  
islamiques en Pologne, destinés à l'Encyclopédie de la Ligue Arabe.

Centre de la Documentation de l'Institut  
des Etudes Orientales de l'Académie Polonaise des Sciences

Le gérant

  
Prof dr J. Reichman



Botschaft  
der  
Bundesrepublik Deutschland  
Kairo

Ku 606-88/768

Le Caire, le 30 Décembre 1958

Monsieur  
Nagib Akiki  
Département Culturel,  
Ligue des Etats Arabes  
L e C a i r e

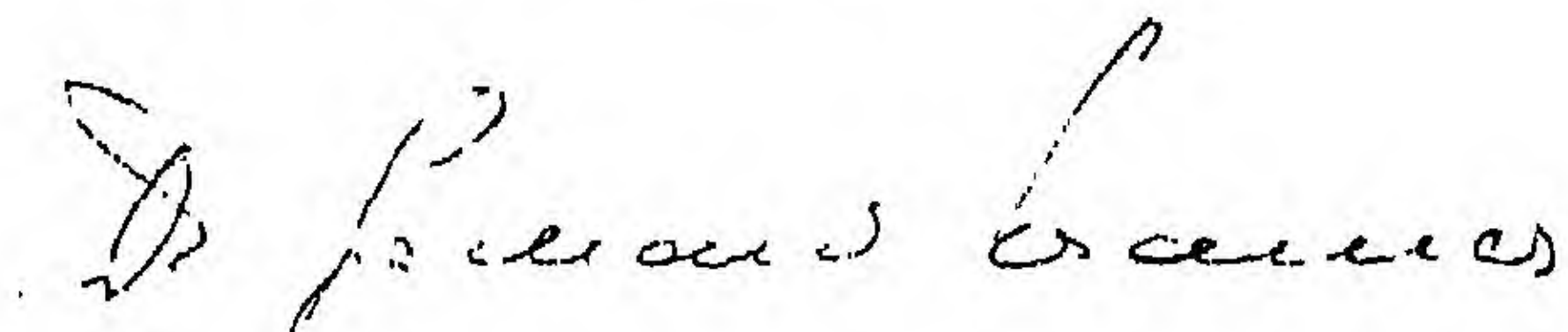
Monsieur,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre aimable lettre dont je vous remercie sincèrement.

Quant à votre manuscrit sur les orientalistes, je l'ai immédiatement envoyé au Ministère des Affaires Etrangères à Bonn, lui demandant de vérifier les indications biographiques et bibliographiques sur les orientalistes allemands et, le cas échéant, de les compléter.

Aussitôt que ce manuscrit m'aura été retourné, je m'empresserai de vous le faire parvenir immédiatement.

En attendant, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.





Budapest, Kecskeneti u. 5. (Hungary)

My dear Mr. Najib al-'Aqisi,

I apologise for being late in answering your queries. I was away from Hungary for a considerable time and just arrived back from a lecturing tour in Finland, when our Ministry of Foreign Affairs telephoned me, urging the completion of my task.

I corrected some minor mistakes in the Arabic text and augmented the list considerably. You may see, that some important scholars had been omitted from the original, now all and every body of importance have been added.

I hope that my corrections and extension will reach you in due time.

I am still under the spell of our meeting of last year, although I have seen so many countries and peoples since. I hope to visit dear Egypt in winter. <sup>ربيع</sup> <sup>الربيع</sup>. I am now busy with compiling an Arabic Anthology of Poetry in Hungarian, and a History of Arabic Literature, besides continuing my big work: The Rise of Arab Spirituality, comprising some 8500 pages, in which your literary achievements also will find a due place.

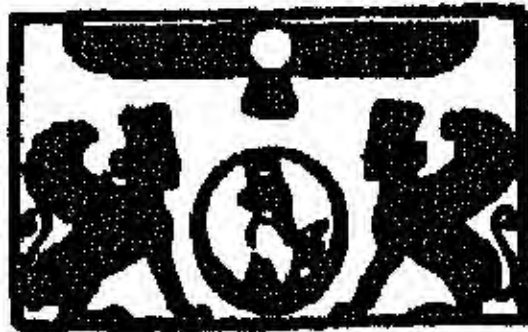
Accept my heartiest wishes and best regards

Yours sincerely,

May 3, 1959.

الحاج عبد الكريم برمانوكي





# Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

The Netherlands' Institute for the Near East — Institut néerlandais pour le Proche Orient

Gevestigd te Leiden  
Noordeindeplein 4a

Directeur: Dr A. A. KAMPMAN

Directorium: K/L 83602

C. ADRIAANSE (Den Haag)  
Dr D. S. ATTEMA (Amsterdam)  
Dr F. M. Th. de LIAGRE BÖHL (Leiden)  
Dr A. de BUCK (Leiden)  
Dr J. H. HOSPERS (Groningen)  
Dr J. P. M. van der PLOEG O.P. (Nijmegen)  
Dr Th. C. Vrielen (Utrecht)

## Bureau en Bibliotheek:

Geopend: 9 tot 12.30 en 14 tot 17.30 uur  
Zaterdag: 9 tot 13.30 uur  
Telefoon: 23682, na bureau tijd 30132

LEIDEN, le 19 mai 1959.  
Noordeindeplein 4a

Monsieur Nagib Akiki,  
Département Culturel,  
Ligue des Etats Arabes,  
L e C a i r e.  
R.A.U.

## DIRECTIE

Cher Monsieur Akiki,

Par la présente j'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 27 avril 1959, dont je vous remercie vivement.

Comme vous n'avez pas les moyens de réaliser un voyage et un séjour d'un mois en Hollande vous-même, je considérerai la possibilité pour vous à venir en Hollande au moyen d'une bourse d'études du côté hollandais, d'autant plus qu'il est l'intention de renforcer les relations culturelles entre la Hollande et la R.A.U.

Maintenant je vous prie de bien vouloir nous faire parvenir dans la langue française vos détails personnels et les détails sur votre profession, vos études, vos diplômes, vos publications etc.

S'il n'était pas possible que vous viendriez en Hollande vous-même je chercherai à soumettre le manuscrit à un Orientaliste de l'Université, afin qu'il vous donne les détails nécessaires sur votre étude.

Je profite de cette occasion à vous accuser réception des publications du Département Culturel, dont je vous remercie bien sincèrement.

En attendant le plaisir de vous lire, je vous prie d'agréer, Cher Monsieur Akiki, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Directeur:

  
Dr A.A. Kampman



Prof. Sven Dedering  
Kyrkogatan 15  
LUND

لوند ٢٥ / ٥ / سنة ١٩٥٩

سیدی العزیز

تحية طيبة  
اشكرکم اجمل الشكر على خطابكم الكريم ودراساتكم  
الجيدة على المستشرقين ، وقد نظرت في تراجم السويديين  
فيها واشارهم ، وبناءً على مطلوبكم قد انشئت ايضاً زيادات  
يسيرة تجدونها في ص ١ - ١١ .  
واتمنى لكم دأماً كل التوفيق في اعمالكم العلمية ولكم

اجزل التحية .

Sven Dedering  
Kyrkogatan 15  
Lund  
Suède



LEGATION D'AUTRICHE

Le Caire le 17 Juillet 1959

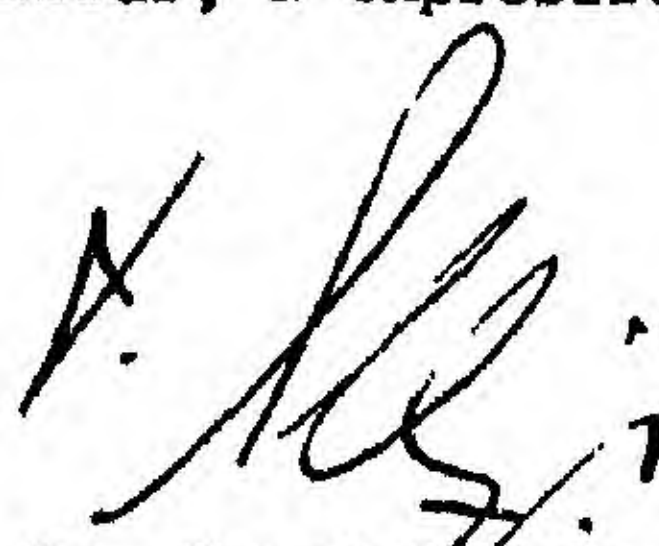
No. 3572/A

Monsieur,

Me référant à votre lettre parvenue à cette Légation le 18 novembre 1958, ainsi qu'à notre entretien d'il y a deux mois, j'ai l'honneur de vous communiquer que le Dr. Hans Gottschalk, Professeur à l'Université de Vienne, a fait savoir à cette Légation qu'il s'estimerait heureux de participer à l'élaboration de votre ouvrage sur les orientalistes. Le long délai qui s'est écoulé depuis votre demande, et qu'il regrette profondément, s'explique par le fait que le Professeur Gottschalk a essayé de contacter le Département Culturel de la Ligue des Etats Arabes par l'intermédiaire de la Légation de la République Arabe Unie à Vienne ainsi que le Directeur du Département Culturel, lors de son séjour à Vienne, en avril a.c.

Le Professeur Dr. Gottschalk suggère donc, que vous le contactiez directement à son adresse à Vienne ( c/o Orientalisches Institut der Universitat Wien, Wien I., Hanuschgasse 3 ).

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma parfaite considération.



Dr. Ernst Illsinger  
Chargé d'Affaires a.i.

Monsieur Nagib Akiki  
Département Culturel  
Ligue des Etats Arabes  
Le Caire



Islands Brygge 19,  
København S,  
Denmark.

22 August 1959.

Dr. Nagib Akiki,  
Ligue des Etats Arabes,  
Departement Culturel,  
Le Caire.

Dear Dr. Nagib Akiki,

I am sorry I made such a lot of fuss, when first I got the proposal to look through the section on Danish orientalism in your book *al-mushtashriqun*, 2nd. ed. I had thought it more onerous than in fact it has proved to be.

Mostly I should leave it to your own discretion to shorten down, what was given in the last edition, in order that it comes on a line with what is given about the other nations' endeavours. I am sure that we have been treated with too much benevolence when compared to the others.

I enclose a list of corrections and remarks for shortening down the notes on the less important scholars.

Since last the periodical "Acta Orientalia" has become a purely Scandinavian undertaking without Dutch participation. Besides a new, started periodical "Studia Theologica" takes many orientalist contributions, being edited in Lund, Sweden by a Danish editor.

As last time I have left out activities of Assyriologists, Hittitologues, Iranists, concentrating on studies which have direct bearing on Arabian lore and history.

As the task has proved so comparatively easy I think it reasonably not to be mentioned in your book.

I once more excuse my grumbling when I was presented with the task. At the time I was quite worn down by several cares.

I hope you will get your deserved satisfaction from your new edition, and I send you my best wishes for your continued work.

Yours sincerely

*F. Løkkegaard*  
F. Løkkegaard.



PROF. DR. HANS L. GOTTSCHALK  
WIEN XIV., HADERSDORF GOTTAGESTRASSE 25

August 30th, 1959.

Dear Mr Akiki,

Thank you very much for your kind letter of July 21st and the extract of your work on European Orientalists.

In March or April of this year the Austrian Foreign Office had already sent a copy of your work to the Dean of the Philological Faculty of Vienna University who forwarded it to me. But since I did not quite see what you expected me to do, I only could give my consent to collaborate with you in a general way, and I learn now from your letter that it has been communicated to you after all. I, also, tried to contact you with the Help of Mr. Hafez, the cultural attaché of the UAR at Vienna, but apparently it did not work.

I, therefore, repeat my willingness to help you in your work as far as I am able to do so. I think that it would be advisable if you send me a list of precise questions which you want me to answer, and afterwards you might send me the proof-sheets so that I could add what seems necessary. But I must warn you that I am rather busy so that my answers may take some times to return to you. And I should propose that you state exactly whether you want me to help you with the Austrian scholars only, or with German speaking Orientalists, too. An other question is whether you like to ~~enumerate~~ enumerate as Austrian scholars those who are born in Austria or those who really lived and worked there. In the first instance e.g. Alois Sprenger, the author of the famous biography of the prophet Muhammad, is to be counted an Austrian, as he was born in the Austrian province of Tyrol, but he lived either in India or Switzerland and never held a post in Austria; in the later case Sprenger is to be counted an English or Swiss scholar. There are many similar questions.

I, also, may draw your attention to two works on Oriental Scholars:  
1) Johann Fück, Die arabischen Studien in Europa. Leipzig, Otto Harrassowitz, 1955.

Professor Fück of Halle/DDR (University, Oriental Institut) will surely be willing to give you any information, if you care to write to him, mentioning that I advised you to do so.

2) I. J. Kratchkowski, Die Russische Arabistik. Leipzig, Otto Harrassowitz 1957.

I. J. Kratchkowski died a year ago.

You will, of course, know the fundamental book on the subject: Gustav Pfannmüller, Handbuch der Islam-Literatur, Berlin-Wiesbaden 1923.

(in September)  
The Austrian Government will open an Austrian Cultural Centre at Cairo whose address you will surely be able to find out at the Austrian Legation. Its secretary, Mrs. Dr. Satzinger, will surely help you with all questions of literature concerning European Scholars, as she is a scholar herself.

Yours sincerely,

Hans L. Gottschalk.





AMBASSADE DE SUISSE  
EN EGYPTÉ  
INTÉRÊTS ÉTRANGERS

LE CAIRE, le 11 septembre 1959

Notre T.30.1.GB. - <sup>60</sup>FB/ms

Référence :

Votre

Monsieur Nagib J. Akiki,  
Département culturel  
Ligue arabe

Le C a i r e .

Monsieur,

Me référant à votre lettre du 16 mai 1959, j'ai l'honneur de vous faire savoir que les autorités britanniques ont confié votre ouvrage à M. Cowan, de l'Ecole des Etudes Orientales et Africaines à Londres, qui en examine actuellement la partie consacrée aux orientalistes britanniques.

Je ne manquerai pas de vous faire tenir tout message qui me serait remis par les autorités britanniques sur l'étude de M. Cowan.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Chargé d'Affaires de Suisse a.s.  
p.o.

*Challinor*



# ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PER LA R.A.U.

Cairo : Via El Sheikh El Marsafi No. 3 (Zamalek)  
(Sede provvisoria)

TEL. 808791 ت. ٨٠٨٧٩١

Cairo, ...il...16. Settembre 1959 القاهرة

N.P. 563

Posiz. S/5

OGGETTO: Ouvrage sur les Orientalistes

Monsieur Naguib Akiki  
Département Culturel- Ligue des  
Etats Arabes - Rue Youssef El Guindi  
En Ville

Monsieur,

Ayant transmis à l'Institut Universitaire Oriental de Naples votre demande quant à la soumission de quelques extraits de votre ouvrage sur les Orientalistes à un spécialiste en la matière, aux fins d'y incorporer les références biographiques, bibliographiques et autres activités des Orientalistes italiens, le dit Institut nous a répondu par lettre de son Directeur qu'il ferait de tout pour que votre demande soit exécutée le plus vite possible, ayant contacté à cet effet une spécialiste en la matière, avec prière de s'occuper de la question. Le dit Directeur a ajouté, dans sa lettre, qu'il nous mettrait au courant du suivi.

Nous vous transmettons ci-après le texte de la réponse de l'Institut Universitaire Oriental de Naples :

" In relazione alla lettera in data 9 Giugno sc. comunico che è qui pervenuto il lavoro inviato da codesto Istituto sugli orientalisti .

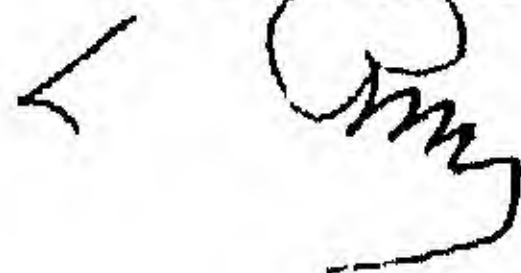
Devo però comunicare che siamo in periodo di vacanze e quindi tutti i docenti sono fuori sede .

Cercherò, comunque, di fare il possibile perchè il lavoro richiesto sia svolto con la maggiore sollecitudine possibile.

" Mi riservo di dare eventuali altre notizie in merito, non appena avrò ricevuto risposta dalla Prof.ssa Laura Vecchia Vaglieri, titolare di arabo e dialetti arabi presso questo Ateneo, alla quale ho rivolto la viva preghiera di occuparsi del lavoro in parola . "

Veillez agréer, monsieur, nos salutations les plus empressées.

Le Directeur







Le Caire, le 11 Février 1960

INTERNONCIATURE APOSTOLIQUE


ZAMALEK - LE CAIRE

Monsieur,

j'ai le plaisir de vous remettre  
une note au sujet de votre ouvrage sur les  
orientalistes, dressée par un savant qui en  
avait été chargé par la Sacrée Congrégation  
pour l'Eglise Orientale.

Si vous avez besoin d'autres rensei-  
gnements supplémentaires, je suis à votre en-  
tière disposition.

Veillez agréer l'expression de mon  
estime et de ma haute considération.

  
Joseph Uhac

---

Monsieur Naguib AKIKI  
Section Culterelle de la Ligue  
des Etats Arabes

LE CAIRE





AMBASSADE  
DE  
BELGIQUE

N° 871 / 5452.

Annexe: 1.-

Le Caire, le 6 avril 1960.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, ci-joint, dûment revue par Monsieur le Professeur Armand ABEL, le texte arabe de la liste des orientalistes belges destiné à la 3ème édition de l'Encyclopédie des orientalistes éditée par les services culturels de la Ligue Arabe.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de ma considération distinguée.

L'Ambassadeur de Belgique :

p. o.

*[Signature]*

Monsieur Akiki,  
Attaché aux Affaires Culturelles,  
Ligue des Etats Arabes,  
Le Caire.





THE LIBRARY OF CONGRESS

WASHINGTON 25, D. C.

REFERENCE DEPARTMENT  
ORIENTALIA DIVISION

May 18, 1961

Dear Dr. Akiki:

We regret that the answer to your inquiry concerning the copy of your monograph "The Orientalists" has been so long delayed. Despite repeated attempts over the period of time since last year, it has been impossible to locate your letter with the copy in the Library of Congress. In fact there is no record of your letter having been received. Therefore, we are indebted to Mr. MacDonald of the Middle East Research Associates for the particulars concerning the sending of this manuscript of yours. This was before Mr. Slocum in Cairo wrote concerning this matter. In the interim as time permitted, past files in this Division, as well as in the Library, have been searched without result.

It is suggested, therefore, that you repeat the request, sending us another copy of your monograph. If your request is directed to this Section, I shall give it my personal attention. Again let me say that we regret the loss of your letter and manuscript, but there is the strong probability that it did not reach the Library.

Very truly yours,

Robert F. Ogden  
Head, Near East Section

Dr. Naguib Akiki  
Cultural Department  
League of Arab States  
Cairo, EGYPT  
UNITED ARAB REPUBLIC

Air mail



أخيه العارف الذي سار بجيب الحقيقة  
سيرة طيبة وهدى فأنوره شكر الله فضلك لو سكرته فطوبى  
له دار المعارف أنه توافقك بنصفه مع كتاب «المستشرق»  
لأنه لقد فصلا لطيف يقسم إلا مبدع بجليه الآداب  
وسنكون في حاجة إلى حبيب نتي أهدى من أول شه فداير ١٩٦٧  
مع أخيه شيا في وفاء لك شكر

عبد الحكيم الدخيل  
أخيه زجليه الآداب  
بمكة المكرمة

١٩٦٧ / ١ / ٢٠



AMBASSADE D'AUTRICHE  
ATTACHE CULTUREL

No.K 1244-Ho/68

Le Caire, February 14, 1968  
1103, Sh. Corniche el Nil, app. 7  
Kasr el Doubara

Mr. Nagib Akiki  
League of Arab States  
Cairo

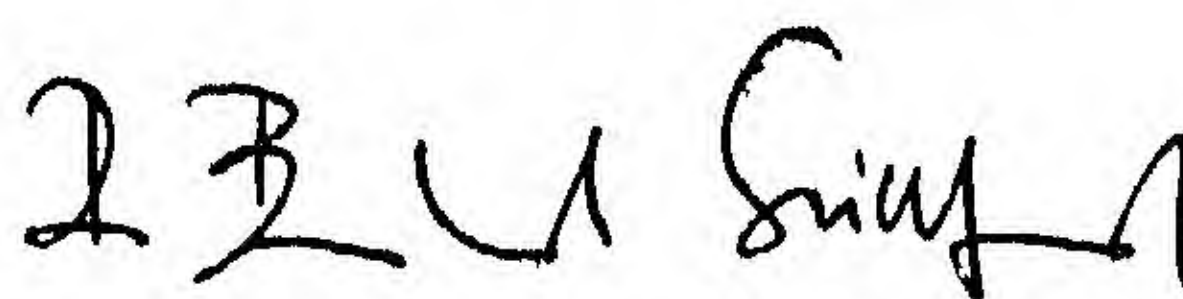
Dear Mr. Akiki,

This is to thank you very much for the three most interesting volumes "The Orientalists" which contain (in vols. II and III) references to Austrian orientalist of renown.

We have handed on your work to Professor Dr. Ernst Bannerth with whom you are well acquainted for revision and possible further documentation. As he is off and on dwelling in Cairo, it should help greatly towards a positive results of your endeavours.

As soon as we have news from him (corrections, material to be added, suggestions, etc.) we shall be happy to contact you again.

Yours very faithfully,



Dr. Bernhard Stillfried



**AMBASSADE DE FRANCE**  
EN REPUBLIQUE ARABE UNIE  
LE CONSEILLER CULTUREL  
ET DE COOPERATION TECHNIQUE  
5, Rue El Fadl, ( 3ème Etage ) — Tél. 74078  
LE CAIRE

*Le Caire, le 23 Février 1968*

JLM/mk

N° 440

Monsieur,

J'ai bien reçu votre ouvrage "Les Orientalistes".

Connaissant la longueur des circuits administratifs, plutôt que de recourir à la Direction Générale des Relations Culturelles du Ministère des Affaires Etrangères français, j'ai estimé préférable de demander à M. le Professeur BLACHERE de vous assurer son concours en vue de la révision de la prochaine édition.

Par un prochain courrier je lui ferai parvenir le volume que vous m'avez fait remettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Monsieur Naguib AKIKI  
Ligue des Etats Arabes  
Midan El Tahrir  
LE CAIRE



Le Conseiller Culturel  
et de Coopération Technique

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Marfaing".

Jean Louis MARFAING





AMBASSADE DE SUISSE  
EN RÉPUBLIQUE ARABE UNIE

LE CAIRE, le 29 février 1968  
ro, Sh. Abdel Khalek Saroit  
Téléphones 78171-78172

Réf. 642.0.- LZ/do

Monsieur Nagib Akiki  
Ligue des Etats Arabes

L e C a i r e

Monsieur,

Par votre envoi du 12 février 1968, vous avez remis à cette Ambassade un exemplaire de la troisième édition de votre livre "Les Orientalistes" ainsi que les extraits de presse au sujet de vos ouvrages en général.

J'en ai pris connaissance avec intérêt et vous félicite pour ce travail si utile aux recherches orientales. Selon votre demande, je ne manquerai pas d'intervenir auprès de la section culturelle du Département Politique de la Confédération suisse, pour que votre ouvrage soit soumis à un spécialiste qui sera prié d'y incorporer toutes références biographiques et bibliographiques concernant mon pays.

Je vous ferai parvenir ces notes dès que je les aurai reçues et dans cette attente, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

L'Ambassadeur de Suisse :





NONCIATURE APOSTOLIQUE  
ZAMALEK - LE CAIRE

N. 3956

Le Caire, 14 Mars 1968

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 Février dernier, avec un exemplaire de la troisième édition de votre livre "Les Orientalistes".

Selon vos désirs, j'ai envoyé votre ouvrage à Mgr José Ruysschaert, Préfet de la Bibliothèque Apostolique Vaticane, en le priant de me faire parvenir les références se trouvant à la Bibliothèque relatives aux biographies et bibliographies des Orientalistes, afin de les incorporer dans la quatrième édition.

Je saisis cette occasion pour vous exprimer ma considération très distinguée.

Lino Zanini  
Pro-Nonce Apostolique

---

Monsieur Naguib AKIKI  
Ligue des Etats Arabes

LE CAIRE





01098

*Ambasciata d'Italia*  
*Il Cairo*

Le Caire, le 21 Mars 1968

Monsieur NAGUIB AKIKI  
Ligue des Etats Arabes  
Midan el Tahrir  
LE CAIRE

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu un exemplaire de la troisième édition de votre livre " Les Orientalistes " ainsi que les extraits de presse de vos ouvrages en matière .

En vous remerciant pour votre attention très courtoise, permettez-moi de vous féliciter pour l'excellent effort que vous déployez en faveur d'une plus profonde connaissance dans le domaine des études orientales, ce qui contribue assurément à une meilleure appréciation - comme vous l'affirmez à juste titre - des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident .

A ce propos, je suis heureux de vous informer que votre livre a été dûment remis au Prof. Umberto Rizzitano, l'orientaliste italien bien connu, lors de sa récente visite en RAU . Le Prof. Dr. Rizzitano a accepté d'y ajouter les références biographiques et bibliographiques relatives aux orientalistes italiens . Toutefois il a fait ses réserves quant à la date d'envoi des informations en parole, étant donné qu'il est actuellement fort occupé avec d'autres recherches en voie d'exécution.

En vous assurant que je ne manquerai point de vous informer dès que je serai en possession d'ultérieures nouvelles à cet égard, je vous prie de croire, Monsieur Akiki, à l'expression de mes sentiments les meilleurs .

L'Attaché Culturel

( Prof. Vittorio Politi )



Instituto Peruano de Alto Estudios Islámicos.  
Pasaje Caribe N° 170-San Felipe  
Pueblo Libre-Lima (PERU)  
(South America)

Señor  
Dr. NAGUIB AKIKI,  
Arabio League's Building  
(Jami'a al-dawla al-'arabiya),  
Liberation Sq.(Meydan al-tahrir)  
CAIRO.

Este Instituto viene preparando desde hace algunos años,  
un vasto REGISTRO GENERAL DE ARABISTAS E ISLAMOLOGOS CONTEMPORANEOS,  
especie de "Who's who?".

En consecuencia , le agradeceremos nos remita:

- a).-Su curriculum vitae;
- b).-Una pequena fotografia;
- c).-Ejemplares de sus libros y artículos(especialmente  
en espanol, inglés , francés o alemán).
- d).-Una lista con los nombres y domicilios de cinco colegas.

Nos sería muy util su libro "AL-MUSTASRIQUN".

Cordialmente.

  
Prof. RAFAEL GÓMEZ BAZAN.  
Presidente.



BRITISH EMBASSY,

CAIRO.

22 March 1968.

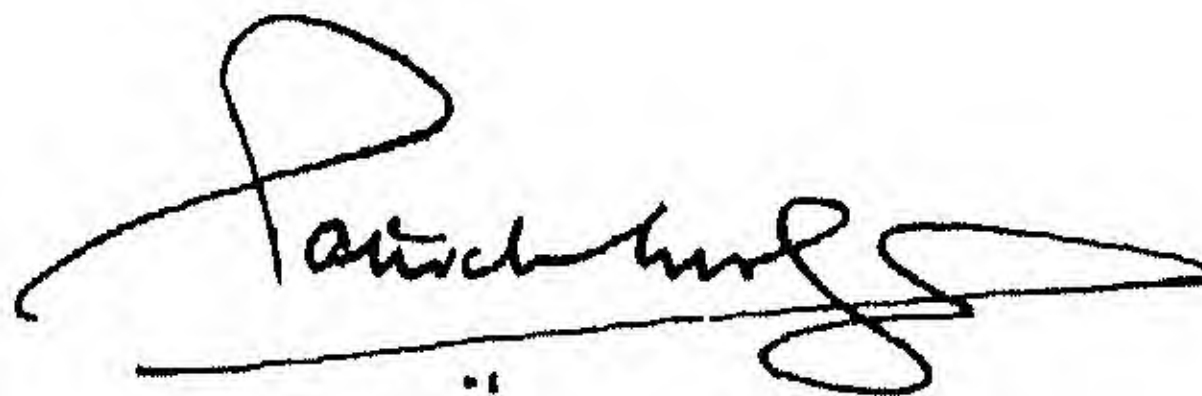
*Dear Mr. Akiki,*

I am so sorry that you have not received an earlier reply to your letter of 12 February to the Cultural Counsellor at this Embassy, but as Miss Farag told you when you called today, the failure to send you a reply was due to a misunderstanding.

I am grateful to you for sending us copies of your book, but as I am sure you will realise we do not have here the facilities for helping you with your request for assistance in revising it. We have however sent the three volumes to London to see whether they can be of any assistance in this respect. As you will appreciate the task of revising a work of this size would require not only particular expertise but also a considerable amount of time and I regret that I cannot hold out much promise that we shall be able to help you. I have however asked London to let me know whether there is anything we can do for you and I shall of course let you have a reply as soon as possible.

With best wishes,

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'P. R. H. Wright', with a long horizontal flourish extending to the right.

(P. R. H. Wright)

Mr. Nagib Akiki,  
League of Arab States,  
CAIRO.





AMBASSADE  
DE  
BELGIQUE

No. 583 / 440-4

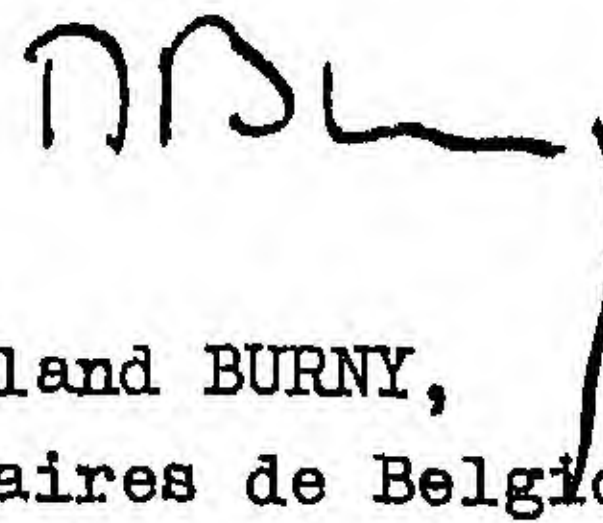
Le Caire, le 17 avril 1968.

Monsieur,

Je reviens sur ma lettre du 20 février 1968 et ai le plaisir de vous faire savoir que le Professeur A. Mekhitarian, Secrétaire général de la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth, a bien voulu se charger, en collaboration avec d'autres collègues, de combler les lacunes que contiennent les parties de votre ouvrage "Les Orientalistes" consacré aux orientalistes belges.

Dès que le résultat de ces travaux m'aura été communiqué, je ne manquerai pas de vous en transmettre la teneur.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.



Roland BURNY,  
Chargé d'Affaires de Belgique a.i.

Monsieur Nagid Akiki,  
Ligue des Etats Arabes,  
L e C a i r e



## BIBLIOTHEEK DER RIJKSUNIVERSITEIT TE LEIDEN

Monsieur Nagib Akiki  
Ligue des Etats Arabes  
LE CAIRE  
R.A.U.

no. 898

Leiden, le 18 avril 1968

Monsieur,

Par l'intermédiaire de notre ambassade j'ai reçu votre lettre du 12 février. Votre demande de réviser cette partie de votre livre qui s'occupe des Pays-Bas, j'ai accepté avec plaisir. C'est seulement à cause de vacances que je n'ai pas pu vous envoyer mes données plus tôt. Je vous demande de bien vouloir m'excuser de ce délai.

Voilà mes propositions. Quant à la pagination, je me base sur la troisième édition.

- p. 645, ligne 10: biffez 3 lignes, de دورية jusqu'à فقرات .  
p. 646, 1.3.: je ne connais pas "Etudes", ni Lectiones orientales, ni Commentationes orientales. Les Acta orientalia sont, dès le volume 23, édités par les scandinaves seuls.  
p. 649, 1.2-3: M. van Arendonk n'a pas catalogué les manuscrits d'une manière systématique; ces lignes seraient plutôt à biffer.  
p. 649, Erpenius n'était pas le premier à imprimer avec des types arabes à Leyde; c'était en fait Raphelengius (en 1595). Brill n'était pas orientaliste du tout, mais un imprimeur ordinaire.  
ibid. 1.11: biffez دورى (ليدى) وأندونك  
1.12: biffez يورنج jusqu'à يورنج  
1.13-17: biffez Utrecht; transférez Batavia (=Djakarta) au chapitre Indonésie.  
p. 657: à Engelmann ajoutez 1836-1868  
ibid. 16 d'en bas: 1821 doit être 1831.  
p. 658 entre Roorda et Taco mettez une virgule (Taco est son prénom)  
p. 652 lisez: Raphelengius  
p. 653 Erpenius naquit en 1584  
p. 655 lisez Relandus, Adr.  
p. 656 lisez Scheidius, E. (1742-1794)  
p. 661 Juynboll, A.W.Th. (1833-1887)  
p. 662 Van den Berg mourut en 1927.  
p. 663 de Koning: 1851-1925  
ibid. biffez Biram (n'est pas un hollandais)



## BIBLIOTHEEK DER RIJKSUNIVERSITEIT TE LEIDEN

- p. 666: biffez Van Gennep (n'était pas un orientaliste)  
p. 667: Wensinck naquit en 1882  
p. 671: Van Arendonk mourut en 1947  
p. 672: Vogel était plutôt sanscritiste et archéologue-  
préférable à biffer.  
ibid: Kraemer mourut en 1966. lisez Meulen, D. van der  
p. 673: Kernkamp mourut en 1956; des noms de Houben et Zoetmulder  
biffez le P. (ce n'est pas intéressant de savoir si quelqu'un  
est "père").  
p. 674 biffez Kampman, qui n'est pas orientaliste lui-même.  
p. 675-6: biffez Hoven (n'existe pas)  
p. 676 biffez Biegel; ibid. L. de Vries mourut en 1946;  
ibid. au lieu de Bakker, S.B. lisez: Bonebakker, S.A., qui  
a étudié sous Kramers, pas sous De Boer.  
ibid. biffez Aspermont.  
À ajouter: Brugman, J., professeur d'arabe à l'Université  
de Leyde. Schuman, L.O., professeur d'arabe à l'Université  
de Amsterdam. Drewes, A.J., professeur d'arabe à l'Univer-  
sité d'Utrecht.  
Bruyn, J.T.P. de, professeur d'adjoint de langue persane à  
l'Université de Leyde.  
Juynboll, G.H.A., collaborateur au Concordance de la tradi-  
tion musulmane; thèse sur la Tradition musulmane.  
Smoor, P., professeur d'adjoint d'arabe à l'Université  
d'Amsterdam.  
Huisman, A.J.W., bibliothécaire à la Bibliothèque de l'Univer-  
sité de Leyde.

La liste est - ce n'est pas nécessaire de le dire - incomplète.  
J'ai pris la notion "orientaliste" dans le sens de quelqu'un qui  
étudie le Proche-Orient; je ne peux pas m'imaginer que les lecteurs  
de votre livre s'intéressent en sinologues et indologues; aussi je  
les ai omis.

J'espère, Monsieur, que mes humbles efforts de mettre à jour la  
section hollandaise de votre livre vous seront agréables et que vos  
lecteurs en tireront du profit.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.



A.J.W. Huisman

Address: De Bibliothecaris der Rijksuniversiteit, Leiden, Rapenburg 70-74, The Netherlands, P.O.B. 58.



ITALIENISCHE BOTSCHAFT

Schutzmachtvertretung  
für die Interessen der  
Bundesrepublik Deutschland  
in der  
Vereinigten Arabischen Republik

ITALIAN EMBASSY  
Service for the Protection  
of the Interests  
of the Federal Republic of Germany  
in the  
United Arab Republic

Ku IV 7 - 80.00

Kairo, August 9<sup>th</sup>, 1968  
Vereinigte Arabische Republik  
20, Sharia Boulos Pacha Hanna, Dokki (UAR)  
Fernsprecher: 80 360 15/16/17, 80 62 21 und 80 36 87  
Telegrammanschrift: Diplogerma Cairo

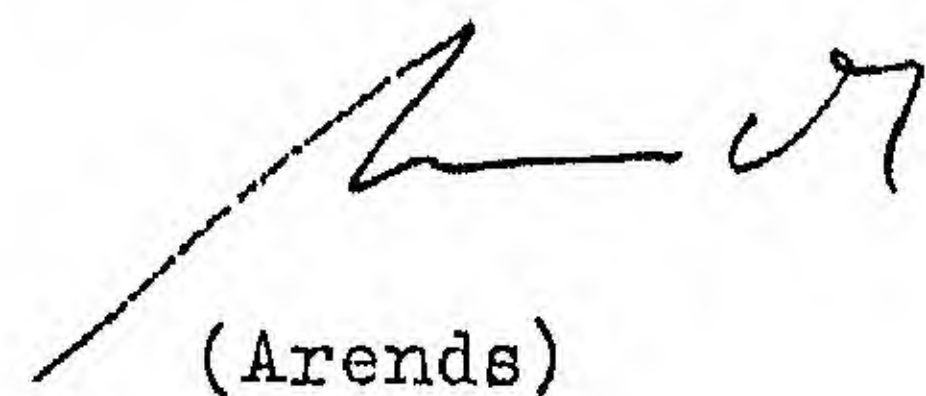
Mr.  
Nagib Akiki  
League of Arab States  
C a i r o

Dear Sir,

With letter of August 1<sup>st</sup>, 1968, the "Deutsche Morgenländische Gesellschaft e. V.", Marburg (Lahn) informed this Embassy that Dr. Sollfrank has been charged by them to revise and complete the part concerning the German orientalists of your book "The Orientalists".

We will inform you about the achievement of this revision and completion in due time.

Yours Faithfully,



(Arends)



19 avenue Roosevelt  
Sceaux (Seine)

2 Juin 1969

Cher Monsieur

Votre lettre du 22 mai est arrivée quand je touchais à l'achèvement de la révision de votre travail sur les orientalistes français qui a pris beaucoup de temps.

Quand je suis revenu d'Égypte, en décembre dernier, j'ai été malade pendant trois semaines, ayant pris froid. Je n'ai pas pu aller à Paris aussi souvent que je l'aurais voulu, pour chercher dans les bibliothèques les renseignements qui manquaient à votre travail. D'autre part, j'avais deux travaux commencés avant de venir en Égypte et réclamés d'urgence par les imprimeurs. Mon état de santé m'empêchait de travailler plus rapidement.

J'ai écrit plusieurs lettres au sujet des dates de naissance et de décès des orientalistes qui manquaient; j'ai cherché dans plusieurs bibliothèques les dates de leurs ouvrages que vous aviez laissés en blanc. Il en manque encore quelques-unes et c'est pourquoi je ne vous ai pas encore envoyé votre copie dactylographiée. Mais je la pourrai la semaine prochaine.

Je crois qu'il serait préparable de ranger les orientalistes par l'ordre alphabétique de leurs noms <sup>أبجد</sup> ; pour les premiers (les plus anciens) on dessine un ordre à peu près chronologique; mais ensuite, il n'y a plus d'ordre logique; et cela complique les recherches. Vous verrez vous-même si vous préférez laisser l'ouvrage tel qu'il est.



Je regrette de n'avoir pu faire plus vite cette révision comme je vous l'avais promis; mais ma santé (et mon éloignement de Paris et de ses bibliothèques) ont tout retardé.

Croyez bien Monsieur, à l'expression de mes sentiments très distingués et de mon fidèle souvenir.



Schane Anglo  
9/14332<sup>6</sup> Cairn, 17/08/76

Cher Albat,

tel Naguib AKIKI  
vers 24669

Je vous remercie de m'avoir montré cette correspondance.

L'ouvrage de M. NAGUIB AKIKI, qui est d'autre part un  
romancier connu dans les pays arabes, est très apprécié pour ses  
recensions des travaux des orientalistes étrangers.

La partie de cet ouvrage qui concerne la France pourrait être  
envoyée au Professeur ANDRÉ MIQUEL<sup>①</sup>, à Paris VII, qui  
pourrait charger un de ses étudiants de 3<sup>e</sup> cycle de faire  
des vérifications nécessaires.

Amicalement

Chy

① ANDRÉ MIQUEL devrait venir ici en septembre. Ce serait  
une occasion de le faire venir jusqu'à KHT. Il viendrait  
avec GÉRARD TROUPEAU (d'après Mme JEANNETTE DEBONO)



## المركز العلمى والثقافى المجرى

١٤ شارع وادى النيل - مدينة الهندسين بالقاهرة  
HUNGARIAN SCIENTIFIC AND CULTURAL CENTRE  
14 Wadi el - Nil Madinat el - Mohandisin  
CAIRO  
Phone : 816 - 773

القاهرة فى : ١٩٧٦/٨/٢٧

سيادة المستشار / نجيب عقيسى  
تحية طيبة وبعد

بالاشارة لخطابكم المرسل لنا نشكرك على اهتمامك بدراسة المستشرقين المجرين  
ونود ان نبليغ سيادتكم اننا ارسلنا الجزء الخارج بالمجر الى بودابست لمراجعتهم  
حتى تستطيع ان تكون الطبعة الرابعة من مؤلفك .  
ونعرف سيادتكم علما ان بمجرد ان يصلنا الرد سنبلغكم فى اسرع وقت .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

مدير  
المركز العلمى والثقافى المجرى





U.S. INFORMATION SERVICE

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Cairo - Egypt

September 20, 1976

Mr. Naguib Akiki  
8, Hussein Hegazy Street  
Kasr Al-Aini  
Cairo

Dear Mr. Akiki:

Thank you for your letter of July 7th advising me of the forthcoming publication of the third edition of "The Orientalists" under your authorship.

Unfortunately, the Embassy does not involve itself in the type of private research you have requested in your letter. Such efforts must be pursued privately through published reference sources available to you.

You may wish to correspond with the "Orientalia" Division of the Library of Congress in Washington, D.C. regarding the possibility of obtaining bibliographies of published works.

It might also be useful for you to discuss your research with Mr. Paul Walker of the American Research Center of Egypt (ARCE) at No.2, Midan Kasr El-Doubara. He may be able to direct you to other useful sources of bibliographic information.

With every best wish,

Sincerely,

Thomas A. Homan  
First Secretary For  
Cultural Affairs



**AMBASSADE D'AUTRICHE**

**ATTACHE CULTUREL**

**Le Caire, 19 Oct. 1976**  
**1103, Sh. Corniche el Nil, Apt. 7**  
**Garden - City**

No. K 1313-A/76

Mr. Naguib Akiki  
8, sharia Hussein Hegazy  
Kasr-el-Aini

C a i r o

Dear Mister Akiki,

The Austrian Cultural Office has the pleasure to forward to you in the enclosure the corrected proofs of your biographical dictionary. The corrections were made in the Ministry of Foreign Affairs, Vienna.

The Austrian Cultural Office would appreciate it, if you kindly informed us about the approximate date of issue of your publication so that we might obtain a copy for our library.

With best regards,

Yours very sincerely

*Eva Nowotny*

Dr. Eva Nowotny  
Cultural Attaché



UNIVERSITÉ DE PARIS-SORBONNE  
DÉPARTEMENT D'ISLAMOLOGIE  
1, rue Victor-Cousin  
PARIS-V.

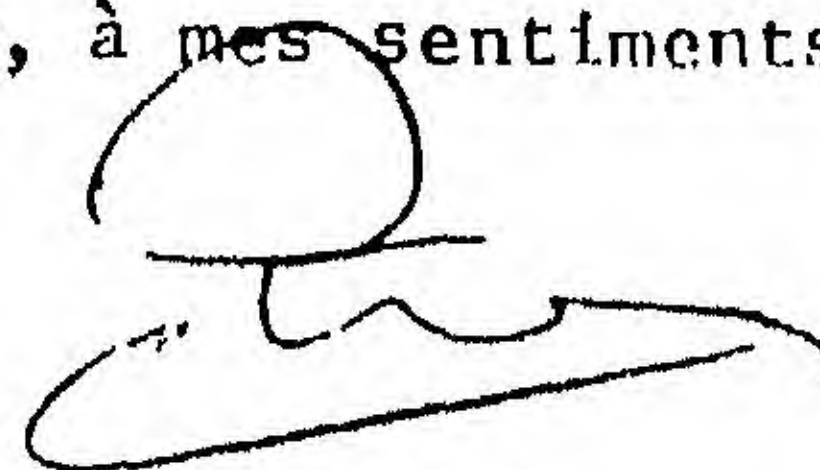
En Sorbonne, le 18 janvier 1977

Cher Monsieur,

C'est bien volontiers que je réponds à votre lettre du 10 courant. Comme j'ai eu récemment l'occasion de préparer une liste de mes travaux, je vous en envoie un exemplaire pour que vous puissiez éventuellement en tirer parti.

Peut-être serez-vous heureux d'apprendre que j'ai mis cette année au programme de l'agrégation d'arabe votre Arḍ Allāh que les candidats ont malheureusement eu quelque difficulté à se procurer.

Croyez, Cher Monsieur, à mes sentiments bien dévoués.



Ch. Pellat

Monsieur Nagib Akiki  
8, rue Hussein Hegazy  
Kasr el-Eini  
Le Caire



Prof. Claude CAHEN  
62, avenue Carnot  
91 - SAVIGNY-sur-ORGE  
(FRANCE)

21. I. 77

Cher monsieur,

Je n'ai absolument pas le temps de faire en ce moment ce que  
vous me demandez, mais vous trouverez une bibliographie complète dans  
un recueil de mes articles qui sera publié par l'Institut Français  
d'Etudes Arabes de Damas dans quelques semaines.

Votre dévoué

Claude



ÉCOLE PRATIQUE  
des  
HAUTES ÉTUDES

5<sup>me</sup> Section  
Sciences Religieuses

CABINET DES PROFESSEURS  
Tél. ODÉON 24-13

(SORBONNE) 45, Rue des Ecoles, PARIS (5<sup>e</sup>)

1e 21 janvier 1977

{ 19 rue de l'Odéon  
75006 Paris 6

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 janvier 1977.

Malheureusement, je ne puis vous envoyer rapidement ma bibliographie qui est très longue. Elle comporte plus de 200 titres. Mais je vous suggère d'écrire au Professeur Seyyed Hossein NASR  
Directeur de l'Académie Impériale Iranienne  
de philosophie

B.P. 14/1699 Téhéran Iran

Il doit faire paraître très prochainement un "Livre d'hommage à Henry Corbin". Là, vous trouverez tous les renseignements dont vous avez besoin pour votre livre ainsi que ma bibliographie presque complète.

Croyez, cher Monsieur, en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

*Henry Corbin*

*Prof' Henry CORBIN*





British Council  
192 Sh El Nil  
Agouza

Mr Naguib Akiki  
Ex Conseiller  
près La Ligue Des Etats Arabes

EGY/0620/2

30 April 1977

Cher Monsieur Akiki

Suite a votre lettre concernant la 4e édition de votre ouvrage "Les Orientalistes", veuillez s'il vous plait m'informer sur le paiement du spécialiste, que vous désirez charger pour que votre ouvrage offre un tout complet. Je ne manquerai pas une intervention à votre recours, si je le peux.

Avec mes remerciements pour les extraits de presse de vos oeuvres, croyez Monsieur, à ma consideration distinguée.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'N.A. Daniel', written in a cursive style.

N.A. Daniel  
Representative

NAD/TF



ÉCOLE PRATIQUE  
DES  
HAUTES ÉTUDES  
IV<sup>e</sup> SECTION  
SCIENCES HISTORIQUES  
ET PHILOGIQUES

SORBONNE  
45-47, Rue des Ecoles - 75005 PARIS  
Maxime RODINSON  
27, Rue Vaneau  
75007 PARIS  
Tél. : 555-08-84



Paris, le 21 août 1977

Cher Monsieur,

Excusez-moi de répondre si tard à votre aimable lettre du 10 janvier. Je voulais vous donner satisfaction car je connais depuis longtemps (depuis sa première édition) votre livre sur "Les Orientalistes", et j'apprécie beaucoup l'effort que vous avez fait pour informer le public arabe sur le travail considérable accompli par les orientalistes européens. Cependant il fallait un certain délai pour réunir et trier ma propre bibliographie. J'ai eu beaucoup de travail et toutes sortes d'occupations qui m'ont empêché de faire cette tâche. Je viens tout juste d'arriver à en venir à bout. Vous trouverez donc ci-joint un choix des publications qui me paraissent les plus intéressantes. Comme je ne sais pas exactement quel volume vous comptez accorder à chaque orientaliste dans la quatrième édition de votre ouvrage, j'ai préféré vous donner plus que pas assez. Vous pourrez trier ainsi vous-même ce qui vous paraîtra le plus important pour vos lecteurs.

Je vous remercie encore de votre attention et vous félicite à nouveau de vos efforts méritoires.

Croyez bien, cher Monsieur, à mes sentiments les plus cordialement dévoués.

Monsieur Nagib Akiki  
Ex-conseiller près  
La Ligue des États Arabes  
8 rue Hussein Hegazy  
Kasr-El-Eini  
Le Caire (R.A.E.)



# DEUTSCHES ORIENT-INITIUT

im Verbund der Stiftung Deutsches Übersee-Institut

Deutsches Orient-Institut  
Mittelweg 150 · 2000 Hamburg 13

Frau  
Dr. Helga Gräfin Strachwitz  
Botschaft der BR Deutschland in  
Kairo, Ägypten

p.Adr. Post- und Kurierstelle  
des Auswärtigen Amtes  
Postfach

5300 Bonn

Ihr Schreiben 10.11.1977 Ihr Zeichen Ku 490.00 Unser Zeichen S/M Datum 28. Dezember 1977

Sehr geehrte Gräfin Strachwitz,

leider komme ich erst jetzt, nach der Rückkehr von einer längeren Nahostreise, dazu, Ihr Schreiben vom 10.11.1977 zu beantworten. Die wichtigsten Adressen, über die Prof. Akiki zu den Informationen kommen kann, die er für sein Handbuch benötigt, sind folgende:

Prof. Dr. Hans R. Roemer

Orientalisches Seminar der  
Universität Freiburg  
Humboldtstrasse  
7800 Freiburg im Breisgau

Prof. Dr. Ulrich Haarmann

- " -

Prof. Dr. A. Spitaler

Universität München  
Schellingstr. 33, Rückgebäude III  
8000 München 40

Prof. Dr. H.J. Kissling

- " -

Prof. Dr. J. van Ess

Orientalisches Seminar der  
Universität Tübingen  
Münzgasse 30  
7400 Tübingen

Prof. Dr. Werner Dier

Orientalisches Seminar der  
Universität Köln  
Albertus-Magnus-Platz  
5000 Köln 41

- 2 -

Mittelweg 150 2000 Hamburg 13 · Telefon (040) 45 75 81 / 45 55 32

Konto: Deutsche Bank AG Hamburg 52/16403 (BLZ 200 70000)



Prof. Dr. O. Spies

Seminar für Orientalische Sprachen  
Universität Bonn  
Adenauerallee 102  
5300 Bonn

Prof. Dr. St. Wildt

- " -

Prof. Dr. Annemarie Schimmel

Lennéstr. 42  
5300 Bonn

Prof. Dr. Dr. Bertold Spuler

Seminar für Geschichte und Kultur  
des Vorderen Orients der  
Universität Hamburg  
Rothenbaumchaussee 36  
2000 Hamburg 13

Prof. Dr. Werner Ende

- " -

Prof. Dr. Fritz Steppat

Institut für Islamwissenschaft  
der Freien Universität Berlin  
Boltzmannstr. 4  
1000 Berlin 33

Prof. Dr. Endress

Universität Bochum  
4630 Bochum

Prof. Dr. Heinz Grotzfeld

Seminar für Arabistik  
und Islamwissenschaft  
Prinzipalmarkt 38  
4400 Münster/Westf.

Prof. Dr. Helmut Gätje

Institut für Orientalistik der  
Universität des Saarlandes  
Universität, Bau 11 b  
6600 Saarbrücken 11

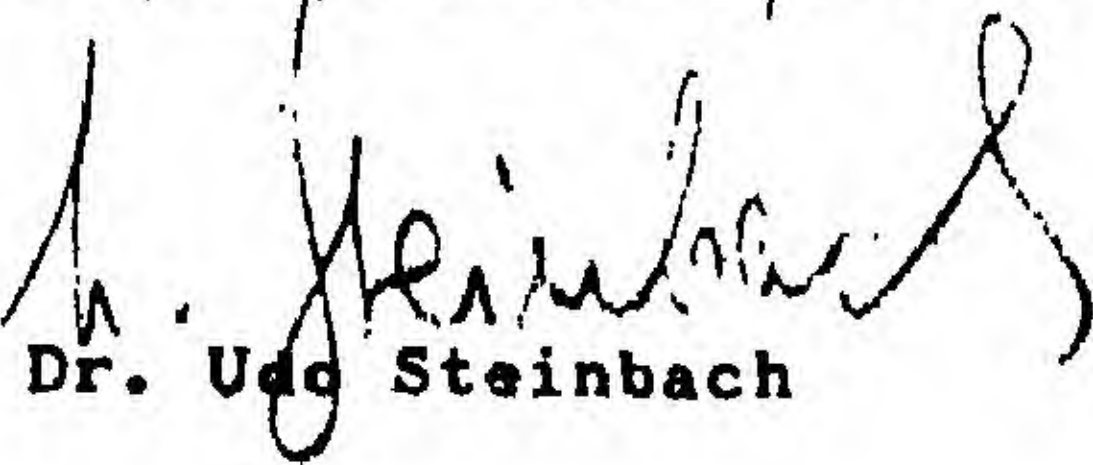
Prof. Dr. Ewald Wagner

Seminar für Sprachen und Kulturen  
Nordafrikas der Univ. Giessen  
Karl-Glöckner-Str. 21, Haus G  
6300 Giessen

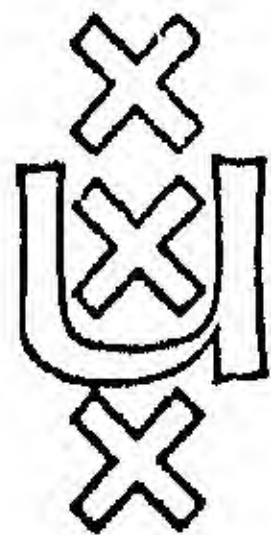
Ich bedaure, nicht mit ausführlichen Informationen aufwarten zu können. Aber wie Prof. Roemer schon zutreffend festgestellt hat, lässt sich eine solche Arbeit wie die von Prof. Akiki nicht ohne eigene gründliche Recherchen bzw. ohne Fragebogenaktionen durchführen. Wenn man so etwas nur über den Daumen macht, ist es nicht verwunderlich, wenn das Echo nur mittelmässig ausfällt. Ich glaube, dass ich die wesentlichen Stellen der Orientforschung in der Bundesrepublik genannt habe, über die Prof. Akiki weiterführende Informationen erhalten kann. Er sollte sie selbst ansprechen und gezielt abfragen.

Mit meinen guten Wünschen für das Jahr 1978 und herzlichen Grüßen  
bin ich

Ihr

  
Dr. Udo Steinbach





235/mg

# Universiteit van Amsterdam

INSTITUUT VOOR HET MODERNE NABIJE OOSTEN

SPUISTRAAT 210 / TELEFOON 020-525 3062

Dr. Naguib Akiki

8 Hussein Hegazi Street

Kasr El Aini

Cairo - A.R.E.

AMSTERDAM, January, 17th 1978

Dear Mr. Akiki,

Enclosed you will find the revised version of the chapter on the Netherlands for the fourth edition of your book "The Orientalists". As you will see, I have rewritten the first page of the introduction. Further I have made some corrections on the text. Finally, you will find that, for practical reasons, I have divided the biographical paragraph on the orientalist into two sections, one on the deceased and one on the living orientalist. The latter section I have completely rewritten and brought up to date.

Looking forward to see the fourth edition of your valuable work to appear in print, I remain

Yours truly

R. Peters



Institut für Geschichte und Kultur  
des Nahen Orients sowie für Turkologie  
an der Universität München

Vorstand: Prof. Dr. H. J. Kissling

---

Herrn  
Nagib Akiki  
8, Rue Hussein Hegazy  
Kasr-El-Eini

Kairo - UAR

8 München 40, : 9.3.1978  
Schellingstraße 33  
Telefon (089) 21 80 - 24 34/24 33/36 35

Sehr geehrter Herr Akiki,

in Beantwortung Ihres Schreibens vom 28.1.1978 übersende ich Ihnen  
im Auftrag von Professor Kissling einen Auszug aus "Kürschners  
Deutscher Gelehrten-Kalender" 1966, 10. Ausgabe A - M, sowie eine  
Ablichtung seiner Bibliographie In: Islamkundliche Abhandlungen  
aus dem Institut für Geschichte und Kultur des Nahen Orients an  
der Universität München. Hans-Joachim Kissling zum 60. Geburtstag  
gewidmet von seinen Schülern (= Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas  
und des Nahen Orients. XVII. Band) München 1974. S. 7-16, mit Er-  
gänzung.

Mit freundlichen Grüßen  
i.A.



(I. Schmid, Sekretärin)

Anlagen



MODULARIO  
A. E. 10

*Ministero degli Affari Esteri*

ELENCO DEGLI ORIENTALISTI ITALIANI

- Francesco GABRIELI - Arabista - Vice Presidente dell'Accademia Nazionale dei Lincei - Roma
- Paolo MINGANTI - Lingua e Lett. Araba - Università di Roma
- Bianca Maria SCARCIA AMORETTI - Islamistica - Università di Roma
- Gianroberto SCARCIA - Lingua e Lett. Iranica - Università di Venezia
- Virginia VACCA - Arabista - Via Labicana 50 - Roma
- Ester PANETTA - Arabista - Via Endertà 20 - Roma
- Ambasciatore Enrico CERULLI - Etiopista e Islamista - Accademico dei Lincei - Roma
- Laura VECCIA VAGLIERI - Professoressa emerita di Arabo - Istituto Universitario Orientale - Napoli
- Sergio Patrizio DONADONI - Ordinario di Egittologia - Università di Roma
- Edda BRESCIANA - Ordinaria di Egittologia - Università di Pisa
- Sergio BOSTICCO - Ordinario di Egittologia - Università di Firenze
- Anna Maria ROVERI - Direttrice Museo Egizio - Torino
- Giuseppe TUCCI - Specialista Sanscrito e betanologia - Presidente dell'IsMeO - Roma
- Sabatino MOSCATI - Ordinario di semitistica - Università di Roma
- Giovanni PETTINATO - Assuristikigi - Università di Roma
- Paolo MATTHIAE - Storico dell'arte antica - Università di Roma
- Mario LIVERANI - Storia del vicino Oriente antico - Università di Roma
- Tito ORLANDI - Ordinario di copto - Università di Roma
- Maurizio TADDEI - Storia dell'arte orientale - Istituto Universitario Orientale - Napoli
- Luigi SANTAMARIA - Ordinario di lingua e letteratura Indonesiana - Istituto Orientale di Napoli
- Laxaman MISHRA (citt. italiano di origine indiana) - Ordinario di lingua e letteratura indiana - Università di Venezia
- Paolo BEONIO BROCCIERI - Ordinario religioni e filosofie dell'Asia Orientale - Università di Venezia
- Pio FILIPPANI RONCONI - Ordinario di dialettologia iranica - Istituto Universitario Orientale di Napoli



- 2 -

- Alessandro BAUSANI - Ordinario di iranico - Università di Roma
- Gherardo GNOLI - Ordinario di iranistica - Istituto Universitario Orientale - Napoli
- Umberto RIZZITANO - Lingua e Lett. araba - Università di Palermo
- Roberto RUBINACCI - Lingua e lett. araba - Istituto Universitario Orientale Napoli
- Alessio BOMBACI - Ordinario lingua e Lett. turca - Istituto Universitario Orientale Napoli
- Carlo DELLA CASA - Sanscrito - Università di Palermo
- Giorgio Renato FRANCI - Sanscrito - Università di Bologna
- Mario BUSSAGLI - Professore storia dell'arte dell'India e dell'Asia centrale - Università di Roma
- Umberto SCERRATO - Prof. storia dell'arte musulmana - Università di Roma
- Pietro CORRADINI - Prof. storia e civiltà dell'estremo Oriente - Università di Macerata
- Luciano PETECH - Prof. storia e geografia dell'Asia Orientale - Università di Roma
- Padre Giovanni RINALDI - Ordinario storia delle religioni - Università Trieste
- Mario GRIGNASCHI - Storia politica delle Istituzioni del vicino Oriente - Università di Venezia
- Francesca LUCCHETTA - Ordinaria di filologia islamica - Università di Venezia
- Lionello LANCIOTTI - Ordinario lingua e lett. cinese - Università Venezia
- Pelio FRONZAROLI - Assiologo - Università di Firenze
- Giovanni GARBINI, ordinario semitistica, Scuola Normale - Università di Pisa
- Oscar BOTTO - Indianologo - Università di Torino
- Giorgio GULLINI - Direttore Scientifico del Centro Ricerche Archeologiche per il Medio Oriente e l'Asia - Università Torino
- Fabrizio PERNACCHETTI - Semitista - Università di Venezia
- Franco MICHELINI TOCCI - Ordinario di lingua e lett. ebraica - Università Venezia
- Adolfo TAMBURELLO - Ordinario di storia dell'Estremo Oriente - Istituto Universitario Orientale di Napoli





ACCADEMIA NAZIONALE DEI LINCEI

IL VICE PRESIDENTE

GR/d11

742/78

Roma, 24 marzo 1978

Prof. Nagib AKIKI  
8, rue Hussein Hegazy  
Kasr-el-eini

LE CAIRE (R.A.E.)

Illustre e caro Professore,

a seguito della Sua richiesta del 15 gennaio scorso, giunta soltanto ora in mie mani, forse a causa dell'insufficienza dell'indirizzo, mi pregio inviarLe un esemplare della mia bio-bibliografia, che unisco alla presente lettera.

Con i più vivi auguri e cordiali saluti,

(Enrico Cerulli)

All.



Trieste 11.4. 1978

Vénérable Maître et Cher Collègue,

j'ai reçu Votre lettre du 15.1.1958 avec un très grand retard et je me permets de Vous donner mon adresse personnelle pour toute communication que Vous désirez m'adresser (34016 Trieste-Opicina, Via Nazionale 12 Italie ).

Je considère comme une honneur de pouvoir Vous fournir les informations que Vous désirez même si la contribution que j'ai apportée à l'étude de civilisations islamiques mérite à peine d'être mentionnée

Pour ce qui concerne ma biographie, il me suffira de dire que je suis né en 1917 et que j'ai étudié le droit à Rome et les langues et l'histoire des pays islamiques à l'Université de Vienne et d'Istanbul, où j'ai été l'élève du prof. Fuad Köprülü, dont je me considère le disciple.

Dans un feuillet à part je Vous donne la liste de mes travaux qui ont jusqu'ici paru et qui concernent le monde islamique. Je me permets d'ajouter que dans ma qualité de membre de la Commission Internationale pour l'Histoire des Assemblées d'Etats (les parlements du Moyen Âge occidental) une partie considérable de mon activité scientifique a été dédiée à l'étude de la pensée politique du Moyen Âge latin. Je fais aussi partie de la Société Asiatique de Paris, de la Société J. Bodin pour l'histoire comparée du Droit et de la Société internationale pour l'Etude de la Philosophie Médiévale

Veuillez agréer Vénérable Maître, les assurances de ma considération la plus parfaite





78 Freiburg, den 29 May 1978

Professor Dr. Ulrich Haarmann

Dr Naguib Akiki  
8 rue Hussein Hegazy  
Kasr-el-Aini  
C a i r o

Dear Dr. Akiki:

I gladly acknowledge receipt of your letter of 28/1/1978 and send you herewith as concisely as possible the data you are interested in:

Ulrich Haarmann, born 22/9/42 in Germany. Studies in Germany and the U.S. (B.A. in Oriental Studies of Princeton University 1965). Ph.D. 1969 (Freiburg) with a dissertation on the historical sources on the early Mamluks "Quellenstudien zur frühen Mamlukenzeit". As research associate of the German Archeological Institute in Cairo I published, among other shorter studies, the Arabic text of the chronicle of Ibn al-Dawādārī, Kanz al-durar wa-jāmi' al-ghurar, vol. VIII, with a scholarly introduction (Cairo: Ḥalabī 1971). In 1971 I taught as Visiting Professor at the American University of Cairo, in spring 1977 as Visiting Professor at Cairo University, Faculty of Arts, Department of History (lectures and seminars mainly on Crusade and Mamluk history and historiography). In 1972 I received the Habilitation in Freiburg (post-doctoral degree). In 1976 I was appointed Professor at Freiburg University. I was Visiting Professor in Los Angeles, USA (1974) and in Montreal, McGill University (1976). In 1978 I was elected Director of the German Institute in Beirut/Lebanon.

My main interests can be divided into the following fields:

- (1) history of Muslim Egypt, with particular emphasis on the Mamluk and Ottoman periods.
- (2) the attitude of the medieval Muslims towards the pre-Islamic, Pharaonic past of Egypt.
- (3) uṣūl al-fiqh and its relationship to grammar (naḥw).
- (4) Modern Egyptian attitudes to the Middle Ages.
- (5) Persia and Transoxania in 15th and 16th century.

Selected publications:

- ad 1) "Altun Ḥān und Čingiz Ḥān bei den ägyptischen Mamluken". In: *Der Islam* 51 (1974).

"Das islamische und christliche Ägypten", *Länderkunde Ägypten*, ed. H. Schamp, Tübingen-Basel: Erdmann 1977.

"Mamluks and awlād al-nās in the intellectual life of 14th century Egypt". In: *The Middle East after the Mongol Conquest*, ed. M. Rogers. London: 1980 ?.

"Auflösung und Bewahrung der klassischen Formen arabischer Geschichtsschreibung in der Zeit der Mamluken". In: *ZDMG* 121 (1971).

- ad 2) "Die Sphinx. Synkretistische Volksreligiosität im spätmittelalterlichen Ägypten". In: *Saeculum* 1978.

"Der Schatz im Haupte der Sphinx". In: U. Haarmann, ed. *Die islamische Welt zwischen ~~XXXXXX~~ Mittelalter und Neuzeit*. Festschrift für Hans Robert Roemer zum 65. Geburtstag. Beirut: 1980.



"Evliya Čelebi's Bericht über die Altertümer von Gize".  
In: Turcica 8 (1976).

"al-Idrīsī, Djamāl al-dīn". In: Encyclopaedia of Islam.

ad 3) "Religiöses Recht und Grammatik im klassischen Islam".  
In: ZDMG Supplement II. Wiesbaden 1974.

"Islamic duties in history". In: Muslim World 1978.

ad 4) "Die 'Persönlichkeit Ägyptens'. Das moderne Ägypten auf  
der Suche nach seiner kulturellen Identität". In: Zeit-  
schrift für Missionswissenschaft und Religionswissen-  
schaft 1978.

ad 5) "Staat und Religion in Transoxanien im frühen 16. Jahr-  
hundert". In: ZDMG 124 (1974).

"Khundjī". In: Encyclopaedia of Islam vol IV.

This list is highly selective. Monographs under way deal with:

- (a) the science of naḥw
- (b) the work by Jamāl al-dīn al-Idrīsī on the pyramids.
- (c) the history and culture of the Mamluks of Egypt and Syria.

Sincerely yours

*H. Haarmann*



Cher Ami,

Je vous prie de vouloir bien m'excuser pour le retard à répondre à votre si aimable lettre du 15/1/78. Le coupable?... C'est le temps, qui fait défaut!

En plus de mes engagements habituels, actuellement je prépare une nouvelle publication, qui m'occupe largement. Le "temps", l'accusé, devient toujours plus avare, et je deviens toujours plus négligente pour mes devoirs de tous les jours et envers mes Amis: qui, heureusement, sont très indulgents avec moi.

Je vous exprime toute mon admiration pour votre belle activité, en vous souhaitant le meilleur succès.

Je vous envoie la liste de mes publications et je suis à votre disposition pour tout ce qui peut vous intéresser.

Je vous suis, cher Docteur,

(Ester Fanetta)



00199 Roma 19/2/78, via Endert. 31.

P.S. Malheureusement, je ne reçois plus aucun billet d'invitation de votre Ambassade à Rome; c'étaient de belles occasions pour me rencontrer avec mes Amis Arabes!



فهرس  
أعلام المستشرقين  
( ٣ )

أودوفيتش ، أبراهام ليب ٢١٥  
أورجيلس ٢٣٥  
أورييلي ، ي . أ . ٩٢  
أوري ، يانوش ٣٨  
أوريفيليوس ، كارل ٢٣  
أزبنزكي ، ف . ٧٨  
أوسترن ، سالمون ٤٥  
أوكربلاد ، ج . د . ٢٤  
أوليغر ، الأب ٢٥٩  
أوليفريوس ج . ٢٤٣  
أومينا كوف ٩٦  
أوين ، ش . م . ١٥٢  
إيرفنج وشنطن ١٣١  
إيروين ، ولاس مور ١٩٦  
إيرلاند ، فيليب ١٦١  
إيفانوف ، ن . أ . ١١٦  
إيفانوف ، و . ٩٢  
إكير ، ل ١٣

( ب )

باتسييفا ، س . م . ١١٥

( ١ )

آبل ، أورمان ٢٣٢  
إيرمان ، ف . أ . ١٠٢  
أيوجي ، الأب ٢٨٩  
أبوكرم ، نعمة الله ٣٣١  
إتيجوزن ، رتشارد ١٦٩  
اجريل ، الأب ٢٤  
أدامز ، الدكتور ١٤٤  
أدامز ، تشارلز جوزيف ٢٠٣  
إردمان ، ف . ٦٩  
إرن ، ت . ج . ٣٢  
أرثي ، أجوستين الأب ٢٦٠  
إسكندر ، أندره ٣٢٥  
الأشقر ، يوسف الأب ٣٢٥  
ألار ، الأب ٣١١  
ألبريت ، وليم ١٥٣  
المكفيست ، ه . ٢٧  
إليانو ، الأب ٢٨٨  
أندراي ، ت . ٣٣  
إنمان ، ميخائيل ٢٣  
أوبتشيبي ، الأب ٢٥١



بوبير ، ولیم ١٣٩  
 بوتیانوف ٦٩  
 بوئمیر ، برنارد . ف . ١٧٣  
 بورتر ، هارفی ١٣٤  
 بورجاد ، الأب ٢٨٣  
 بوریسوف ، أ . ی . ١٠٤  
 بوریسوف ، أ . یا . ١١١  
 بوریسوف ، ف . ١١٢  
 بوست ، جورج ١٣٣  
 بوفیه ، الأب ٢٩٨  
 بوفیه - لاییر ، الأب ٢٩٩  
 بولجاکوف ، ب . ١٠٨  
 بولدیریف ٦٧  
 بولوموا ، الأب ٢٩٢  
 بولیج ، الأب ٢٨٩  
 بولیفکوف ، ظ . ٢٤٢  
 بونفیلی ، الأب ٢٥٥  
 بویج ، الأب ٣٠١  
 بویر ، الأب ٣٠٣  
 بیجو لیفسکایا ، ن . ف . ٩٨  
 بیرجرین ٢٥  
 بیرشم ، ماکس ، فان ١٥  
 بیرکیلاند ، ه . ٣٥  
 بشای ، ویلسون ٢٠١  
 بیریزین ، ن . ٧٣  
 بیرین ، جاک ٢٣١  
 بیرین ، ه . ٢٢٩  
 بیساریفسکی ٩٣

باتون ، ولتر ١٤٠  
 باجاتی ، الأب ٢٦٢  
 بانخیر ، ولهم ٤٠  
 بادویک ، س . ای . ٩٢  
 بادو ، جون ١٤٥  
 بارانوف ٩٧  
 بارتولد ، ف . ف . ٧٩  
 باکس ، الأب ٢٦٢  
 بالدی ، الأب ٢٦١  
 بانتوشیک ، س . ٢٤٣  
 بانیلا ، الأب ٢٧٩  
 بایر کتاریفیک ، ف . ٢٤٨  
 بتراشیک ، ک . ٢٤٢  
 بتروف ، د . ک . ٨٢  
 براتیانی ، ج . ٢٤٥  
 برافمان ، م . ١٥٤  
 براون ، نورمان ١٥١  
 برتلس ، ای ٩٥  
 بروخ ، ج . ب . ٢٦  
 برونو ، رودولف ١٣٤  
 بروهلی ، فیلموس ٤٥  
 بلاتی ، الأب ٢٧٩  
 بلن ، الأب ٢٩٢  
 بلیایف ، إفینی ٩٩  
 بلیایف ، فیکتور ١٠٦  
 بوادیبار ، الأب ٣٠٣  
 بوالو ، الأب ٢٧٣  
 بوب ، آرثر ١٤٣



تیزناوزن ، البارون ٧٤

(ج)

جاردہ ، لويس ٢٨٠  
جافیوف ، ب . ج . ٩٩  
جافیوف ، س . ف . ٩٩  
جالاپیرا ، الأب لويس ٣٠٠  
جالاپیر ، الأب هنری ٣١٠  
جانن ، الأب ٢٤٩  
جانسنس . ه . ٢٣٢  
اجرابار ، اولیج ٢١١  
جبر ، الأب فرید ٣٣٤  
جرانکویست ٣٥  
جراندہ ، ب . م . ٩٦  
جرمانوس ، عبد الکرم ٤٦  
جرمانوس ، الأب . ٢٥٢  
جرنبوم ، جوستاف فون ١٧٠  
جرنجوار ، ه . ٢٣١  
جرنجوریف ٧٢  
جرین ، ارنولد ، ه . ٢١٨  
جفری ، آرثر ١٥٨  
الجمری ، سرکیس ٣٢٣  
جوانی ، سفینو ٢١  
جوت ، جیمس ١٣٢  
جوتفالد ، ج . م . ٧١  
جوتہیل ، رتشارد ١٣٥  
جودار ، الأب ٣٠٠  
جوردلیفسکی ، ف . ا . ٨٣

بیلو ، الأب ٢٨٩

بیلیکن ، ف . ١١٢

بیلینیتسکی ، ا . م . ١٠٩

بیورنستال ، ج . ج . ٢٣

(ت)

تالجرین ، ا . م . ٢٤٧  
تالجرین ، تولیو ٢٤٧  
تالون ، الأب ٣١٣  
تاور ، ف . ٢٤٠  
ترانیللا ، الأب ٢٦٣  
تسریتل ، ا . ج . ١٠٥  
تشودی ، رودولف ١٨  
تشوراکوف ، م . ف . ٩٨  
تشوما ، شاندور کوروشی ٣٩  
تلکویست ، ک . ٢٤٧  
تنیر ٢٧  
توتل ، الأب ٣٠٥  
تورای ، تشارلز ١٣٧  
تورایف ، ب . ا . ٧٩  
تورنبرج ، ک . ج . ٢٥  
توری ، یوجیف ٤٤  
تولبرج ، ا . ف . ٢٥  
تومسون ، و . ١٤٠  
تیخومیروف م . ن . ٩٧  
تیری ، الأب ٢٧٠  
تیستا ، الأب ٢٦٤  
تیلجدی ، سیجمند ٤٩



جوردیتسکای ، ف . أ . ٨٣  
 جورودیتسکایا ، أ . ٩٤  
 جوسین ، الأب ٢٦٩  
 جولد صیهر ، ی . ٤٠  
 جولدوین ، أ . م . ١١٦  
 جولو بوفیتش ، الأب ٢٥٨  
 جولیان ، الأب ٢٩٠  
 جومیه ، الأب ٢٧٤  
 جوون ، الأب ٢٩٩  
 جیامبیراردینی الأب ٢٦٦  
 جیرجاس ، و . أو . ٧٤  
 جیسمونندی ، الأب ٢٩٢

## (ح)

الحاقلانی ، إبراهیم ٣٢٢  
 الحایک ، الأب میشال ٣٣٤  
 حتّی ، الدكتور فیلیب ١٤٨  
 حشیمه ، الأب ٣١٦  
 الحصرونی ، میخائیل ٣٢٤  
 الحصرونی ، یوحنا ٣١٩  
 حورانی ، جورج ١٧٨

## (خ)

خانیکوف ٧٣  
 خدوری ، مجید ١٦٣  
 خضیر ، سمعان ٣٢٩  
 خلیفه ، المطران عبده ٣١٤  
 خوولسون ، د . ٧٣

## (د)

دا اکویلا ، الأب ٢٥٢  
 دا باریزانو ، الأب ٢٥٥  
 دا تودی ، الأب ٢٥٣  
 دا جاتزولو ، الأب ٢٥٤  
 دا سالیمی ، الأب ٢٥٣  
 دا کومو ، الأب ٢٥٢  
 دالفرنی ، الأب ٣٠٩  
 درام ، الأب ١٣٨  
 دروزدیک ، ل . ٢٤٣  
 دفوراک ، ر . ٢٣٨  
 دوبلن ٣٢  
 دوبلیر ١٩  
 دودج ، بایرد ١٥١  
 دورلیان ، الأب ٢٥٦  
 دورن ، ب . ٧١  
 دوریجون ، الأب ٢٦٨  
 دوسین ، ج . ٢٣٢  
 دوشین ، جیمن ٢٣٤  
 دوکریه ، الأب ٣١١  
 دولینینا ، أنا ١٠٧  
 دوهسون ، أ . ٢٤  
 دوهسون ، ج . م . ٢٤  
 الدویسی ، اسطفان ٣٢٤  
 دیب ، المطران بطرس ٣٣٣  
 دیدرنج ، سیفن ٣٤  
 دیران ، الأب ٢٩٣  
 دیمتشیک ، ف . ٩٤



رونزفال ، الأب لويس ٢٩٧

رونكاليا ، م . ٢٦٥

روهر ، الأب ٢٦٠

رياديل ٣١

رييكا ، ج . ٢٤٠

ريفستال ، ر . م . ١٤٢

ريفيتسكى الكونت كاروى ٣٨

ريكمانس ، الأب ٢٣٠

ريللو ، الأب . ٢٨٨

ريهم ، الأب . ٢٥٥

(ز)

زاخودير ، ب . ١٠٢

زافادوفسكى ، يورى ٩٥

زاكوييف ١١٢

زالمان ، كارل ٧٦

زميط ، الأب ٢٥٣

زوكوفسكى ، ف . م . ٧٧

زوندرستروم ، ريتشارد ٣١

زويمر ، صمويل ١٣٨

زيجليدى ، كاروى ٤٩

زيموفين ، الأب ٢٩١

(س)

سابلوكونف ٧٠

سارتون ، جورج ١٤٧

سافلييف ٧٢

سافينياك ، الأب ٢٧٠

دى بوركاى ، الأب ٢٧٥

دى بوفه ، الأب ٢٥٦

دى جرفانيون ، الأب ٣٠١

دى رومتين ، الأب ٢٥٧

دى ريلى ، الأب ٢٥٧

دى رين ، الأب ٢٥٧

دى سانت إسنيان ، الأب ٢٥٧

دى ساندولى ، الأب ٢٦٣

دى فولف ، موريس ٢٢٩

دى فينويل ، الأب ٣١٠

دى كوبيه ، الأب ٢٩١

دى لود ، الأب ٢٥٦

دى لندبرج ، الكونت . ٢٧

(ر)

رابيكس ، ر . ٢٤٥

راشوفى ، لاسلو ٤٩

رايت ، إدوين ١٥٥

الرزى ، سرکيس ٣٢٠

رنس ، جورج ١٧٧

رودريجيث ، الأب ٢٧٩

روز ، الأب ٢٩١

روزنتال ، فرائز ١٦٢

روزنتال ، إى . ج . ١٦١

روزىكا ، ر . ٢٣٩

روزين ، فيكتور ٧٥

روشه ، ل . ٢٣٥

رونزفال ، الأب سباستيان ٢٩٧



سينكوفسكى ٧٠  
سيمينوف ، أ.أ. ٨٢  
سيمينوف ، دانييل . ف . ٩٥

(ش)

شارياتوف ، ج . ١١١  
شارل ، الأب ٣٠٦  
شارموى ٦٩  
شتايجر ، أ . ١٣  
شتيم ، أوريل ٤٤  
شتبكوف ، ج . ٢٤١  
الشدراوى ، إسحق ٣١٨  
شلحت ، الأب ٣١٥  
شلق ، نصر الله ٣١٩  
شميدت ، أ.إي . ٨٠  
شميدت . ن . ١٤٢  
شنايدر ، الأب ٢٦٢  
شوستر ، ب . ٩٤  
شوفين ، فيكتور ٢٢٨  
شولتيس ، ف . ١٤  
شوموفسكى ، ت . ١١١  
شومجى ، دى ٤٨

(ص)

صادق ، ف . ٢٤٣  
صفير ، المطران بطرس ٣٣٣  
الصهيونى ، أنطونيوس ٣٢٣  
الصهيونى ، جبرائيل ٣٢٠

ساله ، م.أ. ١٠٣  
سالير ، الأب ٢٦١  
سبارفنفلت ، ج . ٢٢  
سبرنجلنج ، م . ١٥٧  
سبيسر ، إ . ١٦٠  
سيكرمان ، الأب ٢٦٤  
ستار ، ج . ١٥٦  
ستارينين ، ف.ب. ١١٣  
سترستين ، ك.ف. ٢٨  
ستور سنيكر ٢٣  
ستيانونوف ، ليف . ٩٤  
سكانلون ، جورج توماس ٢٠٥  
سلطانوف ، عبد الرحمن ١٠٦  
السمعانى ، اسطفان عواد ٣٢٨  
السمعانى ، سمعان ٣٢٩  
السمعانى ، يوسف لويس ٣٢٧  
السمعانى ، يوسف ٣٢٦  
سميث ، إيلي ١٣٠  
سميث ، دافيد أوجين ١٥٥  
سميث ، ويلفريد كانتول ١٨٢  
سمير - خليل ، الأب ٣١٦  
سميلانسكايا ، أرينا ١١٣  
سميلانسكايا ، ي.م. ١١٣  
سوتير ، هنريخ . ١٣  
سوره ، ف . ١٢  
سوسين ، أ . ١٢  
سولوفييف ، فلاديمير ١٠٨  
سيلي ، ك . ١٤٠



الفغالي ، ميخائيل الأب ٣٣١  
 فلاديمير تسوف ، ب . ج . ٩١  
 فلوري ، س . ١٧  
 فليش ، الأب ٣٠٧  
 فيتايل ، الأب ٢٥٤  
 فنسنت ، الأب ٢٦٣  
 فنكل ، ج . ١٥٦  
 فهد ، يوحنا ٣١٩  
 فورجه ، الأب ٢٢٨  
 فورسكال ، ب . ٢٣  
 فورير ، لودفيج ١٩  
 فوسبول ، م . ف . ٢٦  
 فيادلر ، م . ٢٤٣  
 فيدمر ، ج . ١٩  
 فيسيلي ، ر . ٢٤٣  
 فيشيل ، و . ج . ١٥٩  
 فيلشيتنسكي ، إ . ١١٣  
 فيلتشيك ، ي . س . ١٠٥  
 فينيكوف - ي . ن . ١٠١

## (ق)

القرداحي ، جبرائيل ٣٣٠  
 قنواقي ، الأب ٢٧٠

## (ك)

كابار ، ج . ٢٢٩  
 كاربنسكي ، ل . ١٤١  
 كاستيلانا ، بسكوالي ٢٦٧

## (ع)

عبو ، الأب ٣١٥  
 عثمانوف ، م . ن . ١١٧  
 عريضه ، أنطون ٣٢٩  
 العقيلي . نجيب ٣٣٥  
 عميرة ٣٢٠  
 عيروط ، الأب ٣١٤  
 عيساوي ، شارل ١٨١  
 العنيسي ، طوبيا ٣٣٢

## (غ)

غزاله ، يوسف ٣٢٥  
 الغزيري ، ميخائيل ٣٢٨

## (ف)

فاتولينا ، ل . ن . ١٠٤  
 فاسيليف ، أ . أ . ٧٨  
 فامبيري ، أومن ٣٩  
 فاندنبرج ، لويس ٢٣٥  
 فاندليك ، إدوارد ١٣٢  
 فاندليك ، الدكتور كرنيليوس ١٣١  
 فران ، ش . م . ٦٨  
 فراي ، رتشارد ١٩٣  
 فيرنيا ، ر . ٢٢٤  
 فرنيه ، الأب ٢٩١  
 فرولوف ، أ . ب . ١١٠  
 فروماج ، الأب ٢٨٨  
 فرييد لاندر ١٣٣



- كاستيلانى ، الأب ٢٥٩  
 كاشتاليفا ، ك. س. ١٠٠  
 كافالون ، الأب ٢٥٩  
 كالفرلى ، إدوين ١٤٣  
 كانيس ، الأب ٢٥٤  
 كانيورسكى ، جورجى ٤٣  
 كايروت ، الأب ٢٨٨  
 كراتشكوفسكى أغناطيوس ٨٣  
 كراتشكوفسكايا ، فيرا ٩٠  
 كراليك ، ج. ٢٤٢  
 كراوتشلى ، إ. ١٤٦  
 الكرمسدى ، جرجس ٣١٨  
 كريسيلىوس ، دانييل ٢٢٠  
 كريمسكى ، أ. ٨١  
 كريموف ، أ. ي. ٩٤  
 كلاينهانس ، الأب ٢٥٩  
 كلير ، هـ. ١٣  
 كليلا ند ، وند ١٤٦  
 كليمنت ، هنرى ٢١٧  
 كمبل ، جورج ١٥٥  
 كموشكو ، الأب ٤٥  
 كوتش ، الأب ٣٠٦  
 كوتلوف ، ل. ن. ١١٦  
 كوربو ، الأب ٢٦٣  
 كورناباريا ، الأب ٢٧٧  
 كورتوا ، الأب ٢٥٣  
 كورخيادا ، الأب ٢٥٤  
 كورسكو ٢٤٦  
 كوروشيك ، ف. ٢٤٧  
 كوزمين ، إيفان ٩٧  
 كوستاز ، الأب ٣٠٦  
 كوش ، الأب ٢٨٩  
 كوشنيروف ٩٤  
 كوفالفسكى ، أ. ب. ٩٨  
 كوفالفيشكى ٧٠  
 كوفاليوف ، أ. ١١٣  
 كوفمان ، دافيد ٤٢  
 كوكوفستوف ، ب. ك. ٧٧  
 كولنجيت ، الأب ٢٩٣  
 كولمودين ، ج. ٣٣  
 كولين ، الأب ٢٦٧  
 كومارازوامى ، أ. ك. ١٤١  
 كومب ، اتين ١٨  
 كون ، الكونت جيزا. ٣٩  
 كيغل ، شاندور ٤٤  
 كيرياجين ، ف. ٩٧  
 كيسيليف ، ف. ي. ١١٦  
 كيشيشيان ، الأب ٣١٤  
 كيلبرج ١٠٤  
 كينت ، نولين ١٦١  
 كيندى ، إ. س. ١٤٤  
 (ل)  
 لا بيدوس ، إيرا ٢٢١  
 لاتور ٣٠٨  
 لافينان ، الأب ٣١٢



ماكدونلڊ ، دنكان بلاك ١٣٦  
 مالون ، الأب ٣٠٠  
 مالىو كوفسكى ، م . ف . ١١٥  
 مان ، ج . ١٤١  
 ماندونه ، ب ٢٢٩  
 مانسيون ، الأب ٢٢٩  
 مانفريدى ، الأب ٢٦٧  
 مايزيل ، س . س . ١٠٤  
 ماينه ، الأب ٣١٢  
 مبارك ، بطرس ٣٢٥  
 محسن ، س . مهدى ٢٠٦  
 المطوشى ، بطرس ٣١٩  
 المقدسى ، جورج ١٨٦  
 مكارثى ، الأب ٣٠٩  
 مكارىوس ، إرنست ١٩٩  
 ملفنجير ، أرن ٣٥  
 موبيرج ، أ . ٣٢  
 موتيرد ، الأب بولس ٣٠٥  
 موتيرد ، الأب ، رينه ٣٠٣  
 موزيل ، ألويز ٢٣٩  
 مونزنجير ، و . ١٢  
 مونكاتشى ، بيرنات ٤٣  
 مونو ، الأب ٢٧٨  
 مياد نيكوف ، ن . ٧٦  
 ميخائيل الغفالى ٣٣٠  
 ميركو ، الأب ٢٧٩  
 ميسيريان ، الأب ٣١٣  
 ميشال ليلون ، الأب ٢٨٣

لامنس ، الأب ٢٩٣  
 لانشيلوتى ، الأب ٢٦٤  
 لروا ، م . ٢٣٥  
 لنكولن ، أريك ١٥٥  
 لوتسكايا ، ن . س . ١١٦  
 لوتسكى ، ألكسندر ٧٠  
 لوتسكى ، فلاديمير ١٠٧  
 لوفريدا ، الأب ٢٦٥  
 لومباردى ، الأب ٢٦٤  
 لوندين ، أ . ١٠٩  
 لياندير ، ب . ٣١  
 ليبديفا ، أولغا ٧٦  
 ليفنك ، الأب ٢٩٨  
 ليفين ، ب . ٣٤  
 ليفين ، ز . أ . ٩٣  
 ليكياشويلى ، أ . س . ١١٠  
 ليماي ، ريتشارد ١٥٦  
 ليمينش ، الأب ٢٥٩  
 ليوى ، ج . ١٥٣

(م)

ماتسون ٣٢  
 مار ، ن . ي . ٧٧  
 مارتن ، الأب ٢٩٠  
 مارتن ، ب . م . ٣١٠  
 مارتى ، كارل ١٤  
 مارسو ، عفاف لطفى السيد ٢٢٤  
 ماسيمو ، الأب ٢٥٥



## (ن)

- نابولی ، الأب ٢٦٥  
 نافروتسکی ، م . ت . ٧٤  
 نافیل ، إدوار ١٣  
 نجار ، فوزی ١٩٢  
 نخله ، الأب ٣١٣  
 نمرون ، حنا متی ٣٢٤  
 نمرون ، مرهج ابن ٣٢٤  
 نوربرج ، م . ٢٤  
 نویا ، الأب ٣١٤  
 نیبرج ، ه . س . ٣٤  
 نیکل ، ا . ر . ١٥٧  
 نیکیتین ، ب . ٩١  
 نیکورا ، ل . س . ١١٢  
 نیمیث ، جیولا ٤٧

## (هـ)

- هاتالا ، الأب بیتر ٤٠  
 هارتیجان ، الأب ٣٠٥  
 هامادوف ٧١  
 هایبرج ، ج . ل . ٢٨  
 هریک ، ایفان ٢٤١  
 همس ، جان جاک ١٧  
 هسکنس ، ش . ه . ١٤٢  
 هوتنجیر ، ج . ه . ١١  
 هوج ، جون دوجلاس ١٤٦  
 هور ، الأب ٣١٠  
 هوری ، الأب ٢٩٠

## هوسیک ١٥٧

## هولبوی ٢٥

- هومبیرت ، ج . ب . ١١  
 هیر ، نقولا ٢١٠  
 هیلاندر ، أ . ٢٤  
 هیورتر ، ج . س . ٢٢٣  
 هیلر ، بیرنات ٤٣

## (و)

- والین ، ج . أ . ٢٤٤  
 وایندر ، بایلی ١٨٩  
 وتنی و . ١٣٢  
 ورتبت ، یوحنا ١٣٣  
 وسترجار ٢٦  
 وطسون ، ألن ١٥٧  
 وطن ، تشارلز ١٤٥  
 ولفسون ، ه . أ . ١٥٢  
 ووکر ، بول ایرنست ٢٢٤  
 ویتک ، ب . ١٠٢  
 ویز ، ستیفن ١٤٠  
 ویلسون ، س . ای . ١٥٦

## (ی)

- یاکوبوفسکی ، ک . ف . ٩٢  
 یورجا ، ن . ٢٤٥  
 یوسف حبیب ٣٢٠  
 یوسوبرف ، د . ١١٤  
 یوشانوف ، ن . ف . ١٠٠







رقم الإيداع	١٩٨١/٢١١٦
الترقيم الدولي	ISBN ٩٧٧-٧٣٤١-٧٩-٢

١/٧٩/٤١١

طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)